

از سعدی مایه جانی

تألیف

شکست

ادوارد پروک لایکی

ترجمه و حواشی

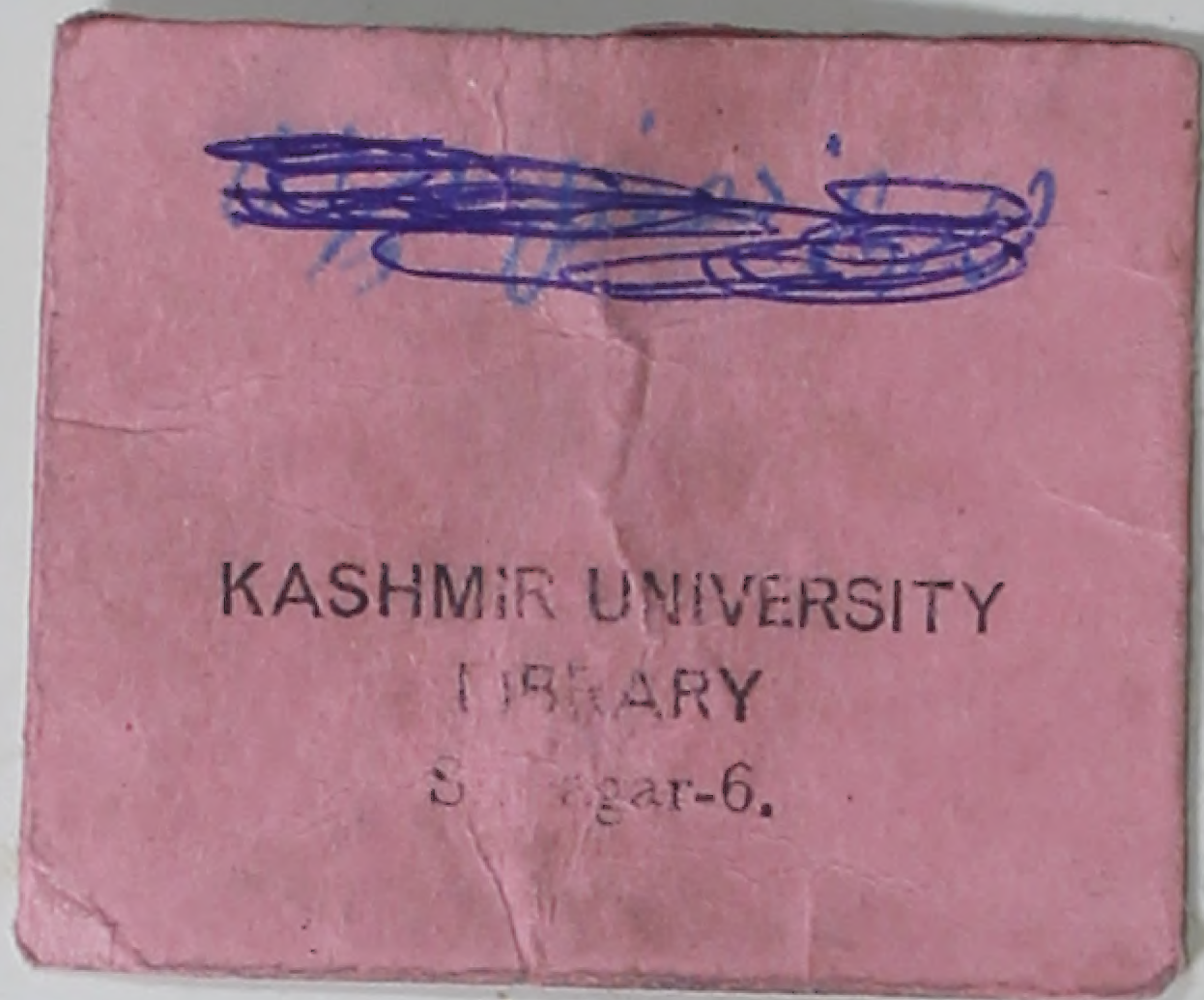
تعلیم

علی صفر حاکمت

بسمایه کتابخانه ابن سینا



L1065



KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY
S. Nagar-6.

~~Handwritten scribble in blue ink~~

KASHMIR UNIVERSITY

LIBRARY

S. Nagar-6.

S.No. - 3546 I. P. Singh			

Call No.

Date

Acc. No.

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY



This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.



KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY
S. Nagar-6.



برادر ایدوار و پروین انگلیسی
 مستشرق سیر ایران دوست
 تولد ۷ فروردین ۱۱۶۲
 وفات ۵ شهریور ۱۳۲۶ (۱۹۴۶)

۵۴۱۰۵۸
 سیر

K UNIVERSITY LIB.	
No	105622 ✓
Date	19.6.73

(Handwritten signature or mark)

~~Handwritten scribble in blue ink~~

KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY
S. Nagar-6.

KASHMIR UNIVERSITY LIB.
S. Nagar-6.

RR

از سیدی تاجا می

تاریخ ادبی ایران از نیمه قرن هفتم تا آخر قرن هشتم هجری
عصر استیلای مغول و تاتار

تألیف

ادوارد برون ایسی

ترجمه و حواشی

بقلم

علی صفر حکمت

تهران

۱۳۳۹ شمسی. ۱۹۶۰ میلادی

چاپ دوم

بسرمايه كتابخانه ابن سینا

99
11

کتابخانه

کتابخانه آیت الله العظمی بروجردی
کتابخانه آیت الله العظمی بروجردی

955
B 816 A

K UNIVERSITY LIB.	
Acc No	۱۰۵۶۲۲.....
Date	۱۰۹.....۶.....۷.....۳

حق طبع قانوناً محفوظ است

چاپخانه دانشگاه

بسمه تعالی

مقدمه چاپ دوم

مدت دوازده سال از اولین چاپ این کتاب سپری شد، اکنون که عدد سنین شمسی به ۱۳۳۹ رسیده نسخ آن کتاب بسیار کمیاب گردیده . اقبال‌ی که ارباب دانش بدین مجموعه ادبی ابراز فرموده‌اند محرك همت مترجم گردید که بار دیگر به چاپ آن اقدام کند. پس با توجه بمنقصت‌های چند که در طبع اول موجود بود، و با ملاحظه تحقیقات نوین و مطالعات تازه و مطبوعات جدیدی که در زمینه تاریخ ادبی این دوره دویست و پنجاه ساله، در این دوازده سال بظهور رسیده، اینک طبع دوم آن یعون الہی انجام می گیرد. سعی جمیل بعمل آمد که تصحیحات و اصلاحات دقیق بر متن و نوادر و لطائف بدیع در حواشی افزوده گردد، بطوریکه بر حجم کتاب در این چاپ بیش از دویست صفحه افزوده گردیده است .

با اینهمه هنوز این تاریخ نواقص بسیار دارد .

ادب فارسی در هر دوری از ادوار خود مانند دریائی است بیکران که وصول بعمق آن غواصان ناتوان را میسر نیست، این دوره نیز که بنوبت خود لجه‌ای از همان بحر است، سالهاست نویسنده این سطور را در خود مستغرق ساخته و هنوز از ساحل آن قدمی فراتر نرفته ، و خود با کمال شرمندگی اذعان دارد که بسیار مانده است تا مر وارید مقصود بدست او برسد .

در این چاپ هر چند عدد بیشتری از شعراء و ادباء در قرون هفتم و هشتم

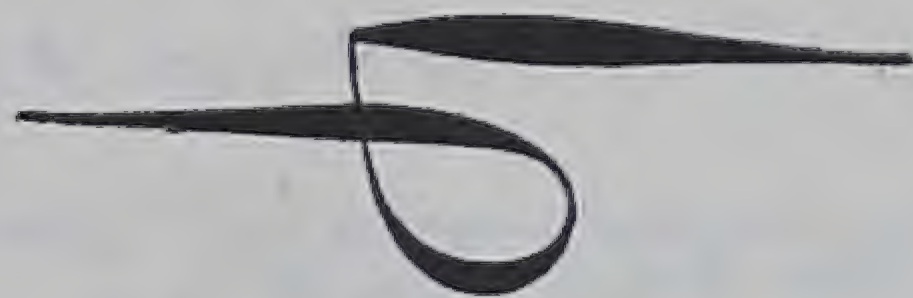
و نههم ذکر شده اند و نام بسیاری از کتب و آثار ادبی آن زمان با حضا در آمده،
 معذلك هنوز آن کتاب از مرحله يك تذکره و سیره خارج نگشته و
 نمیتوان آنرا اثری انتقادی بمعنای کلمه دانست. ولی باشوق و شوری که
 در ادبا و دانشمندان ایران در این زمان بحمدالله پدید آمده است یقین
 دارم دامنه تحقیقات در این اعصار بارور هم چنان توسعه و انبساط حاصل
 خواهد کرد، تا آنکه روزی برسد که عروس دل آرای ادب جمال بی مثال
 خود را بی پرده بعاشقان بنماید و از حجله اختفا بدر آید

در خاتمه وظیفه خود میدانم که از وزیر دانشمند و ادب پرور
 و فضیلت و دوست فرهنگ در زمان حاضر، یعنی آقای دکتر محمود مهران
 سپاسگذاری نمایم. این را دمرد که بحسن سیرت و صفای سریرت آراسته
 است چهارمین وزیری است که به انتشار این مجموعه ادبی بذل عنایت
 میفرماید و مانند اسلاف خود حق بسیار بر گردن اهل دانش دارد.

« غلام همت آن نازنینم که کار خیر بی روی وریا کرد. »

طهران - فروردین، ۱۳۳۹ ه. ش.

علی اصغر حکمت



مقدمه چاپ اول

کتابی که اکنون از نظر خواننده گرامی میگذرد سومین مجلد از دوره تاریخ ادبی ایرانست^(۱) که مرحوم پرفسور ادوارد براون انگلیسی در سال ۱۹۲۰ میلادی مطابق ۱۲۹۹ هجری شمسی بطبع رسانیده. این کتاب که با انگلیسی موسوم است به «ادبیات ایران در عصر استیلای تاتار»^(۲) و ما آنرا بفارسی «از سعدی تا جامی» نام نهاده ایم از تحولات ادبی و نظم و نشر فارسی در دوره ای از تاریخ ایران بحث میکند که مابین سالهای ۶۶۳ ه. ۱۲۶۵ م. تا ۹۰۷ ه. / ۱۵۰۲ م. واقع شده است. چنانکه مؤلف در مقدمه خود مینویسد، این زمانی است که از هجوم مغولها باین کشور شروع میشود، و پس از آن بداستان جماعتی دیگر از تورانیان که بسر کردگی **امیر تیمور لنگ** باین مرز و بوم تاخته اند و سلطنتی بطول یکصد سال در ایران تأسیس نمودند، خاتمه میپذیرد. در تاریخ سیاست این عصر، مملکت ایران در دست امرائی بوده است از نژادهای تورانی، مانند **مغول و تاتار و ترکمان**. این گروه بیگانه در حالی که سریر سلطنت ایران را تملک نمودند حیات ادبی و عقلی و صنعتی ایران را نتوانستند محو و زائل سازند. بلکه نیروی معنوی ایرانیان بجای قوی بود که آن

(۱) A Literary History of Persia.

(۲) A history of Persian Literature under Tartar Dominion, Cambridge, 1920.

طوایف متوحش صحرانشین را در کانون علم و ادب و تمدن خود گداخته و آنانرا مستحیل بعنصر ایرانی ساخت.

با اینکه در این مدت دو قرن و نیم تاریخ سیاسی ایران مشحون است بذکر وقایع غم انگیز و حوادث نا گوار و جنگهای خونین و مصائب عمومی و آشفتگی امور و در این زمان پریشانی جمعیت ایران بحد کمال است. معذک از لحاظ محصول ادبی از بارورترین ادوار تاریخ ادبیات ایران بلکه جهان بشمار میآید. هوش و قریحه مردم این سرزمین در طول این مدت محصولات جاوید و آثار فنا ناپذیر در صحیفه تاریخ ادب جهان بیادگار گذاشته است. عصری، که از سعدی، یعنی افصح متکلمین فارسی زبان آغاز میشود و بجامی یعنی خاتم شعرای ایران پایان میپذیرد و گویندهای مانند حافظ یعنی لسان غیب و ترجمان اسرار در وسط آن قرار داد، حق دارد که بنام این گویندگان بزرگ و صدها دانشمندان دیگر که معاصر آنان بوده اند بر دیگر قرون و اعصار ببالد. چه نه تنها درخت ادب در این بوستان سرسبز و خرم بود بلکه نهال علم نیز شجری مبارک و برومند گردید و بزرگانی چون **خواجه طوسی و غیاث الدین جمشید کاشی و تفتازانی و جرجانی و دوانی** و امثال ایشان پرورش یافتند.

اگر ادعا شود که دو ستاره فروزان علم و ادب در آسمان ایران در این زمان پر آشوب بذروه کمال و اوج استعلای خود رسیده اند، سخنی بگزاف نیست زیرا از آن تاریخ ببعد این هردو مجموعه فرهنگ و دانش ادوار پریشانی خود را تا امروز میپیماید.

نویسنده این کلمات در او انیکه بخدمت مفتشی در وزارت معارف مشغول بودم (مرداد ۱۳۰۴ ه. ش) بان وزارت پیشنهاد نمودم که چهار

مجلد تاریخ ادبی ایران، تألیف مرحوم براون، را بحلیه زبان فارسی بیار آیند وزارت معارف، که در آن تاریخ بر عهده مرحوم نظام الدین حکمت (مشار - الدوله) ^(۱) این عم راقم سطور مفوض بود، این پیشنهاد را پذیرفته و چهار تن از مترجمین را برگزید و انجام این خدمت خطیر را بآنان محول داشت. این بنده خود ترجمه جلد سوم آن تاریخ را که همین کتاب حاضر است بر عهده گرفتم و زمانی چند در انجام آن صرف وقت و بذل جهد کردم، لیکن مشکلاتی که در اثناء ترجمه با آن تصادف نمود مرا از انجام آن کار باز می داشت. تا آنکه در سال ۱۳۱۹ هـ. ش که تدریس تاریخ ادب ایران در قرن نهم، در دانشکده ادبیات تهران، باین بنده موکول شد دیگر بار اهمیت این کتاب که نصف آن بحث در تاریخ همان قرن است جلب خاطر کرد. و بامراجعات عدیده بآن تألیف شریف قدر و ارزش آن مورد عنایت گشت، آنرا کنجی ثمین و خزانه پراز درو گهر قیمتین یافتم. پس در صد برآمد که ترجمه ناقص قدیم خود را از نو در دست گیرم و بآخر رسانم، وزیر معارف وقت آقای اسماعیل مرآت ^(۲) که بصفای نیت و حسن فطرت و بصفت سخاو ادب موصوف است مرا بر اجرای این نیت تشویق فرمود، بار دیگر بر انجام اینکار مصمم گشتم ویر مشکلاتیکه در پیش بود بتدریج با صبر

(۱) نظام الدین حکمت - فرزند مرحوم حاجی میرزا احسام الدین مشار الدوله فرزند حاجی میرزا محمد بن علی اکبر بن ابوالقاسم بن محمد مسیح بن کاظم الشیرازی - متولد بسال ۱۳۰۵ هـ. متوفی بسال ۱۳۵۵ هـ. ق که در سنین ۱۳۰۳ - ۱۳۰۴ هـ. ش سمت کفالت وزارت معارف را داشته و در خدمت دولت و ملت عمری را به نیکنامی و خدمت بخلق بسر آورد. رحمه الله علیه.

(۲) آقای اسماعیل مرآت فرزند مرحوم میرزا موسی خان مرآت الممالک آشتیانی از عمال صدیق و قدیم دولت، از ۱۳۱۷ ش. تا ۱۳۲۰ ش. تصدی وزارت معارف را داشته اند.

و کوشش فراوان فائق آمدم، تا آنکه در سال ۱۳۲۶ هـ . ش آن ترجمه خاتمه پذیرفت .

مشکلات مذکور عبارت بود : اولاً از فقدان منابع اصلیه - چه مرحوم براون باهوش سرشار و فضل بسیار و قریحه خداداد از نسخ خطی عدیده که یادرتملک خود داشته و یادرت کتابخانه های بزرگ بریتانیا و انیورسیتته کهبریج در دسترس او بوده، استفاده فرموده و مقدار زیادی عبارات منشور و اشعار منظوم را از متون عربی و فارسی با انگلیسی ترجمه کرده و در کتاب خود مندرج ساخته است . در ترجمه فارسی بالبداهه لازم میبود که آن مقالات و اشعار از اصل عیناً نقل شود . لیکن چون غالباً نسخ مذکور در ایران در دسترس بنده نبود بناچار با کوشش و مجاهده فراوان در جستجوی آنها برآمدم . تا آنکه بحمدالله نص آن قطعات تماماً از اصل فارسی یا عربی بعینه در این ترجمه نقل گردید .

ثانیاً - چنانکه گفتیم تاریخ تألیف کتاب سال ۱۹۲۰ میلادی است و تا این زمان که تاریخ سنین میلادی به ۱۹۴۹ رسیده است متجاوز از ربع قرن میگذرد، در این مدت وقایع بسیار در تاریخ ادبی اینعصر که مورد بحث است روی داده؛ چه بسیار کتب خطی بطبع رسیده، و چه بسیار نسخ نادره که از نظر مؤلف فوت شد، بود اکنون در دسترس واقع شده، و محققین و فضایی ایران و اروپا و هندوستان در پیرامون اینعصر چه بسیار تحقیقات و مطالعات جدید فرموده اند؛ بر مترجم واجب بود که در ضمن این ترجمه تحولات اخیر را بعنوان تکمله بر اصل بیفزاید و این خود وظیفه ای بسیار مشکل و متعسر می نمود . ولی بحمدالله تا آنجا که وسائل موجوده اجازه میداد بر این مشکل نیز غلبه یافتیم و آن عیب را رفع و ناقص را مکمل ساختیم.

ثالثاً - در پاره‌ای از مطالب سهو و اشتباهی بقلم مؤلف دانشمند بنظر
 میرسد که یا ناشی از خطای در ترجمه انگلیسی، یا در اثر غلطی در منابع اصلی
 بوده است، با اینکه آن استاد علامه در جمع و تألیف چنین تاریخ ادبی
 آنهم بزبانی اجنبی، انصافاً منتهای مهارت را بخرج داده و در ترجمه عبارات
 و اشعار و مطالب از فارسی و عربی بـانگلیسی بحد اعجاز رسیده است،
 و بحکم «الجواد قد یکبوا و الصارم قد ینبوا» او را بر این لغزشها ایرادی
 نیست، ولی بر مترجم وظیفه بود که بقدر مقدور در صحت مندرجات کتاب
 سعی بلیغ نماید. چه گاهی از حکمی روشنرایی تدبیری بر نیاید و کوه کی
 نادان به هدف اصابت نماید.

برای رعایت این معانی بر ترجمه متن حواشی چند مزید ساختم، که
 مجموع آنها بخودی خود قسمت مهمی از تاریخ ادبی آن عصر را تشکیل میدهد.
 اینک پس از بیست و سه سال بتشویق وزیری دیگر از وزاری دانش دوست
 و معارف پرور یعنی دوست دانشمند دیرین من **آقای دکتر عیسی صدیق**
 که از راد مردان ادب دوست و علم پرور است این کتاب بطبع میرسد و
 هدیه اهل ادب و دانش میگردد.

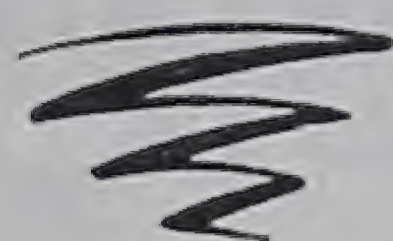
در خاتمه از اعتراف باین معنی ناگزیرم که کتاب موجود هنوز دارای
 نواقص بیشمار است و چنانکه باید حق موضوع در آن کاملاً ادا نشده و
 بسیاری از دانشمندان و خداوندان افکار بلند و صاحبان آثار شیوادر نظم و نشر
 فارسی در این دوره وجود داشته‌اند که باید نام نامی ایشان ثبت و آثار آنان محل
 تحقیق قرار گیرد، همچنین محصولات فکری و ادبی این عصر باید با ترازوی
 انتقاد علمی سنجیده شود و محسنات و معایب آن معلوم گردد. در این کتاب
 مؤلف و مترجم هر دو بیشتر بشرح احوال گویندگان و معرفی کتب ایشان
 و ذکر بعضی قطعات منتخبه از آثار آنان اکتفا کرده‌اند و از سنجش سخنان

بحثی نشده است .

امید که فضلاء و دانشمندان پس از ما این گامهای نخستین را پیروی کنند و اشتباهات و اغلاط ما را تصحیح فرمایند تا آنکه بمرور زمان تاریخ ادبی ایران بطور کامل ساخته و پرداخته گردد . ما در بنای رفیع قصر ادب مصالحی مختصر گرد آورده ایم که باید معماران هنرمند آنرا بدرستی بکار برند ، تا انشاء الله این کاخ بلند چنان برافراشته گردد که از باد و باران گزندگی نیابد .

تهران- آذر ماه ۱۳۲۷ هـ . ش .

علی اصغر حکمت

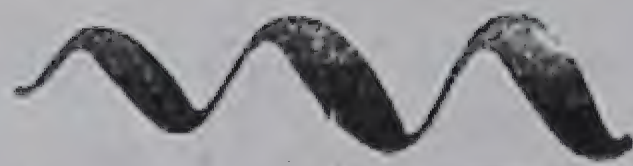


تاریخ اتمام کتاب

کلمه «تاریخ نوین» که از آن بحساب جمل عدد ۱۳۲۷ استخراج میشود، تاریخ سال شمسی است که این کتاب پیاپی رسید و بحلیه طبع آراسته گشت و بخاطر این بنده مترجم رسید، پس آنرا در قطعه ذیل بنظم آورد:-

« گنجی است کهن تاریخ نوین در فن ادب بر اهل یقین .
 این گنج کهن بر گیر و ببر ، وین تحفه نو بر دار و ببین .
 در طیب کلام خوشبو شجری است فرعش بسما اصلش بر زمین ؛
 هر فصلی از آن بابی است رفیع ، هر بابی از آن اصلی است متین .
 نظمش بورق ، دری است خوشاب ، نثرش ز قلم ، مائی است معین ،
 با کلاک خرد حکمت بنگاشت . این نامه نغز چون صورت چین .
 صد رنج چنان بسته است بدل ، تا گنج هنر بگشود چنین !
 هر گنج مراد بر اهل یسار حاصل نشود بی کد یمین .
 سالی که سخن شد ماه تمام شد سال مهرش - « تاریخ نوین . »

۱۳۲۷



مؤلف کتاب

مؤلف این کتاب - مرحوم ادوارد براون انگلیسی Edward G. Browne متولد در هفتم فوریه ۱۸۶۲ م. / ۱۸ بهمن ماه ۱۲۴۰ ه. ش. متوفی در پنجم ژانویه ۱۹۲۶ م. / ۱۵ دیماه ۱۳۰۴ ش. از نخبه اساتید بنام دانشگاه کمبریج و از اجله دوستان کشور ایران است.

در تاریخ زندگانی این مرد ادب دوست دانش پرور سخن بسیار گفته اند از جمله استاد بزرگوار مرحوم محمد قزوینی (در مجله ایرانشهر سال ۴) (۱) و مرحوم رشید یاسمی مترجم فاضل جلد چهارم همین تاریخ (در مقدمه آن) (۲) و آقای مجتبی مینوی (در مجله روزگار نو) (۳) و آقای پرفسور آربری (در کتاب مستشرقین انگلیسی) (۴) شرح حال او را مشروحاً نگاشته اند. و ما بیش از آنچه آنان گفته اند سخنی نمیتوانیم گفت.

(۱) مقاله استاد علامه محمد بن عبدالوهاب قزوینی در رساله «یست مقاله» نیز بطبع رسیده - تهران ۱۳۱۳ ش.

(۲) تاریخ ادبیات ایران از آغاز عهد صفویه تا زمان حاضر - که ترجمه جلد چهارم تاریخ ادبی ایران تألیف براون است، بقلم دوست محترم فقید مرحوم رشید یاسمی، استاد دانشگاه تهران، با ضمیمه ای در ادبیات معاصر - طبع طهران بسال ۱۳۱۶ ه. ش.

(۳) مجله روزگار نو - یکی از مجلات سودمند و ظریف و محتوی بر مقالات ادبی و علمی و اقتصادی که هر سه ماه یکبار در لندن بطبع می رسید. مقاله آقای مینوی در شماره ۲ جلد اول - پائیز ۱۹۴۱ بطبع رسیده. در همان شماره مقاله دیگری باز در باب مرحوم ادوارد گرانویل براون بقلم پرفسور الیس ایچ مینز مندرج است.

(۴) کتاب مستشرقین انگلیسی British Orientalists تألیف پرفسور آربری A. J. Arberry طبع لندن - ۱۹۴۳ م.

تنها برای آنکه خواننده این کتاب را نیز بعنوان تذکر مختصر اطلاعی از شرح حال مؤلف ارجمند حاصل گردد، اینک چند سطر از زندگانی و خطوط مهمه سرگذشت حیات او در اینجا یاد میکنیم^(۱) و خواننده را بمنابع مفصله فوق حواله میدهیم.

پروفسور ادوارد گرانویل براون Edward Granville Browne در سال ۱۸۶۲ م. در قصبه اولی Uley که مکانی است در ناحیه گلوسترشایر Gloucestershire، از ایالات انگلند، متولد گردید. تحصیلات عالی خود را در کالج ترینیته در دانشگاه کمبریج بپایان رسانید و در دورشته، یکی علم طب و یکی السنه شرقیه، وقوف و بصیرت حاصل کرد. در سال ۱۸۸۷ م. به عضویت همان کالج انتخاب گردید. و در رشته طب درجه M. B. بدست آورد ولی هیچوقت بعمل طبابت نپرداخت.

در سال ۱۸۸۸ سفری بایران کرد و پس از مراجعت بسمت دانشیاری در رشته زبان فارسی، بمعلمی دانشگاه کمبریج، منصوب گردید و در ۱۹۰۲ م بسمت استادی زبان عرب برگزیده گشت و از آن پس در این مقام همواره برقرار بود تا وقتی که در سال ۱۹۲۶ م. دوره حیات آن خدمتگذار صدیق علم و دوستدار امین ادب بسر آمد. این مرد شریف همواره بصفت دوستی ایران و ایرانیان با کمال صداقت و خلوص متصف بود و با قلم و قدم در این راه پسنندیده سعی جمیل میکرد. تألیفات او عبارت است از:-

(۱) در چاپ نخستین این کتاب در ذیل شرح حالات مرحوم براون رونوشتی از پنج مکتوب که در اوائل عمر خود بفارسی شکسته وبسته بیکی از مشایخ صوفیه زمان، یعنی مرحوم حاجی میرزا محمد علی پیرزاده نائینی، نگاشته است مندرج ساختیم. در این چاپ از اعاده طبع آن مکاتیب صرف نظر کردیم زیرا تکرار آن فایده مهمی را متضمن نبود و جوینده تاریخ زندگانی مرحوم براون میتواند بمقدمه چاپ اول مراجعه کند.

(۱) سر گذشت يك سياح «A Traveller's Narrative» سال ۱۸۹۱ م.

که بعد نام آنرا تغییر داده و بعنوان (يك سال در میان ایرانیان) تجدید

چاپ و انتشار یافت «A Year Among the Persians»

(۲) تاریخ ادبیات ایران تا زمان فردوسی (۱۹۰۸)

A Literary History of Persia, (Unlil the time of Firdausi)

(۳) ادامه تاریخ فوق، یا جلد دوم آن، (۱۹۰۶)

A Literary History of Persia, (From Fidaui to Sa'adi)

(۴) جلد سوم تاریخ مذکور، بنام «تاریخ ادبی ایران در عصر استیلای

مغول و تاتار» که همین کتاب حاضر است. (۱۹۲۰)

(۵) ادامه تاریخ فوق، (یا جلد چهارم)، - بنام تاریخ ادبیات ایران

در ازمنه جدید «Persian Literature in Modern Times» (۱۹۲۴)

جلد اول تاریخ ادبی ایران بقلم دوست دانشمند نگارنده این سطور

آقای علی پاشا صالح که وجود با نمودش مجموعه از فضائل اخلاقی و علمی است

با تحقیقات دقیق ترجمه و بطبعی ظریف در طهران انتشار یافته (۱۳۳۵)

جلد چهارم آنرا مر حوم غلامرضا رشید یاسمی استاد تاریخ در دانشگاه

طهران ترجمه و با ضمیمه در ادبیات معاصر در سال ۱۳۱۶ هـ. در طهران

بطبع رسیده است.

(۶) تاریخ انقلاب ایران The Persian Revolution (۱۹۰۹)

(۷) ترجمه چهار مقاله عروضی سمرقندی بانگلیسی بانضمام

حواشی و یادداشتهای فراوان (۱۹۲۱ م)

(۸) طب عربی Arabian Medicine (۱۹۲۰)

~~scribbled text~~

KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY
Sagar-6.



در سطر بالا و پائین تصویر بخط کوفی نوشته شده است :
«المولى المعظم الامام الاعظم نصير الملة والدين محمد بن محمد بن
الحسن الطوسي اطال الله بقاءه . » اصل این تصویر که در ایام
حیوة خواجه رسم شده از کتابخانه ملی ملک و با اجازه اولیاء
آن کتابخانه گرانبها در اینجا طبع گردید.

کتاب نخستین

ملوک ایلخانی ایران

از مرگ هلاکو تا انقراض سلسله ایلخانیان

۷۳۷-۶۶۳ ه .

۱۳۳۷-۱۲۶۵ م .



KASHMIR UNIVERSITY

LIBRARY

Sagar-6.

فصل اول

ایلیخانان مغول در ایران

هرچند برای محصل تاریخ مطالعه و تحقیق هر دوره از ادوار تاریخ ملل کم و بیش جالب توجه میباشد و یا آنکه میتواند در حد تصور و بقدر ذوق خود آنرا جالب توجه قرار دهد، لکن در تاریخ بسیاری از اقوام و امم اوقات معینی وجود دارد که بیش از دیگر اوقات مهم و در انهدام و یا تجدید حیات آنها مؤثر بوده. و هر مرد دانشمند باید که بدان معرفتی داشته باشد. ایران بعلل جغرافیائی و نژادی در تاریخ خود سهمی فراوان از اینگونه ادوار مهمه دارد. نظری به نقشه جغرافیائی کافی است که خواننده را بیاد آورد که این سر زمین متمدن و کهن سال که از کنار دریای خزر و تاساحل خلیج فارس امتداد یافته همواره مابین اروپا و آسیای صغیر از یکسو، و آسیای مرکزی و شرقی از سوی دیگر، بمنزله پلی بوده است که بر فراز آن پل از دیر باز طوائف مهاجم شرق و غرب بقصد جهانگیری عبور کرده اند. از این رو مواقع خاصی که تاریخ ایران بتاریخ عالم مرتبط میشود، بقرار ذیل است :

(۱) حمله ایرانیان به یونان در زمان سلاطین هخامنشی - در قرن پنجم قبل از میلاد.

(۲) حمله اسکندر بایران و هندوستان - در قرن چهارم قبل از میلاد، که در پی آن سلسله هخامنشی منقرض و ایران در طول مدت پنج قرن و نیم از عداد دول معظمه عالم خارج گردید.

(۳) تجدید حیات پادشاهی ایران بدست شاهان ساسانی - در قرن سوم و جنگهای متوالی ایشان با رومیها در قرن چهارم میلادی و بعد از آن.

(۴) حمله عرب - در قرن هفتم که مابین مردمی گمنام و صحرائشین

جنبش مذهبی بسیار نیرومندی بوجود آورد و پس از سالی چند لوای اسلام را از اعماق عربستان غرباً تا اسپانیا، و شرقاً تا سواحل رود جیحون و سند نصب کرد .

(۵) حمله مغول و تاتار - در قرن سیزدهم که در قسمت عمده‌ای از آسیا و جنوب شرقی اروپا تأثیرات فراوان داشت و بحقیقت میتوان آنرا یکی از ناگوارترین مصائب وارده بر نژاد بشری دانست .

(۶) حمله تاتار یا یورشهای تیموری (امیر تیمور گورگان) - در قسمت آخر قرن چهاردهم .

(۷) جنگهای متوالی ایران و عثمانی - در قرون شانزدهم و هفدهم که در نظر اروپا ایران را عظمت و اهمیتی دیگر داد و آن مملکت را یکی از موانع مهمه در برابر جهانگیری ترکها دانستند و ملل غربی باشوقی تمام سعی میکردند که با ایران طرح دوستی بریزند .

در بین این هفت دوره مهم تاریخی در تاریخ ایران چهارمی و پنجمی از همه مهمتر و دارای آثار عمیقتر میباشد .

حمله عرب با حمله مغول از هر حیث کاملاً مباین و مقایسه حمله عرب مغایر است، جز از يك جهت. عربها از جنوب غربی با تاخت و تاز مغول بایران حمله ور شدند، و مغولها از شمال شرقی .

عربها را روح باحرارت ایمان و شوق عقیده مذهبی محرك بود، و مغولها را شهوت مملکت ستانی و خونریزی و غارت هدایت میکرد .

عربها بجای تمدنی که معدوم کردند، فرهنگ و نظام جدیدی آوردند. ولی مغولها جز فنا و نابودی اثری باقی نگذاشتند . عبارت دیگر مغولها آدم کشانی بودند فتاك و مكار و غارتگر. ولی اعراب حتی باقرار دشمنان اسپانیائی خود مردمانی بودند شجاع و با فتوت.

اما وجه مشابهتی که این دو قوم مهاجم بایکدیگر داشتند، همانا حس تحقیری بود که ظاهر مفلوک و سازو برگ ناچیز آنها در نظر حریفان کامل السلاح و مجهز خود، قبل از آنکه هنر آنانرا بیازمایند، ایجاد میکرد. این نکته بنحو احسن در تاریخ عربی دلکشی که موسوم به «الفخری» است^(۱) ذکر شده است. کتاب مذکور در حدود ۱۳۰۰م، قریب پنجاه سال بعد از سقوط بغداد و انقراض خلافت عباسی، تالیف گردیده. در این کتاب نخست فتوحات عرب را ذکر میکند و طعن و تسخر بزرگان و امرای ایران را بشمشیرهای شکسته و نیزه‌های باریک و اسبهای حقیر اعراب حکایت مینماید؛ آنگاه بمناسبت مقام، سرگذشت یکی از سرداران اسلام را که در مغرب بغداد، در واقعه سقوط آن شهر بزرگ بسال ۶۵۶هـ، بچنگ مغول رفته بود حکایت کرده، میگوید که چگونه در میدان مبارزه از صف لشکر مغول مردی بیرون آمد، براسبی در کوچکی و حقارت درازگوشی سوار، شمشیری کوتاه و ناچیز چون سوزنی در دست، و هیچگونه زره و اسلحه دیگر برتن نداشت؛ چنانکه هر کس او را میدید از خنده خودداری نمیتوانست کرد. با اینهمه روز پایان نرسیده بود که شاهد

(۱) آنچه مؤلف از قول کتاب «الفخری فی الاداب السلطانية والدول الاسلامية» تألیف محمد بن علی بن طباطبا المعروف بابن الطقطقی باختصار گفته است، از آن کتاب بعینه نقل میشود: «و حین ورد الخبر الی العجم بوصول سعد بالجیش قدموا له رستم فی ثلاثین الف مقاتل، و کان جیش العرب من سبعة آلاف الی ثمانية آلاف، ثم اجتمع اليهم بعد ذلك ناس، فالتقوا، فکان العجم یضحکون من نبل العرب و یشبهونها بالمغازل، و هی ههنا موضع حکایة تناسب ذلك لابس بایرادها: حدثنی فلك الدين محمد بن ایدمر، قال: کنت فی عسکر الدویدار الصغیر، لما خرج الی لقاء التتر بالجانب الغربی من مدینة السلام فی واقعتها العظمی سنة ست و خمسين و ستمائة. قال: فالتقینا بنهر بشیر من اعمال دجیل، فکان الفارس منا ینخرج الی المبارزة و تحته فرس عربی و علیه سلاح تام، کانه و فرسه الجبل العظیم؛ ثم ینخرج الیه من المغول فارس، تحته فرس کانه حمار، و فی یده رمح کانه المغزل، و لیس علیه کسوة و لا سلاح فیضحک منه کل من رآه. ثم ماتم النهار حتی کانت لهم الكرة، فکسرونا کسرة عظيمة، کانت مفتاح الشر، ثم کان من الامر ما کان». رجوع شود به کتاب «الفخری» طبع مصر صفحه ۵۷.

فتح نصیب همان بی سرو پایان شد و لشکر بغداد بشکست و کاید شهر بدست آنها افتاد، و شد آنچه شد.

در وصف اهمیت تاریخی و همچنین در شرح وحشت و انقلاب مدهشی که هجوم این وحشیان از بیابانهای مغولستان و ترکستان و ماوراءالنهر در نیمه اول قرن سیزدهم ایجاد نمود، هیچگونه مبالغه‌ای

حالت هولناک و آثار باقیه حمله مغول نیست. انقراض خاندان خلافت عربی (بنی عباس) و درهم شکستن سلطنت اسلام و پدید آمدن تقسیمات

سیاسی جدید در آسیای غربی و رانده شدن ترکهای عثماني با آسیای صغیر و سپس بداخله اروپا و تعویق تمدن و ترقی روسیه، و غیر مستقیم تأخیر رنسانس همه از آثار و نتایج این هجوم شوم بود. نسبت بو حشت و اضطراب عمومی که از اعمال سبعانه این قوم تاتاری بظهور رسید، د هسن D'Ohsson مورخ در کتاب تاریخ نفیس خود موسوم به «Histoire des Mongols» نکته دقیقی را متعرض شده است. میگوید: شاید ما باطناً مورخین شرقی را در وصف وقایع حمله مغول بمبالغه و اغراق متهم مینمودیم، هر گاه بیانات ایشان کاملاً با شهادت مستقیم مورخین غربی موافق نمی افتاد^(۱). آنها نیز رفتار مغولها را در جنوب شرقی اروپا بعینه مانند مورخین شرقی حکایت نموده و یورش آنها را نه فقط بروسیه و لهستان و مجارستان بلکه تا داخله سیلیزی و مراویا و دالماسیا همه ذکر کرده اند، تا آنجا که در جنگ هولناک لیگنیتز Liegnitz (نهم آوریل ۱۲۴۱ م.) اردوی بزرگی

(۱) جلد اول تاریخ مذکور، صفحه ۷، عبارت آن اینست: -

«On croirait que l'histoire a exagéré leur atrocité si les annales de tous les pays n'étaient d'accord sur ce point.»

هر کب از سی هزار نفر آلمانی و اطریشی و مجارستانی و لهستانی که در تحت فرماندهی هنری ملقب به متقی (Henry the Pious) دوک سیلزی تجهیز شده بود، در برابر لشکر مغول درهم شکست. تقریباً دو سال قبل از آن تاریخ وحشت و اضطرابی که از این قوم خونخوار در اروپای غربی پدید شده بود بقدری عظیم بود که سالنامه نویسان آن زمان ماتیو پاریس^(۱) Matthew Paris که در سنت البان St. Albans تألیف نموده، در ذیل وقایع سال ۱۲۳۸ م. مینویسد که: از ترس مغولها ماهیگیران گاتلند Gothland و فریزلند Friesland جرأت نمیکردند از دریای شمال عبور کرده در یارموث Yarmouth بصید ماهی مشغول شوند، و در نتیجه در آن سال ماهی «هرینگ» بقدری در انگلستان فراوان و ارزان شد که چهار یا پنجاه عدد از آنرا بیک مسکوک نقره حتی در نواحی دور از ساحل خرید و فروش میکردند. در همان سال یک هیأت نمایندگی بسفارت از طرف اسمعیلیه یا فدائیان الموت به فرانسه و انگلستان آمد، و ازدول فرنگ علیه این دشمنان سهمناک استمداد کرد. ولی این سفارت در دربارهای اروپا خوب پذیرفته نشد. اسقف وینچستر^(۲) وقتی که این تقاضا را شنید، جواب داد: «باید گذاشت این سگهای کدیگر را ببلعند و بکلی نیست و نابود بشوند، تا آنوقت ما بر فراز خرابهای دیار آنها شالده کلیسیای مقدس را بنا گذاریم، آنگاه سراسر جهان دارای یک شبان ویک گله خواهد شد.»

سخنی چند از ازروایاتی که مورخین اسلامی مانند ابن اثیر و یاقوت ماتیو پاریس و سایر معاصرین مغول ذکر کرده اند، در جلد دوم این کتاب

(۱) ماتیو پاریس کشیش «بنه دیکتن» انگلیسی مورخ سالنامه بزرگ انگلیس متوفی بسال ۱۲۵۹ م.

(۲) The Bishop of Winchester

عقداری نقل شده^(۱) تکرار آن در اینجا ضرورت ندارد؛ لیکن آنقدر بیفایده نیست که کلمات ایشان را با سخنان ماتیو پاریس که در باب مغولها گفته است، تطبیق نمائیم. این مورخ بدلائلی که ذکر کرده، این طایفه را بنابر يك اشتقاق لغوی عامیانه بطبقات جهنم مربوط دانسته؛ چه در اروپا بنام تارتار Tartars معروف شده بودند. ازینرو در ذیل وقایع سال ۱۲۴۰ چنین مینویسد^(۲):

«از آنجا که شادمانی انسان فانی است و دوام و بقائی ندارد و سعادت دنیوی بدون محن و آلام مدت زمانی نباید؛ در این سال قومی مکروه و ناپسند و شیطانی، بنام اردوی بیشمار تارتار از سرزمین کوهستانی خویش بخارج حمله ور شده، صخره های صمای (جبال قفقاز) را سوراخ نموده، و مانند شیاطین و عفاریت (تارتاروس)^(۳) دنیا هجوم آوردند و از همین سبب بدرستی آنها را تارتار یا تارتاریان باید نامید. آنان روی زمین را مانند ملخ فرا گرفته و بممالک شرقی «اروپا» انواع بدبختیهای هولناک وارد آوردند. و آنجا را بخون و آتش کشیدند. بعد از آنکه از سرزمین مسلمانان عبور کرده شهرهای آنها را با خاک یکسان ساختند، جنگلها را بریده قلاع را واژگون کرده تاکها را کنده باغستانها را ویران و شهری و دهقان را بقتل رسانیدند. هر گاه اتفاقاً بینوائی از دم شه شیر آنها جان سلامت میبرد، اسیر گشته و بپست ترین درجات بندگی درمی آمد؛ و او را در صف اول بجنگ برادران و همسایگان خود میگماشتند. این قوم حتی آنها را که از جنگ قصور کرده یا بامید نجات پنهان شده بودند، جستجو نموده هلاک میساختند. اگر کسی برای ایشان دلیرانه جنگ می کرد، لشکری را می شکست، یا فتحی بزرگ مینمود، در پاداش کلمه شکرانه نمی شنید. و خلاصه آنکه با اسیران خود مانند حیوانات و چارپایان سلوک میکردند، چه ایشان نه انسان بلکه حیواناتی سبع و درنده و عفاریتی بصورت آدمیان هستند که بخون تشنه و از گوشت انسان و حیوان غذا ساخته، لباسشان چرم گاو است که با لوحهای آهن مستور شده. مردمانی کوتاه و کلفت، قوی، خستگی ناپذیر و غیر مغلوب که پشتهای خود را عریان ساخته سینه های خود را باز ره پوشانیده اند. خون ابناء نوع خود را بالذت و خرسندی می آشامند، با اسبهای بزرگ و قوی که شاخه ها بلکه درختها را میخورند؛ و چون را کبین آنها کوتاه اندام هستند، باید بكمك نردبان بر آنها سوار شوند. این طایفه هیچ قانون و قاعده انسانی ندارند، راحت و آسایش نمیشناسند، از شیر و خرس خونخوار ترند. قایقهای دارند که از چرم گاو ساخته شده، ده یا دوازده نفر از آنها مالك يك قایق هستند.

(۱) رجوع شود بتاریخ ادبیات ایران تألیف پرفسور براون، جلد دوم صفحه ۲۶ و

(۲) جلد چهارم صفحات ۷۶ و ۷۸ در مقدمه سلسله دوم مطبوعات Hakluyt society

لندن، ۱۹۰۰

Tartarus (۳)

بدقایق شناوری و ملاحی آگاهند، بطوریکه از بزرگترین و سریعترین شطوط بدون بیم و باک عبور مینمایند.

هر وقت خون بدست آنها نیفتد، آب گل آلود میآشامند. هر يك شمشیری یکدم و خنجرهای متعدد دارند. تیراندازانی قابل و بیمثل هستند و پیرو جوان وزن و مرد در برابرشان یکسان است. هیچ لغتی غیر از زبان خود نمیدانند و بلغات ایشان هیچکس دانا نیست؛ چه تاکنون هیچکس بسرزمین ایشان راه نداشته و نه ایشان بجای دیگر مسافرت کرده اند، و از اینرو به عادات و اشخاص ایشان در جامعه عمومی انسان هیچگونه معرفت و شناسائی نیست. باکله کوسفندان، و زنان خود که مانند مردان جنگ آوری آموخته اند، در اطراف و اکناف جهان متفرق شده و اینک بسرعت برق بحدود و ثغور ممالك مسیحی حمله ور گشته بخون آشامی و خونریزی پرداخته اند، و در دلهاول و وحشت بیمانندی ایجاد کرده اند. بهمین دلائل بود که مسلمانان خواستند با مسیحیان همدستان و متحد شوند، بامید آنکه با قوای متحده خود در برابر آن عفریتان مقاومت کنند.»

بجای آنکه این اتحاد انجام گیرد، امراء و پیشوایان عالم مسیحیت

بر این عقیده شدند که از وجود مغولها باید استفاده

کرده بدست آنان مسلمانان را نابود سازند، تا

بدین وسیله کشمکش طولانی بین این دو ملت که

جنگهای صلیبی از مظاهر عمده آن بود، خاتمه قطعی

قدیمترین سفارت
اروپائی بدربار
مغول

پذیرد. ازین رو باب ارتباط مابین اروپای غربی و قراقروم پایتخت دور

دست و مهمان نانو از مغولستان افتتاح گردید و مراسلاتی تبادل شد و سفر

بنای آمد و رفت را گذاشتند.

بعضی از راهبهای متعصب، مانند: ژان پیان دو کارپین^(۱) و ویلیام اف-

ر بروک^(۲) با کمال جرأت و جسارت تن بانواع شدائد و مخاطرات داده

راه طولانی و پر زحمت مابین مغولستان و اروپا در پیش گرفتند و خوشونت

John of Pian de Carpine (۱)

William of Rubruck (۲)

و نخوت مغولها را برای اداء رسالتی که بآنها واگذار شده بود، برخویش هموار ساختند.

راهب اولی که مکتوبی از پاپ بتاریخ نهم مارس ۱۲۴۵ م. حامل بود، در پائیز ۱۲۴۷ م. به لیون مراجعت نمود. یعنی دو سال و نیم مسافرت و بطول انجامید؛ و یک جواب کتبی از خان مغولستان، کیوک خان، بعنوان پاپ همراه آورد.

دومی مسافرت خود را از سنین ۶۵۰ هـ. / ۱۲۵۳ م. آغاز کرد و مدت هشت ماه از ژانویه تا اوت ۱۲۵۴ را در اردو و پایتخت منکو خان بسر آورد، و چندین دفعه با او مکالمه و مواجهه داشت. هر دو مسافر از سفرهای پر حادثه و پرمشقت خود سرگذشتهائی بجای گذاشته اند که اخیراً انجمن هاگلویت^(۱) آنها را ترجمه نموده و در دسترس خوانندگان انگلیسی گذارده است؛ و سفرنامه راهب دومی، یعنی ویلیام ربروک، مخصوصاً دارای ارزش زیاد و استفاده بسیار است.

آن هر دو تن از دربار خان مغولی تصویری نمایان نقش کرده و از رسوم و عادات مغولان و تحفه ها و ارمغانهای باشکوه که سفراء و ایاچیان متعدد سلاطین خارجه یا ملل مغلوبه بدربار خان تقدیم مینمودند، و همچنین از افراط در اکل و شرب که رسمی متداول بوده - (و چنانکه خواهیم دید دربار تیمور هم در ۱۵۰ سال بعد بهمین صفات موصوف بوده است) - حکایتهای نوشته اند. و نیز ازدحام بسیار از مسافران ملل مختلفه را که در میان آنها علاوه بر ملل آسیائی، طوائف روسی و گرجی و مجارستانی و روتنی^(۲) و حتی فرانسوی یافت میشدند، ذکر کرده اند.

(۱) Hakluyt Society سلسله سوم جلد چهارم، طبع لندن، ۱۹۰۰

(۲) روتنی نام قومی از نژاد اسلاواست که در خاک گالیسی و لیتوانی و مجارستان سکنی داشته اند.

بعضی از آنها ده یا بیست بلکه سی سال بوده است که در میان مغولها بسر برده و زبان ایشان را آموخته، و حاضر و مایل بوده اند که این سفر را و مبلغین را از تمام امور مطلع سازند و برای آنها مانند دیلماج^(۱) باشند. مسأله زبان بطوریکه از مر اسله جوابیه به پاپ معلوم میشود، یکی از مسائل مشکل بوده است. مغولها سؤال میکردند: آیا نزد پاپ کسی یافت میشود که خط و زبان روتنی (۲) یا اسلامی یا مغولی بداند؟ لکن راهب مذکور بهتر آن دیده بود که مکتوب را بزبان مغولی بنویسند و از روی دقت برای او ترجمه و تفسیر نمایند؛ تا آنکه خود او آنرا به لاتین ترجمه کرده واصل و ترجمه را هر دو همراه ببرد. خان مغولی میل کرده بود که همراه جان راهب ایاجیانی از خود به اروپا گسیل دارد؛ ولی راهب مذکور به پنج دلیل که سه دلیل آن ذیلاً ذکر میشود، باین امر راضی نشده بود: اول آنکه ترسیده بود مبادا سفراء مغول جنگها و مخاصمات مابین مسیحیان را دیده و تشویق شوند که بر آنها بتازند.

دوم آنکه مبادا جاسوسی نمایند.
سوم آنکه چون ملل اروپا غالباً مردمانی تندخو و متکبر هستند، شاید بر آنها صدمه و اذیائی وارد شود. - و این عادت مغولهاست که با کسانی که سفراء آنها را میکشند، هیچوقت صلح نمی کنند؛ مگر وقتی که انتقام خون آنها را گرفته باشند.

عاقبت جان راهب با همراهان خود بشهر کیف باز آمده و در

(۱) لغت دیلماج که از اصل ترکی و مغولی است و لغت دلاماش Dolmetsch آلمانی هردو بمعنی مترجم است، و مسیولئون کاهن Léon Cahun در کتاب خود موسوم به: «مقدمه تاریخ آسیا» اشاره کرده است باین که لغت آلمانی فوق از لغت دیلماج ترکی یا مغولی گرفته شده.

بی مناسبت نیست گفته شود که لغت عربی ترجمان نیز از لغت فارسی «ترزبان» اشتقاق یافته. رجوع شود بفرهنگ سروری.

(۲) رجوع شود بحاشیه صفحه قبل

آنجا مثل کسی که از مرگ نجات یافته باشد، در سرتاسر روسیه و لهستان و بوهامیا هر جا که عبور کرده است، مردم او را تهنیت و تبریک می‌گفته‌اند. تاریخ‌های دیپلماتیک که مابین اروپا و مغولستان روابط سیاسی در طول دو قرن سیزدهم و چهاردهم مسیحی رفت و آمد می‌کرد، بطور قابل تحسینی در دو جلد کتاب کلاسیک Abel-Rémusat^(۱) وصف شده، از نه فقره مراسله مغولی که بتوسط سفراء مختلف در اوقات مختلفه بدربار فرانسه گسیل داشته‌اند، بعضی نمونه‌ها در آن کتاب آمده؛ همچنین عین نوشتجات بطبع رسیده، و در بعضی موارد ترجمه لاتینی یا فرانسوی آنها را نیز منضم بآن کرده است. اصل مراسلات مزبور که بعضی از آنها در طومارهای مخصوص بطول شش پا نگاشته‌اند، هنوز در «آرشیو» پاریس موجود است و ملاحظه می‌توان کرد. لهجه پرنخوت و غرور این نوشتجات خیلی قابل دقت است. همچنین در یک ترجمه لاتینی^(۲) از نامه‌ای که باکونویان پاپ

۱) Mémoires sur les Relations Politiques des perinces Chrétiens, et particulièrement les Rois de Frsnce, avec les Empereurs Mongols.

۲) Si vultis super terram vestram, aquam et patrimonium sedere, oportet ut, tu Papa, in propriâ Personâ ad nos venias, et ad eum qui faciem totius terrae continet accedas. Et si tu præceptum Dei stabile et illius qui faciem totius terrae continet non audieris, illud nos nescimus Deus scit.

Mémoires de l'Académie Royale des Inscriptions et Belles-Lettres. طبع ۱۸۲۱ - ۱۸۲۲

ترجمه فارسی این عبارت چنین است: «هرگاه می‌خواهی صاحب برو و بجز و ملک خود باشی، باید که تو ای پاپ بشخص خود نزد مایبائی و بآن کسی که روی زمین را در تصرف آورده تسلیم شوی و اگر باعلام الهی و آن کسی که روی زمین را در تحت تصرف دارد، گوش نکنی؛ خداداند و ما خود ندانیم (که چه واقع خواهد شد)».



دربار باطو خان نواده چنگیز

(بنقل از يك نسخه خطی كه نسال جامع التواریخ كتابخانه ملی فرانسه)



KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY
S. Agar-6.

نگاشته است و بلانینی ترجمه شده، يك جمله تهديد آميز مخصوص موجود است که جوینی مورخ ایرانی نیز بهمان عبارت اشاره میکند. (۱)

جوینی میگوید که: پادشاهان مغول برخلاف دیگر سلاطین و جهانگشایان هیچگاه بتهديدات لفظی شدید نپرداخته، وقتی دشمن را بتسلیم و اطاعت دعوت میکردند، منتها تهديدی که بآنها مینمودند، همینقدر بود که مینوشتند: «اگر مطیع و منقاد نشوی، ما آنرا چه دانیم، خدای قدیم داند!» چه هرگاه در مقابل مغولها مقاومتی میشد یا اگر هم نمیشد، بلاشبه آنچه که روی میداد، بر همه معلوم بود که: «هر کجا پادشاهی بود یا صاحب طرفی یا امین شهری، که بخلاف پیش آمد، او را با اهل و بطنه، خویش و بیگانه، ناچیز کردند؛ بحدی که هر کجا صد هزار خلق بود، بی مبالغت صد کس نماند؛ و مصداق این دعوی شرح احوال شهرهاست که هر يك بوقت و موضع خویش ثبت شده است. (۲)»

معلوم نیست که از اینگونه مراسلات و نامه‌ها در میان او راق تاریخی انگلستان چیزی موجود باشد؛ لکن آنچه مسلم است این است که در سال ۱۳۰۷ مسیحی‌اندکی بعد از وفات ادوارد اول دو سفیر وایلچی که نام آنها را ممالاخ Mamlakh و تومان Tuman (۳) ثبت کرده‌اند، نامه‌هایی بعنوان ادوارد اول از پادشاه مغول بشهر نارتمپتون آورده و جواب آنها را از ادوارد دوم بلغت لاتینی در تاریخ ۱۶ اکتبر ۱۳۰۷ گرفته و باز گشته‌اند.

سفراء مغول در دربار
ادوارد دوم در شهر
نارتمپتون در سال
۱۳۰۷ م.

وایلچی که نام آنها را ممالاخ Mamlakh و تومان Tuman (۳) ثبت کرده‌اند، نامه‌هایی بعنوان ادوارد اول از پادشاه مغول بشهر نارتمپتون آورده و جواب آنها را از ادوارد دوم بلغت لاتینی در تاریخ ۱۶ اکتبر ۱۳۰۷ گرفته و باز گشته‌اند.

(۱) جهانگشا، طبع گیب جلد اول، ص ۱۸

(۲) جهانگشا، طبع گیب جلد اول، ص ۱۷

(۳) در جای دیگر توماس ایلداکی Thomas Ildaci یا یولدوت چی

Iouldoutchi ثبت شده است.

مقصود عمده از اعزام این ایلچیان در این دفعه و دفعات سابق همه آن بوده است که اتحادی مابین مغولها و ملل اروپائی ایجاد نمایند ، تا هر دو علیه مسلمانان و مخصوصاً ملوک مصر باتفاق اقدام کنند .

برای حصول این مقصود مغولهای محیل دائماً خود را حاضر برای قبول دیانت مسیح جلوه میداده اند ، و این حيله خیلی زود مؤثر میافتاده زیرا که در آن تاریخ عقیده‌ای در اروپا رواج داشته است که در اواسط آسیای مرکزی یا آسیای شرقی امپراطوری عیسوی بزرگی وجود دارد موسوم به پرستر جان Prester John و میتوان این امپراطوری تصویری را همان اونک خان پادشاه کارئتی^(۱) تشخیص داد^(۲) که با مغولها قرابت داشته ، و چنگیز خان را در ابتدای عهد خود با آنها مناسبات نزدیک بوده ، و دعای نسطوری آنها را بدیانت مسیح تبلیغ نموده بودند . لیکن حقیقت امر آن بود که لااقل ده سال قبل از آنکه سفراء سابق الذکر بدر بار ادوارد دوم برسند ، مذهب رسمی مغولان ایران اسلام بوده است .

منابع فراوان	منابع شرقی تاریخ عصر مغول بوجه خاصی بسیار
و ممتاز تاریخ	فراوان میباشد و مشتمل است بر: اولاً - تاریخ
مغول	سالنمای بزرگ ابن اثیر «کامل التواریخ» که

(۱) Karits یا Kerà' its

(۲) ابوالفرج ابن العبری این معنی را توضیح داده میگوید: « و فیها وهی سنة الف و خمسمائة و اربع عشرة لاسکندری کان ابتداء دولة المغول و ذلك ان فی هذا الزمان کان المستولی علی قبائل الترك المشارقة اونک خان و هو المسمى ملك یوحنا من القبيلة التي يقال لها کریت و هی طائفة تدین بدین النصرانیة الی آخره » . اونک خان بعدها بیوحنا مبدل شده است .

تا سال ۶۲۸ هجری یا ۱۲۳۱ مسیحی امتداد یافته ^(۱) ثانیاً - کتاب **شهاب الدین نسوی** که در شرح حال خواجه خود، **جلال الدین منکبرنی** شاه زاده جنگاور خوارزم، نگاشته و محاربات و زردوخوردهای شجاعانه او را با منقراض کننده خانواده و سلطنت او، یعنی **چنگیز خان**، شرح داده است. ^(۲) ثالثاً - تاریخ **ابوالفرج ابن العبری** که تاریخ عربی خود را تا سنه ۶۸۴ ه. / ۱۲۸۴ م. تألیف کرده، یعنی این مورخ مسیحی تا دو سال قبل از وفات خود را نگاشته است. ^(۳) (تاریخ دیگری هم بزبان سریانی دارد.) رابعاً - **یاقوت**، جغرافی دان معروف که در جلد سابق از او سخن گفته شد و پاره‌ای از سخنان او را نقل نمودیم. ^(۴)

ما از سه تاریخ فارسی آن عصر که عبارتست از: **تاریخ جهان‌نگشای جوینی و تاریخ و صاف و جامع التواریخ**، در فصل دوم این کتاب مفصلاً بحث خواهیم کرد. لیکن بسیار جای تأسف است، که در آن میان **جامع التواریخ** که از همه بهتر و مفصل‌تر و پر قیمت‌تر است هنوز قسمت عمده آن

(۱) تاریخ الکامل. تألیف ابوالحسن عزالدین بن الاثیر الجزری، مشتمل بر تاریخ جهان از ابتدا تا سال ۶۲۸ ه. چاپ لندن، ۱۳ مجلد. ۱۸۷۴ م. و چاپ مصر، بلاق ۱۲۹۰ ه.

(۲) سیرة السلطان جلال الدین منکبرنی - تألیف شهاب الدین محمد بن احمد النسوی کاتب سلطان مذکور. متن این کتاب بضمیمه ترجمه فرانسوی آن در پاریس سال ۱۸۰۱ چاپ شده. بزبان فارسی نیز قدیماً و جدیداً این کتاب را ترجمه کرده‌اند.

(۳) تاریخ مختصر الدول - تألیف ابوالفرج بن هر و ن الملطی معروف بابن العبری «Bar-Hebraeus» متولد ۶۲۳ متوفی ۶۸۵ ه. این کتاب در ۱۶۶۳ در آکسفورد و در ۱۸۹۰ در بیروت بطبع رسیده است.

(۴) معجم البلدان - تألیف ابو عبدالله یاقوت الرومی الحموی، متولد ۵۷۵ ه. متوفی ۶۲۶ ه. این کتاب که در سال ۶۲۱ ه. تألیف آن خاتمه یافته در سال ۱۸۶۶ م. در لایپزیک و در ۱۳۲۳ ه. در مصر چاپ شده.

بطبع نرسیده و در دسترس نیست. (۱)

از سده کتاب تاریخ بسیار معروف اروپائی که در باره دوره
مورخین اروپائی مغول تألیف شده و هر کدام از جهتی خاص رجحانی دارد،
دوره مغول لازم است در اینجا چند کلمه بگوئیم: اول کتاب تاریخ

قابل تحسین بارون دهنسن Baron d'Ohsson میباشد، بنام «تاریخ
مغول از چنگیز تا تیمور - Histoire des Mongols, depuis
Tchinguiz Khan Jusqu'à Timour Bey, ou Tamerlan.»
این کتابی است از جمله، مشتمل بر بیانات واضح و روشن که بر اساس تحقیق
علمی عمیق بنا شده. (۲)

همانطور که هر کس این قسمت از تاریخ را مطالعه کند تشخیص
میدهد، این مورخ نیز اهمیت عظیم و نتایج بعیده حمله مغول را بخوبی
تشخیص داده و آنها را قومی منفور و ناپسند دانسته میگوید: «حکومت مغول عبارت
بود از غلبه فساد، که شرافت و نجابت انحطاطی عظیم حاصل کرد و فاسدترین اشخاص
خدمت این وحشی صفتان خونخوار را قبول میکردند و در ازاء قساوت و خیانت و ظلم
با بنیاد و وطن خود عزت و دوات و اقتدار حاصل مینمودند. تاریخ مغول اگرچه از قبایح
اعمال و حشیانه مملو است و مناظر بسیار فجیعی را نشان میدهد، لیکن چون کاملاً
مربوط بچندین امپراطوری است، برای اینکه کاملاً بر حوادث عظیمه جهان در دو قرن
سیزدهم و چهاردهم اطلاع پیدا کنم، دانستن آن ضرورت دارد. (۳)

دومین تاریخ اروپائی از لحاظ زمان کتاب تاریخ سر
تاریخ سر هنری هوارت هوارت
هنری هوارت میباشد که در چهار جلد ضخیم بنام
«تاریخ مغول History of The Mongols» تألیف

نموده است. نظر او در باره تاتارها اندکی بانظر دهنسن اختلاف دارد، زیرا او

(۱) مرحوم برون متعرض شده است که مقاله مشروحی در باره این کتاب نگاشته و
طرحی برای طبع مجموع کامل آن پیشنهاد نموده و آن مقاله در ژورنال آسیائی
مجلد ۱، ۸، ۱۹۰۸ مندرج میباشد.

(۲) این کتاب در چهار مجلد در لاهه و آمستردام چاپ شده در ۴ - ۱۸۳۳

(۳) رجوع شود بتاریخ، مغول تألیف دهنسن D'Ohsson جلد اول.

این قوم را نژادی سخت و زحمت کش بنظر آورده که : در مہد احتیاجات و شدائد متولد شده اند و خون آنها با آهن آمیخته و با فولاد عجین گشته است، گویا آنها را برای آن موقع آفریده بودند که بمایل راحت پرست و عیاش حمله کرده آنها را نابود سازند و صنایع و فرهنگ آنها را که در پناه تمول و محیط عیش و نوش نشو و نما نموده بود، در خاک و خاکستر مدفون کنند ؛ و بہشت سعادت بشری را کہ با زحمت و رنج بدست آمده بود، تبدیل بہ بیابانی ریگزار نمایند. بعینہ ما اند طاعون یا قحطی، مغولہا اساساً آلت و ابزار فنا و زوال جامعہ بشری بوده اند. حکایت اعمال ایشان اگرچہ سراسر دردناک و غم انگیز است، معہذا اگر بخواہیم سیر عظیم ترقی بشر را بدانیم، باید آنرا بدرستی مطالعہ کنیم. (۱)

این مؤلف اسامی ملل دیگری را ذکر میکند کہ آنها ہم در محیطی متعالی ولی آمیخته بتجمل و کامرانی زندگی میکردہ اند و سرانجام تمدن آنها در ہم شکستہ و در قالب جدیدی در آمدہ است. و مینویسد :

« سر نوشت مللی ہم کہ در برابر شمشیر مغولہا مغلوب شدند، تاحدی بہ ہمین منوال بودہ است. عزت و سعادت آنها ہمہ ظاہری و میان تہی، عظمت ایشان غالباً صوری و بی اساس، ابدان مریض آنها محتاج بدوای عاجل ؛ و غش و صرعی کہ بر جامعہ آنها مستولی بود، تنہا بوسیلہ فصد و خونریزی علاج پذیر میشد. ضرورت داشت کہ شہرہای آنها سرنگون شود و جای آن بیابان خشک گردد و در رگہای سکنہ آنها از خون تازہ و پاک مردمان بیابانی تزریق کنند. » (۲)

ہمان نویسندہ با قضاوتی دقیق شرح میدہد کہ چگونہ در نتیجہ ہجوم و فتح مغول ملل بعیدہ شرق و غرب عالم کہ از ہم دیگر ہزارہا فرسخ فاصلہ داشتند، بایکدیگر آمیختہ و با ہم نزدیک شدند؛ و بالاخرہ نتیجہ میگیرد و میگوید :

« من هیچ تردید ندارم کہ فن چاپ و اختراع قطب نما و اکتشاف اسلحہ گرم و - مقدار زیادی از جزئیات حیات اجتماعی در اروپا بوجود نیامد، مگر در تحت تأثیر و نفوذ مغولہا و آنها بودند کہ بسیاری از اختراعات را از اقصای شرق بارو با منتقل ساختند. سومین کتابی کہ در این باب قابل ملاحظہ است، مخصوصاً

تاریخ لئون
کاهون

از حیث نفوذ و تأثیر آن در کشور ترکیہ و ظہور نہضت
ینی توران^(۳) یا جنبش پان تورا نیزم، اگرچہ از

(۱) رجوع شود بتاریخ مغول سرہنری ہوارث Sir Henry Howorth
قسمت اول، ص x. طبع ۱۸۸۸ م. لندن

(۲) همان کتاب ص، 11

(۳) Yeni-Túrán

لحاظ سیاسی نمیتوان آنرا بسیار تمجید و ستایش نمود، همانا کتاب تاریخ مسیولئون کاهون Léon Cahun میباشد. و آن موسوم است به: «مقدمه بر تاریخ آسیا، مشتمل بر تاریخ ترکان و مغولان از آغاز تا سال ۱۴۰۵».

Introduction à l'Histoire de l'Asie: Turcs et Mongols, des Origines à 1405 (۱)

این نویسنده از مؤلف سابق پیشتر رفته، و بیشتر از او مغولها و سایر طوائف هم نژاد آنها را که پیکر حجیم ملل ترك را تشکیل داده اند، قابل ستایش و اعجاب میداند و از صفات جنگجوئی و پرچم پرستی و تعصب ملی^(۲) ایشان تحسین فراوان میکند. اتحاد سیاسی آنها را علیه دولت ساسانیان ایران و بعد از آن بر ضد نفوذ اسلام که مرکز آن ایران بود، میستاید. جرأت و بسالت و حس انتظام و مهمان نوازی و قلت تعصب مذهبی و تشکیلات محکم ایشان را توصیفی بسیار میکند. این کتاب اگرچه پراکنده و مبسوط است، لیکن پر معنی و از هر جهت قابل مطالعه می باشد؛ مخصوصاً از جهت نفوذی که در بعضی محافل متعصب ترك پرستان در ترکیه حاصل کرد. ان کتاب شبیه است بیک افسانه تاریخی راجع به مغول بقلام همان مؤلف که بانگلیسی نیز ترجمه شده و موسوم است به: The Blue Banner (بیرق کبود).

جنبش ینی توران در باب پیدا آمدن احساسات جدید ترك دوستی
یا توران جوان که بنام ینی توران موسوم است، در جای دیگر

(۱) طبع پاریس ۱۸۹۶.

(۲) ص ۷۹ «Culte du drapeau, la glorification du nom Turc puis Mongol, le Chauvinisme»

سخن باختصار گفته‌ایم^(۱)، و برای شرح و بسط آن در اینجا موقع مناسب نیست. اگر چه دائره معنی و مصداق یعنی توران این اوقات از سابق وسیعتر شده است، ولی از جهت ادبی منظور این جنبش ترجیح لغات ترکی است به اصطلاحات و کلمات عربی و فارسی و همچنین جلوگیری از بسط اخبار و روایتهای عربی و فارسی در ممالک ترکی زبان. و از جهت سیاسی مرام آن همانا ایجاد دولتی ترك نژاد است که از ملل مختلفه ترك در اطراف بحر خزر، از مغولستان گرفته تا بلغارستان ترکیب و ممزوج شده باشد؛ باین معنی که يك سلطنت بزرگ تورانی ایجاد نمایند که حدود آن همان حدود سلطنت چنگیز خانی باشد. افکار و عقاید این مکتب ترکی سابقاً در مجله مخصوصی انتشار مییافت که موسوم بود به ترك يوردو «کانون ترك» و آن در دسامبر ۱۹۱۱ م. افتتاح گردید.^(۲)

در این کتاب نمیخواهیم از تاریخ عمومی سلطنت مغول سخن گوئیم،

(۱) رجوع شود بکتاب براون راجع بمطبوعات و شعر جدید ایران ص xxxlx مقاله‌ای نیز در همین موضوع بقلم مسیوار نولد توین بی در روزنامه تایمز مورخ سوم تا هفتم ژانویه ۱۹۱۸ بطبع رسیده است.

(۲) احساسات تصفیه زبان ترکی از لغات و کلمات فارسی و عربی بعد از جنگ اول جهانی و تشکیل جمهوری ترکیه در تحت راهنمایی مصطفی کمال (اتاترك) بیشتر از پیش قوت گرفت و نظریه «زبان آفتاب» بظهور رسید که بر حسب آن زبان ترکی را بر تمام السنه ترجیح داده و غالب بزرگان و معارف علم و حکمت و ادب را که در طی قرون سابقه در ممالک ایران و ماوراء النهر و افغانستان و عراق و غیره بظهور رسیده اند همه را به نژاد ترك منسوب داشته اند. بعد از تغییر الفباء عربی به لاتین در سال ۱۹۲۸ م. هیأتی بنام «دیل کورومو» مأمور تبدیل کلمات عربی و فارسی بالفاظ ترکی شده و تغییرات عجیب در آن زبان داده اند. لیکن اینك چند سالی است که در جمهوری جدید ترکیه راه اعتدال را می پیمایند.

و ضرورتی ندارد تمام جزئیات تاریخ ایلخانان مغول را بعد از هلاکو

بشرحی که دهسن و هوارت در تواریخ خود

نوشته‌اند ما نیز بنگاریم؛ بلکه موضوع بحث

ما - ایران در دوره فرمانروائی مغول - است.

حالت ایران

در دوره مغول

یعنی زمانی که خاک ایران فرسوده توحش تاتاریان گردید و با کمال

تعجب و شگفتی ملاحظه می‌کنیم که در همین دوره ادبیاتی حیرت‌انگیز

و بزرگ از ایرانیان بوجود آمد.

بطور کلی باید گفت که جنوب ایران که از خط سیر حملات

مغولی بطرف مغرب برکنار واقع شده بود، کمتر از نواحی شمالی و

مرکزی و غربی دچار خسارت گردید. اصفهان

گرفتار قتل عامی شد که در آن یکی از شعرای

معروف هلاک گردید^(۱). لکن شیراز بتدایر

سلامت نسبی

جنوب ایران

عاقلاً نه و تسلیم بموقع اتابک آن شهر آسیبی نیافت. و بهمین قضیه است

که سعدی بالطف قریحه خود در مدیحه‌ای که از اتابک سعد بن زنگی

در دیباچه بوستان گفته است اشاره مینماید و میگوید: ^(۲)

سکندر بدیوار روئین و سنگ بکرد از جهان راه یاجوج تنگ

ترا سد یاجوج کفر از زراست نه روئین چو دیوار اسکندر است!

در این دوبیت مقصود شاعر از « یاجوج کفر » چنگیز خان

(۱) اشاره بکمال الدین اسمعیل بن جمال الدین اصفهانی است، رجوع شود به

تاریخ ادبیات ایران تألیف براون، جلد دوم ص ۵۴۱

(۲) رجوع شود ببوستان سعدی - مقدمه مدح ابوبکر سعد بن زنگی. تاریخ

تألیف بوستان ۶۵۵ هجری بوده است مطابق ۱۲۵۷ میلادی ولی در اصل کتاب سهواً ۶۶۵ طبع شده است.

است که اتابك سعد با او از در صلح در آمده و باو خراجی داد و جان مسلمانان شیراز را از آسیب قهر او نجات بخشود. و در اینجا شیخ بحسن تعبیر او را بر اسکندر ترجیح داده است، زیرا اسکندر بادیوار روئین در مقابل هجوم یاجوج مانعی بنا نمود، لکن اتابك راه حمله یاجوج کفر را با زر مسدود ساخت.

بیست و پنج سال پیش از آنکه سعدی ایات فوق را بسراید، شمس الدین محمد بن قیس رازی که از برابر نخستین هجوم مغولان گریخته بود و شیراز را مأمنی دلخواه یافته، در آنجا بفراغت به اتمام تألیف ناتمام خود در موضوع علم شعر و عروض فارسی پرداخت. و این مینماید که زندگی در شیراز در آن ایام پر آفت و بلا نسبت به قرین آرامش و سکون بوده و کمتر دچار اختلال شده است.^(۱)

نکته‌ای دیگر که باید ملاحظه نمود این است که هر چند بسبب قتل عام فضلاء و طلاب علوم و انهدام مدارس و مساجد و کتابخانه‌ها و سایر مؤسسات دینی روی هر مرفته تمام شعب علوم و ادب در ایران دچار وقفه و اختلال و پریشانی شد، لیکن بعضی از آنها کمتر آسیب دید. مثلاً مغولان بت پرست که بالطبع چندان توجهی به فلسفه و حکمت الهی نداشتند علت آنکه بعضی شعب علاقه زیادی بطب و گیاه شناسی و علم نجوم و سایر دانش کمتر دچار علوم صبیعی مبذول میداشتند؛ هم چنین مخصوصاً انحطاط گردید مایل بودند که اعمال ایشان کاملاً و صحیحاً بقلم

(۱) رجوع شود بمقدمه فارسی مرء م محمد قزوینی بر کتاب المعجم فی معانی اشعار العجم (این کتاب بسعی و تصحیح استاد فاضل آقای مدرس رضوی در ۱۳۱۴ ش در طهران طبع ثانوی یافته که بر طبع بیروت ۱۹۰۰ مزایائی دارد)

مورخین کار آگاه در صفحات تاریخ ثبت گردد. و هم چنین نسبت بمدایح شعراء نیز بی اعتنا نبودند، و بطوریکه شرح این مطلب مفصلاً در فصل دوم این کتاب خواهد آمد. در هیچ دوره‌ای بقدر این زمان مورخین درجه اول در زبان فارسی بظهور نرسیده‌اند. لیکن نباید از نظر محو نمود که نویسندگان تواریخ کلیه کسانی بودند که اساس تحصیلات ایشان در دوره‌های پرفضیلت قبل از دولت مغول گذارده شده بود، و آثار تاریخی ایشان مانند: تاریخ جهانگشای جوینی و جامع التواریخ رشیدالدین فضل‌الله نسخ نادره‌ای میباشد که بعد ها کتابی ببلندی پایه آنها تألیف و تدوین نشده است.

تاریخ گزیده با آنکه بدرجات بهتر از تواریخ میرخوند و خوند میر است معذک بمقام جامع التواریخ نمیرسد، و در این باره نیز در آخر این کتاب بحث خواهیم نمود.

خلاصه کلام آنکه بجرأت میتوان گفت که در این دوره بحران هولناک که ایران ایام پر مشقتی را در آن میگذرانید، هنگامی که پادشاهان بت پرست مملکت اسلام را مسخر نموده بودند و وزیرای یهود و نصاری بر مسلمانان ریاست می کردند - یعنی دوره سلطت مغول از تاریخ مرگ هلاکو خان (۸ فوریه ۱۲۶۵ م.) تا مرگ آخرین ایلخان مغول موسی (۱۳۳۷ م.) مملکت ایران از آثار علمی و ادبی توانگر و غنی بود. قبل از آنکه وارد بحث در جزئیات تاریخ ادبی این دوره بشویم مختصر اشاره‌ای به تاریخ خارجی این دوره باید بنمائیم که بواسطه سلطنت غازان بدو دوره تقریباً مساوی تقسیم شده است. و این

پادشاه گرچه اول سلطان مغولی نبود که مذهب اسلام را قبول کرد ،
ولی اول کسی بود که آن مذهب حنیف را بعظمت و شکوه اولی خود
برگردانید و مملکت ایران را از بت پرستی مغولان ترکیه و تصفیه نمود.
۱- اباقاخان ۶۶۳-۶۸۲ هـ / ۱۲۶۵-۱۲۸۲ م.

نخستین جانشین هلاکو خان پسرش اباقا یا ابقا خان است
که در تاریخ ۱۹ ژون ۱۲۶۵ م. در ساعتی
اباقاخان

سعد که خواجه نصیرالدین طوسی فیلسوف
و منجم معروف عصر که شرح معلومات درخشان و توفیقات سیاسی مرموز
اورا در جلد سابق بحث کرده ایم^(۱) اختیار نموده بود تاج بر سر نهاد .
در این تاریخ ایام عمر این دانشمند رو بآخر گذارده و از او سخنی
نمیشنویم، جز آنکه پنج سال بعد از آن تاریخ
یعنی در ۶۶۹ هـ / ۱۲۷۰ م. تفصیل معالجه
خواجه نصیرالدین
اباقاخان را از او نقل نموده اند. باین معنی که:

ایلخان مغول را در شکار گاه از شاخ گاو وحشی ضربتی رسید. جراحت
ورم کرده و دملی پدیدار شد. هیچیک از اطباء دربار جرأت شکافتن
آنها نمی کرد، تا آنکه خواجه آن را بشکافت و خانرا شفا بخشود، و بعد
از آن در سال بعد در سن هفتاد و پنج سالگی وفات یافت^(۲).
ابن العبری در کتاب مختصر الدول از او اشاره ای مقرون بستایش نموده
و اورا صاحب رصدخانه مراغه و خداوند فضائل و عالم بتمام انواع
حکمت مینامد. و میگوید: تمام اوقاف در سراسر ممالک مفتوحه مغول

(۲) رجوع شود بتاریخ ادبیات ایران تألیف براون، جلد دوم ص ۸۴

(۲) وفات خواجه طوسی را سنه ۶۷۲ ثبت کرده اند.

در تحت نظر او بود و مؤلفات زیاد در منطق و علوم طبیعی و علم کلام و حکمت الهی و اقلیدس و مجسطی دارد. همچنین او را تألیفی است بزبان فارسی در علم اخلاق^(۱) که درغایت نیکوئی سخنان افلاطون و ارسطو را در حکمت عملی جمع کرده و آراء متقدمین را شرح و شبهات متأخرین را رد نموده است.^(۲)

وقتی که اباقاخان بسلطنت ایران نائل گردید،
 محبت اباقاخان
 سی و یکساله بود. معروف است که بموجب میل
 نسبت به یسویان
 زن خود دسپینا^(۳) دختر نامشروع میخانمیل
 پلیو لوگوس^(۴) غسل تعمید یافته و قبول دین عیسوی نمود. اگر در
 صحت این حکایت تردید نمائیم در این تردید نمیتوان کرد که این پادشاه
 عیسویان را محبت مینمود و در حقیقت وصول بتخت سلطنت را از اثر
 نفوذ آنان میدانست که بوسیله دقوز خاتون زن پدر او اعمال مینمودند.
 این زن که تا يك سال بعد از شوهرش هلاکي زنده بود از ابراز

(۱) مقصود کتاب معروف «اخلاق ناصری» است که خواجه در ترجمه «الطهارة» ابوعلی مسکویه در قهستان بنام ناصرالدین محتشم امیر اسمعیلیه تألیف کرد و ابوابی در «سیاست مدن» و «تدبیر منزل» بر آن مزید ساخت.

(۲) عین عبارت ابن العبری چنین است: «وفي هذا التاريخ توفي خواجه نصیرالدین الطوسی الفیلسوف صاحب الرصد بمدينة مراغه، حکیم عظیم الشأن فی جمیع فنون الحکمة واجتمع الیه فی الرصد جماعة من الفضلاء المهندسين، کان تحت حکمه جمیع الاوقاف فی جمیع البلاد التي تحت حکم المغول، وله تصانیف کثیرة منطقیات وطبیعیات والهیات و اقلیدس و مجسطی. وله کتاب اخلاق فارسی فی غایة ما یكون من الحسن، جمع فیہ نصوص افلاطون و ارسطو فی الحکمة العملية، وکان یقوی آراء المتقدمین و یحل الشکوک المتأخرین والمؤاخذات التي قد اورد فی مصنفاتهم.» مختصر الدول، طبع بیروت ص ۵۰۶

(۳) Despina

(۴) Michael Palaeologus رجوع شود بتاریخ هوارت ص ۲۲۳

مساعدت و یاری نسبت بهم کیشان خود بهر طریق که میتوانست خودداری نمی نمود^(۱). معذلك مناسبات سیاسی اباقا خان را با پاپ و سلاطین عیسوی اروپا، بهر احتمال، به عوامل و اسباب سیاسی بیشتر منسوب باید نمود تا به علل مذهبی. این پادشاه با کلمان چهارم Clement IV مکاتبه داشته و مراسله که در ویتروبو Viterbo در سال ۱۲۶۷ نگاشته شده بود باو رسیده است. همچنین با گریگوری دهم Gregory X در سال ۱۲۷۴، و هم با نیکلاس سوم Nicolas III، که در ۱۲۷۸ نزد او و بدربار خان مافوق او قبلاى خان کبیر سفارتی مرکب از پنج نفر راهب فرانسیسکان اعزام نموده است. یکی از سفراء اباقا در غالب ممالك اروپا مسافرت کرده و حتی به انگلستان رفته و در دربار ادوارد اول Edward I پادشاه انگلیس پذیرفته شده است. ولى نوشتجات و اسناد مربوط باین سفارت تقریباً معدوم یا در حکم معدوم است^(۲). مقصود و منظور سیاسی از این ارسال و مرسول آن بوده است که بر ضد دولت اسلامی مصر و شام که مقهور هیچیک از آن دو طرف نشده بود تشکیل اتحادی داده و آنها را که دشمن خونسی

(۱) رجوع شود بتاریخ هوارت ص ۲۱۸. این زن منسوب است بطایفه مسیحی مغول موسوم به «کرایت» Kerait وی نبیره پادشاه آن قبیله یعنی آونک خان بوده است که بر حسب افسانه های قرون وسطی به پرسترجان Prester John موسوم است. ابن العبری در شرح وفات او، ص ۴۹۷. اورا چنین ستوده: «و كانت ایضاً عظیمة فی رأیها و خبرتها»

(۲) رجوع شود بتاریخ هوارت ص ۲۷۸ و همچنین به - Memoires sur les relations politiques des princes chrétiens avec les Empereurs mongols (Abel - Remusat) در مجموعه Memoires de l'Academie Royale des Inscriptions et Belles Lettres. Vol, VI, VII ۳۳۵ و ۳۹۶ صفحات

مغولان بوده‌اند با توافق مغلوب نمایند. و در این اتحاد عوضی که بمسیحیان میداده‌اند همانا اراضی مقدسه فلسطین بوده است که اهل صلیب سالیان دراز در طلب آن کوشش و مجاهده میکردند. از خوشبختی مسلمانان در آن تاریخ ممالك مصر و شام پادشاهی دلیر و جنگجو موسوم به سلطان بیبرس^(۱) ملقب به الظاهر داشته که با کمال شجاعت در برابر هر دو دشمن که سرنوشت او و مملکت او را تهدید میکردند مقاومت مینمود.

همین پادشاه در سال ۱۲۶۰ م. قبل از آنکه هنوز بسطنت انتخاب شده باشد با لشکریان هلاکو مصاف داده آنها را از شهر غزه بیرون راند و در عین جالوت مغولان را شکستی فاحش داد، و همچنین صلیبیان را در سوریه درهم شکست و قوای فدائیان اسماعیلیه^(۲) را که در شام سلطنتی داشتند مغلوب ساخت. و در ماه آوریل ۱۲۷۷ م. در ابوالستین باز شکستی فاحش بر مغولان وارد آورد که نزدیک بهفت هزار نفر از ایشان در میدان جنگ ب خاک افتادند.^(۳) گویند: چون ابا قحطان بمیدان جنگ آمده آنها همه اجساد کشتگان مغول را مشاهده نمود، بی اختیار گریان گشت.

در تمام دوره سلطنت ایلخانان مغول در ایران و سلاطین مملوک مصر عداوت و خصومت شدیدی مابین آن دو سلسله وجود داشت،

(۱) Baybars

(۲) مورخین غرب اسماعیلیه ایران و شام را بنام «Assasins» ثبت کرده‌اند که بمعنی «آدم‌کش» و شاید که از کلمه «حشیشیون» گرفته شده باشد.

(۳) رجوع شود بتاریخ ادبیات ایران تألیف براون جلد دوم ص ۴۴۶ و هم چنین تاریخ مصر تألیف لین پول S. Lane-Poole ص ۲۶۲ و هوارت ص ۲۵۷

بطوریکه در سراسر قلمرو سلطنت مغول هیچ تهمتی برای یکی از افراد
خطرناکتر و هولناکتر از این نبود که او را بداشتن روابط سری با سلاطین
مصر متهم کنند. حتی رعایای مسلمان ممالک مغولی خیلی بحزم و احتیاط
بایستی رفتار نمایند و کاری نکنند که مورد سوءظن واقع شوند. و عنقریب
شرح خواهیم داد که در آن اوان برای نابود کردن و از میان بردن رقبای
اعدا چگونه این حربه بکار میرفته که آنها را در نزد ایلخان بداشتن ارتباط
مخفی با مصر متهم میساخته‌اند.

از احاطه مطالعات فعلی ما در این کتاب کمتر سلاطین و امراء مغولی

مورد بحث ماست، بلکه بیشتر محل نظر ما

خانواده

وزرا و کارگزاران کشوری ایرانی نژاد هستند

جوینی

که مغولها بی وجود آنها از عهده انتظام امور

کشور عاجز بودند (درست مانند عربها در صدر سلطنت خود) و در
میان این طائفه اشخاصی یافت میشوند دارای هوش سرشار و قرائح ممتاز.

(۱) در سفینه خطی نفیسی که بسال ۶۶۷ ه. نگارش یافته، مجموعه‌ای

از مراسلات و مکاتیب عظام ملک مسطور و بر فضائل ادبی او سندی استوار

است. از آن مجموعه که نسخه‌ای متعلق بکتابخانه دوست دانشمند و گوینده

ارجمند معاصر «محمود فرخ خراسانی» دامت فضائله می‌باشد و نسخه دیگر

عکسی در کتابخانه ملی است که مرحوم قزوینی در لنیگراد عکس برداشته.

این نامه که بیارسی نسبة خالص است و عربی ندارد در اینجا نقل میشود:

«من انشاء الصاحب المرحوم علاء الدین عظام ملک محمد الجوینی

کتب الی الامیر پروانه وحذف الفاظ العربیة

«تا سپهر گردانرا در سرشت جهان دست و پیاوردی خور و مهر

در بلندی و پستی کوه و دشت از پستی باد و باران گفت و کرد، گاهی از رخسار

لاله بر رخساره خاک تیره گلگونه مالد و از بنفشه تو بر تو زلف دلبران

مهرزترین اینان همانا خانواده جوینی است. مخصوصاً شمس الدین محمد و
برادرش علاء الدین عطاء ملک^(۱) و پسرش بهاء الدین. جد شمس الدین
صاحب دیوان که او نیز لقب شمس الدین داشته و بعنوان بزرگ یا موی-

آراید و از شکوفه تر آبدار بوستانرا گوشوار پیراید. زندگانی
خداوندگار، گزیده پروردگار، سرور بزرگان، خسرو نشان روزگار،
اسکندر پیکر فریشته آسای، از دل ستم رسیدگان اندوه زدای. در
جهان بزرگی و هوشمندی یگانه، روزی بندگانرا بزرگ پروانه؛
پاینده باد. و آفتاب داد و دهش او از سپهر کامرانی تابنده.
و سایه همای آسایش که آسایش جهانیان بدان باز بسته است، بر سر
دور و نزدیکان آفریدگان گسترده. و همچنین تا آسیب باد خزان آب از روی
کار آذرو نیسان ببرد، و بتیغ گوهر دار که میخ برق بار نامش نهند برگ
و بارش از بن و بیخ ببرد، تا چون دشمنان در گاه بلند آستانه زرد روی و
خاکسار گردد و بتند باد زور و ستم زروسیم او بر باید، تا برسان درویشان
اندوهناک و دژم بی زر و «درم» ماند و مانند بدخواهان سرو کارش بشولیده
و درهم شود. دشمنان بدانندیش که جز بدبختی بد کیش نباشند، چون باد بهمنی
سرد دم باد؛ و دم بدم نام و نشان سبکساری از جهان گم و کم. زمین بندگان بلب
نیاز بوسه میدهم و یک تویی دل را که بدان بارگاه دارد در هر دو سرای
توشه میسازد. آنچه از رنج جدایی میکشد و از درد دوری و تنهایی میچشد، نا-
گفته با گوشه ای مینهد. چه زندگانی اگر خود بهارستی از دست دوری دی شدی،
و اگر جوانی بودی پیری بردادی و راستی که در آن کمان گمان برزه نیست.
بهار و خزان و جوانی و پیری نزدیکی و دوریست است از درگاه جهان پناه،
که آسیب روزگار از آن دور باد، و دوسه روزی که روزگار از خویشتن
چهره مهری نمود و بر در دوری که بسته گر داد مهرت نهاد و بیازوی
پیروزی خدایی دست جدایی بسته ماند و دست نزدیکی بی سردرد گوش
گشاده تا دیده ای را که از سالهای دراز بسوز و تفت پرا کندگی نم گرفته بود
و مردمکش از دل سبکی و تنگدلی همه تن بیم گشته بود و از گرد
سم اسبان که دست دیده باد آنرا بر میدارد تا سرمه دیدگان آسمان

در از معروف بوده، وزیر اعظم ملك قطب الدين خوارزمشاه بوده است، و پدرش بهاء الدين رتبه مستوفی الممالکی (وزیر مالیه) داشته. خود او نیز

که اختران روشن اند سازد، توتیا ساخت. و از خجسته دیدار جان فزاش و گفتار انده زداش اندرون بیمار و سینه پر بیمار نوش دارویی که درمان زهر دوری آن نیش نتواند بود پرداخت. هنوز چاشنی شیرینی آن بکام جان نا رسیده بار گیر خوش گام برداشت تا بناکام جام تلخ ناخوش گوار بهزار درد دل در سینه میباید ریخت و بدان نیش که بیش «مرهم» ندارد شکیبایی که نیست و نخواهد بود مینمود. نیکی بیدی و تماشا بانده و خنده با گریه بر چیده شد و رامش و آرامش که یافته بود از اندرون دل بر منده گشت تا بهزار درد و سوز میباید گفت: کجاست آن روز گاری که از رشك آن روز جهان افروز چون من زرد چهره و شب از اندیشه آن شبها اگر چه بس کوتاه مینمود سیاه دل و سیاه روی است و اگر نه جهان امیدتا بود کار ساز درماندگان روشن دل بودی، روز روشن زندگی شب گشتی و جام نیستی بادهان جان زندگانی لبالب شدی.

«گفتن از این شیوه چون سودمند نیست و نوشتن نیز دستگیر نه، ناچار كلك باز میكشم و هزاران بندگی که تا روپود آن همه آفرین باشد میفرستم و بزاری و خواهش همیشه زندگانی و افزونی کامرانی میخواهم و چشم برد ریچه امید نهاده ام، تا باشد که ایزد بی همتا در دیدار گشاده گرداند و پرده از روی دل و جان بردارد؛ تا بدست بوس آن خداوند گار بر جهان سرافراز و با خوشی و رامش دمساز گردد. این بندگی سوم تشرین دوم از بغداد برداشته میآید، یکماه نزدیک باشد تا بدینجا رسیده است، بنیروی پروردگار و به نیکویی آن بزرگوار، کارها نیکوست و بنده نیز چنانکه میتواند دست میدهد دست و پای میزند و از پی کارهایی که پای آن از دست شده است میرود و کوششی مینماید؛ باشد اگر خدای خواسته باشد آنرا در یابد. و پیش از رسیدن بنده یکچندی بود تا سرور بزرگان دانش و افسر مهتران خرد و بینش شمشیر کش یزدان آنکه از پاسخ او همالانش در نبرد گاه هنرمندی بی فرمانی کردند. و چرخ گردان از شیرینی چربیهای گفتارش کمان زهازه را در بانگ آرد

مدت ده سال مقام صدارت عظمی را در اوان پادشاهی هلاکو احراز نمود و این خدمت را تا عهد سلطنت اباقاخان ادامه داد. برادرش علاء الدین نزد ما دارای اهمیت خاصی است، چه او یکی از بهترین تاریخ نویسان ایرانی میباشد و شرح این هنر او مشروحاً در فصل دوم این

که انجمن خداوندی بدو و همتایانش اگر چه همتای او بگونه گونه هنرها کمتر، باشد آراسته باد تا در رسیدن بود؛ و بارنج خستگی راه در در سر دیر یازنده کشیده چشم بر راه داشته. آنکه از آمدن خجسته او دیده هنرمندی روشن شد و کاخ هوشمندی گلشن گشت و از روی آن که بنده پای بست کارهای برهم و درهم افتاده بود، دست نداد که چنانکه خواست دل بود پیوسته ایستادگی نمودی و چنانکه سزد از دانشهای او برخوردار گشتی. و اگر نه آنستی که بنیاد دوستداری آن در گاه بس استوار است و بیخ آن نهال نیک پایدار، از شرم سر در گریبان بایستی کشید. چون خار بیگانگی از راه یگانگی برداشته آمد بدین پسند مینماید و خامه را که بسی سرتیزی مینماید سر کند میکند. فرمان همایون که آغازش تا فرجام همه بنده نوازی بود، رسید و بلب نیاز بوسید و در پیش آن نماز برد و از یزدان پاك جاودانی بخت و بلند پایة تخت خداوندی خواست؛ و چون این نیایش از سر سوزی بود، بی گمان تیر آن بر نشانه آید و بر کار نشیند. در این هنگام چون بروزی فرخنده است که باز پس فرمود بدین چند سخن تا فرجام و چگونگی آن را با فرجام توان گفت؟ که از سر تا پایش همه آفرین و درودست، دلیری نمود و بسربساری و درد سر این چند سخن نوشته فرستاد. سزد که دبیران بزرگوار سرزنش نکنند و بخورده نگیرند و اگر روی نماید از کار دفترهایی که درخواست رفته بود که بیوفتد، باز نمایند تا چند از آن سپری شده است و چه مایه مانده؟ و این سخن در بندگی خداوند گارتازه کرده ام، بی خردی بسیار میکنم، اما چکنم؟ «گستاخ تو کرده ای مرا با لب خویش.» ! بندگی ها را کمر بسته ام بر میان، زندگانی در شادمانی با چرخ گردان هم تگ، و جهانیان را دوستداری آن در گاه چون شیرومی در درگ و پی باد والسلام.

کتاب خواهد آمد. علاوه بر این صفت، وی همچنان یکی از مدیران بزرگ بشمار است که مدت بیست و چهار سال در بغداد حکومت مینمود. (۱)

پسر صاحب دیوان بهاء الدین والی عراق عجم و فارس و پسر دیگرش شرف الدین هاروت خود شاعر و طرفدار شعرای می بود. (۲) بحثی مشروح و دقیق از این خانواده صاحب ذوق که از روی مطالعه و تتبع محققانه و مفصل بعمل آمده بقلم آقای محمد قزوینی که یکی از دقیقترین منتقدین و فضای ایران میباشد و در مقدمه‌ای که بکتاب تاریخ جهانگشای جوینی (جلد اول صفحه ۱۹ تا صفحه ۹۲) نگاشته مندرج است و خواننده میتواند برای کسب اطلاع مفصلتر با آنجا رجوع نماید (۳)، زیرا که نقل تمامت کلام او نظر بضیق مقام در این کتاب غیر مقدور است.

خاندان جوینی هم از لحاظ محبت بعلم و ادب و هم از حیث علو طبع و کرامت ذات و هم از جهت کفایت و کار آمدی و بالاخره از حیث عاقبت و فرجام غم انگیز ایشان بی درنگ در ذهن مطالعه کننده خانواده دیگری

- (۱) علاء الدین عطا ملک در سال ۶۵۷ هـ / ۱۲۵۹ م. از طرف هلاکو، یکسال بعد از تسخیر بغداد، بسمت حکومت آن شهر معین شد. مراجعه شود بمقدمه تاریخ جهانگشای جوینی جلد اول از سلسله کتب کتب ص XXVIII
- (۲) دیوان او کمیاب و یک نسخه از آن در موزه بریتانیا تحت شماره (O r. ۳۶۴۷) موجود است. رجوع شود بمتمم فهرست ریونمره ۲۵۴.
- (۳) صفحاتی که براون اشاره کرده ترجمه انگلیسی مقدمه است که خود او از اصل فارسی بامختصر تغییر تلخیص و ترجمه نموده. اصل آن بطور مشروح بانضمام حواشی مفید در ابتدای کتاب تاریخ جهانگشا جلد اول طبع لیدن (۱۳۲۹ هـ / ۱۹۱۱ م.) قرار دارد، از صفحه «ب» تا صفحه «فکح»

از وزرای بزرگ ایران را بیاد می‌آورد که از تمام جهات شباهت بایشان داشته‌اند و آن همانا خانوادهٔ برمکیان یا برامکه وزرای معروف سلیفه هارون الرشید است.

آل جوینی مانند آل برمک دارای نفوذ کامل و اقتدار بسیار بوده‌اند، و از لحاظ آنکه هم خودشان نویسندگان استاد بوده‌اند و هم از شعرا و اهل فضل حمایت و نگاهبانی می‌کرده‌اند با عالم ادب ربط کامل دارند، و عاقبت هر دو خانواده در معرض حسد رقبائی که از ایشان عقب افتاده بوده‌اند واقع شده و در اثر توطئه و اسباب چینی ایشان زندگانی بر آنها تلخ و عاقبت‌انهدام و انقراضی درست مساوی با عظمت و اقتداری که داشته‌اند نصیب ایشان گردید.

اولین کسی که از دو دمان صاحب دیوان بمرگ طبیعی هلاک شد همانا **بهاء الدین** فرزند صاحب دیوان حکمران عراق و فارس بوده است. (۱)

وفات و اخلاق وفات او در سال ۶۷۸ هـ / ۱۲۷۹ م. در سی سالگی اتفاق افتاد. وی یکی از حکام شدید العمل و بسیار جدی بوده است که زیردستان از سخط او

بیم و هراس فر او ان داشته‌اند و بطش او بجدی بود که طفل خردسال خود را با آنکه بسیار دوست میداشته بجرم آنکه بیازی ریش پدر را گرفته

(۱) محمد بن بدر جاجرمی که از تربیت یافتگان خواجه بهاء الدین است، این قطعه را در تاریخ وفات او گفته که در مونس الاحرار تألیف آن شاعر مذکور و مسطور است (نسخه خطی کتابخانه ملی ملک و نسخه عکسی کتابخانه مجلس شورای ملی):
صاحب عادل بهاء ملک و دین. صاحب صاحبقران اندر گذشت.
در سپاهان هفده از شعبان شده. سال هجرت شصت و هفتاد و هشت.

بود امر بهلاك كرد و بدست جلاد سپرد. صاحب تاريخ و صاف از قساوت و سنگدلی او حکایاتی دیگر نیز نقل میکند^(۱) که بعضی از آنها را هوارت در کتاب تاريخ مغول History of the mongols ذکر کرده است. لیکن باید این نکته را نیز اضافه کرد که در زمان حکومت با قدرت او، در ولایاتی که او بدین قدرت و هیبت فرمانروائی میکرد، در همان حال با شوقی تمام و علاقه‌ای مفرط جماعت شعرا و فضلا و صنعت گران را تشویق میفرمود. پدرش شمس الدین صاحب دیوان این رباعی را در مرثیه او گفته است:

فرزند محمد، ای فلک هندویت	بازار زمانه را بها يك مویت
تو پشت پدر بودی از آن پشت پدر	خم گشت چو ابروی بتان بی رویت

هندو شاه قطعۀ ذیل را در تاریخ وفات او سروده است:

چون شب شنبه بود از ماه شعبان هفدهم ششصد و هفتاد و هشت از هجرت اندر اصفهان صاحب اعظم بهاء الدین که مثلش روزگار در جهان نمانی نبیند، رفت بیرون از جهان (۲)

این اولین مصیبتی بود که بر خانواده جوینی روی داد. مصائب دیگر

بر آنها در اثر مساعی یکی از وابستگان حق ناشناس

مصاب
ایشان موسوم به مجد الملک یزدی بوقوع
خانواده جوینی

رسید، که جاه طلبی او بزندگانی شمس الدین

صاحب دیوان و برادرش علاء الدین عظاملک^(۳) خاتمه داد. مجد الملک

مذکور در موقعی که هنوز وابسته به صاحب دیوان بود، رباعی ذیل را

(۱) تاریخ و صاف. طبع بمبائی ص ۶۰

(۲) هفدهم شعبان ۶۷۸ هـ. = بیست و سوم دسامبر ۱۲۷۹ م.

(۳) در متن انگلیسی بجای علاء الدین علاء الملک ذکر شده و اشتباه است.

سروده باو فرستاد :

گفتم که بخدمت تو جاوید شوم نی آنکه چو سرو آیم و چون بید شوم .
نومید دلیر باشد و چیره زبان ایدوست چنان مکن که نومید شوم .

عاقبت در نتیجه سعایت نزد ابا قاجان، مجد الملک موفق شد که آن پادشاه او را با رقیب خود شمس الدین صاحب دیوان در حکومت و عمل شریک نماید، و این حکومت مشترک ایجاد مزاحمتها و تهمتهای زیاد مابین ایشان نمود. در یک مورد رباعی دیگری نوشته و بصاحب دیوان فرستاد که ذیلا نقل میشود :

در بحر غم تو غوطه خواهم خوردن یا غرقه شدن یا گهری آوردن
خصمی تو بس قویست، خواهم کردن یا روی بدان سرخ کنم یا گردن .

و شمس الدین جواب او را به رباعی ذیل داد:

یرغو بر شاه چون نشاید بردن پس غصه روزگار بساید خوردن
این کار که پای در میانش داری هم روی بدان سرخ کنی هم گردن .

مجد الملک عاقبة الامر موفق شد که در ابا قاجان

تعذیب و تخفیف

در بارة علاء الدین عطا ملک جوینی برادر

عطا ملک جوینی

شمس الدین صاحب دیوان سوء ظنی ایجاد

کند، که در نتیجه او را در بغداد توقیف کردند و در شهر گردانیده با شکنجه و عذاب شدید مبالغی گزاف بعنوان اموال دیوانی که بر ذمه او وارد ساخته بودند، مطالبه نمودند. از حسن اتفاق مرگ ناگهانی ابا قاجان، در اول آوریل ۱۲۸۲، ورق را منقلب ساخته و عطا ملک که ممکن بود بمصائب سخت تری گرفتار شود نجات یافت و از محبس خلاصی حاصل کرد، و در اندک فاصله رقیب و خصم او مجد الملک در معرض خشم و غضب عامه واقع شد و خلق بر او شوریده او را ریز ریز کردند و هر عضوی از اعضاء بدن او را بیکی از شهرهای بزرگ

ایران فرستاده عبرت ناظران قرارداداند، و بمناسبت این پاداش و جزای بموقع عطا ملک برای ان دشمن دیرینه خود رباعی ذیل را بنظم آورد:

روزی دوسه سرمایه تزویر شدی جوینده مال و جاه و توقیر شدی
اعضای تو هر یکی گرفت اقلیمی فی الجمله بیک هفته جهانگیر شدی.

لیکن بعد از این حادثه دولت عطا ملک نیز دیرنپائید و بقلیل مدتی بعد از مجد الملک در بهار سال ۱۲۸۳ م. / ۶۸۱ ه. وفات یافت.

در ذکر حادثه عجیبی که مربوط به مرگ وفات عطا ملک جوینی
اباقاخان است عموماً مورخین متفقند.

در سال ۱۲۸۳ مسیحی و گویند که: اودریکی از ضیافتها برسم مغول با اصحاب خاصه خود شرب زیاد نمود. آنگاه احساس ناراحتی و سنگینی کرد، از مجلس برخاسته بیاغ رفت. ناگهان در آنجا فریاد برآورد که پرنده سیاه بزرگی بر او حمله ور است و بخدام خود امر کرد که آنرا باتیر خود هلاک نمایند. نگهبانان که فریاد او را شنیده بودند بسوی او شتافته لیکن اثری از آن پرنده نیافتند. و در همان حال که در پی آن میگشتند ابقا را غشوه دست داد که از آن حالت دیگر بهوش نیامد و هلاک شد. (۱)

چند حادثه دیگر هم که از وقایع عهد سلطنت ابقاخان است سزاوار است باختصار ذکر شود:

(۱) ابوالفرج ابن العبری در این باب مینویسد: « اما ابقا ایلخان فانه توجه نحو بغداد و منها الی همدان و یوم الاثنين ثانی العید، عمل له شخص فارسی اسمه بهنام دعوة عظيمة فی داره و ليلة الثلاثاء تغیر مزاجه و صار یری خیالات فی الهوا » (مختصر الدول طبع بیروت ص ۵۰۵).

تجدید حیات
فدائیان اسمعیلیه
یکی آنکه فدائیان اسمعیلیه با وجود آنهمه
صدماتی که بدست مغول بر آنها وارد آمده
بود توانستند که در حدود سال ۶۷۰ هـ / ۱۲۷۱ م.

تجدید حیات نمایند. چهار سال بعد از آن تاریخ موفق شدند که در
تحت سرداری پسر آخرین پادشاه خود رکن الدین خورشاه قلعه الموت
را باز تسخیر کنند و لکن اندکی بعد ابقا بر آنها استیلا یافته و بکلی
آنها را بر انداخت.

دیگر آنکه جنگها و تزاخم داخلی ما بین امرا و شاهان مغول نیز
از عهد سلطنت ابقا خان شروع گردید. چنانکه در سال ۶۶۳ هـ /
۱۲۶۴ م. مابین دوتن از امرا بنام یوشموت و نوگای در آقسو جنگی
شدید بوقوع پیوست. همچنین در سال ۶۶۷ هـ / ۱۲۶۸ م. مابین ابقا خان
و نکودار خان فرزند جغتای جنگی روی داد، و بعد از آن طرفداران
نکودار غالباً ایجاد فتنه و شورش مینمودند. و همچنین براق در خراسان
بر سلطان بشورید و لشگریان ابقا بقیادت سرداری شجاع موسوم به
سبتای Subutay او را در هم شکسته و فتنه او را بر انداختند، و
یکی از شعراء زمان اشاره بهمین واقعه نموده است که گفته:

لشکر عشق ترا بای من آوردم و بس همچو درجنگ براق از همه میران سبتای
احمد نکودار؛ یا نکودار خان ۱۲۸۲-۱۲۸۴ م. (۱)

بعد از وفات ابقا خان دو نفر رقیب نامزد سلطنت بودند. یکی
برادرش نکودار که بمناسبت قبول مذهب اسلام نام اضافی احمد نیز

(۱) این اسم را نکودار یا تکودار ثبت کرده اند. محققین اخیر تلفظ ارمنی آن
تانگودار Tangudar را قطعی دانسته اند. رجوع شود بکتاب هوارت ص ۳۱۰

گرفته بود و دیگر پسرش ارغون . اکثریت امرای مغول اولی را ترجیح داده و او را بسلطنت برگزیدند . و در نتیجه در تاریخ ماه مه ۱۲۸۲ بلقب سلطان احمد تکو دار بتخت پادشاهی نشست . اولین عملی که از او ظاهر گردید تظاهر او بدیانت اسلام بود که مراسلاتی به علمای بغداد^(۱) و همچنین به قلاوون سلطان مصر نگاشته^(۲) و در آنها صریحاً اظهار نمود که هم او مصروف حفاظت و نگهداری دین حنیف است و میخواهد که با تمام مسلمانان با صلح و سلم رفتار نماید . نامه او به قلاوون مورخ جمادی الاولی ۶۸۱ هـ . / اوت ۱۲۸۲ م . بمصاحبت دو نفر سفیر مخصوص : قطب الدین شیرازی و اتابک پهلوان ، ارسال شده و جواب قلاوون به تاریخ غره رمضان همان سال (۳ دسامبر ۱۲۸۲) صادر گشته است .

هرچند مسلمین از اسلام تکو دار خان احمد

شکست و اسارت
خوشنود بودند و از علائم خلوص عقیدت که
و قتل تکو دار خان

از رفتار او ظاهر میشد رضایت داشتند، مغولها

بر خلاف ناراضی شدند ؛ و بالنتیجه در سال بعد، ۶۸۲ هـ . / ۱۲۸۳ م . توطئه بزرگی از امرا و اعیان مغول بر علیه احمد بظهور رسید که میخواستند او را از تخت برداشته و برادرزاده اش ارغون را بسلطنت برگزینند . اگرچه قانقورتای که یکی از عمال مهم آن توطئه بود بایک عده از همدستان او در ۱۸ ژانویه ۱۲۸۶ بقتل و سیاست رسیدند لیکن بعداً ارغون برعموی

(۱) مراجعه شود بتاریخ دهسن جلد سوم ص ۵۵۳

(۲) مراجعه شود بتاریخ و صاف طبع بمبئی ص ۱۱۳ و تاریخ ابوالفرج ابن

العبری طبع بیروت ص ۵۰۶

خود شورید و عاقبت او را اسیر ساخته در ۱۰ اوت همان سال مقتول ساخت
و روز بعد بتخت سلطنت جلوس کرد.

ارغون خان ۱۲۸۴-۱۲۹۱ م.

اولین اقدامی که ارغون خان پس از وصول
سلطنت ارغون خان
باریکه سلطنت نمود آن بود که پسر خود غازان
۶۸۳-۶۹۰ هجری

خان را بحکومت خراسان و مازندران وری
و قم منصوب نمود. فرمان ایلخانی ایران بنام وی یکسال بعد از طرف خان
بزرگ مغول، قوبلای خان، از چین بتوسط آوردوگایا واصل گردید.

هرچند در اثنای سلطنت احمد تگودار خان

قتل صاحب
دیوان

کو کب بخت شمس الدین محمد صاحب دیوان و

خانواده او که چندی در اثر حیل و دسائس

مجدالملک رو بزوال بود دوباره اوج گرفت، لیکن بجلوس ارغون ستاره

اقبال ایشان یکبارہ غروب نمود. بعد از مرگ تگودار خان، صاحب دیوان

از ترس غضب ارغون فرار کرده به قم^(۱) گریخت که در آنجا فرستادگان

ارغون او را گرفته و باز آوردند و بالاخره در مکانی موسوم به موئینه

نزدیک اهر در روز چهارم یا پنجم شعبان ۶۸۳ هـ ۱۶/۱ یا ۱۷ اکتوبر

۱۲۸۴ م. بقتل رسانیدند^(۲). قبل از آنکه او را بدست جلاد بسپارند

(۱) در بعضی تواریخ فرار خواجه را بقم یا اصفهان نگاشته اند و بعضی قومس گفته اند که نواحی غربی خراسان است (بسطام دامغان و سمنان)

(۲) در تذکره عرفات العاشقین این قطعه را بخواجه شمس الدین محمد نسبت داده که در وقت مرگ خود گفته است والعهدۃ علیه:

هر تیر که از قبضه تقدیر بیرون شد
انصاف فلک بین که در این مدت نزدیک
گردون چه بود؟ چیست ستاره؟ چه بود مهر؟
هر ظالم که بر اهل جهان کردم ازین پیش
کی شاید از آن تیر بتدبیر حذر کرد
چه شور برانگیخت ز بیداد و چه شر کرد
فرمان خدا بود و حوالت بقدر کرد
پیش آمد و احوال مرا هر چه بتر کرد!

استغاثه بسیار کرده لحظه‌ای امان خواست. و در آن فرصت قلیل وضو گرفته
تفألی بقرآن زده سپس مکتوب ذیل را بعلمای تبریز نگاشت : « چون بقرآن
تفأل کردم این آیه آمد : ان الذین قالوا ربنا الله ثم استقاموا تتنزل علیهم الملائکه ان
لا تخافوا ولا تحزنوا و ابشروا بالجنة التی کنتم توعدون . بار بته تعالی چون بنده خویش
را در این جهان فانی نیکو داشت و هیچ مرادی از او دریغ نخواست که هم در این
جهان بشارت جهان باقی بدورساند ، چون چنین بود **مولا نامحیی الدین و**
مولا ناشمس الدین و مولا ناهمام الدین و مشایخ کبار را که ذکر هر یک بتطویل
میانجامد و موضوع احتمال نمیگیرد بشارت رسانیدن واجب نمود تا دانند که قطع
علائق کرده روانه گشتیم ، ایشان نیز بدعاء خیر مدد دهند . » (۱)

و نیز مکتوب ذیل را که شامل وداع و شهادت نامه اوست بفرزندان
خود نگاشت (۲) :

« جماعت اعزه و فرزندان حفظهم الله تعالی سلام و تحیت
بخوانند و بدانند ایشانرا بودیعت بخدای عزوجل
سپرده آمد ، ان الله لا یضیع ودایعه . در خاطر چنان بود
که مگر ملاقات باشد وصیتی کرده آید ، چون روزی نبود بآن جهان افتاد ، باید
که در محافظت فرزندان تقصیر نکنند و ایشانرا بر تحصیل علم رغبت دهند ، و البته
نگذارند که گرد عمل گردند و با آنچه خدای تعالی روزی کرده باشد بسازند . اگر
فرزند **اتابک** و والدش بولایت روند اجازت است ، **نوروز و مسعود**
و والد ملازم **بلقاخاتون** باشند . اگر از املاک چیزی مرحمت فرمایند بستانند و
بدان قناعت نمایند . حرم بزرگ از تبریز کجا توان رفت ؛ هم آنجا باشد بر سر تربت
ما دو برادران باشد ، اگر عمارتی در خانقاه **شیخ فخر الدین** توانند بکنند ، و
ایشان نیز آنجا روند . و دیگر **مؤمنه** هرگز از ما آسایشی نیافت ، اگر خواهد شوهر

(۱) تاریخ و صاف ص ۱۴۱ طبع بمبئی

(۲) نص مکتوب را مرحوم براون از نسخه مجمل فصیحی خوافی متعلق باوقاف
کیب ترجمه نموده است و ما آنرا عیناً از نسخه مجمل فصیحی متعلق بکتابخانه
شخصی آقای محمد نخجوانی نقل کردیم . (رجوع کنید به حاشیه صفحه بعد)

کند. فرج و والده با اتابك بهم باشند، زکریا را با املاك تومان شهنشاهی و دیگر مواضع که به امیر تو ما داده ام باز گذارند. دیگر عرضه دارند و اگر از املاك چیزی مرحمت فرمایند فیها والاقتناع نمایند. باری تعالی بر ما رحمت کند و برایشان برکت. در اینوقت خاطر با حضرت ایزدی بود همینقدر بیش نتوانستم نوشت، بنده و آزاد را نیکو دارند و بشبها غریب ما را فراموش نکنند.»

در این واقعه تنها صاحب دیوان هلاک نشد بلکه چهارتن از فرزندان او یحیی و فرج الله و مسعود و اتابك بقلیل مدتی بعد از او بقتل رسیدند و فرزند دیگرش هرون نیز بعد از آنها رهسپار دیار عدم گردید.

بر حسب قول صاحب تاریخ و صاف دو برادر و هفت پسر قربانی سبعیت مغولها گشته، انتقام پدر را بنا بعبادت مألوف از اطفال خرد سال گرفتند که مبادا زنده مانده روزی در پی کینه توزی بر آیند. علاوه بر هلاک اینها، وفات علاء الدین عطاء ملک جوینی و بهاء الدین که در فوق شرح آن ذکر شد نیز جزوی از مصائب وارد بر خانواده جوینی می باشد، بطوریکه در اثناء مدت پنج ییاشش سال نام این خانواده وزراء بزرگ بکلی از صفحه تاریخ محو گردید.

فصیحی در کتاب «مجمل» دوربای ذیل را از شمس الدین نقل میکند که در دقائق آخر زندگانی سروده است:

ای دست اجل گرفته پای دل من	حکم تو بکشتنم رضای دل من
جان پیشکشت میکنم از دیده و دل	این بود همه عمر هوای دل من

ایضاً

در نگر ای چراغ جان کشته	تا ببینی دو صد جهان کشته
کشتگان زندگان جاویدند	خاصه در دست کافران کشته

واقعه قتل او در سرتاسر ایران ایجاد ماتم و سوگواری عمومی

بقیه از صفحه قبل

مختصر اختلافی که در ترجمه انگلیسی با این اصل ملاحظه میشود، معلوم نیست که ناشی از اختلاف دو نسخه اصل است یا در ترجمه تسامحی روی داده. همچنین در نسخه موجود مجمل فصیحی این نامه بدون فاصله وصل شده است به نامه ای که بمشایخ تبریز نگاشته است و در فوق ذکر شد.

نمود ، حتی در شهرهائی مانند شیراز که این وزیر بزرگ هیچوقت بدانجا نرفته و فقط اعمال صالحه و صدقات جاریات وی او را معروف ساخته بود خلایق بعزای مرگ او نشستند . در میان اشعاری که در مرثیه او سروده اند قطعات ذیل نقل میشود :

از رفتن شمس از شفق خون بچکید مه روی بکند و زهره گیسو ببرید .
شب جامه سیه کرد در آن ماتم و صبح بر زد نفس سرد و گریبان بدرید .

ایضاً

رسید الحق بتشریف شهادت وزیری کو سراز گردون برافراشت .
محمد صاحب دیوان که سی سال جهانرا از بسی آفت نگهداشت .
فلك بین کانچیان نفسی بیازرد جهان بین کانچیان مردی بنگداشت .

با وجود اینها در میان مردم اشخاصی بودند که صاحب دیوان را مستحق قتل شمرده و سرنوشت او را پاداش رفتاری که بسلف بدبخت خود مجدالملک روا داشت میدانستند . این نکته در قطعه ذیل که در تاریخ گزیده نقل شده است بخوبی نموده میشود :

چو مجدالملک از تقدیر ایزد شهادت یافت در صحرای نوشهر
بقصد صاحب دیوان محمد که دستور ممالک بود در دهر ،
پس از دو سال و دو ماه و دو هفته چشید او هم ز دوران شربت تهر ،
تو در دنیا بشو بد را خریدار که دارد در ترازو نوش با زهر .

این نکته را نیز باید گفت که سرانجام روزگار کسانی که با تهور و جسارت تقبل خدمت وزارت را در دربار مغول میکرده اند عموماً هلاک و نیستی بوده است ، چنانکه بعد از صاحب دیوان جلال الدین سمنانی در اوت ۱۲۹۸ بقتل رسید و بعد از او سعد الدوله یهودی در اواخر فوریه ۱۲۹۱ بهلاکت گرفتار گشت و صدرالدین خالیدی که صدر دیوان گیخاتو بود در ماه مه ۱۲۹۸ جرعه هلاک نوشید و از همه بزرگتر خواجه رشیدالدین فضل الله بود که در ژوئیه ۱۳۱۸ مقتول شد .

ارغون خان در مملکت ایران مدت هفت سال
 سلطان نمود (از اوت ۱۲۸۴ تا ماه مه ۱۲۹۱ م.)
 اعزام سفرای متعدد بدر بارهای اروپا - مخصوصاً
 سفارت سال ۱۲۸۷ - ۱۲۸۸ که یکی از افراد آن هیأت اعزامی موسوم به:
 رابن سوما Rabban Sawma سرگذشت مفصلی از مسافرت خود
 بزبان سریانی باقی گذاشته، همه نشان میدهند که در زمان ارغون
 سیاست اباقاخان که در زمان احمد نکودار منقلب شده بود، دوباره
 تجدید گردیده است. در اواخر ایام سلطنت ارغون، سعدالدوله
 یهودی وزیر با اقتدار دربار او گردید، این مرد طیبی یهودی بود.
 نظر باینکه توطئه‌های بسیار خطرناک بر ضد اسلام باو منسوب میشدند،
 طرف بغض و نفرت مسلمانان واقع شد. وی اصلاً اهل ابهر و بعدها در
 بغداد بطبابت مشغول بوده. یکی از همکیشان او را به ارغون معرفی
 کرد و بنا بر سخن صاحب تاریخ و صاف اعتماد و توقیر ایلخانرا از
 آن راه جلب کرده بود که علاوه بردانستن زبان مغولی و ترکی و سائلی
 بکارمی برد که حرص و آرز شاه مغولی را بوسیله انباشتن خزانة او ارضاء
 میکرد^(۱) و از این راه خویشتن را در نزد او مقرب ساخت و برای بدست
 آوردن مال و وجوه دیوانی در بغداد چنان مهارت و لیاقتی بخرج داد
 که ارغون او را منصب خزانة داری و مستوفی الممالکی مملکت اعطاء
 فرمود، و از آن روز کوکب دولت ابناء قوم او که تا آن تاریخ در محاق ذلت
 و مسکنت بودند رو به عزت و استعلاء آورد و در سایه قدرت روزافزون وی
 غالب مشاغل دولتی و امور مهمه مملکتی را یهودیان عهده دار گشتند،

چنانکه یکی از شعراء زمان در بغداد این قطعه را سروده و ترقی
آنجماعت بیان کرده است :

مرتبة لا ينالها فلك	يهود هذا الزمان قد بلغوا
در منهم المستشار و الملك	الملك فيهم و المال عندهم
تهو دوا قد تهود الفلك	يا معشر الناس قد نصحت لكم
فمن قليل تراهم هلكوا	فانتظروا صيحة العذاب لهم

جسارت و عداوت **سعدالدوله** بدین حنیف اسلام پیوسته همراه
اقتدار او افزوده میشد تا بجائی که ارغون را بر آن داشت که کلیه
عمال مسلمان را از همه مشاغل و مناصب عالیّه دولتی، کشوری و لشکری،
اخراج کند،^(۱) و باینهم اکتفا نکرده در صدد بر آمد که دین اسلام را
بکلی از میان بردارد.

برای امضای این نیت شوم در خاطر ارغون و سوسه کرد که
مقام پیغمبری و رسالت همانا از عرب بمغول منتقل گشته و ایشان از
درگاه الهی مبعوث هستند و باید که پیروان نافرمان و منحط **محمد ص**
را مجازات دهند، و همچنین به ایلخان پیشنهاد کرد که کعبه را
دیگر بار معبد اصنام سازد، و اهل اسلام را بعبادت اوئان الزام کند.
سپس در بغداد سفائنی جنگی بیار است که به مکه حمله نماید و یکی
از همکیشان خود را موسوم به **خواجه نجیب الدین کحال** به خراسان
گسیل داشته و صورتی از اسامی دویست نفر اعیان و دولتمندان آنجا
را باو داده و او را بر قتل آنها مأمور ساخت. همچنین صورتی دیگر
که متضمن اسامی هفده نفر از ائمه و اکابر شیراز بود برای همین مقصود
نزد **شمس الدوله یهودی** فرستاد. صاحب تاریخ و صاف میگوید :

«حکایت کرده اند که ارغون خان در مبادی جلوس بر سریر سلطنت کار
 قتل را کاره بود، چنانکه روزی نظر بر کثرت ذبایح اغنام انداخت و
 در کمال رقت قلب فرمود که چندین حیوان بیگناه را برای لذت شکم عرضه
 هلاک کردن از لوازم قساوت و رذائل اخلاق ذمیمه تواند بود. علیهذا
 وزیر و مشیر پیوسته بتجسین مستقیح و مستکره او اشتغال داشت و
 میگفت، گلزار دولت را باغبان وار از خار انکار پیراستن و مشارب مآرب
 را از قاذورات محذورات مصفی داشتن، از مقتضی کیاست و فراست باشد.
 و خود ترك شر معاندان که واسطه انخزال ملك و مال و داعیه زوال رونق
 سلطنت اند چگونه و چون نکنند... از وسوسه و اغواء او دل ایلخان بر قتل
 بی خطا چون غمزه خوبان ختن حریص شد، تا غایتی که باندك توهمی
 یابستب مختصر جریمتی صد جان را بر باد میداد. هر آینه مخالط
 جلیس السوء و معاشرت اشرار همین نتیجه دهد.» (۱)

مرض ارغون لیکن در همان اوان که نفوذ و قدرت سعادالدوله
 و هلاک او بمنتهای کمال رسیده و مقاصد سوء او در شرف
 انجام بود، ارغون در شهر تبریز بمرضی شدید
 مبتلی شد. سعادالدوله که بخوبی میدانست بعد از سلطان دوام و بقائی
 نخواهد داشت، گرفتار آلام و هموم گردید و از خدمت او آنی منفک
 نمیشد و از اداء خیرات و مبرات لحظه ای قصور نمی ورزید، چنانکه
 سی هزار دینار بفقراء بغداد و ده هزار دینار بدرویشان شیراز بذل
 کردند. همچنین بسیاری از مجوسان را آزاد ساخته از اعطای صدقات
 ذره ای فروگذار نکرد. بعضی از پیشوایان دینی مغول گفتند که: این بیماری

متممادی و مزمن سلطان همانا بعزت قتل شاهزادگان مغولی است، مانند قرانقای و هولاجو و جوشکب و غیره. بعضی دیگر بر این عقیده شدند که یکی از همخوابگان سلطان او را مسحور ساخته است.

سلطان ایداجی را که بر تحریک و تشویق پادشاه بریختن خون شاهزادگان مغول متهم بود بکفاره آن گناه بیاسا رسانیدند.^(۱) همچنین توقجاق خواهرزاده جوشکب را که به جادو کردن سلطان مورد سوء ظن بود بقتل آوردند، لیکن از هیچیک از این اعمال حال سلطان را بهبودی دست نداد. در اواخر فوریه ۱۲۹۱ م. بیماری او چنان شدت نمود که هیچکس جز جوشی و سعدالدوله بدرگاه او راه نداشت. عاقبت سعدالدوله که از شفاء او مأیوس گشت پنهانی رسولانی چند بنزد غازان فرستاده او را آگاه ساخت که هنگام طلب تخت سلطنت رسیده است، باید بمحض اینکه ارغون نفس آخر را در کشید آماده پادشاهی باشد. لیکن این تدابیر او را از دست دشمنانش نجات نداده چند روزی قبل از آنکه ایلخان وفات نماید او را هلاک ساختند و این واقعه در ۹ مارس ۱۲۹۱ مطابق سلخ صفر ۶۹۰ اتفاق افتاد.^(۲)

مرگ سعدالدوله گویا اشارتی بود که در سرتاسر مملکت

تغذیب
یهودیان
بلوای عام علیه یهودان بر پا گردد. اموال ایشانرا غارت کرده، ابدان ایشانرا طعمه شمشیر ساختند. در بغداد بتنهایی متجاوز از یکصد نفر از زعماء آنجماعت بقتل رسیدند. شرح فنا و استیصال یهودیان را امام زین الدین علی بن صاعد واعظ دمشقی در قصیده ذیل بهمان بحر و قافیه قطعه قبل (تاریخ و صاف ص ۲۴۷) برشته نظم کشیده است:

(۱) رجوع شود بتاریخ هوارت ص ۳۴۵

نحمد من دار باسمه الفلك
و قارن النجس سعد دولتهم
و شئت الله شمل ملكهم
كم حكموا في البلاد، لاحكموا
ابكاهم الله عاجلا اسفا
سقا هم الختف سادة خشن
واستخلصوا المال من ديارهم
يا امة الكفر والضلال لقد
يا اخبت الطير يا بغاث لقد
فانتم شر امة سلفت
عبدتم العجل دون خالقكم
مهنذب (٣) هذبوا بقتلته
لما راوا رأسه يطاف به
فمجلل الله روح خيرهم
ففي العذاب المذاب قد سجنوا
فاعتبروا ساداتي بمصرعهم
طغاجر (٤) هد ركن عزمهم
ابادهم عنوة بصارمه
اشارة الشيخ فيهم ظهرت
جمال دين الاله سيدنا
الزاهد العابد الخضوع لمن
هجوتهم ابغى بهجوههم
رغما لمن قال في قصيدته

هذي اليهود القروء قد هلكوا
وافترضوا في البلاد وانتهكوا (١)
و بالحسام الصقيل قد سبكوا
وارتكبوا الموبقات وانتهكوا
من بعد مافى زمانهم ضحكوا
فامتلات بالجماجم السكك
و بالحريم الحرام قد هتكوا
دار بكم في حباله الشرك
صادكم في الخميعة الشبك
و انتم شر امة تركوا
فضل ذاك الايباب و النسك
جماعة في البلاد قد فتكوا
و قد علاه القمام والصهك
الى جحيم ظلامها حلك
وفي الحديد المديد قد سلكوا
ثم اتل يا ذالبيان كم تركوا (٢)
ذاك الهمام الحلال الملك
و ما عليه بذلكم درك
لما رأهم بسهمه فتكوا
ذاك الولي المؤيد الملك (٥)
دانت له في بजारها السمك
جنسان خلد يزيناها البرك
«تهودوا قد تهود الفلك»

- (١) بهام است بسعد الدولة يهودي
(٢) - اشاره است بمهنذب يهودي كه از رجال آنجماعت بوده او نیز در
آن حادثه بقتل رسید .
(٣) - اشاره است بآیه شریف کم ترکوا من جنات وعیون، سورة مبارک ٤٤ آیه ٢٤
(٤) - طغاجر همان طوغاچار نویان است از امراء مغول که بقتل اسقف
یهودیان برخاست .
(٥) - ممدوح: ملک الاسلام جمال الدولة والدين - بزعم براون جمال الدين
محمد بن سليمان النقيب المقديسي، متوفى بسال ٦٩٨ هجرى.

گیخاتو - ۱۲۹۱ - ۱۲۹۵ م.

پس از ارغون برادرش گیکخاتو جایگزین او شد. مراسم
تاجگذاری او تا چهار ماه و نیم بعد از فوت ارغون یعنی تا ۲۲ ژوئیه
۱۲۹۱ م. بتأخیر افتاد.

در اثنای این مدت با آنکه طوغاجار نویان و
سایر سرکردگان مغول بسا کمال شتاب برای
ممالك مختلفه محروسه حکامی گماشتند، معذلك
اختلال و هرج و مرج در اطراف ملك روزافزون

سلطنت
گیخاتو خان
۱۲۹۱ - ۱۲۹۵

شد. از آنجمله افراسیاب از خانواده اتابکان لرستان موسوم به
هزاراسب، که از اواسط قرن دوازدهم مسیحی در لرستان فرمانروا
بودند، شورشى نابهنگام و بی نتیجه نموده و چندی نیز شهر اصفهان را
مسخر داشت.

گیخاتو که بنابر سخن مؤلف حبیب السیر سخنی ترین اولاده لاکو
بود، صدرالدین احمد خاندی زنجانی را که به صدرجهان ملقب و
معروف است، بوزارت برگزید. این پادشاه و این وزیر
هر دو بالطبع بوالهوس و مسرف بودند و مخصوصاً
گیخاتو لذائذ نفسانی را از اقسام شهوات بحد افراط
طلب میکرد. از اینرو اندکی بر نیامد که خزانه
دولت تهی گردید و به وجوهات احتیاج و ضرورت مبرم حاصل گشت. صدر
جهان رفع تهیدستی را تدبیری اندیشیده و «چاو» یا پول کاغذ را، که در مملکت
چین رایج و متداول بود، خواست در ایران نیز رواج دهد. برای این مقصود
کارخانهایى چند برای ساختن چاو در جمله شهرهای مهم برپا کردند، و قوانین

صفت شهوت رانی
و بوالهوسی
گیخاتو

سخت مقرر داشتند که بر طبق آن استعمال فلزات قیمتی را تا سر حد امکان منع و قدغن کردند. تفصیل نشر این پولهای کاغذ که در آن عهد متداول گردید، در متن تواریخ آن زمان مخصوصاً تواریخ و صاف بدست ما رسیده است.^(۱) این اوراق عبارت بوده است از قطعاتی مربع مستطیل که چند کلمه بخط ختائی بر آن نوشته و بر بالای آن از دو طرف «لا اله الا الله، محمد رسول الله» نگاشته و بر پائین آن نام نویسنده یا رسام آن و هم چنین قیمت آن را (که از نیم درهم تاده دینار بوده) در دایره ای در میان آن رقم ساخته بودند و این چنین در قلم آورده که: «پادشاه جهان در تاریخ سنه ثلاث و تسعين و ستمائة (۱۲۹۴ م.) این چاو مبارک را در ممالک روانه گردانید، تغییر و تبدیل کننده را بازن و فرزند بیاسا رسانیده مال او را جهة دیوان بردارند.» و احکامی نیز به شیراز و سایر بلاد ایران فرستادند که در آنجا شرح منافع این پول رایج جدید را ذکر کرده و سوالات و اعتراضات فرضیه بر آن دارد کرده و جواب داده بودند و اظهار داشته که:

«چاوا گر در جهان روان گردد رونق ملک جاودان گردد.»

فقر و فاق و ضرر و مسکنت از میان خلائق مرتفع شود. و حکم نمودند که هر گاه چاو مندرس و فرسوده شود، بچاو خانه برند و هر ده دینار را به نه دینار چاو مجدد ستانند.

حکم رواج چاو در تبریز در ماه ذی القعدة ۶۹۳ هـ / سپتامبر - اکتبر ۱۲۹۴ م. سمت صدور یافت، لیکن در فاصله سه روز بازارهای تبریز بسته شد و عمل تجارت بکلی موقوف و معطل گردید، زیرا که طلا و نقره را از جریان باز گرفته بودند و چاو را هم هیچکس قبول نمیکرد، در این

(۱) تواریخ و صاف ص ۲۷۲ طبع بمبائی

امر خشم و غضب عامه بیشتر متوجه شخصی بنام عزالدین مظفر بود؛ چه او را
 مسبب ایجاد و شیوع پول کاغذی دانسته و بالنتیجه مردم او را دشمن
 میداشتند، و اشعاری نیز در هجو او ساختند که از آن جمله قطعه ذیل است :

تو عز دینی و ظل جهانی	جهان را هستی تو نیست درخور
از آن کبر و مسلمان و یهودی	پس از تو حید حق - واللہ اکبر
همیخوانند از روی تضرع	بنزد حضرت دارای داور
خدایا بر مراد خویش هرگز	مبادا در جهان یکدم مظفر .

(۱) نظایر این اختلال در شیراز و سایر بلاد معظمه مملکت مانند
 لغو چاو تبریز بوقوع پیوست، و عاقبت کار در نتیجه اظهاراتی که امراء

مغول و دیگران برخلاف پول کاغذی نمودند، گینخاتو ناگزیر شد چاو منفور
 را متروک سازد، و آن اسلوب وجه کاغذی را که بجای اصلاح و تعدیل بحران
 مالی بروخامت و شدت آن افزوده بود، بکلی لغو و قدغن فرماید.

اندکی بعد از این واقعه گینخاتو در یکی از
 تو هین گینخاتو
 مواقع طیش و مستی، که او را عادت دیرینه
 به پسر عم خود
 بود، به پسر عم خود بایندو - نبیره هلاکو -

تو هینی شدید کرد و یکی از حواشی خود را امر فرمود تا او را بزنند.
 بامدادان که از آن حالت بهوش آمد از این عمل نادم و پشیمان
 گشته سعی بسیار نمود تا بوسیله اعطاء مال و ابراز احترامات از او
 دلجوئی کند، بایندو از فرط حزم و احتیاط خشم خود را در آنوقت

(۱) چاو - لغت چینی است و از این تاریخ در زبان فارسی استعمال شده ابن
 یمن يك قرن بعد همانرا در بیت خود بکار برده و گفته :

روان شد خود از موکب شیخ عهد رهی ناروان مانده مانند چاو
 و در زمان ما آن کلمه را به « چاپ » تبدیل کرده و بمعنای « طباعة » بکار می برند.

مخفی داشت. لیکن اندکی بعد به تحریک بعضی از امراء ناراضی مغول علناً بر گیخاتو شوریده و عاقبت سردار لشکر گیخاتو - طوغاجار بر او خیانت کرد و او را اسیر و تسلیم بایدو کرد و روز پنجشنبه ششم جمادی الثانی ۶۹۴/هـ. ۲۳ آوریل ۱۲۹۵ م. در صحرای مغان او را بکشتند.

بایدو خان - ۶۹۴ هـ. / آوریل - اکتوبر ۱۲۹۵ م.

بایدو اندکی بعد از حدوث آن وقایع در همدان در مجلس عیش و انبساط بر رسم مغول به سلطنت نشست.^(۱) سپس طوغاجار را منصب امیر الامرائی داد، آنگاه وزیر سابق صدر جهان را از رتبه وزارت معزول فرمود، و بجای او جمال الدین دستجردانی را منصوب کرد. بایدو از شاهد سلطنت کام دلی حاصل نساخت، زیرا که ششماه بعد از جلوس مغلوب لشکر غازان پسر عم خود و فرزند ارغون گشته و بنا بقول میر خوند صاحب حبیب السیر « از همان شربتتی که به گیخاتو چشانیده بود، جامی لبالب در کشید. »^(۲)

غازان خان ۶۹۴ - ۷۰۳ هـ.

۱۲۹۵ م. - ۱۳۰۴ م.

سال جلوس غازان نبیره بزرگ هلاکو بر تخت سلطنت ایران خط فاصل غلبه مجدد اسلام را بر بت پرستی مغولان رسم مینماید و ابتدای تجدید حیات و استقلال سیاسی ایران میباشد. این پادشاه در ۴ دسامبر ۱۲۷۱ م. / ۶۷۰ هـ. متولد شده و هنگامی که زمام امور دولت را بدست گرفت

(۱) حبیب السیر جلد ۳ جزء اول ص ۴۹

(۲) حبیب السیر جلد ۳ جزء اول ص ۴۹

جوانی بیست چهار ساله بود. در سن هفت سالگی جد خود ابا قاضی خان را در همه شکارها مصاحب بود، و در ده سالگی پدرش ارغون او را در تحت اتابکی و پیشکاری امیر نوروز، حکمران خراسان کرد. امیر مذکور فرزند ارغون آقا است که سی و نه سال در ولایات مختلفه ایران بامر چنگیز خان و اعقاب او حکمرانی نموده است. این امیر که خود قبول دیانت اسلام کرده بود، غازان را نیز بقبول مذهب حنیف ترغیب میفرمود. و در ابتداء جنگ و نزاعی که با رقیب خود باید و داشت، از او عهد گرفت که هرگاه خداوند فتح و ظفر را نصیب او فرماید، بدین اسلام ایمان آورد. چون این مقصود حاصل گردید، او هم بعهد خود وفا کرده و در تاریخ چهارم شعبان ۶۹۴ هـ. ۱۹/ ژوئن ۱۲۹۵ م. مسلمان گشته با هزار نفر مغول همگی در حضور شیخ صدرالدین ابراهیم بن شیخ الاجل سعدالدین الحموی^(۱) بدین اسلام درآمدند، و پس از آن نیز غازان از شرائط مجاهده و کوشش در ترویج مذهب جدید خود فروگذار نکرد. بعد از چهار ماه که از آن تاریخ بگذشت، امیر نوروز را اجازت فرمود تا جمله کلیساها و کنیسه ها و بتخانه ها را در تبریز خراب کند. همچنین سکه جدیدی امر بضر و فرمود که در آن آیات اسلامی و کلمه شهادتین را نقش کرده بودند. و در ماه ۱۲۹۹ فرمانی صادر فرمود و ربا خواری را چون مخالف آئین محمدی است منع کرد. و در تاریخ نوامبر ۱۲۹۷ امرای مغول بجای کلاههای تتری همه عمامه بسر گذاشتند.

(۱) - حبیب السیر و دولتشاه شیخ سعد الدین ابراهیم ذکر کرده اند، ولی مجمل

فصیحی شیخ ابراهیم جوینی ثبت نموده است.

با همه این احوال عده زیادی از طبقات شاهزادگان
 ناخشنودی امراء
 و امراء مغول بودند که عمل غازان را نپسندیده
 قدیم مغول
 در مقام خلاف بر آمدند. بهمین جهت در ابتدای

سلطنت غازان شورشها و دسائسی چند بظهور پیوست که همه بی نتیجه و عقیم
 ماند و بشدت جلو گیری شد. در اثنای یکماه بنابقول صاحب حبیب السیر
 بیش از پنج تن از شاهزادگان و سی و هفت تن از امراء مغول بحکم غازان
 و امیر نوروز عرضه تیغ هلاک گشتند^(۱). عاقبت نوروز نیز مورد سوء
 ظن سلطان واقع شده و باوصف این همه خدمات که کرده بود متهم به
 توطئه با پادشاه مصر شد. هر چند به هرات گریخته و بمالك فخر الدین
 گرت پناه برد، ولی عاقبت گرفتار گشته و بقتل رسید. اندکی بعد از آن صدر
 جهان و جمال الدین دستجردانی و برادرش قطب جهان بیاسا رسیدند.^(۲)

بعد از آنها مورخ و طبیب معروف خواجه رشید الدین فضل الله صدر اعظم
 ممالك ایلخانی شد. غازان پادشاهی شدید العمل بود. سلطنت او بطوریکه
 سرهنگری هوارت اشاره میکند سرتاسر مملو از ذکر سیاست ها و
 خونریزیهاست، و دهسن نیز میگوید: «بندرت صفحه ای از کتاب رشید الدین
 در قسمت سلطنت غازان میگذرد که اشاره به قتل و اعدام یکی از ارکان
 دولت ننماید.»^(۳)

يك قسمت عمده ایام سلطنت غازان در جنگ بامصریان
 جنگ مصر
 سپری شد. قتال نخستین او که در سال ۱۲۹۹-۱۳۰۰ م.
 در مجمع المروج نزدیک حمص اتفاق افتاد، با آنکه تعداد لشکریان مصر سه

(۱) حبیب السیر جلد ۳ جزء اول ص ۸۱ و نیز رجوع شود بتاریخ هوارت

جزء ۳ ص ۴۲۶

(۲) رجوع شود بتاریخ هوارت جزء ۳ ص ۴۲۱

بلکه چهار برابر بود، معذالك بشکست ایشان و فتح مغول خاتمه پذیرفت. و مدت یکصد روز شهر دمشق و نواحی شام بدست لشکریان غازان افتاد و نام او را در خطبه میخواندند. با وجود آنکه فرمانی مبنی بر تأمین اموال و نفوس در تاریخ ۳۰ دسامبر ۱۲۹۹ م. صادر فرمود، معذالك مملکت شام از قتل و غارت مغول خسارت کالی یافت. در زمستان سال بعد (۱۳۰۰-۱۳۰۱ م.) غازان باز برای تسخیر شام لشکر آراست، ولی بواسطه سرمای زمستان و سیلابهای شدید ناگزیر به عقب نشینی گردید. سال بعد در ماه مه نامه‌ای بسلاطین مصر نگاشت، و جواب آن که در اکتوبر نوشته شده بود بواسطه ایلچیان و سفراء او در ماه دسامبر ۱۳۰۱ بدست ایلخان رسید^(۱). پس از یکسال و اندی، یعنی در آخر ژانویه ۱۳۰۳، غازان باز برزم مصریان حرکت کرد و بعد از آنکه از رود فرات گذشته به گر بلا فرود آمد، نظر بتمایل قلبی که بمذهب شیعه داشت آن وادی مقدس را زیارت کرده بآن بقعه مبارکه هدیه‌های شاهانه گذراند. در منزلگاه بعد که به عانه موسوم بود صاحب تاریخ و صاف که مورخ درباری بود سه جلد تقدیم کتاب تاریخ اول تاریخ مذکور را (که جمعاً شامل بر پنج مجلد و صاف بغازان است) و در آن ایام برشته تالیف در آورده بود، و مادر در ۱۳۰۳ م. این کتاب از آن مطالب بسیار نقل کرده ایم، بنظر پادشاه عرضه داشت. پس از آن غازان با سپاه خود مقداری طی راه فرموده پیش راند، لکن دوباره باز گشته و از فرات بگذشت و منتظر شد که نتیجه جنگ کشف را که به دوروزه راه در مغرب اردیبل واقع است، معلوم کند.^(۲)

(۱) رجوع شود بتاریخ هوارت ص ۴۵۸

(۲) همان کتاب ص ۴۶۷

در این جنگ، برخلاف جنگ سابق، لشکر مغول
 هزیمت مغولان
 انهزام یافت و مصریان در تاریخ مارس
 در مرج الصفر
 ۱۳۰۳ م. ۷۰۲ ه. در موضعی که بقرب دمشق

موسوم به مرج الصفر است مغولها را بکلی درهم شکستند. بشادمانی این فتح
 لشکر مصر در سرتاسر ممالک مصر و شام، مخصوصاً در شهر قاهره جشنها
 گرفتند، خانه‌ها را چراغان و شهر را آئین بستند، خلق ازدحام کرده
 ورود سلطان را با سپاه مظفر و فیروز او استقبال نمودند. ۱۶۰۰ نفر اسرای
 مغول که بگردن هریک سربشی از کشتگان مغول آویخته بود و هزارها سر
 مغول دیگر را بر سر نیزه در عقب کوسه‌های بزرگ جنگی آنها همه با پوستهای
 دریده به شهر آوردند^(۱). اندوه غازیان از این شکست درست برابر بود با
 شادمانی سلطان مصر. ویرا این تأثر خاطر افزوده گردید وقتی که
 نامه‌ای پر از طعن و شماتت از حریف غالب باو رسید و او را سخت پشیمان
 ساخت^(۲). سرداران و امراء مغولی را که مسئول این هزیمت فاحش
 بودند در تحت عقوبت‌های شدید کشید. و معلوم میشود که از اثر این
 انقلاب بخت و این افول طالع که بر لشکر غازیان روی داد، همچنین
 دسائس و خیمی که در داخله علیه او شروع شد و سعی میکردند که او
 را از تخت بردارند و آلافرانک پسر گنخاتو را بجای او بنشانند، اینها
 همه صحت مزاج او را منحرف ساخته و بالاخره در ۱۷ ماه مه ۱۳۰۴ م.
 ۷۰۳ ه. در ابتدای سی و دو سالگی وفات یافت.

بمرگ او در سرتاسر ایران مردم عزادار و سوگوار شدند. و این

(۱) همان کتاب ص ۴۷۴

(۲) همان کتاب ص ۴۷۶

ما تم ظاهراً از روی اخلاص بود چه. غازان مذهب اسلام را بمکانتی که قبل از حمله چنگیز خان داشت اعاده داد و بت پرستی را برانداخت و هرج و مرج را بابت نظام مبدل فرمود. با وجود کمال شدت و صلابت که داشت بامقایسهٔ بسابقین و اسلاف خود دارای قلبی رؤوف بود، و اخلاق غازان

مشهور بود که از ریختن خون، جز در موارد ضروری و لازم، اجتناب دارد. علاوه بر آن حامی با سخاوت علم و ادب بشمار میآمد، و همچنین نسبت بفقر او مردمان صالح نیکو کار بودند و بخشش بسیار میفرمود. هر چند ظاهری زشت و حقیر داشت، لکن در همه حال شجاع و در هر موقع ثابت قدم، و دارای فهم و فراست بود.

عنایت او بعلوم این پادشاه از یکطرف توجه مخصوصی بصنایع ظریفه و حرف و علوم طبیعی و بالاخصاص بفن معماری داشت، و از جهت دیگر نسبت بعلوم هیأت، شیمی، معدن شناسی ذوب فلزات، علم النبات و امثال آن نیز عنایت خاصی مبذول میفرمود، و هم چنین در علم تاریخ و علم انساب مغول دارای بصیرت و اطلاع بود. علاوه بر زبان مغولی که لسان قومی و ملی او بود، کم و بیش بالسنهٔ فارسی، عربی، چینی، تبتی و کشمیری آشنائی داشت، و از قرار مذکور لاتین نیز میدانست. راجع بملل اروپا نیز بیش از اسلاف خود اطلاعات داشت و آنرا بوسیله سفراء متعددی که از طرف ملل مختلفه فرنگستان بدربار او در آذربایجان آمده بودند، کسب کرده بود؛ و بطوریکه هوارت در کتاب خود میگوید (ص ۴۸۷): غازان کتاب جامع رشیدی تألیف مورخ بزرگ رشید الدین را که در اواخر عهد سلطنت او سمت صدارت یافت، نیز گاه بگاه مطالعه میفرمود، مثلاً میدانست که اسکاتلند خراج گزار

انگلند است و در خاک ایرلند مار وجود ندارد^(۱). سفارت‌هایی که
 در بارخانان آمده بودند از چین و هندوستان و مصر و اسپانیا - که سفیر
 آن موسوم به سولیورو بارسلونا Solivero Barcelona و انگلستان
 که سفیر آن موسوم به ژئوفری دو لانگلی Geoffrey de Langley - و
 همچنین بسیاری ملل دیگر بودند.

تمایل غازان با اصول
 اسلامیت در غازان بنیانی محکم داشت، بعلاوه
 تمایل نمایانی نسبت به شیعه و اصول عقاید
 آنان بروز میداد.^(۲) و بطوریکه ذکر کردیم
 مذهب شیعه

حرم مبارک کربلا را بهدایا و تحف خود مزین و غنی ساخت. هم چنین
 بروضة امام هشتم علی بن موسی الرضا ع در مشهد ندو و موقوفاتی
 تقدیم کرد. این ایمان و عقیده او تا چه درجه به خلوص عقیدت قلبی و باطنی،
 وی ربط داشته یا اینکه معلل بعلم سیاسی بوده است، بزرگ مسأله ایست قابل
 بحث. در هر حال مسلمانانی او برای ایران نعمت و سعادت بی‌زدگ شمرده میشود.
 زیرا که حکومت شدید و با قساوت برای رعایا و تبعه بدبختی و محنتی
 است، خاصه اگر طبقه حاکمه از نژادی اجنبی و بیگانه نیز باشد. و این
 بدبختی و محنت افزون تر و شدیدتر میشود هر گاه زمامداران دارای دین
 و آئینی مخالف یا دشمن مذهب و کیش رعیت و زیردستان باشند. ازینرو
 سلطنت ظالمة مغول تازمان غازان با قساوت ترین نوع حکومت در جهان
 بود که بواسطه تبدیل مذهب سلطان صورت آن کاملاً تغییر کرد.

هوارت در تاریخ خود میگوید: «و قتی که غازان مسلمان شد

رجوع شود به نسخه خطی جامع التواریخ

(۲) رجوع شود بمجالس المؤمنین قاصی نورالله شوشتری - مجلس ششم -
 ملوک شیعه.

ارتباط خود را با خان بزرگ مغول در اقصای شرق منقطع ساخت ، چه تا آن تاریخ ایلیخانان مغول زیر دست و تابع خاقان مغولستان و چین شمرده میشدند . ولی از آن وقت ایشان مستقل گشته و بالطبع عباراتی که در سکه ضرب مینمودند نیز تغییر کرد^(۱) . از این تاریخ به بعد تفوق راهبان بودائی و شمنی^(۲) بر علماء اسلام موقوف شد . معبد ها و بتخانه های ایشان بمدارس و مساجد تبدیل یافت ، علوم اسلامی که از جهاتی غنی و توانگر و از جهاتی دیگر فقیر و ناتوان بود دوباره مورد احترام و تشویق واقع گردید ، همچنین مقدمات آسایش و عمران که برای بهبود اوضاع تبعه مظلوم و مقهور ایلیخانان مغول لازم بود ، فراهم گشت . غارتگران گرچه سخت و شدید العمل و حتی در بعضی مواقع قسی القلب بود ، لیکن از جمله اسلاف خود بیشتر بحقیقت وظیفه جهانبانی و رعایت حق زیردستان و رعایا پی برده بود ، و برای اینکه این تکلیف و وظیفه خود را اجرا سازد وسائل عملی اتخاذ میکرد .

از آنجمله وقتی اکابر کشور و لشکر را مجتمع ساخته بآنها خطاب فرمود و گفت : «ایزد تعالی از آن جهت مرا برمسند خلافت نشانده که امثال فرمان ان الله یا امر بالعدل والاحسان نمایم ، و بر من واجب است که حق گویم و طریق حق بویم ، مجرمان را بجزاء اعمال ایشان رسانم و مخلصانرا بمزید انعام واحسان شاد گردانم ، و بدانید که من سخت از چگونگی احوال شما تفتیش مینمایم و پیوسته کردار و رفتار شما را منظور دارم که بواسطه صلاح و فساد آن نسبت بشما نیکی

(۱) هوارث ص ۸۶

(۲) شمن - بمعنی بت پرست است «لغة الفرس - اسدی» چنانکه رودکی گوید :

بت پرستی گرفته ایم همه این جهان چون بت است و ما شمنیم

این کلمه اصلاً از لغت سانسکریت «شارامانا» گرفته شده که لقب راهبان بودائی

است . و در خراسان و ماوراءالنهر که وقتی مذهب بودائی رواج داشته استعمال میشده است .

و بدی بجای آرم...» (۱)

شرح اصلاحاتی که غازان در امور مملکت بعمل آورد از قبیل طرز جمع آوری مالیات دیوانی، منع ازاجحاف و تعدی کارگزاران درأت، جلوگیری از هوس رانی و شهوت پرستی امراء مغول، ایجاد امنیت و اعتماد عمومی که بواسطه فقدان آن شهرهای آباد خراب و ویران شده بود، و بالاخره اصلاح اقتصادی مملکت و بآن صورت سالم و صحیحی دادن، اینها همه اقدامات آن پادشاه است که در اینجا طول کلام در باره آنها بيموقع میباشد؛ چه این موضوع را مفصلاً هوارث در کتاب تاریخ کبیر خود شرح داده است^(۲) آغاز دوره جدیدی موسوم به عصر ایلخانی یا غازانی که در تاریخ ۱۳ رجب ۷۰۱ هـ ۱۴/۰ مارس ۱۳۰۲ م. شروع میشود، بیشتر از آن وقت است که وضع اقتصادی و مالی مملکت از بی نظمی و اختلالی که در آن روی داده بود بهبود یافت. همچنین مساعی غازان را در جلوگیری و منع از فحشاء و منکر نباید فراموش کرد که هم از این اعمال ناشایست که در میان مردم در آن تاریخ شیوع داشت جلوگیری فرمود و هم رفتار او برای هموطنانش در آن زمان نمونه و سرمشقی اخلاقی گردید.

بقعه غازان	سلاطین مغول بنا به عادت دیرین ملی خود
و موقوفات آن	همواره سعی میکردند که مدفن خود را از همگان مخفی و مستور نگاهدارند. غازان برخلاف

(۱) حبیب السیر ج ۳ ص ۵۴

(۲) هوارث ص ۴۸۷ - ۵۳۰

ایشان مکان مقبره خود را قبلاً تعیین فرمود و برای بنای بقعه و گنبد مبلغی گزاف صرف کرد، و در گرد آن خانقاهی برای صوفیان، و مدرسه‌ای برای طلاب شافعی و حنفی و همچنین مریضخانه و کتابخانه و رصدخانه و دارالعلم در آنجا دائر فرمود، و نیز منزلی برای سادات و سقاخانه و سایر ابنیه عمومی در آنجا برپا کرد، برای حفظ و بقای این مؤسسات ندور و موقوفات بسیار که سالیانه متجاوز از صد تومان یا يك ملیون مسكوك طلا عایدات آن می‌شد بر آن خاص فرمود، و برای نگاهبانی این موقوفات اهتمام لازم مبذول داشت چنانکه از هر گونه تفریط و تضییع مصون بماند. گرداگرد این آرامگاه و ابنیه عمومی و اطراف آن بقدری آبادی شد که شهر غازانیه^(۱) را بوجود آورد و آن شهر در عظمت با تبریز برابری و در زیبائی بر آن فزونی یافت.

الجایتو - خدا بنده ۷۰۴ - ۷۱۵ هـ . ۱۳۰۵ - ۱۳۱۶ م.

لقب الجایتو ،
 بعد از غازان، برادرش الجایتو، پسر دیگر ارغون،
 در ۳۱ ژوئیه ۱۳۰۵ م. به تخت سلطنت نشست
 شاه خربنده
 و ملقب به الجایتو، محمد خدا بنده گردید.
 در آنوقت بیست و چهار سال از عمر او می‌گذشت. در زمان کودکی
 بر حسب میل مادرش اروك خاتون غسل تعمید یافته بنام نیکوولاس
 دین مسیح گرفت، لکن بعد از آن بترغیب زوجه‌اش که در ابتدای عهد
 شباب با او مزاجت کرده بود بدین اسلام درآمد.

(۱) غازانیه که به شنب غازان موسوم است، در جوار تبریز قرار دارد و اکنون آثار خرابه‌های آن باقی و کم و بیش دیده میشود.

در جوانی عنوان عجیبی بر او نهاده و خربنده‌اش لقب دادند، ولی بعد از آن این اسم تغییر کرد و خدا بنده لقب یافت رشیدالدین وزیر در دیباچه جلد اول تاریخ بزرگ خود قطعه ذیل را در باب این لقب مضحک سروده و از آن تسمیه توجیهی کرده است:

<p>فکر میکرد ساعتی بنده که از آن غافل است خواننده کای هوا خواه شاه فرخنده که بشاه است سخت زبینه يك بیک حرف «شاه خربنده» «سایه خاص آفریننده» که بعقدند هر دو مانده بده و پنج گوهر آگنده بر در کنج ایزد افکنده جمع شد خاطر پراگنده شاه خربنده باد پاینده از سپهر دوام تابنده</p>	<p>«دوش در نام شاه خربنده که مگر معنی در این اسم است اندرون حرم بگوش آمد معنی در حروف این لفظ است عقد کن از رد حساب جمل تا بدانی که هست معنی آن نه حروف است آن و پانزده این کوئی آن نه حروف چون صدف است یا طلسمی است این همایون اسم سر این اسم چون بدانستم کردم ادراک معنی و گفتم: آفتاب جلال سلطنتش</p>
--	--

شرح قطعه فوق آن است که هر گاه بحساب جمل نه حرف «شاه خربنده» را معلوم داریم عدد ۱۱۶۷ بیرون می‌آید که مساوی است با عدد مستخرج از ۱۵ حرف «سایه خاص آفریننده». ظاهراً بر حسب علم حروف نزد مسلمانان همچنان نزد یهود کلماتی که مقدار عددی آنها متساوی است، دارای يك خاصیتند. از این رو خاصیت نام «شاه خربنده» برابر است با پانزده حرف: «سایه خاص آفریننده».

دولتشاه صاحب تذکرة الشعراء (هر چند که بتحقیقات او چندان اعتمادی نیست) میگوید: علت اشتهار الجایتو باین اسم آن است

که: چون ارغون بمرد و غازان خان سلطنت یافت، الجایتو از او فرار کرد و چندین سال با رمه های اسب و خنجر در نواحی کرمان و هرمز سرگشته بیابانها بود، از این سبب او را خربنده گفتند^(۱). ولی دیگران گفته اند: وجه این تسمیه آن بوده است که چون الجایتو متولد شد طفلی وجیه و زیبا بود. پدرش برای آنکه از آفت چشم زخم مصون ماند خواست اسمی قبیح و زشت براونهد و از این رو او را خربنده نام نهاد^(۲).

قبل از آنکه الجایتو به تخت سلطنت نشیند
مصلحت در آن دید که خاطر از مهم شاهزاده
آلافرانک پسر عموی خود که ممکن بود مدعی
سلطنت شود فارغ سازد.

قتل
آلافرانک
Alafrank

بنابراین او و هر قداق نویان که از امراء بود، بدست سه تن از سرهنگان مغول بهلاک رسیدند. و بعد از آن بنخستین کاری که مبادرت جست این بود که قوانین و قواعد سلف خود غازان را تحکیم و تثبیت کرد و احکام شریعت اسلامی را بنحو اتم اجرا ساخت. خواجه رشیدالدین، مورخ و طبیب معروف، و سعدالدین ساوجی را توأماً منصب وزارت بخشید و ایشان را در قبال مغولان بر رعایای ایرانی خود

(۱) تذکره دولتشاهی ص ۲۱۷.

(۲) وجه تسمیه دیگری برای این اسم آنست که: ابن بطوطه در رحله خود ذکر کرده (ص ۱۴۳ طبع مصر) میگوید: «وقیل ان سبب تسميته بهذا الاخير هو ان التتر يسمون المولود باسم اول داخل على البيت عند ولادته، فلما ولد هذا السلطان كان اول داخل الزمال وهم يسمونه «خربنده» فسمي به...».

صاحب اختیار مطلق قرارداد. پس آنگاه بر صدخانه معروف مراغه رفته
اصیل الدین فرزند خواجه بزرگ نصیرالدین طوسی را (که چنانکه
گفتیم در ۱۲۷۲ م. وفات یافته بود،) منصب منجم باشی دربار
بخشید^(۱).

فرزند و جانشین الجایتو سلطان ابوسعید در سال دوم جلوس
او متولد گردید. در همان سال شاه جهان آخرین پادشاه قراخانیان
کرمان از سلطنت معزول گشت، و نیز شهر سلطانیه را در نزدیکی
زنجان در همان سال بنیاد نهاد که از دکی بر نیامد پایتخت و دارالملک
شد و رونق و شکوهی شاهانه حاصل کرد^(۲). اگرچه این شهر اکنون
قریه ویرانی است که از آثار آن فقط بقیه مسجد با عظمت آن شهر
که بویرانی و خرابی افتاده باقی مانده ولیکن نام پادشاه بانی آن بوسیله
شعر عامیانه ذیل در السنه مردم هنوز باقی است. این شعر را وقتی که در ماه
نوامبر ۱۸۸۷ مؤلف این کتاب بتماشای آن بقعه رفته بود، از پیرمردی که
باوی در آن سفر همراه بود شنیده است:

ای شاه خدا بنده، ظلم کننده
ایکی طاوق بیر کننده

مصرع آخر این شعر ترکی است و بمعنی "دو مرغ برای

(۱) تاریخ فوت اصیل الدین بموجب مجمل فصیحی خوافی سال ۷۱۴ هجری
است. ابوالفرج ابن العبری تاریخ وفات نصیرالدین طوسی را بسال ۶۷۵ هجری
مطابق ۷ - ۱۲۷۶ م. ذکر کرده است.

(۲) رجوع شود بتاریخ و صاف ص ۴۷۷ که در آن قصیده مفصلی باین
مناسبت سروده است که مطلع آن چنین است:

وضع سلطانیه کوئی که سپهری است برین
یا بهشتی است مشکل شده بر روی زمین.
و ختم آن باین بیت:

سال بر هفتصد و ده از که هجرت این شعر
گفته شد روز ایران زمه فروردین.

يك ده « میباشد . بر من معلوم نشد که مقصود از آن چه بوده و کنایه از چه امری است ^(۱) .

دوماه بعد از جلوس الجایتو سلطان از سه دربار
 سفر اء شاه در خارج و سفر اء خارج
 سلاطین مغول سفرائی بدر بار او آمدند که از
 همه مهمتر فرستاده تیمور قاآن خاقان چین
 در دربار شاه

بود ، و این سفر اء برای عرض اتحاد و پیمان
 متار که جنگ که مابین ایشان منعقد شده بود بنزد سلطان آمده بودند . سه ماه
 بعد سفارتی از توقتای وارد شد ، و اندکی بعد از آن الجایتو سفارتی
 به مصر نزد سلطان ، الملك الناصر ، برای تحکیم روابط و داد اعزام
 داشت . همچنین با پادشاهان فرنگستان مانند فلیپل ^(۲) بل ^(۳) و
 ادوارد دوم ^(۴) و پاپ کلمان پنجم ^(۴) ارسال رسل و ترسل رسائل
 برقرار فرمود . حامل نامه ایلخان نزد این سلاطین عالیمقدار فرنگستان
 شخصی بود موسوم به طماس ایلدوچی Thomas Ildouchi . بطوری
 که دهسن در تاریخ خود (جلد چهارم ص ۵۹۰) اشاره میکند: این
 شخص در دربارهای اروپا این نکته را که ایلخان قبول دیانت اسلام
 نموده است ، بکلی مخفی ساخت ؛ زیرا مراسلاتی که از جانبین تبادل
 شده فعلاً موجود و در آنجا هم ادوارد دوم در مراسله مورخه ۳۰
 نوامبر ۱۳۰۷ م . و هم کلمان پنجم پاپ روم در مکتوب مورخ اول

(۱) معنی این مثل ظاهراً این است که: از شرط ظالم و ستم پادشاه مردم هر يك ده را بدو مرغ بدهند .

(۲) Philip le Bel پادشاه فرانسه (۱۳۱۴ - ۱۲۸۵ م .)

(۳) Edward the Second ، پادشاه انگلیس (۱۳۲۷ - ۱۳۰۷ م)

(۴) Pope Clement V

مارس ۱۳۰۸ م. بطور وضوح تقاضا نموده‌اند که **الجایتو** با آنها یاری و مساعدت کند تا پیروان محمد ص را یکسره محو و نابود سازند. ولی در آن ایام **الجایتو** مشغول امتحان کردن یهودانی بود که اظهار قبول دین اسلام نموده بودند. و ایشان عده کثیری بودند و **الجایتو** میخواست وسیله‌ای اختراع کند که خلوص عقیده و صدق اظهار ایشان را معلوم نماید، و عاقبت بوسیله علم و دانش **خواجه رشیدالدین وزیر** این مقصود بحصول پیوست. **خواجه رشید** چنانچه تاریخ او نشان میدهد در احادیث و اخبار و اصول عقاید یهود دارای بصیرت و خبرت بسیار بود و حتی دشمنانش او را متهم ساخته میگفتند: **خواجه رشید** یایهودی است، یا آنکه مذهب یهود را باطناً احترام گذارده و می‌ستاید. طرحتی که برای امتحان یهودیان نو مسلمان اختراع کردند آن بود که ایشانرا حکم میکردند که از مطبوخی از گوشت شتر که در شیر جوشانیده شده بخورند و هر که بی تحاشی از خوردن این غذا که در مذهب یهود از دو جهت حرام است اقدام می‌کرد، صدق ایمان او مسلم می‌گردید.

هم در این اوقات بود (۱۶ آوریل ۱۳۰۶ م) که **خواجه رشید** تألیف قسمت عمده کتاب معروف تاریخ خود **جامع التواریخ رشیدی** را پایان آورده به **الجایتو سلطان** عرضه داشت.

از جنگهای مهمی که در زمان سلطنت **الجایتو** اتفاق افتاد، یکی فتح گیلان بود که در اوایل تابستان ۷۰۷ هـ / ۱۳۰۷ م. روی داد؛ و دیگری تسخیر شهر هرات بود که در اواخر همان سال بوقوع پیوست.

مخاربات الجایتو

و در هر دو جنگ اهالی مقاومت شدیدی بخرج داده و مغولان بقیمت دادن تلفات بسیار فتح و ظفر را توانستند حاصل کنند. در مدافعه از شهر هرات از سردار غوری محمد سام که ملک فخرالدین گرت حفاظت شهر را باو واگذارده بود، مقاومتی دلیرانه بظهور رسید؛ و عاقبت او را بطریق غدر و خیانت دستگیر کرده بقتل رسانیدند. در میان اشخاص معروفی که در عهد الجایتو مقتول شدند موسی کرد است که ادعای مهدویت نمود. دیگر خواجه سعدالدین وزیر همکار و مصاحب و بالاخره رقیب و مخاصم خواجه رشیدالدین است که به تهمت اختلاس از بیت المال متهم و معاقب گردید. و دیگر تاجالدین آوجی است که شیعه متعصبی بود و کوشش بسیار میکرد که الجایتو را بطریق حقه امامیه وارد سازد؛ لکن آنچه که تاجالدین بدبخت در طلبش کوشش مینمود، بطریقه دیگر حاصل شد. و شرح این واقعه چنانست که الجایتو در ابتدا طریقه حنفی داشت و علماء حنفیه که مورد الطاف سلطان بودند بر کبر و نخوت میفزودند، در آن میان خواجه عقاید مذهبی الجایتو رشیدالدین وزیر سلطان را ترغیب می کرد که نهج شافعی را منہج خود قرار دهد. از این رو مباحثه و احتجاج شدیدی مابین گروهی از علماء دو طریقه در حضور سلطان بوقوع رسید و همینکه از آتش تعصب بجوش آمدند هر کدام از ایشان نسبت بطریقه دیگری تهمتهای ناسزا و نسبتهای زشت گفتند، بحدی که الجایتو بهم برآمد و هر دو طایفه را مکروه داشت و حتی امراء مغول که از دیانت اسلام خاطری رنجہ داشتند، سلطان را ملامت کردن گرفتند و گفتند: آیا برای اینگونه عقاید

سخیفه بوده است که آنان مذهب آبا و اجداد خود را از دست داده‌اند؛
 و پیوسته سلطان را اغوا می‌کردند که بکیش و آئین مغول برگردد. اتفاقاً
 در آن ایام طوفانی پراز رعد و برق بظهور رسید. بخشی‌ها Bakshis
 یعنی روحانیون و کشیش‌های مغول آنرا از غضب آسمانی تعبیر کردند^(۱)؛
 این طایفه که بحکم غازان از داخله مملکت رانده شده بودند،
 در زمان الجایتو دوباره پدیدار شدند، مدتی خاطر سلطان قرین
 شک و تردید بود. عاقبت امیر ترمتاز او را تشویق نمود که رفتار غازان
 را سرمشق خود قرار دهد و طریق امامیه را بپذیرد^(۲). سلطان سفری
 بزیارت نجف اشرف کرد و در آنجا رؤیائی برای او دست داد که معتقد شد
 بعد از پیغمبر اسلام مؤمنین حقاً می‌باید علی بن ابیطالب و اولاد امجد
 او را پیروی کنند^(۳).

جنگ شام الجایتو در زمان سلطنت خود به شام لشکر کشید،
 واقعه مهم آن جنگ محاصره رحبه بود. در این محاصره
 وقتی که مردم شهر از جهت گرمای هوا و قلت آذوقه و غذا به منتهای

- (۱) رجوع شود به کتاب دهمین جلد چهارم ص ۵۳۶ .
 (۲) رجوع شود بدهمین جلد چهارم ص ۵۴۱ ، سکه موجود الجایتو متضمن
 اقرار بخلافت علی بن ابیطالب (ع) است .
 (۳) صاحب الدرر الكامنه فی اعیان مائة الثامنه ، ابن حجر العسقلانی، در شرح
 حال الجایتو نوشته است : « و كان حسن الاسلام ، لكن لعبت بعقله الامامية فترفض ،
 و اسقط من الخطبة فی بلاده ذكر الائمة الا علی » جلد سوم ص ۳۷۸ . و نیز در
 همان کتاب است : « و كان فيما يقال قد رجع عن الرفض و اظهر شعار اهل السنة
 فقال بعضهم فی ذلك :

رأيت لخر بند اللعين دراهماً يشابهها فی خفة الوزن عقله
 عليها اسم خير المرسلين وصحبه لقد راينی هذا التسنن كله .

مضيقه افتاده بودند، مغولها مجبوراً محاصره را ترك كردند . همچنين در اثر اختلاف و شقاقى كه مابين اخوان بنى قتاده (كه بنوبت درمكه حكمرانى مينمودند،) روى داده بود و درنتيجه پيش آمدهاى جنگ نام اولجايتو مدتى در آن شهر مقدس در خطبه بجای نام سلطان مصر، الملك الناصر خوانده ميشد.

مرگ اولجايتو در سلطان در شهر سلطانيه در اثر حمله شديد مرض
۱۳۱۶ م . ۷۱۵ هـ . نقرس بتاريخ ۱۶ دسامبر ۱۳۱۶ در جوانى يعنى
درسى و پنج سالگى وفات يافت.

اورا سلطانى با اخلاق و كريم النفس وصف كرده اند . سعى و غوايت
نممان در مزاج او مؤثر نمى بود، لکن مانند اكثر شاهان مغولى بشرب مدام
وهوى پرستى و عيش و نوش اعتياد داشت . مراسم كفن و دفن او بامنتهاى
شكوه و جلال انجام گرفت و مردم مدت هشت روز براى او ماتم گرفتند.
اورا دوازده زن بود و شش پسر و سه دختر براى او بوجود آمدند ، پنج
پسر و يك دختر در اوان صباوت وفات يافتند، ويگانه پسرش ابوسعيد
جانشين اوشد. و دو دخترش بحباله نكاح امير چوپان در آمدند؛ كه
يكى از آنها ساتى بك ، اندك زمانى مقام ملكه ايران را در سال ۷۴۰ هـ .
۱۳۳۹ م. احراز نمود.

ابوسعيد ۷۱۶-۷۳۶ هـ .

۱۳۱۷-۱۳۳۴ م.

سلطان ابوسعيد كه در هنگام فوت پدر در مازندران بود، در
آوريل ۱۳۱۷ م . در سيزده سالگى تاج سلطنت بر سر نهاد. امير چوپان
منصب امير الامرائى داشت و خواجه عيشاه را با اتفاق خواجه رشيد الدين-

فضل الله کماکان بر امر وزارت گماشت در آن وقت مابین این دو وزیر رقابت و خصومتی شدید بوجود رسید، که ناگزیر لازم آمد یکی از آن دو از میان برداشته شود. و قرعۀ این فال شوم بنام رشید الدین افتاد، چه زیر کی و هوش و عزت او و بالوی گشت. پس بتاریخ اکتوبر ۱۳۱۷ م. در اثر نمامی و سعایت رقیب، **خواجه رشید** از وزارت معزول گردید. در همان اوقات وفات امیر با اقتدار **سوینج Savinj** در تاریخ ثانیۀ ۱۳۱۸ م. او را از حمایت دوستی توانا و مقتدر محروم ساخت. امیر **چوپان** مایل بود که او را در ثانی بکار وزارت بدارد؛ لکن هر چند الحاح و اصرار کرد که در آن سن پیری و سالخوردگی دست از او بدارند و بگذارند بقیة عمر خود را بآسایش و سلامت در گوشۀ عزلت بگذارند، مفید نیفتاد؛ چون قاصد خدمت گردید دوباره رقیب او **علیشاه** را بیم گرفت، فتنه و سعایت آغاز کرد تا عاقبت موفق گشت، در نظر **سلطان ابو سعید** چنین وانمود ساختند که **رشید الدین** و پسر و الا گهرش **خواجه ابراهیم**، **سلطان** هتوفی، او **لجایتو** را زهر نوشانیده اند. این سعایت مؤثر افتاد و هر دو را محکوم بقتل کردند. در ۱۸ ژوئیه ۱۳۱۸ م. **رشید الدین** را که افزون از هفتاد سال داشت بقتل رسانیدند. بدن او را پایمال و خانه و **قتل خواجه رشید الدین** **املاک و دارائی او را بیغما بردند، اقوام و فرزندش** بستگانش را بانواع عذاب معذب ساختند. در باب این وزیر و اخلاق و آداب و خیرات و دانش پروری او عنقریب مفصلاً سخن خواهیم گفت.

يك ماه بعد از حدوث این واقعه غم انگیز (اوت

۱۳۱۸) فتنه و شورش یساوور بوقوع پیوست، که

حرص و جاه طلبی او را بطمع مملکت خراسان

شورش

و فتنه

برانگیخت و بعد از آنکه موفق بقتل امیر یساوول فرمانروای خراسان گردید و سراسر آن مملکت را مسخر ساخت، به هازندران تاخته آن نواحی را غارت کرد.

ابوسعید لشکری بسرداری امیر حسین بتدمیر افرستاد، و او

از برابر آن لشکر گریخته به گرمسیر یعنی نواحی گرم خلیج فارس

فرار کرد^(۱). در همان اوقات توطئه بزرگی از سرداران و امراء مغول

مانند ایرانجین^(۲) و توقماق و ایسن بوقا برضد امیر چوپان

کشف گردید.

امیر چوپان که بمساعدت سلطان ابوسعید مستظهر بود، در نزدیکی

اوجان در ماه ژون ۱۳۱۹ م. آنها را شکست داد و زعماء این شورش

و فتنه را که در جنگ هلاک نشده بودند، در سلطانیه در کمال خواری و در

عین قساوت بقتل رسانیدند که از جمله آنان شاهزاده خانم کیچیک یا

کیخشیک یا کیچیک نوّه اباقاخان و زوجه ایرانجین بود که

(۱) اینکه بر او این ناحیه گرمسیر را نزدیک سواحل خلیج فارس شمرده ظاهراً

اشتباه است، زیرا مدرک وی کتاب حبیب السیر میباشد که باین عبارت تصریح

نموده: «مقرر فرمود که در بادغیس متوطن گردد و خود روی بطرف گرمسیر

آورد، چون بگرمسیر رسید و روزی چند بفرات گذرانید، عزم مخالفت سلطان ابوسعید

جزم کرد و نخست بسیستان رفت...» ظاهراً مقصود از گرمسیر نواحی جنوب

شرقی خراسان و شمال مکران باشد.

(۲) ایرانجین یا ایرانشین برادرزاده دوقز خاتون بود.

منتهای بسالت و شجاعت را در میدان جنگ بروز داده برای انتقام خون
فرزندش شیخ علی مردانه کوشیده بود همینکه، گرفتار شد، بر حسب
روایت النویری^(۱) بحکم سلطان تن او را لگد کوب سم ستور
ساختند^(۲). دوماه پس از اسکات این فتنه سلطان پیاداش، امیر چوپان
را بشرف مصاهره مخصوص گردانید و خواهر خود ساتی بك را
بجباله نکاح او در آورد و خود سلطان نیز پیاس شجاعت و دلیری
که در عرصه کارزار بظهور رسانیده بود، بقلب بهادر خان
ملقب گردید.

در سال ۱۳۱۸ - ۱۳۱۹ م. غلا و قحط شدیدی

در آسیای صغیر و نواحی دیگر روی داد، و سال

قحطی
و طوفان

بعد طوفانی شدید و تگرگی فراوان بارید، ابوسعید

از این بلاهای آسمانی بو حشت افتاد، از زهاد و علما استمداد کرده
رفع این مصائب را التماس نمود؛ آنها سبب این بلیات را اشاعة فحشا
و منکر و رواج شرب خمر و زنا دانستند که در غالب بلاد طرب خانه‌ها
در جوار مساجد و مدارس واقع شده بود. ابوسعید امر فرمود که تمام
میخانه‌ها و اماکن فحشا را بسته مقداری عظیم از شرابها را بخاک
ریختند، و مقرر فرمود که: در هر محلت فقط يك شراب فروشی برای رفع

(۱) النویری ابوالعباس شهاب الدین احمد البکری التیمی، از رجال بزرگ
مصر در عهد الملك الناصر محمد بن قلاوون، متوفی بسال ۷۳۲، کتاب کبیر او که
دائرة المعارف عصر خویش می باشد، موسوم بنهایة الادب فی فنون الادب معروف است.

(۲) رجوع شود بدحسن جلد چهارم ص ۶۳۶، ولی بر حسب روایت دیگر
این زن در میدان جنگ کشته شد. تاریخ و صاف میگوید: که او را سنگسار کرده و
جسد برهنه وی را در معبر عام افکندند.

حاجت مسافران باز باشد. این اقدامات تأثیری نیکو در دیار مصر کرد،
 و راه را برای عقد صلح مابین ابوسعید و الملك الناصر پادشاه مصر باز
 ساخت. بغض و عداوت ملك مصر نسبت بمغولها بحدی رسیده بود که
 سی‌تن از فدائیان اسماعیلیه شام را بقصد جان قراسنقور نهانی گسیل
 داشته بود. اگرچه این توطئه انجام نگرفت، لکن مغولان را فوق‌العاده
 بوحشت و بیم انداخت؛ و هر دو جانب که از طول مخاصمت و منازعت خسته
 شده بودند، رفته رفته حاضر برای صلح و آشتی شده و بر آن شدند که
 عداوت دیرین را خاتمه دهند. عاقبة الامر در ۱۳۲۳ م. مابین دو دولت
 عهدنامه‌ای منعقد شد و یکی از شاهزاده‌خانم‌های مغول (نواده باطو) بعقد
 مزاجت الملك الناصر درآمد^(۱).

در سال ۱۳۲۲ م. تیمور تاش فرزند امیر چوپان در

طغیان
 تیمور تاش

آسیای صغیر سر بطغیان برداشت و خود را مهدی
 منتظریا مسیح موعود نام داد. هر چند پدرش او را
 مغلوب ساخت، ولی بعد ابوسعید از گناه او در گذشته در ثانی او را
 بحکومت منصوب فرمود. مقارن همان ایام مصریان در ارمنستان باز بتاخت
 و تازپرداختند و ژان بیست و دوم پاپ روم سعی نمود که دول اروپائی
 را بحمايت ارمنستان برانگیزد.

در پی این مقصود، نامه‌ای بتاریخ ۱۲ ژوئیه ۱۳۲۲ م. به ابوسعید
 نگاشته^(۲) و او را یاری و امداد ایشان دعوت کرد و در همان حال وی را بقبول

(۱) رجوع شود بتاریخ دهن ص ۶۵۵، مسافرت ابن شاهزاده خانم از شهر
 سرای (در شمال بحر خزر) تا اسکندریه قریب شش ماه بطول انجامید و در آوریل ۱۳۲۰
 بآنجا وارد شد.

(۲) دهن این نامه را ترجمه کرده است، بصفحه ۶۶۲ جلد چهارم تاریخ او
 مراجعه شود.

دیانت مسیح تشویق کرد ، و نیز راهبی را از طبقهٔ دمیونیکان موسوم به فرانسوا دوپروس Franquois de Peruse بر رتبه و سمت اسقفی به سلطانیه مأمور داشت^(۱).

در اوایل سال ۱۳۲۴ م. وزیر اعظم ، خواجه علیشاه ،

ملالت ابو سعید

وفات یافت . وی دارای این امتیاز میباشد که

از امیر چوپان

اولین وزیری است در دورهٔ سلاطین مغول که

بمرگ طبیعی وفات یافته . بجای او رکن الدین صائن بمعاضدت امیر -

چوپان سمت وزارت حاصل کرد . قوت روزافزون آن امیر بزرگ حس

حسادت سلطان را که در این وقت بیست و یکساله شده بود برانگیخت .

عشق سرشاری که نسبت به بغداد خاتون دختر امیر چوپان زوجهٔ

شیخ حسن جلایر در دل سلطان پیدا شده و همچنین دسیسه و فسادى که

رکن الدین صائن حق ناشناس نسبت بولی نعمت خود امیر چوپان ظاهر مینمود

همه بر تکرار سلطان میافزود . در آنوقت تهدید حمله و هجوم مغولان ماوراء

النهر به خراسان ، امیر چوپان و پسرش حسین را بر آن داشت که

چندی در نواحی شرقی ممالک محروسه توقف کنند ، و در همان حال

پسر دیگرش دهشوق خواجه که سلطان بر او خشمگین بود در دربار

بماند .

این ایام مصادف بود بابهار سال ۱۳۲۷ که سلطان از قشلاق بغداد

به سلطانیه باز میگشت . تنفر طبع و ملالت خاطر ابو سیدار نخوت و سوء سیرت

(۱) رجوع شود: بتاریخ دهسن جلد چهارم ص ۶۶۴ ، این نخستین اسقف سلطانیه است که در اول ماه مه ۱۳۱۸ منصوب شده و در ۱۳۲۳ استعفاء داده و دیگری بنام «کیوم دادا» بجای او تعیین شده است .

دمشق خواجه روزافزون بود و بهانه معقولی میجست تا او را هلاک سازد .
 حصول این دست آویز چندان بطول نیا نجامید زیرا که مقارن
 همان اوقات مکشوف شد که دمشق خواجه بایکی از متعلقات او لجایتو-
 سلطان در طرح دسیسه و توطئه است.

همینکه این امر کشف گردید، دمشق خواجه

قتل دمشق
خواجه

رو بفرار نهاد ؛ لکن اتباع سلطان در پی او

شتافته دستگیرش ساختند و بفرمان او سراز

تنش جدا کردند و بدروازه سلطانیه بیاویختند^(۱) و این حادثه در ۲۵ اوت

۱۳۲۷ م . اتفاق افتاد . از دمشق خواجه چهار دختر باقی ماند که از

همه مشهورتر دلشاد خاتون است . این دختر نخست بعقد مزاجت

سلطان ابوسعید درآمد و از ابوسعید دختری بزائید که در طفولیت

بمرد و پس از آن بعقد شیخ حسن ایلخانی در آمده از او نیز دو پسر

یافت : نخستین سلطان اویس است که از سال ۱۳۵۶ تا ۱۳۷۴ م در بغداد

پادشاهی کرد و بطوریکه عنقریب بیان خواهیم کرد، یکی از حامیان معروف

شعر و ادبیات و علوم بود.

ابوسعید بعد از این که باین اقدام قطعی مبادرت

ورزید، مصمم شد که چوپان و چوپانیان

مرگ
امیر چوپان

رایکسره نابود نماید.

امیر چوپان که از قصد سلطان آگاهی یافت، نخست رکن الدین صائن

وزیر را بقتل رسانید؛ سپس لشکریان خود را که عدد آنها به هفتاد هزار

(۱) رجوع شود به رحله ابن بطوطه که تفصیل قتل دمشق خواجه در آنجا

مندرج است.

میر رسید، جمع آوری کرده از خراسان رو بمغرب در حرکت آمد. اول به مشهد و پس از آن به سمنان شد و در آنجا شیخ بزرگ علاء الدولة سمنانی^(۱) را که از مشایخ کبار صوفیه بود، بمیانجیگری نزد ابوسعید فرستاد. لکن سخنان او در ابوسعید اثری ننمود و امیر چوپان بالشکر خود پیوسته پیش می آمد، تا اینکه بفاصله يك روزه راه بمقر ابوسعید رسید.

تا اینجا جریان امور بر وفق دلخواه او بود. ناگهان بعضی از امراء با نام او باسی هزار تن وی را رها کرده بسلطان پیوستند. از این پیش آمدنکشی در احوال امیر چوپان روی داد از اینرو باز پس تاخته به ساوه رفت و در آنجا زنان خود گردو چین و ساتی بك را بجای گذاشته به طبس شتافت.

متابعان او پیوسته وی را ترك می کردند، تا اینکه عاقبت هفده تن با او بیشتر باقی نماندند. در آنجا مصمم شد که به هرات نزد ملک غیاث الدین کرت پناه برد.

در این شهر پادشاه سربداری با او غدر نموده امیر چوپان و همراهان او را خفه کرد لیکن جنازه او را بر حسب امر ایلخان با کمال جاه و جلال به مدینه طیبه نقل کردند و در آنجا در مقبره ای که برای خود ساخته بود، بخاک سپردند (ابن بطوطه ج ۲).

(۱) شیخ ابوالمکارم رکن الدین علاء الدولة البیابانکی السمنانی، از مشاهیر مشایخ صوفیه قرن هشتم است و با شیخ عبدالرزاق کاشی معارضات دارد که معروف است، وفاتش در ۷۳۶ هـ. به هفتاد و هفت سالگی روی نمود، قبرش در قریه صوفی آباد سمنان هنوز باقی است.

بعد از این وقایع ، سلطان ابوسعید بمقصود
 سر نوشت تیمور تاش
 دیرینه خود رسیده بغداد خاتون را بحباله نکاح
 فرزند چوپان
 خویش در آورد. و با آنکه آن زن بر سر سلطان
 نفوذ و استیلاء تمام داشت، سلطان از تعذیب و سیاست کسان و خویشان او
 فرو گذار نمی کرد.

پسر دیگر چوپان ، تیمور تاش که حکمران آسیای صغیر
 بود، بدر بار مصر پناه برد و در ۲۱ ژانویه ۱۳۲۸ م. بدانجا رسید. نخست
 از او به نیکی پذیری کردند و احترام و اکرام شایان نمودند، و روزی ۱۵۰۰
 دینار راتبه او نهادند ، لکن ابرام ابوسعید در تسلیم او که در عین
 حال باتوطئه و دسیسه درباریان سلطان مصر بر ضد تیمور تاش آمیخته
 شده بود، عاقبت سلطان را بر آن داشت که خاطر از جهت او فارغ سازد.
 چندی مردد بود که این مهمان با اقتدار را سیاست رساند یا به ابوسعیدش
 تسلیم کند، آخر کار از بیم آنکه هر گاه وی را به ابوسعید بسپارد بانفوذی
 که خواهرش بغداد خاتون در مزاج سلطان دارد و در همان حال رفیق دیرینه
 او غیاث الدین فرزند خواجه رشید الدین در آنوقت بسمت وزارت
 ابوسعید منصوب بود شاید که سلطان را بر آن دارند که از سرخونش بگذرد.
 آنگاه محتمل است که در دربار ابوسعید جاه و تقریبی حاصل کرده
 عاقبت بقصد انتقام از مصریان برخیزد. پس بهتر آن دید که او را هلاک
 ساخته از مهم او فارغ نشینند ، بنابراین در شب سه شنبه ۲۲ اوت ۱۳۲۸ م
 تیمور تاش را در محبس بقتل رسانیده سر او را روغن زده در جعبه ای نهاده
 نزد ابوسعید فرستاد.

وزارت غیاث الدین
بن رشید الدین
گزیده، در کتاب خود که بنام خواجه غیاث-
الدین وزیر، فرزند خواجه رشید الدین فضل الله

تألیف فرموده است، از آن وزیر بایمانی شیوا سخن رانده میگوید :
« وزیر نیکو نام در ضبط کار جهان همچون پدر بزرگوار خود مساعی جمیله بتقدیم
رسانید و با آنکه عفو هنگام قدرت غایت کمال انسانیت است، و از بزرگان ماتقدم
هر کس این طریق سپرده اند حسن سیرت و علو مرتبت و نام نامی یافته اند، این وزیر
فرشته سرشت از غایت یقین بر آن مزید فرمود و هر که در حق خاندان مبارک ایشان
بدیهائی که تقریر آن موجب تنفر خاطر مستمعان باشد کرده بود، بخلاف آنکه بمکافات
مشغول شود، رقم عفو بر جرائد جرائم همگنان کشید، آن بدیها به نیکی مقابله فرمود
و در حق هر يك از ایشان از یمن دولت نسخه ای کرد، بانواع اکرام ایشان را بمراتب
عظیم رسانید و مقلد اشغال خطیر گردانید. و اکنون آنچه هر يك تمنی میکردند،
برای العین مشاهده میکنند. » (۱)

اما همین صفت که آن مورخ موجب ستایش و تمجید غیاث الدین
دانسته است، نزدیک بود باعث نیستی و هلاک او شود. هنگامیکه امیر
نارین بوقا یاغی شده بود، در همان حینی که قصد هلاک آن وزیر را
داشت، او را برای نجات خود نزد ابوسعید بشفاعت فرستاد. در این واقعه
نیز سلطان ابوسعید بتحریرك زوجه خود بغداد خاتون که از نارین بوقا
متنفر بود و او را مسبب قتل پدر خود چوپان میدانست، اقدام بتحریرك
فتنه کرد، تا اینکه سلطان نارین بوقا و همدست او تاش تیمور را گرفتار
ساخته در ۵ اکتوبر ۱۳۲۷ م. بسیاست رسانید.

ملوك كرت در سنین آخر سلطنت ابوسعید تغیراتی چند
در ملوك كرت هرات روی داد. ملك غیاث الدین

در اکتوبر ۱۳۲۹ م. وفات یافته بجای او پسر

(۱) رجوع شود به تاریخ گزیده تألیف حمد الله مستوفی ص ۶۱۱ طبع لندن
سال ۱۹۱۰

ارشدش شمس‌الدین بسلطنت نشست، و او چنان بشرب خمر اعتیاد داشت که گویند: در اثنای ده ماهه سلطنت خود فقط ده روز هشیار بود. پس از ابرادر جوانش **حافظ** بجایش نشست. وی مردی دانشمند و ملایم بود و در ۱۳۳۲ م. ناگهان کشته شد برادر زاده اش **عزالدین حسین** جانشین وی گشت. سلطان **ابوسعید** انتخاب او را بسلطنت هرات تصویب فرمود. وی مدت چهل سال متمادی پادشاهی کرد. بعد از او فرزندش **غیاث‌الدین پیرعلی** جانشین او شد که در زمان او دوره پادشاهی این خانواده که تا سال ۱۳۴۵ م. ادامه داشت، بدست **تیمور لنگ** بسر آمد.

مرگ ابوسعید در ماه اوت ۱۳۳۵ **ابوسعید** اطلاع یافت که **خان اوزبك** از آلوس - «اردوی طلائی» قصد حمله بممالك او را دارد. پس به عزم مصاف اولشکر آراست، ولی در همان اوان ناخوش شده پیوسته بر شدت مرض او افزوده گشت؛ تا اینکه در تاریخ ۳۰ نوامبر همان سال در قرا باغ نزدیک اران وفات یافت. **ابن تغریب‌دی مورخ** ^(۱) او را بنیکی وصف نموده میگوید: «پادشاهی بود شجاع با ظاهری آراسته و دلی کریم و هوشی سرشار، بعلاوه خطاطی زبردست و موسیقیدانی ماهر بود». این مورخ نه تنها اخلاق پسندیده آن پادشاه را مدح کرده و او را بورع ستوده و قدغن اکیدی که در فروختن

(۱) **امیر جمال‌الدین ابوالمحاسن یوسف بن تغریب‌دی** فرزند یکی از امارای بزرگ دولت **ممالیک مصر** است که در زمان **الملك الناصر فرج**، اتابك شام بود و بسال ۸۱۱ هجری وفات یافت. و پسر او که از **مورخان** بنام **وفضلاست مؤلف تاریخ «حوادث الدهور فی مدی الايام والشهور»** و کتاب «**موردالمطافه فی من ولی السلطنة والخلافة**» در حران بسال ۸۷۴ ه. وفات یافته است.

شراب نموده بود میستاید، بلکه چون بخراب کردن کلیساهای نصاری مبادرت نمود نیز او راستایش کرده است. بطوریکه میرخواند اشاره مینماید و ابن بطوطه در سفرنامه خود تصریح میکند، ابوسعید را بغداد خاتون مسموم نموده است؛ زیرا از محبت و عشقی که شاه به دلشاد خاتون حاصل نموده بود، حسد بر او غلبه یافته و شوهر را بزهرا هلاک کرد^(۱). بهر صورت خواه این مطلب حقیقت داشته یا صرف تهمت بوده است، بغداد خاتون را بعد از او بقتل رسانیدند^(۲).

حادثه مرگ سلطان ابوسعید، عصر سلطنت ایلخانان مغول را که هلاکو بنیاد نهاده بود تقریباً خاتمه داد، و از آن بیعد دوره هرج و مرج و اختلالی در مملکت ایران آغاز شد که مدت سی و پنج سال ادامه داشت، تا اینکه موجی دیگر از فاتحان و مهاجمان تورانی به پیشوائی پادشاهی خونریز و سفاک موسوم به امیر تیمور از سرزمین ترکستان برخاسته سرتاسر ممالک ایران و آسیای صغیر را فرا گرفت. از غرائب و نوادر حوادث که صاحب مطلع السعدین بدان متوجه شده است، آنکه تولد امیر تیمور در همان سال که سلطان ابوسعید وفات یافت، روی داد. و کلمه «لوذ» یعنی پناه را که بحساب جمل ۷۳۶ است، تاریخ آن هر دو قرار داده اند. چه در آن سال ازدو مصیبت و بلیه عظمی میبایستی خلق بخداوند پناه

(۱) رجوع شود به سفرنامه ابن بطوطه جلد دوم ص ۱۲۳

(۲) در ابتدای این فصل وفات ابوسعید سال ۱۳۳۴ م. ذکر شده که برابر است با ۷۳۵ ه. در این اشتباه است، ولی در اینجا ۱۳۳۵ م. برابر ۷۳۶ ه. ثبت افتاده که کاملاً درست است و این اشتباه بطوریکه مؤلف در حاشیه معترض شده ناشی از سهوی در تاریخ مغول تألیف دهسن میباشد، جلد چهارم تاریخ مغول دهسن، ص ۷۱۶

جلوس ارپاخان برند ، یکی مرگ ابوسعید و دیگری ولادت
 امیر تیمور. بعد از مرگ ابوسعید چون هیچ پسری
 از او بجای نمانده بود، بمصلحت اندیشی وزیر غیاث الدین بن رشید الدین،
 ارپاخان یا ارپاقائون نواده اریق بوقا برادر هلاکو بجای او
 بسلطنت انتخاب شد. او برای اینکه موقع خود را محکم سازد، ساتی بك
 بیوه امیر چوپان و خواهر ابوسعید را بعقد مزاجت خود در آورد.
 آنگاه لشکری به نبرد خان اوزبك گسیل داشته او را در
 هم شکست.

در خلال همان احوال امیر علی پادشاه و
 رقابت موسی با ارپا سایر امراء که از انتخاب ارپا خشنود نبودند
 موسی نامی را که از نتاج هلاکو بود، بسلطنت، برداشته رقیب ارپا
 قرار دادند.

در تاریخ ۲۹ آوریل ۱۳۳۶ م. مابین این دو مدعی در نزدیکی
 مراغه جنگی روی داده ارپا رو بهزیمت نهاد، و اندکی بعد از آن او و
 وزیرش غیاث الدین را بقتل رسانیدند، ولی موسی خود از ثمره این فتح بر-
 خوردار نگردید. زیرا که چندی بر نیامد که رقیبی دیگر م-وسوم به
 محمدشاه که او نیز از نژاد هلاکو بود، برای وی ایجاد کردند. این
 مدعی را شیخ حسن جلایر معروف به «بزرگ» در قبال او تراشید. میان
 این دو مدعی نیز در الاطاق نزدیکی نوشهر جنگی روی داده در
 آنجا بواسطه حيله و غدر شیخ حسن بزرگ، موسی منهزم و علی
 پادشاه کشته شد. باز مدعی دیگری بنام طغاتیمور بوجود آمد که
 قوای خود را با موسی متحد نمود و در تاریخ ۱۳۳۷ م. جنگ دیگری

با شیخ حسن بزرگ در نزدیکی مراغه پیاساختند و در نتیجه موسی اسیر شده بقتل رسید (ژویه ۱۳۳۷) و طغایمور به بسطام گریخت^(۱).
 در این اثنا شیخ حسن کوچک پسر تیمورتاش نواده امیر چوپان که سرگذشت قتل پدرش را در مصر فوقاً شرح دادیم، شخصی شبیه به پدر خود بدست آورده مدعی شد که پدرش در قید حیات است و او را نیز یکی از ارباب داعیه قرارداد و از این راه بر اختلال اوضاع بیفزود، آخر کار در نزدیکی نخجوان در ژویه ۱۳۳۸ م. بین دوشیخ حسن جنگی روی داد و در نتیجه شیخ حسن بزرگ فرار نمود و محمدشاه که تحت الحمایه او بود، گرفتار شده بهلاکت رسید. شیخ حسن کوچک یا چوپانی با تیمورتاش دروغی که شاهزاده خانم ساتی بك خواهر سلطان ابوسعید و بیوه امیر چوپان را بعد از آورده بودند، نساخته او را بقتل رسانید، آنگاه ساتی بك را ملکه ایران قرارداد و به سلطنت برداشت (۷۳۹ هـ. ۹ - ۱۳۳۸ م.). سپس میان دوشیخ حسن صلحی برقرار گردید.

بیهوده است که بشرح فتنه‌ها و فسادها که بعد از آن روی داد و غدرها و خیانت‌هایی که مینمودند بپردازیم. هرگاه خواننده اطلاعات مفصل‌تری از رفتار ناهنجار شیخ حسن کوچک و از حوادث آن روزگار بخواهد باید بصفحات تاریخ دهسین یا تاریخ هوارث رجوع نماید. در اینجا همین قدر کافی است که بگوئیم: شیخ حسن کوچک که مردی مکار بود، به طغایمور نیز غدر نمود و مدعی دیگری موسوم به سلیمان خان از

(۱) طغایمور در استرآباد و جرجان سلطنت یافت و در مشهد عماراتی ساخت، آخر الامر بدست یکی از سرداران سبزووار بقتل آمد. (دولت‌شاه ص ۲۳۷)

نژاده‌ها کو برای سلطنت تراشید و ساتی بك راهم باردیگر بعقد او در آورد. و در همان حال شیخ حسن بزرگ رقیب دیگری از نوادگان آبا قاخان را پادشاهی برداشته او را شاه جهان تیمور نامید. در ۱۳۴۰ م. میان این دو مدعی جنگی در حدود مراغه روی داد، شیخ حسن بزرگ منهزم شده به بغداد گریخت و در آنجا آن پادشاه ساختگی یعنی شاه جهان تیمور را مخلوع ساخت و خود پادشاهی نشست و از آن تاریخ خانواده جلایر که اهمیت ادبی آنها از اهمیت سیاسی ایشان بیشتر است، در مغرب ایران و بین النهرین تأسیس گشت که پایتخت آنها بغداد بود و تا سال ۱۴۱۱ م. سلطنت کردند.

اما عاقبت کار شیخ حسن کوچک نواده امیر چوپان این بود که: در سال ۱۳۴۳ م. وقتی که برای جنگ باریب خود تهیه لشکر میدید، زنش موسوم به عزت ملک برای اینکه گناه خود را مکتوم دارد، بطرزی فجیع زندگانی شوهر را خاتمه داد و او را هلاک ساخت.

تفصیل این حادثه را سلمان ساوجی شاعر زمان که تحت الحمایه شیخ حسن جلایر یا بزرگ بود و بالطبع از مردن شیخ حسن کوچک شاد گردیده بود، در قطعه‌ای بنظم آورده که ذیلا نقل میشود: (۱)

ز هجرت نبوی رفته هفصد و چل و چار	در آخر رجب افتاد اتفاق حسن
زنی، چگونه زنی؟ خیر خیرات حسان!	بزور بازوی خود خصیتین شیخ حسن
گرفت محکم و میداشت تا بر دو بر رفت.	زهی خجسته زنی خایه دار و مردافکن!

پس از این واقعه دوره استیلاء مغول در ایران بکلی خاتمه پذیرفت و تا زمانی که اردوی خونریز امیر تیمور در سنوات ۱۳۸۴-۱۳۹۳ به آن مملکت یورش نیآورده بود، خاک ایران میان چهار سلسله از سلاطین تقسیم گردید:

(۱) این قطعه در حبیب السیر ج ۳ ص ۱۳۱ و در مطلع السعدین ذکر شده است.

آل جلایر ، آل مظفر ، ملوک کرت و سربداران که تفصیل وقایع ایام ایشان در فصل بعد گفته خواهد شد.

علاوه بر سفرنامه سیاح معروف ابن بطوطه^(۱) که کراراً یادداشت‌هایی از او نقل شده سفرنامه سیاح اروپائی فریاریادریک Friar Odoric of Pordenone که در حدود ۱۳۱۸ م. بآن مملکت سفر نموده است، حوادث آن ایام را روشن مینماید، همچنین جزئیاتی را که اسقف سلطانیه در حدود ۱۳۳۰ م. نگاشته و از ابوسعید بنام Bousaet یا Boussay و از سلطنت او حکایت مینماید و همچنین سرگذشت‌های قونسول‌های جمهوری ونیز که برای نمایندگی به تبریز و سایر شهرهای ایران در حدود سنوات ۱۳۰۵ م. و ۱۳۳۲ م. رفته بودند، همه وقایع آن اوقات را بخوبی نشان میدهند^(۲).

۱- ابن بطوطه: شرف‌الدین ابوعبدالله محمد بن عبدالله الطنجی، در سال ۵۷۰۳ در طنجه تولد یافت و بسال ۷۲۵ از وطن خود بعزم جهانگردی بیرون آمد و بلاد مصر و شام و عراق و ایران و یمن و هند و چین و ممالک تاتار و افریقا را سیاحت کرد. سفرنامه وی بنام «تحفة النظائر فی غرائب الامصار و عجائب الاسفار» به «رحلة ابن بطوطه» مشتهر است، ترجمه و چاپ‌های متعدد یافته. وفاتش در ۷۷۷ ه. واقع شد.

این سفرنامه را مسیوه‌مانری کردیه در سال ۱۸۹۱ در پاریس طبعی ظریف نموده است.

۲- رجوع شود بتاریخ هوارث جلد سوم ص ۶۲۸

فصل دوم

مورخان عصر ایلخانی

عصر هفتاد ساله سلطنت ایلخانان مغول که

اکنون مورد بحث و مطالعه ماست، مخصوصاً

از لحاظ ادبی بسیار قابل ملاحظه میباشد :

چه در این برهه از زمان تاریخ نویسان معروف

و بزرگ بظهور آمده اند که لااقل هشت تن از آنها شایسته اند که بیشتر

محل بحث واقع شوند. همچنین جمعی شعرای استاد در این دوره موجود

بوده اند که اگر شاعران درجه دوم را نیز با آنها ملحق سازیم، شماره ایشان

خیلی زیاد میشود.

لکن قبل از آنکه از این نویسندگان

فارسی زبان سخن بگوئیم، سزاوار است کلمه ای

چند راجع بادیات عرب در این دوره

ذکر کنیم، چه برای محققانی که منظورشان فقط بحث در ادبیات

فارسی باشد، باز لازم است بطور کلی اطلاعی از تاریخ ادبیات عرب

بدست آورند :

تا وقتی که اساس خلافت باقی و شهر بغداد لااقل در عالم فرض

پایتخت سلطنت اسلام بود، در سرتاسر ممالک اسلامی زبان عربی همان

ظهور

مورخان بزرگ

در این دوره

ادبیات عرب

در این دوره

حیثیت و مقام را داشت که زبان لاتین در قرون وسطی در ممالک اروپا واجد بود؛ یعنی عربی نه فقط چنانکه تا کنون نیز باقی مانده زبان فلسفه و کلام و علم شمرده می شد، بلکه تا حدی وسیع زبان منقح اهل ذوق و ظرافت و لسان اهل ادب و سیاست بشمار میرفت. بعد از آنکه بنای خلافت بدست مغول منهدم شد، از مکانات زبان عرب کاسته گردید و ناگزیر تدریجاً ای مقام خود را از دست داد. لکن قبل از آنکه طبقه دانشمندانی که تحصیلات خود را قبل از حدوث این بلیه بزرگ با تمام رسانیده بودند در گذرند - یعنی تا پنجاه شصت سال بعد از سقوط بغداد - این انحطاط و ضعف عربیت چندان نمایان و مشهود نشده بود. لیکن در ادوار بعد علم به ادبیات عرب اگر چه همیشه دارای اهمیت و لزوم است، برای محقق در تاریخ و ادبیات فارسی کمتر ضرورت پیدا می کند. در این دوره آن زبان هنوز رونق سابق خود را واجد بود و مخصوصاً در قلمرو تاریخ، علم الرجال و سفرنامه زبان مزبور رواجی تمام داشت تا چه رسد بعلم کلام و معقول و سایر علوم که کما فی السابق دانستن لسان عرب برای تحصیل آنها ضروری مینمود.

آن قسمت از ادبیات را که در اینجا محل سخن

اهمیت سه باب از

ماست به سه نوع باید تقسیم کرد: اول - تألیفات

ادبیات عرب برای

عربی ایرانی های عربی دان که تحریرات فارسی

محصل فارسی

ایشان باعث شده است که نام آنها در تاریخ

ادبیات مملکت ایشان بزرگی ذکر شود، و از این طبقه قاضی القضاة

ناصرالدین البیضاوی^(۱) را بهترین نمونه و مثال میتوان قرار داد .
 بیضاء که وی از آن نسبت و شهرت یافته است، نام عربی مکانی است در
 فارس که چون در آنجا گنبد سفید یا «خاک سفید» وجود دارد، باین
 اسم معروف و مشهور شده است^(۲). اشتهار بیضاوی بسبب تألیف تفسیر بسیار
 معروفی از قرآن کریم است موسوم به: اسرار التنزیل که عربی نگاشته^(۳).
 وای در زبان فارسی نیز تاریخ کوچکی تألیف نموده موسوم به :
 نظام التواریخ که شرح آن در ذیل این فصل خواهد آمد :

این شخص بزرگ را فقط مورخ درجه دوم
 دانستن و از وسعت اطلاع او در علم قرآن
 سخن نگفتن و از تفسیر مهم او غفلت کردن
 بی انصافی است .

(۱) تألیفات عربی مؤلفین
 ایرانی که در ادبیات
 فارسی نیز صاحب
 آثار هستند

دوم : مؤلفات عربی است که مؤلفین آنها

(۱) البیضاوی، شیخ الاسلام ناصرالدین ابوالخیر عبدالله بن عمر
 الشیرازی الشافعی ، قاضی شیراز و سپس قاضی القضاة تبریز و متوفی در همان شهر
 بسال ۵۶۸۵ . مؤلف تفسیر مشهور موسوم به «انوار التنزیل و اسرار التأویل» که
 در عالم اسلام بغزارت ماده و عمق معنی و ایجاز کلام شهرتی بسزا دارد و در سرتاسر
 کشورهای اسلامی چاپهای عدیده یافته .

و نیز تألیفات دیگر دارد، مانند: طوابع الانوار - در علم کلام و منهاج الوصول
 در علم الاصول و لب الالباب فی علم الاعراب و غیره ...

(رجوع شود به بغیة الوعاة و طبقات الشافعیة للمسبکی و روضات الجنات و غیره)
 (۲) کلام حمدالله مستوفی در نزهة القلوب که محل استشهاد پروفیسور براون
 میباشد، از اینقرار است: «بیضا شهر کوچکی است و تربت سفید دارد، بدان سبب بیضا
 خوانند؛ و از بیضا علمای متبحر برخاسته اند، چون: قاضی ناصرالدین ابوسعید عبدالله بن
 محمد بن علی بیضاوی صاحب «تفسیر» و دیگر اکابر». هم اکنون ناحیه بیضا
 بلوکی است در شمال غربی شیراز که دهات فلاحی آباد دارد . (فارسنامه ناصری)
 ۳ رجوع شود بتاریخ ادبیات عرب تألیف بروکلمن جلد اول ص ۱۶۴

ایرانی نبوده ولی تألیفات ایشان تأثیرات عمیق در افکار ایرانیان
نموده است .

مانند : **فصوص الحکم** و سایر مؤلفات

(۲) مؤلفات عربی که در
ادبیات فارسی تأثیرات
مهم نموده است

شیخ محی الدین ابن العربی (۱) و تحریرات
شیخ صدرالدین القونوی (۲) که آثار قلمیه

ایشان منبع و منشائی بزرگ است که شعراء صوفی

مشرّب ایرانی مانند : **فخرالدین عراقی** و دیگران از آن سرچشمه
کسب فیض نموده اند .

(۱) **ابن العربی** ، شیخ ابو بکر محیی الدین محمد بن علی الطائفی الاندلسی
الدمشقی، از اجله مشایخ صوفیه اسلام است، در شهر مرسیه (اسپانیا) بسال ۵۶۰ هـ متولد شد و
در صالحیه دمشق بسال ۶۳۸ هـ وفات یافت، در بلاد اشبیلیه و بغداد و مکه و شام و روم در طلب
علم و کسب معرفت مسافرتها فرمود. آثار منطبعة او بیست و هشت کتاب و رساله است که از
همه معروفترینکی: «تجلیات عرائس النصوص فی منصات الحکم الفصوص» در تصوف
است که بر آن شروح عدیده نوشته اند و مکرر بچاپ رسیده، و دیگر تفسیر معروفی است
که بسبک و مذاق اهل تصوف بر قرآن مجید نگاشته، سدیگر باز در تصوف است
بنام «الفتوحات المکیة فی معرفة اسرار الملیکة»

و بالاخره شاهکار معروف او موسوم به «فصوص الحکم» میباشد مشتمل بر
۲۷ باب «فص» که در دمشق در سال ۶۲۷ تألیف فرموده و افکار و مکاشفات خود را
در آن شرح داده است . و از فنون مهمه علم تصوف میباشد .
(برای شرح حال او رجوع شود به انسیکلوپدیا اسلام)

(۲) **صدرالدین القونوی** ، ابوالمعالی صدر الدین محمد بن اسحق
الشافعی، از اجله مشایخ صوفیه و تربیت یافته شیخ محی الدین بن العربی سابق الذکر
است که مادرش را بحباله نکاح داشت . وی جامع علوم ظاهره و باطنه و معاصر
و مناظر باخواجه نصیرالدین طوسی و علامه قطب الدین شیرازی است . بسال ۶۷۳ در
قونیه وفات یافت و از اوسه کتاب بنام اعجاز البیان در تفسیر و تاویل سوره فاتحه
و کتاب الفصوص در تصوف بطبع رسیده است .

سوم : که مهمتر از همه است، همانا مؤلفات عربی است که در علوم جغرافی و تاریخ و ترجمه رجال نگاشته شده و مسائل مفیده‌ای را از قبیل احوال اشخاص، اماکن و بلاد، چگونگی حوادث، و یا شرح افکاری که در ضمن بحث و مطالعه بآنها برمیخوریم، برای ما روشن ساخته است.

در میان اینگونه مؤلفات مخصوصاً باید کتاب

(۳) کتابهای عربی طبقات الاطباء را در شرح احوال طبیبان را ذکر کرد که تألیف ابن ابی اصیبه^(۱) متوفی و تراجم رجال در تاریخ و جغرافیا

بسال ۶۶۸ هـ . / ۱۲۷۰ م. میباشد . دیگر کتاب

تذکره رجال بزرگی است که ابن خلکان^(۲) متوفی در ۶۸۱ هـ . / ۱۲۸۲ م .

برشته تألیف در آورده و آنرا وفيات الاعیان^(۳) نام نهاده . دیگر کتاب

(۱) رجوع شود به بروکلن جلد اول ص ۳۲۵، این کتاب در قاهره سال ۱۸۸۲ مسیحی = ۱۲۹۹ هـ . بطبع رسیده است . ابن ابی اصیبه، موفق الدین ابوالعباس احمد بن القاسم الخزرجی، از اجله اطباء اسلام متولد در دمشق سال ۶۰۰ هـ . و متوفی در سال ۶۶۸ هـ . کتاب او « عیون الانباء فی طبقات الاطباء » در تاریخ اطباء و اقوال و نوادر ایشان، طبع مکرر یافته است .

(۲) ابن خلکان، قاضی القضاة شمس الدین ابوالعباس احمد بن خلکان البرمکی الاربلی الشافعی، در سال ۶۰۸ در شهر اربل (موصل) متولد و در سال ۶۸۱ در دمشق وفات یافت. سنین عمر شریف خود را بکسب علم و تاریخ و ادب و شعر در دیار عراق عرب و شام و مصر بسر آورد . مدت بیست سال قاضی دمشق بود .

معروفترین آثار او موسوم به « وفيات الاعیان و انباء ابناء الزمان » مشتمل بر شرح احوال ۸۶۴ تن از مشاهیر اسلام است که بر آن ذیلها و کتب متمم بسیار نوشته اند و در اروپا و مصر و طهران بطبع رسیده و بزبان لاتینی نیز ترجمه یافته است

(۳) رجوع شود به بروکلن جلد اول ص ۳۲۶

آثار البلاد که زکریا بن محمد قزوینی متوفی در ۶۸۲ هـ / ۱۲۸۳ م. تألیف کرده^(۱). همچنین کتب چند در تاریخ عمومی که از لحاظ تاریخ مغول دارای اهمیت خاص هستند از آن جمله یکی کتاب مختصر الدول ابو الفرج بن - العبری متوفی در ۳۰ ژوئیه ۱۲۸۹ م. میباشد^(۲). و دیگر تاریخ معروف ابی الفداء شاهزاده حماة است متوفی در ۷۳۲ هـ / ۱۳۳۱ م. که المختصر فی تاریخ البشر نام دارد^(۳). و نیز سفرنامه شایان توجه ابن بطوطه متوفی در ۷۷۹ هـ / ۱۳۷۷ م.^(۴) و یک دوره ۲۴ ساله را متضمن است، از ۱۳۲۵ م. تا ۱۳۴۹ م. این کتاب نه فقط اوضاع ایران بلکه قسمت عمده آسیا را از قسطنطنیه تا هندوستان و چین و از عربستان تا افغانستان و ماوراءالنهر را شرح داده است.

هر گاه محققانی که تاریخ و ادبیات فارسی را مطالعه میکنند از این کتابها غفلت کنند، در حقیقت خود را از غنی ترین و موثق ترین منابع اطلاعات محروم ساخته اند. معذالك بسیاری مرتکب این غفلت شده و حتی اشخاصی مطلع و بصیر که از روی تدقیق در باب شعر و ادبیات فارسی

کتاب

آثار البلاد

(۱) رجوع شود برو کلمن جلد اول ص ۴۸۱ - این کتاب را روستن فلد آلمانی با انضمام عجائب المخلوقات همان مؤلف در سال ۱۸۱۸ در گوتنگن Göttingen بطبع رسانیده.

(۲) رجوع شود برو کلمن جلد اول ص ۳۴۹ - این کتاب در اکسفورد سال ۱۸۶۳ و همچنین در بیروت سال ۱۸۹۰ بطبع رسیده است.

(۳) برو کلمن جلد دوم ص ۴۴

(۴) برو کلمن جلد دوم ص ۲۵۶ - این کتاب با انضمام ترجمه فرانسوی آن در چهار جلد در پاریس در سنوات ۱۸۵۳ و ۱۸۵۸ و ۱۸۶۹ و ۱۸۷۹ بطبع رسیده است.

تحریراتی دارند به این کتب نفیسه کمتر مراجعه فرموده اند . برای نمونه کتاب آثار البلاد تألیف زکریا بن محمد قزوینی^(۱) را که در فوق بدان اشاره شد در اینجا باز ذکر میکنیم .

مطابق فهرست ذیل - قزوینی از نوزده تن شعرای برجسته ایران بمناسبت شرح بلادی که در آنجا متولد شده یا در آنجا نوطن داشته‌اند نام برده است . ملاحظه باید کرد که چقدر اطلاعات راجع بآنها در آن کتاب بقم آمده در حالی که غالب تذکره‌های فارسی فاقد آن اطلاعات اند:

انوری (صفحه ۲۴۲ طبع وستنفلد - Wüstenfeld) ، عسجدی (صفحه ۲۷۸) ، اوحیدالدین کرمانی (صفحه ۱۶۴) ، فیخر جرجانی (صفحه ۳۵۱) ، فرخی (صفحه ۲۷۸) ، فردوسی (صفحه ۲۷۸) و همچنین بی‌تی از شاهنامه (صفحه ۱۳۵) ، جلال طبیب (صفحه ۲۵۷) ، جلایی - خاوری (صفحه ۲۴۳) ، خاقانی (صفحه ۲۷۳) و هم چنین سه بیت از اشعار او در صفحه ۴۰۴ ، ابوطاهر خاتونی (صفحه ۲۵۹) ، مجیر بیلقانی (صفحه ۳۴۵) - نظامی (صفحه ۳۵۱) - ناصر خسرو (صفحه ۳۲۸) ، ابوسعید بن ابی‌الخیر (صفحه ۲۴۱) ، سنائی (صفحه ۲۸۷) ، شمس طبسی (صفحه ۲۷۲) ، عمر خیام (صفحه ۳۱۸) ، عنصری (صفحه ۲۷۸) ، رشیدالدین وطواط (صفحه ۲۲۳) .

(۱) جمال‌الدین ابویحیی زکریا القزوینی - متولد ۶۰۰ و متوفی به ۶۸۲ هـ . از علماء ایران در قرن هفتم - وی در زمان خلیفه المستعصم متصدی مسند قضاء واسط بوده و صاحب دو کتاب معروفست بشرح ذیل :

۱ - آثار البلاد و اخبار العباد . ۲ - عجائب المخلوقات و غرائب الموجودات که هر دو در ۱۸۵۸ م بطبع رسیده و در تهران نیز ترجمه فارسی آن بسال ۱۲۶۴ چاپ شده است .

بنا بر این در کتاب آثار البلاد مطالبی مفید و جامع که در کتب دیگر بندرت میتوان یافت راجع بنورده تن شاعر بزرگ فارسی که قبل از قرن سیزدهم و در اثنای آن آثار قلمیه از خود بجای گذاشته اند دیده میشود. بعد از کتاب لباب الالباب محمد عوفی و چهار مقاله نظامی عروضی سمرقندی که از میان کتب قدیمی فارسی موجود شرح احوال شعراء عجم را با سلوب منظمی کم و بیش ذکر کرده اند، مندرجات کتاب آثار البلاد در غالب موارد قدیمترین منبع اطلاعی است که در دست مییابد^(۱). و این از جمله هزارها مطالب نافع این کتاب سودمند است که بکار محقق زبان فارسی می آید.



اکنون باید بشرح احوال تاریخ نویسان پردازیم، چون چنانکه ذکر نمودیم ایشان مهمترین نویسندگان آن زمان بوده اند. در همه ادوار تاریخ ایران قدیماً و جدیداً شعرای نامداری که از گویندگان این عصر هم از حیث عدد بیشتر و هم از حیث شهرت معروف تر بوده اند وجود داشته، لکن در هیچ دور و زمان مورخانانی که کماً و کیفاً مانند تاریخ نویسان این زمان باشند بظهور نرسیده اند.

در باب تاریخ جهانگشا^(۲) تألیف عطا ملک جوینی کراراً در

(۱) در صفحه ۳۳۴ آثار البلاد مؤلف ذکر میکند که در سال ۶۲۰ / ۱۲۳۲ م. ویرا اتفاق ملاقات با شیخ محیی الدین، ابن العربی، حاصل شده و نسخه ای که بخط خود مؤلف است مورخ سال ۶۷۴ هـ / ۱۲۷۵ م. مییابد؛ بنابر این سال تألیف مابین آن دو تاریخ تواند بود.

(۲) منظور از جهانگشا چنگیز خان است.

جلد دوم این کتاب اشاراتی نموده‌ایم، لکن در اینجا باید مشروح‌تر سخن گفته و نکاتی چند بر آنچه گفته‌ایم بیفزائیم. این کتاب گرچه در سنه ۶۵۸ هـ / ۱۲۶۰ م. تألیف شده، لکن بذکر حوادث سنه ۶۵۵ هـ / ۱۲۵۷ م. خاتمه می‌پذیرد؛ مخصوصاً انقراض اسمعیلیه را بدست حامی و مهدوح مؤلف آن یعنی هلاکو خان شرح می‌دهد. بعضی از نسخ خطی این کتاب مشتمل بر يك ضمیمه است که فتح بغداد و سقوط خلافت را در سال بعد یعنی ۶۵۶ هـ. ذکر نموده، ولی این ذیل ظاهراً بقلم شخص دیگری بر آن کتاب بعداً اضافه شده باشد. کلیه این کتاب مشتمل بر سه قسمت است:

قسمت اول شرح تاریخ چنگیز خان می‌باشد و بیان اسلاف و اخلاف او تا زمان جغتای. قسمت دوم بیان تاریخ خوارزمشاهیان است مخصوصاً دو پادشاه آخرین آن سلسله، یعنی: قطب الدین محمد و پسرش جلال الدین (منکبرنی). قسمت سوم سرگذشت طایفه اسمعیلیه است بالاخص حسن صباح و فدائیان قلعه الموت. بنابراین کتاب مذکور تاریخ عمومی نمی‌باشد، بلکه تاریخی خصوصی است از چنگیز خان واجداد و احفاد او که بآن سرگذشت‌های دو خانواده سلاطین را که در ایران و عراق با چنگیز بچنگ درآمده بودند اضافه کرده است. سایر جزئیات و دقایق راجع باین کتاب نفیس و بی‌نظیر را مؤلف کتاب حاضر در ضمن مقاله مفصلی که در روزنامه انجمن همایونی آسیائی مورخه ژانویه ۱۹۰۴ م. بقلم آورده بیان کرده، و هم‌چنین جلد اول و دوم از آن سه مجلد را در سال ۱۹۱۲ و ۱۹۱۶ م. مرتباً از محل موقوفه گیب E. J. W. Gibb دوست دانشمند من میرزا محمد بن عبدالوهاب

قزوینی تحشیه کرده و بطبع رسانیده و در دیباچهٔ جلد اول مقدمه‌ای کامل و محققانه از آن کتاب و مؤلف آن و خانوادهٔ وزراء جوینی که مؤلف بدان منسوب بوده بقلم آورده است^(۱). عطا ملک جوینی در مارس ۱۲۸۳ م. وفات یافت و برادرش خواجه شمس‌الدین صاحب‌دیوان در مرثیهٔ او این شعر^(۲) را گفت:

گوئی من و او دو شمع بودیم بهم يك شمع بمرد و دیگری میسوزد
و در ماده تاریخ وفات او صدرالدین علی فرزند خواجه نصیرالدین طوسی قطعهٔ ذیل را بنظم آورده است:

«آصف عهد علاء حق و دین زبده کون کرد بدرد جهانرا، چو سر آمدش زمان
در شب شنبهٔ چارم ز مه ذیحجه سال بر ششصد و هشتاد و یکی در اران»^(۳)

تاریخ و صاف بطوریکه مؤلف آن اشاره میکند، بقصد آن نوشته شده که دنبالهٔ تاریخ جهانگشای جوینی باشد؛ و بهمین دلیل مناسب است که بعد از آن کتاب مورد بحث ما واقع شود، گرچه تاریخ تألیف آن تاریخ و صاف بعد از کتاب جامع التواریخ رشیدی است که عنقریب از آن سخن خواهیم گفت. اسم حقیقی

(۱) جلد سوم تاریخ جهانگشا در تاریخ منکوقا آن و هلاکو و اسمعیلیه بسمی و اهتمام استاد دانشمند فقید محمد بن عبدالوهاب قزوینی با انضمام حواشی و فهرس در سال ۱۳۵۵ هـ / ۱۹۳۷ م. در مطبعهٔ بریل در لیدن از بلاد هلاند بطبع رسیده و در عداد سلسلهٔ کتابهای اوقاف کیب بنمرة XVI منتشر شده، و اکنون که این کتاب ترجمه میشود، نسخهٔ منطبعة مذکور در دسترس مترجم است. در این ایام که خاطر بطبع دوم این کتاب مشغول است آن کتاب را در دو جلد بنام «The History Of The World Conqueror» از روی نسخهٔ طبع مرحوم قزوینی با انگلیسی ترجمه کرده‌اند و دکتر بویل: Boyle رئیس شعبهٔ مطالعات ایرانی در دانشگاه منچستر آنرا ترجمه و بکومک یونسکو و دانشگاه طهران بسال ۱۹۵۸ بطبع رسانیده‌اند.

(۲) این دوبیت از مجمل فصیحی خوافی نقل شده است.

(۳) اران - نام ناحیتی است در شمال رود ارس و در کتب تاریخ و جغرافیائی اسلام نام آن مکرر ذکر شده - اکنون بنام جمهوری آذربایجان از بلاد شوروی بشمار می‌آید و پایتخت آن موسوم به «بردع» بوده که خرابه‌های آن هنوز موجود و در قرب بادکوبه قرار دارد.

آن کتاب تجزیه الامصار و ترجمه الاعصار^(۱) میباشد و مؤلف آن، هرچند عموماً به وصاف یا وصاف الحضرة معروف است، عبدالله بن فضل الله شیرازی است که بشغل جمع آوردن مالیات و وجوهات دیوانی اشتغال داشته و از بستگان وزیر بزرگ خواجه رشیدالدین بوده است^(۲). و هم او در تاریخ اول ژانویه ۱۳۱۲ م/ ۷۱۲ هـ. و صاف و کتاب تاریخش را در شهر سلطانیه بحضور او لجایتو معرفی و تقدیم کرده است^(۳).

این تاریخ بطوریکه دکتر ریو Dr. Rieu بخوبی تحقیقات دکتر ریو در محاسن و معایب کتاب و صاف تحقیق کرده است^(۴)، عبارت است از مشروحی مستند با سنادی که از دوره مهم عصر نویسنده بیان وقایع نموده است، لکن از قدر و قیمت فراوان آن کتاب تا حدی بواسطه نقصان انتظام و اسلوب در ترتیب آن و هم چنین بواسطه انشاء متکلفانه و اطناب ملال انگیز کاسته است، و متأسفانه اسلوب آن سر مشق دیگران شده سبک نامطلوبی در تألیفات مورخان ادوار بعد بظهور آورده است.

(۱) ترجمه این اسم با انگلیسی چنین آمده است :

« The Allotment Of Lands and Prepulson Of Ages. »

(۲) شهاب الدین عبدالله بن عزالدین فضل الله شیرازی از اجله مورخان فارس و ایران، متوفی بسال ۶۹۸ هـ. در زمان دولت مغول در دیوان خراج شیراز شغلی داشته و سپس مورد نظر و تربیت خواجه رشید و پسرش خواجه غیاث الدین قرار گرفت. قبر آن مورخ ادیب در قبرستان شمال حافظیه قرب تکیه چهل تنان تا این اواخر موجود بود و نویسنده بزیارت آن نائل شده بودم، ولی متأسفانه در سنوات اخیر آن قبرستان بکلی از میان رفته و محو و نابود شده است.

(۳) رجوع شود به تاریخ و صاف طبع بمبئی ص ۵۴۴

(۴) رجوع شود به فهرست کتب خطی فارسی موزه بریتانیا ص ۱۶۲

هر کس این کتاب را مطالعه کرده باشد این عیب را منکر نمیتواند شد، و فی الحقیقه مؤلف خود نیز اقرار مینماید که مقصود اصلی وی عبارت پردازی و انشاء متصنع و مغلق است و حوادث تاریخی را که برشته تحریر در آورده موضوع هنرنمایی خود قرار میداده، و میخواست بدین وسیله زبردستی خود را در فنون معانی و بیان بشبوت رساند. گویند: وقتی که مؤلف تاریخ مزبور بحضور **اولجایتو** سلطان رسید و صفحاتی چند از کتاب خود را بصوت بلند برای او قرائت کرد، سلطان از فهم معانی آن عاجز ماند. خواننده غیر ایرانی اگر در زبان فارسی استاد و مدقق نباشد ممکن است درجه تصنع و تکلف و اشکال انشاء آنرا از ترجمه آلمانی جلد اول آن که، با اصل کتاب، دکتر **هامر Hammer** در سنه ۱۸۵۶ م. بطبع رسانیده است درک نماید. اگر موضوع آن کتاب تاریخ عصر و زمان مهمی مابین سال ۱۲۵۷ م. تا ۱۳۲۸ م. نمی بود و یا در صحت و اعتماد آن تردیدی حاصل میشد می توانستیم سبک مؤلف آنرا مورد ملامت، بیشتر قرار قرار دهیم. ولی فی الحقیقه همانقدر که آن کتاب مشکل و مغلق است بهمان درجه مهم و قابل اعتماد میباشد. باری، تاریخ و صاف مشتمل بر پنج مجلد است که محتویات آنرا **دکتر ریو** خلاصه کرده و علاوه بر آن قسمتی که **هامر** با ترجمه آلمانی چنانکه گفتیم بطبع رسانیده، جمله آن کتاب نیز در ماه رجب ۱۲۶۹ هـ. / آوریل ۱۸۵۳ م. در بمبائی در کمال نفاست با چاپ سنگی ظریفی بزیور طبع آراسته شده است.

در اینجا شاید بی موقع نباشد اگر از کتاب دیگری از نوع تاریخ که انشاء آن **بسبک و صاف** ولی قدر و قیمت آن بسیار کمتر است ذکر بمیان

آوریم و آن همانا کتاب المعجم فی آثار ملوک

المعجم است که در آن با اسلوبی ادیبانه سرگذشت

پادشاهان قدیم ایران تا آخر عهد ساسانیان بقلم

فضل الله الحسینی برشته تحریر درآمده (۱) و

تاریخ
المعجم فی آثار
ملوک المعجم

بنام نصره الدین احمد بن یوسف شاه اتابک لر بزرگ که از ۱۲۹۶ تا

حدود ۱۳۳۰ م. سلطنت کرد موشح گشته است. این کتاب که از لحاظ

تاریخی از سایر کتب تواریخ مسطوره در این فصل از حیث مرتبه پائین تر

است در طهران بچاپ سنگی (لیتوگرافی) بطبع رسیده و نسخ خطی

آن در غالب کتابخانه های بزرگ شرقی نیز موجود میباشد (۲).

اکنون هنگام آن است که از تألیف بزرگ و معروف، جامع التواریخ،

که بمناسبت ذکر مؤلف آن در فصل گذشته به آن اشارتی رفت مشروحاً

بحث کنیم. مؤلف بزرگوار آن خواجه رشید الدین

فضل الله وزیر است که در علم طب و مملکت -

مداری و تاریخ و نیکو کاری سرآمد اقران بود.

شرح زندگی سیاسی و سرانجام غم انگیز او را

سابقاً بیان کردیم، در اینجا نیز از مندرجات و محتویات کتاب تاریخ او و هم

از زندگانی خصوصی و اعمال ادبی او چند کلمه میگوئیم. متأسفانه

این کتاب تاریخ هنوز تماماً و کاملاً بحلیه طبع در نیامده و نسخ خطی آن

کتاب
جامع التواریخ
رشیدی

۱- ظاهراً فضل الله الحسینی والد عبدالله ابن فضل الله صاحب و صاف است

و حاجی خلیفه بدان تصریح نموده و گفته است: « واستخرج بعض الفضلاء انه والد و

صاف فعلیهذا تكون وفاته سنة ثمان وتسعين وستمائة » ولی این قول مورد تردید و

مستحق تحقیق است.

(۲) رجوع شود بفهرست ریوس ۸۱۱ و فهرست کتابخانه بادلیان تألیف اژه

شماره ۲۸۵ و فهرست کتابخانه اداره هندوستان تألیف اژه شماره ۵۳۴

نیز بسیار کمیاب و نادر الوجود است ، و لکن در میان قسمت‌هایی که از آن
جسته جسته چاپ شده یکی تاریخ زندگانی **هلاکو خان** است که
کاترمر Quatremère فرانسوی در پاریس در ۱۸۳۶ م . بطبع رسانیده^(۱)
و ترجمه فرانسوی آن بضمیمه یادداشت‌های ذیقیمتی که بر آن مزید کرده
است دارای این عنوان میباشد :

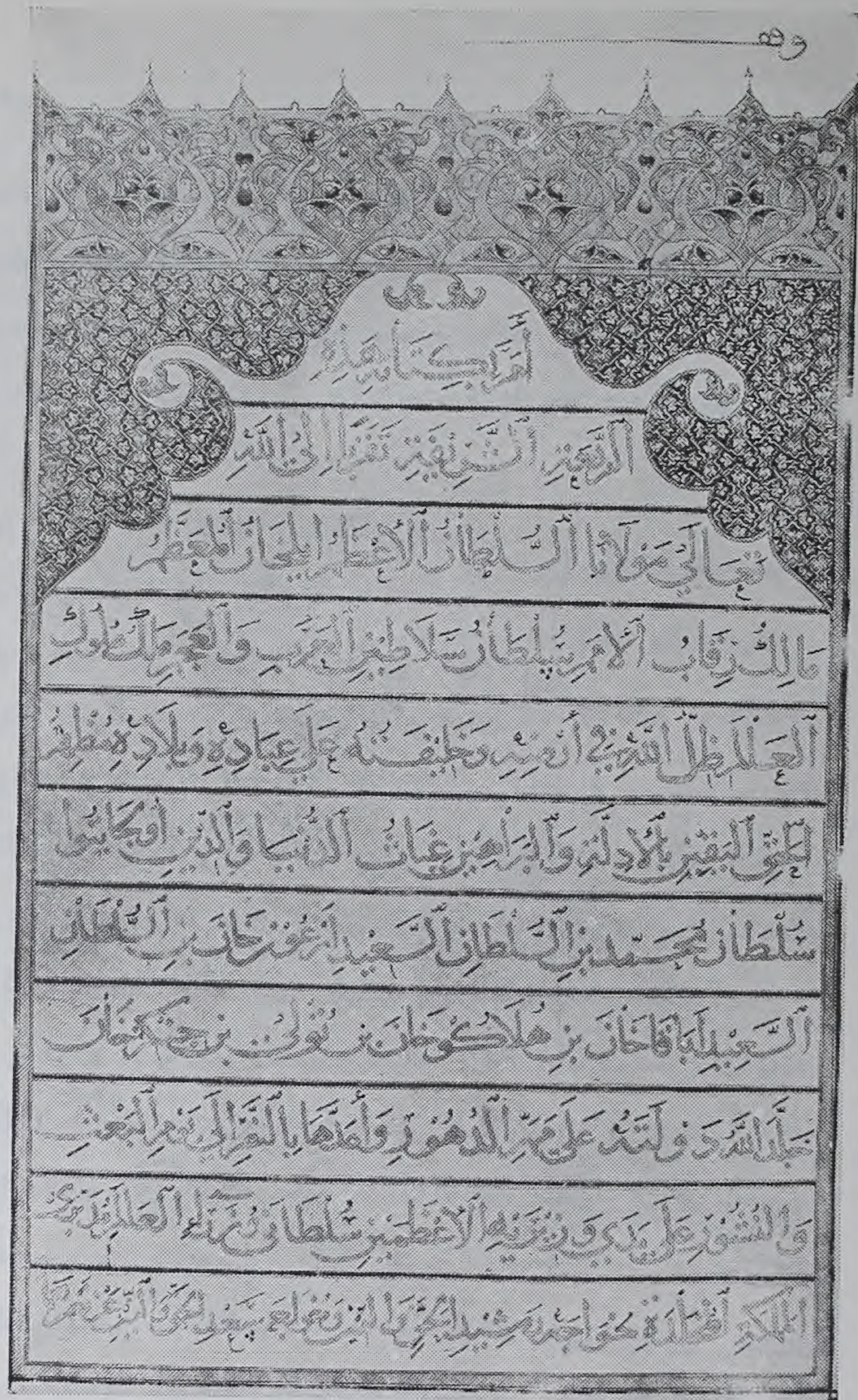
« Histoire des Mongols de la Perse, écrite en
Persan par Raschid-ed-din, publiée, traduite en français,
accompagnée de notes et d'un mémoire sur la vie et les
ouvrages de l'auteur. »

از میان این یادداشت‌های گرانبها ، که هر کس مایل به اطلاعات جامع
و مشروح باشد میتواند بدان رجوع کند ، ما مطالب برجسته ذیل را
راجع بزندگان و تألیفات رشیدالدین مخصوصاً انتخاب و نقل مینمائیم:
مشار الیه در حدود سال ۶۴۵ ه . / ۱۲۴۷ م . در
تولد در ۱۲۷۴ م .

همدان متولد شده است. دشمنانش او را منسوب
مطابق ۶۴۵ ه .
به نژاد یهودی دانسته‌اند . جد اعلای او

موفق الدوله علی بمصاحبت حکیم و منجم معروف **خواجه نصیرالدین**
ورئیس الدوله در قلعه الموت مهمان اجباری فدائیان اسمعیلیه بودند،
وقتی که آنجا را **هلاکو** فتح کرد در همان سالی که رشیدالدین متولد
شد موفق الدوله بخدمت سلطان درآمد . در ایام سلطنت **اباقا خان**،
رشیدالدین سمت طبیب خاص پادشاه را داشت و نفوذ و احترامی در نزد

(۱) مقدمه و تاریخ هولاکو خان از روی نسخه منطبعه در پاریس که بنام لوئی
فیلیپ پادشاه فرانسه با ترجمه چاپ شده طبع جدیدی در طهران در سال ۱۳۱۳ ه . ش
بوسی و اهتمام جناب سید جلال الدین طهرانی که از فضلاء معاصر است ضمیمه تقویم
همان سال بچاپ رسیده.



سر آغاز نسخه قرآن شريف كه بنام الجاتيو ودو وزير او- رشيد الدين
و سعد الدين- در سال ۷۱۰ هـ. ق. ۱۲۱۰ م. كتابت شده است.
(بنقل از نسخه قرآن شريف، موزه بريطانيا، شماره or. 4945)



KASHMIR UNIVERSITY

LIBRARY

Sagar-6.

سلطان بدست آورد. لکن در سلطنت غازان، که در سنه ۱۲۹۵ م. به تخت نشست. لیاقت و استعداد او بمنصه شهرود رسید و سه سال بعد از آنکه وزیر اعظم صدرالدین زنجانی ملقب به صدر جهان معزول گشت و سیاست رسید؛ غازان او و خواجه سعدالدین را متفقاً به صدارت انتخاب کرد.

در سال ۷۰۳ هـ / ۱۳۰۳ م. که غازان

صدارت او در

بجنگ شام لشکر کشید رشیدالدین بسمت

زمان غازان، سال منشی عربی پادشاه مصاحب او بود و در همین

۶۹۹ هـ / ۱۲۹۸ م. ایام بود هنگامیکه در بار سلطان در منزل

عانه در کنار رود فرات قرار گرفته بود که رشیدالدین مؤلف تاریخ

وصاف را بحضور سلطان غازان معرفی کرد و کتاب او را از نظر پادشاه

بگذراند (سوم مارس ۱۳۰۳ م.) بتفصیلی که شرح آن گفته شد.

در عهد سلطنت اولجایتو سلطان محمد خدا بنده، رشیدالدین

مانند دوره پادشاه سابق دارای مرتبت و حیثیت تمام بود، بلکه نزد

سلطان جدید نیز بمزید اکرام و اعتماد اختصاص یافت. در همان اوقات

در سلطانیه که پایتخت تازه دولت بود ناحیه ای را آباد ساخت که

بنام او معروف و به رشیدیّه نام بردار گشت. آن محلت دارای مسجدی

باشکوه و مدرسه و بیمارستان و سایر ابنیه

ادامه قدرت و احترام

خیریه و قریب به هزار خانه بود. در ماه دسامبر

روز افزون خواجه

۱۳۰۷ م. این وزیر واسطه تبرئه ذمه دو تن

رشید در عهد

از علمای شافعی بغداد موسوم به شهاب الدین-

خدا بنده

سهروردی^(۱) و جمال الدین^(۲) گردید که بتهمت جاسوسی سلطان مصر متهم و مؤاخذ شده بودند.

دو سالی بعد از آن، محلتی دیگر که بکمال زینت و زیبائی اختصاص داشت در قرب شهر غازانیه که در گرداگرد مقبره غازان خان در مشرق تبریز بوجود آمده بود بنا فرمود و بسا صرف هزینه هنگفت

رودخانه سرا رود را از میان نهرهائی که در دل سنگهای صما تراشیده بود بآنجا آورد^(۳). البته مبالغه گزافی برای بنای این ناحیه و سایر ابنیه خیریه و عام المنفعه ضرورت داشت، ولی

تأسیس و آبادی

ناحیه موسوم به

ربع رشیدی

چنانکه رشید الدین خود اقرار میکند از سلطان کریم خود اولجایتو آنقدر عطایا و مواهب می یافت که هیچ پادشاهی قبل از او بوزیری اعطا نکرده بود؛ بنابر آنچه تاریخ و صاف مینویسد: این وزیر هنرپرور تنها برای اجرت استنساخ و صحافی و نقشه ها و تصاویر کتب ذیقیمت خود کمتر از شصت هزار دینار که بیول امروز معادل ۳۶۰۰۰ لیره میشود صرف نمیکرد.

در اوایل سال ۱۳۱۲ م. همکار رشید الدین یعنی خواجه سعد الدین ساوجی از مقام عزت و رفعت خود فرو افتاده و بقتل رسید. نخستین

(۱) رجوع شود بتاریخ مغول تألیف کاترمر ص XVI, VII, این شهاب الدین مسلماً غیر از شیخ شهاب الدین سهروردی است که مدوح سعدی و متوفی بسال ۶۳۲ هـ. ۱۲۲۴ م. بوده است.

(۲) جمال الدین اکولی، رجوع شود بتاریخ مغول کاترمر ص XVI

(۳) رجوع شود بکتاب ممالك خلافت شرقیه (Lands of Eastern Califate) تألیف ل استرانج (Le Strange) ص ۱۶۲

رقابت ها و

دسایس

محرک این دسیسه که وزیر را فدا ساخت خواه
 علی شاه گیلانی مردی مزور و فرومایه بود.
 وی فوراً بعد از هلاک سعدالدین جای گزین
 او شد. بعد از اندک زمانی دسیسه ای خطرناک علیه رشیدالدین
 آغاز کرد که خوشبختانه بمحرک آن باز گشت و دامنگیر رشیدالدین
 نشد. در این مسأله که خواهجه رشید از طرف دیگر مسؤول و مسبب قتل
 وهلاک سفاکانه سید تاج الدین نقیب الاشراف^(۱) باشد، محل تردید
 است؛ و کاترمر محقق فرانسوی خلاف آنرا مدلل ساخته.

در سال ۱۳۱۵ م. مخاصمت و نزاع شدیدی مابین دو وزیر یعنی
 رشیدالدین و علیشاه بظهور پیوست و موضوع اختلاف آن بود که چون
 خزانه سلطان از وجوه دیوانی خالی و لشکری
 حقوق مانده بود، از این رو تعیین باعث و مسبب نقصان
 خزانه علت آن منازعه گردید. او لجایتو سلطان
 ناگزیر شد که ترتیب مالیه و دیوان هر یک از
 ممالک مختلف ایران و آسیای صغیر را مابین آن دو وزیر تقسیم نماید که
 بعدها اختلافی روی ندهد.

سقوط و هلاک

رشیدالدین در

سال ۱۳۱۸

معدلك علیشاه تهمت و خصومت را بر ضد همقطار خود ادامه
 داد؛ بطوریکه خواهجه رشید بزحمت بسیار توانست خویشان را از این بلیه
 برهاند. این رقابت و فساد بعد از مرگ او لجایتو در او ان سلطنت ابوسعید
 نیز وجود داشت تا عاقبة الامر خواهجه رشید در برابر حملات خصم عنود

(۱) نقابت، منصبی است که بر رئیس طائفه علویه یا طالبیه در شهر بغداد
 و دیگر بلاد معظمه عظامی شده و صاحب آن به «نقیب الاشراف» ملقب
 بوده است.

تاب مقاومت نیاورده در ماه اکتوبر ۱۳۱۷ م . از شغل خود کناره گرفت؛
و بالاخره در ۱۸ ماه ژانویه ۱۳۱۸ م . در سنی که از هفتاد متجاوز بود او ؛
و پسر شانزده ساله اش ابراهیم را بتهمت مسموم کردن سلطان سابق،
او **لجایتو**، بقتل رسانیدند. مایملک او ضبط دیوان گردید و کسان و بستگان
او معاقب و مینکوب شدند، موقوفات و مؤسسات خیریه وی را غصب کردند
و سراسر ناحیه **ربع رشیدی** را که او بنا فرموده بود عرصه غارت و تاراج
قرار دادند.

جنازه او را هر چند در محلی که برای مقبره خود بنا کرده بود
بخاک سپردند، لکن گویا مقدر نبود که جسد او در آرامگاه ابدی راحت
بماند، زیرا تقریباً یک قرن بعد **میرانشاه** پسر
امیر تیمور در جوش جنون و جهالت حکم کرد
که آنرا از قبر در آورده و در گورستان یهود دفن
کنند. **خواجه علیشاه** بشادی این فیروزی که در
تخریب مؤسسات
و محو قبر خواجه
رشید

سقوط خصم دیرین بدست آورد تحفه های مجلل باستان کعبه معظم تقدیم
کرد و گویا دست قضا تنها او را از یاداشی که جمله همدستان وی گرفتار
شده بودند معاف داشت ؛ چه شش سال بعد در ۱۳۲۴ م . بموت عادی
وفات یافت، و چنانکه گفتیم او نخستین وزیری بود در دوره **ایلخانان**
مغول که بمرگ طبیعی عمرش بسر رسید . در شرح حال فرزند
خواجه رشیدالدین یعنی غیاث الدین که در علم و اخلاق و ترویج امور
عام المنفعه و همچنین در عاقبت غم انگیز به پدر شبیه بود، در فصل سابق
بقدر کفایت سخن گفته ایم ، او نیز در آخر کار در بهار سال ۱۳۳۶ م .
بقتل رسیده است.

افتخار ظهور کتاب جامع التواریخ بعقیده کاترمر به غازان خان
 تعلق دارد^(۱)، چه این پادشاه پیش بینی می کرد که مغولان در ایران با
 وجود تفوق و زبردستی که در آن زمان داشتند در طول
 طرح و تألیف کتاب
 جامع التواریخ
 مرور ایام ناگزیر مستحیل بعنصر ایرانی خواهند شد،
 و بنا بر این میخواست برای اعقاب یادگاری از اعمال
 عظیم و فتوحات ایشان بصورت تاریخی جامع بزبان فارسی بجای گذارد.
 برای انجام این امر خطیر رشید الدین را انتخاب فرمود و اتفاقاً
 بهتر از این انتخاب نیز ممکن نمی شد. پس همه اسناد و نوشته های دولتی را
 بانضمام کلیه علمائی که در تاریخ و آثار عتیقه مغول دارای بصیرت و اطلاع
 بودند در تحت فرمان او گذاشت.

وزیر بزرگ، با اینکه به نظم و نسق امور دیوانی مملکتی چنان
 عریض و طویل مشغول بود، معذک برای تحقیقات تاریخی و تألیف آن کتاب
 چنانکه بایداغتنام فرصت میکرد. اگرچه بنا بقول دولت شاه صاحب تذکره-
 الشعرا «وقت کتابت این تاریخ از دم صبح بعد از ادای فریضه و بعضی
 اوراد تا طلوع آفتاب بوده، چون در اوقات دیگر فراغت بواسطه امور مملکتی
 و اشغال دیوانی میسر نبود.»^(۲)

قبل از آنکه تألیف تاریخ مغول بدست خواجه رشید الدین پایان برسد،
 غازان خان در تاریخ ۱۷ ماه مه ۱۳۰۴ م. وفات یافت و لکن جانشین او
 اولجایتو امر فرمود که خواجه آنرا با خبر برساند،
 تجزیه مندرجات
 و همانطور که در بدو امر در نظر داشته است آنرا
 کتاب جامع التواریخ
 بنام غازان مصدر سازد. از اینجا است که این قسمت

(۱) رجوع شود بتاریخ مغول کاترمر ص LVIII

(۲) دولت شاه ص ۲۱۷ طبع لیدن.

از آن کتاب که عموماً به جلد اول معروف است غالباً با اسم «تاریخ غازانی» نامبردار است. و نیز او **لجایتو** مؤلف را فرمود که جلد دیگری بر آن مزید کند و آنرا شامل تاریخ عمومی عالم و بالاخص ممالك اسلامی قرار دهد، و هم چنین جلد سومى مشتمل بر مسائل جغرافیائی بر آن بیفزاید.

هرچند قسمت اخیر از میان رفته و معدوم شده یا آنکه ابداً برشته تحریر در نیامده و فقط زمینه آن طرح شده است، معذک از این کتاب فعلاً آنچه در دسترس است فقط شامل دو مجلد میباشد: اول در تاریخ مغول که برای غازان خان نگاشته شد، دوم در تاریخ عمومی. تمامت این مجموعه در سال ۷۱۰ هـ / ۱۱ / ۱۳۱۰ م. خاتمه یافته است؛ اگرچه تا دو سال بعد از آن مؤلف وقایع ایام سلطنت **لجایتو** را همچنان ضمیمه آن کتاب میکرده.

مندرجات این کتاب بزرگ بطور خلاصه بشرح ذیل است: (۱)

(۱) در کتابخانه سلطنتی ایران (شمس العماره)، نسخه کامل و ظریفی از جامع التواریخ موجود است (يك نسخه نیز در کتابخانه ملی طهران وجود دارد. بر حسب خواهش این بنده مترجم، آقای دکتر مهدی بیانی، از نسخه اول وصف مختصر و مفیدی نوشته اند که ذیلاً برای تکمیل فایده درج میشود:

«جامع التواریخ رشیدی»

قطع رحلی با اندازه ۲۹ × ۴۹۰ میلیمتر - کاغذ دولت آبادی مجدول مذهب ۱۲۳۲ صفحه هر صفحه ۲۸ سطر - دارای شش سر اوج مرصع و سیصد و ده تصویر آبرنگ - يك صفحه اول و دو صفحه از میان نسخه متن و حاشیه مرصع - خط نسخ کتابت جلی و عناوین بخط ثلث و رقاع و نیمه دانگ بقلم الوان - جند ساغری مشکی و نیمه ترنج منگنه مذهب.

در صفحه اول علامت فتحعلیشاه قاجار بزرگ نوشته شده است و مهر ناصرالدین شاه دارد و رقم دوم از ابتدای نسخه ساقط است.

بقیه در صفحه بعد

جلد اول - تاریخ خاص مغولان و ترکان

فصل اول = تاریخ طوایف مختلفه ترك و مغول، انواع آنان، سلسله

انساب، طبقات و افسانه‌های ایشان و غیره - مشتمل بر

يك مقدمه و چهار قسمت.

بقیه از صفحه قبل

رقم « یعقوب بن شیخ میر علم » - تاریخ تحریر ۱۰۷۴ .

نسخه برای « قلیچ خان بن ساروخان » از امرای دربار شاه عباس ثانی صفوی

کتابت شده است.

نسخه باین ترتیب تدوین شده است:

کتاب اول مشتمل بر: يك مقدمه (در ذکر احوال آدم و فرزندان) .

قسم اول (ذکر ملوک فرس از زمان کیومرث تا عهد یزدگرد شهریار) .

قسم دوم (ذکر پیامبر مسلمین تا آخر روزگار المستعصم بالله خلیفه عباسی)

کتاب دوم مشتمل بر: تاریخ سلطان محمود غزنوی و مختصری از تاریخ آل

سامان .

تاریخ آل سلجوق و (ذیل تاریخ آل سلجوق از ابو حامد محمد بن ابراهیم).

تاریخ خوارزمشاهیان .

تاریخ ختا و سلاطین چین و ماچین .

تاریخ بنی اسرائیل .

تاریخ افرنج مشتمل بر دو قسم:

قسم اول: از ظهور آدم تا ولادت مسیح .

«قسم دوم: از ولادت مسیح تا سال ۷۵۰ .

احوال سلاطین هند و هندیان در سه قسم .

(رساله ای در تناسخ در درج تاریخ هند است) .

ذیل جامع التواریخ (از رشیدالدین فضل الله)

مجلد اول

در تاریخ اتراك تا زمان غازان خان .

مجلد دوم

جلوس الجایتو سلطان .

مجلد سوم

صور اقالیم و مسالك الممالك .

نسخه بمجلد اول از این ذیل تمام میشود و مجلد دوم و سوم را فاقد است (بدون

اینکه سقطی داشته باشد) »

فصل دوم = تاریخ چنگیز خان ، اسلاف و اخلاف او تا زمان غازان خان .

جلد دوم - تاریخ عمومی

مقدمه = در تاریخ آدم صغی و انبیاء عظام و پیغمبران بنی اسرائیل علیهم السلام .

قسمت اول = تاریخ سلاطین قدیم ایران قبل از اسلام در چهار فصل .

قسمت دوم = تاریخ پیغمبر اسلام ص . و خلفای اسلام تا زمان

انقراض خلفا بدست مغول در سال ۱۲۵۸ م. سلاله‌های

سلاطین بعد از اسلام در ایران مشتمل بر: غزنویان -

سلجوقیان - خوارزمشاهیان - اتابکان سلغری

فارس - اسمعیلیه غربی و شرقی - اغوز و

اعقاب او ، ترکان ، چینیان ، عبرانیان ، فرنگیان

و امپراطورها و پاپ‌های آنها ، هندیان و

سرگذشتی طولانی و مشروح از ساکیامونی

(Sakyamunie) یعنی بودا و مذهبی که او

تأسیس نمود .

ترتیب فوق طرز انتظام مندرجات کتاب است ، به نهجی که در نسخ

خطی موجود در اداره هندوستان (India office) و در موزه بریتانیا

(British museum) ملاحظه میشود . تقسیماتی

ترتیبی که در کتاب

که مؤلف خود در مقدمه کتاب ذکر نموده اند کی

منظور مؤلف

با آن اختلاف دارد؛ زیرا که او در نظر داشته است

بوده

جلد دوم را بتاریخ سلطان وقت یعنی اولجایتو

شروع نموده از تاریخ تولد او تا سنه ۷۰۶ هـ / ۱۳۰۶ م . شرح بدهد، و خاتمه‌ای مشتمل بر تاریخ آن پادشاه سال بسال در آخر همان جلد اضافه کند . این ترتیب مشوش در غالب از نسخ خطی رعایت نشده بلکه بعضی از آنها فاقد تاریخ سلطان اولجایتو میباشند و در بعضی دیگر نیز تاریخ آن پادشاه در محل طبیعی و بموقع آن یعنی آخر جلد اول بعد از شرح حال غازان قرار گرفته است . از نسخ خطی موجود فقط معدودی را میتوان کامل دانست، چنانکه اگر جزوی از آن تاریخ در یکی از آنها موجود باشد در دیگری مفقود است . من خود در روزنامه انجمن همایونی آسیائی مورخه ژانویه ۱۹۰۸ م . شرح کاملتری در باب مندرجات کتاب مزبور ذکر کرده و آنرا مفصلاً توضیح داده‌ام و طرز جدیدی برای طبع آن کتاب که بسیار محل حاجت است پیشنهاد کرده‌ام .

طرز پیشنهادی	صرف نظر از تقسیمات مشوشی که مؤلف کتاب
برای طبع کامل	نموده است، بنظر من همه آن کتاب را سزاوار است
جامع التواریخ	در هفت جلد بطبع برسانند که سه جلد آن مشتمل
در هفت جلد	بر تاریخ ترك و مغول و منطبق بر جلد اول نسخه اصل
	بشود و چهار جلد دیگر با جلد دوم موافق باشد

بشرح ذیل :

مجموعه اول . تاریخ مغول و ترك
جلد اول - از ابتدای تاریخ چنگیز خان تا مرگ او .
جلد دوم - از جلوس او کتای تا وفات تیمور (اولجایتو) نبیره
قبلاى خان (۱) .

(۱) این قسمت را مسیو بلوشه فرانسوی جزء مجموعه اوقاف کیب جلد هیجدهم در پاریس بطبع رسانیده است .

جلد سوم - از جلوس هلاکو (۱) تا مرگ غازان. و باین قسمت باید اضافه شود:

تاریخ ایلخانان مغول تا ابوسعید که این قسمت ملحقاتی است باصل تألیف رشید الدین ولی بعداً در زمان سلطنت شاهرخ و بامراو انجام گرفته است.
مجموعه دوم - تاریخ عمومی

جلد چهارم - مقدمه - تاریخ پادشاهان قدیم فرس تا سقوط خاندان ساسانی و شرح احوال حضرت محمد (ص)، پیغمبر اسلام.
جلد پنجم - سراسر تاریخ خلفا از زمان ابوبکر تا المستعصم.
جلد ششم - تاریخ پادشاهان اسلامی ایران (غزنویان - سلجوقیان - خوارزمشاهیان - سلغوریان و اسماعیلیه).

جلد هفتم - بقیه کتاب مشتمل بر تاریخ ترکان - چینیان - اسرائیلیان - فرنگیان و هندیان که از اخبار و روایات خود آنها نقل شده است.

امتیاز کتاب جامع التواریخ نه فقط از آن جهت است که دامنه مطالب آن وسیع و ممتد است و نیز نه از آن حیث است که محتویات آن از منابع موثقه اعم از منابع کتبی و شفاهی تحصیل و بدقت بسیار فراهم شده؛ بلکه امتیاز آن در ابتکاری است که دارد. در عالم تاریخ نمیتوان گفت که هیچ کتاب نثر فارسی در قدرو قیمت با جامع التواریخ برابری می کند. چیزی که بیشتر محل تأسف است این است که این کتاب گرانها تا کنون حلیه طبع نیافته و تقریباً غیر ممکن الحصول

(۱) قسمت تاریخ هلاکو را کاترمر مستشرق فرانسوی بنام «تاریخ مغولان ایران» در پاریس سال ۱۸۳۶ بطبع رسانیده است.

میباشد. کاترمر Quatremère راجع باین کتاب میگوید^(۱): «ضرورت

ندارد بیش از این بذکر ادله در اهمیت فوق العاده مجموعه رشیدالدین
بپردازیم. همینقدر بس است که بگوئیم: این نسخه نفیس با بهترین وسایل

واسباب و در بهترین اوضاع واحوالی که قبل از آن هیچوقت برای هیچ
نویسنده ای دست نداده تألیف شده و در نتیجه نخستین بار بوده که دوره

کامل تاریخ و جغرافیای عمومی برای مردم آسیا تحریر شده است.»

وباز کاترمر دقت و صحت کتاب رشیدالدین را وصف نموده و ذکر

مینماید که مؤلف آن برای آن قسمت از تاریخ که مخصوص مملکت

خطا^(۲) است تاچه حد بمنابع چینی اعم از کتبی یا شفاهی دست رسی داشته

است^(۳)، و پس از آن اظهار تأسف می نماید از اینکه قسمت جغرافیائی این

کتاب مفقود شده و یا لااقل هنوز پیدا نشده. و محتمل است بطوریکه

کاترمر حدس میزند^(۴) این قسمت در موقع تاراج و انهدام ربع رشیدی

که بلافاصله بعد از هلاک خواجه رشیدالدین روی داد از میان رفته باشد.

رشیدالدین علاوه بر کتاب جامع التواریخ چندین کتاب دیگر

تألیف نموده که کاترمر^(۵) راجع بآنها و مندرجات آنها شرح مبسوطی

بیان کرده است. از آن جمله است کتاب

سایر مؤلفات خواجه

«الاحیاء و الآثار» که مشتمل بر بیست و

رشیدالدین^(۶)

چهار جلد و محتوی مسائل مختلف می باشد،

(۱) کاترمر، تاریخ مغول ص LXXIV

(۲) خطایا Cathya

(۳) کاترمر، ص LXXVIII

(۴) رجوع شود بتاریخ مغول تألیف کاترمر ص LXXXI

(۵) رجوع شود بتاریخ مغول تألیف کاترمر ص ۱۱۲ تا ۱۴۶

(۶) از آثار خواجه رشیدالدین مجموعه رسائل اوست بنام: «مکاتبات رشیدی»
بقیه در حاشیه صفحه بعد

از قبیل مسائل مربوط به علم کائنات جو وفلاحت و درختکاری و تربیت
 زنبور عسل و افنای حشرات و خزندگان موزیة سمیه ، علم زراعت
 و تربیت دواب ، معماری ؛ قلعه بندی ، کشتی سازی ، معدن کاری ، تصفیه
 و ذوب فلزات . نسخه این کتاب بدبختانه مفقود شده است . دیگر از
 مؤلفات رشیدالدین نسخه ایست موسوم به توضیحات که در مسائل
 تصوف و کلام برشته تحریر در آورده و مشتمل بر یک مقدمه و نوزده
 کتاب توضیحات رساله می باشد . این کتاب را بر حسب درخواست
 اولجایتو سلطان تألیف فرموده و گاترمر از روی
 نسخه ای خطی که در کتابخانه ملی فرانسه موجود است ، آنرا شرح و
 وصف کرده .

در دنبال آن کتاب دیگری در تفسیر و کلام نگاشته است موسوم
 به «مفتاح التفاسیر» و در مسائل گوناگون از قبیل فصاحت آسمانی قرآن
 و مفسران کتاب مبین و طرق ایشان ، خیر و شر ،
 جزا و سزا ، طول عمر ، پروردگار ، تقدیر ، معاد
 جسمانی و غیره بحث می کند و در آخر آن شرحی در ابطال مذهب تناسخ و

بقیه از صفحه پیش

که شخصی بنام مولانا محمد ابرقوئی آنها را جمع کرده است و سعی و اهتمام و
 تصحیح استاد علامه محمد شفیع لاهوری استاد دانشگاه پنجاب با انضمام حواشی و
 فهرس مفید در سال ۱۳۶۷ هـ / ۱۹۴۷ م . در ضمن نشرات دانشگاه پنجاب بطبع
 رسانده و یک نسخه از آن موشح بدستخط ناشر و مصحح دانشمند آن نزد این
 جانب موجود است و آن مشتمل است بر دیباچه ای که جامع آن مکاتیب نگاشته
 و متأسفانه محذوفات و سقطات بسیار دارد . مجموعاً پنجاه و سه رساله و مکتوب است
 که خواجه رشیدالدین پسران و عمال خود و دوستان و دیگران در مواقع مختلف نگاشته
 و در آخر این فصل شرح آن مجموعه آمده است . رک : ص ۱۱۶ کتاب حاضر پیوسته .

تعریف لغات و اصطلاحات فنی اضافه ساخته است.

کتاب «الرسالة السلطانية» کتاب دیگری است از همین مقوله که در تاریخ نهم رمضان ۷۰۶ هـ / ۱۴ مارس ۱۳۰۷ م. برشته تألیف در آورده و ما حاصل مباحثه‌ای که در موضوعات کلامی در حضور سلطان او انجامیتو مابین علمای وقت اتفاق افتاده جمع آورده است.

کتاب لطائف الحقائق مشتمل بر چهارده رساله کتاب لطائف الحقائق نیز از آثار قلمیه اوست و شروع میشود بشرح رؤیائی که برای مؤلف در لیلۀ ۲۶ رمضان ۷۰۵ هـ / ۱۱ آوریل ۱۳۰۶ م. روی داده و حضرت رسول (ص) را بخواب دیده است. محتویات این کتاب نیز مسائل کلامی است. این کتاب و سه کتاب مذکور در فوق همه بزبان عربی است و همه آنها مجموعه رشیدی را تشکیل میدهد و نسخه نفیسی از آن که کتابت آن بتاریخ ۷۱۰ هـ - ۱۱ - ۱۳۱۰ م. است در پاریس وجود دارد^(۱). و در همان کتابخانه نسخه خطی دیگری از آن کتاب موجود است که شامل ترجمۀ فارسی کتاب لطائف الحقائق مذکور نیز میباشد: و هم چنین دو نسخه از يك شهادتنامه وجود دارد که هفتاد تن از علماء و مشایخ اسلام صحت اصول عقاید رشید الدین را تصدیق و تسجیل نموده اند. رشید الدین این شهادتنامه را از آن سبب ترتیب داد که شخصی از اهل بغضا و عدوان که میخواست از نذور و موقوفات غازانی که مخصوص اهل علم و فضل بود بناحق استفاده کند، و چون موفق باین مقصود نگردید، از روی غرض

(۱) نسخه‌ای از لطائف الحقائق رشیدی در تهران در کتابخانه ملی ملک موجود است که ظاهراً در زمان مؤلف کتابت شده، و محتاج به بررسی و تحقیق است.

وعناد خواجه را بفساد عقیده متهم ساخت؛ پس خواجه برای تبرئه خود آن استشهاده را منظم فرمود.

کتاب بیان الحقائق دیگر از مؤلفات رشیدالدین نسخه ای است که متأسفانه فقط مطالب مندرجه آن معلوم است و آن به بیان الحقائق موسوم و مشتمل است بر هفده رساله که غالباً در مسائل کلامی برشته تحریر درآمده است، اگر چه از بعضی مطالب دیگر مانند آبله و معالجه آن و ماهیت و انواع حرارت نیز در آن بحث کرده.

مساعی رشیدالدین
خواجه رشیدالدین برای محافظت و بقاء نتایج
مساعی ادبی خود احتیاط و تحرسی دقیق بکار
برای حفظ آثار خود برد. شرح آن را که با همه دقت در برابر حوادث
عقیم و بلا اثر بود کمتر در کتاب خود مبسوطاً ذکر کرده است و در اینجا
بطور خلاصه و اجمال نقل میشود: اولاً مقرر فرمود که چند نسخه از مؤلفات
او برای دوستان و آشنایان و همچنین علما و دانشمندان استنساخ شده بایشان
عاریه داده شود و آنها مجاز باشند که از روی آن استنساخ کنند ثانیاً امر
کرد که ترجمه های عربی کتب فارسی او و ترجمه های فارسی همه مؤلفات
عربی وی را مهیا ساخته و از هر دو نسخ متعدد نگاشته برای مطالعه یا
استنساخ هر کس از اهل علم که مایل و طالب باشد در کتابخانه مسجد محله ای
که بنام او موسوم به «ربع رشیدی» بود بگذارند. ثالثاً مقرر فرمود که از
جملة رسائل و کتب تألیفیه او مجموعه بزرگی منضم بصورت نقشه های چند
فراهم ساخته در کتابخانه عمومی مسجد همان محله بگذارند و آنرا
«جامع التصانیف الرشیدی» نام داد و از چهار مجلد کتبی که در طب
و طرز حکومت مغول تحریر فرموده بود، مقرر داشت که بسه زبان فارسی

و عربی و چینی ترجمه‌ها آماده سازند. بالاتر از تمام اینها اجازه و آزادی
 تام داده بود که هر کس طالب باشد کتب مزبور را بخواند یا سواد بر
 دارد. باین نیز قانع نشده همه ساله از محل موقوفه‌ای که برای مسجد^(۱) و
 مدرسه خود وقف کرده بود مبلغی را برای استنساخ کتب خود یکی بفارسی
 و یکی بعربی اختصاص داد که همه ساله يك نسخه کامل تحریر کنند و
 یکی از شهرهای ممالک اسلام هدیه سازند و قرار گذاشته بود که این
 نسخ را روی بهترین کاغذ بغدادی و به بهترین و خوانا ترین خطی بنویسند
 و بانسخه اصل دقیقاً مقابله و تطبیق کنند. محررین و سواد نویسانی که
 برای این امر تعیین شده بودند همه را بدقت و بارعایت خوشی خط و سرعت
 قلم انتخاب کرده در نواحی مدرسه و مسجد خود منزل داده بود که در
 تحت امر نظار این امر مشغول کار باشند، بعد از آن که هر نسخه اتمام
 می یافت آنرا صحافی و تذهیب کرده و بمسجد میبردند، و در کتابدانی مابین
 منبر و محراب قرار میدادند، آنگاه این دعا را که مؤلف بقلم خود نگاشته
 بود، بر آن میخواندند^(۲):

«اللهم یا ملهم الاسرار و یا معلم الاخبار و الآثار، كما وفق عبدك المفتقر
 الی رحمتك الواسعة رشید الطیب لتصنیف هذه الكتب المشتملة علی التحقیقات الموقوفة
 لقواعد الاسلام و التدقیقات الممهدة لبيان الحكم و الاحكام المفيدة للمتأملین فی بدائع
 المصنوعات، النافعة للمتفكرین فی غرائب المخلوقات و وفقهه ایضاً لان وقف بعض املاكه
 شارطاً ان یتخذ من منالها نسخ من هذه الكتب لیمنع بها المسلمون من اهل البلدان فی كل

(۱) عبارت اصل این است: « و اجرة الكتابة و وجه المصالح تجعل من نصف
 حاصل موقوفات المستجد المتعلقة بابواب برنا هذه » و ظاهراً کلمه (مستجد)
 را مترجم (مسجد) خوانده است. رجوع شود بمن مقدمه (حاشیه صفحه ۱۱۳)

(۲) اصل این دعا را کاترمر در تاریخ مغول در ص DLXX ذکر

کرده است.

حين واوان، فتقبل اللهم كله منه قبولاً حسناً واجعل سعيه مشكوراً و ذنبه مغفوراً. واغفر
للمساعين في اتمام هذا الخير والمستفيدين من هذه الكتب والناظرين فيها والعاملين بما في
مطاويعها وآتة الحسنة في الدنيا والآخرة انك اهل التقوى و اهل المغفرة.»

عين این دعا را در پایان هر نسخه کتاب می نوشته اند و مناجات
مختصری که باز بقلم خود رشید الدین بود بر آن الحاق می کرده اند، سپس
خاتمه ای بقلم ناظری که کتاب در تحت نظارت او تحریر یافته بود، متضمن
تاریخ تحریر و اینکه برای کدام شهر آن نسخه تحریر یافته و همچنین
نام و نسب آن ناظر بر آن منضم می نمودند که مؤمنان او را نیز بدعای خیر یاد
کنند. بعد از انجام این امور کتاب را نزد قضاة تبریز می فرستادند که ایشان
شهادت میدادند که تمامت رسوم و تقاریری که مؤلف بر آن عهد کرده بود انجام
یافته است، آنگاه آن کتاب را بشهری که برای آن شهر تحریر یافته بود
گسیل میکردند و آنرا در کتابخانه عمومی آن شهر نهاده، طلاب علم و
اهل فضل در آن شهر میتوانستند آنرا بخوانند یا در برابر اداء وجه الضمانه
معینی آنرا عاریه کنند.

همچنین يك نسخه از ترجمه عربی مجموعه رشیدیه بضمیمه
کتابهای بیان الحقائق والاحیاء والآثار مخصوص یکی از مدرسین آن
مؤسسه بود که او همه روزه میبایستی آنرا مطالعه کرده، مطالب آنرا
برای طلاب بیان و تدریس فرماید؛ و نیز هر يك از مقررین آن مؤسسه
مأمور بود که يك نسخه از یکی از این کتب یا عربی یا بفارسی مادام که
بشغل قراءت مشغول است فراهم سازد و اگر قصور کند او را تغییر داده
مقری دیگری که در این امر بیشتر مواظبت نماید انتخاب گردد، و نسخه ای
را که سواد بر میداشت بخود او تعلق میداشت، میتوانست بفروشد یا

بدیگری هبه کند. هم چنین اسباب و وسائل برای کسانی که داوطلب استنساخ آن کتب در کتابخانه می بودند فراهم شده بود، لیکن هیچکس اجازه نداشت که آنرا از محوطه کتابخانه بخارج ببرد، و بالاخره برای متولیان و نظام موقوفه قید شده بود که مقاصد خیر مؤلف را موافق نیت و عیناً مطابق وصیت او انجام دهند و هر کدام که برخلاف آن رفتار کنند به لعن الهی دچار باشند^(۱).

(۱) این تفصیل در مقدمه نسخه جامع النصایف الرشیدیة موجود است که کاترمر عیناً در کتاب تاریخ مغول خود نقل کرده است و در سال ۱۸۳۶ م. در پاریس بطبع رسانیده و ما نیز آن قسمت از مقدمه را که منطبق با شرح فوق است زیلاً نقل می کنیم هی هده :

«ومن جملة الشرائط التي شرطها المصنف عز نصرته في وقفية ابواب بره الموسومة بالربع الرشیدی وقد الحقها بالآخرة هي : ان المتولى لتلك الاوقاف يكتب كل سنة نسخة مكملة من مصنفاتي بموجب هذا التفصيل :

کتاب المجموعة الرشیدیة المشتملة على اربعة كتب - التوضیحات و مفاتيح التفسير والسلطانية والمطائف - نسختان : العربية واحدة ، الفارسية واحدة .

کتاب جامع التواريخ عدد مجلداته موکول الى رأى المتولى و على حسب المصلحة بحيث لا يندرس سريعاً نسختان : العربية واحدة و الفارسية واحدة .

کتاب بيان الحقائق نسختان : العربية واحدة و الفارسية واحدة .

کتاب الآثار و الاحیاء نسختان : العربية واحدة و الفارسية واحدة .

يستكتب بموجب ما شرحناه كل سنة نسخة مكملة على قرطاس في غاية الجودة والمطافاة ، وقطع كبير بغدادی ، بخط مليح وصحيح ، ثم يقابل بنسخة الاصل الموضوعه في الربع الرشیدی على وجه لا يبقى فيه غلط ولا تصحيف ، وينبغي ان يكون تلك النسخ باسرها متكلفة على منوال النسخ الاصول وان يكون جلودها من اديم او مساشا كلسه .

واجرة الكتابة ووجه المصالح تجعل من نصف حاصل موقوفات المستجدات المتعلقة بابواب برناهنه . ويجب ان يختار المتولى الناسخين السريعي الكتابة الجیدی الخط من الفضلاء والادباء بحيث تتم جميع النسخ التي يجب كتابتها في السنة بتمام تلك السنة .

مجلدة مذهبة مهندسة لتلايق التأخير والاهمال و مواضع اولئك الناسخين و مساكنهم انما يعينها المتولى من جملة مواضع ابواب البر التي لم تعين لطائفة معينة اذ الامر معين ، واذا تمت تلك النسخ احضر جميعها في صفة الروضة وتوضع كل منها على مرفع بقمه در حاشية صفحة بعد

باوجود این احتیاط و پیش بینی شایان همانطور که کاترمر میگوید:
 «اکنون قسمت عمده ای از مؤلفات این مورخ دانشمند از دست رفته و تمام وسائلی که برای حفظ

بقیه از حاشیه صفحه قبل

بین المنبر والمحراب. ویدعی للمصنف بهذا الدعاء: «اللهم یا ملهم الاسرار الخ. رک:
 ص ۱۱۱». وایضاً یکتب فی آخر کل نسخه من تلك النسخ هذا الدعاء المذكور. ثم یکتب
 بعد ذلك هذا التعمید وهذه الكلمات:

« اما بعد حمد الله الملك العلام، الدائم نعمه بلا انقطاع وانصرام، والصلوة
 والسلام على نبيه المبعوث الى كافة الانام محمد وآله وصحبه الكرام. فانه يقول العبد
 الضعيف المحتاج الى رحمة الله تعالى فضل الله بن ابي الخير بن عالي الهمدانی المشتهر
 بالرشيد الطيب جزاه الله خيراً، انی بتوفیق الله تعالى وحسن تيسير مصنفت هذا الكتاب
 تبصرة لمن تبصر وتذكرة لمن اراد ان يذكر، و استكتب هذه النسخة من حواصل
 ما وقفته من املاکی وشرطت ان يتخذ كل سنة من حاصلها نسخة من هذا الكتاب وسائر
 الكتب التي هي من مؤلفاتي، ليكون وقفاً على المسلمين من اهل بلدة كذا، والمأمول
 من كمال افضال العلماء المحققين ان يشرحوا ويبينوا للمبتدئين ما يتعسر منه عليهم بحيث
 يقفون على جميع ذلك وقوفاً تاماً، ولا يبقى لهم فيها شك وارتباب، وان وجدوا فيه
 سهواً وغلطاً اصلحوه تفضلاً وتكرماً. ثم یکتب المتولی على ظهر اوراق كتب عليه هذه
 الكلمات: ان هذا الكتاب الفلانی انما كتب لاهل البلدة الفلانية فی ایام دولة فلان، ليكون
 وقفاً عليهم ثم على عموم المسلمين الذين يسكنون هناك. ويجب على كل متولی ان یکتب
 نسبه ابناً عن جد الى الواقف، لئلا ينسى الناس الواقف فی الدعاء، ثم تعرض تلك النسخ على
 قضاة تبریز لیثبتوا صورة الحال على مكتوب، ویشرفوه بتوقيعهم، ویسلمونه الى المتولی.
 وينبغي ان يكون عند كل قاضي من قضاة تبریز مكتوب مشتمل على هذه المعاني ويجب
 ان يكون خط المتولی والمشرف والناظر الذي هو شبيه نائب المتولی او خط نواب
 هولاء على ذلك المكتوب ليكون هذا الأمر مضبوطاً كل سنة ولا يتطرق اليه وهن
 ولا خلل»

«الشرط الآخر، ان هذه النسخ بعد تمامها انما يبعثها المتولی لتلك الاوقاف
 الى بلدة من معظمات بلاد الاسلام - العربية الى بلاد العرب والفارسية الى بلاد العجم -
 ويبتدى من البلاد بمعظمها ثم بمادونها على وفق رأيه ليكون وقفاً على اهل تلك البلدة
 بالموجب المذكور. واذا حملت تلك النسخ الى تلك البلدة يجب ان توضع فی مدرسة
 لها مدرس مشار اليه بفنون العلوم باختيار قضاة تلك البلدة واعمتها وعلماؤها ليقروها
 المتعلمون الراغبون فيه على ذلك المدرس، وان شاء احد منهم ان يستنسخها دفعها اليه
 ذلك المدرس بعد ان يأخذ الرهن. وكذا ان اراد استعارتها لاجل المطالعة اخذ الرهن
 بقیه در حاشیه صفحه بعد

آثار خود بکار برده مانند تمام مساعی که امپراطور تاسیتوس (۱) برای حفظ نوشته‌های خویشاوند معروف خود بعمل آورد بی فایده ماند. دست زمانه و وحشیگری ابناء بشر دو آفت بر مخافت هستند که بسیاری از شاهکارهای باستانی را از دست ما روده‌اند و همچنین هزاران اثر گرانبها که اگر در شهرت درجه اول نداشته‌اند ولیکن در منفعت و فایده بدون تردید حائز مرتبه اول بشمار میرفته ، نابود و معدوم ساخته‌اند، در حالتی که مؤلفات ضخیمه بیفایده و لغو در هر طرف پراکنده شده است و کتابخانه‌ها را با وزن خود

(۱) تاسیت Tacitus امپراطور روم (۲۷۴-۲۰۰ م.) جامع آثار

تاسیت Tacitus مورخ لاتن ۱۲۰-۵۵ م.

بقیه از حاشیه صفحه قبل

ایضاً. و كلما فرغ المتولى من بعث جميع النسخ الى جميع معظمات البلاد استأنف العمل وبعث مرة اخرى على الترتيب الاول. وعند كل بعث توضع النسخ في الصفة الكبيرة التي هناك في الروضة بين المنبر والمحراب على مرفع، و يقرئ الدعاء المذكور على القاعدة المذكورة ثم يبعثها، ويجب ان يكتب على ظهر كل نسخة يراد بعثها الى بلدة هذه شرائط التي ذكرناه، ومصالح هذه النسخ وما يحتاج اليها واجرة كنيستها انما يعينها المتولى في كل زمان على ما يرى فيه المصلحة. وايضاً قد شرطنا ان يستنسخ المتولى من جملة هذه الكتب دون الاصل الموضوع في قبة الربع الرشیدی من الكتاب الموسوم بالمجموعة الرشيدية وكتاب بيان الحقائق وكتاب الاحياء و الآثار من كل منها نسخة فارسية ونسخة عربية، غير ما اشترط استنساخها للبعث الى البلدان. وهذه النسخ تكون دائماً عند المدرس الساكن في الروضة الربع الرشیدی و تدرس كل يوم منها شيئاً وكل فقيه يكون في تلك البقعة يجب ان يكتب من هذه الكتب نسخة بقطع كبير بغدادی، ان شاء بالعربية وان شاء بالفارسية ويجب ان يكتبها ذلك الفقيه في مدة شرط اقامة الفقهاء فيها، فان اتمها قبل الميعاد المذكور و يكتب اكثر من واحد كان سعيه اجمل. وكل فقيه يقصر في كتابتها وجب على المتولى ان يخرج من تلك البقعة و ينصب مكانه فقيهاً آخر غير مقصر.

«و اذا تم تلك النسخ كانت ملكاً لذلك الفقيه ولا منازعة لاحد في ذلك، ان شاء وهبها وان شاء باعها وان شاء حفظها لنفسه. و كما اننا اجزنا ورخصنا في الاستنساخ من نسخة الاصل الموضوع في القبة بشرط ان لا تخرج من الربع الرشیدی فكذلك اجزنا ان يستنسخ الراغبون من هذه النسخة التي عند المدرس لكن بالشرط المذكور وهو ان لا تخرج من الربع.

«والفقهاء والساكنون في البقعة مقدمون على غيرهم اذا ارادوا الاستنساخ. فهذه الشرائط كانت قد سقطت في القلم، وقد كتبناها على سبيل الاحاق فمن بدله بمدام سمعه فانما اثمه على الذين يبدلونه، ان الله سمیع علیم». رجوع شود به کتاب «Histoire des

Mongols» طبع پاریس سال ۱۸۳۶ صفحه CLXIV-CLXXIV

منگین ساخته . از اینجاست که چشم دانشمندان برای نسخ ذیقیمت و نفیس که فقدان آن جبران ناپذیر است همواره اشکبار میباشد « (۱) (۲) .

نسخه خطی مجموعه
از مؤلفات نفیسه همان وزیر دانشمند که
منشآت رشیدالدین ظاهراً بر کاترمر مجهول بوده خوشبختانه
نسخه‌ای در تصرف مؤلف است و آن عبارت است از مجموعه مکاتیب و منشآت
رشیدالدین که غالباً در مسائل سیاسی و امور مالیاتی نگارش یافته، و به پسران
خود یا به عمال مختلفه که در تحت حکومت مغول شاغل مشاغل گوناگون
بوده‌اند نوشته است، و آنها را منشی وی محمد ابرقوئی جمع آوری
و تنظیم و تدوین کرده . دو نسخه از این مجموعه که، یکی قدیم تر و دیگری
جدیدتر، و اولی را ظاهراً برای شاهزاده بهمن میرزا بهاءالدوله استنساخ
کرده‌اند، در دست دارد. حصول آنها را نویسنده به کرم و سخای دوست
خود مستر . ل . استر انج مدیون می باشد که او نیز از مرحوم سر آلبرت
هو توم شیندلر Sir Albert Houtum - Schindler تحصیل
کرده ^(۳) . يك نسخه خطی ثالثی نیز بانگلیسی در تصرف مستر . ل .

(۱) نقل از کتاب کاترمر ص. CXLV.

(۲) در این ایام که بطبع دوم این کتاب خاطر مشغول است ، با کمال مسرت
ملاحظه شد که يك قسمت از کتاب تاریخ رشیدالدین بهمت دانشمندان شرق شناس
جماهیر شوروی در باکو بچاپ رسیده است .

این نسخه عبارت است از جلد سوم آن تاریخ که سال ۱۹۵۷ از روی
نسخه اینستیتوی خاور شناسی از طرف فرهنگستان علوم اتحاد جماهیر شوروی
آذر بايجان زینت طبع یافته و متن فارسی را دو تن از زبده خاور شناسان معروف
روس یعنی مرحوم پرفسور ی . ا . برتلس و مرحوم پرفسور ا . ا . روماسکوویچ
تصحیح کرده اند و عبدالکریم علی اوغلی علی زاده سنی و مراقبت کرده است
و متن ترجمه روسی آنرا آک . ا . رندس انجام داده .

این قسمت مشتمل است بر تاریخ هولاکو خان تا انتهای سلطنت غازان خان
(۳) مراجعه شود بمقاله پروفسور براون راجع بکتاب خطی سر آلبرت هو توم
شیندلر Sir Albert Houtum-Schindler در روزنامه آسیائی ، اکتبر ۱۹۱۷

استقرانج میباشد موسوم به : « خلاصه مندرجات رسائل خطی ایرانی رشیدالدین » استنساخ از یادداشت‌های مستر شیندلر که بعداً توسط او تصحیح شده است ، دسامبر ۱۹۱۳ م. (۱)

نظر به کمیابی این نسخه و فوایدی که مندرجات آن متضمن است در اینجا سزاوار است فهرستی از ۵۳ مراسله که در آن کتاب جمع آوری شده بضمیمه اسامی اشخاصی که مخاطب آن مراسلات بوده اند ، بتفصیل بنگاریم (۲) :

(۱) مقدمه جامع مؤلف آن محمد ابرقوئی که ابتدای آن نسخه معیوب و ناقص است.

(۲) مکتوب رشیدالدین به مجددالدین اسماعیل فالی

(۳) جواب مکتوب فوق

(۴) نامه رشیدالدین بفرزندش امیر علی حاکم عراق عرب که در آن او را به تنبیه و سیاست اهالی بصره که هوای سرکشی داشته اند امر نموده است.

(۵) نامه او به فرزند دیگرش امیر محمود حاکم کرمان که از اجحاف او بمردم بهم مؤاخذه نموده است.

(۶) نامه ای به غلامش سنقر باورچی حاکم بصره که در آن طرز رفتار و سلوک را باو دستور داده است.

(۷) مکتوب بخواهرزاده اش خواجه معروف حاکم عانه ، حدیثه ،

Summary of the contents of the Persian MS. Despatches (۱) of Rashidu'd-din : copied from notes supplied by Sir A.H. Schindler and afterwards corrected by him: Dec. 1913.

(۲) سابقاً در حاشیه ذیل مؤلفات رشیدالدین بطبع این مجموعه نفیس اشاره کردیم و گفتیم که در سال ۱۹۴۷ م. بسعی و اهتمام استاد مولوی محمد شفیع و باضافه حواشی و فهارس مفصل در لاهور بطبع رسیده است.

هیت، جبه، ناسه، عشاره، رجه، شفاثه، و بلد العین که اورا حاکم و مقرر
 داده است. این مکتوب در مابین سنوات ۱۲۹۱ تا ۱۲۹۷ م. / ۶۹۰ تا ۶۹۶ ه.
 از سلطانیه نگارش یافته است.

(۸) مکتوب به نایبان کاشان که در آن مبلغ دو هزار دینار وظیفه
 برای سید افضل الدین هسعود از مالیات کاشان مقرر کرده است.
 (۹) مکتوب به فرزندش امیر محمود که در آن حکم نموده است به
 فقراء بهم و خبیص و غیره آذوقه توزیع فرماید.

(۱۰) مکتوب او به فرزندش خواجه سعد الدین حاکم انطاکیه،
 طرسوس، سوس، قنسرین و سواحل فرات که در آن وی را به نصایح
 پدرانه مخاطب داشته و طرز حکمرانی را بوی آموخته و او را از بطالت
 و شرب مسکر و اشتغال بموسیقی و طرب نهی نموده است.

(۱۱) مکتوب به فرزندش عبدالؤمن حاکم سمنان و دامغان
 و خوار که در آن امر فرموده است که قاضی شمس الدین محمد بن حسن بن
 محمد بن عبدالکریم سمنانی را قاضی القضاة آن نواحی قرار بدهد.
 (۱۲) مکتوب به شیخ صدر الدین بن شیخ بهاء الدین زکریا که او را
 بفوت فرزندش تسلیم گفته است.

(۱۳) مکتوب به مولانا صدر الدین محمد ترکه در باب طریقه
 اصح و احسن برای وضع مالیات دیوانی بمردم اصفهان و سایر نواحی.

(۱۴) فرمان خطاب به فرزندش امیر علی حاکم بغداد و سایر مردم
 آن بلد از صغیر و کبیر، در باب نصب شیخ مجد الدین به شیخ الاسلامی آنجا
 و حقوقی که باید برای مدرسین و نظام و طلاب خانقاه سلطان متوفی
 غازان منظور شود.

(۱۵) مکتوب به امیر نصره الدین ستای حاکم موصل و سنجار راجع
به شرف الدین حسن مستوفی.

(۱۶) جوابی که خواجه رشید بمسائل فلسفی و مذهبی مولانا
صدر جهان بخارائی نگاشته است.

(۱۷) مکتوب به فرزندش خواجه جلال الدین که از او چهل تن غلام
و کنیز رومی خواسته است که به تبریز بفرستد تا اینکه در یکی از
مراکز کوشک او که در ربع رشیدی بنیاد کرده ساکن شوند.

(۱۸) مکتوب به خواجه علاء الدین هندو که از او خواسته است از
دهنیات طبی تحصیل نموده و برای بیمارستان ربع رشیدی بفرستد.

(۱۹) مکتوب به فرزندش امیر علی حاکم بغداد راجع به وظائف
و هدایائی که باید به بعضی از علماء دین تقدیم نماید.

(۲۰) مکتوب به فرزندش خواجه عبداللطیف حاکم اصفهان که
او را بنصایحی نیکو مخاطب ساخته است.

(۲۱) مکتوب به فرزندش خواجه جلال الدین حاکم روم که او را
نصایح پدرانه نموده و ضمناً مقداری از نباتات و ادویجات مختلفه برای
مریضخانه خود از تبریز خواسته است.

(۲۲) مکتوب به فرزندش امیر شهاب الدین حاکم بغداد که او را
نصایحی سودمند داده و خراج خوزستان را خلاصه کرده است.

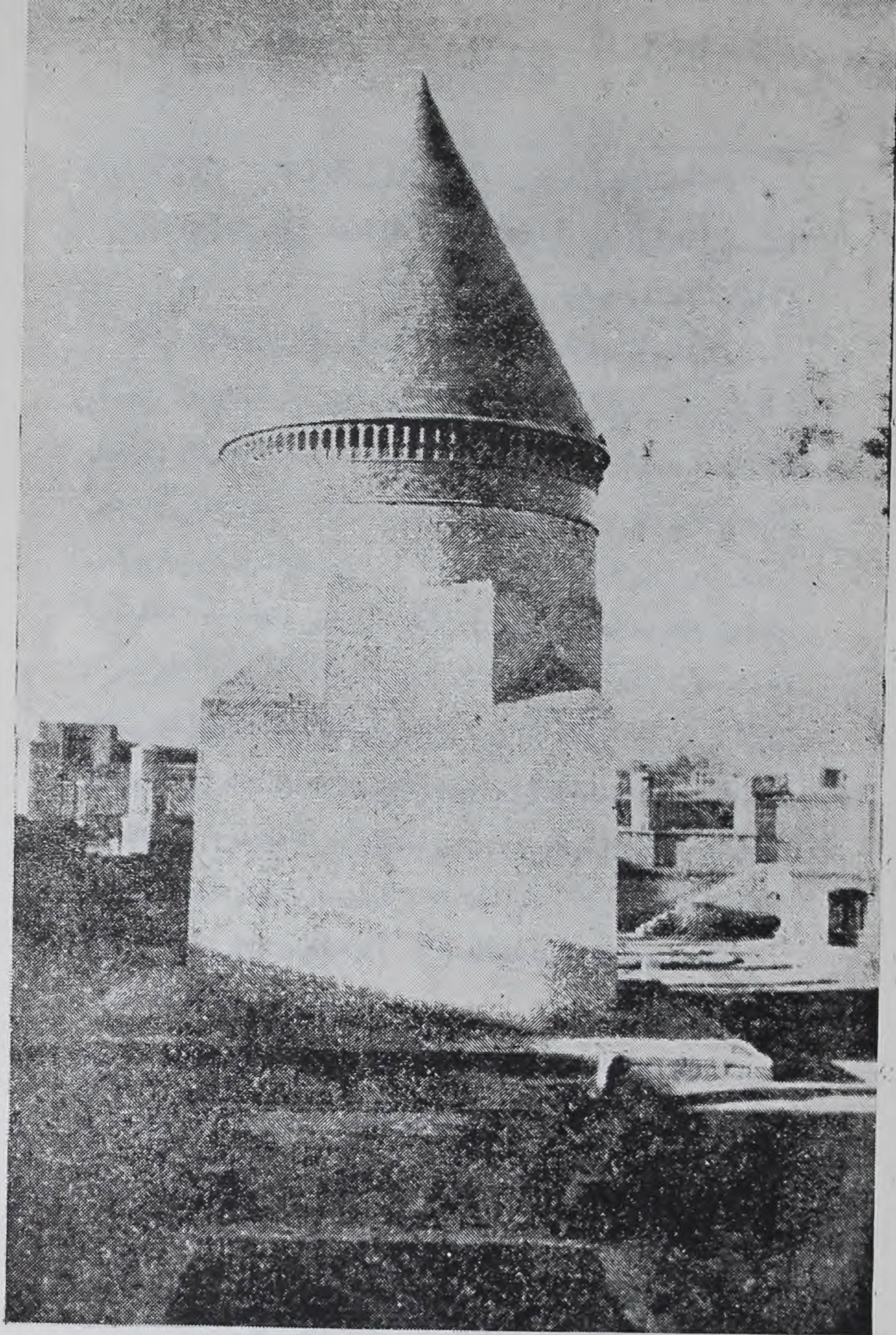
(۲۳) مکتوب به مولانا مجد الدین اسماعیل فالی که او را بسور
عروسی نه تن از فرزندان خود دعوت نموده است.

(۲۴) مکتوب او به قرا بوقا حاکم کیفی و پالو.

(۲۵) مکتوب به مولانا عفیف الدین بغدادی در باب مبدء و معاد

حال خود و ذکر مولانا صدر الدین تر که کرده.

- (۲۶) مکتوب در جواب نامه موالی قیصریه Caesaria در روم .
- (۲۷) نامه به فرزندش امیر غیاث الدین محمد که از طرف خدا بنده
اولجایتو به نظارت خراسان برود.
- (۲۸) مراسله خطاب به اهالی سیواس راجع به نذور و موقوفات
سادات که غازان خان بنام «دارالسیاده غازانیه» تأسیس نموده بود،
ولزوم محافظت آن.
- (۲۹) مراسله از مولتان سند خطاب به مولا نا قطب الدین مسعود
شیرازی که شرح مسافرت خود را به هندوستان بحکم ایاخان برای
تهنیت پادشاهان هند و آوردن انواع مختلفه داروها و ادویجات که در
ایران یافت نمیشود شرح داده است.
- (۳۰) مکتوب به تختاخ اینجو امیر فارس راجع بشکایتی که مردم
فارس از ظلم و اجحاف او نموده بودند و او فرزند خود ابراهیم را برای
تحقیق امر گسیل داشته است.
- (۳۱) مکتوب راجع به مولا نامحمد رومی و درس مدرسه ارزنجان
و تعیین او بسمت مدرسی آن مدرسه.
- (۳۲) مکتوب به شروانشاه حکمران شابران و شماخی که او را
برای باغ فتح آباد که خود بنا نموده بود، دعوت کرده است.
- (۳۳) مکتوب بکار گزاران امور مالیاتی خوزستان راجع بامور مختلفه
مالی و دیوانی و مأموریت خواجه سراج الدین دزفولی برای محاسبه و
تحقیق امور.
- (۳۴) مکتوب به فرزندش خواجه مجد الدین که او را مأموریت
داده است انبارهای آذوقه را فراهم سازد تا اردوئی که بقصد تسخیر
هندوستان اعزام میشود تسخیر نمایند.



آرامگاه حمدالله مستوفی در قزوین
ص ۱۲۵ بعد از تعمیری که از آن در سال ۱۳۱۸ ه. ش. بعمل آمده است



KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY
Sagar-6.

(۳۵) مکتوب از سلطان سلجوقی ارزنجان، ملک جلال‌الدین -

کیقباد بن علاء‌الدین بن کیقباد، به خواجه رشید که رأی او را در باره امور خواسته و جوابهای خواجه باو.

(۳۶) جواب رشید‌الدین به مولانا صدر‌الدین محمد ترکه که

در اثنای بیماری مهلکی نگاشته و مشتمل است بر وصیت نامه او و طرز تقسیم املاک وسیع و اموال وافر او مابین اولاد وی، در آنجا به ربع رشیدی کتابخانه‌ای وقف می‌سازد مشتمل بر شصت هزار مجلد کتب علمی و تاریخی و دیوان شعر، و در ضمن آن هزار مجلد قرآن بخط خوشنویسان زمان، که ده جلد آنرا **یا قوت المستعصمی** و ده مجلد آنرا **ابن مقله** و ۲۰۰ جلد آنرا **احمد سهروردی** کتابت کرده اند. در این مکتوب اسامی ۱۴ نفر پسران خود را بترتیب ذیل ذکر کرده: (۱) سعد‌الدین (۲) جلال‌الدین (۳) مجد‌الدین (۴) عبد‌اللطیف (۵) ابراهیم (۶) غیاث‌الدین محمد (۷) احمد (۸) علی (۹) شیخی (۱۰) پیر سلطان (۱۱) محمود (۱۲) همام (۱۳) شهاب‌الدین (۱۴) علی شاه. و نیز اسامی چهار دختر خود را بدینگونه ذکر میکند: (۱) فر ماند خواند (۲) آی خاتون (۳) شاهی خاتون (۴) هدیه ملک.

(۳۷) ایضاً مراسله رشید‌الدین به شخص مذکور در فوق، راجع بکتابی که تألیف نموده و بنام او موشح ساخته و برای اوتحفه‌ای چند از مال و جامه واسب و ما کولات فرستاده است.

(۳۸) مکتوب خواجه به اهالی **دیار بکر** در باب حفر ترعه جدیدی

که بنام او موسوم خواهد شد و طرح نقشه عمران و آبادی چهارده قریه در دو ساحل آن که غالباً نام پسران خواجه را خواهند داشت.

(۳۹) مکتوب بفرزندش **جلال الدین حاکم روم** ایضاً در باب حفر

ترعه جدیدی از رود **فرات** که بنام سلطان متوفی **غازان خان** موسوم شده و تأسیس ده قریه در اطراف آن که نقشه واسامی آنها را ذکر فرموده است .

(۴۰) مکتوب بعامل وی **خواجه کمال الدین سیواسی** مستوفی **روم**

که باو امر نموده است مبلغی وجه نقد بعنوان تعارف و هدیه بصحابت تاجری موسوم به **خواجه احمد** برای ده تن از فضلاء **تونس** و مغرب زمین بشرح اسامی معین بفرستد ، درپاداش ده کتاب که درسی و شش مجلد ، بشرح اسامی ، برای وزیر که صیت کرم و سخایش را شنیده ، فرستاده بودند .

(۴۱) مکتوب ببعضی عمال دیوانی **شیراز** که آنها را امر کرده است

تحف و هدایائی از نقد و جنس به **مولانا محمود بن الیاس** که بنام وزیر کتابی بنام **لطائف الرشیدیه** تألیف نموده بود تقدیم نمایند .

(۴۲) مکتوب ببعضی از عمال دیوانی **همدان** راجع بحفاظت دواخانه

و مریضخانه موسوم به «داروخانه و دارالشفاء» که او در **همدان** بنا فرموده بود ، و در باب اینکه طبیبی مسمی به **ابن مهدی** برای تفتیش و معاینه آنها اعزام داشته است . این مکتوب در سنه ۶۹۰ هـ . / ۱۲۹۱ م . از **قیصریه** نوشته شده است .

(۴۳) مکتوب بفرزندش **امیر محمود حاکم کرمان** که از **خواجه**

محمود ساوجی که برسالت نزد **سلطان علاءالدین** به **هندوستان** میرفته است بیاری و مهربانی توصیه نموده ، و نیز در باب آنکه وجوهی که از **املاک خواجه** در **کرمان** موجود است جمع آوری و ارسال دارد .

(۴۴) مکتوب بفرزندش **پیر سلطان حاکم گرجستان** در باب عزیمت

سلطان بچنگک شام و مصر و اینکه لشکری مرکب از ۱۲۰ هزار مرد در

تحت امارت ده نفر از امراء مغول بشرح اسامی برای سر کوبی یاغیان
 ابخاز و طرابوزان از گرجستان عبور خواهند نمود و بپرسا سلطان باید
 که حکومت را بدست نائب خود **خواجه معین الدین** تفویض نموده و خود
 با آن لشکر همراه شود.

(۴۵) مکتوب **خواجه به شیخ صفی الدین اردبیلی** که در آن بعد از
 تحیت و تکریم، صورتی از انواع هدایا از قبیل گوشت طیور، برنج، گندم،
 کره، عسل، ماست، عطر و وجه نقد داده است که برای مصرف خانقاه شیخ
 در روز عید تولد حضرت رسول بمصرف برسانند.

(۴۶) مکتوب **ملك معین الدین پروانه رومی** به **خواجه رشید**
 که در آن از تاخت و تازتر کمانان در ناحیه اوشکایت کرده است.

(۴۷) مکتوب **ملك علاء الدین^(۱)** از **هندوستان** که بانضمام تحف
 چند، از قبیل اشیاء نفیسه، عطریات، مرباجات، ادویه، میوجات خشک،
 قالی، دهنیات، چوبهای گرانبها، عاج و غیره از **هندوستان** از طریق **بصره**
 برای او ارسال داشته است.

(۴۸) مکتوب بفرزندش **امیر محمود** که در **کرمان** بمطالعۀ عقاید
 و مبادی صوفیه پرداخته بود.

(۴۹) مکتوب **خواجه به فرزندش امیر احمد** که در آن وقت حکومت
اردبیل داشت و در آن به هفت وصیت او را مخاطب فرموده و از اینکه بمطالعۀ
 نجوم اشتغال جسته ابراز تأسف نموده است.

(۱) این نامه که سلطان علاء الدین خلجی پادشاه دهلی (۶۹۵-۷۱۵ هـ.) بخواجه
 رشید نوشته حاکی از علو قدر و منزلت او نزد پادشاه هند است، و خواجه چنانکه در طی
 مکتوب ۲۹ شرح سفر خود را بآن دیار نوشته در اوائل عهد آن پادشاه از راه دریا و گجرات
 بدهلی رفته است. ابوالفضل علامی در اکبر نامه مسافرت او را بسو بعد پسرش قطب الدین
 مبارکشاه منسوب داشته است.

(۵۰) مکتوب تعزیت به **مولا ناشرف الدین طیبی** (۱) در فاجعه فوت
پسرش و اینکه به **شمس الدین محمد ابرقوئی** حکم نموده که سالیان و وظیفه
وراثه معینی در وجه او کارسازی نماید.

(۵۱) مکتوب خواجه بفرزندش **سعد الدین حاکم قنسرین** که حاکی
از اختتام **ربیع رشیدی** است با ۲۴ کاروانسرا و ۱۵۰۰ دکان و سی هزار خانه،
باغات، حمامات، انبارها، آسیاها، دکان کف و ساز، ضرابخانه
باکارگران و صنعتگران که از هر شهر و مملکت در آنجا جمع کرده، باقراء
قرآن و مؤذنین و حکما و دانشمندان که در کوچه علماء بآنها منزل داده
شده بود، با شش یا هفت هزار تن طلبه علم و پنجاه تن طبیب هندی و چینی
و مصری و شامی که هر يك از اینها ملزم هستند ده شاگرد تربیت نمایند،
با مریضخانه «دارالشفاء» با کمالها و جراحها و شکسته بندها که هر يك از
ایشان پنج نفر شاگرد از نوکران خواجه دارند و بآنها تعلیم میدهند، و شرح
حقوقی که نقداً و جنساً بتمام آنها داده میشود.

(۵۲) مکتوب خواجه بفرزندش **خواجه ابراهیم حاکم شیراز** که
در آن حمله و جنگ **کابل و سیستان** را شرح داده و از او مقدار معینی اسلحه
گوناگون و لوازم حرب تقاضا نموده است.

(۵۳) رساله خواجه ببعضی از فرزندان در باب منافع و فوائد
تحصیل علم و حلم و عقل و سخا. این نسخه خطی بغتة در وسط این مکتوب
قطع شده است.

این مکاتیب که سزاوار است همگی بدقت مطالعه و بررسی شود از

(۱) شرف الدین طیبی که بر او اشتباهاً طبیب خوانده است، ظاهراً مقصود علامه
شرف الدین حسین بن محمد الطیبی است متوفی به سال ۷۴۳ هـ. مؤلف شرح المشكاة
والبیان (رجوع شود به الدرر الكامنه و بغية الوعاة).

آن سبب مطلوب است که بر اخلاق و سعی و عمل این مرد بزرگ که در آن واحد وزیر و طبیب و مورخ و حامی و پشتیبان علم و ادب بوده است پرتو نوری افکنده و او را نمایان می‌سازد. بطوریکه ذکر کردیم عاقبت غم‌انگیزی که دامنگیر او شد مساعی دقیق و متین او را که برای محافظت کتابها و مؤسسات عام‌المنفعه خود که از لحاظ توسعه علم و احسان تأسیس فرموده بود بکلی ناچیز ساخت، اکنون کمترین کاری که ما بیاد این دانشمند بزرگ می‌توانیم انجام دهیم این است که آنچه از آثار قلمیه او باقی مانده لااقل نگاهداری کنیم که از دست برد حوادث مصون بماند.

اگرچه **رشیدالدین** نتوانست مؤلفات خود را از

حمدالله

نابودی و فنا محفوظ دارد، لیکن از کار خود بسایر

مستوفی قزوینی

مورخان زمان سر مشقی سودمند بخشید، زیرا که از

برکت عمل اوست که این دوره از لحاظ ظهور و کمال علم تاریخ و برآمدن

مورخان زبردست بر سایر ادوار امتیازی خاص دارد. چنانکه بیان کردیم او بود

که صاحب **تاریخ و صاف** را بحضور ایلخان برد و کتاب او را عرضه داشت.

اکنون نیز می‌خواهیم که تألیف یکی از نمایان‌ترین متابعان او، یعنی

حمدالله مستوفی را در معرض مطالعه درآوریم.

از ترجمه زندگانی این مورخ جز آنچه بر سبیل اتفاق از مندرجات

کتاب او بدست می‌آید دیگر اطلاعی در دست نیست. بطوریکه خود او اشاره

می‌کند وی از نژاد عرب است و سلسله نسب خود را به **حربن یزید ریاحی**

متصل می‌کند، لیکن خانواده اوسالیان دراز در **قزوین** سکونت داشته‌اند.

جد اعلاى او **امین‌الدین نصر مستوفی عراقی** بوده و سپس زندگانی زهد

و عزلت پیشه کرده و عاقبة الامر در فتنه مغول کشته شده است. برادرش **زین‌الدین** -

محمد در تحت امر **رشیدالدین** وزیر بخدمت دولت مشغول گشته ، و خود او نیز در حدود سال ۱۳۱۱ م . بر حسب امر همان وزیر پیشکار امور مالیاتی **قزوین و زنجان و ابهر و طارمین** گردید . و نیز میگوید که از ابتدای جوانی همواره باشتیاق در صحبت دانشمندان میگذرانید ، مخصوصاً مجلس **رشیدالدین** را درك کرد و غالباً در مباحث علمی خاصه در فن تاریخ شرکت میجست ، بطوریکه هر چند فن تاریخ شغل او نبود ، ولی مصمم شد اوقات فراغت را بتألیف و تصنیف تاریخ عمومی بطور خلاصه و مختصر مصرف دارد^(۱) از مؤلفات اوسه کتاب ، که عبارتند از: **تاریخ گزیده ، ظفر نامه و نزهة القلوب**

(۱) عین کلام خواجه حمدالله مستوفی که در مقدمه کتاب خود ذکر کرده ذیلاً باختصار نقل میشود که خواننده بسبب تحریر و سیاق انشاء و روش وی در سخن آگاه گردد: «چنین گوید مقرر این کتاب بنده حمدالله احمد بن ابی بکر بن نصر مستوفی قزوینی... که چون واجب الوجود این بنده را از صورت حسی بمعنی رسانید، بکرامت محبت اهل علم و اکساب فضیلت و هنرمندی مشرف گردانید ، همگی همت بر ملازمت و خدمت آن طائفه و براعتراف از بحر فضائل ایشان مشعوف می بود تا مقاومت حقیقی بنده را بشرف ملازمت بندگی حضرت مخدوم سعید شهید خواجه برآستی فضل الله مکرم گردانید اکثر اوقات شریفه آن جهان معدلت بمجالست اهل علم و مباحث علوم عموماً و خصوصاً علم تواریخ که فوائد آن نامحصور است از تفکر در امور گذشتگان و تجارب در مهمات و مصالح ملک و آثار دولت هر طائفه و سبب نکبت هر قومی و غیر ذلك مستغرق یافت ... این بنده دولتخواه نیز در زوایای آن مجلس باستماع فوائد آن مباحث مستفید میشد و این معنی محرض مطالعه و مراجعه با کتب تواریخ میگشت ... بعد از مطالعات این فن را طویل الذیل یافتیم ... و با خود گفتیم :

فقد وجدت مكان القول واسعةً فان وجدت لساناً قائلاً فقل

ولهذا افاضل جهان درین علم مجلدات را از بیاض بسواد و سواد ببیاض رسانیده اند و داد سخنوری داده . هر چند شغل این بنده آن فن نبوده و اسلاف و اقربای او بصناعت تحریر و سیاق موسوم گشته ، اما در خاطر میگذشت که اگر فحای و مضامین علم تاریخ ، تاریخی بر شکل و شیوه منها و من ذلك محرر گرداند و مفصل آنرا مجملأً در سلك سیاق منتظم کند ، جامع مفردات و توجیهات این فن گردد و وضعی بر اصل باشد عجاله الوقت را موجزی منشور که بالحقیقه محمل این فن است ترتیب داده مقرر گردانیدم باسم عالیجناب»

بدست مارسیده است . دو کتاب اول در تاریخ وسومی در جغرافیا میباشد .

کتاب **تاریخ گزیده** در سال ۷۳۰ هـ . / ۱۳۳۰ م ،

تاریخ گزیده

تألیف گشته و بنام وزیر **خواجه غیاث الدین محمد**

فرزند **خواجه رشید الدین** سابق الذکر موشح است ، و این وزیر چنانکه

ذکر شد در ماه مه ۱۳۲۸ م . مرتبهٔ صدارت یافت و در ماه مه ۱۳۳۶ م . بقتل

رسید . مؤلف منابع اطلاعاتی را که برای جمع آوری تاریخ خود بکار برده

تعداد مینماید ، و آن ۲۳ کتاب است بشرح ذیل :

(۱) **سیر النبی** در شرح حال **حضرت رسول** تألیف **ابن هشام** (۱)

(۲) **قصص الانبیاء** (احتمالاً تفسیر معروف **الثعلبی**) (۲)

(۳) **رسالة القشیریة** (۳)

(۴) **تذکرة الاولیاء** (تألیف **فرید الدین عطار**) (۴)

(۵) **التدوین** (تألیف **امام الدین الرافعی**) (۵)

(۶) **تجارب الامم** (تألیف **ابن مسکویه**) (۶)

(۷) **مشارب التجارب** .

(۱) ترجمهٔ آلمانی این کتاب بقلم **weil** در شهر **Suttgart** در سال ۱۸۶۴ و متن آن در ۱۸۶۰ در گوتینگن **Gottingen** بطبع رسیده است . و آن کتاب موسوم است به: «**عرائس المجالس**» تألیف **ابی اسحق احمد الثعلبی** متوفی بسال ۴۲۷ هـ . و مشتمل است بر قصص قرآنی .

(۲) طبع قاهره در ۱۳۱۲ هـ .

(۳) طبع بولاق در ۱۲۸۴ هـ تألیف **امام ابوالقاسم عبدالکریم بن هوازن القشیری** متوفی ۴۶۵ هـ .

(۴) طبع دکتر **نیکلسن** در دو جلد .

(۵) مراجعه شود بحاجی خلیفه طبع **فلوگل** جلد دوم ص ۲۵۴ عبارت حاجی خلیفه این است «**التدوین فی اخبار القزوین** **لامام ابی القاسم عبدالکریم بن محمد الرافعی القزوینی** المتوفی سنة ثلاث وعشرين وستمایه » ولی در اصل انگلیسی اشتباهاً **یافعی** ذکر شده .

(۶) جلد اول و پنجم و ششم آن در سلسلهٔ اوقاف **گیب** بطبع رسیده ، همچنین در مصر بطبع در آمده است . و آن تألیف **ابوعلی احمد بن مسکویه** متوفی بسال ۴۲۱ هـ . است .

- ۸) دیوان النسب^(۱) .
- ۹) تاریخ محمد بن جریر الطبری^(۲) .
- ۱۰) تاریخ حمزة اصفهانی^(۳) .
- ۱۱) تاریخ کامل ابن اثیر^(۴) .
- ۱۲) زبدة التواریخ جمال الدین ابوالقاسم کاشی (در کشف الظنون حاجی خلیفه مذکور است) .
- ۱۳) نظام التواریخ قاضی ناصر الدین ابوسعید بیضاوی^(۵) .
- ۱۴) عیون التواریخ ابوطالب علی الخازن البغدادی .
- ۱۵) کتاب المعارف ابن قتیبة الدینوری^(۶) .
- ۱۶) تاریخ جهانگشای عظاملك جوینی^(۷) .
- ۱۷) کتاب الیمینی ترجمه العتبی ابوالشرف الجرفادقانی^(۸) .
- ۱۸) سیر الملوك خواجه نظام الملك (سیاست نامه)^(۹) .

- ۱) محتمل است که همان کتاب الانساب باشد . ولی بنام « دیوان النسب » در کشف الظنون مذکور است .
- ۲) طبع لیدن در ۱۵ جلد از ۱۷۸۹ تا ۱۹۰۱ م . در تحت نظر انجمنی از محققین زبان عرب بنظارت پروفیسور دوغویه De Goeje .
- ۳) با ترجمه لاتینی آن چاپ لایپزیک (۱۸۴۴-۱۸۴۸ م .)
- ۴) طبع لیدن در ۱۴ جلد از ۱۸۵۱ تا ۱۸۷۰ م . و طبع قاهره در ۱۲ جلد از ۱۲۹۰ تا ۱۳۰۳ ه .
- ۵) راجع باین کتاب در همین فصل مفصلاً بحث شده است .
- ۶) طبع گوتین گن (۱۸۵۰ م) .
- ۷) در سه جلد طبع میرزا محمدخان قزوینی در سلسله اوقاف گیب .
- ۸) اصل عربی این کتاب در دهلی در سال ۱۸۴۲ بچاپ سنگی طبع شده و در سال ۱۲۸۶ ه . / ۱۸۷۰ م . در قاهره به طبع رسیده ، و ترجمه جرفادقانی بفارسی از همان کتاب در تهران بسال ۱۲۷۲ ه . / ۱۸۵۵ م . بچاپ سنگی رسیده است .
- ۹) در پاریس شفر مستشرق فرانسوی بسال ۱۸۹۱ بطبع رسانیده است .

(۱۹) شاهنامه فردوسی (۱)

(۲۰) سلجوقنامه ظهیری نیشابوری.

(۲۱) مجمع ارباب المسلمک قاضی رکن الدین جوینی .

(۲۲) استظهار الاخبار قاضی احمد دامغانی .

(۲۳) جامع التواریخ تألیف مخدوم سعید شهید مؤلف، یعنی

رشید الدین فضل الله وزیر.

مؤلف بعد از آنکه منابع تاریخ خود را بشرح فوق
ادوار مختلفه ای که ذکر میکند و برای ما غالب آنها در دسترس است،
در حساب تاریخ آنگاه از ادوار گوناگون که امم واقوام مختلف
معمول است
برای شروع تاریخ حساب نموده اند، بحث کرده میگوید:

بعضی از ایشان اول تاریخ را هبوط آدم و بعضی دیگر طوفان نوح و جمعی
دیگر، ظهور ابراهیم و موسی، و گروهی هلاک فرعون، و اولاد اسماعیل
از بنیاد کعبه و اهل یمن از استیلای حبشه بر یمن، و یونانیان و رومیان
از عهد اسکندر و قبطیان از غلبه بخت النصر (نبوکد نر) و قریش
قبل از اسلام از عام الفیل شروع میکرده اند. سپس مؤلف از اختلافاتی که
در سال شماری بواسطه اختلاف «نقطه مبدأ» پیدا شده بحث میکند. تباین
عقاید فلاسفه که عالم را قدیم دانسته و ابتدائی برای آن قائل نبودند، با عقاید
متکلمین که جهان را حادث دانسته و ابتدا و انتهای برای آن قائل گشته اند
ولی ابتدای آفرینش را تعیین نکرده اند هم بر این اختلاف افزوده است. و نیز

۱) شاهنامه در ایران مکرر بطبع رسیده است، طبع بمبئی چاپ اولیا سمیع، کلکته
طبع ترنرماکان بسال ۱۸۲۹ م.، ترجمه فرانسه آن بقلم ژول موهل Jules Mohl
بسال ۱۸۳۸ م تا ۱۸۷۸، و سه جلد طبع وولرس Vüllers ولاندر Landauer در
استراسبورگ از سال ۱۸۷۷ تا ۱۸۸۴ م.

میگوید که: علمای **چین و ختن و ماچین** و فرنگان ابتدای خلقت **آدم** علیه السلام را از هزار هزار سال در گذرانیده اند ، و گویند چندین آدم بوده و هر یک را نسل منقطع میشده و دیگری ظاهر میگشته و هر یک بلقی مخصوص بوده اند ، و نسل آنها همه بجز یکنفر (آدم عبرانیان) منقرض شده است . و از طرف دیگر علماء **ایران** از هبوط **آدم** تا ظهور پیغمبر اسلام را شش هزار سال تخمین کرده و بعضی بیشتر و کمتر گفته اند ، و اهل نجوم از زمان طوفان تاریخی دارند که در زمان تألیف کتاب (که ۶۹۸ یزدجردی = ۱۳۳۰ م است) بآن حساب ۴۴۳۲ سال از آن سپری شده است .

کتاب **تاریخ گزیده** مشتمل است بر یک مقدمه

(فاتحه) و شش باب که هر یک از آن ابواب منقسم است

بفصولی چند و یک خاتمه ، بشرح ذیل :

محتویات تاریخ گزیده

فاتحه - در آفرینش کائنات .

باب اول - مشتمل بر دو مقاله :

(۱) در ذکر پیغمبران مرسل و اولوالعزم .

(۲) در ذکر انبیا و حکما و کسانی که پیغمبر نبوده اند اما در کار حق

و رواج دین سعی کرده اند .

باب دوم - در ذکر پادشاهانی که پیش از اسلام بوده اند ، مشتمل بر

چهار فصل :

(۱) پادشاهان **پیشدادیان** یازده تن ، مدت ملکشان ۲۴۵۰ سال .

(۲) پادشاهان **کیانیان** ده تن ، مدت ملکشان ۷۳۴ سال .

(۳) ملوک الطوائف **اشکانیان (Parthians)** ۲۲ تن ، مدت ملکشان

۳۱۸ سال (۱).

(۴) ساسانیان معروف باکسره ۳۱ تن. مدت ملکشان ۵۲۷ سال (۲).

باب سوم - در ذکر رسالت خاتم النبیین صلعم و خلفا و اولاد و

اصحاب و احفاد او مشتمل بر مقدمه و شش فصل :

(۱) مقدمه - در شرح شجره نسب مطهر و ذکر قبائل عرب که بدو

پیوسته اند و در ذکر کیفیت احوال و شرح غزوات و عدد ازواج و کاتبان و

اعمام و عمام و موالی و مخلفات او .

(۲) در ذکر خلفاء راشدین و ائمه مهذبین پنج تن (که شامل حضرت

امام حسن مجتبی نیز هست) ، مدت خلافتشان سی سال از دهم ربیع الاول (۳)

سنه ۱۱ هجری تا ۱۳ ربیع الاول سنه ۴۱ / ۶ ژوئن ۶۳۲ م . تا ۱۷ ژویه

۶۶۱ م. که حضرت امام حسن با معاویه صلح فرمود .

(۳) در ذکر بقیه ائمه اثنی عشر ، ده تن ، مدت امامتشان دویست و

پانزده سال و هفت ماه از چهارم صفر سنه ۴۹ هجری تا رمضان ۲۶۴ ه . ۱۴/

مارس ۶۶۹ تا مه ۸۷۸ م. و شرح حال امیر المؤمنین علی (ع) و فرزندش

حسن مجتبی (ع) که بزهر مسموم شد در این فصل نیامده است.

(۱) در نسخه گراوری تاریخ گزیده منطبعة ۱۹۱۰ لندن، مدت ملك اشکانیان را

۳۵۰ سال ذکر میکند .

براون در حاشیه مینویسد : دوره میان اسکندر کبیر و سقوط اشکانیان را (که در

واقع ۵۵۰ سال است) مورخان اسلامی کمتر بحساب آورده اند، باستثنای یکتن و آن

مسعودی است (تا آنجا که من میدانم) که در تاریخ « التنبيه والاشراف » جنبشهای مذهبی

و سیاسی را که باعث بروز اردشیر بابکان شده است مشروحاً توضیح میدهد. دیگران

مدت این دوره را تقریباً نصف بحساب آورده اند .

(۲) براون در حاشیه میگوید که: مدت سلطنت ساسانیان بیش از يك قرن زیاد

بحساب آمده است، زیرا این سلسله از ۲۲۶ م. تا ۶۵۲ سلطنت میکردند که مجموعاً

۴۲۶ سال میشود .

(۳) نسخه گراوری منطبعة لندن ۱۹۱۰ - ثالث عشر ربیع الاول - ذکر میکند.

(۴) در ذکر بعضی از صحابه عظام و جمعی از تابعین کرام .

(۵) در ذکر پادشاهان بنی امیه ۱۴ تن ، (که مؤلف آنها را خلفا نخوانده است) ، مدت ملکشان در ایران ۹۱ سال از ۱۳ ربیع الاول سنه ۴۱ هـ تا ۱۳ ربیع الاول سنه ۱۳۲ هـ . / ۷ ژویه ۶۶۱ تا ۳۰ اکتوبر ۷۴۹ م .

(۶) در ذکر خلفای بنی عباس ۳۷ خلیفه ، مدت دولتشان پانصد و بیست و سه سال و دو ماه و بیست و سه روز از ۱۳ ربیع الاول ۱۳۲ تا ۶ صفر ۶۵۶ هـ . / ۳۰ اکتوبر ۷۴۹ تا ۱۲ فوریه ۱۲۵۸ م .

باب چهارم - در ذکر پادشاهانی که در عهد اسلام در ایران بودند ، مشتمل بر دوازده فصل :

(۱) در ذکر پادشاهان بنی صفار در بعضی نواحی ایران سه تن ، مدت ملکشان سی و پنج سال از ۲۵۳ هـ . تا ۲۸۷ هـ . / ۸۶۷ تا ۹۰۰ م . که از آن بعد اعقاب ایشان تا چندی در سیستان حکومت کرده اند .

(۲) در ذکر پادشاهان سامانیان نه تن ، مدت ملکشان در ایران ۱۰۲ سال و شش ماه ، از یازدهم ربیع الثانی ۲۸۷ هـ . تا پنجم ذی القعدة ۳۸۹ هـ . / آوریل ۹۰۰ تا نوامبر ۹۹۹ م .

(۳) در ذکر پادشاهان غزنوی چهارده تن ، مدت ملکشان ۱۵۵ سال (از آن جمله سی سال در اکثر نقاط ایران و باقی در غزنه) از ۳۹۰ تا ۵۴۵ هـ . / ۹۹۵ تا ۱۱۵۰ م .

(۴) در ذکر پادشاهان غوریان پنج تن ، مدت ملکشان ۶۴ سال از سنه ۵۴۵ تا ۶۰۹ هـ . / ۱۱۵۰ تا ۱۳۲۱ م .

(۵) در ذکر دیلمیان یا آل بویه هفده تن ، مدت ملکشان ۱۲۷ - سال از سنه ۳۲۱ تا ۴۴۸ هـ . / ۹۳۳ تا ۱۰۵۶ م .

(۶) در ذکر سلاجقه و آن سه شعبه است :

الف) سلاجقه ایران و عراق ۱۴ تن ، مدت ملکشان ۱۶۱ سال
از ۴۲۹ تا ۵۹۰ هـ . / ۱۰۳۷ تا ۱۱۹۴ م .

ب) سلاجقه کرمان یازده تن ، مدت ملکشان ۱۵۰ سال از سنه
۴۳۳ تا ۵۸۳ هـ . / ۱۰۴۱ تا ۱۱۸۷ م .

ج) سلاجقه روم و آسیای صغیر یازده تن ، مدت ملکشان ۲۲۰
سال از ۴۸۰ تا ۷۰۰ هـ / ۱۰۸۷ تا ۱۳۰۱ م .

(۷) در ذکر پادشاهان خوارزمشاه نه تن ، مدت ملکشان ۱۳۷
سال از سنه ۴۹۱ تا ۶۲۸ هـ . / ۱۰۹۸ تا ۱۲۳۰ م .

(۸) در ذکر اتابکان و آن دو شعبه است : الف) در دیار بکرو و شام
نه تن ، مدت ملکشان ۱۲۰ سال از ۴۸۱ تا ۶۰۱ هـ . / ۱۰۸۸ تا ۱۲۰۴ م .
ب) در فارس معروف به سلغریان یازده تن ، مدت ملکشان ۱۲۰
سال از ۵۴۳ تا ۶۶۳ هـ . / ۱۱۴۸ تا ۱۲۶۴ م .

(۹) در ذکر اسماعیلیان ایران و آن دو مقاله است :

الف) در ذکر اسماعیلیان مصر و مغرب و شمال افریقا ، خلفاء
فاطمیه چهارده تن ، مدت ملکشان ۲۶۰ سال از سنه ۲۹۶ تا ۵۵۶ هـ . /
۹۰۸ تا ۱۱۶۰ م .

ب) در ذکر اسماعیلیان ایران معروف به ملاحده یا فدائیان
الموت هشت تن ، مدت ملکشان ۱۷۱ سال از سنه ۴۸۳ تا ۶۵۴ هـ . / ۱۰۹۰
تا ۱۲۵۶ م .

(۱۰) در ذکر سلاطین قراختائی کرمان ده تن ^(۱) ، مدت ملکشان

(۱) در نسخه لندن طبع ۱۹۱۰ نه تن قید شده است .

۸۵ سال از سنه ۶۲۱ تا ۷۰۶ هـ . / ۱۲۲۴ تا ۱۳۰۶ م .

(۱۱) در ذکر **اتابکان لرستان** در دو شعبه :

الف) **اتابکان لر بزرگ** هفت تن ، مدت ملکشان ۱۸۰ سال از

سنه ۵۵۰ تا ۷۳۰ هـ . / ۱۱۵۵ تا ۱۳۲۹ م .

ب) **اتابکان لر کوچک** یازده تن ، مدت ملکشان ۱۵۰ سال از سنه

۵۸۰ تا ۷۳۰ هـ . / ۱۱۸۴ تا ۱۳۲۹ م .

(۱۲) در ذکر پادشاهان مغول ایران - ۱۳ تن ، مدت ملکشان تا آن

زمان که تاریخ بتألیف در آمده است ۱۳۱ سال یعنی از سنه ۵۹۹ تا ۷۳۰ هـ . /

۱۲۰۲ تا ۱۳۲۹ م . در اینجا مؤلف اضافه میکند : « و نتیجه دولت ایشان

هر که را بعد از این هوس باشد تحقیق فرماید . »

باب ملحق - پادشاهان **آل مظفر**، هفت تن ، مدت ملکشان ۷۷ سال

از ۷۱۸ تا ۷۹۵ هـ (۱).

باب پنجم - در ذکر **کرائمه سنت و قراء و مشایخ و علماء دین اسلام**

رضوان الله علیهم - و آن شش فصل است :

(۱) **درائمه مجتهدان** (۱۲ تن ذکر شده).

(۲) **قراء رحمة الله علیهم** (۹ تن ذکر شده).

(۳) **محدثان** (۷ تن ذکر شده).

(۴) **مشایخ صوفیه** (قریب ۳۰۰ تن ذکر شده) .

(۵) **علماء علم دین و قضا و طب** (قریب ۷۰ تن ذکر شده).

(۶) **شعرا** که پنج تن از شعراء عرب و ۸۷ تن از شعرا عجم ذکر

(۱) باب ملحق در ذکر ملوک آل مظفر را که در کتاب تاریخ گزیده وارد است،

مرحوم براون ذکر نکرده، و آن خلاصه و اصلاحی است از تاریخ مولانا معین الدین یزدی

که شخصی بنام محمود گیتی بتاریخ ۸۲۳ هـ. تدوین کرده و بر تاریخ گزیده الحاق نموده است.

شده‌اند و شرح احوال شعراء عجم را نویسنده ترجمه کرده و در روزنامه انجمن
همایونی آسیائی مورخه اکتوبر ۱۹۰۰ و ژانویه ۱۹۰۱ جدا گانه
بطبع رسانیده.

باب ششم - در ذکر قزوین (باب الجنة) که مقام و مولد و منشأ مؤلف
است و در آن هفت فصل است .

(۱) آثار و اخبار که در شأن آن بقعه وارد است (نزدیک بیچهل حدیث
نقل نموده که از آن جمله سی و شش حدیث از کتاب **التدوین رافعی** نسخه بخط
مؤلف نقل شده و تقریباً جمله این احادیث شهر **قزوین** را یکی از ابواب جنت
میشمارد^(۱) .

(۲) در شأن و چگونگی شهر **قزوین** .

(۳) کیفیت بنا و عمارات **قزوین** - محلات نه گانه و تاریخ معماری آن
از عهد **شاپور اول** که مؤسس و بانی آن شهر بود و فتح آن بدست اعراب
و اسلام آوردن اهل آن^(۲) .

(۴) در ذکر نواحی ، رودخانه‌ها ، قنوات ، مساجد ، مقابر و اینکه
بعضی از سکنه آن هنوز مخفیانه پیرو مذهب **مزدك** هستند .

(۵) ذکر صحابه و تابعین و ائمه و خلفا و مشایخ و علما و ملوک و وزرا
و خواقین و امرا که باینجا رسیده اند .

(۶) ذکر عمال و حکام آن شهر .

(۷) قبائل و اکابر **قزوین** که مشتمل بر سادات و علما طایفه افتخاریان

(۱) نسخه گراوری لندن منطبعة ۱۹۱۰ که سال تحریر آن ۸۵۲ است، فاقد این
فصل میباشد . رجوع شود به جغرافیای ل. استرانج و نزهة القلوب حمدالله مستوفی .
(۲) در نسخه گراوری لندن باب سوم منحصر بذکر فتح قزوین و اسلام اهل آن
است و از محلات نه گانه و معماری و غیره سخنی ندارد؛ در سایر فصول و مواد نیز اختلافاتی
با متن انگلیسی مشاهده میشود .

(که از آن جمله **ملك سعيد افترار الدین محمد بن ابو نصر** معاصر مؤلف بوده و خط و زبان مغولی و تر کی میدانسته و کتاب **کلیله و دمنه** را بزبان مغولی و **سند بادنامه** را بزبان تر کی نقل و ترجمه نموده است .) و بازداران یامظفریان - بشاریان - برهانیان - حنفیان - حلوانیان - خالیدیان - خلیلیان - دبیران - رافعان - زاکانیان - زبیریان - زادانیان - شیرزادیان - طاوسیان - عباسیان - غفاریان - فیل واکوشان - قضویان - قراولان - تمیمیان - کرجیان - یادلفیان (که ستاره شناس و جغرافی دان معروف **زکریا بن محمد بن محمود** از این طایفه است .) انسیان - ماکانیان - قیسیان - مستوفیان (که طایفه مؤلف است ، و میگوید که از اولاد **حر بن یزید ریاحی** بوده اند .) - مؤمنان - مختاران - معافانیان یا معافیان - مرزبانان - نیشابوریان - بولاتیموریان یا تباکان .

خاتمه - شجره انساب و سلسله های طوائف انبیا و اولیا و ائمه و پیادشاهان و وزرا و غیرهم بطریقی که **خواجه رشیدالدین** در کتاب خود اختراع کرده ولی در اینجا تکمیل شده است . اما این شجره در کتاب محذوف است و در هیچیک از نسخ خطی که تا کنون بدست آمده دیده نشده است .

نظر به وسعت مندرجات **تاریخ گزیده** و نظر به حجم متوسط آن (که ۱۷۰ هزار کلمه بیش نیست) معلوم میشود که این کتاب صورت يك خلاصه و یادداشت^(۱) تاریخی دارد و هیچگونه شرح و بسط و قایع را از آن نباید انتظار داشت ، معذالك کتاب مزبور نسخه ای بینهایت مفید است و شامل بسیاری مطالب خاص میباشد که در جای دیگر نتوان یافت . و در همان حال برای قسمت تاریخ عصر زمان خود در درجه اول اهمیت میباشد ، بطوریکه مدتی بود لزوم طبع و انتشار تمام آن کتاب احساس میشد و تا سال ۱۹۱۰ فقط قسمتهائی از آن کتاب بشرح ذیل بطبع رسیده بود ، از اینقرار :

(۱) خلاصه یادداشت = Compendium



KASHMIR UNIVERSITY

LIBRARY

Sagar-6.

(۱) تمام باب چهارم در تاریخ سلاطین اسلامی ایران، که اصل فارسی بضمیمه ترجمه فرانسوی آنرا **مسیو ژول گانتین Jules Gantin** در سال ۱۹۰۳ در پاریس چاپ کرده است.

(۲) تمام باب ششم باستانی فصل اول آن در احادیث و اخبار راجع به قزوین، که ترجمه فرانسوی آنرا **مسیو باریه دومینار Barbier de Meynard** در ژورنال آسیاتیک (سری ۵ - جلد دهم) در سال ۱۸۵۷، در پاریس منتشر ساخته است.

(۳) فصل ششم باب شعرای ایران، که نویسنده این کتاب آنرا بانگلیسی ترجمه کرده و در اکتوبر ۱۹۰۰ و ژانویه ۱۹۰۱ م. در مجله انجمن همایونی آسیائی بطبع رسانیده، لیکن در سال ۱۹۱۰ عین نسخه خطی نسخه صحیح و قدیمی که در تاریخ ۸۵۷ هـ / ۱۴۵۳ م. نوشته شده بصورت استتساخ عین «فاک سی میل»^(۱) در سلسله کتب گیب (Vol. XIV, I) چاپ شده است و بعد از آن در ۱۹۱۳ م. نویسنده باتفاق دکتر نیکلسون **Nicolson** ترجمه خلاصه ای از آنرا بانگلیسی با حواشی و توضیحات کاملی بطبع رسانید بطوریکه اکنون تمام آن کتاب و ترجمه آن در دسترس محققان است و میتوانند قدر و قیمت آنرا شخصاً ملاحظه کنند.

حمدالله مستوفی در مقدمه کتاب **تاریخ گزیده** کتاب **ظفر نامه** خود اشاره به يك منظومه بزرگ تاریخی میکند که در آن زمان بنظم آن اشتغال داشته است و در آن تاریخ یعنی سال (۷۳۰ هـ / - ۱۳۳۰ م.) از آن مثنوی که تمام آن بیش از ۷۵ هزار بیت میشود، متجاوز از ۵۰ هزار بیت برشته نظم کشیده بوده است. این منظومه به **ظفر نامه** موسوم است و پنج سال بعد از تاریخ فوق اختتام یافته. در حقیقت آن مثنوی دنباله کتاب

(۱) فاک سی میل **Fac - simile** = استتساخ عین نوشته، المثنی.

شاهنامه فردوسی است؛ و از آن نسخه منحصر بفردی موجود است. (درمجله ضخیمی در موزه بریتانیا، بشماره Or. 2833 محتوی بر ۷۷۰ ورق که در شیراز در سنه ۸۰۷ هـ. / ۱۴۰۵ م. استنساخ شده و مستر سید فی چرچیل^(۱) در سنه ۱۸۸۵ م. در ایران آنرا برای موزه بریتانیا خریداری کرده است^(۲). علاوه بر **ظفر نامه**، (مجموعه) مزبور مشتمل است بر يك قسمت از **شاهنامه فردوسی** که مؤلف در مدت شش سال تصحیح کرده است.

ظفر نامه از تاریخ حیات **محمد** (ص) شروع شده و به زمان مؤلف ختم میشود. یعنی سنه ۷۳۲ هـ. / ۱۳۳۱ م، هنگامی که **ابوسعید مغولی** سلطنت میکرده است حوادث را بنظم در آورده، و آن چنانکه گفتیم تقریباً ۷۵ هزار بیت است. ده هزار بیت آن را **حمدالله** به هر يك از هفت قرن و نیم هجرت بر طبق تقسیمات سال شماری تخصیص داده است؛ ۲۵ هزار بیت آن راجع بعرب، بیست هزار آن راجع بعجم و سی هزار مخصوص مغول است. وقتی که مؤلف شروع بنظم آن نموده بگفته خویش چهل سال داشته و پانزده سال صرف تنظیم آن فرموده است و بنا بر این میباید که وی در سنه ۶۸۰ هـ. / ۱۲۸۱ م. متولد شده باشد. **دکتر ریو Dr. Rieu** از آن کتاب بتفصیل وصف میکند و میگوید: از قدر و قیمت تاریخی آن کتاب نباید بهیچوجه غافل بود، خاصه که مؤلف نسبت به بیان وقایع و تواریخ ایام خیلی دقت کرده است. و جلد سوم آن کتاب برای تاریخ دوره مغول بسیار گران بهاست. مثلاً در آنجا وصف بسیار روشنی از واقعه قتل عام شهر **قزوین**، که مسقط الرأس خود او بوده است، می کند. و اطلاعات وی غالباً مأخوذ از جد اعلای خود، **امین نصر مستوفی** است که در

(۱) Sidney Churchill

(۲) برای وصف کامل این کتاب رجوع شود بمتعم فهرست کتب فارسی ریو شماره ۲

۲۶۳ ص ۱۷۲، و همچنین به آتنم Atheneum سال ۱۸۸۵ ص ۳۱۴.

آن تاریخ نود و سه سال داشته . منظومه ذیل که از آن کتاب اخذ و نقل شده
برای بیان مقصود نمونه‌ای کافی و وافی است :

واقعه شهر قزوین

وزین روبه قزوین سبتای (۱) بجنگ
بدانگه که شد شهر دریای خون
ز شعبان گذر کرده بد هفت روز (۲)
در آنوقت بد حاکم آن دیار
بحکم خلیفه در این شهره شهر
چولشکر در این مرز آمد بجنگ
بر آمد به بارو بسی جنگجو
سه روز اندرین کس ندیدند راه
مغول اندر آمد به قزوین دلیر
ندادند کس را به قزوین امان
هر آنکس که بود اندر آن شهر پاک
زخرد و بزرگ و زیپر و جوان
زن و مرد هر جا بسی کشته شد
بسی خوب رویان ز بیم سپاه
ز تخم نبی بیکران دختران
ز بیم بد لشکر رزمخو — واه
همه شافعی مذهبند آن دیار
در آن قتل بود از حنیفی شمار
بهم بر فکنده بهر جایگاه
نماند اندر آن شهر جای گذر
ز بیم سپاه مغول هر کسی
برفتند چندی بجامع درون
چو بودند از آن دشمن اندیشه ناک
به مسجد مغول اندر آتش فکند
با آتش سقوف مقرنس بسوخت

در آمد بکردار غران پلنگ
ده و هفت بودی ز ششصد فزون
که پیدا شد آن محنت و درد و سوز
مظفر لقب ، مهتری نامدار
ز کار حکومت ورا بود بهر
بیستند دروازه ها همچو سنگ
بسوی مغول کرد در جنگ رو
چهارم بشهر اندر آمد سپاه
سر همگنان آوردند زیر
سر آمد سران را سراسر زمان
همه کشته افکنده بد در مغاک
نماندند کس را بتن در روان
همه شهر را بخت برگشته شد
بکردند خود را بخیره تباه
فروزنده چون بر فلک اختران
نگون در فکندند خود را بچاه
حنیفی نباشد یکی از هزار
که بودند کشته ، ده و دوهزار
تن کشتگان را به بیراه و راه
ز بس کشته افکنده بیحد و مر
گریزان برقتند هر جا بسی
پر اندوه جان و بدل پر زخون
فراز مقرنس نهان گشت پاک
زبانه بر آمد بچرخ بلند
وزان کار کفر و ستم بر فروخت

(۱) در نسخه خطی سنتای ذکر شده ولی تلفظ صحیح آن سبتای است ، رجوع
شود بتاریخ جهانگشای جوینی جلد اول ص ۱۱۵ .
(۲) هفتم شعبان ۶۱۷ هجری قمری مطابق ۱۲ اکتوبر ۱۲۲۰ مسیحی .

این نویسنده پیر کار زحمت کش کتاب دیگری نیز تألیف کرده است ، در علوم جغرافیا و هیئت ، موسوم به «**نزهة القلوب**» که نزد اهل علم معروف است. نسخ خطی این کتاب متعدد و فراوان ، ولی تا سال ۱۹۱۵ فقط يك نسخه مطبوع بچاپ سنگی که در بمبائی در سنه ۱۳۱۱ هـ. / ۱۸۹۳ م. بطبع رسیده بود ، در دسترس عموم بود ؛ در آن سال نسخه ای تصحیح شده و انتقادی بتوسط ل . استرانج Mr. G. le Strange در سلسله کتب گیب (جلد XX iii) بطبع رسیده و ترجمه انگلیسی آن نیز خاتمه یافته و در این تاریخ در زیر چاپ است .

نزهة القلوب پنج سال بعد از **ظفر نامه** تألیف و تدوین شده ، و مقارن با اوقات اختلال و هرج و مرجی است که بعد از مرگ **ابوسعید** در ایران روی داد و مؤلف غالباً باین احوال اشاره مینماید . بنابر آنچه میگوید بعضی از یاران از او درخواست کردند که چون در زبان فارسی کتابی در علم باحوال بقاع و اماکن (جغرافیا) تألیف نشده است و غالباً این گونه کتب بزبان عرب است ، او کتابی در این علم بزبان فارسی تألیف کند . از جمله منابعی که وی برای کسب اطلاع در کتاب خود نام برده کتب ذیل است ، که اطلاعات و مشاهدات شخصی مؤلف که در اثنای سیاحت و مسافرت در مملکت ایران بدست آورده نیز بر آن مزید میشود :

(۱) حاجی خلیفه در وصف این کتاب چنین میگوید: «**نزهة القلوب** کتابی است فارسی در شرح اراضی و ممالك و عنصريات و افلاك و کواکب ، تألیف محمد بن ابی بکر بن حمد الله المستوفی القزوينی . متوفی سنه ۷۵۰ هـ . که از کتب صور الاقالیم و التبیان و مسالك الممالك و جهان نامه و غیره گرفته است ... الخ » .

يك قسمت از کتاب **نزهة القلوب** (نیمه نخست از مقاله سوم در صفت بلدان و ایالات و بقاع) در تاریخ اسفند ۱۳۳۶ ش . بسعی و اهتمام دانشمند جوان آقای محمد دبیر سیاقی در طهران بطبع رسیده و مقدمه و فهرس مفیده بآن منضم شده است .

صور الاقالیم تألیف ابوزید احمد بن سهل البلخی^(۱)

التبیین^(۲) تألیف احمد بن ابی عبدالله .

المسالك والممالك تألیف ابوالقاسم عبدالله بن خرداذبه^(۳) .

و نیز کتابی موسوم به جهان نامه ، بعلاوه نوزده رساله دیگر^(۴) که تعداد آنها همه در فهرست فارسی دکتر ریو ذکر شده است (ص ۴۱۸-).

(۱) محتمل است که این شخص همان ابن البلخی صاحب فارسنامه باشد که در سلسله کتب گیب بطبع رسیده است .

(۲) بزعم ریو همان کتاب البلدان احمد بن ابی عبدالله محمدالبکری است . رجوع شود بفهرست ریو ص ۲۲۱ .

(۳) این کتاب در سال ۲۳۰-۲۳۴ هـ / ۸۴۴-۸۴۸ م. تألیف شده و دغویه مؤلف و مستشرق معروف هلندی در جزء کتب جغرافیائی عرب بطبع رسانیده است .

(۴) نوزده رساله دیگر که ریو در شرح نزهة القلوب موجود در موزة بریتانیا بشماره Add - 16736 ذکر کرده از این قرار است :

- (۱) طبقات همدانی تألیف ابو عبدالله محمد بن سعد الواقدی .
 - (۲) عجائب المخلوقات - تألیف زکریا بن محمد الکمونی القزوینی .
 - (۳) آثار البلاد - تألیف همو .
 - (۴) فارسنامه ابن البلخی متوفی در فارس در زمان سلطان محمد سلجوقی .
 - (۵) ذکر ولایت کرمان - تألیف خواجه ناصرالدین المنشی الکرمانی .
 - (۶) عجائب البحر - تألیف امام علی بن عیسی الحرانی برای المقتدر بالله خلیفه .
 - (۷) آثار الباقیه - ابوریحان محمد البیرونی الخوارزمی .
 - (۸) کتاب التفهیم فی التنجیم - تألیف همو .
 - (۹) کتاب ارشاد - در ذکر قزوین تألیف حافظ خلیل قزوینی .
 - (۱۰) رساله ملکشاهی - در وصف ممالکی که ملکشاه در نظر آورده .
 - (۱۱) تاریخ اصفهان - تألیف حافظ عبدالرحمن بن محمد بن اسحق الاصفهانی .
 - (۱۲) رساله السنجریه - فی الکائنات العنصریه - تألیف امام عمر بن سهلان الساجی .
 - (۱۳) عجائب الاخبار .
 - (۱۴) معجم البلدان - ابو عبدالله یاقوت الحموی .
 - (۱۵) تحفة الغرائب .
 - (۱۶) صورالکواکب - تألیف شیخ ابوالحسن صوفی برای عضدالدوله .
 - (۱۷) تاریخ مغرب .
 - (۱۸) اخلاق ناصری - تألیف خواجه نصیرالدین طوسی .
 - (۱۹) تنسوق نامه ایلخانی - تألیف همو .
- رجوع شود بفهرست ریو ص ۴۱۸ .

(۴۱۹). کتاب **نزهة القلوب** مشتمل است بر يك مقدمه (فاتحه) و سه مقاله و يك خاتمه. مقاله سوم مهمترین فصل آن کتاب میباشد. در سایر اقسام که قبل از آن واقع است از علم افلاك و اجرام سماویه و ربع مسكون و موالید ثلاث و نوع بشر بحث میکند. در مقاله سوم که قسمت جغرافیائی آن کتاب است از حرمین شریفین و **بیت المقدس** سخن میگوید، آنگاه جغرافی بلاد ایران و عراق و آسیای صغیر را شرح میدهد. ضمیمه‌ای نیز در جغرافیای طبیعی ایران بآن الحاق شده، سپس بیان ممالکی است در جوار ایران که هیچگاه در تحت سلطنت ایران نبوده اند.

خاتمه کتاب در شرح عجائبی است که در عالم و بالاخص در ملک ایران وجود دارد. این کتاب از لحاظ علم جغرافیا و اوضاع و احوال ممالك ایران در قرون وسطی دارای قدر و قیمت شایان است و **مستقر ل. استرانج** قبل از آنکه آن کتاب را بطوریکه فوقاً گفتیم بطبع رساند در تألیف کتاب خود موسوم به «**ممالك خلافت شرقی**»^(۱) از آن استفاده نموده است.

در ابتدای این فصل اشاره نمودیم به کتاب تاریخ کوچکی موسوم به:

نظام التواریخ که مؤلف آن قاضی مشهور و مفسر
کتاب نظام التواریخ
 معروف ناصر الدین البیضاوی است، که والدش نیز
بیضاوی (۲)

در عهد اتابک ابوبکر بن سعد زنگی، ممدوح

(۱) «**Lands of the Eastern Caliphate**» تألیف Mr G. le Strange

طبع لندن.

(۲) رساله نظام التواریخ بتصحیح و اهتمام بهمن کریمی در سال ۱۳۱۳ ه. ش در طهران بطبع رسیده است. نقل قسمتی از مقدمه آن که مؤلف در علت تألیف نگاشته و نماینده سبک سخن و شیوه کلام اوست در این جا بیفایده نیست:

«اما بعد... چنین گوید مؤلف این کتاب... ابوالقاسم محمد بن المولی المغفور فخرالدین عبدالله البیضاوی... که چون حق جل و علا توفیق داد تا هر علمی از علوم دینی عجاله الوقت را در ریعان شباب کتابی بتحریر پیوست، خواستم که در علم تاریخ که معظم کتاب الهی و صحف آسمانی بذکر آن مشحون، و فوائد دین و دنیا در مطاوی آن بقیه در پاورقی صفحه بعد

وحامی شاعر بزرگ شیخ سعدی، همان مقام را داشته است. این کتاب كوچك درسنة ۶۷۴ هـ. / ۱۲۷۵ م. برشته تالیف درآمده است و باز بقلم همان مؤلف ظاهراً تا سنة ۶۸۳ هـ. / ۱۲۸۴ م. بر آن اضافاتی بعمل آمده، و نیز احتمالاً بدست نویسنده دیگری درسنة ۶۹۴ هـ. / ۱۲۹۴ م. تحریر آن ادامه یافته است، و مشتمل است بر خلاصه‌ای از تاریخ عمومی از زمان آدم ابوالبشر تا سالی که در فوق ذکر شد. این کتاب تا کنون بکسوت طبع در نیامده و ظاهراً شایستگی طبع را نیز ندارد، زیرا معلوم نیست که در آن نکته‌ای جدید یا مطلب تازه‌ای مندرج باشد، و تصور نمیرود که از تالیف آن بر شهرت و نام بلندی که مؤلف در عالم قضا و کلام و تفسیر دارا میباشد چیزی بیفزاید^(۱).

تاریخ دیگری که هم از این دوره باقی مانده و هنوز بطبع نرسیده کتابی است موسوم به **روضة اولی الالباب** - **تاریخ بناکتی** **فی تواریخ الاکابر والانساب** که درسنة ۷۱۷ هـ. / ۱۳۱۷ م. بقلم ابوسلیمان داود بناکتی یا فناکتی - از شهرهای ماوراءالنهر

بقیه پاورقی از صفحه قبل

مضمون، تجارب احوال گذشتگان از باب تدابیر مرشدی مشفق، و تدبیر حوادث و قایع ایشان رهروان را بذکری صادق، مختصری سازم مشتمل بذکر مشاهیر انبیاء و اکابر علماء و سلاطین عظام و ملوک کرام، و شطری از احوال ایشان بوجه ایجاز و بیان چنانکه خواننده ملول نشود و از زوائدی که بعلم تاریخ زیاده تعلق ندارد خالی باشد، اما آنچه این علم را لابد بود بتمام ایراد کرده. این کتاب را از تواریخ معتبر فراهم آوردم و «**نظام التواریخ**» نام کردم، که در آن سلسله حکام و ملوک ایران که طول آن از **فرات** است تا **جیحون** بلکه از دیار عرب تا حدود **خجند** چنانکه یاد کرده می‌آید من لدن آدم (ع) الی یومنا هذا. فی الحادی والعشرون من شهر الله الحرام سنة اربع و سبعین و ستمائه هجریه بر سبیل اتصال آوردم و آنرا بر چهار قسم نهادم و بزبان فارسی ساختم تا فواید آن عام تر بود...».

(۱) برای اطلاع بیشتر رجوع شود بفرست کتب فارسی ریو ص ۸۳۲

برشته تألیف در آمده است^(۱). مؤلف این کتاب که بیشتر معروف به تاریخ بناکتی است، تحقیقاً به کتاب تاریخ کبیر رشیدالدین نظر داشته است. آن مشتمل است بر نه قسم بشرح ذیل: (۱) انبیا و اولیا (۲) پادشاهان قدیم ایران (۳) پیغمبر اسلام (ص)، و خلفا (۴) سلاطین ایران معاصرین خلفاء بنی عباس (۵) یهودیان (۶) مسیحیان و فرنگان (۷) هندیان (۸) چینیان (۹) مغولان. این کتاب از يك طرف آشکارا نشان میدهد که تاچه پایه وسعت اطلاع **خواجه رشیدالدین** در تاریخ دارای تأثیر بوده است، چه متجاوز از نصف کتاب مخصوص ذکر طوایف غیر مسلمان است که در ضمن پنج قسم اخیر فوقاً ذکر شده یعنی تاریخ طوایف یهود و اروپائیان و سلاطین و امپراطورهای روم و پاپ ها و هنود و چینیان و مغولان. مطالبی که در ذکر این ملل نقل میکند هر چند غالباً مختصر و خشک است، ولی اطلاع حقیقی به اصول وقایع را بدست میدهد و در همان حال شرحی که از مبادی مذهبی ملل غیر مسلم داده خیلی منصفانه و خالی از تعصب و طرفداری است. از طرف دیگر **بیضاوی** مؤلف کتاب **نظام التواریخ**، مانند غالب مؤلفین که بطور، مستقیم در تحت نفوذ تاریخ رشیدالدین قرار نداشته اند، جز تاریخ اسلام و ملل اسلامی و سلاطین قدیم ایران و پیغمبران بنی اسرائیل و قضاة عبری از سایر تواریخ ملل مطلب دیگری ندارد. علت این اختلاف مابین این دو

**اختلاف مابین دو کتاب
بیضاوی و بناکتی**

تاریخ شاید آن است که **بیضاوی** در **فارس** زندگانی می کرده و آن ایالت بطوریکه ملاحظه کردیم از

(۱) مؤلف گوید: تنها نسخه ای که از این کتاب در دست نویسنده است نسخه خطی است که متأسفانه ابتدا و انتهای آن ضایع شده و متعلق است بکتابخانه مرحوم سرهوتوم- شیندلر Sir Houtum Schindler و آن سابقاً متعلق بوده است بکتابخانه بهمن میرزا بهاءالدوله، رجوع شود بفرست ریو ص ۷۹.

در تهران در کتابخانه آقای حاجی ملک نیز نسخه ای از این کتاب موجود است که چند روزی لطفاً با اختیار این بنده مترجم گذاردند.

معبر عظیم ارتباط شرق و غرب بواسطه وسعت ممالك محروسه مغول جدا مانده و کنار افتاده بوده ، لیکن مؤلف تاریخ بناکتی از اهل ماوراءالنهر ، و شخصاً نیز در دربار غازان خان (۷۰۱ هـ / ۱۳۰۱ م .) سمت ملك الشعرائی داشته ؛ بدون شبهه با دربار مغول و با اشخاص متعدد خارجی که از اماکن بعیده بدربار مزبور آمد و شد داشته اند آشنا بوده است . اطلاعات این مورخ در باب یهود و مسیحیان و هند و چینیان و مغولان اگرچه غالباً از صفحات کتاب رشیدالدین اخذ و اقتباس شده حتی غالباً عین همان کلمات را نقل کرده ، معذک بدون تردید معلومات بسیاری مؤلف شفاهاً از نمایندگان ملل مذکور کسب کرده و بر آن مزید فرموده است .

در هیچ کتاب تاریخی قبل از تاریخ بناکتی ، وباستثنای

وسعت دامنه علم
در تاریخ
بناکتی

چند تاریخ بعد از آن ، اینقدر اطلاعات و اشارات
باماکن و نفوس و حوادث تاریخی که خارج از دایره
علم غالب مورخان اسلامی است دیده نمیشود . در

تاریخ بناکتی اماکنی مانند : پرتقال ، لهستان ، بوهمی ، انگلند ، ایرلند ، اسکاتلند ، کاتالونی ، لومباردی ، پاریس ، کولونی و نفوسی مانند امپراطورهای روم از زمان روملوس بعد ، و از سلسله پاپها از زمان پطرس مقدس تا زمان پاپ معاصر مؤلف که از قرار مذکور دوست و دو تن بتوالی بوده اند ، و همچنین حوادثی مانند مجالس شوراها و عیسویان و مسیحی شدن سکنه برتانی در زمان پاپ الوتریوس Elutherius ، و فرقه منحرفه نسطوری و امثال این امور همه در این کتاب مندرج است . بطور نمونه یکی از مطالب قابل توجه را که شرح فن طباعت چینی (چاپ) بوسیله قطعات چوب میباشد در اینجا عیناً نقل میکنیم . بعد از آنکه دقت

واهتمام چینیان را در نقل کتابت صفحات کتب قدیمه خود از تاریخ آنان ذکر
مینماید ، بنا کتی میگوید :

« آنگاه بموجبی که عادت ایشان است از آن کتاب نسخهها کرده و میکنند ،
چنانکه در آن هیچ تغییر و تبدیل و زیادت و نقصان نمی تواند بود . و آن چنان است که
چون بهترین کتب آن تواند بود که درست باشد و خطش بغایت خوب و مجال تغییر در آن
نه ، رعایت هر سه معنی را وضعی کرده اند که هر کتاب که نزد ایشان معتبر افتاد خطاطی
خوش نویس را حاضر کرده اند تا هر صفحه از کتاب بخطی پاکیزه بر لوحی نوشته است
و تمامت داندگان آن قسم با احتیاط تمام مقابله و تصحیح آن کرده ، و خط خویش بر ظهر
آن لوح مثبت گردانیده ، آنگاه نقاران ماهر استاد را فرموده تا آنرا نقاری کرده اند ،
و چون از تمام صفحات کتاب بر این طریق نسخه نگرفته است و بر هر یک عدد آن بر توالی
نشته ، آن لوحهارا همچون سکه دارالضرب در کیسه ها بمهر امناء و معتمدان معین سپرده اند
و در دکانهای مخصوص بآن مصححت مضبوط نهاده ، و بر آن عمال تمغائی معین سپرده اند ،
و مقرر گردانیده بهر وقت که کسی نسخه از آن خواهد پیش آن جماعت رود و حقوق دیوانی
آن بدهد ، ایشان لوحهای آن کتاب بیرون آرند و بر مثال سکه زر بر اوراق کاغذ نهند
و بوی تسلیم کنند ، و بدین طریق ممکن نیست در هیچ کتابی از کتب ایشان زیادت و نقصانی
تواند بود ، بدان سبب بر کتاب مذکور اعتماد کرده نقل تاریخ ایشان می رود ، والعهدۃ
علی الراوی » . قسم هشتم باب اول (۱) .

کتاب تاریخ کوچکتری هم از این دوره در دست

است که به مجمع الانساب موسوم و تألیف محمد بن

کتاب
مجمع الانساب

علی شبانکاره است . او نیز مانند فخر بنا کتی

هم شاعروهم مورخ بوده . این کتاب آنچه معلوم است در دو نسخه نگاشته شده

یکی در سنه ۷۳۳ هـ / ۱۳۳۲ م . و دومی سه سال بعد یعنی یک سال بعد از وفات

ابوسعید . آن مشتمل است بر خلاصه ای از تاریخ عمومی از بدو خلقت تا زمان ،

تألیف ، ولی بدبختانه نویسنده این سطور نسخه اصلی این کتاب را نتوانسته

(۱) قسمت فوق از نسخه خطی جدیدی که از تاریخ بنا کتی در کتابخانه ملی ملک

موجود است نقل شد .

است بدست آورد یا بخواند . و این اطلاعات اجمالی را از فهرست قابل تمجید **دکتر ریو** که از کتب فارسی موزه بریتانیا نگاشته ^(۱) بدست آورده .

از قراریکه **دکتر اته** تحقیق کرده ^(۲) در زمانیکه **غیاث الدین محمد وزیر** فرزند **خواجه رشیدالدین** را در **قبریز غارت** کردند نسخه اولی این کتاب از میان رفته و معدوم گردید ، و مؤلف دوباره از حافظه خود آنرا تألیف فرمود ، و بر طبق تحقیق **دکتر اته** این تألیف ثانوی در سنه ۷۴۳ هـ ۱۳۴۲ م انجام گرفته است .

دو منظومه سالنما ^(۳) که در این دوره بنظم آمده نیز قابل توجه و ذکر میباشد . اول **شاهنشاه نامه** یا **چنگیز نامه احمد تبریزی** که محتوی بر- ۱۸۰۰۰ بیت است و بنام **سلطان ابوسعید موشح** گشته . دیگر کتاب **غازان نامه** تألیف **نورالدین بن شمس الدین محمد** که در سنه ۷۶۳ هـ / ۱۳۶۱ م. ساخته شده است . و این هر دو مثنوی نادر و کمیاب است . **دکتر ریو** از اولی نسخه ای خطی ذکر میکند که در سنه ۸۰۰ هـ / ۱۳۹۷ م. استتساخ شده و بعد از آنکه کتابخانه **کنت دو گوینو** را در ۱۸۸۵ م. فروخته اند بتصرف موزه بریتانیا در آمده است ^(۴) .

و از دومی نویسنده این کتاب نسخه ای خطی دارا میباشد که در **تبریز** در سال ۸۷۳ هـ / ۱۴۶۸-۹ م. برای کتابخانه سلطانی **ابوالنصر حسن بگ بهادر خان** ^(۵) استتساخ کرده اند و در ماه اوت ۱۹۰۹ **دکتر رضا توفیق** که در پارلمان **ترکیه** نماینده **ادرنه** بود آنرا بمن هدیه فرمود . این دو

(۱) فهرست ریو ص ۸۳ .

(۲) فهرست کتابخانه دفتر هندوستان شماره ۲۱ و ۲۲ .

(۳) سالنما = Chronicle

(۴) رجوع شود بمتعمم فهرست ریو شماره ۲۰۱ ص ۱۳۵ .

(۵) مقصود اوزن حسن تر کمان آق قوینلو است .

کتاب هردو مثنوی به بحر متقارب و بسبک شاهنامه فر دوسی سروده شده، ولی دومی بقدر نصف اولی است و مشتمل است بر ۹ الی ۱۰ هزار بیت^(۱) و ظاهراً هیچکدام از آن دو نه از لحاظ تاریخی و نه از حیث شعر امتیاز خاصی ندارند، لیکن اگر بدقت آنها را مطالعه و تجزیه نمایند، تحقیقاً اطلاعات مفیدی راجع باین دوره که مورد بحث ماست از آنها میتوان استخراج کرد.

(۱) در مقدمه منشوری که در علت نگارش این مثنوی بنام سلطان اویس نوشته، ناظم شرح داده است که چگونه وظیفه او را که در آن زمان پنجاه سال داشته و در زمان غازان خان دریافت میکرده آن سلطان باز درباره او مقرر فرموده است. عدد اشعار آن مثنوی را ده هزار بیت میگوید.

فصل سوم

شعرا و صوفیه عصر ایلخانان

شعر در دوره مغول

بطوریکه ملاحظه کردیم، در دوره ای که اکنون محل بحث ماست، هم در کیفیت و هم در کمیت تاریخ نویسانی که در آن ظهور رسیدند، بالخاصه قابل دقت اند. و در اینکه این عصر در ذوق و قریحه شاعری نیز بارور بوده جای تردید نیست، لیکن باز فن سخنسرایی بی پایه فن تاریخ نویسی نمیرسد، چه در کمتر دوره ای کمیابی شعر و شاعر بقدر این عهد می باشد. غالباً هر ایرانی دانشمندی میتواند کم و بیش در مواقع مختلفه اشعار خوبی بنظم درآورد، ولی اگر بخواهیم همه کسانی را که از نظم ساده تجاوز کرده و بتوانند مقام شاعری را ادعا نمایند ذکر کنیم کار بیفایده و عبثی را بر عهده گرفته ایم. زیرا غالباً انتخابی دقیق لازم است. این انتخاب کار آسانی نیست؛ چه از یک طرف باید قضاوت هموطنان خود شاعر را هر چند با نظر ما کاملاً موافق نباشد محل ملاحظه قرار دهیم، از طرف دیگر دقت باید کرد که هیچ شاعری با ذوق و قوه ابداع فقط بعلمت اینکه تذکره نویسان زمان او را مورد توجه قرار نداده اند از قلم نیفتد، چه تذکره نویسان مذکور مخصوصاً در شرح اقوال معاصران خود در تحت تأثیر تعصب و یا نظرهای شخصی و سیاسی و حتی مذهبی قرار داشته اند.

جلال الدین رومی در این دوره که مورد مطالعه ماست لااقل بیست و سعدی شیرازی که تن شاعر نامی که علو مقامشان را انکار نمی توان شرح حالشان در مجلد کرد زندگانی داشته اند . دو تن که تحقیقاً از دوم ذکر شده و این همه بزرگتر اند جلال الدین رومی و سعدی دوره را نیز درك فرموده اند (۱) . شیرازی هستند که اولی در سال ۶۷۲ هـ /

۱۲۷۳ م - در سن ۶۶ سالگی وفات یافت و دومی در حدود سال ۶۹۰ هـ / ۱۲۹۱ م. در سن کهولت و سالخوردگی (سن او را ۱۱۰ سال قمری تخمین

(۱) این دو استاد بزرگ که در آسمان ادب فارسی دو آفتاب فروزانند در افق تیره و تار این عصر ظلمانی نور میفشانده و از شدائد و آلام حمله مغولان خون آشام تجرع انواع غصص و اسقام میکرده . همان ایام است که نبوغ سخنوری ایشان باوج قوت خود رسیده، شیخ سعدی در سال ۶۵۶ کتاب گلستان را می نوشته و می گفته :

«در آن روزی که مارا وقت خوش بود ز هجرت ششصد و پنجاه و شش بود»

و مولانا جلال الدین در سال ۶۶۲ هـ. به نظم مثنوی خود اشتغال داشته و میفرموده :

«مطلع تاریخ این سودا و سود سال هجرت ششصد و شصت و دو بود»

حادثه غم فزا و مصیبت کبرای سقوط بغداد و قتل و غارت هولناک دارالسلام را هر دو برآی العین مشاهده کرده و بآن واقعه در سخنان خود اشاره فرموده اند . سعدی را در مرثیه سقوط بغداد قصیده ای است بفارسی باین مطلع :

«آسمانرا حق بود گر خون بیارد بر زمین برهلاک و قتل مستعصم امیر المؤمنین»

و نیز قصیده رثائیة مطولی عربی سروده که از درر قصائد اوست باین مطلع:

«حبست بجفنی المدامع لا تجری فلما طغى الماء استطال على السكر»

مولانا را در دیوان معروف و منتسب به «شمس» غزلی است پر وجد و حال که در آن میفرماید :

«شاه ما زندانیان را یاد کرد	بستگان جهل را آزاد کرد
گرچه يك بغداد ویران کرده شد	هر طرف بغداد ها بنیاد کرد
ابلهان گفتند : شهر داد رفت	عاشقان گفتند: بالله داد کرد
برهوا رقصان بود شقه علم	رقص بر شقه است آن، فی باد کرد... الخ»

کرده‌اند.) بدرود زندگانی گفت^(۱). بنابراین هردو شاعر بیشتر بدورۀ قبل منسوب میشوند و مانیز شرح حال ایشان را در مجلد سابق ذکر نمودیم^(۲)، و خواننده میتواند با آنجا مراجعه کند. لیکن بهمان دلائل میتوان ذکر آنها را در این کتاب نیز تکرار کنیم چه کارهای ادبی ایشان تا این دوره که موضوع بحث این کتاب است ادامه یافته و هردوی ایشان با بعضی اشخاص مهم این عصر دارای رابطه و انتساب بوده‌اند. **سعدی شیرازی** با **شمس الدین صاحب دیوان** و برادرش **علاء الدین** دو وزیر معروف جوینی و حتی با خود **ابا قاجان** ایلخان بزرگ^(۳)، و **جلال الدین رومی** با پروانه بدبخت روم **معین الدین** که بتهمت توطئه مخفی با مصریان در ۶۷۵ هـ. / ۱۲۷۶ م. بحکم **ابا قاجان** بقتل رسید^(۴).

(۱) وفات شیخ سعدی بروایات اصح در ۲۷ ذوالحجۀ سال ۶۹۵ هـ. واقع شده و دلیل بر این معنی یکی روایت ابن الفوطی البغدادی است که در کتاب الحوادث الجامعة فی المائة السابعة (طبع بغداد) در ذیل وقایع آن سال می‌نویسد: «وفیهاتوفی سعدی الشاعر المشهور بالفارسیة ببغداد.»

دوم قطعه ایست که محمد بن بدر جاجرمی که از شعراء همان قرن است گفته و روز و ماه و سال وفات شیخ را در آن بحساب جمل ذکر کرده و این قطعه در مجموعه مونس الاحرار فی دقائق الاشعار که تاریخ اتمام آن ۷۴۱ هـ است ثبت شده و شاعر مذکور که خود از معاصرین شیخ بوده کلامش سند قاطع بشمار میرود. وی میگوید:

۶۹۵

همای روح پاک شیخ سعدی شب شنبه ز «خا» «صاد» و «الف دال»
۲۰ ۷

مه ذوالحجه از مه «کاف» و «زا» روز بیفشاند از غبار تن پر و پال

(۲) کتاب تاریخ ادبیات ایران تألیف **براون**، جلد دوم ص ۵۱۵ - ۵۳۹.

(۳) مراجعه شود بمقدمۀ انگلیسی کتاب جهانگشای جوینی طبع **میرزا محمد**

قزوینی ص LII تا LIV.

(۴) مراجعه شود بتاریخ «مختصر الدول ابن العبری» طبع بیروت ص ۵۰۱.

در اینجا نیز آسان است که صفحاتی چند برای هر کدام از آن دو گوینده جلیل‌القدر، بدون آنکه آنچه در جلد دوم گفته شده تکرار شود، تخصیص دهیم. لیکن چون باید سخن را در این فصل کوتاه ساخته و از تطویل کلام اجتناب کنیم، ازین سبب خواه و نا خواه از تفصیل احوال ایشان در این باب صرف نظر مینمائیم.

حذف شعرائی که بدلائلی نظیر آنچه سابقاً گفته شد، مانیز خود را **پارسی سخن گفته‌اند** باید متقاعد سازیم که از سه شاعر بزرگ **لیکن در ایران یا از نژاد** این زمان بذکر مختصری اکتفا کنیم. این سه **ایرانی نبوده‌اند** شاعر نزد بسیاری از ادباء ایران و مخصوصاً

کسانی که ادبیات ایران را در **هند** مطالعه دقیق فرموده‌اند مرتبتی ارجمند دارند و مقام آنها را بعد از **مولوی و سعدی** قرار میدهند و آنها عبارتند از: **امیر خسرو، حسن دهلوی و بدر چاچی** که هر سه تن در **هندوستان** اشتهار و احترامی تمام دارند، لیکن هیچکدام از آن سه در ایران نبوده و حتی از قرار معلوم **ایران** را نیز ندیده‌اند. برای اینکه موضوع این کتاب بقدر امکان مختصر و محدود باشد، مجبوریم که از ذکر نام عدّه بسیاری از نویسندگان فارسی **هند** نیز در اینجا در گذریم. بعلاوه دو ملاحظه دیگر نیز ما را بر این کار تأیید میکند: اول آنکه چون در **انگلستان** توجه به **هندوستان** بالطبع بیشتر است از مؤلفان فارسی زبان هند، از مورخ و شاعر، بیشتر از ادبای خود ایران گفته و نوشته شده. دوم آنکه تا حدی که نویسندہ‌ای اجنبی زبان حق دارد که در موضوعاتی مربوط بذوق ادبی ملتی دیگر اظهار عقیده کند، بعقیده ما ادبیات فارسی که در **هند** بظهور رسید بطور کلی مزه و چاشنی ادب ایرانی خالص را ندارد و آن لطف و آنیت را که در کلام



تصویر سعدی از مجموعه موزه هند در کلکته (Cica ، 1600 No. 33)
بنقل از کتاب «نقاشی هند در زمان مغول» تألیف پرسی براون ، ص ۱۵۴



KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY
Sagar-6.

ایرانیان اصلی است فاقد می باشد ، وبدون اینکه تشبیه ناپسندی کرده باشیم بی چون و چرا باید بگوئیم که مطالعه ادبیات فراوان و کثیر فارسی که از اواسط قرن سیزدهم تا اواسط قرن نوزدهم مسیحی در **هندوستان** بظهور رسید ، باید از نوع جداگانه ای شمرده شود ؛ همانطور که ادبیات لسان انگلیسی در کشور **انگلستان** بکلی غیر از آن ادبی است که در **امریکا** بوجود آمده است . ولی اگر ما در این فصل نام **امیر خسرو دهلوی** را ذکر نکنیم بعینه مانند آن است که در يك کتاب تاریخ ادبیات جدید انگلیسی نام **والث ویت من**^(۱) امریکائی را حذف سازند. گرچه در **تاریخ هندوستان**، **تالیف الیوت Elliot**^(۲) شرح مبسوطی از **امیر خسرو** ذکر کرده است . همین نکته را تاحدی در باب آثار و مؤلفات فارسی که در **خاک افغانستان** و **ترکیه** بظهور رسیده میتوان در نظر گرفت. اگرچه زبان مادری اکثر مردم **افغانستان** فارسی است ، و سلاطین **آل عثمان** (مخصوصاً **سلطان سلیم اول**^(۳)) حتی در مواقعی که با ایرانیان مشغول جنگ و جدال بوده اند، زبان آنها را برای مقاصد ادبی بکار می برده اند .

معذلك این قضیه کلیه بعضی مستثنیات نیز دارد ، مخصوصاً در دوره بعد که در جلد آتی محل کلام ماست ، چند تن شعرای ایرانی دیده میشوند که در

(۱) **والث ویت من Walt Whiteman** شاعر امریکایی متولد در **West Hills** سال ۱۸۱۹ م. متوفی در سال ۱۸۹۲ م.

(۲) جلد سوم ص ۵۲۴ و ص ۵۶۶ .

(۳) کتاب دیوان فارسی سلطان سلیم را دکتر پال هورن استراسبورگی بر حسب امر امپراطور آلمان برای اهداء بسلطان عبدالحمید در ۱۹۰۴ بطرزی بسیار فاخر و نفیس بطبع رسانیده است و از این کتاب زیبا و نادر الوجود خوشبختانه يك نسخه در تصرف مصنف موجود است . بنده مترجم گوید : راجع بشعر فارسی سلطان سلیم خان رجوع شود به **مجالس النفائس ترجمه حکیم شاه محمد قزوینی**، طبع تهران - ص ۳۵۹ .

ایران تولد و نشو و نما یافته ولی بعداً کرم و سخاوت پادشاهان مغولیه^(۱) آنهارا بدربار **دهلی** جلب کرده از ایران بدانجا مهاجرت کرده اند؛ بامید آنکه بضاعت ادبی ایشان در **هند** بیش از وطن خریدار داشته باشد.

کسانی را که میتوانند زبان اردو بخوانند باید متوجه ساخت بکتاب بسیار نفیس و عالی موسوم به «**شعر العجم**» بقلم **مرحوم شبلی نعمانی**^(۲) که جدیداً تألیف شده و در حدود سال ۱۳۲۵ هـ/ ۱۹۰۷ م. در دو جلد در **یادداشتی راجع بتألیف** **علیگره** بچاپ سنگی رسیده است، و مشتمل است بر **جدید در زبان اردو** بر تتبعات و انتقادات مفیدی درباره بیست تن از شعرای مشتمل بر **تبع و انتقاد** **کلاسیک ایران**، از **فردوسی** و اخلاف او تا **شعراى فارسى** **حافظ شیرازی**. در میان آنها شرح مطلوبی

در باره **امیر خسرو** برشته تحریر آورده که طبعاً اطلاعات زیادی نیز از شاعر معاصر و رفیق او **حسن دهلوی** دربردارد^(۳). و کسانی که بلغت اردو آشنا

(۱) مغولیه **Moghols** اصطلاحاً نام سلسله سلاطین بابریه گورکانیه هندوستان است که از احفاد تیمور، از ظهیرالدین بابر تا بهادرشاه دوم در شمال آن کشور سلطنت کرده اند.
(۲) علامه شبلی نعمانی. از اجله فضلاى قرن اخیر هندوستان در سال ۱۸۷۵ م. در یکی از مضافات اعظم گره حاکم نشین ایالات متحده (U.P.) در هند متولد گردید و پس از عمری خدمت بادب و فرهنگ در ۱۸ نوامبر سال ۱۹۱۴ م مطابق ۲۸ ذیحجه ۱۳۳۲ هـ وفات یافت. در هندوستان امروز اردو زبانان بنام او مباحثات می کنند.

(۳) مجلدات **شعر العجم** از اردو بفارسی بشرح ذیل در پنج مجلد ترجمه شده و زینت طبع یافته است:

جلد اول: ترجمه فاضل معاصر آقاسید محمدتقی فخرداعی گیلانی چاپ طهران ۱۳۱۶ ش.

جلد دوم: ترجمه همان مترجم چاپ طهران ۱۳۲۷ ش.

جلد سوم: ترجمه محققانه جناب سرورخان گویا که از اجله فضلا و ارباب ذوق و صفا در کابل است، طبع کابل سال ۱۳۱۵ ش.

جلد چهارم: ایضاً ترجمه سید محمدتقی فخرداعی چاپ طهران در سال ۱۳۱۴ ش که قبل از سایر مجلدات بطبع رسیده است.

جلد پنجم: ایضاً بقلم همان مترجم چاپ طهران ۱۳۱۸ ش.

نیستند میتوانند بکتاب عالی و محققانه‌ای که بدست ادبای هندی و در تحت توجه دوست من سرادوارد دنیسن راس Sir Edward Denison Ross بطبع رسیده مراجعه فرمایند. و آن عبارت است از «فهرست کتب خطی عربی و فارسی کتابخانه شرقی بانک پور» که جلد اول آن کتاب مشتمل بر شرح احوال شعرای ایران از فردوسی تا حافظ در سال ۱۹۰۸ در کلکته بطبع رسیده، و ۲۰ صفحه این مجلد (ص ۱۷۶ تا ص ۱۹۵) مخصوص امیر خسرو دهلوی و مؤلفات اوست و چهار صفحه بعد مخصوص رفیق او امیر حسن می باشد. و این هردو از شاگردان شیخ و مرشد بزرگ خواجه نظام الدین اولیا بوده‌اند که در ۷۲۵ هـ / ۱۳۲۴ م. هفت ماه قبل از امیر خسرو وفات یافته و خسرو در جنب مزار او مدفون گشت (۱).

امیر حسن نیز بعد از ایشان دیری نزیست و شاید دو سال بعد بدرود

حیات گفت (۲).

(۱) شاعر بزرگ فارسی زبان هند، ابوالحسن معروف بامیر خسرو دهلوی در ذی قعدة ۷۲۵ هـ. وفات یافته و در شهر دهلی در جوار مزار پیر و مرشد خود خواجه نظام الدین اولیا مدفون گشته، و تاریخ وفات او در قطعه‌ای که بر لوح سنگی در بالای قبر وی نصب شده این بیت است:

چون نهادم سر بزانوی خیال
دیگری شد «طوطی شکر مقال»

از پی تاریخ سال فوت او
شد «عذیم المثل» یک تاریخ او

مزار امیر خسرو هم اکنون معروف و زیارتگاه است. (رجوع شود به رساله «نقش پارسی بر احجار هند» تألیف بنده مترجم در کلکته ۱۳۳۶ ش / ۱۹۵۷ م.

(۲) حسن دهلوی، شاعر معروف فارسی زبان در قرن هشتم، معاصر با علاء الدین خلجی و پسرش قطب الدین مبارکشاه از سلاطین خلجیه هند که در رکاب مبارکشاه بجنوب هند آمده و در قصبه خلد آباد نزدیکی دولت آباد وفات یافته و همانجا مدفون است. و بر مزار او سنگی است که در روی آن چنین نوشته:

«نجم الدین خواجه امیر حسن دهلوی بن علاء سجزی صاحب فوائد الفوائد تاریخ ولادت ۶۵۲ هـ تاریخ وفات «مخدوم اولیا» ۷۳۸ هجری است. (رجوع شود بر رساله «نقش پارسی بر احجار هند» تألیف بنده مترجم. کلکته

۱۳۳۶ ش.

امیر خسرو که در موسیقی نیز مانند شعر هنرمندی معروف است،

اصلاً ترك نژاد و پدرش امیر سیف الدین محمود

مختصری از شرح در هنگام حمله مغول فرار کرده از بلخ به هندوستان

حال امیر خسرو گریخت و در آنجا در ولایت پتیالی Patyali اقامت

جست. در این ولایت شاعر مذکور در سال ۶۵۱ هـ / ۱۲۵۳ م. تولد یافت، و هنگام

وفات هفتاد و یک سال از عمرش رفته بود. در زمان حیات خود از پنج

پادشاه در دهلی نوازشها دید. این شاعر صاحب آثار بسیار است^(۱).

دولتشاه معتقد است که قریب يك كرور بیت بنظم در آورده که از آنها

«میرزا بایسنقر بسعی و جهد بسیار یکصد و بیست هزار بیت جمع نمود

و بعد از آن دو هزار بیت از غزلیات خسرو را جائی یافته که در دیوان او

نبوده و دانسته است که جمع کردن این اشعار امری متعذرالحصول است

و بترك آن گفته^(۲)».

اگرچه بدلائلی که در فوق ذکر شد، ما را قصد آن نیست که در اینجا

مفصلاً از امیر خسرو سخن گوئیم، لیکن نظر بمفاد کلام معروف عرب که

میگوید: «مالا یدرك كله لا یترك كله» در اینجا فقط يك قطعه از کتاب مشنوی

لیلی مجنون او را انتخاب کرده تیمناً و تبرکاً درج میکنیم. در این قطعه

شاعر باشور و حرارت غریبی مرگ مادر و برادر کهتر خود را که هر دو در

سال ۶۹۸ هـ / ۱۲۹۸ م. وفات یافته‌اند، مرثیه گفته است. محبت شاعر بمادر

خود که درست برخلاف درجه لطف او بدخترش میباشد، یکی از جالب ترین

سجایای اوست^(۳):

(۱) آثار امیر خسرو مخصوصاً مثنویات خمسۀ او در حیدرآباد دکن و کلکته در اوایل

قرن بیستم بتفاریق بطبع رسیده و بر هر يك ادباء هند مقدمات تحقیقی سودمند نگاشته‌اند.

(۲) تذکرۃ الشعراء دولتشاه، طبع لیدن، ص ۲۴۰.

(۳) شاعر را دختری بوده است عقیقه نام و پنج بیت خطاب با و وقتی که هفت

بقیه در پاورقی صفحه بعد

امسال دو نور زاخترم رفت
 يك هفته ز بخت خفته من
 بخت از دو شکنجه داد پیچم
 ماتم دو شد و غم دو افتاد
 حیف است دو داغ چون منی را
 يك سینه دو بار بر نگیرد
 چون مادر من بزیر خاك است
 ای مادر من کجائی آخر
 خندان زدل زمین برون آی
 هر جا که زیای تو غباری است
 ذات تو که حفظ جان من بود
 روزی که لب تو در سخن بود
 امروز منم بمهر پیوند

هم مادر و هم برادرم رفت :
 گم شد دو مه دو هفته من .
 چرخ از دو طیانچه کرد هیچم !
 فریاد که ماتمم دو افتاد
 يك شعله بس است خرمی را .
 يك سر دو خمار بر نگیرد !
 گر خاك بسر کنم چه باك است ؟
 روی از چه نمی نمائی آخر ؟
 بر گریه زار من بیخشای !
 ما را ز بهشت یاد گاری است .
 پشت من و پشتبان بود .
 پند تو صلاح کار من بود .
 خاموشی تو همی دهد پند !

یکی از شعرای دیگر که در هندوستان شهرتی

بدر چاچی

بسیار داشته و در ایران تقریباً غیر معروف میباشد،

بدر چاچی از شعراء **ماوراءالنهر** است . شهر **چاچ** یا **شاش** که او بدر
 (ماه تمام) آن بوده است، همان است که امر وزبه شهر جدید **تاشکند** تبدیل یافته.
 از شعرهای او که من تا کنون نخوانده ام ، **سر . ه . الیوت Sir H. Elliot**
 نمونه ها و منتخباتی در **تاریخ هندوستان** ترجمه و نقل کرده است ^(۱) . کلام
 او به اغلاق و اشکال معروف است و این صفت در جمله اشعار فارسی شعرای
ترك نژاد یا شعرائی که تحت نفوذ و حمایت ترکان بوده اند عمومیت دارد ،

بقیه پاورقی از صفحه قبل

ساله بوده گفته است که در مثنوی «هشت بهشت» اودیده میشود، در آنجا میگوید:

هم عقیقه بنام و هم مستور
 در رحم طفل هشت مه بودی
 با خدا داد گان ستیزه خطاست
 کانیچه او داد باز نتوان داد
 مادرم نیز دختر است آخر

ای زعفت فکنده برقع نور
 کاش ماه تو هم به چه بودی
 ليك چون داده خدائی راست
 من پذیرفتم آنچه یزدان داد
 پدرم هم ز مادر است آخر

(۱) جلد سوم ص ۵۶۷ .

واورا امتیاز و رجحانی نیست که اینک در این کتاب موضوع تحقیقات مفصل قرار دهیم .

در اینجا باید از شاعری غیر معروف که **قانعی** خوانده میشود ذکر کنیم: این شاعر از زاد و بوم **قانعی** (۱)

خود، **طوس در خراسان** بهنگام حمله هولاک مغول فرار کرده به **هندوستان** رفت و از آنجا بجانب مغرب سفر کرده به **عدن** و **مکه** و **مدینه** و **بغداد**، و عاقبة الامر به **آسیای صغیر** افتاد و در دربار پادشاهان سلجوقی روم در **قونیه** رحل اقامت افکند، برای آنها مثنوی بزرگی در تاریخ سلسله ایشان بطرز شاهنامه بشعر آورد. و همچنین کتاب معروف **کلیله و دمنه** را نظم کرده است که نسخه ای خطی از آن در موزه بریتانیا بشماره Add. 7766 موجود است و **وریو** آنرا وصف کرده و این اطلاعات از آنجا کسب شده است (۲).

قانعی پیاداش این منظومات و سایر آثار شعریه که عدد آنرا به سیصد هزار بیت و سی مجلد ادعا کرده است، لقب **ملك الشعراء** (۳) یافت و آنقدر بزیست تا برای فوت **جلال الدین رومی** که در سنه ۶۷۲ هـ. / ۱۲۷۳ م. اتفاق افتاد مرثیه (۴) سرانید.

دیگر از شعرای قدیم این عصر، که او نیز کمتر معروف است، **پور بهای جامی** میباشد. **دولتشاه سمرقندی** **پور بهای جامی**

(۱) قانعی - احمد بن محمد الطوسی . در خراسان تولد یافت، بعد از حمله مغول

به هندوستان گریخته و سپس به حجاز رفت و عاقبت بروم افتاد و مداح سلاطین سلجوقی روم گشت. علاء الدین کیقباد سلجوقی (۶۳۴ هـ) او را نوازش فرمود و عاقبت در همان بلاد وفات یافت.

(۲) رجوع شود به فهرست کتب خطی فارسی موزه بریتانیا، تألیف ریوس ۵۸۲.

(۳) ملك الشعراء = «Poet Laureate»

(۴) مرثیه = Elegy

شرحی مخصوص بنام وی کرده که کمتر جزئیات زندگانی او را متضمن است^(۱)، و بر آنچه او نوشته سایر تذکره نویسان مانند: صاحب هفت اقلیم و آتشکده و مجمع الشعراء^(۲) چندان چیزی اضافه نکرده اند. حامی و ممدوح او ابتدا بقول دولتشاه: وجیه الدین رنگی، یا بقول هفت اقلیم: طاهر فریومدی بوده است؛ ولی عاقبت بخدمت صاحب دیوان بزرگی^(۳) پیوست.

چنین بنظر میرسد که وی را افکار نا مانوس و مضامین غریب بوده است. دولتشاه قصیده استادانه‌ای از او نقل میکند مشتمل بر ۲۸ بیت که در آن کلمات مغولی و ترکی و اصطلاحات آنرا تا آنجا که ممکن بوده است استعمال کرده و این بیت از آن جمله است:

«قامان طره‌های تو چون کلک بخشیان کردند مشق بر رخ تو خط ایغوری»^(۴).

رباعی ذیل خطاب بیکی از دوستان شاعر که دنداناش افتاده بود، نیز دارای مضمونی لطیف است:

گر شد گهری ز درج نوشینت کم	در حسن نگشت هیچ تمکینت کم
صد ماه ز اطراف رخت میتابد	گو باش ستاره‌ای ز پروینت کم

(۱) صفحه ۱۸۱ طبع لیدن.

(۲) ظاهراً مقصود براون «مجمع الفصحا» بوده است.

(۳) خواجه شمس الدین محمد صاحب دیوان که شرح حال او سابقاً گفته شد.

(۴) دهن در جلد اول (ص ۱۷) کتاب خود «قام» هارا تعریف کرده که آنها کشیشان مذهب همجی مغولها بوده اند و به فنون ساحری، تعبیر رؤیا، فال بینی، ستاره شناسی و طبابت اشتغال میورزیده اند. لقب بخشی را مغولها بنویسندگان و کتاب میداده که بخط ایغوری کتابت میکرده اند. این خط در ترکستان تا قرن پانزدهم میلادی معمول بوده است.

عنوان «بخشی» همچنان در نزد احفاد تیموریه در دربار سلاطین مغولیه هندوستان متداول و معمول بود و هنوز هم افرادی به همین لقب در آن کشور معروف و نامبردارند که ظاهراً از اعقاب بخشیان دربارهای مذکور میباشند.

دو قطعه ذیل از **پور بها** است که هر دو را به سبک محکم و منسجم
 شرای درباری گفته و پیراست از صنایع دقیقه لفظی و استعارات بعیده ،
 مخصوصاً آنهر دو از آنجا قابل توجه است که تاریخ نظم آنها را تحقیقاً میتوان دانست.
 اولی راجع است به انهدام شهر **نیشابور** در اثر زلزله، بسال ۶۶۶هـ/ ۱۲۶۷م.
 و دومی مربوط است به تجدید بنای آن شهر که بسال ۶۶۹هـ/ ۱۲۷۰م. بحکم
ابا قاجان انجام گرفت. هر دو قطعه را از نسخه کمیاب **مجمل فصیحی**
خوافی اینجا نقل می کنیم^(۱) :

- ۱ -

ز زخم زلزله زیر و زبر شده است چنانک	سماک زیر سماک شد، سماک فراز سما
بجور و قهر برانداختش زبن بنیاد	بکل و جزء فرو ریختش زهم اجزا
نهاده سر بزمین بی سجود مقصوره	مناره قامت خود بی رکوع کرده دوتا
کتابخانه نگون، رسم مدرسه مدروس	خراب مسجد آدینه، منبر اندروا
گمان مبر که نقصان او بد این نکبت	زمن میپرس اگر نیست باورت که چرا؟
چو حق عنایت بسیار داشت در حق او	نظر فکند بر احوال او بچشم رضا
چو هیبت نظرو یرتو تجلی او	بر او قتاد، زهیبت در اوفتاد زیبا
نه از تجلی او کوه طور پاره شده است	کلیم چون بدعا خواست از خدای لقا؟

- ۲ -

چو کهنه بود و قدیمی بنای نیشابور	نهاد روی سوی او خرابی از هرجا
خدای خواست که بازش ز نو بنا سازند	بعهد دولت نوشیروان عهد ابقا
خدایگان جهان پاد شاه روی زمین	جهانگشای عدو بند، شاه شهر گشا
بسال ششصد و شصت و نه اتفاق افتاد	بنا نهادن این شهر شهره زیبا
اواخر رمضان آفتاب و زهره بشور	قمر بحوت و عطارد نشسته در جوزا
بنا نهادن شهر نوت مبارک باد	بعهد دولت تو شهر باد هر صحرا
بدولت تو نیشابور کهنه نوشد باز	بسان پیر خرف گشته کوشود بر نا
سه چیز باد و بماناد هر سه تا باید	بقاء خواجه (۲) ، دگر شهر و شعر پور بها

(۱) فقط پنج نسخه خطی از این کتاب تا کنون بدست آمده که دو در پطرو گراد
 و دو در کمبریج است و یک نسخه دیگر هم در تهران ملک آقای نخجوانی تبریزی میباشد.
 (۲) گویا مقصود از خواجه، صاحب دیوان است.

امامی هروی در باب **امامی هروی** که نام کامل او را صاحب صاحب تاریخ گزیده - ابو عبدالله محمد بن

ابی بکر بن عثمان ثبت فرموده است، نه چندان معلومات وسیعی در دست است و نه ایجاز کلام اقتضای تفصیل درباره وی دارد. وی مداح و قصیده سرای پادشاهان و وزیرای کرمان بوده و بر طبق قول صاحب مجمع الفصحا در ۶۶۷ هـ. / ۱۲۶۸ م. وفات یافته است. معمای^(۱) فوق العاده مشکلی بنام خود او در تاریخ گزیده از وی منقول است که مشتمل بر اصطلاحات محاسبان دیوانی میباشد^(۲).
عالیترین احترامی که او دریافت داشته شاید شعری است که شاعر معاصر او مجدالدین همگر انشاء کرده، این شعر در جواب سؤال منظومی است که از طرف معینالدین پروانه و ملک افتخارالدین و نورالدین رصدی و صاحب دیوان شمس الدین بنزد وی گسیل شده و رأی او را در خصوص فضائل شعری خود او و سعدی و امامی استعلام کرده اند. وی در جواب گفته است:

ما گرچه بنطق طوطی خوش نفسیم
بر شکر گفته های سعدی مگسیم
در شیوه شاعری باجماع امم
هر گز من و سعدی به امامی نرسیم^(۳)

(۱) معمی = Acrostic

(۲) و آن قطعه معمی این است:

ثلث و خمس زوج فردی را که خمس و سدس آن
بی شك از حد عدد بیرون بود، تنصیف کن
بر قرار خویش باری دیگرش بر ثلث مال
ضرب کن، چون ضرب کردی آنگهش تضعیف کن
سدس عشر ثلث آنرا باز با این هر دو قسم
جمع کن، نی نی که ثلث و نصف از او تحذیف کن.
با محاسب گفتم اندر علم او اسمی بر مرز
گو امامی را بعلم خویش کو تعریف کن؟

رجوع شود به تاریخ گزیده ص ۸۱۴ و ۸۱۵ طبع موقوفه گیب. و نیز رجوع شود به ژورنال آسیاتیک مورخ اکتبر ۱۹۰۰، و ژانویه ۱۹۰۱ م.
(۳) اصل سؤال منظوم در تذکره الشعراء دولت شاه مسطور است، رجوع شود به صفحه ۱۶۶ و ۱۶۷ طبع لیدن.

دربابر، امامی بشکرانه مجد همگر را رباعی ذیل جواب گفته
است و او را ستوده :

در صدر بلاغت ارچه با دسترسم در عالم نظم ارچه مسیحا نفسم .
دائم که بخاک در دستور جهان سحبان (۱) زمانه مجد همگر نرسم
لیکن سعدی رنجش خود را از این مقال در این رباعی چنین اظهار میکند:
هر کس که بیایگاه سامی نرسد از بخت بد و سیاهکامی نرسد
همگر که ب عمر خود نکرده است نماز آری چه عجب گربامامی نرسد؟!
دیوان اشعار امامی تا آنجا که من اطلاع دارم هیچوقت بطبع نرسیده،
و نسخ آن نیز فراوان نیست . در تحقیقاتی که بحکم ضرورت تا درجه
محدودی نسبت باین اشعار کرده‌ام، از نسخه خطی موجود در موزه بریتانیا بشماره
Or. 2847 استفاده شده است. یکی از قطعات بسیار نغزوی که در همان نسخه
خطی ثبت افتاده است، در اینجا درج میشود (۲):

يك روز بود عید بیکسال بیکبار	همواره مرا عید بدیدار تو هموار
يك روز بشاخ اندر پر بار بود گل	روی تو مرا هست همیشه گل پر بار
يك روز بنفشه چنم از باغ بدسته	زلفین تو پیوسته بنفشه است بخروار
يك هفته پدیدار بود نر گس دشتی	آن نر گس چشم تو همه ساله پدیدار
نر گس نبود تازه که بیدار نباشد	تازه است سیه نر گس تو خفته و بیدار
باشند سمن زاران هنگام بهاران	بر سنبل تو هست شب و روز سمن زار
از جعد سیاه تو رسد فیض بسنبل	کین مایه جان آمد و آن مایه عطار
این را وطن از سیم شد آن را وطن از سنگ	این از بر سر و سهی آن از بر کھسار
سرو است که در باغ همه ساله بود سبز	باقد تو آن سرو بود کوژ و نگو سار

امامی مدتی در تحت حمایت **فخر الملك خراسانی** (۳) جای داشت،

- (۱) سحبان بن زفر الوائلی، متوفی بسال ۵۴ هـ. خطیب معروف که در عرب بفصاحت ضرب المثل است . در جاهلیت متولد شد و صدر اسلام را درك کرد .
- (۲) این قصیده که در نسخه دیوان امامی موزه بریتانیا ثبت شده تحقیقاً از قطران تبریزی است ، و مرحوم براون بدون توجه بیت اول را در صدر کتاب خود باز بنام امامی ثبت کرده .
- (۳) محتمل است که این همان فخر الملك شمس الدوله باشد که بسیاری از قصائد آن شاعر بنام اوست .

وی وقتی از او نظماً مسأله ذیل را سؤال کرد :

سر افاضل دوران ، امام ملت و دین
که: گربه گرقفس قمری و کبوتر را
خدایگان کبوتر ز روی شرع قصاص
خدایگان شریعت، در این چه فرماید
میان شب زره جور و ظلم بر باید
اگر بریزد خون گربه را، همی شاید؟

امامی این سؤال را بطرز ذیل جواب گفت :

ایا لطیف سؤالی که در مشام خرد
بگربه نیست قصاصی که صاحب ملت
نه کم ز گربه بید (۱) است گربه صیاد
اگر بساعد سیمین خود سری دارد
بقای قمری و عمر کبوتر ار خواهد
زبوی نکبت خلقت نسیم جان آید
چنین قصاص بشرع گزین فرماید
که مرغ بیندو برشاخ پنجه بگشاید
بخون گربه همان به که دست نالاید
قرارگاه قفس را بلند فرماید (۲).

ظاهراً اینگونه سؤال و جواب منظوم در این دوره بسیار معمول و متداول بوده است ، زیرا که بعضی افاضل **کاشان** هم این چنین سؤالی راجع به فضیلت شعری **انوری و ظهیر فاریابی** نموده و بنزد **مجد همگر** فرستاده اند و **امامی** همین سؤال را نیز نظماً جواب گفته است . اصل سؤال و دو جواب که **امامی و همگر** فرستاده اند در **تاریخ گزیده** مسطور است (۳) و خواننده اگر در جستجوی آن باشد بآنجا مراجعه میتواند کرد .

(۱) گربه بید = بانگلیسی Catkins «بید مشک را گویند و بعضی گویند نوعی از بید مشک است و آن از جمله هفده بید است و گل آن به پنجه گربه می ماند...» برهان قاطع .

(۲) نقل از تذکرة الشعراء دولت شاه ص ۱۶۹، طبع لیدن .

(۳) این حقیر در نسخه تاریخ گزیده طبع گراوری سلسله اوقاف گیب این سؤال و جواب را نیافتم، و دولت شاه در تذکرة الشعراء خود بدان اشاره میکند.

ولی قطعه شاعری از افاضل **کاشان** و جواب **مجد الدین همگر** بنقل از **حبیب السیر** در اینجا نقل میشود :

قطعه سؤال شاعری از اهل کاشان

ای آن زمین وقار که بر آسمان فضل
جمعی ز ناقدان سخن گفته **ظهیر**
جمعی دگر بر این سخن انکار میکنند
تر جمیع یکطرف تو بدیشان نما که هست
ماه خجسته منظر و خورشید انوری
بهتر همی نهند ز اشعار **انوری**
فی الجملة در محل نزاعند و داوری
زیر نگین کلك تو ملك سخنوری
بقیه پاورقی در صفحه بعد

پاسخ منظوم **مجد همگر** مشتمل بر تاریخ سرودن آن نیز میباشد که عبارت است از آخر رجب ۶۷۴ هـ. (۱۹ ژانویه ۱۲۷۶ م.) و در این مسأله او و **امامی** هر دو اتفاق نموده اند که **انوری** بر **ظهیر** برتری دارد. ظاهراً بر این داوری همه منقدان دقیق نیز موافقند.

اما دعوی **مجدالدین** را بر ترجیح **امامی** نه تنها برخود او بلکه بر **سعدی** نیز نمیتوان قضاوت منصفانه وجدی دانست و ممکن است که آنرا بر عوامل نفسانی - مانند خوش آمد گوئی از **امامی** یا تعریض بر **سعدی**، حمل کرد. جمله تذکره نویسان **ایرانی** که این موضوع را ثبت کرده اند،

بقیه پاورقی از صفحه قبل

قطعه جواب از **مجد همگر**

<p> زارباب فضل و دانش گوی سخنوری تا خود که سفت به زدردری دری تا مر که راست پایه بر ترز شاعری وز خاک خاوران دگری زر جعفری تفضیل می نمود یکی حور بر پری من بنده را گزید نظرشان بدآوری در قعر بحر این چو نمودم شناوری نظم دگر بر آمد چون مهر خاوری با طرز انوری نژند لاف همسری خاصه که ثنا گری و مدح گستری کی به بود بخاصیت از قند عسکری؟ کی هم چو حور باشد در نیکوئی پری؟ چون در چمن بجلوه کند بیدعرری پهلو کجازند به بهی با گل طری گر تو مقلد سخن مجد همگری درخا و عین و دال ز هجر پیمبری </p>	<p> جمعی ز اهل خطه کاشان که برده اند کردند بحث در سخن منشیان به نظم در انوری مناظره شان رفت و در ظهیر از آب فاریاب یکی عرضه داد در ترجیح می نهاد یکی مهر بر قمر انصاف چون نیافت گروه از دگر گروه در کام طبع آن چوب گشتم کران کران شعر یکی تر آمد چون در شاهوار شعر ظهیر اگر چه سر آمد ز جنس نظم بر اوج مشتری نرسد تیر نظم او طبع رطب اگر چه لذیذ است و خوش مذاق کی هم چو آفتاب بود، در فروغ ماه بید ارچه سبز و نغز و لطیف است و آبدار هر چند لاله صحن چمن را دهد فروغ این است اعتقاد رهی خوش قبول کن زاد این نتیجه نیم شب از آخر رجب </p>
---	--

براین رأی **همگر** خرده گرفته و عقیده او را مردود دانسته‌اند. در حقیقت اشعار **امامی** آنچه که از نمونه‌های مندرجه در تذکره‌های **دولت‌شاهی** و **آتشکده آذر** و **مجمع الفصحا** میتوان محاکمه کرد فاقد امتیاز و ابداع خاص میباشد، درحالتی که **سعدی** را بدون تردید و بلا نزاع در عداد چند تن معدودی از شعرای بزرگ کشور **ایران** باید قرار داد.

مجدالدین همگر بنا بقول صاحب تاریخ گزیده

مجدالدین همگر اهل یزد بوده و در کنف حمایت **بهاءالدین جوینی** ^(۱)

حکمران باجود و سخای **فارس** که سنه ۶۷۸ هـ / ۱۲۷۹ م. وفات یافته‌است، میزیسته. گویند: وقتی که شاعر از **یزد** به **اصفهان** آمد، زن مسنه‌ای داشت که در جای خود گذاشت؛ لیکن او در عقب شوهر بدانشهر شتافت. روزی یکی از تلامیذ شاعر خبر ورود زن را باو داده گفت: «بشارت باد که خاتون در خانه فرود آمد!» **مجدالدین** گفت: «بشارت در آنست که خانه بر او فرود آمدی!!» بعد از آن زن نزد شوی آمده او را براین سخنان دور از مهر و محبت سرزنش کرد و رباعی **عمر خیام** را بر او خواند که گفته است:

پیش از من و تو لیل و نهارى بوده است

مجدالدین در جواب او گفت: «پیش از من شاید، لیکن خداداند که

پیش از تو لیل و نهارى نبوده است!» .

دولت‌شاه میگوید ^(۲) که: **مجدالدین** خود را از **ثراد انوشیروان**

(۱) **خواجه بهاءالدین محمد جوینی** پسر **خواجه شمس‌الدین محمد جوینی** صاحب‌دیوان است که در عهد **اباقا** حاکم **اصفهان** و **عراق** بوده است و در سال ۶۷۸ هـ. در حیات پدر باجل طبیعی وفات یافت. ترجمه احوال او در تاریخ و صاف مفصلاً آمده‌است، رجوع شود بتاریخ و صاف ص ۶۰. معلوم نیست چرا مرحوم **براون** در اینجا او را حکمران «**فارس**» گفته است!

(۲) **دولت‌شاه** ص ۱۶۷.

(کسری) ساسانی میداند و از این حیث «در نزد حکام و اهل جاه و دولت و اشراف قبول تمام یافت». و در قصیده ذیل شاعر نسب^(۱) خود را اینگونه می‌ستاید^(۲):

بر من زمانه کرد هنرها همه زوال	وزغم بریخت خون جوانیم چرخ زال
کلکم زد دست بستد، تیر ^(۳) حسود شکل	بر من کمان کشید، سپهر کمان مثال
چرخاچه خواهی از من عور برهنه پای؟	دهراچه جوئی از من زار شکسته بال؟!
از چشم باز توخته کن لقمه‌های بوم	وز ران شیر ساخته کن طعمه شغال
از زخم اوچو طبل فنام بهیچ روی	ور خود ز پشت من بمثل بر کشد دوال
ای پای پیل فتنه، مرا نرمتر بکوب	ای دست چرخ سقله، مرا سخت تر بمال
از مالشی که یافت دلم، روشنی گرفت	روشن شود هر آینه آئینه از صقال
وقتی چنین که شاخ گل از خاک بردمید	طالع نگر که بخت مرا خشک شد نهال
عیبم همین که نیستم از نطفه حرام	جرم همین که زاده‌ام از نسبت حلال
هستم ز نسل ساسان، نر تخمه‌تگین ^(۴)	هستم ز صلب کسری، نزدوده ینال
شعری بخوش مذاقی چون چاشنی وصل	کلکی بنقشبندی چون صورت خیال
ز قتی ندیده چشم کس از من بوقت جود	لا- ناشنوده گوش کس از من گه سؤال
دل را نشاط لہو نباشد پس از شباب	خورشید را فروغ نباشد پس از زوال

اشعار مجدالدین همگر غالباً در مدح شمس الدین
محمد صاحب دیوان^(۵) و همچنین اتابک سعد بن
ابوبکر می‌باشد. نسخ خطی دیوان وی خیلی نادر و

رباعیات
مجد همگر

(۱) نسب نامه = Genealogy، شجره النسب = Pedigree

(۲) مجمع الفصحاء جلد اول ص ۵۹۶.

(۳) تیر = ایهام است به ستاره عطارد که بر حسب علم نجوم ستاره طالع دبیران و نویسندگان است.

(۴) تگین = لقبی است ترکی که در آخر نام بزرگان الحاق میکنند، چون سبک تگین و الب تگین. ینال همچنان نام یکی از شاهان ترک است.

(۵) مجد همگر را در باره خواجه شمس الدین صاحب دیوان قصائد و اشعاری است و این رباعی معروف را در مرثیه او گفته که سابقاً مذکور افتاد:

«در ماتم شمس از شفق خون بچکید
شب جامه سیاه کرد در ماتم و صبح
مه چهره بکند و زهره گیسو ببرید
برزد نفسی سرد و گریبان بدرید».

بقیه در پاورقی صفحه بعد

کمیاب میباشد. نسخه کهنه نفیسی از آن درموزه بریتانی (Or. 3713) موجود است که در سال ۱۲۹۳-۸ م. بخط نبیره او تحریر شده و مشتمل است بر عده‌ای از رباعیات **عمر خیام و ابوسعید ابی‌الخیر** و اساتید دیگر که باین طرز شعر ساخته‌اند و کمتر حاوی معانی تصوفی و فلسفی است و بیشتر مشتمل و مربوط باشخاص و اشیاء موجود میباشد. بعضی از آنها قطعات هجویه است که در قدح کسان سروده مانند رباعی ذیل:

آنمادر شوم . . . چون زاد ترا از گنج به **ابخاز** فرستاد ترا
وان دایه خوک خوار سگبان بغذا شیر سگ و خون خوک میداد ترا.
رباعی ذیل نشان میدهد که شاعر تاچه پایه‌مایل بسیر و سیاحت بوده،
و آن دارای صنایع عدیده لفظی است که ترجمه آن (بانگلیسی) خالی از
از اشکال نمیباشد:

ای چرخ عنانم از سفر هیچ متاب نانم ز **سرنندیب** (۱) ده، آبه ز **سراب**
هر شام ز **بامیان** دهم قرصی نان، هر بام ز **شام** ده مرا شربتی آب!

بقیه پاورقی از صفحه قبل

گویند: چون شیخ سعدی این رباعی را بشنید بگریست و مجدهمگر را بر آن تحسین بسیار کرد. (رجوع شود به لطائف الطوائف. طبع طهران ص ۲۵۹).
این سبک رباعیات در مرثیه بزرگان هم از آن زمان معمول گویندگان گردیده.
چنانکه امیرشاهی سبزواری نیز در مرگ بایسنقر این رباعی را گفته است:
در ماتم تو دهر بسی شیون کرد لاله همه خون دیده در دامن کرد
گل جیب قبای ارغوانی بدید قمری نمود سیاه در گردن کرد
این بنده مترجم را باقتدای آن بزرگان در مرثیه استاد بزرگوار فقید، مرحوم محمدتقی بهار، ملک الشعراء و استاد مسلم عصر ما که در اردیبهشت ماه ۱۳۳۱ وفات یافت، این دو رباعی است:

در مرگ بهار سوگوار است چمن بس چاک که گل زده است بر پیراهن
بس داغ که لاله بردل زار نهاد بس نوحه که مرغ کرد در دشت و دمن
در مرگ بهار لاله دلخون بینم در سلسله باد و بید مجنون بینم
پرنوحه لب هزارو نرگس گریان گل زرد و بنفشه زار و محزون بینم

(۱) **Sarandib** = سرنندیب تعریب کلمه سانسگریست «سوار نادپا»
Swarna - dipa، نامی است که جغرافیون عرب بر جزیره «سیلان» نهاده‌اند.

در دو رباعی ذیل از پیری و سالخوردگی خود شکایت میکند :

آن شد که دلم ز طبع چون آتش و آب میریخت بدیهه های چون در خوشاب
عشقی و جوانی و کام دل بود وین هر سه دگر باره نبینیم بخواب.

این پای مرا که نیست پروای رکاب ، نه روی رکوب ماند و نه رای رکاب ،
ز این سان که به تنگ آمدم از پیری و ضعف نه دست عنان دارم و نه پای رکاب .

در رباعی دیگر باز مضامینی از قدح و هجا بکار برده ولی شخصی که مخاطب

آن بوده معلوم نیست :

ای دیدن خوک پیش دیدار تو خوب با چهره تو بوزنه محبوب قلوب !
از روی تو خوی تو بسی زشت تر است با زشتی خوی تو زهی روی تو خوب !

بعضی از رباعیات او معمیات با سامی مختلفه است که برای مثل رباعی

ذیل ذکر میشود :

اعداد حروف نام آن دلبر چست چون بخش فلک سپید و شصت است درست
حرف سومش نه يك چهارم حرف است و ز ثانی حرف شش یکی حرف نخست .
ظاهراً این معمی با سم نشاط درمی آید ، زیرا که بحساب جمل :

{	ن = ۵۰
	ش = ۳۰۰
	الف = ۱
	ط = ۹

مجموع آن ۳۶۰ میشود و سایر شرایط را نیز متضمن میباشد .

این رباعی را خطاب بمعشوق گفته است :

نه برگ که خیمه ای زنم پهلویت نه سیم که خانه ای خرم در کویت !
من دیده و گوش را بدان می خواهم تا بشنوم آواز و ببینم رویت .

در اینکه **مجدالدین همگر** بسن کهولت و سالخوردگی رسیده

بشهادت بعضی از رباعیات او محل سخن نیست ، در یکی از آنها عمر خود را
بیش از هشتاد میگوید ؛ لیکن مرا ممکن نشد که تاریخ قطعی ولادت و وفات

(۱) من بنده مترجم در تصفح دیوان خطی نفیسی از مجدهمگر بدو قطعه نغز از لطائف آثار او تصادف کردم که هر دو در اینجا نقل میشود ، و آن هر دو متضمن اشاراتی است از سرگذشت عمر او و نشان میدهد که وی را خطی بغایت نیکو بوده و کتب ادب را برای بزرگان کتابت میکرد است . در قطعه اول در تاریخ کتابت قابوسنامه که بسال ۶۷۳ هـ . برای کتابخانه بهاءالدین محمد جوینی نگاشته است ، اشاره بسنین عمر خود فرموده ؛ و از آن همچنین مستفاد میشود که وی در سال ششصد و هفت هجری متولد گردیده است . قطعه دوم را باز در تاریخ کتابت کلیله و دمنه (بهرامشاهی) سروده که در همان سال برای امام شمسالدین محمد کیشی کتابت کرده است .

قطعه اول در تاریخ کتابت قابوسنامه :

بامر نافذ مخدوم صاحب دیوان

بهاء دولت و دین خواجه مبارک پی

کمینه چاکر فرمان پذیر من دادش

بدست خویش که فرمان پذیرش آمد نی

کدام چاکر ؟ داعیش مجد پارسی آن

که دیده است بسی شاهرا چو خسرو و کی

نوشت دفتر قابوسنامه را بخطی

چو آفتاب هویدا و در نظر چو جدی

بروز بیست و هفتم زماه ذیقعه

بسال ششصد و هفتاد و سه بخطه جی

بدان زمانه که بد مر مراحل عمرش

گذشته شصت و شش از کاروان آذر و دی

بدان امید که میخواند او و می ماند

بیادگار ز من بنده در خزانه وی

به پند نامه قابوس کی شود محتاج

کسی که حکمت لقمانش باشد او بی شی ؟!

چهار شهر عراقش همیشه باد مقام

بچار فصل که نبود زوالش اندر پی

ربیع در قم و ، هنگام صیف در همدان ،

خریف در جی فرخنده و ، شتا در ری

قطعه دوم در تاریخ کتابت کلیله و دمنه :

بحکم و خواهش شمس الانام و المله

که دارد امرش بر سائق قدر پیشی

بقیه حاشیه در صفحه بعد

اکنون باید از شاعری دیگر سخن گوئیم که بمراتب قوت قریحه
و حسن ابداع او از تمام کسانی که ذکر شدند بیشتر و برتر بوده است. این شاعر
عراقی موسوم است به : **فخرالدین ابراهیم همدانی**
و متخلص است به **عراقی**^(۱). اشاراتی از شرح زندگانی

بقیه حاشیه صفحه قبل

امام مفتی دوران ، محمد ادریس
خدایگان شریعت محمد کیشی
نوشت چاکر و داعیش مجد پارسی آن
که چون سعادت کرده است بر درش خویشی
کتاب حکمت و پند کليلة را بخطی
که در ثمن برد از لؤلؤ و سمن بیشی
بسال ششصد و هفتاد و سه بخطه جی
که شد تهی زبد اندیشی و جفا کیشی
بعهد صاحب دیوان بهاء دولت و دین
که شیر در گله بخت او کند میشی
ز نوک کلکش چشم مخالف آن بیناد
که این نماید ریشی و آن کند نیشی

(برای تاریخ زندگانی شمس الدین محمد کیشی رجوع شود بمقاله آقای سعید
نفیسی در مجله ارمنان سال پانزدهم شماره ۵ ، و تحقیقات استاد مرحوم محمد قزوینی
در «شدالازار» طبع تهران .

اما در باب وفات او قطعه ای بنظر رسید که در تاریخ وفات او وامامی هروی و
بدر جاجرمی گفته اند، و آن این است :

شیخ اصحاب امامی هروی	مجد همگر که بود صدر کفات
بدر جاجرمی نکو سیرت	بصفاهان چو در رسید ممات
در ثمانین و ست و ستمائه	بدو مه یافتند هر سه وفات.

بنا بر قطعه اول تاریخ تولدش ۶۰۷ هـ. و بنا بر قطعه سوم تاریخ وفات او
۶۸۶ هـ. میباشد .

(۱) کلیات شیخ عراقی: در سال ۱۳۳۵ هـ. ش / ۱۹۵۶ م. مجموعه انتقادی از کلیه آثار
او، شامل مقدمه قدیم دیوان و قصاید و مقطعات و ترکیبات و ترجیعات و غزلیات و رباعیات
بقیه حاشیه در صفحه بعد

او غالباً در کتب تذکره صوفیه و شعرا مخصوصاً **نفحات الانس جامی** ^(۱) و **مجالس العشاق حسین بایقرا** یافت میشود. ولی نظر باینکه معاصرین او از وی چیزی نگاشته اند آنچه را که در این گونه کتب مندرج است با احتیاط باید تلقی کرد. از متن تحریرات خود او که غالباً از مقوله معانی عاشقانه است مطلب مهمی از احوال گوینده بدست نمیآید. او را میتوان يك «قلندر» تمام عیار دانست که بهیچوجه در بند نام و مقام خود نبوده، و هر صورت یا موجود نیکی و جمیل را آئینه‌ای از طلعت دوست دانسته و در آن عکسی از جمال مطلق نمایان میدیده است. چنانکه یکی از تذکره نویسان میگوید: «در طبیعت اوقط عشق را دست استیلا بود.» و از این رو غزلیات او تماماً جنبه غرامی دارد و پیر از شور و شوق است، و از همین بابت بعضی منقدین اروپائی که دارای طبیعتی جدی بوده اند مانند **اسپر نگر Sprenger** این سرمستی و شور را بر او خرده گرفته اند ^(۲)، غافل از آنکه همان چیزی را که درباره **افلاطون** ستایش میکنند، در مورد عواطف يك عارف ایرانی نباید عیب بدانند!

بنا بگفته **جامی**، **شیخ عراقی** در **همدان** متولد شد و در کودکی **قرآن** را از بر کرد، و میتواندست باواز شیرین و صحیح قرائت کند. وقتی که هفده ساله بود جمعی از قلندران به **همدان** فرود آمدند، و در میان ایشان جوانی صاحب جمال بود، و چون از آنجا باز گشتند **عراقی** را که جمال آن

بقیه حاشیه از صفحه قبل

و مثنوی عشاق نامه یاده نامه و کتاب لمعات و مجموعه‌ای از اصطلاحات صوفیه با مقدمه و تصحیح و مقابله با هجده نسخه و فهرست نامهای خاص بکوشش استاد دانشمند سعید نفیسی با شکلی زیبا و جمیل و قطعی مطلوب و تشکیل در طهران بطبع رسیده و استاد مذکور دیباچه‌ای بلیغ و جامع شامل فوائد بسیار و تحقیقات عمیق در ۴۴ صفحه بر آن افزوده است و با طبع این دیوان که از آثار ظریفه مطبوعات اخیر طهران است تاحدی حق آن گوینده و صوفی بزرگ ادا شده است.

(۱) رجوع شود بنفحات الانس جامی ص ۷۰۰. طبع کلکته.

(۲) رجوع شود بفهرست کتابخانه پادشاه اود Oude ص ۴۴۰. (براون)

درویش بچه مفتون ساخته بود، تاب توقف نماند؛ از پی ایشان به **هندوستان** رفت. در **مولتان** بصحبت **شیخ بهاءالدین زکریا نائل** گردید و در مدح اوست که گفته:

پرسی اگر از جهان، کیست امام الانام؟ نشنوی از آسمان جز **زکریا** جواب!

بعد از ورود او در آن جایگاه، شیخ او را التزام چله بفرمود، که يك اربعین باید عزالت پیشه کرده به مراقبت و تفکر پردازد. لیکن در دهمین روز سایر درویشان نزد شیخ بشکایت آمده گفتند: «که **عراقی** بجای سکوت و تفکر بسرودن غزلی که خود ساخته مشغول است.» و آن را در اثنای چند روز جمله مطربان شهر آموخته و اکنون در همه میکده ها با چنگ و چغانه میسرایند.

آن غزل که یکی از اشعار بسیار معروف **عراقی** است این است^(۱):

ز چشم مست ساقی وام کردند	« نخستین باده کاندر جام کردند
شراب بیخودی در جام کردند	چو با خود یافتند اهل طرب را
شراب عاشقانش نام کردند	لب میگون جانان جام در داد
ز بس دلها که بی آرام کردند	سر زلف بتان آرام نگرفت
بجامی کار خاص و عام کردند	بمجلس نیک و بد را جای دادند
بيك جولان دو عالم رام کردند	چو گوی حسن در میدان فکندند
مهیا شکر و بادام کردند	ز بهر نقل مستان از لب و چشم
نصیب بیدلان دشنام کردند	از آن لب کارزوی جمله دلهاست
سر زلفین خود را دام کردند	دلی را تا بدست آرند، هر دم
بدل ز ابرو دو صد پیغام کردند	بغمزه صد سخن گفتند با جان
جهانی را از آن اعلام کردند	نهان با محرمی رازی بگفتند

(۱) در کلیات عراقی (چاپ طهران) این عزل با بعضی تحریفات موجود است و این دو بیت را اضافه دارد:

کمند زلف خوبان دام کردند	« ز بهر صید دلهای جهانی
بيك جلوه دو عالم رام کردند. »	جمال خویشان را جلوه دادند

بعالم هر کجا درد و غمی بود بهم کردند و عشقش نام کردند
چو خود کردند راز خویشتن فاش **عراقی** را چرا بد نام کردند ؟ »

وقتی که **شیخ بهاءالدین** بیت آخر را شنید گفت: **عراقی** را کار تمام شد. پس او را نزد خود طلبید و گفت: **عراقی** مناجات در خرابات میکنی؟ بیرون آی! پس چون بیرون آمد، شیخ خرقة خود بردوش او انداخت و او خود را بر زمین افکند و سر در قدم شیخ نهاد. شیخ وی را از خاک برداشت و پس از آن دختر خود را نیز بعقد وی درآورد که از او پسری آورد و به **کبیرالدین** موسوم گشت.

بیست و پنج سال سپری شد، و **شیخ بهاءالدین** وفات یافت در حالیکه **عراقی** را جانشین خود ساخته بود. دیگر درویشان از این رهگذر براو حسد بردند، نزد پادشاه وقت از **عراقی** شکایت کرده او را باعمال خلاف شرع متهم ساختند. او نیز از **هندوستان** مهاجرت کرد و بزیارت **مکه** و **مدینه** شتافت، از آنجا به **آسیای صغیر** مسافرت فرمود. در **قونیه** مجلس درس **شیخ صدرالدین قونیوی** معروف را دریافت که کتاب **فصوص** **شیخ محیی الدین بن العربی** را تدریس میکرد، و در آنجا معروفترین کتاب منتشر خود را موسوم به **لمعات** تألیف فرمود و تقدیم شیخ ساخت، شیخ آنرا بیسندید و تحسین فرمود. امیر مقتدر روم **معین الدین پروانه** شاگرد و مرید **عراقی** شد، و گویند: برای او خانقاهی در **توقات** ساخت و او را بمحبتها و انعام خود مخصوص داشت. بعد از وفات او **عراقی** از **قونیه** به **مصر** رفت. گویند: علی رغم سعایت معاندان سلطان **مصر** او را بپذیرفت و شیخ الشیوخ **مصر** گردانید. پس از آنجا به **شام** مسافرت کرد و در آنجا هم بخوبی مقدم او را قبول کردند و هم در آنجا پس از ششماه اقامت، پسرش **کبیرالدین** از **هندوستان** بوی ملحق گردید. سرانجام در هشتم ذی القعدة ۶۸۸ هـ / ۱۲۳۰ -

نوامبر ۱۲۸۹ م. در همانجا وفات یافت و در قبرستان صالحیه دمشق در جنب مزار صوفی بزرگ **شیخ محیی الدین بن العربی** که ۵۰ سال قبل از او وفات یافته بود، مدفون گشت. کلمات **شیخ محیی الدین بن العربی** حتی در همین اوقات نیز در **ایران** نفوذی عظیم دارد و این از اثر وجود **عراقی** و **اوحدالدین مراغی** و سایر صوفیه است که شاگردان آن مکتب بوده‌اند. غزل ذیل علاوه بر آنچه در فوق ذکر شد، از دیوان **عراقی** انتخاب می‌شود که اسلوب کلام او را بخوبی نشان میدهد (۱):

سر بسر لطفی و جانی ای پسر	خوشترا از جان چیست؟ آئی، ای پسر!
میل دلها جمله سوی روی تست	و که شیرین دلستانی، ای پسر!
زان بچشم من در آئی هر زمان	کز صفا آب روانی، ای پسر!
از می حسن: ارچه سرمستی، مکن	با حریفان سرگرانی، ای پسر،
وعدۀ امید اگرچه کج بود	از بهانه در نمائی، ای پسر،
بر لب خود بوسه ده آنکه بین	ذوق آب زندگانی، ای پسر،
ز آن شدم خاک درت کز جام می	جرعه‌ای بر من فشائی، ای پسر،
از لطیفی می نماید کس بتو	زان یقینم شد که جانی، ای پسر،
در دل و چشمم ز حسن و لطف تو،	آشکا را و نهانی، ای پسر،
نیست در عالم عراقی را دمی	بر لب تو کامرانی، ای پسر!

و نیز ابیات ذیل بند اول ترجیع بند لطیفی است از **شیخ عراقی**:

اُکُووسٌ تَلالَاتٌ بمِدام	ام شَموسٌ تَهَلَّلَتْ بغمام؛
از صفای می و لطافت جام	درهم آمیخت رنگ جام و مدام (۲)،
همه جام است و نیست گوئی می	یا مدام است و نیست گوئی جام!

(۱) در نسخه چاپ طهران در این غزل این بیت نیز افزون دیده میشود:

«گوش جانها پر گهر در حضرتت کز سخن در میچکانی ای پسر!»

(۲) ظاهراً این معنی اقتباس از دو بیت صاحب اسمعیل بن عباد طالقانی است، که فرموده:

رقّ الزجاج و رقت الخمر،	فتشابها و تشا کل الامر،
فكانها خمر ولا قدح	و كانها قدح ولا خمر!

رجوع شود به وفيات الاعیان در ترجمه احوال ابوالقاسم الطالقانی جلد اول ص ۷۵.

یا هوا رنگ آفتاب گرفت ،
روز و شب با هم آشتی کردند
گردانی که این چه روز و شب است؟
سر آب حیات در عالم
انکشاف حجاب علم یقین
ور نشد زین بیان ترا روشن
جام گیتی نمای را بطلب
« که همه اوست هر چه هست یقین

هر دو یکسان شدند نورو ظلام
کار عالم از آن گرفت نظام
یا کدام است جام و باده کدام ؟
چون می و جام فهم کن تو مدام ،
چون شب و روز فرض کن و سلام
جمله آغاز کار تا انجام ،
تا به بینی بچشم عقل تمام :-
جان و جانان و دلبر و دلو دین »

قطعه ذیل ابیاتی است از غزل دیگر :

از پرده برون آمد ساقی قدحی در دست
هم پرده ما بدرید، هم توبه ما بشکست.
بنمود رخ زیبا، گشتیم همه شیدا
چون هیچ نماند از ما، آمد بر ما بنشست.
زلفش گرهی بگشاد، بند از دل ما برخاست.
جان دل ز جهان برداشت و اندر سر زلفش بست.
در دام سر زلفش ماندیم همه حیران
وز جام می لعلش گشتیم همه سرمست.
از دست بشد چون دل، در طره اوزد چنگ،
غرقه زند از حیرت در هر چه بپا بد دست.
چون سلسله زلفش بند دل حیران شد
آزاد شد از عالم، وز هستی خود وارست (۱)

(۱) در نسخه چاپی کلیات عراقی طهران . این غزل چهار بیت اضافی دارد از این قرار :

دل در سر زلفش شد، از طره طلب کردم
بایار خوشی بنشست، دل کز سر جان برخاست؛
از غمزه روی او، گه مستم و گه هشیار ؛
میخواستم از اسرار اظهار کنم حرفی

گفتا که: لب او خوش، اینک سرما پیوست
باجان جهان پیوست، دل کزد و جهان بگسست
وز طره لعل او، گه نیستم و گه هست ؛
ز اغیار ترسیدم، گفتم سخن سرمست

ظاهراً خواجه شمس الدین محمد حافظ را بسخنان و اشعار **عراقی** نظر بوده و بسیاری از غزلهای او را استقبال فرموده و بر این معنی حتی تصریح دارد آنجا که میگوید:
که از این راه بشد یار و زما یاد نکرد
که شنید این ره دلسوز که فریاد نکرد.

مست از می و میخواران از نر گس مستش مست
مست از می و میخواران از نر گس مستش مست

مطربا پرده بگردان و بز ن راه عراق ،
غزلیات عراقی است سرود حافظ
در استقبال همین غزل فوق فرموده است :
در دیر مغان آمد ساقی قدحی در دست

غزل ذیل که ترجمه مفاد مضامین آن بشعر انگلیسی بقلم دوست مؤلف
سر دینسن راس Sir Denison Ross (در اصل کتاب) آمده است،
با قید اختلاف با متن فارسی ذکر شده :

« مرا جز عشق تو جانی نمی بینم نمی بینم
دل را جز تو جانانی نمی بینم نمی بینم
بخود صبری و آرامی نمی یابم نمی یابم
ز تو لطفی و احسانی نمی بینم نمی بینم
ز روی لطف بنما رو، که دردی را که من دانم
بجز روی تو درمانی نمی بینم نمی بینم
بیا گر خواهیم دیدن که دور از روی خوب تو
بقای خویش چندان نمی بینم نمی بینم
بگیرای یار دست من که در گردابی افتادم
که آنرا هیچ پایانی نمی بینم نمی بینم
ز روی لطف و دلداری بیا سامان کارم کن ،
که خود را ببتو سامانی نمی بینم نمی بینم
عراقی را بدر گاهت رهی بنما که در عالم
چو او سر گشته حیرانی نمی بینم نمی بینم »

علاوه بر غزلیات ، عراقی مثنوی^(۱) بنظم آورده

است موسوم به **عشاقنامه** ، ولیکن آنرا نویسنده

ندیده و نسخه آن در وقت حاضر در دسترس او نبوده

است^(۲) . از این رو دامن سخن را بمعروفترین اثر وی یعنی کتاب **لمعات منتقل**

مثنوی
عشاقنامه

(۱) مثنوی = Couplet

(۲) مثنوی عشاقنامه: - مثنوی موجزی است در بیان مراتب عشق و حالات عاشقان

که ابتدا میشود باین بیت :

« هر که جان دارد و روان دارد
واجب است آنکه درد جان دارد »

و ختم میشود باین دو بیت :

« زین سخنها خلاصه دانی چیست
ختم شد این سخن باین گفتار »

گرچه داری چو من هزار هزار

بقیه در حاشیه صفحه بعد

بقیه در حاشیه صفحه بعد

میکنیم، آن رساله ایست در تصوف و چنانکه در فوق ذکر شد مبتنی است بر تعلیمات استاد بزرگ و شیخ اکبر محیی الدین بن عربی الطائی.

بقیه پاورقی از صفحه قبل

و این مثنوی بنام خواجه سعدالدین صاحب دیوان مصدر است و در آنجا میگوید :

« خود مبین ظاهراً در این دوران حضرت صاحب زمین و زمان
صدر اسلام صاحب اعظم افتخار عرب جمال عجم
آصف روزگار و صدر جهان شاه را خواجه صاحب دیوان
سرور سروران روی زمین خواجه روزگار سعدالدین »

و این مثنوی مشتمل است بر مقدمه ای حاوی خطبه و نعت و ذکر خواجه ممدوح و سپس ده فصل بدین منوال :

فصل اول، در صفت عاشقان.

» دوم، در صفت عاشق و معشوق .

» سوم، در صفت عشاق .

» چهارم، در بیان عشق .

» پنجم، در کمال انسان در عشق .

» ششم، در بیان شوق دوست .

» هفتم، در غلبات عشق .

» هشتم، در خطاب بمعشوق .

» نهم، در بیان حقیقت عشق .

» دهم، در خاتمت کتاب .

این مثنوی را اسلوبی بدیع است که بدان از دیگر مثنویهای فارسی امتیاز دارد : -
و آن این است که هر فصل شروع میشود با بیاتی چند در بیان حقیقت عشق و سپس بحکایتی منظوم و نیز با تغزلهای عاشقانه که بهمان بحر مثنوی ساخته شده است آن را زینت میدهد . مجموعاً این مثنوی نزدیک بیک هزار و شصت بیت میشود .

طبع نفیسی از آن بخط نستعلیق بسیار زیبا در سلسله نشریات انجمن تحقیقات

اسلامی بمبائی، بشماره ۸ - 8 Islamic Research Association Series

Bombay. در سال ۱۳۵۷ هـ/ ۱۹۳۹ م. در بمبائی بطبع رسیده و پرفسور آرتور . ج .

آربری Arthur j. Arberry استاد فارسی در کمبریج آنرا بتمامه بانگلیسی نظاماً

ترجمه فرموده و مصدر است به مقدمه مفصلی در شرح سوانح عمری شیخ عراقی که نویسندۀ آن معلوم نیست .

الأصل الأندلسي المولد^(۱).

کتاب لمعات (۲) لمعات رسالهٔ نسبتاً کوچکی است، مشتمل بر هفت
الی هشت هزار کلمه، گرچه به نثر نگارش یافته لیکن
در تلو آن قطعات منظوم بسیار مندرج است. **جامی** که مردی ذو فنون بوده
وصاحب قریح دای سرشار، شرحی بر آن کتاب نگاشته و آنرا **اشعة اللامعات**
نامیده است. و در مقدمهٔ آن کتاب میگوید:

« در آنوقت که شیخ عالم عامل عارف عاشق **فخرالدین ابراهیم**
الهمدانی المشتهر بالعراقی بصحبت صدرالحق والملة والدين محمد -
القونوی رسیده، و از وی حقایق **فصوص الحکم** شنیده، مختصری فراهم
آورده، و آنرا بسبب اشتغال بر لمعه‌ای از بوارق آن حقائق، **لمعات** نام کرده است؛ بعباراتی
خوش و اشاراتی دلکش، جواهر نظم و نثر برهم ریخته، ولطائف عربی و فارسی در هم
آمیخته، آثار علم و عرفان از آن پیدا و انوار ذوق و وجدان در آن هویدا. و بواسطهٔ
آنکه زبانش بدنام کنندهٔ نكونامی چند شده، اهل تقلید رقم رد بر آن کشیده اند،
و دامن قبول از آن درچیده، و این فقیر چون آن رد و انکار را میدید، از شغل بدان فراغت
میورزید؛ تا آنکه در این ولا، اجل اخوان الصفا و اعز خلان الوفا (امیر علیشیر نوائی)
استدعای مقابله و تصحیح آن نمود و در مقابلهٔ آن جزا نقیاد چاره‌ای نبود. چون متصدی

(۱) الشيخ الاکبر ابوبکر محیی الدین محمد بن علی بن عبدالله الطائفي الحاتمي الأندلسي
ثم المکی ثم الدمشقي (۵۶۰-۶۳۸). پیشوای بزرگ و گرانقدر صوفیان است. در حال او
گفته اند: « کان ظاهری المذهب فی العبارات، باطنی النظر فی الاعتقادات » و گویند:
افزون از دویست مجلد شمارهٔ تألیفات اوست. بعضی دربارهٔ او آنقدر معتقداند که وی را
از اولیا می شمارند و بعضی دیگر کافر و مخالف شریعتش می پندارند.

برای تحقیق در احوال و آثار و افکار وی رجوع شود به: فوات الوفيات طبع مصر
۱۹۵۱ ج ۲ ص ۴۷۸ تا ۴۸۲ و شذرات الذهب ج ۴ ص ۱۹۰، و نفع الطیب من غصن اندلس الرطیب
طبع مصر ج ۲ ص ۳۶۱ و البداية و النهایة ج ۱۳ ص ۱۵۶ و نفحات الانس چاپ لکهنو ص ۴۹۲ تا
۵۰۴ و طرائق الحقائق ج ۲ ص ۱۶۰ تا ۱۶۲ و تاریخ ادبیات بر اون ج ۲ و کتاب حاضر حاشیهٔ ص ۸۶.

(۲) **کتاب لمعات**: شرح لمعات جامی با بعضی رسائل دیگر از متصوفه در
طهران بسال ۱۳۰۳ هـ. بچاپ سنگی طبع شده و اخیراً نیز در ذیل کلیات شیخ عراقی متن
لمعات طبعی ظریف یافته (طهران ۱۳۳۵ ش. هـ) و از روی نسخه ایست که کاتبی موسوم به
علی بن حکیم الترمذی در سال ۸۳۶ هـ آن را کتابت کرده است.

این شغل گشتم و بر تفصیل اجزای آن بگذشتم ، بهر ورقی از آن لمعه‌ای از انوار حقایق دیدم
و در هر صفحه‌ای نفحه‌ای از ازار معارف شنیدم . »

این کتاب منقسم است بر ۲۸ لمعه ، و محتمل است به تناسب بیست
و هشت حرف الفبا این عدد را انتخاب کرده باشد . برای نمونه مقدمه آن
کتاب را تا آخر لمعه اول در اینجا بعینه می‌آوریم ^(۱) :

« الحمد لله الذی نور وجه حبیبیه بتجلیات الجمال ، فتلاً لأنوراً و ابصر فیه غایات الکمال ،
فقرح به سروراً ، فصدره علی یده و صافاه ، و ادم لم یکن شیئاً مذکوراً ، ولا القلم کاتباً ،
ولا اللوح مسطوراً ، فهو مخزن کنز الوجود و مفتاح خزائن الجود و قبلة الواجد و الموجود
و صاحب لواء الحمد و المقام المحمود ، الذی لسان مرتبته یقول :

وانی وان کنت ابن آدم صورة	فلی فیه معنی شاهد بابو ^(۲) تی
گفتا: بصورت ارچه ز اولاد آدمم	از روی مرتبت بهمه حال برترم .
چون بنگرم در آینه عکس جمال خویش	گردد همه جهان بحقیقت مصورم ؟
خورشید آسمان ظهورم عجب مدار	ذرات کائنات اگر گشت مظهرم .
ارواح قدس چیست ؟ نمودار معنیم	اشباح انس چیست ؟ نگهدار پیکرم
بحر محیط، رشحه‌ای از فیض فائضم ،	نور بسیط ، لمعه‌ای از نور ازهرم .
از عرش تا بفرش همه ذره‌ای بود	در نور آفتاب ضمیر منورم !
روشن شود، ز روشنی ذات من، جهان	گر پرده صفات خود از هم فرو درم ،
آبی که زنده گشت از او خضر جاودان	آن آب چیست؟ قطره‌ای از حوض کوثرم !
و آندم کز و مسیح همی مرده زنده کرد	یک نفحه بود از نفس روح پرورم !
فی الجملة مظهر همه اسماست ذات من	بل اسم اعظم بحقیقت چو بنگرم .
صلوة الله علیه و علی آله و صحبه وسلم .	

اما بعد - کلمه‌ای چند در بیان مراتب عشق بر سنن **سوانح** ^(۳) بزبان وقت املا
کرده می‌آید، تا آینه معشوق نمای هر عاشق آید :
با آنکه رتبت عشق برتر از آن است که بقوت فهم و بیان پیرامن سرا پرده جلالت
او توان گشت ، یا بدیده کشف و عیان بجمال حقیقت او نظر توان کرد ،

(۱) در متن انگلیسی، قسمت منشور بترجمه فقط و قسمت منظوم هم اصل و هم ترجمه
آمده است ؛ ولی ما در اینجا هر دو قسمت را بتمامه از اصل نقل کردیم .

(۲) چنانکه جامی در شرح لمعات گفته است، این بیت از قصیده تائیه ابن الفارض است.

(۳) بقول جامی - یعنی مطابق **سوانح** که «رساله ایست فارسی که شیخ احمد
غزالی قدس الله سره در بیان عشق و معشوق و عاشق تصنیف کرده است . »

تعالی العشق عن همم الرجال وعن وصف التفرق والوصال
متی ما جلَّ شيء عن خیال یجلُّ عن الاحاطة والمثال

به تنق عزت محتجب است و بکمال استغنا متفرد . حجب ذات اوصفات اوست ، و صفاتش مندرج در ذات ؛ و عاشق جمال او جلال اوست ، و جمالش مندمج در جلال . علی الدوام خود باخود عشق باز و باغیر خود نپردازد ، و هر لحظه از روی معشوقی پرده براندازد ، و هر نفسی از راه عاشقی پرده ای آغازد .

عشق در پرده می نوازد ساز عاشقی کو که بشنود آواز ؟
هر نفس نغمه ای دگر سازد هر زمان زخمه ای کند آغاز !
همه عالم صدای نغمه اوست که شنید این چنین صدای دراز ؟
راز او از جهان برون افتاد خود صدا کی نگاه دارد راز ؟
سر او از زبان هر ذره خود تو بشنو که من نیم غماز !

هر زمان بهر زبان راز خود باسمع خود گوید ، و هر دم بهر گوش سخن خود شنود . هر لحظه بهر دیده حسن خود را بر نظر خود جلوه دهد ، هر لمحّه بهر روی وجود خود را بر شهود خود عرضه میکند . وصف او از من بشنو :

یحدثنی فی صامت ثم ناطق و غمز عیون ثم کسر الحواجب .
دانی چه حدیث میکند در گوشم ؟ میگوید :

عشقم، که در دو کون مکانم پدید نیست
عنقای مغربم، که نشانم پدید نیست !
ز ابرو و غمزه هر دو جهان صید کرده ام
منگر بدانکه تیرو کمانم پدید نیست !
چون آفتاب در رخ هر ذره ظاهر
از غایت ظهور عیانم پدید نیست .
گویم بهر زبان و بهر گوش بشنوم
وین طرفه تر که گوش و زبانم پدید نیست .
چون هر چه هست در همه عالم ، همه منم
مانند در دو عالم از آنم پدید نیست .

مقدمه

« بدانکه در اثنای هر لمعه از این لمعات ایمائی کرده می آید ، بحقیقتی منزّه از تعین ، خواه

حش نام نه خواه عشق ، از لا مشاحه فی الالفاظ ؛ و اشارتی نموده می آید بکیفیت سیر او در اطوار و ادوار ، و سفر او در مراتب استیداع و استقرار . ظهور او بصورت معانی و حقائق ، و بروز او بکسوت معشوق و عاشق ، و باز انطواء عاشق در معشوق عیناً ، و انزواء معشوق در عاشق حکماً ، و اندراج هر دو در سطوت وحدت او جمعاً ، و هنا لك اجتماع الفرق و ارتق الفتق و استتر النور فی النور ، و بطن الظهور فی الظهور و نودی من وراء سزادقات العزة « الا کل شیء ما خلا الله باطل » و غابت العین لارسم ولا اثر ، و برزوا لله الواحد - القهار . »

لمعه اول - « در بیان مبدائیت عشق مر معشوق وعاشق را ، و کیفیت انشاء ایشان از وی ، و این در تعین اول است ، و در بیان آنکه هر يك در چه چیز محتاج است بآن دیگر » .

اشتقاق عاشق و معشوق از عشق است ، و عشق در مقرر عز از تعین منزله است ، و در حریم عین خود از بطون و ظهور مقدس ، بلی بهر اظهار کمال از آن روی که عین ذات خود است ، خود را در آینه عاشقی و معشوقی بر خود عرضه کرد ، حسن خود را بر نظر خود جلوه داد ، از روی ناظری و منظوری نام عاشقی و معشوقی پیدا شد ، ولغت طالبی و مطلوبی ظاهر گشت ، ظاهر را بباطن نمود ، آوازه عاشقی بر آمد . باطن را بظاهر بیاراست ، نام معشوقی آشکارا شد .

يك عین متفق که جزا و ذره ای نبود	چون گشت ظاهر ، این همه اغیار آمده
ای ظاهر تو عاشق و معشوق باطن	مطلوب را که دید ، طلبکار آمده
عشق از روی معشوقی آینه عاشق آمده تا در وی مطالعه ذات خود کند ، و از روی عاشقی آینه معشوقی ، تا در او اسماء و صفات خود ببیند . هر چند در دیده شهود يك مشهود بیش نیاید ، اما چون يك روی بدو آینه نماید هر آینه روی دیگر پیدا آید .	
وما الوجه الا واحد غیر انه	اذا انت عددت المرایا تعددا
غیری چگونگی روی نماید چو هر چه هست	عین دگر یکی است پدیدار آمده (۱) .

شیخ ابو حامد اوحد الدین کرمانی مانند عراقی

شیخ اوحد الدین کرمانی
یکی از پیروان بلکه بنا بر آنچه صاحب مجمع الفصحاء^(۲) گفته: یکی از اصحاب خاص یا از

شاگردان مقرب شیخ کبیر محیی الدین بن عربی است ، و هم بقول او وی را با صوفی شوریده حال شمس تبریزی (مرشد جلال الدین رومی در او ان گفتن غزلیات) اتفاق ملاقات افتاده است ، و چنانکه بعضی از محققان گفته اند: او با اوحدی مراغی و با شیخ عراقی ، که در آشفته گی ظاهر و عشق سوزان نسبت به جمال مطلق شاهد وجود هر دو تاحدی شبیه بوده اند ، آشنائی داشته است . گویند: **شیخ شهاب الدین** که بدلائل تاریخی نمی تواند

(۱) نقل از اشعة اللمعات - چاپ سنگی تهران ۱۳۰۳ هـ .

(۲) رجوع شود به مجمع الفصحاء چاپ تهران جلد اول ص ۹۴ و نفحات الانس جامی .

شیخ سهروردی معروف باشد، او را مقبول نداشته و مبتدع و کافر خوانده و از حضور

وی در محضر خود اجتناب ورزیده . چون این خبر بسمع شیخ اوحداالدین

رسیده است، این بیت عربی را خوانده است ^(۱) :
 ما سائنی ذکراک لی بمسبة بل سرنی انی خطرت بیالکا ^(۲)

جامی در نفحات الانس از زبان او عذر خواسته و چنین گفته است:

«میتواند بود که مراد شیخ شهاب الدین قدس سره بابتداع وی آن بوده

باشد که میگویند وی در شهود حقیقت توسل بمظاهر صوری میکرده و

جمال مطلق را در صوره قیدات مشاهده می نموده».

آنگاه صحبت او را با شمس تبریزی چنین نقل می کند: «شمس

تبریزی قدس سره از وی پرسید که: در چه کاری؟ گفت: ماء را در طشت آب می بینم .

شیخ شمس الدین گفت که: اگر برقفا دمل نداری، چرا بر آسمان نمی بینی؟»

نیز هم او نقل می کند: «چون پیش مولانا جلال الدین رومی گفتند که:

وی شاهد باز بود اما پاکباز بود . خدمت مولوی فرمودند که کاش کردی و گذشتی!

و این رباعی اوحداالدین هم بر این معنی دلالت میکند :

زان مینگرم بچشم سر در صورت	زیرا که زمعنی است اثر در صورت
این عالم صورت است و مادر صوریم	معنی نتوان دید مگر در صورت

(۱) رجوع شود بنفحات الانس شرح حال شیخ اوحداالدین کرمانی - ثلد (۵۳۴)

(۲) بر آون گوید: این بیت را بدیع الزمان همدانی (رسائل طبع بیروت ، ۱۸۹۵

ص ۹۶) منسوب بشاعری دومینه Dumayna نام میداند که در خطاب بزنی گفته است،
 واصل آن چنین است :

لئن سائنی ان نلتنی بمسائة لقد سرنی انی خطرت بیالک

مترجم گوید: مقصود از شاعر فوق: ابن الدمینة عبدالله بن عبدالله العامری الخثعی

است که از شعراء بدوی اول عصر عباسی میباشد و در حدود ۱۴۰ هـ وفات یافته و اشعار

رقیق و لطیف در غزل و نسیب و فخر گفته است و دیوان او در مصر بسال ۱۳۳۲ بطبع رسیده.

در نسخه نفحات الانس ملکی بنده مترجم که بخط مولانا جامی اضافات

و تصحیحات دارد، در حاشیه بخط جامی کلمه «مسبة» بانشخ بدل «مسائة» مرقوم است.

غیر از رباعیاتی^(۱) چند که جامی از او در **نفحات الانس** روایت میکنند و **رضاقلی خان** در **مجمع الفصحاء** و دیگر تذکره نویسان هم از او نقل کرده‌اند، **اوحده الدین** اثر بسیاری از خود باقی نگذاشته، و از او جز مثنوی موسوم به **مصباح الارواح** چیزی بدست نیست. در **مجمع الفصحاء** قطعات طولانی از آن مثنوی نقل فرموده است.

این هشت بیت که ذیلاً ثبت میشود، منقول از **نفحات الانس** است:

تا جنبش دست هست مادام	سایه متحرک است ناکام
چون سایه ز دست یافت مایه	پس نیست خود اندر اصل سایه
چیزی که وجو او بخود نیست	هستیش نهادن از خرد نیست
هست است ولیک هست مطلق	نزدیک حکیم نیست جز حق
هستی که بحق قوام دارد	او نیست ولیک نام دارد
بر نقش خود است فتنه نقاش	کس نیست در این میانه، خوش باش
خود گفت حقیقت و خود اشنید	وان روی که خود نمود، خود دید
پس باد یقین که نیست والله	موجود حقیقی سوی الله

اکنون باید از شاگرد **اوحده الدین**^(۲) یعنی

اوحده مراغی

اوحده مراغی نام بریم. او را اصفهانی نیز

گویند، زیرا هر چند وی در **مراغه** متولد شده ولی قسمت عمده زندگانی خود را در **اصفهان** بسر آورده و در آنجا نیز وفات یافته است^(۳). ظاهراً

(۱) رباعی = Quatrain

(۲) اینکه براون اوحده الدین مراغی را شاگرد اوحده الدین کرمانی دانسته ظاهراً درست نیست. زیرا تاریخ وفات اوحده الدین کرمانی سال ۶۳۵ هـ است، چگونه میتواند اوحده الدین مراغی (متوفی به ۷۳۸ هـ) با صد سال فاصله شاگرد او بشود؟!

(۳) رجوع شود به تذکره الشعراء دولت شاه سمرقندی ص ۲۱۵ و ۲۱۰، مجمع الفصحاء چاپ تهران جلد دوم ص ۹۴، هفت اقلیم در ذیل اصفهان و غیره. در **نفحات الانس** نام این دوشهر را ظاهراً برعکس واقع ثبت کرده است، مولانا جامی در حاشیه نسخه خطی ملکی حقیر بخط خود مینویسد: «قبروی در مراغه نزدیک تبریز است و تاریخ وفات وی را آنجا در ثمان و ثلاثین و سبعمایه نوشته اند» (رجوع شود بنفحات شماره ۵۴۲).

تذکره نویسان را از حالات او اطلاع بسیار نبوده است. آنچه معروف است این است که وی در سال ۷۳۸ هـ/ ۱۳۳۷ م. وفات یافته. اثر منظوم مهمی که از او باقیمانده همانا مثنوی است بتقلید **حدیقه سنائی** که بنام **جام جم** یا **جام جهان نما** مشهور است، در تذکرها قطعاتی از آن ثبت کرده‌اند و من خود نسخه‌ای از آن در تصرف دارم^(۱).

دولتشاه وبعد از او **صاحب هفت اقلیم** گفته‌اند که: این مثنوی بقدری در زمان خود وسعت انتشار یافت که در ماه نخستین از تألیف آن چهارصد نسخه از آن تحریر و استنساخ کردند و به بهای گزاف بفروختند، ولیکن اضافه میکند که در زمان دولتشاه (۸۹۲ هـ) آن را کمتر میخوانند.^(۲) ظاهراً این یگانه مثنوی باشد که **اوحدی** تألیف فرموده^(۳). وی را نیز دیوانی است که **رضاقلی خان صاحب مجمع الفصحاء** آن را بالغ بر شش هزار بیت میداند و مشتمل است بر قصائد و رباعیات که تذکره نویسان از آنجمله بعضی را انتخاب کرده و در کتب خود ثبت کرده‌اند.

(۱) مورخ بتاریخ ۹۱۶ هـ. مشتمل بر ۴۵۰۰ بیت.

(۲) تذکرة الشعراء دولتشاه، طبع لیدن، ص ۲۱۳.

(۳) مثنوی جام جم اوحدی در سال ۱۳۰۷ هـ. ش/ ۱۳۴۷ هـ. ق. در تهران بسعی و اهتمام مرحوم **وحید دستگردی** پس از مقابله با شش نسخه قدیم و جدید. بعنوان ضمیمه سال هشتم **ارمغان** بطبع رسیده است و شروع میشود بساین ابیات:

من له الحمد دائماً منوال
صمد لم یلد ولم یولد
حی و قیوم نزد زمره حق

قل هو الله الامر قد قال
احد غیر واجب باحد
آنکه هست اسم اعظمش مطلق
و خاتمه می‌پذیرد باین ابیات:

تو ببخشای چون عطائی هست
اوحدی نیز را نجاتی بخش
کار او ختم بر سعادت کن.

گر در اوسهوی یا خطائی هست
ناظران را از او حیاتی بخش
دل او را بذکر عادت کن

و این مثنوی مصدر بنام سلطان ابوسعید بهادر ایلخانی و وزیر او خواجه غیاث‌الدین محمد فرزند خواجه رشیدالدین فضل‌الله است.

این قطعه از قصیده‌ای است بنقل از **هفت اقلیم** که از او در اینجا ثبت

میشود تا نمونه‌ای از اسلوب کلام وی در دست باشد :

چند زین ریش و جبه و دستار	دست آن دوست گیر و دست بدار (۱)
درد دل کن بجنبش و حرکت	قوت جان ساز در سکون و قرار
رنگ و بوی خود از میان بر گیر	تا ترا تنگ در کشد بکنار
تا نگر دی شکسته، کی بینی	بدرستی جمال آن رخسار؟
آنچه گوید، اگر توانی کرد	هر چه گوئی تو، آن کند ناچار
خویش را و بس، ز دیگران بگذر	چون مجرد شوی ز خویش و تبار
چون ز خود رسته‌ای، ز خود بر پرس	که خدا کیست؟ ای خدا آزار !
از تو این ما و من که میگوید؟	باتو این نیک و بد که داد قرار ؟
گر کس دیگر است، بازش جو	ور توئی، چیست زحمت اغیار ؟
هست فرقی میان دیدن و وصل	نیست زرقی مرا در این گفتار
وصل و دیدار گر یکی بودی	دیده خونین شدی ز دیدن خار
ساغری داده است، ریز و بنوش	دیگری میدهم، بگیر و بدار
جز یکی نیست صورت خواجه	کثرت از آینه است و آینه دار
سکه شاه و نقش سکه یکی است	عدد از درهم است و از دینار
از یکی آب نقش میبندد	بر سر گلبن، ار گل است از خار
از یکی آفتاب گیرد رنگ	خواه نارنج گیر و خواهی نار
نقطه ای را هزار دایره است	گر قدم پیشتر نهد پرگار
همه عالم نشان صورت اوست	باز جوئید یا اولوا الابصار
همه تسبیح او همی گویند	ریگ دردشت و سنگ بر کفسار

قطعه ذیل را که دارای لطف خاصی است، بتقلید **سعدی** سروده است :

ای رنج نا کشیده که میراث میخوری بنگر که کیستی تو و مال که میبری !

(۱) این بیت را مرحوم براون ظاهراً بغلط نقل و ترجمه نموده است، یعنی مصرع دوم را چنین خوانده: «دوست آن دوست گیر و دست بدار» و چنین ترجمه کرده است:

That friend adopt as friend : all else foresake .

بنظر میرسد که کلمه «دوست» غلط و صحیح آن «دست» باشد .

او جمع کرد چون بنمی خورد، از او بماند
 زرغول مرد باشد و زن غل^۳ گردش
 فرزند بنده است، خدا را غمش مخور
 کردها مگرد، که گردد و بال تو
 دریای فتنه این هوس و آرزوی تست
 این شستشوی جبه و دستار تابکی؟
 هرگز نباشدت ببند دیگران نظر
 گفتار **اوحدی** بود بی حقیقتی

دریاب کز تو باز بماند، چوبگذری
 در غل و غول باشی، تابازن و زری!
 تو آن نه ای که به ز خدا بنده پروری^(۱)
 گر خود ببال **جعفر طیار**^(۲) میپری
 در موج او مرو، چوندانی شناوری
 دست از جهان بشوی، که این است گازی
 در فعل خویشتن توا گر نیک بنگری
 قولش قبول کن، که باقبال رهبری

غزل ذیل از لطایف کلمات اوست :

بسکه بعد از تو خزان و بهاری باشد
 دل نگهدار که بر شاهد دنیا ندهی
 تو که امروز چو کژدم همه را نیش زنی
 یک دل سوخته بنواز، که کاریست عظیم
 خاکساران جهانرا بحقارت منگر
 شام و صبح آید و لیلی و نهاری باشد
 کاین نه یاری است که - اورا غمیاری باشد
 مونس گور تو نیک است که ماری باشد
 ورنه آزار دل خلق، چه کاری باشد ؟
 توچه دانی که در این گرد سواد باشد؟!
 توچه دانی که در این گرد سواد باشد؟!

وبا این قطعه لطیف سخن را درباره **اوحدی** پایان میرسانیم :

ز نهار خوارگان را، ز نهار خوار دار
 فخری که از وسیلت دونی رسد بتو
 چون جام دولّت بکف دست برنهند
 بدمهر بختی است سر آسیمه نفس تو
 پیوند عهدشان همه نا استوار دار .
 گر نام و ننگ داری، از آن فخر عار دار .
 در کاسه نخست نظر بر خمار دار .
 اورا که با تو گفت چنین بی مهار دار؟!

قریه **شبستر** نزدیک **تبریز** در **آذربایجان** مولد عارف
محمود شبستری
 معروفی است که در اواسط قرن هفتم هجری تولد یافته

(۱) این بیت در دیوان **سعدی** نیز آمده است و بیتی دیگر در توالی آن
 چنین آمده - :

گر مقبل است، گنج سعادت برای اوست و ر مدبر است، رفیع زیادت چه میبری ؟

(۲) **جعفر طیار** - جعفر بن ابیطالب پسر عم نبی (ص) که در غزوه موتیه شهید گشت

بسال ۵۸ هـ / ۶۲۹ م . و پیغمبر (ص) در باره او فرمود: « **مربی جعفر البارحة فی نفر من الملائكة له جناحان مخضب القوادم من الدم .** » و از این رو اورا شهید طیار یا ذو اجنحة گفته اند. (ابن اثیر جلد دوم س ۱۸۱).

و موسوم است به **سعد الدین محمود شبستری** که باختصار او را «شیخ شبستر» می گویند، از تاریخ زندگی او اطلاع زیادی بدست نیست، و ظاهراً سراسر عمر را بر خلاف زمانه آشفته و عصر پر آشوب خویش بآرامش و سکون بدون حادثه مهمی در **تبریز** یا نزدیکی آن شهر بسر برده است، و هم در آنجا در حدود سال ۷۲۰ هـ / ۱۳۲۰ م. وفات یافته.

از وی تألیفات حجیم و جسیم باقی نمانده، لیکن **مثنوی گلشن راز** او که تقریباً هزار بیت میشود، یکی از بهترین و جامعترین رسالاتی است که در اصول و مبادی تصوف برشته تحریر درآمده و تا امروز نزد خاص و عام شهرتی بسزا دارد. آقای **وین فیلد** Mr. E. Whinfield از آن ترجمه خوبی بانگلیسی کرده که بضمیمه مقدمه و حواشی در لندن بسال ۱۸۸۰ م. بطبع رسیده، و در مقدمه آن ترجمه نکاتی که راجع بمؤلف و آثار او بدست آمده جمع آوری کرده است.

این رساله شریفه توجه سیاحان اروپائی را هم از زمان قدیم، در حدود ۱۷۰۰ م، جلب میکرده و نسخ متعدد از آن درمائه بعد به کتابخانه های اروپا رسیده است. دکتر **تولوک** Dr. Tholuck در تألیف خود موسوم به **Sufismus**

بسال ۱۸۲۰ م، از آن مثنوی استفاده کرده است؛ و بعدها یک قسمت از آن را به آلمانی در کتاب **Blüthensammlung aus der Morgenlandischen Mystik**

بسال ۱۸۲۵ م. نقل فرموده است، و بعد از آن در سال ۱۸۳۵. **هامر پور گشتال**

Hammer Purgstall اطریشی تمام آنرا بشعر آلمانی درآورده.

این مثنوی چنانکه مؤلف خود اشاره میکند، در شوال سال ۷۱۰ هجری (فوریه ۱۳۱۱ م) بنظم آمده، و آن در پاسخ پانزده سؤال است

راجع باصول تصوف که شخصی از خراسان موسوم به امیر حسینی^(۱) از او پرسش کرده است.

(۱) **امیر حسینی رکن الدین عالم بن ابی الحسین الهروی :** مشتهر به **سادات** از اجله عرفاء خراسان، در آخر قرن هفتم و اوایل قرن هشتم هجری می زیسته است. وی در قریه «گریوه» یکی از دهات غوره رات بسال ۶۲۱ هـ. (۲) متولد گردید و در طریقت شاگرد **شیخ رکن الدین مولتانی** خلیفه **بهاء الدین زکریا** می باشد. چون از مولتان بخراسان بازگشت، در هرات توطن جست و بسال ۷۱۸ هـ. در همان شهر وفات یافت، و در گورستان قصبه «مصرخ» در چند میلی شمال هرات مدفون گردید. مصرخ شهر کی آباد و وطن شیعیان آن ناحیه بوده است و ضریح سید ابوالقاسم محمد (دییاج) بن جعفر الصادق (ع) و همچنین مرقد سید عبدالله بن معاویه بن عبدالله بن جعفر الطیار در آن گورستان دو گنبد دارد.

آقای فکری سلجوقی هروی که از اجله دانشمندان و فضلا، معاصر افغانستان و از دوستان صاحب قدر نویسنده سطور است، بر حسب استدعای این بنده تحقیقاتی از مقبره میر حسینی فرموده و یادداشت های مفیدی برای من نوشته اند. - از آن جمله میگویند : «در جوار ضریح **سید عبدالله بن معاویه** قبر امیر حسینی سادات قرار دارد، و روی سنگ کوچکی این قطعه را کتیبه کرده و بالای سر قبر عموداً نصب فرموده اند:

«ده و شش از مه شوال و هفصد و هجده

نمود واقعه افتخار آل محمد

روان سید سادات عصر **میر حسینی**

شد از سراچه دنیا بدار ملک مخلص.

در سال ۱۳۳۶ هـ. ق با مر مرحوم **حبیب الله خان امیر افغانستان** مزار سید را ترمیم و گچ کاری کرده اند، لوحه قدیمی قبر او با کمال تأسف از میان رفته و بجای آن لوحه جدیدی مشتمل بر قطعه مغلوطنی نصب شده». این بنده مترجم در سال ۱۳۲۶ هـ. ش/ ۱۹۴۷ م. توفیق زیارت مزار کثیر الانوار آن سید بزرگوار را در مصرخ حاصل کرد.

میر حسینی را تألیفات عدیده بنظم و به نثر بجای مانده که از آن جمله است: رساله **نزهة الارواح** منشور در قواعد سلوك، و مثنوی «**زاد المسافرین**» منظوم در تصوف و این هر دو مشتمل است بر حکایات و نوادر و امثال بسیار و نیز مثنوی **کنز الرموز** و بقیه پاورقی در صفحه بعد

این پانزده مسأله بطور اختصار بشرح ذیل میباشد :

- سؤال اول - نخست از فکر خویشم در تحیر
سؤال دوم - کدامین فکر مارا شرط راه است
سؤال سوم - که باشم من؟ مرا از من خبر کن
سؤال چهارم - مسافر چون بود، رهرو کدام است؟
سؤال پنجم - که شد بر سر وحدت واقف آخر؟
سؤال ششم - اگر معروف و عارف ذات پاک است
سؤال هفتم - کدامین نقطه را نطق است «انا الحق»
سؤال هشتم - چرا مخلوق را گویند واصل
سؤال نهم - وصال ممکن و واجب بهم چیست؟
سؤال دهم - چه بحر است آنکه نطقش ساحل آمد؟
سؤال یازدهم - چه جزو است آنکه اواز کل فزون است
طریق جستن آن جزو چون است؟
سؤال دوازدهم - قدیم و محدث از هم چون جدا شد؟
که این «عالم» شد، آن دیگر «خدا» شد؟
سؤال سیزدهم - چه خواهد مرد معنی زان عبارت
که دارد سوی چشم و لب اشارت؟
سؤال چهاردهم - شراب و شمع و شاهد را چه معنی است؟
خراباتی شدن، آخر چه دعوی است؟
سؤال پانزدهم - بت و زنار و ترسائی در این کوی
همه کفر است، اگر نه چیست بر گوی؟

شیخ شبستری در این مثنوی نه تنها جواب سؤالات فوق را داده است، بلکه آنرا به امثال و شواهد و بیانات دیگر آراسته. چنانکه گفتیم

بقیه پاورقی از صفحه قبل

روح الارواح و صراط المستقیم و سی نامه و طرب المجالس همه از

اوست. يك نسخه از مجموعه کلیات او نظماً و نثراً اکنون در تصرف بنده مترجم میباشد. خاتم دکتر فروغ حکمت همشیره این بنده رساله پایان نامه (تز) دکترای خود را در دانشکده ادبیات طهران سال ۱۳۲۷ ه. ش : در شرح احوال و آثار این عارف بزرگ مخصوص ساخته در تحقیق مطالب و مطالعه منابع و تجزیه کلمات او سعی بسیار کرده ورنج فراوان برده و رساله جامعی برشته تألیف آورده است.

روی هم رفته این مثنوی از بهترین رساله‌های موجزی است در مبادی تصوف که در دست می‌باشد. خاصه اگر شرح ممتازی که **عبد الرزاق الاهیجی** بر آن نگاشته نیز مورد مطالعه قرار گیرد^(۱).

چون این مثنوی کراراً طبع شده و ترجمه آن نیز فراوان است، برای نمونه تنها بیک سؤال و جواب مختصر اکتفا می‌شود:

سؤال دهم

«چه بحر است آنکه نطقش ساحل آمد؟ ز فقر او چه گوهر حاصل آمد؟»

جواب دهم

صدف حرف و جواهر دانش دل	یکی دریاست هستی، نطق ساحل
برون ریزد ز نقل و نص و اخبار	بهر موجی هزاران در ^۲ شهوار
نگردد قطره‌ای هرگز کم از وی	هزاران موج خیزد هر دم از وی
غلاف در ^۳ او از صوت و حرف است	وجود علم از آن دریای ژرف است
ضرورت باشد او را از تمثل	معانی چون کند اینجا تنزل

(۱) مرحوم براون شرح **گلشن راز** را بعد از **عبد الرزاق لاهیجی** نسبت می‌دهد، و حال آنکه این شرح منسوبست به **شیخ شمس الدین محمد بن یحیی الاهیجی** الاصل الشیرازی المسکن که در ذیحجه سنه ۸۷۲ هـ. تألیف نموده و موسوم است به **مفاتیح الاعجاز فی شرح گلشن راز**. شیخ مذکور از مشایخ سلسله **نور بخشیه** و معاصر است با **سید صدر الدین دشتکی و جلال الدین دوانی و عبدالرحمن جامی**، در **مجالس المؤمنین** مذکور است که شرح **گلشن راز** را نزد **جامی به هرات** فرستاد و جامی در صدر جواب کتاب این رباعی را نوشته بخدمت شیخ ارسال نمود:

ای فقر تو نور بخش ارباب نیاز خرم ز بهار خاطرت گلشن راز
یک ره نظری بر من درویش انداز شاید که برم ره بحقیقت ز مجاز.
قبر شیخ مذکور در خانقاه نوریه در **شیراز (محلۀ لب آب)** در این تاریخ موجود است. ولی مولانا **عبد الرزاق لاهیجی** صاحب **گوهر مراد** از متأخرین حکماء شیعه و متوفی بسال ۱۰۵۱ هـ. می‌باشد و بین این دو لاهیجی فرق بسیار است.

تمثل (۱)

شنیدم من که اندر ماه نیسان صدف بالا رود از قعر عمان

(۱) افسانه قطره باران نیسانی که در دهان صدف افتاده و مبدل بمروارید شاهوار میشود، در ادبیات عرب و عجم بالسنة فصحاى نامدار و شعرای بزرگوار موضوع تشبیهات و تمثیلات گوناگون شده است؛ چنانکه شاعر عرب گوید:

« اری الاحسان عند الحر دیناً

و عند السفلة منقصة و ذماً

كقطر الماء فى الاصداف در

و فى جوف الافعى صار سماً

و قطعه شیخ سعدی در بوستان که در ستایش فروتنی و فضیلت تواضع فرموده معروف است:

یکی قطره باران ز ابری چکید
خجل شد چوپهنای دریابدید... الخ
البته این افسانه لطیف و پرمعنی با حقیقت منطبق نیست و حکایتی خرافی میباشد. علت طبیعی تکوین مروارید را امری دیگر یافته اند که عبارت است از: افتادن دانه رمل خردی در دهان حشره دریائی صدف، بشرحی که در علم الحیاء (بیولوژی) بتفصیل آمده. این بنده مترجم همان علت طبیعی را در قطعه ذیل منظوم ساخته و از آن اندرزی اخلاقی استخراج کرده ام، شاید که خواننده را سودمند افتد:

- پند صدف -

« یکی پند نغز از صدف دار گوش	چو گوهر کن آویزه گوش هوش ،
نگر تا گهر را که تابان کند؛	صدف چون بدریای عمان کند؛ :
یکی دانه رمل سیه ای شگفت ؛	قضا را درون صدف جا گرفت .
از آن بدگهر سنگ ناسازگار	تن نرم آن جانور شد فگار .
چو اندام نرمش از آن خسته شد .	همان لحظه عقد گهر بسته شد .
گرفتش ببر با تن ریش ریش	تنیدش لعابی هم از جان خویش !
پدیدار شد ز آن مبارك لعاب	یکی در رخشنده چون آفتاب .
بلطفش صدف چون بجان پرورید	از آن دانه گوهری شد پدید
شد آن بدگهر رمل زشت سیاه	درخشان دری زیب دیهیم شاه !
دل تیره دشمن نا بکار	شد از دوستی لؤلؤ شاهوار
کسی کز محبت کمر بست تنگ	تواند گهر ساخت از تیره سنگ
چو کرمی تواند بر آرد گهر ،	نگر کآدمی تا چه دارد هنر ؟ ! »

ز شیب قعر بحر آید بر افراز
بخاری مرتفع گردد ز دریا
چکد اندر دهانش قطره ای چند
رود تا قعر دریا با دل پر
بقعر اندر رود غواص دریا
تن تو ساحل وهستی چو دریاست
خرد غواص آن بحر عظیم است
دل آمد علم را مانند يك ظرف
نفس گردد روان چون برق لامع
صدف بشکن، برون کن در شهوار
لفت با اشتقاق و نحو با صرف
هر آنکو جمله عمر خود در این کرد

بروی بحر بنشیند دهن باز
فرو بارد بامر حق تعالی
شود بسته زبان او بصد بند
شود آن قطره باران یکی در
از آن آرد برون لؤلؤی لا لا
بخارش فیض و باران علم اسماست
که اورا صد جواهر در گلیم است
صدف بر علم دل صوت است با حرف
رسد زو حرفها با گوش سامع
بیفکن پوست، مغز نغز بر دار
همی گردد همه پیرامن حرف
بهرزه صرف عمر نازنین کرد.

شیخ شبستری را نمیتوان مانند دیگر شعرای ایران دارای مقالات و آثار بسیار دانست؛ زیرا تا آنجا که معلوم است **مثنوی گلشن راز** تنها اثر منظوم وی میباشد^(۱). تألیفات دیگر وی عبارتست از: **رساله حق الیقین** و **رساله شاهد**. رساله نخستین فراوان یافت میشود و در تهران با دیگر رسائل متصوفه به چاپ سنگی رسیده است^(۲) و رساله دومی که بنظر نویسنده

(۱) شیخ شبستری را نمیتوان جزو شعراء محسوب داشت، بلکه شاعری دون مرتبه اوست و خود او بدین معنی اشاره کرده آنجا که گفته است:

به نثار چه کتب بسیار منی ساخت
بنظم مثنوی هرگز نپرداخت
همه دانند کاین کسر در همه عمر
نکرده هیچ قصد گفتن شعر

«عمر» را با «شعر» قافیه کرده تا برهان صدق دعوای او باشد!

(۲) کتب و رسائلی که به **شیخ شبستری** منسوب است، علاوه بر سه مثنوی و رساله که **براون** ذکر کرده، سه تألیف دیگر نیز میباشد:

اول - **سعادتنامه** که **ریو** در فهرست خود ذکر کرده بشماره - (Add. XXIV. 27261) و مرحوم **تربیت** در **دانشمندان آذربایجان** نیز نام

میببرد، و نسخه موجود در موزه بریتانیا هم چنین نسخه متعلق بمرحوم تربیت هر دو ناقص و شامل قسمت اول آن مثنوی است. بقیه پاورقی در صفحه بعد

نرسیده ، عنوان کامل آن این است : « **حق الیقین فی معرفة الله والعوالم** »

و آن مشتمل بر هشت باب است (بازاء ابواب ثمانیه بهشت) باین تفصیل :

باب اول - در ظهور ذاتی حق - و بیان مقام معرفت او.

باب دوم - در ظهور صفاتی او و بیان مقام علم او.

باب سوم - در مظاهر و مراتب آن و بیان مبداء.

بقیه پاورقی از صفحه قبل

دوم - مرحوم تربیت در کتاب « **دانشمندان آذر بایجان** » ترجمه منهاج-

العابدین غزالی را باو نسبت میدهد، ولی بنظر نویسنده نرسیده است .

سوم - رساله « **مرآة المحققین** » در تصوف به نثر ، که در مجموعه ای موسوم

به **عوارف المعارف** بضمیمه **حق الیقین شبستری** و چند رساله و ترجیع بند در

تهران دودفعه بیچاپ سنگی طبع شده است، یکی بسال ۱۳۱۸ هـ. در صحت اتساب این رساله

بشیخ شبستری سند محکمی بنظر نرسید، جز آنکه در صدر آن رساله چاپی نوشته است:

« **مرآت المحققین** شیخ محمود » ، **حاجی خلیفه** نیز از این رساله بذکر نامی اکتفا

کرده است و میگوید: رساله ای فارسی است در تصوف و از مصنف آن نامی نمیبرد (کشف -

الظنون جلد دوم ص ۴۱۴) و این رساله شروع میشود باین عبارت: « حمد بیحد و ثنای بیعد

حضرت ذوالجلالی را الخ ».

و ختم میشود باین عبارت: « اینجا معنی وحدت روی نماید والسلام علی من اتبع الهدی ».

و آن رساله مشتمل است بر هفت باب :

باب اول - در بیان نفس طبیعی و نباتی و حیوانی و انسانی.

باب دوم - در صورت موجودات.

باب سوم - در بیان واجب و ممکن و ممتنع.

باب چهارم - در بیان آنکه حکمت در آفرینش چیست.

باب پنجم - در بیان مبداء و معاد.

باب ششم - در برابر کردن آفاق و انفس.

باب هفتم - در تطبیق آفاق و انفس .

و مجموع این رساله وجیزه به نثر روان و ساده نوشته شده است .

باب چهارم - در وجوب وحدت واجب تعالی.

باب پنجم - در ممکن الوجود و کثرت.

باب ششم - در تعین حرکت و تجدد تعینات.

باب هفتم - در حکمت تکلیف و جبر و قدر و سلوک.

باب هشتم - در بیان معاد و بیان جبر و حقیقت فنا و بقا.

ربیع بنوفجی مداح فخرالدین کرت سلطان هرات،
ربیع بنوفجی کمتر از دیگر شعرا شهرت دارد^(۱). لیکن یادداشتی مفصل

در باره وی در کتاب کمیاب و گران قیمت **مجمل فصیحی خوافی** در ذیل
 وقایع سال ۷۰۲ هـ / ۱۳۰۲ م. که سال مرگ اوست آمده. گویند:

ربیع بسیار باده نوش بوده و حال آنکه ممدوح او **فخرالدین کرت بنوشیدن**
 بنگ خاطر مشغول میداشته، و در این دو رباعی که باو منسوب است اشاره
 بهمین معنی کرده:

هر گه که من از سبزه طربناک شوم	شایسته سبز خنگ افلاک شوم
باسبز خطان سبز ^(۲) خورم بر سبزه	زان پیش که همچو سبزه در خاک شوم!

میخواره اگر غنی بود، عور شود	وز عربده اش جهان پر از شور شود
در حقه لعل از آن ز مرد ریزم	تا دیده افعی غم کور شود.

(۱) شرح حال مفصلی از **صدرالدین خطیب** متخلص به **ربیع بنوفجی**
 در **حبیب السیر** در ذیل احوال **ملك فخرالدین کرت** مسطور و علت حبس و
 هلاک آن شاعر بتفصیل در آن کتاب آمده است (حبیب السیر جلد سوم جزء دوم).

(۲) مراد از «سبز» نبات شاهدانج است که آنرا بانگلیسی **Indian hemp**
 گویند، ولغت علمی آن **Cannabis Indica** میباشد، بمناسبت رنگ سبز آن در زبان
 شعراء به «سبز» اشعار شده است و از آن به «حبة خضراء» یا «زمرد» و یا «طوطی سبز»
 نیز تعبیر کرده اند.

باری چون و بیهی بزندان افتاد ، مثنوی بنظم آورد ، موسوم به **کارنامه**؛^(۱) و بعضی اشعار دیگر گفت؛ بلکه بوسیله آن شفقت سلطان را بسوی خود منعطف سازد ، لکن حاصلی نبخشید . نزدیک بهفتاد بیت از آن مثنوی را **فصیحی در مجمل** نقل کرده است و این چند بیت را از آنجمله برای نمونه در اینجا میآوریم :

شاه جهان خسرو روی زمین	وارث جمشید، ملك فخر دین
داشت یکی بندگران ساخته	ز آهن و فولاد پیرداخته
کرد مرا بسته بدان بند پای	سرمکش از خواهش کیهان خدای
آن دگرانرا همه آزاد کرد	چرخ فلک بین که چه بیداد کرد
من شده پس بسته بندگران	راست چو گاو س به ماز ندران
بار غمی بر دل و بر پای بند	با همه غم هم قسم تا بچند
جان من از صحبتشان در غریو	بلعجبی چند نه مردم نه دیو
يك دل از ایشان بجهان شاد نه	چون دلشان آهن و فولاد نه
دیو یکی مسخره در گردشان	خرس یکی لت خوره شاگردشان
عادتشان بستن و آویختن	خصلتشان کشتن و خون ریختن
کار همه عمر برون کوب و زور	روی همه سال به خیسار و غور (۲)
کوه روانند نبرد آزمای	کوه روانند ب صنع خدای
ده تن از این قوم نگهبان من	وای بر این حال پریشان من!

در قصیده ای دیگر که باز در محبس ساخته است، شاعر مدعی است که

(۱) کرت نامه نیز مثنوی است که همین شاعر سروده بسبك شاهنامه (رجوع شود به کشف الظنون حاجی خلیفه ج ۲ و روضات الجنات در تاریخ هرات) و از آن کتاب کمیاب نسخه ای در کابل در کتابخانه دوست دانشمند **سرور گویا اعتمادی** موجود است .

(۲) **خیسار** قلعه ایست در خراسان نزدیک **هرات** (یا قوت جلد دوم ص ۵۰۷) و **غور** ناحیه ایست کوهستانی در **افغانستان** . و این دو ممکن است مانند قلعه **کلات نادری** جایگاه حبس مقصرین بوده یا آنکه ده تن نگهبانان شاهی از اهل کوهستان های **غور** بوده اند .

سنّ سی و یک سال دارد و از این مدت هفده سال را در خدمت سلطان و چهارده سال را در مجاورت بیت الحرام بسر آورده، و چنین گفته است:

«سی و یک رفت ز عمرم غرض از حرمتان هفده در خدمت تو، چارده در بیت حرم»

و نیز منظومه‌ای دیگر که ظاهر اُمثنوی بوده بهمان سیاق و روش و در همان حال بقول صاحب مجمل، داشته است؛ ولی جمله عرائض وی ناشنیده ماند، و شاعر سیه روز رادر زندان هیچکس ندانست که چگونه مرده است.

همام الدین تبریزی ^(۱) یکی دیگر از شعراء این زمان است که شایستگی ذکر باجمال دارد. بموجب

مجمّل التواریخ فصیحی وی در سال ۷۱۴ هـ / ۱۳۱۴ م. بسن ۱۱۶ سالگی وفات یافت. و او را با **شیخ سعدی** ملاقاتی روی داده و با او ظرافتها و مزاحها داشته که **همام** در آن مغلوب شیخ شده است ^(۲)؛ از زندگانی او مطلب دیگری بدست نیامد، جز آنکه وی نیز یکی از قصیده سرایان و

(۱) در سال ۱۳۳۳ هـ. ش / ۱۹۵۴ م. آقای **مؤید ثابقی** که از فضلاء معاصر

و از مفاخر شعراء عصر حاضر ایرانند، قسمتی از دیوان **همام الدین بن علاء تبریزی** را از روی نسخه منحصر بفردی که بسال ۸۱۶ هـ. کتابت شده بطبع رسانیده‌اند. آن نسخه مستقیماً از روی نسخه قدیمتری منقول است که بلافاصله پس از فوت شاعر بامر **خواجه رشیدالدین فضل‌الله وزیر تدوین شده و مقدمه نفیسی بنام آن وزیر دارد.** عین نسخه در کتابخانه ملی پاریس اکنون موجود و کتابخانه ملی ایران از روی آن عکس برداشته و آقای **ثابقی** قسمتی از آن را جمع آوری و در طهران چاپ و مقدمه بلیغ و مفصلی که مشتمل بر نوادر فوائد و تحقیقات دقیقه راجع باحوال شاعر و سخن اوست، بدان مزید ساخته‌اند.

این مجموعه که ظاهر آن **کوچک** است، ولی معنأً بزرگ و در ۶۲ صحیفه بسیاری از غزلیات و ابیات **همام الدین** را متضمن است.

(۲) رجوع شود به تذکرة الشعراء دولت‌شاه، طبع لیدن، ص ۲۰۳.

مداحان صاحب‌دیوان بوده است (۱).

اشعار ذیل بنقل هفت اقلیم نمونه‌ای از کلمات اوست که در آن ظاهراً نفوذ کلام شیخ سعدی (۲) مشهود می‌باشد :

« در آن نفس که بمیرم، در آرزوی تو باشم
بوقت صبح قیامت که سر ز خاک بر آرم
حدیث روضه نگویم ، گل بهشت نبویم
بدان امید دهم جان، که خاک کوی تو باشم
بآرزوی تو خیزم ، بجستجوی تو باشم
بسوی حور نیویم، در آرزوی تو باشم » (۳).

غزل دیگر :

« وداع یار و دیارم چو بگذرد بخیال
فراق را نفسی چون هزار سال بود
شود منازل از آب دیده مالا مال
به بین که چون گذرد روز و هفته و مه و سال؟ »

غزل دیگر :

(۱) رجوع شود بمقدمه جلد اول تاریخ جهان‌نگشای جوینی نگارش مرحوم میرزا محمد خان قزوینی .

(۲) شیخ سعدی را غزلی معروف است بدین مطلع :

تو خود بصحبت امثال ما نپردازی نظر بحال پریشان ما نیندازی
همام همین غزل را جواب گفته و از اینکه شهرت و آوازه شیخ را نداشته، از بخت خود گله کرده است و این ابیات از آن غزل است :

« بیک کرشمه توانی که کار ماسازی دمی بچاره بیچارگان نپردازی
در آرزوی خیالت غلام خوابم من . خنک کسی که تو اش همنشین و همراهی
عیار مهر تو یک ذره کم نگردانم . اگر بیوتۀ عشقم چو سیم بگذاری
مکن تفرج سروسپی، همان خوشتر که عشق باقدوبالای خویشتن بازی .
همام را سخنی دلفریب و شیرین است . ولی چه سود که بیچاره نیست شیرازی! »

(۳) این غزل در بعضی نسخ دیوانهای خطی و کهنه شیخ سعدی که تاریخ کتابت آن اوایل قرن هشتم است، بشیخ نسبت داده شده ، و مقطع آن این بیت است که شامل تخلص وی می‌باشد :

« هزار بادیه سهل است باوجود تو رقتن و گر خلاف کنم، سعدیا بسوی تو باشم ».

« قیامت دیدم آن روز جدائی چه بودی گر نبودی آشنائی
 غنیمت دان حضور دوستان را که دوران مینماید بیوفائی ! »
 غزل دیگر :

« شد دوش بر یار حکایت آغاز از هر بن موئیم بر آمد آواز
 شب رفت و حدیث مایپایان نرسید شب راچه گنه؟ قصه ما بود دراز ! »
 اگر مجال اجازت میداد، هر آینه عده دیگری از شعراء این عصر نیز
 سزاوار ذکر در این کتاب می بودند ؛ مانند :

افضل کاشی ، اثیری اومانی ، سیف الدین اسفرنگی ،
رفیع الدین ابهری ، فریداحول و نزاری قهستانی .
 دیگر شعراء این زمان
 لیکن غالباً دیوان آنها کمتر بدست من افتاده ، و جز بعضی
 قطعات منتخبه که تذکره نویسان از ایشان نقل کرده اند ، از آثار آنان
 بتفصیل آگاهی نیافته ام ، پس اولی آن است که اکنون از ذکر ایشان
 صرف نظر شود .

با اینهمه درباره شاعر اخیر یعنی - **نزاری** - چند کلمه ای باید
نزاری قهستانی گفته شود، زیرا که نسخه خطی دیوان او را در موزه بریتانیا
 بعد از طبع متمم فهرست بدست آوردند (Or . 7909) ، و از آن نسخه سوادی برای
 من در پائیز سال ۱۹۱۳ م. بقلم کاتبی هندی موسوم به **مولوی اسماعیل علی**
 کتابت شده است. من از آن رو مشتاق این نسخه بودم که احتمال قوی میدادم
 که چون **نزاری** منسوب بطایفه **اسماعیلیه**^(۱) میباشد، شاید در اشعار او ادله
 و اشاراتی بر مذهب وی بدست آید. و نیز امید داشتم که در کلمات او قریحه بزرگی
 مانند شاعر بزرگ اسماعیلی یعنی **ناصر خسرو علوی** مشاهده کنم .
 اینکه **نزاری** منتسب به **طایفه اسماعیلیه** است ، نه فقط از تخلص

(۱) اسماعیلیه = ملاحده ، Assassins

او وازمولد ومسقط الرأس وی معلوم میشود ، بلکه بسیاری از صاحبان تذکره باین معنی اشاره کرده اند . پس از مرگ هشتمین خلیفه فاطمیان مصر - **المستنصر بالله** (۱۰۳۵ - ۱۰۹۴ م). مابین دو پسر او **المستعلی بالله** و **نزار** کشمکشی در گرفت که در آن پسر دوم بهلاک رسید . لیکن **اسماعیلیان شرق ایران** (بانضمام شعبه شامی آن طایفه) او را امام بحق میدانستند . و بدون شك این شاعر تخلص خود را از نام وی گرفته است ، و احتمال دیگر که این نام مأخوذ از کلمه « نزار » بمعنی لاغر باشد ، محل تردید است . بعلاوه **قهستان** یکی از مراکز مهمه طایفه **ملاحده** ایران میباشد ^(۱) مخصوصاً در شهر **قائن** و **بیر جند** که این شاعر بآن دو شهر در یکی از اشعار خود اشاره کرده آنجا که میگوید :

« نشسته بر سر گنجینه خویش اگر در **بیر جند**م و ر به **قائن**

نزاری بعد از این آزاد و فارغ توئی و گنج فقر و گنج ایمن ».

نسخه دیوان فوق مشتمل بر غزلیاتی چند بود و آنها اگرچه تاحدی دارای روح است ، ولی غالباً از مقوله خمریات ^(۲) است ، که کمتر اشاره بعقاید مذهبی یا وقایع عمومی زندگی وی مینماید ، و ظاهراً اینگونه مطالب را باید در نوع مثنوی و قصیده جستجو کرد . ولی در نسخه مورد بحث

(۱) رجوع شود بکتاب « ممالك خلافت شرقیه » تألیف ل. استرانج . ص ۳۵۴ ، بنده مترجم در شهر سنه ۱۳۱۵ ه . ش که مقلد منصب وزارت معارف بودم ، بدهات این طائفه در قهستان (حوالی بیر جند) رفتم و برای ایشان که بر حسب امر امام خود « آقاخان محلاتی » تقاضای دبستان داشتند ، يك دو باب مدرسه تأسیس کردم . و با زعمای ایشان صحبت داشتم .

(۲) خمریات = **Bachanalians** .

متأسفاً از سنخ قصیده و مثنوی چیزی دیده نشد. بقول اسپرنگر^(۱) نزاری در سال ۷۲۰ هـ / ۱۳۲۰ م. وفات یافته، و دو مثنوی از او باقی مانده یکی موسوم به: **دستور نامه** است و بقول او بسیار لطیف و جالب میباشد، ولی این مثنوی بنظر نویسنده نرسیده است. و آثار نزاری شاید در آتیه مورد مطالعه بیشتری قرار گیرد^(۲).

در خاتمه این مقال باید کلمتی چند از **سلطان ولد** فرزند و جانشین روحانی مولانا **جلال الدین رومی** گفته شود^(۳). وی در **آسیای**

(۱) اسپرنگر Sprenger - فهرست کتابخانه پادشاه اودس ۵۲۴.

(۲) **دیوان نزاری**: مشتمل است بر قصاید و غزلیات و قطعات و رباعیات و ترکیب بند،

نسخه‌ای خطی از آن در کتابخانه ملی ایران در ۶۱۸ صفحه محفوظ است و در پایان آن نوشته: «کتب صفی قلیخان بیگلربیگی» و بی تاریخ مانده و ظاهراً در نیمه اول قرن نهم کتابت یافته و از ابتدای این نسخه مقداری بیفتاده، همچنین نسخه دیگری در کتابخانه ملی ملک تهران در ۲۰۹ ورق بشماره ۵۳۰۵ مضبوط میباشد و چنین مینماید که مکتوب در قرن یازدهم هجری است و مقداری از نواقص آن را در زمان حاضر نویسانیده اند و هنوز ناتمام است.

این هر دو نسخه هر یک متجاوز از هشت هزار بیت میشود و نسخه کتابخانه ملی ایران کاملتر و صحیح تر مینماید. ولی چنانکه در **آتشکده آذر** آمده دیوان نزاری بیست هزار بیت بالغ میشده است.

رجوع شود به مجلد دوم **آتشکده آذر** طبع تهران ۱۳۳۷ ش با حاشیه بسیار مفید و جامعی که آقای **حسن سادات ناصری** تحقیق فرموده و بر آن افزوده اند.

(۳) رجوع شود بتألیفات استاد دانشمند آقای **بدیع الزمان فروزانفر** که در باره تاریخ حیات و خاندان و آثار مولانا جلال الدین رومی نگاشته و اثری مخلد از خود بیادگار گذاشته اند. مخصوصاً «رساله در تحقیق احوال و زندگانی مولانا جلال الدین محمد» طبع تهران - بهمن ماه ۱۳۱۵.

صغیر در شهر لارند (قرامان جدید) در سال

۶۲۳ هـ . ۱۲۲۶ م . وقتی که پدرش نوزده سال

داشته متولد شد . اسم اصلی او بهاءالدین احمد

سلطان ولد و کتاب

رباب نامه

است ، تألیف معروف وی مثنوی است موسوم

به رباب نامه ، و آن کتابی است فارسی که محتوی بر ۱۵۶ بیت ترکی نیز

میباشد، و بعقیده گیب آن قدیمترین نمونههای شعر ترکی غربی است که در

دست میباشد . این اشعار کهنه جلب توجه وانهمر (۱)، ویکر هوسر (۲)،

بر نهور (۳)، فلیشر (۴)، سلمان (۵)، رادلوف (۶)، را نموده و گیب

نیز در کتاب تاریخ شعر عثمانی از آن بحث بسیار کرده است (جلد اول

ص ۱۴۹-۱۶۳) و هم آنجا گفته است (۷): «سلطان ولد نه تنها این افتخار را

دارد که وی پیشقدم در هر کار نیک بوده ، این مباحثات نیز حق اوست که

بکاری مهم و ببادرت جست که آن ایجاد شعر برای يك ملت است و هر کس حق دارد

از چنین عملی سرفراز باشد . » (۷) و از اینقرار بطوریکه گیب ، که خود

خواخواه بزرگ شعر ترکی است اقرار دارد، ایجاد شعر ترکی مرهون یکنفر

ایرانیست ، و در حقیقت شاخه ای از شعر فارسی میباشد ، که در طول مدت پنج

قرن ونیم یعنی از ۱۳۰۰ تا ۱۸۵۰ م. از آن سرچشمه سیراب میشده و از آن منبع

فیض میگرفته است . بهر صورت تأسیس سلطنت عثمانی و ظهور ادبیات ترکی

هر دو متعلق است به همین عصر و به همین زمانی که در این فصل مورد بحث ماست،

از این سبب است که غالباً ما در مواقع ضروری بآن هر دو اشاره می کنیم .

Von Hammer (۱)

Wickerhauser (۲)

Bernhauer (۳)

Fleischer (۴)

Salemann (۵)

Radloff (۶)

(۷) رجوع شود به تاریخ شعر ترکی تألیف گیب . Gibb. Vol. i R. 154



KASHMIR UNIVERSITY

LIBRARY

Srinagar-6.

کتاب دوم

از تولد تا وفات امیر تیمور

۷۳۶ - ۸۰۷ هـ .

۱۳۳۵ - ۱۴۰۵ م .



KASHMIR UNIVERSITY

LIBRARY

Srinagar-6.

فصل چهارم

دوره تیمور

تعریف این دوره
دوره اقتدار مغولان ایران بمرگ ابوسعید بهادر
در ۱۳ ربیع الثانی ۷۳۶ هـ / ۳۰ نوامبر ۱۳۳۵ م. عملاً

سپری شد ، و هشت ماه بعد از آن یعنی در ۲۵ شعبان همان سال مطابق ۸
آوریل ۱۳۳۶ م . تیمور معروف به **لنگ** که نزد اروپائیان به **تهمرلن**
Tamerlane معروف و مشتهر است ، متولد گردید . مقدر بود که وی نیز
مانند **چنگیز خان** تقریباً بهمان عظمت و قدرت نائل شود و هم برای مسلمانان
آسیای غربی و وسطی عقوبتی مولم باشد .

انطباق تقریبی تاریخ وفات آخرین سلطان مغول با تولد این پادشاه
عظیم که دوره استیلای تاتارها را در ایران از نو بوجود آورد ، جلب نظر مؤلف
مطلع السعدین را کرده از این رو همان سال را برای ابتداء تاریخ این دوره
هفتاد ساله که ما در صدر بحث آن هستیم مناسب دانسته است . این دوره
با همه هرج و مرج و اختلالی که در آغاز آن موجود بود و خونریزیهای
بزرگی که در پایان آن اتفاق افتاد ، از حیث کم و کیف شعرا و نویسندگانی
که در آن بظهور رسیدند ، بسیار قابل توجه است .

نویسندگان
برگزیده این دوره
اساتید شعراء این عصر سلمان ساوجی ، خواجوی
کرمانی ، عبیدزاکانی ، عماد کرمانی ، عصار
تبریزی و دو جلال الدین : یکی عضد یزدی

و دیگری طیب ، کمال خجندی ، مغربی ، بسحق اطعمه ، ابن یمین ،
 میباشند و آخر همه بلکه استاد مسلم و بی نظیر آن عصر **حافظ شیرازی** است.
 نویسندگان و ثرنویسان این دوره عبارتند از مورخین عصر **تیمور** مانند :
نظام شامی و شرف الدین علی یزدی و مهین الدین یزدی مورخ **خاندان**
مظفری که بدست **تیمور** نابود شدند ، و بعضی علماء بزرگ دیگر که
 گرچه ایرانی نژاد بودند ، ولی عربی تحریرات فرموده اند . مانند : -
میرسید شریف جرجانی ، سعدالدین تفتازانی و عضدالدین ایجی .
سه یورش تیمور بایران حمله نخستین **تیمور** به **ایران** در سنه ۷۸۲ هـ /
 ۱۳۸۰ م . اتفاق افتاد که در آخر آن سال
خراسان و سیستان و مازندران را فتح کرد ، و هجوم دوم در سال های
 ۵ - ۱۳۸۴ م . واقع شد که در آن باز به **مازندران** تاخته و اعمال جنگجویانه
 او تا آذر بایجان و عراق عجم و گرجستان توسعه یافت و به فتح **شیراز**
 و قتل عام ۷۰ هزار تن در **اصفهان** خاتمه پذیرفت . و تاخت و تاز سوم او در
 سال ۷۹۵ هـ / ۱۳۹۲ . آغاز گردید که وی باز به **فارس** حمله برده **مظفریان**
 را بکلی منقرض ساخت ، در حالی که **سربداران سبزوار** را در سال ۷۸۳ هـ /
 ۱۳۸۱ م . نابود کرد و **ملوک کرت هرات** را در سال ۷۹۲ هـ . [۱۳۸۹ م
 از میان برداشته بود .

کشور **ایران** در اثنای **چهل و پنج سال** یعنی از
دودمانهای سلاطینی تاریخ تولد **تیمور** و وفات **ابوسعید مغولی** بعد
 که بدست **تیمور**
 منقرض شدند
 در امور داخلی خود مستقل بود ، و بین چهار یا
 پنج سلاله کوچک ملی تقسیم میشد که آنها عبارت

بودند از :

۱ - آل مظفر - پادشاهان فارس - عراق عجم - کرمان که از

همه مهمتر بودند .

۲ - آل جلایر یا ایلخانیان - که در بغداد و آذربایجان حکومت

میکردند .

۳ - سربداران در سبزوار .

۴ - ملوک کُرت - که در هرات و شمال شرقی ایران استقلال

داشتند .

تاریخ این سلاله‌های کوچک خیلی درهم و پیچیده است و شاید بزرگ‌ترین بحث و مطالعه دقیق نیز زد، در عین حال وسعت خاک هر کدام نامعین، و سرحدات آنها (اگر میتوانست سرحدی باشد) دائماً در معرض تغییر بود، و غالباً بلکه دائماً آتش جنگ داخلی مابین افراد همان سلاله مشتعل بود، و برادران و بنی‌اعمام بر قابت و نزاع بایکدیگر برخاسته میراث سلطنت در میان آنها تقسیم می‌گردید .

نکته قابل توجه آن است که همواره در ادوار هرج

و مرج و تقسیم قوای سیاسی در مملکت ایران ادبیات

فارسی بیشتر از سایر اوقات رواج و رونق می‌گرفته .

چنانکه مثلاً جمعی از شعراء در این مدت ۴۵ ساله که

مورد بحث ماست بظهور رسیده‌اند که در درجه اول قرار دارند . و حال آنکه

در تمام مدت ۲۳۴ سال (۱۵۰۲ تا ۱۷۳۶ م .) ایام سلطنت صفوی که در آن

زمان مملکت ایران در قوت و شکوه و استحکام بجائی رسید که در ادوار

اخیر نظیر نداشت، نصف آن عده شعرا هم در ایران پیدانشدند، و اگر ندره شاعری

هم بود، شهرتش از دایره محل زندگانی وی تجاوز نمی‌کرد . ولی از طرف

ادبیات ایران
در ایام اختلال
سیاسی

دیگر صنایع مستظرفه و علم کلام در آن عهد بنهایت کمال رسید . شرح علت این کیفیت تاریخی عجیب را بعداً در موقع بحث از دوره صفویه بیان خواهیم کرد . لکن بطور اجمال در اینجا گفته می شود که هر يك از دربارهای كوچك و متعدد و رقیب یکدیگر که در اعتلا و تفوق خود نسبت بهمگنان سعی بلیغ می کردند، خود به تنهایی مشوق شعرا و ادبا میشدند ؛ و این تشویق برای آن گویندگان اوضاع و احوال مساعدی ایجاد می ساخت که اگر در يك شهر محروم و خفیف میشدند، در شهری دیگر مقدم آنان را عزیز می داشتند .

قبل از آنکه از تیمور سخن گوئیم، لازم است به سلاله های كوچك و مستقلی که در این نیم قرن در ایران کامیابی داشته اند، مختصری اشاره نمائیم . در آن میان **ملوك آل مظفر** از همه مهمترند، هم از لحاظ وضع و توسعه خاك و هم بدلیل وجود شعرای نامدار که بادر بار ایشان سروکار داشته اند ، به خصوصاً **خواجه حافظ شیرازی** که سرآمد آنهاست . بعد از آنها **جلایریان** یا **ملوك ایلخانی** را قرار میدهیم که در **بغداد** و **تبریز** سلطنت کرده و ظاهراً وارث مستقیم دولت متوفای مغول بوده اند . در ظل عنایت ایشان نیز چند تن شاعر بر گزیده میآسودند . سپس **سربداران سبزوار** اند که در ناحیه محدود و مضیقی حکومت داشته اند ، و در حقیقت همانطور که نام ایشان دلالت میکند، مرتبت آنها از درجه یاغیان و سرکشان اندکی بالاتر میباشد . پس از آنها **ملوك كرت** در **هرات** می آیند که متمدن تر و ثابت تر و با اساس تر بودند (و ۱۴۴۵ سال از ۱۲۴۵ تا ۱۳۸۹ م . حکومت کرده اند) ، کشور آنها امروز در خاك فعلی ایران واقع نشده ، و اکنون يك قسمت در قلمرو **افغانستان** کنونی است و خود ایشان نیز از حیث نژاد یا افغان و یا مخلوط به افغانه بوده اند .

اینک از این چهار سلسله بترتیب اجمالاً سخن میگوئیم :

ملوک آل مظفر

علاوه بر بعضی از کتب تواریخ عمومی مانند

منابع تاریخ **روضۃ الصفا** که غالب محصلین تاریخ ادبیات

آل مظفر

ایران با آن آشنا هستند بعضی کتب دیگر نیز

در باره این سلسله محل استفاده است. از آن جمله کتابی راجع به خاندان

مظفری بقلم یکی از فضلاء معروف آن عصر موسوم به: **معین الدین یزدی**

نوشته شده است که حاکی از فایده است. این شخص در مدارس **کرمان** در

سال ۷۵۵ هـ. / ۱۳۵۴ تدریس میکرده. این کتاب تا کنون بطبع نرسیده

است^(۱) و ما از نسخه خطی که در موزه **فیتز ویلیام Fitzwilliam Museum**

در **کمبریج** موجود است استفاده کردیم. این نسخه بتاریخ ۷۷۸ هـ. / ۱۳۷۶

م. کتابت شده، و نیز دو نسخه خطی دیگر بعد از ۱۹۱۷ م. دیده شد که

یکی از آن دو در زمان خود مؤلف نگاشته شده و متعلق به کتابخانه مرحوم

سرهوتوم شیندلر است. این تاریخ فقط تا سال ۷۶۷ هـ. / ۱۳۶۵ م. را

مورد بحث قرار داده، و وقایع سی سال اخیر آن خانواده را فاقد است. و

بعلاوه سبک انشاء آن بقدری غامض و پیچیده میباشد، و بحدی عبارات آن

مشکل است که کاتبی موسوم به **محمود کتبی** در موقعی که نسخه **تاریخ**

گزیده را در ۸۲۳ هـ. / ۱۴۲۰ م. استنساخ میکرده سهلتر دیده است که بر

آن از تاریخ حال **آل مظفر** بقلم خود شرحی اضافه سازد. این شرح مختصر

در نسخه‌ای که از طرف اوقاف **غیب** گراور شده وجود دارد، و سرگذشت آن

(۱) رجوع شود بفرهست ریو ص ۱۴۸ و متمم فرهست آن ص ۳۳، اخیراً این کتاب

در تهران بهمت آقای سعید نفیسی در شرف طبع است.

سلسله‌ها تاهنگام انقراض آن یعنی رجب ۷۹۵ هـ / مه ۱۳۹۲ م . باختصار
متضمن است .

این منابع بعلاوه تفصیلاتی که در کتاب جدید التالیف **فارسنامه**
ناصری (۱) تألیف حاج میرزا حسن فسائی از آن سلسله آمده است، وسائل
و اسباب نوشتن سرگذشت مختصری از آل مظفر را بدست می‌دهد . لکن باید
اقرار کنیم که ما در این تحقیقات مدیون خلاصه عالی و قابل استفاده‌ای که
راجع بتاریخ این سلسله در مقدمه ترجمه « اشعار حافظ » میس جرترود
لو تیان بل (۲) نگاشته است میباشیم .

گویند که: اجداد این خاندان از **عربستان** در اوائل
اصل و نسب طایفه
فتوحات اسلام به ایران آمده و در **خواف خراسان**
مظفری
سکنی گزیده‌اند ، امیر غیاث الدین خراسانی ،
جداعلای مبارزالدین محمد ، اولین پادشاه این سلسله در زمان حمله مغول
از آنجا مهاجرت کرده به یزد آمد . یکی از پسرانش **ابوبکر** با سیصد سوار
در حمله **بغداد** همراه **هلاکو** بوده ، و بعدها در **مصر** بدست اعراب

(۱) تاریخ فارسنامه ناصری تألیف جد امی بنده مترجم - حاجی میرزا حسن
حسینی حسنی معروف بفسائی ، فرزند حسن بن مجدالدین بن سید علیخان کبیر
المدنی المکی ثم الشیرازی در سال ۱۳۱۳ هـ . در تهران بطبع سنگی چاپ شده است . تولد
مؤلف در سال ۱۲۳۷ هـ . و وفات او در شهر رجب ۱۳۱۶ هـ . در شیراز ، و مدفون در
مدرسه منصوریه شیراز در جوار مقبره جداعلای خود **میر سید صدرالدین**
دشتکی شیرازی رحمه الله علیهم رحمة واسعة . (رجوع شود بتاریخ فارسنامه ناصری
ص ۶۶ - ۴۴).

(۲) رجوع شود بکتاب **Poems From the Divan of Hafiz** تألیف خانم
جرترود بل Miss Gertrude Lowthian Bell طبع لندن ، ۱۸۹۷ ص ۲۸-n

بنی خفاجه کشته شده است . برادرش **محمد** بجای وی بحکومت **یزد** نشست ولی بیفرزند ازدنیارفت . فرزند سوم **امیر حاجی** - **جلال الدین منصور** در **میبد نزدیک یزد** میزیست . از وی سه پسر باقی ماند ، موسوم به : **شرف الدین مظفر** ، و **زین الدین علی** ، و **مبارز الدین محمد** . گویند که : **مظفر** در خواب دید که اعقاب خانواده او را سلطنت مقدر است ، و هنوز در فصل شباب بود که بواسطه اعمال شجاعانه در جنگی که با دسته دزدان **فارسی** که به **یزد** برای غارت آمده بودند نمود ، خود را معروف ساخت .

مظفر در سال ۶۸۵ هـ / ۱۲۸۶ م . به **کرمان** رفت ، و بخدمت **امیر سور** - **غتمش قراختائی** داخل گردید ، بعد از آن نزد چهارتن از سلاطین مغول متناوباً مشغول خدمت گشت : **ارغون** ، **کیخاتو** ، **غازان** و **اولجایتو** (**خدا بنده**) ، در سال ۷۱۱ هـ . / ۱۳۱۱ م . در **خانقین** بحضور **اولجایتو** درآمد ، و سلطان حکومتی وسیع باو ارزانی داشت . چون در سال ۷۱۳ هـ . / ۱۳۱۳ م . وفات یافت فرزندش که او نیز **مبارز الدین محمد** نام داشت و در آن وقت سیزده ساله بود ، از طرف **اولجایتو** بحکومت نشست . در بیست و نه سالگی زن دوم خود **بانو جهان** نواده دختری **سور غتمش** را تزویج کرد . ویرا پنج پسر بود : **شرف الدین مظفر** متولد در ۷۲۵ هـ . / ۱۳۲۵ م . متوفی در اثر زخمی که باورسیده بود در سال ۷۵۴ هـ . / ۱۴۵۳ م . دوم **شاه شجاع** متولد در ۷۳۳ هـ . / ۱۳۳۳ م . و سوم **قطب الدین محمود** متولد در ۷۳۳ هـ . / ۱۳۳۶ م . و دو برادر دیگر که موسوم بودند به : **احمد** و **بایزید** .

امیر مبارزالدین محمد را عموماً نخستین پادشاه

امیر مبارزالدین
محمد

سلسله مظفریه می‌شمارند . و از تاریخ جلوس او

در ۱۳۱۳ م . تا انقراض آن سلسله بدست تیمور در

۱۳۹۳ م . یکدوره هشتاد ساله است . اولین محل حکومت او چنانچه گفتیم

میبد یزد بود؛ ولی در سال ۱۳۱۹ م . شهر یزد نیز ضمیمه حکومت او گشت

و در ۱۳۴۰ نیز کرمان هم بدست او افتاد ، و مقاومت شدیدی که حکمران

آنجا قطب‌الدین بیاری ملوک کرات هرات بعمل آورد مفید نیفتاد . و در

سال ۱۳۵۳ م . بعد از يك رشته کشمکش وزد و خورد طولانی ولایت فارس

و پایتخت آن شیراز را از ابواسحق انجو انتزاع فرمود و پسر دهساله او

علی سهل را محبوس ساخت . بعد ها شاه شجاع فرزند وی آن کودک را در

رفسنجان با کمال بیرحمی بکشت . یکی از کارهای مبارزالدین ممانعت

از شرب خمر و سایر اقسام مناهی بود که در میان مردم خوشگذران شیراز

رواج فراوان داشت . و بهمین مناسبت فرزندش شاه شجاع این رباعی را بنظم

در آورده است :

« در مجلس دهر ساز مستی بسته است نه چنگ و نه قانون و نه دف بردست است

رندان همه ترك می پرستی کردند جز محتسب شهر (۱) که بی می مست است ! »

در سال بعد - ۱۳۵۴ م . در اثر این اعمال شدید و یا غیر آن اهل

شیراز شوریده و سر از اطاعت امیر مبارزالدین باز زدند . لیکن بزودی

مجدداً شهر بحیطة تسخیر او درآمد . و در همین احوال امیر مبارزالدین

(۱) محتسب (Proctor) در قرون وسطای اسلامی لقب مأمور رسمی شهر بوده

است که وظیفه او حفظ نظام و اخلاق و جلوگیری از ملامتی و مراقبت در فروش اجناس بوده

که کم و بد نفروشدند . در اینجا «محتسب» کنایه از مبارزالدین محمد است که او را بطرز

باین لقب می نامیده‌اند .

خود را رسماً دست‌نشانده و مأمور خلیفه **المعتضد بالله عباسی** ^(۱) خوانده و نام او را در خطبه قرارداد ^(۲) .

مبارز الدین در سال ۷۵۸ هـ / ۱۳۵۷ م. به اصفهان
مرغ ابواسحق حمله برد و عاقبت آنجا را فتح کرد و حاکم آن شیخ
انجو
ابواسحق انجورا اسیر کرده به شیراز آورد. و امر
فرمود که بدست **امیر قطب الدین** (پسر **سید امیر ضراب** که پدرش را بحکم

(۱) ابوالفتح ابوبکر المعتضد بالله بن المستکفی العباسی المصری یکی از خلفاء رسمی عباسی است که فقط باسم خلافت داشته و در مصر میزیسته‌اند، و از سقوط بغداد تا فتح مصر بدست سلاطین عثمانی ۱۲۶۲ - ۱۵۱۲ م. لقب خلیفه داشته‌اند و این **المعتضد بالله** بعد از برادرش **الحاکم بامر الله** در سال ۷۵۳ هـ / ۱۳۵۲ م خلیفه شد، و در ۷۸۳ هـ / ۱۳۶۲ م. وفات یافت. (رجوع شود به تاریخ الخلفاء السیوطی).

(۲) در خلاصه‌ای از تاریخ **مبین الدین یزدی** که در ذیل تاریخ گزیده مسطور است، در ذکر بیعت امیر مبارز الدین با خلیفه عباسی در اصفهان، شرح جالبی آمده که نقل آن در اینجا بیفایده نیست:

«امیر مبارز الدین محمد چون بمحاصره اصفهان رفت، جماعت اندرون با وجود کثرت بیرون نیامدند و امیر مبارز الدین بقلعه **ماردانان** نزول کرد، و با وکیل خلیفه امیر المؤمنین المعتضد بالله ابوبکر عباسی بیعت کرد.

و در سنه خمس و خمسين و سيمائه خطبه اسلام در بلاد عراق که از هجوم لشکر سلاطین مغول الی هذا اليوم از زینت ذکر خلفای عباسی عاطل مانده بود، بدگر خلیفه المعتضد بالله مشرف شد. و از غرائب معجزات نبوی آنکه بحکم حدیث «ان الله یبعث لهذه الامه فی کل مائه سنة من یجدد لها دینها» چون اختیار بتاریخ رفت، از سنه ست و خمسين و ستمائه که خروج لشکر **هلاکو خان** است و واقعه بغداد تا آن زمان ۱۰۰ سال بود بی‌زیادت و نقصان، و علمای **کرمان و فارس و یزد** بیعت کردند»

ص ۶۶۳.

ابواسحق^(۱) کشته بودند)، بقتل رسید (۷۵۸ هـ .). و این دو رباعی منسوب به **ابواسحق انجو** است که قبل از مرگ سرانیده است :

« افسوس که مرغ عمر را دانه نماند و امید بهیچ خویش و بیگانه نماند
دردا و درینا که در این مدت عمر از هر چه بگفتیم جز افسانه نماند ! »

ایضاً

« با چرخ ستیزه کار مستیز و برو با گردش دهر در میاویز و برو
یک کاسه زهر است که مرگش خوانند خوش در کش و جرعه بر جهان ریز و برو »

بعد از تسخیر **اصفهان**، **مبارزالدین** بطرف **قبریز** تاخت، و بعد از دو مصاف که با لشکریان **اخی جوق** نمود، آنجا را مسخر ساخت و فرزندان او را تا **نخجوان** دنبال کرد . ولی عاقبة الامر روزگار علیه او برخاسته پسرانش **شاه محمود و شاه شجاع** که از قصد پدر در باره خود آگاه شدند، در **اصفهان** او را گرفته و کور نمودند . و نخست او را در قلعه **طبرک** **اصفهان** و سپس در **قلعه سفید فارس** محبوس ساختند .

وی در آنجا کوتوال قلعه را بفریفت و با خود یار ساخت و مابین او و فرزندان آشتی بظهور پیوست؛ ولی این نیز دوامی نکرد . و آخر کار وی در حبس در قلعه **بم کرمان** در ربیع الاول ۷۶۵ هـ . / دسامبر ۱۳۶۳ م . در

(۱) از سلطنت شاه شیخ ابواسحق که مقارن ایام شباب خواجه شیراز شمس الدین محمد حافظ است ، اشاراتی چند در دیوان آن گوینده بزرگ یافت میشود که نام او را جاویدان ساخته . از جمله در این غزل :

« یاد باد آنکه سرکوی توام منزل بود دیده را روشنی از خاک درت حاصل بود
راستی خاتم فیروزه بو اسحاقی خوش درخشید، ولی دولت مستعجل بود... الخ »

۶۵ سالگی وفات یافت . (۱)

بجای مبارز الدین فرزندش ، جلال الدین

ابوالفوارس شاه شجاع بتخت نشست ، علت

عمده اشتها روی در این است که او ممدوح

شاعر جاویدان حافظ شیرازی می باشد ، خود

وی نیز خالی از ذوق و قریحه شعر نبوده و هم عربی

و هم بفارسی شعر میگفته ، و بعضی نمونه ها از آن هر دو در ذیل تاریخ گزیده (۲)

بقلم محمود کتبی آمده است (۳) . فضائل علمی وی بهمین حد محصور نبود ،

شاه شجاع

۷۵۹ - ۷۸۶ هـ .

۱۳۵۷ - ۱۳۸۴ م .

(۱) سختی و قساوت مبارز الدین بحدی بود که صاحب فارسنامه بر حسب روایت

یکی از نزدیکان او **لطف الله بن صدر الدین عراقی** مینویسد که : وی در

هنگام تلاوت قرآن کتاب الهی را بیک سو مینهاد و برمیخواست و مقصر محکوم بقتل را با

دست خود میکشت و بعد با کمال فراغت خاطر باز میگشت و بخواندن قرآن مشغول می شد.

(رجوع شود بفارسنامه ناصری ص ۵۲).

(۲) رجوع شود به ص ۶۸۳ از چاپ گراوری تاریخ گزیده در سلسله کتب گیب .

(۳) جامعترین مجموعه از آثار **شاه شجاع** که بنظر بنده مترجم رسیده مجموعه -

ایست که بنقل از سفینه کهنسال ملکی مرحوم **حاج سید نصر الله تقوی** در زمان

شاه شجاع نوشته شده و در مجله ارمغان شماره ۳ سال پانزدهم مورخ خرداد ۱۳۱۳ شمسی

و عیناً در جلد اول **تاریخ عصر حافظ** تألیف دکتر **قاسم غنی** طبع تهران ص ۳۳۲

مندرج است . این جنگ در حدود سنه ۸۲۲ هـ . کتابت شده است و شامل دیوان شاه

شجاع یا بعبارة آخری مجموعه ای از آثار منشور و منظوم او «عربیاً و فارسیاً» میباشد . دیوان

مذکور را **سعد الدین انسی** که از رجال و صاحبان درگاه شاه شجاع بوده است ،

جمع آوری فرموده . نشر آن متکلف و نظم او شامل قصیده و غزل و قطعه و رباعی است .

بعضی از غزلیات او را شاعر و استاد معاصر خواجه حافظ استقبال کرده است ، مانند :

این غزل - :

بقیه پاورقی در صفحه بعد

گویند: قرآن را در نه سالگی حفظ داشت و هشت بیت عربی را بیک نوبت قرائت
بیاد می سپرد. نظم و نثر تازی و فارسی و مکتوبات و رسائل او در اطراف
عراق شهرت بسیار داشت، و در فنون سلحشوری زبر دست بود. وی حامی
بزرگی برای ادبا و دانشمندان عصر خود بشمار میرفت و حتی بمجلس درس
مولانا قوام الدین^(۱) حاضر میشد. در مدرسه دارالشفاء که خود در شیراز بنا
کرده بود، عالم معروف زمان سید شریف جرجانی را بمدرسی گماشت.

(۱) مقصود مولانا قوام الدین عبدالله از قراء معروف و استاد خواجه حافظ
است. (رجوع شود بطبقات القراء طبع مصر).

بقیه پاورقی از صفحه قبل

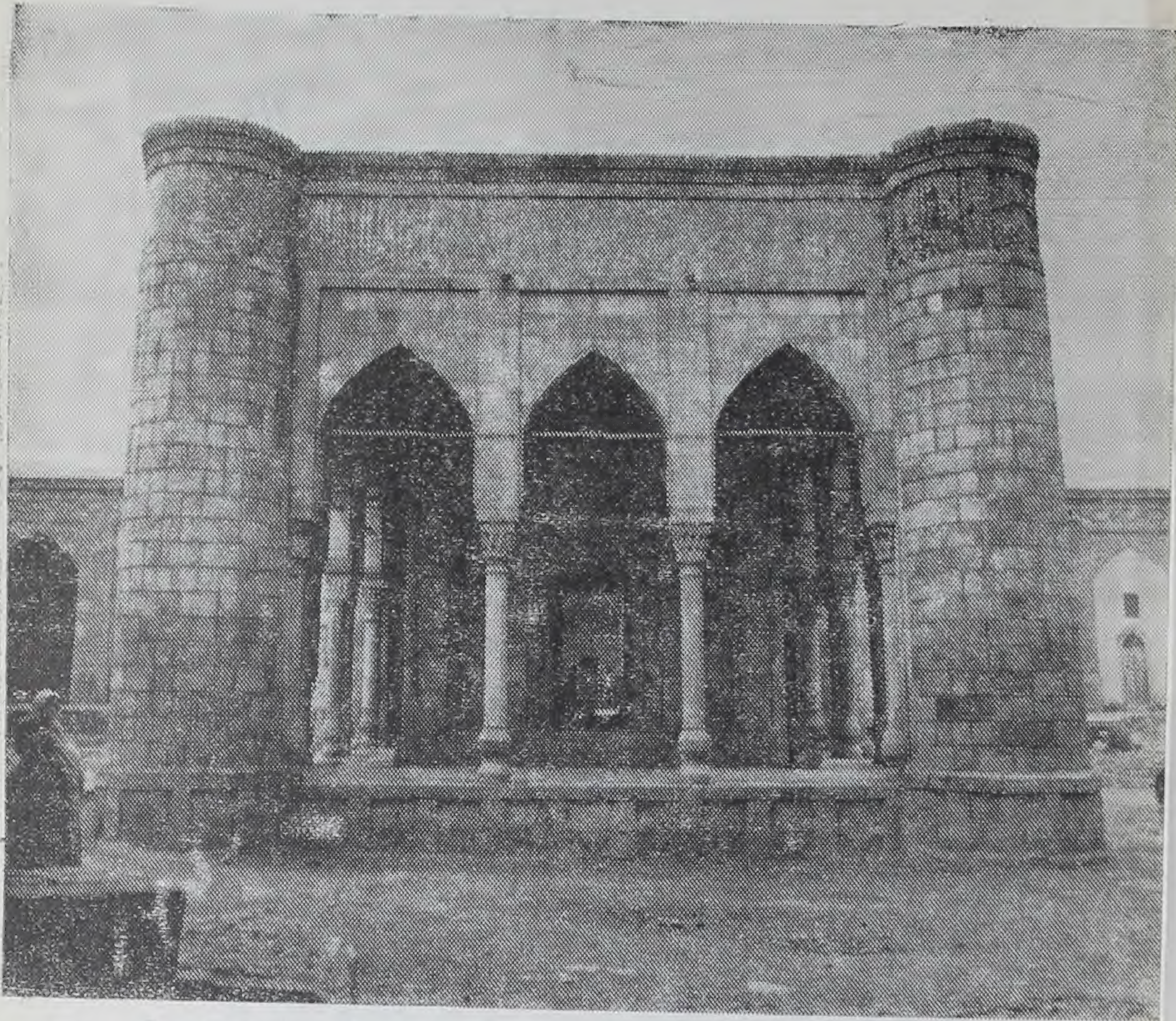
« شیوه عشاق نباشد خروش
خواجه حافظ فرماید :
« هاتفی از گوشه میخانه دوش
یا این غزل :

بهر طریق که پیش آیدت نشیب و فراز
« منم که دیده بدیدار دوست کردم باز؟
توئی دلیل من، ای کار ساز بنده نواز
چه شکر گویمت؟ ای کار ساز بنده نواز! »
و یا این غزل :

ای بکام عاشقان حسنت جمیل
حافظ فرموده است :

« ای رخت چون خلد و لعلت سلسبیل
در دیوان خواجه حافظ دو غزل بنظر می رسد که گرچه تصریح بنام شاه شجاع
نفرموده ولی تلویحاً و بقرائن معلوم است که ممدوح مخاطب وی هم آن پادشاه دانش
دستگاه بوده و او را بعلم و ادب ستوده است :

(۱) باین مطلع : ای قباى پادشاهی راست بر بالای تو
(۲) باین مطلع : ای در رخ تو پیدا، انوار پادشاهی
زینت تاج و نگین از گوهر و الای تو
در فکر تو پنهان، صد حکمت الهی



بنای «خدای خانه» در جامع عتیق شیراز که کتیبه آن مورخ ۷۵۲ ه. ق. است و در سال ۱۳۵۶ ه. ق. بدستور وزارت معارف تعمیر و مرمت شده است.



یک سطر از کتیبه خدای خانه که عبارت آن این است :

«الملك المقتدر السلطان العادل القاهرة جمال الدين والملة والدنيا ابواسحق بن شرف الدين

محمود شاه» این بنای تاریخی در زمان خدمت مترجم کتاب در معارف تعمیر و بهمت آقای واجد

دبیر ادبیات کتیبه فوق قرائت و تکمیل شده است •



KASHMIR UNIVERSITY

LIBRARY

Srinagar-6.

ایام سلطنت او از فر^۱ و شکوه ظاهری و فتوحات و مفاخر جنگی نیز بحالی نیست، زیرا وی شیراز را از دست برادر خود بگرفت، و بحیله او را از میدان بدر کرد. کرمان را نیز که دولت‌شاه گرفته بود، مجدداً تسخیر کرد. پس از مرگ سلطان اویس جلایر در تبریز در ماه مارس ۱۳۵۷ م. نه تنها آن شهر را مسخر ساخت، بلکه سایر بلدان کشور او را مانند: **نخجوان - قراباغ - اوجان - سلطانیه - شوشتر و حتی بغداد** را بتصرف آورد و برای مدت زمانی شاه **شجاع** سلطان مطلق قسمت عمدهٔ خاک ایران گردید^(۱). در روابط خانوادگی او را نیز سعادت و نصیبی بیش از آنچه سایر افراد خانواده وی داشتند میسر نگشت. برادرش **محمود** که زن خود دختر **شیخ ابواسحاق** را در سال ۱۳۶۸ م. خفه کرده بود، خود در سال ۱۳۵۷ م. در سی و هشت سالگی بمرد. چون این خبر را **شاه شجاع** بشنید این رباعی را بسرود:

«**محمود** برادرم، شه‌شیر مکین میکرد خصومت از پی تاج و نگین
کردیم دوبخش، تا بر آساید خلق اوزیرزمین گرفت و من روی زمین!»

شاه **شجاع** بنوبت خود از بیوفائی پسر خویش **سلطان اویس** خاطر مشوش داشت، و از خیال طغیان پسر دیگرش **شبللی** اندیشناک بود. وقتی غضب بر او استیلا یافته در هنگام مستی امر فرمود **شبللی** را کور کردند و چون بهوش آمد پشیمان شد، ولی چه چاره که کار از دست رفته بود! این حادثه در سال ۱۳۸۳ م. یعنی یک سال قبل از وفات او اتفاق افتاد، وی عاقبت در سال ۱۳۸۴ م. /

(۱) از آثار زمان شاه **شجاع** که در این سنین اخیر کشف شده خرابهٔ کاروانسرا و رباطی است که در جوار قبر کورش کبیر در (مرغاب فارس) بنا فرموده و کتیبه‌ای بنام او بخط ثلث زیبا که در آن عصر رواجی داشته در آنجا بدست آمده موجود است.

۷۸۶ هـ ، در ۵۳ سالگی بعد از ۲۷ سال سلطنت وفات یافت . در بستر مرگ نامه‌ای به امیر کبیر تیمور (لنگ) نگاشت و صداقت و خلوص خود را عرضه داشته و سرنوشت فرزندان و برادران خود را بدست امانت او سپرد . مخصوصاً از جانشین خویش زین‌العابدین سفارش بسیار کرد . اثر این نامه که در آن وفاء بعهد را جزء ایمان شمرده است ، در نهاد امیر تیمور همان بود که نه سال بعد تمام خانواده آل مظفر را از دم تیغ بیدریغ بگذرانید . جسد شاه شجاع را بیک روایت به مدینه مکرمه حمل کردند ، و بر وایت دیگر در دامنه کوه چهل مقام در شمال شرقی شیراز مدفون ساختند . ماده تاریخ مرگ او «حیف از شاه شجاع» آمده است (۱) .

دوره سلطنت شاه زین‌العابدین هم کوتاه بود و هم آشفته ، زیرا نه تنها ایام او بواسطه تنازع خونین وی با افراد خانواده خود که به برادر کشی شهره‌اند ، آلوده است ؛ خطر حمله تیمور و لشکر تاتار هم بیش از پیش کشور او را تهدید می کرد .
 ۷۷۶ - ۷۸۹ هـ .
 اندکی بعد از جلوس وی ابن عمش شاه یحیی بر او تاخت ، اندکی بعد رسول وایلچی تیمور ، قطب‌الدین نام وارد شده تقاضا کرد که نام او را در خطبه بخوانند . این معنی در حکم آن بود که او را در فارس بسلطنت بشناسند . در سال ۷۸۹ هـ . / ۱۳۸۷ م . تیمور نخستین بار بخاک عراق و فارس

(۱) در دامنه کوه چهل مقام در دومیلی شمال شیراز ، مغرب تکیه هفت تنان ، قبر شاه شجاع موجود و بنده مترجم آن را بارها معاینه کرده‌ام . از آثار سنگ قدیم آن که با خط کوفی بعضی کتیبه‌های لایقرء بر آن دیده میشود پاره شکسته‌ای هنوز در آن حوالی افتاده بود ، ولی سنگ قبر جدیدی بامر مرحوم کریم‌خان وکیل زند بروی مدفن او افکنده و با خط نستعلیق درشت در روی آن چنین نقر کرده‌اند : «هذا بقیه حاشیه در صفحه بعد

تاخته، و از اصفهان که در زیر حکومت مجدالدین مظفر خال
زین العابدین بود، مبلغی گزاف خراج طلب کرد. و چون عمال او در تحصیل

بقیه پاورقی از صفحه قبل

مدفن السلطان العادل البازل، المرحوم المغفور، شاه شجاع مظفری، وفاته فی سنة ست
و ثمانین و سبعمائیه من الهجرة؛ كما قال عارف السالك شمس الدین محمد حافظ علیه الرحمة:
(حیف از شاه شجاع) وتجديد مزاره فی شهر ربیع الثانی ۱۱۹۲.

در عبارت تاریخ فوق منسوب بحافظ، ظاهراً ایهامی است لطیف، اشاره باین معنی
که حیف از شاه شجاع که با آنهمه علم و ادب مردی بود که اینهمه اعمال ناپسند ارتکاب
می کرد. هر کس چند غزل خواجه علیه الرحمه را که در مدیحه اوسروده است بخواند، گمان
کند که این پادشاه صاحب کمال بسیار با عدل و داد و دارای فضیلت و تقوی بوده است، و حال
آنکه پادشاهی بقساوت و بدنهادی و ستمگری او کمتر در تاریخ ایران مذکور شده.
او در سال ۷۵۹ هجری در اصفهان پدر خود امیر مبارزالدین محمد رامقید و کور ساخت.
و سپس او را در قلعه سفید ممسنی حبس کرد. بعد از چندی بسمع وی رسید که چشم پدر
کاملاً کور نشده و اندکی بینائی دارد و با کوتوال قلعه سازشی کرده و قصد پسر نموده است،
شاه مذکور پدر را بقلعه شهر یاری افزر - در گرمسیر فارس فرستاد و در آنجا
آن پیر بیچاره از گرمی هوا و شوری آب مریض و ناتوان گردید، پس بر حسب امر پسر
او را بقلعه بم کرمان بردند. و در آنجا بزاری و خواری تمام در سال ۷۶۵ وفات یافت و
خواجه حافظ قدس سره در قطعه ای لطیف این واقعه غریب را بنظم آورده است و بغدر و بیوفائی
دنیا و اهل دنیا اشارت کرده آنجا که میگوید :-

دل منه بر دینی و اسباب او زانکه از وی کس وفاداری ندید
تا آنجا که میفرماید :

« شاه غازی خسرو گیتی ستان آنکه از شمشیر او خون میچکید
عاقبت شیراز و تبریز و عراق چون مسخر کرد، وقتش در رسید
آنکه روشن بد جهان بینش بدو میل در چشم جهان بینش کشید! »

و نیز در غزلی تلویحاً اشاره باین امر می نماید و میفرماید :-

الا ای یوسف مصری که کردت سلطنت مغرور

پدر را باز پرس آخر، کجا شد مهر فرزندی؟ !

بقیه حاشیه در صفحه بعد

بقیه حاشیه از صفحه قبل

فجایع این پادشاه ظالم تا این حد نمانده در سال ۷۸۵ فرزند رشید و خوب روی خود
سلطان شبلی را مقید داشت و همان معامله که باید ریپر کرده بود، با پسر جوان تجدید
 کرد. در تاریخ کتبی نوشته است: «شبلی را بقلعه اقلید و سورمق بردند. بعد
 از آن در سرمستی امر شد که امیر رمضان اختاجی و خواجه جوهر کوچک بقلعه بروند
 و چشم آن شاهزاده را بتکحیل میل مکحل گردانند؛ و ایشان موجب فرمان بتقدیم
 رسانیدند.

چون دست قضا چشم و را میل کشید فریاد ز عالم جوانی بر خاست!
 موقع دیگر که با برادرش **شاه محمود** در اطراف شیراز جنگ و جدالی
 در پیوسته بود و برادر بالشکر تبریز و بغداد و یاری **سلطان اویس ایلخانی**
 براو تاخته این قطعه را به برادر نوشت که اثر طبع خود اوست:

منم که نوبت آوازه صلابت من	چوصیت همت من دربسیط خاک افتاد
چومهر تیغ گذار و چوصبح عالم گیر	چوعقل راهنمای و چو شرع پاک نهاد
کمال صولتم از حیلۀ کسان ایمن	همای همتم از منت خسان آزاد
نبرده عجز بدرگاه هیچ مخلوقی	که بر بنای توکل نهاده ام بنیاد
بهیچ کار جهان روی دل نیاوردم	که آسمان در دولت بروی من نگشاد
مکن مکن! که پشیمان شوی در آخر کار	ز مکر لشکر تبریز و روبه بغداد!

گویند: چون این قطعه ببغداد رسید، پادشاه **بغداد، سلطان اویس** قطعه ذیل را
 در جواب نوشته **به شاه شجاع** فرستاد و قبايح اعمال او را طعن و تشنیع بسزا فرمود:

«ایا شهی که باوصاف عقل موصوفی
 شهنشهی چو تو از مادر زمانه نژاد
 بغیر تو ز بزرگان و فاضلان جهان
 کسی بمدح و بزرگی خود زبان نگشاد
 بخوانده ایم فراوان در این محقر عمر
 کتاب نظم و تنواریخ نثر از استاد
 نخوانده و نشنیده ندیده ام ز شهان
 کسی که چشم پدر کور کرد و مادر گاد!!»

بقیه حاشیه در صفحه بعد

آن وجه خشونت و قساوت را بحد کمال رسانیدند ، مردم شهر اصفهان شوریده محصلین او را بکشتند . تیمور از ایشان انتقامی بس دهشتناک گرفته و حکم بقتل عام داد . گویند در این واقعه هفتاد هزار تن از دم شمشیر گذشت^(۱) ، و پس از آن به شیراز رفت . **زین العابدین** قبل از ورود او به شوشتر گریخت ، و در آنجا ابن عمش **شاه منصور** او را بغدر گرفته محبوس داشت و پس از مراجعت تیمور به **ماوراءالنهر** - **شاه منصور** به شیراز تاخت و برادرش **نصرة الدین یحیی** که در آنجا از قبل تیمور سلطنت میکرد ، شیراز

(۱) این عدد در **فارسنامه ناصری** آمده است . ولی صاحب تاریخ کتبی (ذیل تاریخ گزیده) عدد مقتولان اصفهان را بالغ بر دویست هزار نقل میکند (**تاریخ گزیده** ص ۷۳۹) - داستان شورش اهالی اصفهان در سال ۷۸۸ ه . و قتل عام هولناک آن شهر در همه تواریخ تیموری مانند ظفرنامه شامی و ظفرنامه یزدی آمده است . **هاتفی جامی** - در **تیمور نامه** این داستان را با شعاری زیبا بنظم آورده و در آخر آن که متضمن عدد کشته شدگان است چنین گفته :

که گفتی در آن شهر شد رستخیز
مناره ز سر ها بر افراختند
سر کشته هفتاد باره هزار

چنان آتش فتنه گردید تیز
ز تاراج و کشتن بپرداختند
بدقت در آمد در آن کارزار

بقیه حاشیه از صفحه قبل

دیگر از صفات ذمیمه او که همه مورخان نوشته اند ، افراط در شرب مدام است که غالب اوقات مست و لایعقل بوده ؛ و از آثار شوم الکلی عجب نیست که وی را باین گونه جنایات ناپسند بر انگیزته باشد . در **تاریخ کتبی** مینویسد : « در ادمان مدام چنان مولع شد که مستی بمستی متصل میگشت و این معنی موجب علل متضاد و ضعف مزاج او آمد و قوت بیکبار ساقط شد و صاحب فراش گشت ، پشت بر بستر بیماری نهاد و سربالین ناتوانی . . . » . آخر کار در شعبان سال ۷۸۶ ه . وفات یافت و جز نام ناپسند از او برجای نماند .

را رها ساخته به یزد فرار کرد.

در طول مدت شش سال - یعنی از ۱۳۸۷ تا ۱۳۹۳ م. دائماً مابین سه تن از شاهزادگان خانواده مظفری جنگ و قتال برپا بود. **شاه منصور** در فارس و اصفهان، **شاه یحیی** در یزد، و **شاه احمد** در کرمان بهم درآویخته می جنگیدند. تا اینکه در سال ۷۹۵ هـ / ۱۳۹۳ م. تیمور بار دوم به آن کشور آشفته سیه روز حمله برد. نخست قلعه سفید ممسنی را بگشود و کوتوال آنرا کشته **زین العابدین** را که در آنجا حبس بود بیرون آورد و بسلطنت نشاند و سپس بطرف شیراز روان شد. **شاه منصور** بطرف پل فسا فرار کرد. در آنجا از جمعی شیرازیان که در پی او آمده بودند، سؤال کرد که: مردم شیراز از او چه می گفتند؟ جواب دادند: «شنیدیم می گفتند آنهایی که تر کش هفده من و چماق دو من داشتند، چون بز از گرگ گریختند و عیال مارا بدشمن سپردند»^(۱). چون **شاه منصور** این سخن بشنید، از شرم و غیرت بجوش آمد و عزیمت مصمم کرد که به شیراز برگردد و با اجل محتوم که مبارزه با تیمور متضمن آن بود، روبرو شود. وی با خود سه هزار تن سپاهی داشت که دو هزار تن از آنان در آغاز رزم گریختند. و **شاه منصور** با هزار مرد دلیر در برابر لشکر تاتار که از مور و ملخ بیشتر بودند، پایدار بماند. با چنان تهور و شجاعتی بر دشمن حمله برد که مکرر قلب لشکر تیمور را شکافته تا نزدیک شخص او رسید، عاقبت برگردن و کتف او زخمی وارد آمده بناچار سوی شیراز عزیمت کرد. بعضی از سپاهیان **شاهرخ** آن مرد دلیر را فرو گرفته و سر از تنش جدا کردند. سال فوت وی را که ۷۹۵ هـ. است در ماده تاریخ «ملک هشت» یافته اند.

دیگر شاهزادگان آل مظفر چون عمادالدین احمد و سلطان
 مهدی فرزند شاه شجاع و نصره الدین شاه یحیی حاکم یزد، و فرزندان
 معز الدین جهانگیر و سلطان محمود، و
 قتل شاهزادگان سلطان ابواسحق فرزند سلطان اویس پسر
 آل مظفر شاه شجاع حاکم سیرجان، همگی تسلیم تیمور

شدند، وی نخست با آنها ظاهراً بحرمت رفتار کرد، لیکن عاقبت آنها
 را بند کرده در شهر قمشه در جنوب اصفهان در ماه رجب ۷۹۵ هـ /
 ۱۳۹۳ م. همه را بقتل رسانید. و برای این واقعه گفته اند:-

شهبانی که گوی از سلاطین ربودند

بعبرت نظر کن بر آل مظفر

دهم شب زماء رجب چون غنودند

که در هفتصد و پنچ و تسعین ز هجرت

چو تره باندك زمانی درودند

چو خرما بنان در زمانها برستند

از آن طایفه دو نفر از هلاک معاف شدند، یکی زین العابدین و دیگری
 شبلی که اولی را ابن عمش منصور و دومی را پدرش شاه شجاع از حلیه
 بصر عاری ساخته بودند. تیمور این دو نفر را به تختگاه خود سمرقند
 فرستاد و تا آخر عمر در آنجا بگمنامی و مذلت می زیستند. بدین منوال، عهد
 سلاله مظفری که مدت هشتاد سال در قسمت عمده جنوب و مرکز ایران
 سلطنت داشته اند، پایان رسید.

بعضی از شاهان مظفری بذوق لطف و قریحه ظریف ممتازند؛ و حمایتی که
 از علم و ادب میفرمودند، شعرای نامداری مانند استاد بی نظیر زمان خواجه حافظ،

و علماء عالی مقامی چون قاضی عضدالدین ایجی

سجایای طایفه

و معین الدین یزدی را بدربار آنها جلب کرد.

مظفری

اما از لحاظ مادی کمتر خدمتی بر عایای خود

کرده‌اند، جز بنای چند مدرسه بزرگ اثری بجای نگذاشته. در تاریخ مشرق، مشکل است که خانواده‌ای چون ایشان بتوان یافت که مابین خود اینهمه دشمنی و شقاق داشته و بدینگونه بجنگهای وحشیانه و بکشتار خویشاوندان خود پرداخته‌باشد.

ملوک جلایری یا ایلکانیان

در دوره انحطاط و زوال امپراطوری مغول دو شیخ حسن نقشی مهم ایفا کردند که یکی موسوم است به «بزرگ» و دیگری معروف به «کوچک»، دومی نوه امیر چوپان است که در سال ۷۱۹ هـ / ۱۳۱۹ م. عظمت و قدرت

او بواسطه ازدواج او با ساتی بگ دختر او لجایتو
سلسله جلایری یا
ایلکانیان (۱)

و خواهر ابوسعید بهادر افزوده گشت. از او

سه پسر بوجود آمد که بعلاوه شش پسر و یک

دختر بنام بغداد خاتون از زن دیگر، جمعاً ده تن اولاد داشت. از آنمیان معروفتر از همه امیر حسن و تیمور تاش و دمشق خواجه و بغداد خاتون میباشند.

امیر حسن و سه پسران او موسوم به تالش و حاجی بیگ و قوش حسین همه در حدود سال ۷۲۷ هـ / ۱۳۲۷ م. بقتل رسیدند. و تیمور تاش طغیان کرده سپس به مصر گریخت، و در آنجا نخست نزد الملك الفاصر بخوبی پذیرفته شد. ولی بعد چون استیلا و نفوزی بسیار حاصل کرد و

(۱) راجع بتاریخ آل جلایر که يك طایفه از طوائف مغول میباشند، رجوع شود به: «تاریخ مغول در آسیای مرکزی» تألیف الیاس N. Elias و دنیسن راس E. Denison Ross طبع لندن ۱۸۹۸ م. (ص ۸۸).

سودای ملك در سر داشت ملك مصر بیم کرده و در سال ۷۲۸ هـ / ۱۳۲۷ م .
ویرا هلاك ساخت . او پدر شیخ حسن كوچك مذکور در فوق است که بنام
جدش به چوپانی معروف و به ملك الاشرف ملقب شد .

دمشق خواجه را که پسر سوم **امیر چوپان** است، **سلطان ابوسعید**
در ۷۲۷ هـ / ۱۳۲۷ م . از دم شمشیر بگذرانید . گویا این سال بر آن طایفه مبارك
نبوده است . علت قتل وی آن بود که ویرا متهم ساختند که با یکی از زنان
بیوه **اولجایتو** در دسیسه نهانی همدست بوده . دختر **دمشق خواجه** ،
دلشاد خاتون و خواهر **دمشق خواجه**، **بغداد خاتون** هر دو از خواتین
مهم آن سلسله اند که ظاهراً دارای صورتی بجمال و حرمتی بکمال بوده اند ؛
و آن هر دو ، اولی در حباله نکاح **سلطان ابوسعید** و دومی بعقد **شیخ حسن**
در آمدند، و گویند: **بغداد خاتون** که در سال ۷۲۳ هـ . زن **شیخ حسن** شده
بود، حسن و جمالی چنان داشت که **سلطان ابوسعید** او را دیده شیفته وی
گشت، چندانکه قرار و آرام نیافت . عاقبت در ۷۲۷ هـ . **امیر شیخ حسن بزرگ** را
ناگزیر ساخت که او را طلاق گوید، تا وی را بعقد ازدواج خود در آورد . پس از
مرگ **سلطان ابوسعید** در سال ۷۳۶ هـ / ۱۳۳۵ م . که **ارپاخان** جانشین
اوشد، بتصور آنکه **بغداد خاتون** نهانی سلطان را زهر داده است، او را بقتل
رسانید . و **شیخ حسن بزرگ** بانه تمام آن عمل، با **دلشاد خاتون** بیوه سلطان
مزاوجت کرد^(۱) .

(۱) **خواند میر** مؤلف **حبیب السیر** سعی کرده است که زواج نامشروع

ابوسعید را با **بغداد خاتون** و هم چنین **بابر** از زاده وی **دلشاد خاتون**، بدینگونه عذری بیاورد
که سلطان قبل از مزاوجت با **دلشاد** ، **بغداد** را طلاق داده و از اینرو **بغداد** نیز کینه
ویرا در دل گرفته او را مسموم ساخت .

شیخ حسن بزرگ از دلشادخاتون پسر آورد که سلطان او یس

نام دارد. در عظمت مقام و اعتلای مرتبت آن سلطان مادرش **دلشاد** شریک بوده و مانند وی موضوع قصائد مدیحه **خواجه سلمان ساوجی** قرار گرفته است.

امیر **شیخ حسن بزرگ** پسر **حسین** و او فرزند **آق بوغا** و او فرزند **ایلکان** است، مدعی بود که از اولاد **هلاکو** میباشد. و بنظر من بهمین مناسبت است که این سلسله را همانطور که **بایل جلایر** نسبت میدهند، به « **ایلخانی** » یا « **ایلکانی** » نیز ملقب ساخته اند. تاملت هشت سال بعد از

مرگ ابوسعید ۷۳۶ - ۷۴۴ ه. / ۱۳۳۵ -

امیر شیخ حسن بزرگ ۱۳۴۳ م. تاریخ ایران سراسر مشحون است بذکر

کشمکش و دسائس این دو طایفه، یعنی **چوپانی**

و **جلایر**، که برای استیلا و حصول قدرت باهم نزاع داشته اند. هر چند جاه طلبی ایشان در زیر پرده بوده است، ولی بظاهر شاهزاده هائی عروسک مانند، از نژاد **هلاکو**، دست نشانده خود داشته اند که هر کدام زمانی کوتاه اسماً سلطنت می کرده اند.

در سال ۷۳۷ ه. / ۱۳۳۷ م. **شیخ حسن بزرگ بغداد و تبریز را**

که دو پایتخت ایلخانیان مغول بود، به تصرف در آورد

قتل شیخ حسن کوچک که آن هر دو شهر بعدها پایتخت سلسله آل **جلایر** گردید. و این سلسله از همین جهت ظاهراً بیش از

دیگران بازمانده ایلخانیان مغول شمرده میشوند. استقلال تام شیخ حسن

در ۲۷ ماه رجب ۷۴۴ ه. / ۱۳۴۳ م. بحصول پیوست که در آن روز رقیب او

شیخ حسن کوچک را زن غدار او بوضع فجیع بقتل رسانید. و **سلمان ساوجی**

که مداح سلاطین جلایر بود، برای این واقعه در ذیل قطعه‌ای ماده تاریخی گفته است که سابقاً در صفحه ۸۱ نقل افتاد .

سلطنت سلسله جلایر یا ایلکانیان که شیخ حسن بزرگ بنیاد نهاد، قریب هفتاد و پنج سال بطول انجامید . هر چند در طول مدت پانزده تا بیست سال آخر تاریخ آنان تیمور بایشان لطمه‌ای بسیار وارد آورد، معذک مانند آل مظفر بکلی منقرض نشدند . و مدتی بعد از تیمور، باقی بودند.

شیخ حسن بزرگ و پسرش سلطان اوئیس که از دلشاد خاتون متولد شده بود ، هر کدام قریب بیست سال سلطنت کردند . - اولی از ۷۳۶ یا ۷۳۷ هـ . الی ۷۵۷ هـ . و دومی از ۷۵۷ الی ۷۷۶ هـ . و شهرت این سه تن یعنی پدر و مادر و فرزند بیشتر مدیون شاعر سخن سرای خستگی ناپذیر زمان **خواجه سلمان ساوجی** است که بیشتر از قصائد فصیح او در مدیحه آنان است . تصویری که غالب مورخان و تذکره نویسان از این خانواده رسم کرده اند، خیلی پر آب و تاب می باشد، هر چند خصائل شریفه‌ای که بآنان نسبت داده اند تا حدی مبالغه آمیز می باشد ، لیکن معلوم نیست که بکلی بی پایه و پراغراق باشد .

بعد از مرگ **سلطان اوئیس** در تاریخ دوم جمادی الاولی ۷۷۶ هـ . / ۱۳۷۴ م . کوکب سعادت این طایفه رو با فول نهاد . در همان روز پسر بزرگ او **شیخ حسن** را بزرگان و اعیان در **تبریز** بقتل رسانیده پسر کوچکش **حسین** را در همان شهر بسلطنت برگزیدند . وی بعد از جنگ و پیروزی که بر تراکمه حاصل کرد، در برابر **حملة شاه شجاع** مقاومت نیاورده **تبریز** را از دست داد و مدت چهار ماه از آن شهر به خارج گریخت . اندکی بعد از آن

برادرش **علی** با او بنزاع برخاسته عاقبت کار در صفر ۷۸۴ هـ / ۱۳۸۲ م. برادر دیگرش **احمد** او را بقتل رسانیده خود بسلطنت نشست. و علی الفور با برادر دیگرش **بایزید** در مقام جنگ وجدال برآمد. گرچه نخست يك قسمت از مملکت شامل **آذر بایجان** برای **احمد** و قسمت دیگر شامل **عراق** برای **بایزید** مخصوص کردند، لیکن بزودی مخاصمه‌ای از نو آغاز گردید. و **شاه منصور مظفری** اول بحماییت **احمد** و بعد بیاری برادر دیگر داخل در خصام شد. تا آنکه سرانجام این زد و خوردهای برادران بحمله و هجوم لشکر **امیر تیمور** خاتمه پذیرفت. هر چند در برابر آن **امیر خونخوار احمد** پایداری بسیار کرد، اما عاقبت ناگزیر گردید باتفاق **قرا یوسف تر کمان قره قویونلو** فرار کرده به سلطان عثمانی - **بایزید اول** ملقب به **ایلدرم** یعنی «صاعقه» - پناه برد و از آنجا آن هر دو به **مصر** گریختند. ملک **مصر** آخر کار در صدد بود آنها را مال الصلح خود با **تیمور** قرار داده هر دو را بدست او تسلیم سازد؛ ولی خوشبختانه بخت با آنها همراهی کرد و خبر مرگ **تیمور** زودتر از غدر سلطان **مصر** فرا رسید.

فرار نزد سلطان عثمانی
و سلطان مصر

اندکی بعد از آن بخت تیره سلطان **احمد** باعث شد که بین او و **قرا یوسف تر کمان** کار بدشمنی انجامید. در جنگی که مابین آنها نزدیک تبریز روی داد، در ۲۵ ربیع الثانی ۸۱۲ هـ / ۱۴۰۹ م. سلطان **احمد** شکسته شد، و همان شب اسیر گشته بقتل رسید. بدینگونه بعد از بیست و هفت سال، سلطنت پر محنت و آشفته وی پایان آمد. و به قتل او در واقع دوره فرمانروائی خانواده جالیر یا ایلکانیان در ایران بسر آمد. هر چند در حقیقت انقراض نهائی

آنها بدست تر کمانان قراقویینلو « سپاه گوسفندان » يك دو سال بعد
بوقوع پیوست .

ملوك كرت (۱)

اکنون سخن از سلسله كرت میگوئیم که در نواحی وسیع شمال
شرقی ایران و ممالک مجاور آن فرمانروائی میکرده اند. پایتختشان شهر هرات
بود. جامع ترین تاریخی که از سر گذشت آنان بتفصیل بحث میکند، کتابی
نفیس است که هنوز بطبع نرسیده و آن در تاریخ هرات است، مسمی به
روضات الجنات فی تاریخ مدینه هرات (۲) تألیف مولانا معین الدین
اسفزاری. این تاریخ که سلسله وقایع آن بلد را تا حدود سال ۸۷۵ هـ / ۱۴۷۳ م. ثبت
کرده است، مبتنی بر تواریخی قدیمتر میباشد. یکی تاریخ هرات تألیف
ابو اسحق احمد بن یاسین و دیگری تألیف شیخ عبدالرحمن فامی و نیز
تاریخ سیفی هراتی و کرنامه ربیعی پوشنجی (ملقب به خطیب پوشنج
که شاعر دربار ملک فخرالدین كرت بوده و در سال ۷۰۲ هـ. کشته شده
است. رجوع شود بصفحه ۱۹۵).

تاریخ روضات الجنات به بیست و شش روضه منقسم میشود که هر
کدام مشتمل است بر دو چمن یا بیشتر، از این فصول از روضه هفتم تا دهم

(۱) نام این طایفه همه جا كرت بفتح اول ذکر شده، ولی در تاریخ هرات تألیف
معین الدین اسفزاری کراراً كرت بضم قید گردیده که ظاهراً اقرب بصواب است.

(۲) کتاب روضات الجنات را که از اسناد معتبر تاریخ ایران و از نفایس آثار منشوره
فارسی است، اخیراً در تحت توجه دانشگاه علیگره و بسعی و اهتمام پرفسور محمد اسحاق
استاد ادب فارسی در کلکته از محل اعانه سنواتی اعلیحضرت شاهنشاه ایران مشغول طبع اند.

خاص روایات و اخبار **ملوک کُرت** میباشد (۱).

کتاب دیگری که اطلاعات مفیدی راجع باین طایفه بدست میدهد همان تاریخ نادرالوجود **مجمعل فصیحی خوافی** است که از آن اشعاری از **ربیع** در فصل سابق نقل افتاد. بعضی روایات دیگر راجع باین سلاله نیز در اکثر تواریخ عمومی ایران که بعدها تألیف شده کما بیش یافت میشود، مانند: **روضة الصفا**، **حبیب السیر**، **مطلع السعدین** و غیره، جد اعلاى کرتها شخصی بوده است موسوم به: **تاج الدین عثمان مرغنی** که برادرش **عزالدین عمر مرغنی** در نزد سلطان **غیاث الدین محمد غوری** (متوفی بسال ۵۹۹ هـ / ۱۲۰۲ م) وزیرى صاحب جاه بشمار میرفته است، این **تاج الدین عثمان** در آن زمان کوتوال قلعه **خیسار** بوده، و بعد از فوت او پسرش **ملک رکن الدین** - **ابوبکر** دختر سلطان **غوری** فوق را بازدواج خود درآورد. پسر آنها **شمس الدین** بعد از آن بجای پدر نشست بسال ۶۴۳ هـ / ۱۲۴۷ م، و باردوی **سالی نویان پیوست**، سال بعد در حمله آن امیر به **هندوستان** با وی همراه بود. در این سفر شیخ **کبیر بهاء الدین زکریا** (مرشد روحانی شاعر معروف عراقی را در **مولتان** زیارت کرد، بسال ۶۴۵ هـ - ۱۲۴۷ م. بعد از آن بنزد سلطان **مغولستان منکوقاآن** رفت که از ۶۴۶ هـ تا ۶۵۵ هـ / ۱۲۴۸ م. تا ۱۲۵۷ م

**ملک شمس الدین
کُرت**

(۱) نسخه‌ای از این کتاب نفیس که در تاریخ ۱۰۷۳ هـ. نوشته شده و بر نسخه موجود در موزه بریتانیا تفوق دارد، در کتابخانه اداره هندوستان (اینديا افيس) موجود است، و نسخه‌ای دیگر در کتابخانه مدرسه عالی سپهسالار در تهران یافت میشود. و نیز يك نسخه دیگر متعلق بکتابخانه دوست دانشمند آقای **مؤید ثابتي** سناتور معظم خراسان میباشد.

سلطنت کرده است. آن سلطان حکومت هرات ، جام ، پوشنج ، غور ، خیصار ، فیروز کوه ، غرجستان ، مرغاب ، مرو ، فاریاب را تا کنار رود جیحون از يك طرف ، و از طرف دیگر اسفزار ، فراه ، سیستان ، کابل ، تیراه و افغانستان را تا کنار رود سند ، باو وا گذاشت .

در سال ۶۶۲ ه . / ۱۲۶۳ م . شمس الدین بعد از تسخیر سیستان بنزد هلاکو رفت ، و سه سال بعد در رکاب جانشین وی اباقاخان در جنگهای او در دربند و باکو شرکت جست و نیز در سال ۶۷۵ ه . / ۱۲۷۶ م . باتفاق شمس الدین محمد صاحب دیوان بنزد اباقاخان رفت ، در این موقع عواطف خان مغولی نسبت باو تغییر یافته و مورد سوءظنی واقع شد که منتهی بقتل وی گردید . یعنی در شعبان ۶۷۶ ه . / ژانویه ۱۲۷۸ م . در موقعیکه در تبریز در حمام بود ، هندوانه مسمومی باو خورانیدند و هلاک گشت ؛ اباقا امر کرد که جسد او را با زنجیر در جام خراسان دفن کردند . مولانا وحیه الدین نسفی ماده تاریخی برای مرگ وی بدینسان بنظم در آورده است - :

بسال ششصد و هفتاد و شش مه شعبان قضا زمصحف دوران چوبنگریست بقال

بنام صفدر ایرانیان محمد کرت برآمد آیه «والشمس کورت» در حال

این آیه اول است از سورة (التکویر) - قرآن - ۱/۸۱ - یعنی : «وقتی

که آفتاب درهم پیچیده شد» ؛ و چون نام وی شمس الدین بوده است ، انتخاب

این آیه در این قطعه متضمن ایهامی لطیف است .

لقب «ملك» عربی بمعنی «شاه» است ، در ایران در آن زمان از «امیر»

یکدرجه بالاتر بوده است . ظاهراً اول رکن الدین این لقب را داشته ،

معدلك در قصیده‌ای که شیخ ثقة الدین فامی در مدح عم وی عزالدین عمر گفته اورا بلقب شاهی خطاب کرده و میگوید :-

ایام شد مساعد و امید شد غنی در عهد عزدین عمر آن شاه مرغنی
فرخنده خسروی که ز کحل سخای او دارد همیشه دیده حاجات روشنی

ولی لقب ملك را همواره به جانشینان او که افراد سلاله کُرت هستند میداده‌اند^(۱).

بعد از او در سال ۶۷۷ هـ / ۱۲۷۸ م. فرزندش **رکن الدین** که بلقب پدرنامیده شده و به **شمس الدین کهین** یعنی کوچکتر ملقب است، جانشین او شد. وی در ۱۲ صفر ۷۰۵ هـ / سپتامبر ۱۳۰۵ م، در **خیسار** وفات یافت. ولی قبل از آن تاریخ فرزندش **فخرالدین** که مدت هفت سال بحکم پدر در محبس بود، بدستیاری سردار مغولی، **نوروز** از محبس نجات یافته و پدر را خلع کرده سلطان شد. لیکن با **نوروز** بیوفائی **شمس الدین و فرزندش فخرالدین** جسته یعنی در سال ۶۹۶ هـ / ۱۲۹۶ م. که **نوروز** بر خان مغول - **غازان خان** - شوریده بود، با او غدر کرد. سه سال بعد هم **فخرالدین کُرت** با **سلطان خدا بنده** برادر و جانشین **غازان خان** (که بسال ۷۰۶ هـ / ۱۳۰۵ م. بجای **غازان** نشست)، جنگیده شکست یافت. و این شکست در موقعی اتفاق افتاد که خان - مغول سرداری بنام **دانشمند بهادر** را با قشونی مرکب از ده هزار مرد بفتح

(۱) این لقب را قبلاً **ملوک غور** اتخاذ کرده و هنوز قبور ایشان در جنب مسجد جامع هرات به «**گور ملکان غور**» معروف است.

هرات مأمور فرمود. **فخرالدین** با آنکه قلعه هرات را مستحکم ساخته بود، مقاومت نیاورده و به امان کوه فرار کرد. ولی **دانشمند بهادر** نیز بعد از آنکه هرات را بگرفت، او را مردانش بغدرو خیانت بکشتند، و **فخرالدین** باز آمده دیگر بار شهر را بتصرف آورد.

اندکی بر نیامد که وی نیز در شعبان ۷۰۶ هـ / فوریه ۱۳۰۷ م. وفات یافت. **فخرالدین** مذکور از حامیان ادبیات است. **سیفی** میگوید^(۱) که: چهل شاعر معروف مدح فخرالدین میگفته اند و خود هشتاد قصیده و صد و پنجاه قطعه در مدح وی ساخته است. لیکن سلطنت او بخشونت و سختی موصوف است وی زنان را از خانه بیرون آمدن منع میکرد و از شرب خمر و نواختن موسیقی بسختی ممانعت میفرمود.

پس از فخرالدین برادرش **غیاثالدین** بسلطنت نشست، وی نیز بزودی بابرادر خود **علاءالدین** آغاز مخاصمت نمود و برای استمداد و استعانت به نزد سلطان مغولی **خدا بنده** شتافت. سلطان او را بحرمت پذیرفت. سال ۷۰۸ هـ / ۱۳۰۸ م.

غیاثالدین

به هرات باز آمد و غور و خیسا و اسفزار را در تحت استیلای خود در آورد. دسائس برادرش **علاءالدین هندو** او را ناگزیر ساخت که بار دیگر نزد

(۱) **سیفی** - سیف بن محمد بن یعقوب الهروی است که در سال ۶۸۱ هـ. در هرات متولد شد، معاصر و مداح ملک فخرالدین و ملک غیاثالدین کُرت بود و تاریخ هرات را بنام پادشاه اخیر در حدود سال ۷۲۰ هـ. تألیف کرد. - تاریخ او موسوم به: «تاریخ نامه هرات - یا - تاریخ سیفی» بسمی و تصحیح محمد زبیر - الصدیقی معلم السنه شرقیه در او نیور سیته کلکته، در همان شهر بسال ۱۳۶۲ هـ / ۱۹۴۳ م. بطبع رسیده است.

شاه خدا بنده بشتابد . و آن بسال ۷۱۴ هـ . / ۱۳۱۴ بود و مدتی بطول انجامید تا بیاری شیخ نورالدین عبدالرحمن اسفرائنی اعتماد سلطان مغول را بخود جلب کرد . چون به هرات باز آمد ، نخست در سال ۷۱۸ هـ . / ۱۳۱۸ م . با حمله امیر یسوری نکوداری که به خراسان تاخت ، مواجه گردید (۱) .

در سال بعد به جنگ و جدال قطب الدین اسفزاری و مردم سیستان روبرو شد ، که پور بهای اسفزاری در باب آن جنگ این اشعار را ساخته است :

« شاهان دگر به پستی سیستان آهنگ جنگ لشکر ایرانیان مکن
ریش و بروت بیش نیند اهل سیستان ز نهار تکیه بر نمد وریسمان مکن »

در سال ۷۲۰ هـ . / ۱۳۲۰ م . یسوری کشته شد . و نکوداریان متفرق شدند . وی در رجب همان سال بقصد حج عزم سفر مکه کرد و پسر خود ملک شمس الدین محمد رانایب السلطنه هرات ساخت .

در سال ۷۲۹ هـ . - ۱۳۲۹ م . غیاث الدین وفات یافت و چهار پسر بجای گذاشت ، نخست شمس الدین که بجای او نشست و پس از او حافظ و معز الدین بنوبت سلطان شدند . پسر چهارمش باقر نام داشت .

سال جلوس شمس الدین مذکور را جمال الدین محمد بن حسام در ماده تاریخی عربی این چنین بنظم آورده است : -

اضأت بشمس الدین کرت زماننا و اجری فی بحر المرادات فلکه
و من عجب التاریخ مبدأ ملکه یوافق قول الناس : « خلد ملکه »

و جمله « خلد ملکه » بحساب جمل ۷۲۹ میشود . لیکن متأسفاً این حسن تفأل صورت وقوع نیافت ، و در همان سال دو ماه بعد از جلوس ، برادرش **حافظ** جانشین او شد ، که دو سال سلطنتی آشفته و مختصر داشت و عاقبت برادر سومش **ابوالحسن ملک معزالدین** پادشاه گردید .

جلوس معزالدین در سال ۷۳۲ هـ . / ۱۳۳۱ م با سه واقعه بزرگ

تاریخی مقارن است - نخست مرگ سلطان

جلوس معزالدین **ابوسهید** که عملاً دوره سلطنت مغول را در ایران

خاتمه می دهد ، دوم تولد **تیمور** ، و سوم قیام **سلسله سربداران** .

تاریخ این سلسله را باید نظر به پیوستگی که با سلسله کرت دارند

هم در اینجا مطالعه کنیم . **استانلی لین پول**

سلسله سربداران

Stanley Lane - Poole در کتاب خود موسوم

به: ملوک اسلام **Mohammadan Dynasties** تاریخ این جماعت را بخوبی

خلاصه کرده است و میگوید که: آنان **سبزوار** و نواحی اطراف آن را برای

مدت نیم قرن در تحت سلطنت خود در آوردند و در این مدت دوازده تن از

آن جماعت متوالیاً بر مسند حکمرانی نشستند ، که از آن جمع نه نفر بشدید

ترین صورتی هلاک شدند . باین سخن باید اضافه کرد که هیچیک از آنها

بیش از شش سال یا هفت سال سلطنت نکرده و از معتقدان باحرارت **طریقه تشیع**

بودند . در حالتی که در جوار ایشان به **نیشابور** و **هرات** **طریقه سنی** و جماعت

رواج داشت . معذک **خواجه علی مؤید** آخرین سلطان این سلسله بعد از

فتح بسطام و فرهاد جرد ، **نیشابور** را فتح کرد و ضمیمه ملک خود ساخت؛

لیکن **ملوک کورت** آن شهر را در شعبان ۷۷۷ هـ / ۱۳۷۵ . مجدداً استرداد کردند .

نخستین شورشی که موجب پیدا آمدن این سلسله شد، در شعبان ۷۳۷ هـ / مارس ۱۳۳۷ م اتفاق افتاد . و آن چنان بود که **امیر عبدالرزاق بیهقی** (شاگرد **شیخ حسین جوری** که مریدان او عامل مهمی در قوای این خاندان کوچک بودند) بشوریدند و بیرق خلاف را بر افراشته گفتند: « جمعی از مفسدان استیلا یافته بخلاق ستم میکنند، اگر توفیق یابیم دفع ظلم ظالمان نمائیم والا سر خود را بردار خواهیم، که دیگر تحمل تعدی و ظلم نداریم؛ بدین سبب ایشانرا **سربدار** لقب شد^(۱) . »

یکی از شعراء بزرگوار ایران - **ابن یمین** - با سربداران همراه بوده ولی بعد از جنگ زاوه^(۲) که در آنجا **شیخ حسین جوری** کشته شده و قوای سربدارها متفرق گشت، **ابن یمین** بدست **ملك معز الدین کورت** گرفتار آمد این پادشاه از او بخوبی پذیرائی فرمود و با وی بحرمت رفتار کرد .

معز الدین بمدت چهل سال سلطنتی کرد که خالی از عظمت نبود. هر چند تاریخ حیات او به بعضی اعمال پرقساوت آلوده **مرگ معز الدین کورت** است، کارهائی که متأسفانه از خصائص آن عهد

(۱) عبارت مذکور از **روضات الجنات** فی تاریخ مدینه هرات نقل شده است. ولی دلائلی در دست است که لغت سربدار بمعنی عام برای جماعتی از شهر نشینان که با اسلحه قیام و شورش نمایند استعمال میشود . و این لغت باین معنی در غالب تواریخ قرن هشتم و نهم هجری بکار رفته است. (مثلاً - رجوع شود بظفرنامه شامی، بیروت ص ۳۲)

(۲) زاوه از شهرهای قدیم ایران است که بعد ها بمناسبت مقبره عارف مشهور قطب الدین حیدر در آنجا، بنام وی نامبردار گردیده و اکنون به «تربت حیدری» معروف است و در جنوب غربی شهر مشهد رضا واقع شده .

وزمان است، از او نیز ظاهر شده. مثلاً بعد از فتح **بادغیس** بطرزی که بعدها **تیمور** نیز معمول داشت، مقرر فرمود که: از سردشمنان خود دامنار بپا کردند. وی عاقبة الامر مریض شد و در سال ۷۷۱ هـ / ۱۳۶۹ م. وفات یافت و ماده تاریخ مرگ او را در این رباعی آورده اند:

« آنرا که جهان پراز زر و زور شود مانند **حسین کُرت** در گور شود
بر دال دعا چو برزنی یک نقطه تاریخ وفات خسرو غور شود».

وی را در **هرات** در جوار پادشاه غوری **سلطان غیاث الدین محمد سام** در جنب پدرش **غیاث الدین محمد کُرت** دفن کردند^(۱).

بعد از **معز الدین حسین**، پسرش **غیاث الدین پیرعلی** پادشاه شد، و در این زمان بود که سایه شوم **تیمور لنگ** بر فراز **آغاز حمله تیمور** کشور او فرو افتاد. هر چند بطرز معمول در آغاز کار نفوذ **تیمور** در آن سرزمین بوضع دوستانه بود، یعنی دختر برادر خود **سونیچ قتلق آقا** را به پسر **غیاث الدین** - **شاهزاده پیر محمد** بزنی بداد (در حدود سال ۷۷۸ هـ / ۱۳۷۶ م). لیکن پنج سال بعد در بهار سال ۱۳۸۱ م. در ابتدای یورشهای **ایران تیمور هرات** را فتح کرد. و آن مملکت را بضمیمه اطراف آن در تحت امر پسر خود **میرانشاه** قرار داد. و **غیاث الدین پیرعلی** و پسرش **پیر محمد** را با سارت به **سمرقند** فرستاده دو تن دیگر از همان طائفه موسوم به **امیر غوری و ملک محمد** را نیز گرفتار و در **اندکان** محبوس داشت.

(۱) **مولانا سعدالدین تفتازانی شرح مطول** را که بر تلخیص-

المفتاح خطیب قزوینی نوشته در شهر **هرات** در زمان دولت **سلطان معزالدین محمد کُرت** بپایان آورده و کتاب خود را بنام وی مصدر ساخته و در آنجا شهر **هرات و سلطان معزالدین** مذکور را مدح فرموده است.

واند کی بعد پس از شورش مختصری که در **هرات** روی داد . در سال ۱۳۸۹ م بهانه‌ای برای اعدام آنها بدست **تیمور** افتاده در سال بعد پس از انهدام **سلالة** **سربداران** آنها را طعمه شمشیر ساخت و بهلاك آنان دوره **ملوك كرت** بپایان رسید .

امیر تیمور

مملکت ایران در قرن هشتم در میان این چهار سلاله که تاریخ آن بطور اجمال در فوق ذکر شد غالباً تقسیم یافته بود ، تا آنکه در ربع آخر همان قرن **تیمور** بر آن سرزمین تاخت و مانند سلف خود **چنگیز خان** - در ۱۵۰ سال قبل - وی نیز آن کشور را سراسر ویران ساخت .

مقایسه تیمور با چنگیز

ما بین این دو فاتح کشورستان که هر دو از **آسیای مرکزی** برخاسته‌اند وجوه مشابهت بسیار است : - هر دو کار خود را بوسیله کسب اقتدار و نیرو و شکستن دشمنان و رقیبان در میان ایل و طایفه خویش آغاز کردند ، و هر دو وقتی که دست بکار حمله بایران شدند از چهل سالگی گذشته بودند ، و هر دوی آنها مسؤول خونریزیهای بیشمار و مصائب بسیار هستند ، ولی از دو جهت این هر دو با هم اختلاف دارند . اول آنکه **چنگیز خان** بت پرست بوده در حالی که **تیمور** لا اقل ظاهراً باسلام معترف است . دیگر آنکه چنگیز خان باشاهنشاهی عظیم **خوارزمشاهیه** در جدال و آوینز بوده در حالتی که در زمان تیمور مملکت ایران چنانکه گفتیم بقطعات و امارتهای کوچک انقسام یافته بود که حدود آنها روشن نبود و دائماً بایکدیگر یادر داخله ملک خود

با افراد جاه طلب عائله خویش در زد و خورد، بودند.

این نکته که تیمور علی الظاهر مسلمان بود، مسلماً در ایران و سایر ممالک اسلامی که وی مسخر ساخت از شدت اعمال وحشیانه و درندگی او، که دست کمی از چنگیز نداشت، تا حدی می‌گاهد. زیرا وی لا اقل نسبت باما کن مقدسه و مزارات و هم‌چنین دربارۀ صلحا و اهل علم احترامی رعایت میکرد. ما باید که نه از مدیحه سرایان تاریخ وی مانند **شرف الدین علی یزدی صاحب ظفر نامه** در اشتباه بیافتیم که در تحت حمایت فرزندان آن پادشاه جهانگیر و برای خوش آمد ایشان آن کتاب را نگاشته است؛ و نه از طرف دیگر دشنامها و ناسزاهائی را که مورخ دمشقی **احمد بن عربشاه**^(۱) در کتاب خود «**عجائب المقدور فی نوائب تیمور**» باو نسبت داده قبول کنیم و او را چون وی «خائن» و «جانی» و «کلب عقور» و امثال آن بنامیم.

(۱) ابن عربشاه، شهاب الدین احمد بن محمد بن ابراهیم الدمشقی الحنفی متولد بسال ۷۹۱ هـ. در دمشق و متوفی بسال ۸۵۴ هـ در قاهره از مشاهیر مورخان و نویسندگان زمان و صاحب تصانیف و آثار عدیده است.

در سال ۸۰۳ تیمور او را در عداد جمعی دیگر از دمشق کوچانیده با سارت به سمرقند برد؛ وی در آنجا بکسب علم مشغول گشت و السنه فارسی و ترکی و مغولی را بیاموخت. در ۸۱۱ به مغولستان رفته تا سرحد خطا مسافرت کرد و پس از آن بخوارزم رفت و از آنجا بشهر معروف (سرای) سفر نمود و تا ۸۱۴ در آنجا بزیست سپس از راه دریای سیاه بادرنه رفته بخدمت سلطان محمد خان اول سلطان عثمانی در آمد و برای او چند کتاب بترکی ترجمه کرد که از آن جمله است: جوامع الحکایات عوفی و تفسیر ابواللیث سمرقندی و غیره و هم تصدی دیوان رسائل سلطان بعربی و فارسی و ترکی با و مفوض بود. در ۸۳۲ هـ. بحج و در ۸۴۰ بقاهره رفت و آخر عمر را در آنجا بسر آورد از تألیفات او علاوه بر **عجائب المقدور** فی نوائب تیمور، کتابی است بنام **فاکة الخلفا و مفاکة الظرفا** که مانند کلیله و دمنه بامثال و حکایات و نوادر و نصایح آراسته است و نیز او را از مرزبان نامه ترجمه ایست از فارسی بعربی که در مصر بسال ۱۲۷۸ بطبع رسید و حاجی خلیفه از تألیفات او ده کتاب را ذکر می کند.

لکن چاپلوسی **شرف الدین** کمتر از فحاشی **ابن عرب شاه** قابل اغماض نیست، زیرا با آنکه او نتوانسته است سراسر قتل عامها و کله منارهای **امیر تیمور** را نا گفته بگذارد، آنقدر حیا و ملاحظه نداشته که او را از طرف خداوند مؤید و منصور هم می‌شمارد و میگوید: «ذات مکارم آیاتش مظهر لطف نامتناهی الهی و مکنون ضمیر مستتیرش محض خیر و نیکخواهی بود و آنچه بحسب ظاهر از آثار قهر و سیاست در مبادی حال از بعضی اتباع و اشیاع عالم اقطاعش صدور مییافت، چنانچه شرح پذیر خواهد گشت، جهت ضرورت جهانگیری و لوازم کشور گشائی بود.»^(۱)

برای نمونه از این گونه اعمال سبعانه تیمور در اینجا میتوان چند فقره ذکر کرد، که از آنجمله است قتل عام مردم **سیستان** در ۷۸۵ هـ. / ۱۳۸۳ م. که در آن واقعه دوهزار تن اسیر را در دیواری زنده زنده بیاندودند و نیز سر بریدن صدهزار تن اسیر هندیست در نزدیکی **دهلی** در سال ۸۰۱ هـ. / دسامبر ۱۳۹۸ م.، دیگر زنده بگور کردن چهار هزار نفر ارمنی در سال ۸۰۳ هـ. / ۱۴۰۰ م.، و دیگر برپا کردن بیست کله منار است در همان سال نزدیک **حلب و دمشق**، و هم چنین قتل عام هفتاد هزار نفر سکنه بیگناه **اصفهان** در سال ۷۸۹ هـ. / نوامبر ۱۳۸۷ م. اینها اندکی از بسیار حوادث خونینی است که در آن بی اعتنائی او را بجان ابناء نوع انسانی نشان میدهد.

قضاوتی که **سرجان ملکم Sir John Malcolm** (مورخ تاریخ ایران لندن ۱۸۱۵ م.) در باب تیمور کرده مورد قبول هردانش طلب روشن فکریست

(۱) ظفر نامه طبع کلکته ج ۱ - ص ۱۵

که فروغ جاه و جلال و ظواهر پهلوان پرستی چشم بصیرت او را کور نساخته باشد و کشورستانان جهان را مانند: **اسکندر کبیر و چنگیز و تیمور و ناپلئون** بادیده راست بین بنگرد، و پی ببرد که آنها چگونه برای اشباع حس جاه طلبی خود اندک قیمتی برای شدائد و بدبختیهای بشر قائل نمیشده اند.

سرجان ملکم در کتاب تاریخ نفیس خود موسوم به **History of Persia** میگوید (۱): « با ششصد یا هفتصد هزار نفر لشکر که او را میپرستیدند اعتنائی بخیالات سایر طبقات مردم نداشت. مقصود او بلندی نام و فتح بلاد بود و بجهت تحصیل اسباب این دو مطلب، پروا نداشت که ملکی با خاک یکسان شود، یا خلقی باتیغ بیجان گردند. **تیمور** چنین وانمود میکرد که بشریعت مقید است و در اجرای لوازم مذهب اهتمام داشت و علما را احترام میکرد. و ایشان نیز در برابر انعام وی باو میگفتند: خدای تعالی ملک سلاطین دیگر را باو داده است، و از گفتن خود او این عبارت را در همه جا معلوم میشود که یا خود معتقد بوده است یا میدانسته است که اینگونه صحبتها در خاطرها بی اثر نخواهد بود. »

باز میگوید: « بعد از تمهید مقدمات مسطوره شاید بتوان گفت که: **تیمور** اگر چه از بزرگترین ابطال و جنگجویان است، لکن از بدترین سلاطین است. در قابلیت و شجاعت و جوانمردی او حرفی نیست. لکن جبار و متکبر و ظالم بود. حیات و عافیت جمیع افراد بشر را در مقابل ترقی و استیفای خواهش خود به پرکاهی نمی سنجید. چنانکه از ولایاتی که ویران و نفوسی که ضایع ساخت معلوم میشود. دستگاه حکومت او اگر چه فسحتی بی اندازه یافت، ولی بنیادش بر آب بلکه بر باد بود. تا خود نامی داشت

(۱) تاریخ سرجان ملکم ترجمه فصیحی که مرحوم میرزای حیرت از متن انگلیسی

سلطنتش قوامی داشت، و بمحض آنکه رشته حیاتش گسیخت. بنیاد مملکتش از هم فرو ریخت. اگرچه بعضی از اولادش بر برخی از اطراف مملکت او سلطنتی کردند، لکن فقط در **هندوستان** سلطنت ایشان مانند بقایای عمارت از هم فرو ریخته به پشتیبانی **دولت انگریز** بر تخت **دهلی** نشست و نامی از پادشاهی بر خود بسته دارد و محل عبرت اصحاب خبرت است»^(۱).

علاوه بر دو تاریخی که قبلاً ذکر شد، یعنی تاریخ فارسی **ظفر نامه**

تألیف **شرف الدین علی یزدی** و تاریخ عربی
تاریخ تیمور تألیف
عجائب المقدور تألیف **ابن عرب شاه**، تاریخ
نظام شامی
 دیگری نیز از معاصران **تیمور** در دست است که

آن نیز موسوم به **ظفر نامه** میباشد و بزبان فارسی بامر **تیمور** در سال ۸۰۴ هـ / ۱۴۰۱ م. بدست **نظام شامی** شروع شده، و وقایع تایکسال قبل از مرگ او را یعنی تا سال ۸۰۶ هـ / ۱۴۰۳ م. برشته تحریر در آورده است^(۲). مؤلف یعنی **نظام شامی** در **بغداد** میزیسته، وقتی **تیمور** در سال ۷۹۵ هـ / ۱۳۹۳ م. آن شهر را تسخیر کرده وی نخستین شخصی بوده است که از آن شهر برای

(۱) تاریخ سرجان ملکم در سال ۱۸۱۵ بطبع رسیده است. در این تاریخ هنوز شورش هند بوقوع نرسیده بود که در آن حادثه بهادر شاه دوم (۱۸۵۷ م) آخرین سلاله تیموری در هندوستان موسوم به: «مغول کبیر **Great Mongol**» منقرض گردید. ترجمه **میرزای حیرت** از این تاریخ در بمبئی سال ۱۳۲۳ هـ. بطبع رسیده. و ترجمه فوق اگرچه از اصل انگلیسی مختصر انحرافی دارد، عیناً نقل شد.

(۲) **ظفر نامه نظام شامی** در موقع تألیف کتاب براون بطبع نرسیده بود. و اطلاعات آن مرحوم مأخوذ از نسخه خطی موزه بریتانیا نمره 980. 23 Add میباشد، بعداً در سال ۱۹۳۷ م. جلد اول آن کتاب که مشتمل بر متن **ظفر نامه** است، بسعی و اهتمام **فلیکس تاور Flix Tauer** مستشرق چک با اصلاحات و اضافاتی که در کتاب زبده-التواریخ بایسنقری از مصنفات عبدالله بن لطف الله بن عبدالرشید المدعوبه حافظ-ابرو یافت میشود، از طرف مؤسسه شرقیه چک و اسلواکی در **پراگ** در مطبعه امریکائی بیروت و بسرمایه **مؤسسات اشکودا** بطبع رسیده است. جلد دوم آن که مشتمل بر حواشی و توضیحاتی است، بنظر راقم این سطور نرسیده.

تهنیت بنزد تیمور رفته و تیمور بوی گفته است: «خدا بر تو رحمت کناد که اول کسی که از این شهر پیش من برون آمد تو بودی»^(۱). این تاریخ که خلاصه تر و از حیث حشو و زواید پیراسته تر از کتاب شرف الدین است، ظاهراً اساس و پایه تاریخ دومی میباشد^(۲).

اکنون سزاوار است که به کتابی موسوم به: «تروکات و ملفوظات تیمور»

(۱) ظفرنامه طبع بیروت ص ۱۲۹.

(۲) **نظام شامی** در کتاب خود در سه جا از مشاهدات خویش نقل کرده است. نخست در سبب تألیف کتاب در سال ۸۰۴ که بملاقات تیمور نائل شده و او را برنگاشتن تاریخ امر کرده است. (ص ۱۱ طبع بیروت). دوم - در بغداد در ذیل وقایع شوال ۷۹۵ (ص ۱۳۹ طبع بیروت). سوم - در ذیل فتح شهر حلب در سال ۸۰۳ (ص ۲۲۷ طبع بیروت). در سال ۸۱۴ در زمان سلطنت شاهرخ بحکم او حافظ ابرو ذیلی بر ظفرنامه مذکور نوشته و تاریخ آخرین سال حیات امیر تیمور را نیز بقلم آورده است که بداستان وفات وی خاتمه مییابد و این ذیل در مجموعه **حافظ ابرو** موجود است، و نیز در زبدة التواریخ بایسنقری تألیف همان نویسنده عین آن آمده است و چنانکه گفتیم، **فلیکس تاور** مستشرق چک آن ذیل را بطور جداگانه از روی نسخه خطی کتابخانه اسلامبول در سال ۱۹۳۴ م بطبع رسانیده است و ابتدا میشود باین مقدمه:

«اما بعد این ذیلی است بر کتاب ظفرنامه شامی صاحبقرانی جهانگشائی انارالله برهانه که مولانای اعظم افتخار الائمة فی العالم سبحان الزمان وحید الاقران مولانا نظام الحق والدین الشامی نورالله قبره نبشته است. و این کتاب تا اوائل رمضان سنه ست و ثمان مائه زیادت نبود که بموجب اشارت حضرت سلطنت شعاری **شاهرخی** خلدالله تعالی فی بسیط الارض سلطنته، کمترین بندگان **عبدالله بن لطف الله بن عبدالرشید المدعو بحافظ ابرو** در قلم آورد.» در نسخه دیگر ذیل ظفرنامه حافظ ابرو نام او را بعد از القاب بسیار، نظام الحق والدین الشنبی، المعروف بشامی ذکر کرده است. **Rieu** در مقدمه فهرست کتابهای فارسی، از نظام الدین آن مقدار اطلاعات که ممکن بوده جمع آوری کرده و اضافه نموده است که در سال ۸۰۶ هجری در هنگامیکه اردوی امیر تیمور در اردبیل بوده است، بمناسبت عید فطر خطبه نماز عید را نظام الدین در حضور او قرائت کرده و بعد از آنکه تیمور بسمرقند روی مراجعت نهاد، اجازه داد که نظام الدین بوطن خود که ظاهراً تبریز بوده است، باز گردد و نامه ای در توصیه وی به **میرزا عمر** فرزند **میرانشاه** حکمران آذربایجان بنگاشت. شرف الدین علی یزدی ظفرنامه خود را از او تقلید فرموده و حتی در غالب موارد عین عبارات وی را بدون اشاره باصل نقل کرده است.

یعنی یادداشتها و کلمات او اشاره رود. این کتاب اگرچه از فارسی بانگلیسی

ترجمه شده و بسیار معروف است، و نویسندگان

تذکرات و ملفوظات

اروپائی از آن فراوان نقل کرده‌اند، لیکن

تیمور

اکنون همه کس و من خود آن کتاب را مجعول

میدانیم^(۱). نسخه فارسی آن کتاب نخست در قرن هفدهم مسیحی در

زمان سلطنت شاه جهان (۱۶۲۸ - ۱۶۵۹ م) در هندوستان بظهور

رسیده و شخصی موسوم به: **ابوطالب الحسینی**، مدعی بود که آنرا از اصل

ترکی در کتابخانه شخصی موسوم به **جعفر پاشا**، حاکم یمن یافته است و

ترجمه ساخته.

بروجود چنین نسخه‌ای باصل ترکی هیچ سند و شاهی موجود نیست،

جز همان اظهار **ابوطالب حسینی**، و چنین برمی‌آید که وی خود آن کتاب

فارسی را بتقلید روزنامه و شرح احوال صحیح الاصل **میرزا بابر** و **بکومک**

کتاب **ظفر نامه** و سایر تواریخ عهد تیمور جعل کرده باشد. اول دفعه در

سال ۱۷۷۹ م. نسخه خطی این کتاب را شخصی انگلیسی موسوم به **ماژور داوی**

Major Davy بانگلستان آورد. وبعد از مرگ او در ۱۷۸۴ م. این نسخه

بتصرف پسرش درآمد. وی در سال ۱۷۷۹ م. شرحی در تمجید این کتاب

و در دفاع از صحت آن به **دکتر وایت Dr. White** استاد عربی در **جامعه**

اکسفورد نگاشته است^(۲)، و این هر دو تن در سال ۱۷۸۳ م. / ۱۱۹۸ هـ.

(۱) رجوع شود بفهرست فارسی تألیف ریو **Rieu** بصفحه ۱۷۷ - ۱۸۰ که دلائل

جعل وعدم اصالت آن کتاب را ذکر کرده است. مجعول - **apocryphal**

(۲) رجوع شود بصفحه ۹ - ۱۳ ترجمه انگلیسی ملفوظات بقلم **ماژور چارلز** -

استوارت Major Charles Stewart

بامعاضدت و همکاری یکدیگر اصل و ترجمه **تزوکات** را بطبع رسانیدند. در سال ۱۷۸۷ **پرفسور لانگلز Langlés** آن کتاب را بفرانسه ترجمه و این نام طویل و عریض را بر آن نهاد :

« **Instituts Politiques et Militaires de Tamerlan ,
proprement appelé Timour , écrit Par lui-même en Mon -
gol , et Traduits en Français sur la version Persane d'
Abou Taleb - Al-Hosseini , avec la vie de ce conquérant ,
d'après les meilleurs Autheurs Orientaux , des notes , et
des Tables Historiques Géographiques etc .** »

در سال ۱۸۳۰ **ماژور چارلز استوارت Major Charles Stewart** ترجمه انگلیسی از کتاب **ملفوظات یا تزوکات تیمور** را بطبع رسانید. تاریخ **تیمور** نه تنها از لحاظ آنکه وی یکی از بزرگترین جهانگشایان روی زمین بوده بلکه از آن سبب که وی بانی سلاله معروف سلاطین مغولی **هندوستان** میباشد، توجه بسیاری از مورخان آسیائی و اروپائی و بالخصوص انگلیسی را بخود جلب کرده و موضوع تألیف کتابهای بسیار گردیده است. در این کتاب که قسمت سیاسی بالضروره تابع تاریخ ادبی میباشد، همینقدر کافی است که در اینجا بذکر خلاصه‌ای از دوره زندگانی او بطور اختصار - مطابق آنچه صاحب **ظفر نامه و ابن عرب شاه** نوشته‌اند، مخصوصاً آن قسمت که مربوط به ایران است اکتفا شود.

تیمور که بترکی بمعنی (آهن) است، نام امیر است که در شهر **کش** در **ماوراءالنهر** بتاریخ ۲۸ شعبان ۷۳۶ هـ / ۱۱ آوریل ۱۳۳۶ م. زائیده

شد. بطوریکه در باره همه مردان بزرگ که
ولادت تیمور
بعدها معروف و نام آور میشوند معمول است، مدیحه

سرایان وی کوشش کرده‌اند که از یکطرف نسب او را به قراچارنویان
منتهی ساخته و نژادش بخاندان شاهی مغولی چنگیزخانی متصل سازند. و از
طرف دیگر میلاد او را باعلائم و آثار آتیۀ وی توأم نمایند. ولی ابن عربشاه
از سوی دیگر فقط بذکر نام پدرش تراغای و جدش ابغای اکتفا کرده
میگوید: او و پدرش چوپان و از جماعت او باشند، ازدانش و دین محروم بوده‌اند.
و مینویسد:

«وکان هو وابوه من الفدادین ومن طائفة او باش لاعقل لهم ولا دین،
وقیل کان من الحشم الرجاله والاباش البطاله».

و علت آنکه او را «لنگ» گفته‌اند، بزعم وی آنست که در هنگام
گوسفند دزدی زخمی پیاپی وی رسید^(۱). ذکر تفصیل حوادث اولیه عمر
وی و گام‌هایی که در راه ترقی برداشته و در میان مردم خود بمرتبه سروری
رسیده در اینجا ضرورت ندارد. همینقدر کافیست بگوئیم که وی در ۲۴ سالگی
یعنی در سال ۷۶۱ هـ / ۱۳۶۰ م. سرشناس گردید. ده سال بعد در موقعیکه
رقیب خود امیر حسین را در شعبان ۷۷۱ هـ / مارس ۱۳۷۰ م. مغلوب و مقتول

(۱) اشاره به لنگی و ضعف نیمه بدن تیمور هم در عصر و زمان او جلب توجه
میکرده، ابن عربشاه قطعه‌ای ذکر کرده که آنرا بعضی به خواجه حافظ شیرازی
نسبت میدهند:

«نیم تنی ملک سلیمان گرفت. کرد مسخر همه روی زمین
پای نه و روی زمین زیر پای دست نه و ملک بزیار نگین
اینهمه او میکند او میدهد کیست بگوید که چنان یا چنین؟!»

ساخت، بلقب **صاحبقران** ملقب شد. و شش یا هفت سال بعد از آن را پیوسته به تحکیم موقع خود در **ماوراءالنهر** مشغول بود.

اولین حمله او به **ایران** در بهار سال ۱۳۸۱ م. در وقتی بود که چهل و پنج سال از عمر وی میگذشت. در این حمله که در **اولین حمله بایران** مدت یکسال انجام یافت، روی همت او بسوی **خراسان** بود. در **اندخود** دیدار درویشی که کم و بیش از خرد بیگانه بود و **باباسنگو** نام داشت رفت، و آن شخص که حال جذبه و جنونی داشت، گوشت پاره‌ای بسوی او افکند، و او ازین معنی فالی نیک برگرفت و آنرا رمز فتح و کامیابی دانست. در این جنگ **سرخس** را تسخیر کرد و بعد از زیارت مردی قدسی مآب موسوم به **زین الدین ابوبکر تایبادی** (۱) **قلعه فوشنج** را ویران ساخت. و پس از آن به فتح **هرات** و اسارت **غیاث الدین پیرعلی ملک کرت** موفق گردید. و در پی آن نوبت به **طوس** و **اسفراین** رسید و آن قصبات را با خاک یکسان ساخته مردم آنرا بقتل آورد، از آن پس **قلعه کلات** را بگرفت و چون زمستان رسیده بود به **سمرقند** و **بخارا** مراجعت کرد.

(۱) **خواجه زین الدین ابوبکر تایبادی** از اجله مشایخ صوفیه آخر قرن هشتم است. داستان مفاوضات او با تیمور در هنگام حمله وی بهرات زینت تواریخ و سیر، همچنین نصیحتی که به «خواجه شمس الدین حافظ شیرازی» فرموده در شرح حال او آمده؛ قبر شریف وی هم اکنون در نزدیکی یوسف آباد «تایباد» موجود و ایوان رفیعی که بامر شاه رخ در آنجا ساخته اند، از آثار ظریفه معماری آن عصر است، (برای شرح حالش رجوع شود به نفحات الانس جامی).

در بهار سال بعد یعنی ۱۳۸۲ م. وی یورش

حمله دوم بایران

خود را به ایران از نو آغاز کرد. هنگامیکه در

در سال ۱۳۸۲ م.

کلات اردو زده بود، پسرش میرانشاه از سرخس

و ملک غیاث الدین کرت که منقاد شده بود از هرات نزد وی آمدند، وی

چون مواضع خود را در آن حدود مستحکم ساخت، بطرف قرشیز پیش رانده

قلعه آنرا بگشود و قلعه گیان تسلیم شدند. در آنجا سفرائی چند از نزد

شاه شجاع از شیراز نزد وی آمدند، تیمور دختر کی از خانواده وی برای

نوه خود پیر محمد خواستگاری کرد. بعد از آنکه امیر ولی حکمران

مازندران امر وی را مطیع گردید، تیمور برای گذرانیدن زمستان به پایتخت

خود سمرقند باز گشت و در آنجا بواسطه وفات دلشاد آغا زوجه و قتلغ

ترکان آغا خواهر خود مدتی بعزاداری و سوگواری نشست.

در پائیز سال ۱۳۸۳ م. بعد از آنکه لشکری

حمله سوم بایران

علیه مغولهای بت پرست گسیل داشت که با

در سال ۱۳۸۳ م.

قمرالدین رئیس و خان آن طایفه نبرد کند.

تیمور خود بعزم حمله به مازندران و سیستان بجنوب تاخت. در اواخر

اکتبر به سبزوار حمله برد و قلعه را نقب زده منهدم ساخت، دو هزار نفر از

مردم آنجا را اسیر کرد و چنانکه ظفرنامه میگوید: «آنها را اسیر کرده و

زنده بر بالای یکدیگر نهادند و بگل و خشت استوار کرده منارها بر آوردند

تا عالیشان از سطوت قهر آگاهی یافته خود را بوسوسه دیو غرور در چاه ویل

و بشور نیاندازند»^(۱).

(۱) ظفرنامه شرف الدین علی یزدی جلد اول ص ۳۶۰.

تیمور بعد از تسخیر **فراه** در **سیستان** به **زره** حمله نمود و در آنجا پنج هزار تن در مقام مدافعه برآمدند و بیشتر از آنان کشته شدند. و از سرهای آنها کله منارها افراشته شد. در ماه دسامبر سراسر **سیستان** در برابر هجوم و ازپای درآمد و بقول صاحب ظفر نامه: «هر چه در آن دیار بود از خرف تا گوهر شاهوار و از نفائس اجناس تا میخ در و دیوار بباد تاراج رفت و برق غارت بر بیش و کم آن ولایت تافته خشک و تر درهم سوخت. (۱)» آنگاه چند قلعه دیگر را فرو کوفته و از کله دشمنان خود چند مناره دیگر برافراشته به **قند هار** تاخت و کوتوال قلعه آن را بدار آویخت. سپس به **سمرقند** باز گشت و در آنجا سه ماهی باستراحت پرداخت.

شرح جزئیات جنگهای سالیانه **تیمور** در مدت بیست سال بقیه عمر او خارج از حوصله این کتاب است. لیکن بطور اختصار اشارتی میتوان کرد که در سال ۷۸۶ هـ / ۱۳۸۴ م. **تیمور** به **مازندران** و **آذربایجان** حمله برد. زمستان را در **ری** بسر آورد و پس از آنکه تمام ولایات سواحل **بحر خزر** و شمال **ایران** را مسخر ساخت و تا **سلطانیه** پیش رفت؛ برای زمستان به تختگاه خود **سمرقند** باز گردید.

در سال ۷۸۸ هـ / ۱۳۸۶ م. **تیمور** که از اوضاع آشفته و پریشان ممالک **ایران** آگاه شده بود، عزیمت مصمم کرد که سراسر آن کشور را بحیطه تسخیر درآورد (۲). بنابر این، مقدمات حمله بر **خاک ایران** را برای مدت سه سال

(۱) همان کتاب جلد اول ص ۳۶۸

(۲) بنده مترجم در مدت چهار سال ۲۳ - ۱۳۱۹ ش. که در دانشکده ادبیات طهران به تدریس تاریخ ادبیات ایران در قرن نهم مشغول بودم، برنج فراوان و تحقیق بسیار در تاریخ تیمور و علل حملات و فتوحات او در ایران مطالعات کرده و یادداشتهای نادر و نکات دقیق و اطلاعات عمیق گرد کرده ام، که در مجموعه (صد صبح) خود جمع ساخته، لیکن هنوز بطبع آن توفیق نیافته ام.

فراهم ساخت و بآن کشور تاخت . نخست **ملك عز الدين** پادشاه لرستان درآمده بر و جرد و خرم آباد را ویران کرد . و بسیاری از مخاصمان خود را زنده از قلل جبال فرو افکند . سپس بسوی **تبریز** روانه شد و در آنجا سلطان **احمد جلایر** لشکری گرد آورده عزم پیکار داشت ؛ لیکن همینکه وی نزدیک شد ، **جلایر** گریز بهنگام را فیروزی دانسته بجانب **نخجوان** گریخت . و بعد از مصافی سخت همینقدر توانست که راه فرار پیش گرفته جان بسلامت برد . **تیمور** تابستان را در **تبریز** گذرانیده نخبه‌ای از ماهرترین صنعتگران و هنرمندان آن شهر را به **سمرقند** کوچ داد . در پائیز همان سال از **رود ارس** عبور کرده به **نخجوان** تاخت ، پس از فتح قلعه محکم **قارص** بویرانی **گرجستان** کمر بست ؛ پس از تسخیر **تفلیس** روزی چند بشکاری کلان مشغول شد که بقول صاحب ظفر نامه : « از بس نخجیر که افکنده شد ، سپاه از حمل آن عاجز آمده بسیار از آن بگذاشتند » (۱) ، آنگاه برای گذراندن زمستان به قشلاق **قرا باغ** رفته در آنجا بسر آورد .

در بهار سال ۷۸۹ هـ / ۱۳۸۷ م . **تیمور** فتوحات خود را در **آسیای صغیر** از نو آغاز کرد و بعد از فتح شهرهای **بایزید** ، **ارز روم** ، **ارزنجان** ، **موش** ، **اخلاط** ، **وان** ، **دوشهر** ، **سلماس** و **ارومیه** نیز تسلیم شدند . چون فصل پائیز در رسید **وزیر العابدین مظفری** فرزند **شاه شجاع** سلطان **فارس** از حضور بدربار وی امتناع ورزید ، **تیمور** بقصد یورش **فارس** به جنبش آمد . در بین راه به **اصفهان** ورود کرد . و مبلغی هنگفت بعنوان مال امانی از مردم آن شهر مطالبه فرمود . این سبب شد که آن مردم شوریده بعضی از محصلین **تیموری** را بکشتند .

از این رهگذر آتش غضب آنمرد سفاک بی‌باك بجوش آمده انتقامی
 هولناك از اهل **اصفهان** بگرفت و حکم بقتل عام داد. گویند: در آن واقعه
 هفتاد هزار تن کشته شدند، سرهای آنها را بشمار آورده از آن مناره‌ها
 برپا کردند^(۱). این بلیه بزرگ در دوشنبه ۱۸ نوامبر ۱۳۸۷ م. اتفاق افتاد.

پس از آن **تیمور بسوی شیراز** پیش راند و در

نخستین ورود تیمور ماه بعد یعنی دسامبر ۷۹۰ هـ / ۱۳۸۷ م. آن
بشیراز شهر شهر تسلیم او شد. و در این هنگام است

که گویا ملاقات آن جهان‌نگشای بزرگ با شاعر شیراز **خواجه حافظ** اتفاق
 افتاده باشد. **دولتشاه** که این قصه را نقل میکند، با همان عدم دقت که
 در ذکر تواریخ معهود اوست، این ملاقات را بسال ۷۹۵ هـ / ۱۳۹۲ م.
 نسبت داده و حال آنکه در آنوقت چهار سال از تاریخ وفات حافظ می‌گذشته
 است^(۲).

این حکایت که شاید تماماً مجعول باشد^(۳)، در تذکره دولتشاه باین

(۱) ظفرنامه یزدی جلد اول ص ۴۳۴.

(۲) رجوع شود بتذکره دولتشاه طبع لیدن ص ۳۰.

(۳) مرحوم براون در صحت این حکایت تردید کرده است، ولی ظاهراً این مطابق
 واقع است. زیرا **علی بن حسین الکاشفی** در کتاب **لطائف الطوائف** که بسال
 ۹۳۹ یعنی نزدیک بی‌کصد و پنجاه سال بعد از وفات حافظ تألیف نموده همان حکایت را
 با دقتی بیشتر ثبت کرده است و می‌گوید: «چون امیر تیمور ولایت فارس را مسخر
 کرد و بشیراز آمد و شاه منصور را بکشت. **خواجه حافظ شیرازی** را طلبید و او همیشه
 منزوی بود، بفقر و فاقه می‌گذرانید. **سید زین العابدین جناب‌دی** که نزد امیر
 تیمور قریبی تمام داشت و مرید **خواجه حافظ** بود، او را بملازمت امیر تیمور آورد ...
 الخ». (طبع طهران، ص ۲۲۳)

سید زین العابدین گنابادی از وزراء تیمور است که نام او در مجمل فصیحی خوانی
 مکرر ذکر شده، از جمله در ضمن وقایع سال ۸۲۸ م. و همچنین در ضمن وقایع ۸۲۹.
 ذکری از نصب و عزل وی از وزارت شاهرخ آمده است.

قرار نقل شده است: « حکایت کنند که در وقتی که سلطان صاحبقران **امیر تیمور گورکان** **فارس** را مسخر ساخت در سنهٔ خمس و تسعین و سبعمایه و **شاه منصور** را بقتل رسانید، **خواجه حافظ** در حیات بود، کس فرستاد و او را طلب کرد. چون حاضر شد، گفت: من بضرب شمشیر آبدار اکثر ربع مسکون را مسخر ساختم و هزاران جای ولایت را ویران کردم، تا **سمرقند و بخارا** را که وطن مألوف و تختگاه من است، آبادان سازم. تو مردك بیک خال هندوی ترك شیرازی سمرقند و بخارای مارا میفروشی در این بیت که گفته‌ای . . . اگر آن ترك شیرازی؟ **خواجه حافظ** زمین خدمت را بوسه داد و گفت: «ای سلطان عالم از آن نوع بخشندگی است که بدین روز افتادم!» صاحبقران را این لطیفه خوش آمد و پسند فرمود و با او عتابی نکرد، بلکه عنایت و نوازش فرمود.»

بروایت دیگر هم این حکایت را نقل کرده‌اند که من خود در **ایران شنیده‌ولی** در کتابی ندیده‌ام. و آن چنان است که **خواجه حافظ** در جواب **امیر تیمور** گفت: سخن مرا تحریف کرده‌اند و آنچه من گفته‌ام چنین است:

« بخال هندویش بخشم دومن قند و سه خرما را^(۱)! »

در کتب تذکره و تاریخ معاصر **تیمور** مانند **ظفر نامهٔ شرف الدین** - **علی یزدی** و غیره از حکایت تلاقی شاعر با امیر اشاره و ذکر نشده است. و در هیچ جای دیگر دلیل و قرینه‌ای در اثبات وقوع آن بدست من نیامد.

(۱) این روایت که مرحوم براون نقل کرده است، بسیار عامیانه می‌باشد، می‌تواند بود که شخصی از روی مزاح برای براون آنرا در هم بافته. بنده مترجم در شیراز هیچوقت چنین حکایتی نشنیدم.

باری در آغاز حمله تیمور به فارس، سلطان زین العابدین شاهزاده بدبخت مظفری گریخته به ابن عم خود، شاه منصور، حکمران شوشتر پناه برد. وی از حقوق قرابت و شرایط مهمان نوازی چشم پوشیده او را دستگیر کرد و به زندان افکند. سایر شاهزادگان و امراء خاندان مظفری هم چنین **اتابکان لرستان** و دیگر امراء كوچك ايران غالباً در شیراز بخدمت تیمور رسیده و باو تسلیم شدند. اما در همین ایام که روزگار بکام او بود، اخباری ناگوار بسمع آن فاتح بزرگ رسیده و قاصدی از **سمرقند** به شیراز آمد که آن مسافت طولانی را در هفده روز طی کرده بود، او را آگاه ساخت که **توقتمش** خیره سر باز از نوسر بطغیان برداشته و حضور تیمور در دارالملک برای دفاع از ممالک محروسه ضرورت دارد. بنا بر این در فوریه ۱۳۸۸ م. وی عاجلاً راه **سمرقند** را در پیش گرفت و جزو غنائمی که همراه خود بدارالملک خویش برد، عالم معروف **میر سید شریف جر جانی** بود. و شاهزادگان مظفری شاه **یحیی و سلطان محمود و سلطان احمد و سلطان ابواسحاق** را بترتیب به حکمرانی شیراز، اصفهان، کرمان و سیرجان بگماشت. مدت چهار سال و نیم از این وقایع بگذشت، و تیمور در این مدت به شغول جنگ و کشمکش با **توقتمش خان** و مغولان و امارتهای **خوارزم و خیوه** و بادبگر مردمان شمالی بود. مردم ایران که اندک زمانی از مطامع و آمال او در امان بودند، نفسی براحت میکشیدند. تنها واقعه‌ای که در ایران اتفاق افتاد، آن بود که در تابستان سال ۱۳۸۹ م. در **خراسان** شورش بظهور رسید (که ظاهراً در اثر شایعه شکست لشکر تیمور بدست **توقتمش** بوده است). این شورش را **میرانشاه** پسر تیمور با همان سبك و روش خونین و وحشیانه خاموش ساخت و مخصوصاً

در شهر **طوس** چندین هزار تن را بقتل رسانیدند و از سر آنها منارها و هرمها برپا کردند.

در روز آخر ژوئیه ۱۳۹۲ م. **تیمور** بعد از اندک توقفی که در اثر بیماری شدید برای او روی داد، باز از **جیحون** عبور کرد، بقصد آنکه دفعه دیگر بممالک جنوبی بتازد، این حمله را که در تاریخ بنام یورش پنجساله ثبت کرده‌اند^(۱)، و آن شامل فتح ممالک ساحلی **بحر خزر**، و **فارس** (که در آنجا خانواده مظفری را بکلی منقرض ساخت و شاهزادگان آنان را یکباره بقتل رسانید)، **ارمنستان**، **گرجستان**، **عراق عرب** و جنوب **روسیه** بود. در **گرجان** و **مازندران** و **یرابا سادات مرعشی مازندران** اتفاق ملاقات روی داد. این سادات را که در آن ناحیه امارت داشتند، بگناه آنکه مذهبی برخلاف سنت عامه و متهم به پیروی اباحه و اشتراک دارند، بقتل رسانید.

شرف‌الدین علی از عقاید آنان شرحی و تفصیلی نداده و سخن او در این باب روشن نیست^(۲)، لیکن ظاهراً چنین برمی‌آید که این سادات منسوب بوده‌اند

بطایفه حروفیه که مؤسس آن **فضل‌الله استرآبادی** در زمان **تیمور** ظهور کرد و تعالیم خود را انتشار داد. و ما در باب او بعداً سخن خواهیم گفت^(۳).

در اواخر دسامبر ۱۳۹۲ م. **تیمور** بعد از آنکه عیال و اطفال خود را دیدار کرد، بسوی جنوب **ایران** علم برافراشت. و از ولایات **دامغان** و **سمنان** و **ری** و **قزوین** و **سلطانیه** و **کردستان** و **بروجرد**^(۴) در ماه فوریه ۱۳۹۳ م.

(۱) ظفرنامه شرف‌الدین علی جلد اول ص ۵۶۱.

(۲) ظفرنامه شرف‌الدین علی ص ۵۷۶.

(۳) انتساب این سادات بحروفیه محل تردید است.

(۴) ظفرنامه شرف‌الدین علی جلد اول ص ۵۸۷.

عبور کرده جمعی کثیر از الوار را در بین راه بهلاک رسانیده و به **دزفول** رسید
 ماه مارس ۱۳۹۳ م. دو روز بعد به **شوشتر** وارد شد و از آنجا عزیمت **شیراز**
 کرد. در بین راه خود قلعه و دژ محکم **قلعه سفید** را ^(۱) فتح کرد. سلطان
زین العابدین مکفوف البصر را که در آنجا محبوس بود، مطلق العنان ساخت
 و ویرا حرمت بسیار نهاده وعده داد که انتقام او را از ابن عم وی **شاه منصور**
 خواهد گرفت، انجام این وعده دیری نیاهد که بحصول پیوست.

زیرا چنانکه حکایت کردیم، **شاه منصور** در رزمی که چندی بعد با **تیمور**
 نمود بقتل رسید. و بعد از آن در ۲۲ مه ۱۳۹۳ م. بامر **تیمور** سراسر رجال
 خانواده مظفری را از دم تیغ گذرانیدند. پس آنگاه چنانکه **شرف الدین**
علی در ظفر نامه گفته است: «تمام هنروران از محترفه و پیشه‌وران ممالک
فارس و عراق را خانه کوچ به **سمرقند** نقل فرمود» ^(۲).

در دهم اوت همان سال که **تیمور** بسوی **بغداد** میشتافت، رسولی از طرف
سلطان احمد جلایر در رسید که **شیخ نورالدین عبدالرحمن اسفرائنی** ^(۳)

(۱) قلعه سفید یادش سفید در **بلوک ممسنی** فارس در چند کیلومتری مشرق
قریه فیهلیان واقع شده رجوع شود بفارسنامه ناصری جلد اول ص ۶۶ و جلد دوم ص ۳۲۴
 طبع تهران.

(۲) ظفر نامه جلد اول ص ۶۱۹.

(۳) این شخص، یعنی نورالدین عبدالرحمن، حامل پیام سلطان احمد جلایر را
 نباید با شیخ نورالدین عبدالرحمن اسفرائنی کسرقی پیر رکن الدین علاء الدوله سمنانی و
 شاگرد شیخ احمد جوزقانی اشتباه نمود. سفیر سلطان احمد نزد تیمور همانا نورالدین عبدالرحمن
 ابن افضل الدین محمد بن عبدالرحمن بن محمد اسفرائنی است که فقیه و عارف حنفی متولد
 سال ۷۲۲ و متوفی بسال ۷۹۷ هجری بوده است. و رسالت خود را در نزد تیمور در
 شوال ۷۹۵ ه. در محل آق بلاغ انجام داده.

شرف الدین علی یزدی صاحب **ظفر نامه** که معاصر همین نورالدین عبدالرحمن (دوم)
 بقیه حاشیه در صفحه بعد

نام داشت ، وی حامل معاذیر سلطان به نردامیر بود که او خود بنفسه نتوانسته است به حضور امیر بیاید . تیمور این معاذیر را نپذیرفته لیکن شیخ را حرمت بسیار نهاد ، زیرا چنانکه صاحب ظفر نامه گفته است (ص ۶۲۹) وی عادتاً به مردمان عالم و اهل صلاح و تقوی بحرمت و ادب رفتار میفرمود . اندکی بعد از آن امیر تیمور به بغداد وارد شده قصر سلطان جلایر را تصرف کرد . سلطان احمد از برابر او راه گریز پیش گرفت و امیر تیمور چند تن از امراء را به تعاقب او فرستاد ، آنان در نزدیکی کربلا بوی رسیده بعضی از زنان و فرزندان او را اسیر کرده با غنائم بسیار باز آوردند . ولی سلطان احمد

بقیه حاشیه از صفحه قبل

بوده درباره ملاقات این شیخ با تیمور چنین می نویسد :

و در یکشنبه غره همایون فال شوال بعد از ادای فطر و دیگر صدقات از انواع احسان و افضال ، باقامت نماز عید قیام نمود و بعد از دو روز شیخ الاسلام اعظم شیخ نورالدین عبدالرحمن - اسفراینی علیه الرحمة والرضوان که از اکابر مشایخ روزگار بود از طرف بغداد از پیش سلطان احمد جلایر بر رسم رسالت بپایه سریر خلافت مصیر آمد ، حضرت صاحبقران چنانچه آداب آن مؤید گیتی ستان بود که در تعظیم اهل علم و صلاح هیچ دقیقه ای فرو نگذاشتی ، مقدم آن بزرگ دین را با عزاز تلقی فرمود و شیخ مشارالیه پیغام سلطان احمد بعرض رسانید . . . (ظفر نامه جلد اول چاپ طهران صفحات ۴۴۸ - ۴۴۹).

صاحب حبیب السیر نیز درین باره در ضمن ذکر توجه امیر تیمور به جانب بغداد همین مطلب را ظاهراً از ظفر نامه گرفته و با تغییر مختصر عبارات درج نموده است . (حبیب السیر جلد سوم چاپ طهران صفحه ۴۴۵ و صفحه ۵۴۹).

مؤلف شذرات الذهب فی اخبار من ذهب ذیل وقایع سنه ۷۹۷ هجری چنین نوشته است :
[وفیها مات نورالدین عبدالرحمن بن افضل الدین محمد بن عبدالرحمن بن محمد الاسفرایینی الصوفی الحنفی ولد سنة اثنین و عشرين و سبع مائة و كان عارفاً بالفقه والتصوف وله اتباع و مریدون و قد حدث بالمشارك عن عمر بن علی القزوينی عن محمد بن عراك الواسطی من الصفانی اجازة . . .] (شذرات الذهب جلد ششم صفحه ۳۴۹).

خود فرار کرده جان بسلامت برد . سپس پسر **سلطان احمد - علاءالدوله** را با زنان وی و عده‌ای از صنعتگران هنرپیشه **بغداد** و خاصه موسیقی‌دان معروف **خواجه عبدالقادر مراغی** همراه را به **سمرقند** گسیل داشت. آنگاه سفیری بدربار پادشاه **مصر - الملك الظاهر - برقوق** روانه داشت، باین نیت که با او عهدنامه مودت و تجارت منعقد سازد. کار دیگر **تیمور** همانا فتح دژ معروف به **تکریت** بود که قلعه‌گیان از آن شجاعانه دفاع میکردند، عاقبت آن قلعه را گشوده مدافعان را منکوب و از سرهای آنها منارها برپا کرد، و سیر فاتحانه خود را همچنان ادامه داده بسوی شمال پیشرفت و از **کرکوک و اربل** و **موصل و روجه** بگذشت. در آنجا در ماه مارس ۱۳۹۴ م. دوچار طوفان شدیدی شد و ناگزیر گردید که بهمان سبب و بعلت نافرمانی **ملك عزالدین** (سلطان جزیره) دوباره به **عراق عرب** باز گردد. پس از آنکه قلیل مدتی با این رئیس یاغی در نبرد بود، مجدداً بسوی شمال عطف عنان کرده قلعه **ماردین** را فتح کرد. از خوشبختی قلعه‌گیان در همان موقع که فتح قلعه میسر گردید، پیکی در رسیده **تیمور** را بشارت داد که در **سلطانیه** در جمادی الاخره ۷۹۷ هـ / ۲۲ مارس ۱۳۹۴ م. برای وی نبیره‌ای بدنیا آمده است که آن همانا **الغریک** فرزند **شاهرخ** میباشد. این خبر چنان امیر را مسرور ساخت که از سر جان اهل قلعه بگذشت و آنها را عفو کرد. (ظفر نامه ص ۶۸۰) در ماه آوریل بعد قلعه آمد در **دیار بکر** در برابر لشکریان فاتح او تسلیم شد. لیکن وی از ویران کردن قلاع ایشان صرف نظر نمود؛ زیرا اهالی فوق العاده نیرومند و متحد بودند (ظفر نامه ص ۶۸۴). و از آنجا از **سیواس و موش و بطلیس** و **اخلاط و ایدین** عبور کرده قلیل مدتی در صحرای **آلاشاغ** اطراق کرد

تازنان و فرزندان وی که از **سلطانیه** بنزد او میآمدند، در آنجا بوی برسند . و هم از آنجا لشکری در تعاقب خصم خویش **قرا یوسف** تر کمان گسیل داشت .

در آخر ماه ژوئیه ۱۳۹۴ م. تیمور را فتح قلعه **آونیک Avnik** که در قسمت علیای رود ارس واقع است ، حاصل گردید . و مدافع آن قلعه **مصر** **بسر قرا یوسف** را با **سلطان عیسی** حاکم سابق **ماردین** اسیر کرده به **سمرقند** فرستاد ، آنگاه سوی **گرجستان** تاخته شهر **تفلیس** را بحیطة تصرف در آورد . در این موقع باز از خوشبختی مردم **ایران** تهدید جدیدی از جانب دشمن قدیم وی **توقتمش خان** ، **تیمور** را ناگزیر ساخت که باز **ایران** را رها کرده چندی بسوی شمال بتازد . پس در اواخر ماه فوریه ۱۳۹۵ م . مطابق هشتم جمادی الاولی ۷۹۸ هـ . (ظفر نامه ص ۷۳۵) بسوی **جنوب روسیه** رهسپار گردید . و در آنجا جنگهای عدیده کرده سرانجام تا **مسکو** بتاخت و مدتی متجاوز از یکسال آن شهر در ربقه تسخیر او بود ^(۱) .

(۱) عبارت ظفر نامه شامی راجع بفتح **مسکو** چنین است : « و امیر صاحبقران بجانب شهر **اوروس** ، **موشکو** نام عزم کرد و بر همه آن ولایت تاخت کرد و غارتیان و لشکریان غنیمت بیاندازه گرفتند . » ص ۱۶۱ .

عبارت ظفر نامه یزدی چنین است : « حضرت صاحبقران بجانب **مسکو** که هم از شهرهای **روس** است نهضت فرمود . و آنجا رسیده سپاه ظفر پناه تمام آن ولایت را از شهر و بیرون بتاختند . و مجموع امرای آنجا را منکوب و مخدول ساختند :

بنیروی بازو و شمشیر تیز	بر آورد از روسیان رستخیز
زبس روسی برهم انداخته	شده دشت کوهی بر افراخته .

ظفر نامه - جلد اول ص ۲۶۱ .

در مدت غیبت و در اثر دوری او از ایران چند فقره شورش بظهور رسید .
مانند طغیان **قرا یوسف تر کمان** در **آذر بایجان** (ظفر نامه ص ۷۵۷) و فتنه
گودرز که ظاهراً زردشتی بوده در **سیرجان** (ظفر نامه ص ۸۸۴) و شورش
سلطان **محمد پسر ابوسعید طوسی** و بعضی دیگر از سپاهیان خراسانی
که سابقاً در خدمت **آل مظفر** بوده اند در یزد ، و سرکشی **بهلول** در **نهایند** .
سراسر این طغیانها بسرعت و شدت خاتمه پذیرفت و **بهلول** پیشوای فتنه **نهایند**
را زنده زنده بسوختند . (ظفر نامه ص ۷۸۸) .

ماه رمضان بعد از **تیمور** در **همدان** گذرانیده «بعبادت و صوم و صلوة»
پرداخت ، و از آنجا بعضی از سرداران خود را مأمور ساخت که سراسر
خلیج فارس را از **خوزستان تا هورمز** در تحت اطاعت در آورند . و خود
در ۱۸ ژوئیه ۱۳۹۶ م . عازم **سمرقند** شد . در این نوبت برای مدت نسبتاً
طولانیتر **تیمور** در تختگاه خود آرامش گزیده بیشتر عنایت خویش را مصروف
تزیین و تعمیر آن شهر و حوالی آن فرمود . و بدست معماران و بنایان هنرمند
که از شرق و غرب جهان در تختگاه خود گرد آورده بود ، بساختن ابنیه رفیع
پرداخت ^(۱) . (ظفر نامه جلد دوم ص ۶) و هم در آن زمان به کار ضیافتها

بقیه پاورقی از صفحه قبل

در **تیمور نامه هاتفی** در پایان داستان جنگ تیمور با توقتمش خان بدوبیتی
اشاره بجنگ با **روس** نموده است و چنین گوید :

بر آورد آواز روئینه نای	بآهنگ برگشتن آورد رای
که روس است آراسته چون عروس	فرستاد فوجی به تسخیر روس

(۱) اسامی باغهای چند که امیر تیمور در اطراف و نواحی **سمرقند** در این زمان بنا
کرده است ، مطابق است بعینها با **اسامی باغها** و **بساتین** که در اطراف شهرهای ایران
بقیه حاشیه در صفحه بعد

و جشنهای با شکوه پرداخت ، که یکی از آن جمله برای اعطاء حکومت

بقیه حاشیه صفحه قبل

بالخاصه شیراز از قدیم الایام بنا شده . و باغات اطراف شیراز گرچه همه در زمان سلطان عادل کریمخان زند تعمیر و مرمت یافته ولیکن تحقیقاً آنها همه بهمین اسامی قبل از حمله اول تیموربشیراز در ۷۸۹ هـ . وجود داشته است . و شرح باغهای شیراز در **فارسنامه ناصری** (گفتار دوم ص ۱۵) بتفصیل آمده است . میتواند بود که تیمور را زهت و دلکشی فضای فرح افزای شیراز جالب نظر و جاذب طبع گشته و از آنجا که کوشش میکرده است تختگاه خود **سمرقند** را از هر حیث زیباتر و آبادتر از جمله بلاد عالم بسازد ، باغهایی بهمان اسامی که در شیراز دیده بنا ساخته . از آنجمله چهار باغ در شیراز وجود دارد که هنوز با اسامی قدیم تاریخی معروف است . اول **باغ تخت قراچه** دوم **باغ جهان نما** ، سوم **باغ دلگشا** ، چهارم **باغ ارم** .

در ظفرنامه آمده است که امیر تیمور در یورش اول خود بشیراز در باغ « تخت قراچه » منزل گزید (جلد اول ص ۴۳۷) ، و نیز در همان کتاب است (جلد دوم ص ۱۳) که امیر در راه مابین سمرقند و شهرکش در هفت فرسخی سمرقند باغی در سرکوه بنا کرد و آنرا بتخت قراچه موسوم ساخت .

ابن عربشاه در تاریخ خود راجع باین باغها مینویسد : « وانشأ فی سمرقند بساتین عدیده و قصوراً شوامخ مشیده ، کل له ترتیب غریب و وضع انیق عجیب »

سمی احدها **بستان ارم** ، و الآخر **زینة الدنيا** و الآخر **جنة الفردوس** ، و الآخر **بستان الشمال** و الآخر **الجنة العليا** ثم انه هدم مصراً و بنا فی کل بستان منه قصرأ ، و انشأ فی ضواحي سمرقند و اطرافها قصبات سماهن باسماء كبار البلدان و الامهات كمصر و دمشق و بغداد و سلطانیه و شیراز - عرائس البلاد . و انشأ بستاناً فی ضواحي سمرقند علی طریق کشر و بنا به قصرأ سماه **تخت قراچه** » (عجائب المقدور ص ۲۲۰).

شرف الدین علی در جای دیگر از کتاب خود اسامی آن باغها را که بتعداد و تناوب محل اقامت امیر بوده است ، بدینگونه نام میبرد: (جلد دوم ص ۱۹۲) «روز آدینه هفدهم شعبان ۷۹۹ هـ . به **تخت قراچه** که از مستحدثات معمار همت آن حضرت

بقیه حاشیه در صفحه بعد

خراسان و مازندران به فرزند خود **شاهرخ** بود ، و آن در ماه مه ۱۳۹۷ م . اتفاق افتاد (ظفر نامه ص ۸۰۳) . چون کمتر از يك سال از این امر بگذشت ، در بهار سال ۱۳۹۸ م . بعزم تسخیر **هندوستان** رایت برافراشت . و قصد وی از این عمل بقول صاحب **ظفر نامه** (جلد دوم ص ۱۵) غزا و جهاد بود . و میخواست که بنای بت پرستی را از آن دیار برانداخته و اساس اسلام را بر قرار سازد . چه اخباری بوی رسیده بود که چگونه سلاطین مسلمان آن دیار نسبت بدهندوان تسامح و تساهل پیش گرفته اند . پس بعد از عملیات مقدماتی علیه افغانهای **سلیمان کوه** و **کفار سیاه پوش کافرستان** ، در ۱۲ محرم ۸۰۱ ه . ۲۴ سپتامبر ۱۳۹۸ م . از رود سند عبور کرده بالشکری آراسته از آتش و تیغ بسوی **هندوستان** هجوم آورد .

ذکر جزئیات حوادث این جنگ برای مقصود ما ضرورت ندارد .

بقیه حاشیه از صفحه قبل

است ، نقل فرمود . روز شنبه هیجدهم در باغ قراتوبه کوشک **جهان نمای** از فر شکوه آن حضرت بحقیقت جهان نمای گشت روز دوشنبه بیستم چاشتگاه . . به کوشک **باغ دلگشا** منزل فرمود . و آن عمارت خجسته امارت از نو تمام شده بود . و جهت تفأل و تیمن در آنجا جشنی پادشاهانه ترتیب کرده شد . « و نیز در همان کتاب جلد دوم (ص ۶) بتفصیل گفتاری در ذکر احداث **باغ دلگشا** آورده است و نیز از باغاتی که در سمرقند ساخته است ، باغی است موسوم بباغ شمال (جلد اول ظفر نامه ص ۸۰۱) که ممکن است **باغ شمال تبریز** نیز مورد نظر امیر بوده است .

در اردیبهشت ۱۳۲۷ که بنده مترجم در سمرقند بودم ، در این باب تحقیقی کردم معلوم شد که هنوز نام باغ دلگشا و باغ شمال نزد عام و خاص معروف و مشهور است و در اراضی باغ شمال هنوز جماعتی از مهاجران ایرانی الاصل که بزبان فارسی ایران تکلم میکنند و ظاهراً از اولاد مهاجران عصر تیموریان میباشند ، ساکن هستند . باغ تخت قراجه در ۴۰ کیلومتری سمرقند هم اکنون موجود و تفرجگاه بیلاقی مردم آن شهر است .

سراسر آن داستان عبارت از اعمال و وقایعی است آمیخته بخونریزیه‌ها و قساوت‌های
معهرد او که در آنمیان از همه بدتر و فجیع‌تر قتل عام صد هزار نفر اسیر
بود که در نزدیک **دهلی** در ۱۲ دسامبر ۱۳۹۸ م. (ظفر نامه جلد دوم ص ۹۲)
روی داد، که در جنب این عمل هولناک سایر جنایات دیگر چون قتل عام
شهر دهلی که چندروز بعد اتفاق افتاد و هم‌چنین کشتن ده هزار نفر در **باتنیر**
Batnir وزن و اهمیتی ندارد^(۱).

در این هنگام اخباری که حکایت از آشوب و آشفتگی اوضاع ایران
بالاخص **آذر بایجان** مینمود، به **تیمور** میرسید؛ چه حکومت آن ناحیه را
به پسرش **میرانشاه** محول داشته بود. چون ویرا در اثر آسیبی که بمغز او
وارد آمده بود، اختلالی دست داده و انواع اعمال ناپسند را مرتکب میشد.
تیمور ناگزیر گردید که رزم **هندوستان** را کوتاه کرده در اوایل سال ۱۳۹۹ م.
بسوی مملکت خود باز گردد. پس در هنگام مراجعت در هشتم مارس همان سال
از رود **سند** گذشته و بعد از پنج ماه و هفده روز از **هندوستان** باز گشت و سه
هفته بعد از **رود جیحون** عبور کرد. در هفتم آوریل همان سال بشهر مولد
خود یعنی **کاش** یا **شهر سبز** رسید. سپس در ۲۷ آوریل به تختگاه خود
سمرقند وارد گردید. دو هفته بعد ۹ مه ۱۳۹۹ م. وی در آن شهر بزرگ
مسجدی عظیم و باشکوه (مسجد جامع) را پی افکند که برای تزین دارالملک

(۱) تفصیل وقایع یورش تیمور به هندوستان در رساله تاریخی موسوم به: «روزنامه
غزوات هندوستان» مندرج است، مؤلف این رساله که خود شاهد این وقایع بوده،
شخصی موسوم به **غیاث الدین علی بن جمال الاسلام یزدی** است. این کتاب در
پطروگراد بطبع رسیده است.

خود مدتها بود که قصد داشت بناسازد^(۱).

در ۹ سپتامبر ۱۳۹۹ م. تیمور دوباره سمرقند را رها کرده روی عزیمت بسوی آذر بایجان نهاد، چه در آنجا رفتار ناهنجار پسرش میرانشاه جلب توجه فوری ویرا ضرور میداشت، پی‌درپی اخبار آن ناحیه خاطر او را مشوش میکرد. در ایوانك (ایوانکی) نزدیک ری پسرش شاهرخ باقشونی دیگر که از راه مازندران فرستاده بود، بوی متصل گشت؛ میرانشاه ناگزیر گردید که باردوی پدر آمده کردار ناپسند خویش را عذری بگوید. از جمله اعمال او اسراف و اتلاف قسمت عمده از مالیات و در آمد باج و خراج و نیز قتل بسیاری از اشخاص مهم و تخریب بسیاری از ابنیه تاریخی از جمله نبش قبر وزیر معروف مغول و مورخ نامی رشیدالدین فضل‌الله بود که جسد او را به حکم وی بقبرستان یهود منتقل ساختند. میرانشاه برای این اعمال مورد سخط پدر شد و حکومت و امارت او را از وی گرفته به فرزندش میرزا ابوبکر محول داشت. لیکن آتش غضب تیمور دامنگیر چند تن از وزراء و شعراء، که همه صاحبان وندماء امیرزاده میرانشاه بودند شده آنها را باین تهمت که وی را براه خطا رهنمونی کرده‌اند، گرفتار ساخت. چند تن از آنان مانند مولانا محمد قهستانی که بقول ظفر نامه (ج ۲ ص ۲۱۳): «با وجود وقوف بر مصطلحات فنون علوم در شیوه نظم و نشر و جد و هزل یگانه دوران و اعجوبه زمان بود» و قطب‌الدین نائی و حبیب عودی و عبدالمؤمن گوینده (تصنیف خوان)^(۲) همه محکوم بمرگ

(۱) این مسجد هنوز در شهر سمرقند موجود و در نزدیکی «گورامیر» که مدفن

اوست برپا می‌باشد.

(۲) تصنیف: Rhapsody

شده، و در قزوین یا نزدیک آن شهر بدار آویخته شدند. بنا بر روایت دولتشاه سمرقندی^(۱) (ص ۳۳۰) محمد قهستانی در همان هنگام که در شرف قتل بود، دست از مزاح برداشت و رو به قطب الدین نائی کرده گفت: «تو در مجلس پادشاه مقدم بودی اینجا نیز تقدیم کن!» مولانا قطب در جواب گفت: «ای ملحد بدبخت، کار را بدینجا رسانیدی و هنوز ترك لطیفه نمیکنی!» و چون نوبت به محمد قهستانی رسید که شربت هلاک بنوشد، این دوبیت را که دارای لطف صنعت جناس^(۲) است بخواند:

«پایان کار و آخر دور است ملحدان گرمیروی و گر نه، بدست اختیار نیست
منصور^(۳) وار گر ببرندت بیای دار مردانه پای دار، جهان پایدار نیست».

اما جنگهایی که تیمور از آن پس بدانها مشغول شد، مشتمل است بر بعضی از مهمترین فتوحات نامی او. شرف الدین علی یزدی آنها را «یورش هفتساله» نام نهاده است، (ج ۲ ص ۲۰۶) (لیکن چون این یورش در محرم ۸۰۲ هـ / سپتامبر ۱۳۹۹ م. شروع میشود و تیمور به پایتخت خود در محرم ۸۰۷ هـ / ژوئیه ۱۴۰۴ م. مراجعت کرده میتوان گفت که این نام گذاری درست منطبق با

(۱) در تاریخ مجمل فصیحی در ذیل وقایع سال ۸۰۲ نام چند نفر دیگر از محکومین بمرگ را نیز علاوه میکند که عبارتند از: اردشیر چنگی و خواجه یحیی نر^۳اد.

(۲) جناس - pun

(۳) منصور، اشاره به حسین بن منصور الحلاج، صوفی معروف است که در قرن دهم میلادی در بغداد بگفتن کلمه «انا الحق» محکوم شده او را بدار آویختند، شرح حال او در کتب صوفیه به تفصیل آمده و پرفسور لوئی ماسینیون استاد دانشمند فرانسیسوی آثار او را جمع و تحقیق بسیار درباره او فرموده است.

از عساکر نیز دزدی نکر که بیک شش عت کر بختن فرست بر دستان خود
 به ایلدرم بایزید سپید و اورا یکم کرد و دوست بشد و کما در عالم یاد کرد



عق بکارم پادشاه در حرکت آمد و امیر فرمود که اورا دست کشاد و بجزت
 آورند و چون به بلاتقی استعدایان ت مورد اورا به است از واکرام تمام نمود

امیر تیمور و ایلدرم بایزید

از نسخه خطی ظفر نامه یزدی - موزه بریتانیا (باجازه و لطف اولیاء آن موزه)



KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY
Sagar-6.

واقع نیست). جنگها و فتوحات او بقدری متعدد و مفصل است که حتی مجموعه مختصر جنگهای خونین او را که در آن عصر اتفاق افتاده ، **Price** در کتاب خود موسوم به : **Choronoligical Retrospect** ^(۱) ذکر کرده بالغ بر - ۱۶۶ صفحه خشتی میشود . ما در اینجا فقط بذکر مهمات آن اکتفا میکنیم :

زمستان سال ۱۳۹۹ - ۱۴۰۰ م. را **تیمور نزدیک ارس در قرا باغ** بگذرانید . و پیش از آنکه فصل بهار برفها را بگدازد وی بار دیگر به **گرجستان** تاخته آن سرزمین را ویران ساخت . دیرها و کلیساها را خراب و جمعی کثیر از ساکنان آن بلاد را بقتل رسانید . در ماه اوت ۱۴۰۰ م. به طرف **آسیای صغیر** حمله آور شد و از شهرهای **آونیک** ، **ارزروم** ، **ارزنجان** و **سیواس** بگذشت ، شهر اخیر الذکر در برابر او مقاومتی بشدت کرد و چون سرانجام مغلوب شد **تیمور** امر داد که ارمنیان و مسیحیان را که شماره آنها به چهار هزار نفر میرسید ، زنده در گور کردند . ولی سپاهیان مسلمان را عفو کرد . (ظفر نامه ج ۲ ص ۲۶۹).

در این اثنا مابین او و سلطان عثمانی **بایزید** ملقب به **ایلدرم** (صاعقه) مکاتبه تندی تبادل شد . **تیمور** از سلطان تقاضا داشت که **سلطان احمد** پادشاه **بغداد** و **قرا یوسف ترکمان** را بوی تسلیم سازد . بایزید این مسؤول را پذیرفته اظهار داشت که: تا کنون نزد ترکهارسم نبوده است که مهمانان و پناهیان خود را تسلیم دشمن کنند. چنانکه عنقریب خواهیم دید، لحن این ابا وانکار او بقدری تند و زننده بود که بمذاق رقیب بزرگ او گوارانیامد .

(۱) طبع لندن در چهار جلد (1811 - 1821) صفحات ۲۹۷ - ۴۶۳ .

همچنین تیمور را با سلطان مصر، الملك الناصر - فرج نیز کدورتی روی داد، از آن سبب که سلطان سفیر تیمور را در قاهره بدون دلیل حبس کرده بود. پس تیمور روی عزم بسوی ممالك مصر و عثمانی نهاد، و نه تنها ممالکی که سابقاً بدشمنان فراری او یعنی سلطان احمد و قرايوسف تعلق داشت مطمح نظر او بود، بلکه قصد پیکار با مصر و شام و آسیای صغیر را هم وجهه همت خود قرار داد.

امیر بعد از فتح عینتاب، حلب را محاصره و فتح
فتح حلب و دمشق
 کرد و آن در اکتبر ۱۴۰۰ م. اتفاق افتاد، و در حلب بود که مورخ تیمور، نظام الدین معروف به شامی^(۱) اسیر گردیده با سایر غنایم جنگ به سمرقند فرستاده شد. و پس از آن شهرهای حما و حمص و بعلمک رايکايک بگشود و بسوی دمشق متوجه گشت. در اینجا یکی از فدائیان به تحريك الملك الناصر سلطان مصر قصد جان او کرد، لیکن کامیاب نشده دستگیر گشت و بقتل رسید.

سپس شهر دمشق تسلیم شد، ولی دو باره شورشی در آنجا بظهور پیوست؛ عاقبت در ۸۰۳ هـ. / ۱۴۰۱ م. آن شهر شهیر بطور قطع مسخر گردید. و نام تیمور در جامع دمشق در خطبه خوانده شد، بعد از آن آن شهر دستخوش غارت و حریق سپاهیان تاتار گشت. يك بخش دیگر از لشکریان تیمور تمام سواحل سوریه را تا حد عکا فتح کردند.

(۱) « شامی » نه از آن سبب است که اهل شام بوده است، بلکه اهل شنبغازان (تبریز) بوده، از این روشامی تلفظ میشده؛ چنانکه فوقاً توضیح داده شد. اینکه مرحوم برون اشاره با انتقال نظام الدین شامی بسمرقند کرده در تاریخ او بنظر نرسید.

تیمور از آنجا دوباره بسوی بغداد که پایتخت

قتل عام بغداد

سلطان احمد جلایر فراری بود، باز گشت. و بعد

از فتح آن شهر، در تاریخ ۸۰۳ هـ / ۱۴۰۱ م. قتل عامی عظیم در آن شهر بعمل آورد. و پیاداش قتل چند تن از سران لشکر وی که در محاصره بغداد تباه شده بودند، هزارها نفوس را بقتل رسانید. یعنی هر يك از لشکریان وی مأمور شدند که سر یکنفر بغدادی تحویل بدهند^(۱).

شرف الدین علی در این واقعه گفته است: « بازار سیاست چنان تیز گشت که دلال اجل پیر هشتاد ساله و طفل هشت ساله را بیک نرخ می فروخت، و کانون کین بنوعی تافته شد که کسوت هستی منعم صاحب مال و فقیر بد حال را بیک منوال می سوخت. » (ظفر نامه جلد دوم ص ۳۶۷).

پس از آنکه تیمور شهر بغداد را بحال ویرانی و تباهی بيفکند، دوباره عنان بسوی گرجیان بدبخت معطوف کرد، ولی رسیدن فصل زمستان او را باز پس رانده، در نوامبر ۱۴۰۱ م. باز به قشلاق قرا باغ رفت. در سال ۸۰۴ هـ / فوریه ۱۴۰۲ م / ساز جنگ با سلطان عثمانی بایزید را فراهم ساخت، چه از او پیوسته نامه های موهن میرسید و آتش خشم وی را شعله ور می ساخت.

در ۲۰ ژوئیه ۱۴۰۲ م. جنگ تاریخی آنقره اتفاق افتاد که در آنجا

ترکهای عثمانی شکست فاحش خوردند و

جنگ آنقره

سلطان ایلدرم بایزید شخصاً اسیر گردید.

(۱) چنانکه ابن عرب شاه گفته است: عدد لشکریان تیمور در این واقعه بیست هزار

نفر بوده است که هر يك دوسر آدمی میبایستی تسلیم سازد.

داستان معروف قفس آهنین که میگویند :
حکایت قفس آهن

امیر تیمور، بایزید را در آن محبوس کرد و او را همراه اردوی خود حرکت میداد، در این ایام محل شبهه و تردید واقع شده است^(۱). **ظاهرأ شرف الدین علی یزدی** و دیگر مورخان ایرانی باین واقعه اشاره نکرده اند. و ممکن است که این حکایت از آنجا برخاسته باشد که **ابن عربشاه** هم چنانکه گفتیم با **تیمور** دشمن بوده در تاریخ خود کلمه «قفس» را بطور استعاره و مجاز بکار برده و خواسته است عمل او را به بدترین صورتی تعبیر کند. کلام وی اینست :

«وقع ابن عثمان فی قفس و صار مقیداً كالطیر فی القفس». (عجائب المقدور ص ۱۳۰).

از این جمله گویا معنای لفظی آن مستفاد نمیشود و ممکن است که مجازاً لغت قفس را استعمال کرده باشد و برای رعایت سجع که ابن عربشاه در کتاب خود مقید و ملزم بآن بوده است این کلمه را نوشته^(۲).

(۱) معذلك پروفیسور ژین pro. H. A. Gibbons این واقعه را مسلم دانسته است، رجوع شود بکتاب تاریخ جالب وی موسوم به «Foundation of the Ottoman Empire» در ذیل صفحه ۲۵۵ این مطلب مفصلاً تحقیق شده است.

(۲) جای عجب است که چگونه محققى مانند **پروفیسور براون** در کتاب ابن عربشاه دقت و تعمق فرموده و چنین اجتهادی کرده است. و حال آنکه ابن عربشاه که از معاصران نزدیک به تیمور و خود از اهل بلاد شام و در خدمت سلاطین عثمانی بوده بجعل چنین خبری خالی از حقیقت مبادرت نمی ورزیده است. بعلاوه در همان کتاب با عبارتی صریح و واضح و خالی از هر گونه مجاز و استعاره این خبر را مجدداً چنین روایت میکند :
 «اندرج الى رحمة الله المجید السلطان السعيد الغازی الشهید **ایلدریم بایزید** و كان معه مكبلاً فی قفس من حديد، و انما فعل ذلك تیمور قصاصاً كما فعله **قیصر** مع **شاپور**، و كان قد استصحبه الى **ماوراءالنهر**. فتوفي معه فی البلاد الروم فی **آق شهر**». عجائب المقدور طبع مصر ص ۱۳۹.

شرف الدین علی صریحاً میگوید (ظفر نامه ج ۲ ص ۴۳۸) که :
 چون **بایزید** را با دستهای بسته بحضور **تیمور** آوردند ، وی را مخاطب و معاتب ساخته باعمال گذشته ویرا ملامت کرد . سپس ازاینکه بایکنفر برادر ایمانی خود که آنهمه خدمات بزرگ باسلام نموده است ، اقامهٔ حرب کرده او را مورد سرزنش قرار داد . و متذکر ساخت که اگر حوادث برعکس ماوقع واقع میشد ، وی با **تیمور** احتمالاً چگونه معامله میکرد . و باین سخن کلام را پایان میآورد : « اما بشکرانهٔ نصرت و فیروزی که از عنایت مرحمت حق مرا روزی شده دربارهٔ تو و مردم تو جز نکوئی نخواهم کرد ، خاطر آسوده دار . »
 (ظفر نامه ج ۲ ص ۴۳۹) .

باری **تیمور** هر چه گفته باشد ، عملاً پیکار با ترکهای عثمانی را ادامه داد ، شهر **بروصه** و **ازمیر** که جایگاه سلاطین ویا مقر « کفار » شمرده شده بود ، مورد تاخت و تاز قرار گرفته ویران گردید ۸۰۴ هـ / دسامبر ۱۴۰۲ م . و عاقبت **بایزید** بدبخت در ۸۰۵ هـ / فوریهٔ ۱۴۰۳ م . در اسارت جان بداد .

سلطان **مصر** چون اوضاع ترکان را بدین منوال بدید ، رویهٔ مخاصمت و عناد را بناچار ترک گفته فرستادهٔ **تیمور** را از حبس بدر آورده حرمت بسیار نهاد و در برابر فاتح **آنقره** سر تسلیم فرود آورد ،

و سفارتی خاص بنزد او گسیل داشت . که در عوض **تیمور** او را با کمال احترام پذیره شد .
تسلیم شدن ملک مصر - الملك الناصر ، فرج

پس از آن در ماه اوت و سپتامبر ۱۴۰۳ م . **تیمور**

بار دیگر بر **گرجستان** تاخته زمستان را در **قرا باغ** قشلاق کرد و در ۸۰۶ هـ

ماه مه ۱۴۰۴ م . به **وی** رسید . در ژوئیهٔ همان سال وارد **سمرقند** شد . یکماه

از این تاریخ گذشته بود که سفارت پادشاه اسپانیا به ریاست **روی کونزالز د کلاویجو** Ruy Gonzalez de Clavijo^(۱) بدربار وی وارد گردید. از این سفیر سفرنامه جالب توجهی که ایاب وذهاب خود را از اسپانیا تا سمرقند شرح داده و نظریات خود را دربارۀ تیمور نگاشته است، بدست مارسیده. و آن سفرنامه را سر **کلمان مارکهام** Sir Clements R. Markham بانگلیسی ترجمه کرده و در سال ۱۸۵۹ م. توسط انجمن هاگلویت Hakluyt Society بچاپ رسیده است^(۲).

در صحبت این سفیر فرستاده ای موسوم به: **محمد القاضی** که تیمور او را به اسپانیا فرستاده بود و هم چنین شخصی موسوم به: **گومس دسالازار** Gomez de Salazar و کشیشی مسمی به «Fray Alonzo Paez de Santa Maria» وجود داشته اند، همه اینها از **اشبیلیه** بطرف شرق حرکت کرده، و از طریق **قسطنطنیه - طرابوزان - ارزروم - خوی - تبریز - ری** **مشهد** به **سمرقند** رفته و در تاریخ ۳۱ اوت ۱۴۰۴ م. باتفاق سفراء «پادشاه بابل» به تختگاه تیمور وارد شده اند. در روز دوشنبه هشتم سپتامبر بحضور آن پادشاه بار یافته اند. وی نوشته است که در آنوقت تیمور در پیش درب بلند قصری بزرگ بر کرسی نشسته و سفیر خود در برابرش روی او بر زمین نشسته بود. در منظر او فواره آبی جریان داشت بسیار بلند که در آن چند سیب قرمز پیوسته حرکت میکرد. امیر چهار زانو روی قالیچه ابریشمی مرصعی نشسته و بر متکاها و بالشهای مدورتکیه کرده، جامه ای ابریشمین در برداشت و کلاه سفید بلندی بر سر که در جقه آن دانه ای یاقوت مکلل بانواع

۱- کلاویجو (بخاء معجم) تلفظ اسپانیولی کامه است.

۲) از ترجمۀ انگلیسی کلمان مارکهام، در این ایام بفارسی ترجمۀ نفیسی بقلم آقای مسعود رجب نیا بعمل آمده در (ذیل شماره ۱۱) از مجموعه ایران شناسی بتوسط بنگاه ترجمه و نشر کتاب سال ۱۳۳۷ در طهران زینت طبع و انتشار یافته است.

جواهر و مروارید نصب کرده بودند. سفراء را خیلی نزديك وی بردند، برای اینکه او بتواند بخوبی آنها را ببیند. زیرا که قوهٔ باصرهٔ او ضعیف شده بقدری پیر بود که مژه‌های او بر فراز دیده میافتاد. وی بمهربانی آنها را پذیرفته و سؤال کرد: «فرزند من سلطان اسپانیا چگونه است؟ آیا سلامت و تندرست میباشد؟» پس بسوی امراء و بزرگان که در اطراف او ایستاده بودند، متوجه شده گفت: «به بینید این سفراء را فرزند من پادشاه اسپانیا که بزرگترین سلاطین فرنگیان است و در آخر دنیا مقام دارد، فرستاده است. فرنگیان حقیقهٔ مردمی بزرگ هستند، من برای فرزندم پادشاه اسپانیا طلب خیر میکنم؛ این کفایت میکرد که شما تنها بانامه میآمدید و حاجت به تحف و هدایا نبود. بشارت سلامت و آبادی کشور اسپانیا برای رضایت خاطر ما بس بود.»

سفرای اسپانیا را بعداً در چند ضیافت دیگر بار داده اند که **کلاویجو** وصف مشروحی با ذکر جزئیات آنها بیان

<p>آورده و از ملاقات تیمور حکایت نموده است. ظاهراً از مقدار عظیمی طعام و شراب که بمصرف میرسیده و مستی هائی که اتفاق میافتاده خیلی تعجب می کند و می نویسد: «میگساری بحدی</p>	<p>توصیف کلاویجو از دربار تیمور و ضیافتها و سیاستهای او</p>
---	--

و فور داشت که بعضی از حضار در حضور **ملکه خانیم (زن تیمور)** مست و لایعقل میافتادند. و این عمل را تنعم و عیش میدانستند، و می پنداشتند که عیش و نوش جز بانوشیدن باده میسر نمیشود. در موقع دیگر در ۹ اکتوبر ۱۴۰۴ م. آنها را در هنگام سیاست کردن مقصران احضار کرده بودند، میگوید: در جایگاهی که تجار خیمه‌های خود را برافراشته بودند، بفرمان تیمور چندین چوبه دار

نصب کردند. تیمور اعلام داشت که در این بزم و ضیافت بهمان گونه که نسبت به بعضی مهربان و با لطف است، نسبت به دیگران سخت و قسی می باشد. چندین نفر اشخاص مهم را بآن چوبه های دار آویزان کردند، بعلاوه بعضی از بازرگانان که اغذیه و طعام گران فروخته بودند و چند نفر کفشگر را نیز بدار آویختند. **کلاویجو** اضافه میکند که: عادت در آنجا بر آنست که اشخاص بزرگ را چون بخواهند سیاست کنند؛ بدار می آویزند؛ ولی دیگر مردمان زیر دست را سر می بزنند. و این عادت درست بر عکس رسم معمول در **انگلستان** در قرون وسطی بوده است.

ظاهراً این سفرء بعد از تاریخ اول نوامبر ۱۴۰۴ م. دیگر موفق بدیدن تیمور نشده اند و صبح آنروز وی از سر پرده خود بیرون نیامد، زیرا که سخت مریض شده بود. نویسندگان و منشیهای دربار^(۱) بسفرء امر کردند که عازم مراجعت شوند. لیکن آنها اول از انجام این امر امتناع کردند که تا اجازه مرخصی از طرف تیمور بآنها داده نشود و پیغامها و تعارف به پادشاه آنها نفرستد حرکت نخواهند کرد؛ ولی آخر کار برفتن ناگزیر شدند و دیگر توفیق بار به حضور تیمور را حاصل نکردند، و آنها چنین فهمیدند که تیمور سخت مریض و دوچار بیماری شدیدی می باشد. در تاریخ ۱۸ ماه نوامبر شهر **سمرقند** را ترك گفته بعزم بازگشت براه افتادند. سفرء «سلطان عثمانی»

(۱) استعمال کلمه «میرزا» که براون بالصراحه برای منشی ها و نویسندگان بکار برده ظاهراً در قرن نهم مخصوص شاهزادگان بوده است و آن مخفف کلمه «امیرزاده» می باشد. بعدها، از قرن دهم بعد، رفته رفته این کلمه بمعنای - نویسند - استعمال شده است.

و «پادشاه بابل» نیز با آنها باتفاق عزم رحیل کردند. پس از آنکه سه روز
 بیابانی در بیرون شهر نقل مکان کردند، برای مراجعت بسوی وطن عزم جزم
 ساخته در تاریخ ۲۱ نوامبر ۱۴۰۴ م. روبراه نهادند. در ۲۸ فوریه ۱۴۰۵
 به **تبریز** رسیدند. پس مدت ششماه در آنجا در اردوی **عمر شیخ میرزا** در
قرا باغ اقامت جستند. تا آنکه در تاریخ ۲۲ اوت از **تبریز** حرکت کردند.
 بعد از عبور از **خاک ارمنستان** که **کلاویجو** درباره ساکنان آن دیار میگوید:
 «ارمنه مسیحی، نژادی شیرینند که سفراء و ایلچیان را تا قسمتی از اموال آنانرا
 نستانند اجازه عبور نمیدهند». بالاخره در هفدهم سپتامبر به **طرابوزان** و در
 ۲۲ اکتوبر ۱۴۰۵ به قسطنطنیه و در سوم ژانویه ۱۴۰۶ به **ژن** و در ماه مارس
 همان سال بعد از قریب سه سال دوری و غربت - در بندر **سن لو کار** قدم
 ب**خاک اسپانیا** نهادند. راجع باین سفارت در آثار مورخان ایرانی کمتر ذکر
 شده است، هر چند **شرف الدین علی یزدی** در **ظفر نامه** ص ۵۹۸ جلد
 دوم اشاره مختصری بآنها کرده گفته است: «و در آن اثناء از پیش فرمانده
ممالك افرنج ایلچی رسید و بسی تحف و هدایای فاخر و انواع تبرکات و
 تنسوقات نادر بموقف عرض رسانید. از آن جمله پرده ها بود که در نقوش آن
 صورتگری بنوعی بافته بودند که اگر **کلك مانی** همچنان بر لوح **ارژنگ**
 جاری بودی، از طرح نظیر آن تصویر بصد گونه قصور و تقصیر موسوم گشته
 و شرمساری کشیدی». و بعد از آن حضور سفرای **اسپانیا** را در یکی از ضیافت های
 تیموری یاد کرده گفته است: «و در آن طوی ایلچیان افرنج حاضر بودند و
 بهره ور که «خس نیز در بحر یابد گذر». (ظفر نامه ج ۲ ص ۶۳۳). و بعد از آن
 تاریخ مراجعت آنانرا نیز ذکر میکند.

ظاهراً در همین ایام **تیمور** را مرض و نقاهت بهبود یافته از زندگی آرام ملول شده باز بهوس فتوحات تازه افتاد و بر آن شد که حمله بخاک چین را آغاز کند. به بهانه آنکه در آنجا بتخانه‌ها را ویران کرده دین مبین را انتشار دهد، ضمناً نیز کیسه خود و سپاهیانش را از غنائم آن سرزمین کهن سال ودولتمند ممتلی سازد. پس بعد از آنکه حمله ساز و برگ لازم را تهیه دید و ترتیب انتظام و اداره حکومت ممالک محروسه و پهناور خود را در غیاب خویش بداد، بتاريخ ۸۰۷ هـ / ۲۷ نوامبر ۱۴۰۴ م. از **سمرقند** بسوی مشرق در حرکت آمد. آن زمستان استثنائاً بسیار سرد و سخت بود و قشون او پس از آنکه از لشکر سرما رنج بسیار کشیدند، در ۱۴ ژانویه ۱۴۰۵ رود **سیحون** را از روی یخ عبور کرده بشهر **اترار** فرود آمدند.

یکماه بعد از آن **تیمور** را مرضی صعب روی نمود و با آنکه **مولانا فضل‌الله تبریزی** که از بزرگان اطباء آن زمان بود او را معالجه میکرد، بیماری وی رو بفزونی نهاد و بعضی اختلالات در مرض حادث گردید. تا آنکه عاقبت يك هفته بعد از حمله مرض در تاریخ ۱۸ فوریه ۱۴۰۵ م جان بداد^(۱). و در آنوقت هفتاد و یکسال قمری از

مرض و مرگ تیمور
۱۲ رجب ۸۰۷ هـ
فوریه ۱۴۰۵ م.

(۱) علت هلاک تیمور را افراط در شرب عرق گفته‌اند و نام این مشروب الکلی نخستین بار در تاریخ ایران بمناسبت مرگ امیر تیمور بنظر رسیده است. درذیلی که **لطف‌الله عبدالله بن عبدالرشید** معروف به **حافظ ابرو** بر تاریخ **ظفرنامه شامی** نگاشته باین واقعه و این مشروب اشاره میکند، و عین عبارت او چنین است: «در دوازدهم رجب المرجب سنه سبع و ثمانمائه ببلده اترار فرود آمد در این مابین بقیه حاشیه در صفحه بعد

عمر او میگذشت ، و سی و شش سال سلطنت کرده بود . تا نفس آخر
 قوای دماغی او از کار نیفتاد ، و پس از آنکه فرزند زاده خود پیر محمد بن
 جهانگیر را بجانشینی خویش تعیین فرمود و وصایای خود را ایراد کرد ،
 بنا بر آنچه که شرف الدین علی یزدی در **ظفر نامه** ذکر کرده است ،
 (ص ۶۵۶ جلد دوم) ، بآئین اسلام کلمه شهادت بزبان رانده نفس آخر
 را بداد .

کسانی که دیده شان از فتوحات نظامی **تیمور** خیره مانده است ، از

بقیه پاورقی از صفحه قبل

رغبت بعرق نمود ، حاضر گردانیدند؛ جوهری که عین آتش بود در صورت آب و از غایت
 لطافت چون هوا مدرك بصر نمیشد و از کمال رقت باخاك کثیف نمیآمیخت ، و ساقی چون
 نرگس ساغر زرین بردست سیمین نهاده بود و اقداح مالامال چون قمر در منازل خویش
 روان کرده ، و بندگی **صاحبقرانی** دوشبانه روز دیگر بر این عرق مشغول شد که
 قطعاً التفات بهیچ غذائی فرمود . روز دیگر مزاج مبارك اندك تغییری پیدا کرد . -
 گفتند ورا مگر خمار است . - بجهت تداوی بحکم : « و آخری تداویت منها بها » يك دو
 جرعه دیگر نوش کرد و بسبب خنکی ظاهر آن تسکین حرارتی تصور کردند و چون در
 معده گرم شد حرارت زیادت و تتمه آن مقدمه نامرادی گشت ؛ و سپهر بیمهر از پس
 نوش ، نیش کین آورد و دهر بیوفا سرور بشیون و سور بماتم بدل گردانید . (ذیل ظفر نامه
 ص ۲۳ **طبع پراک**) . و همین سرگذشت را ابن عربشاه در عجائب المقدور چنین آورده
 است : « وجعل تیموریو اصل التسیار حتی وصل کورة تدعی اقرار ، ولما کان بظاهره من البرد
 آمناً اراد ان يجعل له ما یرد الابرده عنه باطناً ، فامر ان يستقطر له من عرق الخمر
 المعمول فیها الادویة الحارة والاقاویہ والبهارات النافعه . . . فجعل يتناول من ذلك العرق
 ویتفوق افایقه من غیر فرق ، فأثر ذلك العرق من امعائه وکبدہ فترنج بنیان جسمه . . .
 فطلب الاطباء وعرض علیهم هذا الداء فعالجوه فی ذلك البرد بأن وضعوا علی بطنه و جنبیه
 الجمـد ، فانقطع ثلاث لیل و عکم احمال الانتقال الی دار الخزی و النکال . » عجائب
 المقدور ص ۱۶۵ .

یکسو اخلاق وی را بسیار ستوده‌اند، و از سوی
نظرات مختلفه در باره
صفات تیمور دیگر کسانی که از بیرحمی و بی‌اعتنائی او نسبت
 بجان ابناء بشر بر آشفته‌اند، او را بسیار نکوهیده‌اند.

عامل مهمی که در این محاکمه مدخلیت دارد، همانا موضوع رد یا قبول کتاب
 معروف به: «**تزوکات**» میباشد که بسیار مورد بحث و مشاجره است. چونکه
 این کتاب مشتمل است بر فلسفه شخصی **تیمور** نسبت بامر سلطنت. این
 است که گیبون Gibbon در کتاب خود در حاشیه ذیل فصل LXV نگاشته
 است که: «وی منتظر نیست که از حس اعتدال و مهربانی در باره **تیمور** سخن
 گفته شود، ولی حس علاقمندی کریمانه‌ای را که در مؤلف «**تزوکات**» موجود
 بوده است، او را بخشوده میدارد؛ معذک در جای دیگری از همان کتاب وی
 بسختی **تیمور** را انتقاد کرده و معتقد است که: «شاید تحقیقات ما باین نتیجه
 برسد که این امیر تاتاری بجای آنکه آیت رحمت و سعادت بشری باشد،
 تازیانه عذاب الهی بوده است». نظر منصفانه **سرجان ملکم** را سابقاً نقل
 کردیم^(۱)، اما **سر کلمانت مارکهام** Sir Clements Markham^(۲) از طرف
 دیگر میگوید که: «هر چند فتوحات **تیمور** موجب شدائد و مصائب بسیار برای
 نوع بشر گردیده، معذک نباید او را چنانکه **ابن عربشاه** و دیگر دشمنان او
 وصف کرده‌اند، ظالمی تباه‌کار دانست؛ و دلائلی در دست است که میرساند وی را
 مقاصد و مطالب عالیه در مد نظر بوده و موجب اینهمه قساوت صرف شهوت
 جهانستانی نمیباشد». و هم‌اومیگوید: ^(۳) «گرچه نام **تیمور** را همواره مرادف

(۱) تاریخ سرجان ملکم ص ۳ - ۱۸۲

(۲) History of Persia. P. 219

(۳) در کتاب تاریخ ایران ص ۲۲۰، و نیز در فصلی که راجع بحیات تیمور در مقدمه
 سفرنامه **کلاویجو** سفیر اسپانیا نوشته است.

نام **چنگیز خان** ذکر میکنند ، معذلك بايد گفت كه: **تیمور** در اغلب علوم متداوله در عصر و مملکت خویش دارای بصیرت و اطلاعی بوده است. اما در باب زندگانی شخصی **تیمور** اختلاف عقاید کمتر است . قتل عامها و کشتارها و کله منارها را که برپا میکرده است هم مورخان و مداحان زمان او مانند: **شرف الدین علی یزدی و نظام شاهی**، و هم دشمنان او مانند: **ابن عرب شاه**، عیناً ثبت کرده اند . منتهی دسته اول در این اعمال و صفات او را مظهر صفات جلال و قهر الهی می شمرده اند و جماعت دوم او را جلوه ای از شقاوت ابلیس می خوانده . بزعم من عقیده گروه دوم منطقی تر و طبیعی تر است . اما راجع به **کتاب تزو کات** که یکنوع فلسفه برای ایجاد وحشت و رعب ذکر میکند ، من با عقیده منطقی ریو^(۱) موافق هستم و آنرا بکلی مجعول و ساختگی میدانم^(۲) .

(۱) ریو فهرست کتب فارسی ، ص ۱۷۸ .

(۲) در شرح احوال و تاریخ اعمال امیر تیمور ملاحظه افتاد که این مرد تاتاری با همه قساوت و درنده خوئی راستی و صدق در گفتار و کردار را بسیار پسندیده میداشته و از دروغ بیزار بوده . نوشته اند که: عبارت «راستی رستی» را شعار خود قرار داد . و بر نگین خاتم نقش کرد . . . نامه ای از **تیمور** در **آرشیو دولتی فرانسه** در پاریس هنوز موجود است که نقش مهر او را با همین عبارت و سه دایره متوالی که علامت اختصاصی سلطنتی تیمور بوده است، دارا میباشد . صاحب عجائب المقدور که خود خصم اوست، در این باب نوشته - : «وكان تیمور لا يحب المزاح والكذب ولا يستميل اللهو و اللعب ، يعجبه الصدق ولو كان فيه ما يسيئه ولا يأسي على مافات ولا يفرح بما يجيئه . وكان نقش خاتمه: «راستی رستی» یعنی: «صدق نجوت» . عجائب المقدور ص ۲۰۹ . این مطلب را دیگر مورخان نیز تأیید کرده اند . **شرف الدین علی یزدی** در تلو کلام در راه غزوه **هندوستان** نوشته است : - «رایان آنجا از تیره رائی روشندلانه ویک جهتانه از پذیرفتن مال امان و ادا کردن وجه پیش نیامدند، و از راستی که بگواهی مهر مبارك بقيه حاشیه در صفحه بعد

پیش از آنکه این مختصر شرح حال **تیمور**
 پایان برسد، باید بنامه هائی که بین او و سلطان
فریدون بیگ منشی **بایزید عثمانی** و دیگران تبادل شده اشاره رود.
 رونوشت این مراسلات در مجموعه مهمی از نوشتجات دولتی که بنام **منشآت**
فریدون بیگ معروف است، یافت میشود. آن مجموعه در **قسطنطنیه** بتاریخ
 جمادی الثانیه ۱۲۷۴ هـ / فوریه ۱۸۵۸ م. در دو جلد بطبع رسیده است.
 مؤلف این مجموعه، **احمد فریدون**، ملقب به **توقیعی**، در اواسط قرن دهم

بقیه حاشیه از صفحه قبل

پادشاهی سبب رستگاری است، انحراف جستند . . .». و نیز در مقدمه روزنامه **غزوات**
هندوستان تألیف **غیاث الدین علی بن جمال الاسلام یزدی** مینویسد :
 « نکته ولطیفه در آنکه بنیاد دیباچه بر آیت کریم دعاء ابراهیم نهاد، آنست که فحوای
 آیت «راستی رستی» است و موافق مهر مبارك و نشان همایون لسان صدق دلالت بر راستی
 دارد . . . ». (از **روزنامه غزوات طبع پطرو گراد**) از شرح احوالات امیر
 برمیا آید که همواره از زیردستان و علماء و امراء و درباریان خود انتظار داشته است که
 با او بر راستی سخن گویند، و از کتمان حقیقت بواسطه ترس و بیم و مداهنه و چاپلوسی
 دوری گزینند. و این خود یکی از علل و اسباب کامیابی او در جنگها و حصول فتوحات عجیبه
 اوست. نویسنده این حواشی داستان نقش خاتم **تیمور** را در قطعه ای وقتی بنظم آورده است
 شاید درس و اندرزی باشد :

شنیدم که تیمور میر کبیر	جهان را به تیغ جلادت گرفت
ره عزّ بیای سعادت سپرد	در دین بدست ارادت گرفت
همه ملك ایران و توران و روم	گرفت وهم از آن زیادت گرفت
گرفت او اگر جمله روی زمین	مپندار کان از رشادت گرفت
شد از رستگاری از آن کامیاب	که او راستی را بعبادت گرفت
همی گفت: «اگر راستی، رسته ای»؛	از این گفته فرّ سیادت گرفت
همو کرد آن گفته نقش نگین	وزان نقش خط سعادت گرفت.

مزید اطلاع را در این زمینه رجوع کنید بدوره کامل بیست مقاله قزوینی، تهران
 دیماه ۱۳۳۲ ش، صفحه ۵۰ تا ۶۲؛ مقاله بعنوان «نامه امیر تیمور گورگان بشارل ششم
 پادشاه فرانسه» که مرحوم علامه قزوینی آنرا در رمضان ۱۳۳۹ هـ ق در پاریس بقلم
 آورده اند و نخست در مجله کاوه طبع برلین بچاپ رسیده است.

هجری مطابق قرن شانزدهم مسیحی میزیسته، و آن مجموعه را در سال ۹۸۲ ه.ق / ۱۵۷۴ م. جمع آوری و تألیف کرده است. علاوه بر آن او را کتابیست در در تاریخ موسوم به: **نزهة الاخبار**. مجلد اول از **کتاب منشآت** مشتمل است بر نوشتجات دولتی رسمی که تاریخ آنها بتفاریق از عصر نبی (اسلام) ص (قرن هفتم میلادی) تا اواسط قرن شانزدهم است. آن مجلد محتوی بر ۶۲۶ صفحه عریض است، که از آن جمله صفحات ۱۱۸ تا ۱۴۲ مخصوص است به نامه های **تیمور** یا خطاب به **تیمور** بشرح زیر:

فهرست مراسلات رسمی مربوط به تیمور
 (۱) **مکتوب قرا یوسف به سلطان بایزید** بفارسی و بدون تاریخ، که ر آن از تجاوز و تعدی تیمور شکایت نموده و از او باین عبارت تعبیر کرده است: «مهیج نار شر و شور، محرك سلسله فتنه و غرور، تیمور مقهور، دمر الله و قهره». پس از آن از سلطان بایزید برای دفع او استعانت جسته است. ص ۱۱۸.

(۲) **جواب سلطان بایزید** بمکتوب فوق، آن نیز بفارسی و بدون تاریخ است. ص ۱۱۹.

(۳) **نامه تیمور به بایزید** عربی و بدون تاریخ که با لهجه ای آمرانه از او درخواست کرده است هیچگونه پناهی به **قرا یوسف تر کمان و سلطان احمد جلایر** ندهد؛ و هر گاه سلطان بایزید خلاف امر او رفتار کند، منتظر قهر و غضب وی باشد. ص ۱۲۱.

(۴) **جواب سلطان بایزید** بمکتوب فوق ایضاً عربی، بدون تاریخ، و ابتدای آن بعد از خطبه و حمد و ثنا باین عبارت شروع میشود: «اعلم ایها الکل العقور الموسوم بالتیمور فهو اکفر من الملك الکفور». و او را با عباراتی ناسزا تهدید کرده که اگر جرأت دارد مبادرت به حمله کند. ص ۱۲۱.

(۵) **نامه سلطان احمد جلایر** بغدادی به **سلطان بایزید** بفارسی و بدون تاریخ، که در آنجا نویسنده بیان میکند چگونه بعد از فتح **بغداد و عراقین** بدست **تیمور** وی به **لاطیه و سیواس** فرار کرده، و در آنجا بموجب تعلیم **سلطان-بایزید** منتظر ورود **قرا یوسف** بوده است و چگونه آنها باتفاق یکدیگر به لشکریان

ازبك که پیش‌قراول سپاه **تیمور** بوده‌اند، حمله برده و آنهارا نابود کرده‌اند. لیکن بطور یقین انتظار حمله سپاه معظم تیمور را بمحض آنکه اخبار شکست فوق باو برسد، خواهند داشت. ص ۱۲۴.

(۶) جواب **بایزید** بنامه فوق که در آن اشعار میدارد چگونه بمحض آنکه آن اخبار از **سلطان احمد** رسیده‌است، وی با **تکفور** (یعنی **امیر اطور و روم شرقی بیزانسی**) صلحی منعقد ساخته، و با قوای خود بطرف **توقات** متوجه گشته‌است، تا برای جلوگیری از هجوم **تیمور** بآنها کومک کند، تاریخ این نامه شهر شعبان سال ۷۹۸ هـ / ماه مه ۱۳۹۶ م. میباشد. ص ۱۳۵.

(۷) نامه **امیر تیمور** به **بایزید** بفارسی و بدون تاریخ، این نامه باسلام و تحیتی عتاب آمیز شروع میشود و در آن وصف میکند که چگونه صاحب نامه چهل سال بفتح بلاد و قمع اعدای مشغول بوده و اینک به **سیواس** آمده‌است؛ آنگاه حریفان را از آنکه نتوانسته‌اند **ملاطیه و سینوپ** را فتح کنند سرزنش مینماید، معذک وی حاضر است که باسلطان از در صلح درآید؛ زیرا نمیخواهد که اختلاف مابین سلاطین اسلام بسود کفار فرنگ تمام شود، مبادا آنها ببلاد مسلمانان تجاوز کنند. در آخر نامه وی خود را یکی از **طایفه ایلخانیان** خوانده و از سلطان تقاضا میکند که جواب سریع و مسالمت آمیز بنویسد. ص ۱۲۶.

(۸) جواب **سلطان بایزید** بنامه فوق ایضاً بفارسی و بدون تاریخ، که در آن نویسنده از شهامت و دلیری و جنگ آوری ترکان مباهات کرده و **تیمور** را بیاد میآورد چگونه جد اعلا ی او، **ارطغرل** با ۳۰۰ سوار ده هزار تن لشکریان مغول و تاتار بت پرست را درهم شکست، و از اینگونه اعمال شجاعانه اجداد خود باز بتفاخر تکرار کرده و خود را حافظ مسلمانان می‌شمارد، و اظهار میدارد که تا آن زمان هیچکس از **خاندان عثمان** بطریق تملق و مداهنه با خصم رفتار نکرده و باسلحه فریب و خدعه مسلح نشده‌است. ص ۱۲۲.

(۹) نامه سوم **تیمور** به **بایزید** باز بفارسی و بدون تاریخ، که در آن وصول نامه سلطان را که بوسیله **قاضی فریدالدین** و شخصی دیگر موسوم به **نجاشی** ارسال داشته بود، اطلاع داده و در آن باز تقاضای دوستی و اتحاد کرده‌است. در این نامه **تیمور** بجهنگ **شام** اشاره کرده و به ادعای **سلاطین مصر** که خود را **سلطان الحرمین** -

الشریفین لقب داده‌اند، اعتراض می‌کند؛ و نیز از مراجعت **سلطان احمد جالایر** به **بغداد** شکایت مینماید. ص ۱۲۸.

(۱۰) جواب **سلطان بایزید** بمکتوب فوق ایضاً بفارسی که بزبانی مؤدبتر از نامه‌های سابق تحریر شده است، لیکن از تسلیم کردن **سلطان احمد جالایر** و **قره‌ایوسف** بطور قطع ابا و امتناع فرموده و اظهار می‌کند که این عمل خلاف سیره و سنت مهمان نوازی مرسوم **آل عثمان** میباشد. در آنجا باین نکته اشاره می‌کند که خلیفه شرعی پیغمبر اسلام که از سلاله عباسیان است، هنوز در **مصر** اقامت دارد. و سپس از **تیمور** تقاضا می‌کند که اگر قصد وی جنگ و خصومت نیست، **سیواس** را تخلیه و تسلیم کند. ص ۱۳۱.

(۱۱) نامه چهارم **تیمور** به **بایزید**، در این مراسله وی از اینکه بدیانت اسلام و به مذهب عامه و طریقه سنت و جماعت مفتخر است، مباهات کرده و اعمال **سلطان احمد جالایر** و **قره‌ایوسف** را مذمت مینماید، و از سلطان عثمانی تقاضا می‌کند که از رفتار گذشته عذرخواسته و آن دو تن را از خاک خود بیرون کند. ص ۱۳۲.

(۱۲) جواب **سلطان بایزید** بنامه فوق، ص ۱۳۴.

(۱۳) نامه **شاه منصور** برادرزاده **شاه شجاع مظفری** حکمران **شیراز**

به **سلطان بایزید** که بفارسی نوشته و مورخ است به ذی القعدة ۸۰۲ هـ / ژویه ۱۴۰۰ م (۱) و در آنجا از شرارت و حيله و غدر **تیمور** شکایت نموده و وصف فجایع اورا چنین کرده است که: «در هر زبانی آن واقعه جانگداز ملاعین جغتای است». ص ۱۳۵.

(۱۴) جواب **بایزید** بنامه فوق، که در آن به **تیمور** ناسزا گفته و به فجایع و جنایات او که در **فارس** و **شیراز** مرتکب شده اشاره کرده و اظهار می‌کند که هر چند وی در آنحال بفتح **قلعه قسطنطنیه** همت گماشته است، معذک مستعد آنست که این مهم را بقصد دفع **تیمور** رها کند. ص ۱۳۹.

(۱۵) نامه پنجم **تیمور** به **سلطان بایزید** بفارسی که از **مراغه** نوشته است و

(۱) تاریخ این مراسله که ۸۰۲ هـ قید شده ظاهراً اشتباه است و مرحوم برون گویا توجه نکرده، زیرا که واقعه حمله **تیمور** به **شیراز** و قتل **شاه منصور** در ۷۹۵ هـ اتفاق افتاد. ممکن است که در ثبت تاریخ نامه، **فریدون بیگ** را سهوی روی داده باشد. ظاهراً این مراسله در فاصله حمله اول **تیمور** به **شیراز** ۷۸۹ هـ و حمله ثانی با شهر در ۷۹۵ هـ نوشته شده، و میتواند باشد که تاریخ مراسله ۷۹۲ بوده است.

تاریخ ندارد ، و در آنجا اشاره بفتح **بغداد** کرده و بعد از آنکه این شعر را در آنجا استشهاد کرده است :

به پیش مهان و به پیش کهان بازار موری نیرزد جهان
در تحت عبارات ملمع **بایزید** را تهدید میکند که اگر قول او را اجابت نکرده
بر مخالفت اصرار ورزد، وی چنین وچنان خواهد کرد. ص ۱۴۰.
در اینجامجموعه مکاتباتی که مابین **تیمور** و **سلطان بایزید** رد و بدل
شده است و **فریدون بیگ** جمع کرده خاتمه میپذیرد .

در آخر این مقال تنها اضافه این مطلب لازم است که جسد **تیمور** بعد
از آنکه شب ۱۹ فوریه ۱۴۰۵ از رود **خجند** از روی یخ عبور داده شد ، چهار
روز بعد به **سمرقند** رسید، و دیگر موضوع حمله به **چین** از خوشبختی مردم آن
کشور منتفی شد .

فصل پنجم

شعراء و نویسندگان عصر تیمور

سابقاً بذکر این نکته اشارت رفت که از اتفاقات نادره ولی انکارناپذیر یکی آنست که در ایران ادوار اختلال و آشفتگی حکومت ثابت تنه‌اعالت ظهور شعر عالی نیست همواره بهترین و نغزترین اشعار فارسی را بوجود آورده، در حالیکه ایام آرامش و انتظام که کشور در تحت سرپرستی حکومتی ثابت و قوی قرار میگرفته میدان ادب بکلی تهی میشده است.

در تاریخ ادوار جدید ایران هیچ وقت آن مملکت به اقتدار و اتحاد و رفاهی که در زمان سلطنت صفویه (۱۵۰۲-۱۷۳۶م) و اواخر حاصل آمدنائل نگردید، مخصوصاً در طول مدت قرن شانزدهم از این جهات بمنتهای عظمت رسید. لیکن هرچند آن سرزمین نه تنها در قوت نظامی و وحدت ملی و تجارت بلکه در هنرهای زیبا - بالخاصه معماری و نقاشی، و در علوم - بالخاصه علم کلام - در آن زمان روزگار درخشانی را میگذرانید؛ در شعر و ادب بزحمت یک تن شاعر استاد که دارای قریحه فروزان و یا شهرت عالمگیر باشد بظهور آورد. و این امریست که علل و اسباب آنرا بعدها در هنگامی که در تاریخ عصر صفوی سخن خواهیم گفت، مورد بحث قرار خواهیم داد.

از طرف دیگر عصر وزمانی که جنبه ادبی آن اکنون مورد سخن

ماست ، چنانکه بقدر کفایت در فصل سابق گفته شد ، یکی از اعصار باهرج و مرج و پر از اغتشاش و خونریزی و دوره بدبختی ایران است . معذالك کمتر دوره‌ای مانند این مدت هفتادساله (۱۴۰۵-۱۳۳۵ م.) بوجود شعراء نامدار مزین شده است. این قرن مجموعه‌ای از صاحبان هوش و قریحه میباشد که در آن میان **خواجه حافظ شیرازی** از همه ستارگان در آن آسمان تابان‌تر است . شاید وجود دربارهای کوچک سلاطین متعدد محلی که همه بایکدیگر رقابت می کرده سعی مینمودند بریکدیگر سبقت بجویند ، زمینه مساعدی برای بروز و تکامل و ترقی قریح شعری بوده باشد . زیرا هر شاعری را که نزد ممدوحی و در دربار پادشاهی بخت و اقبال قرین نمیشد، میتوانست بسهولة از نزد او بدربار دیگری رو آورد و در آنجا خریدار بهتری برای کالای ادب خود بیابد . ولی هر گاه تمام مملکت در تحت امر يك پادشاه عظیم قرار میگرفت و در سراسر کشور يك تختگاه و يك دربار حکمفرما میشد ، اگر استادی در آنجا ، نه بواسطه قلت استعداد بلکه شاید در نتیجه سوء طالع و یا حسادت رقبا ، از نظر سلطان میافتاد، هر آینه برای او امید پیشرفت میسر نمی بود و هیچکس وی را نمیشناخت و دامنه شهرت او ناچار از دائره محدود آشنایان نزدیک وی تجاوز نمیکرد .

از همین لحاظ در مملکت ایران، بلافاصله بعد از سقوط دولت مغولها

و قبل از هجوم تیمور تاتاری، برای شعراء ازهر-

طرف میدانی وسیع برای جولان و خود نمائی

فراهم آمده بود . چه در آن زمان در شمال شرقی

ایران، ملوک کُرت در مرکز هرات سلطنت

میکردند ؛ و در سبزوار و نواحی مجاور آن سلسله سرداران دارای قدرت

اوضاع آشفته ایران
از زوال مغول
تا ظهور تیمور

بودند. سلاطین **ایکانی**، **بنی شیخ حسن بزرگ** و **پسرش سلطان اویس** و
 اعقاب آنان در يك ناحیه بیضی شکل پادشاهی داشتند، که کانون شمالی
 آن **تبریز** و کانون جنوبی آن **بغداد** بود، و در همان ایام **جنوب ایران** نیز
 مابین شاهزادگان **خاندان مظفری** تقسیم شده بود، که غالب آنها مستقل
 و دائماً بایکدیگر در نزاع بودند و در بلاد **شیراز و اصفهان و یزد و کرمان**
 حکومت داشتند.

این امارت‌های خرد و کوچک راهیچگونه خط سرحدی روشنی از
 یکدیگر جدا نمیکرد. و ممکن نبود که برای اجزاء این سلطنت‌های سیال
 و متغیر بتوان نقشه ثابتی طرح کرد؛ بلکه اگر بخواهیم جغرافیای سیاسی
 ایران را در آن زمان بنگاریم، باید هفت یا هشت مرکز را در نظر آوریم که
 از هر کدام اشعه متغیری کم و بیش بهر طرف تابیده است، و بمقدار قدرت و
 نفوذ آن امراء جنگجو که صاحبان آن مراکز بوده‌اند، فتح‌نامه اعمال خشونت
 آمیز آنها را گویندگان زمان بزبان شعر و آثار ادبی آمیخته، بهر سو منتشر
 میساختند.

در میان شعراء این دوره لااقل در حدود ده تن مستحق ذکرند، که یا
 از لحاظ ابتکار در طرز کلام و جمال سخن، و یا از
 لحاظ شهرتی که در سراسر وطن خود حاصل کرده‌اند،
 خاطر را جلب می‌کنند. نباید گفت که این دو صفت

کم و کیف اشعار شعراء این دوره

بحکم ضرورت در شاعر واحدی جمع میشده، بلکه هر يك از آن دو صفت بزعم
 من به تنهایی کافیهست که کسی را بشاعری نامبردار سازد.

برای محقق خارجی لازم است که همواره در قضاوت خود درباره ادب
 قومی دیگر يك گونه تردیدی داشته باشد و باید پیوسته بخاطر آورد که

هر قدر کوشش نماید محال است قوه ذوق و تمیز دانشمندان محلی و محققان ملی را حاصل کند. وهم این نکته را باید در نظر بگیرد که صرف این معنی که شاعری در میان هموطنان خود چندین قرن دارای کمال شهرت و حسن صیت میشود، البته دارای کمالی است که باید باریده اهمیت و احترام بر او نگریست.

این نکته شامل حال غرلسرایانی میشود مانند: **خواجو و عماد کرمانی و کمال خجندی** که همه آنها در برابر مقام ارجمند **حافظ شیرازی** فاقد قوه ابداع نمایانی میباشند. هر چند هر سه آنها را طرز سخن خالی از شباهت به **حافظ** نیست، لیکن نباید فراموش کرد که اولی سی و هفت سال و دومی هیجده سال قبل از **حافظ** وفات یافته اند. و از این قرار آنها راه را برای ظهور اشعار بلند او هموار کرده اند. وعظمت و بزرگی سومی یعنی کمال را خود **حافظ** که با او معاصر بوده تاحدی گواهی داده در این بیت:

«چون غزل های تر و دلکش حافظ شنود گر کمالیش بود، شعر نگوید بنخند!»

از طرف دیگر بعضی از شعراء مانند: **عبیدزاکانی و بسحق (ابو اسحاق اطعمه)** بقدری دارای ذوق ابتکار و قوه ابداع هستند که خواه هموطنان ایشان آنها را حرمتی که مستحق اند نهاده باشند خواه نه، نباید از نظر محقق ادبیات فارسی محو و فراموش گردند.

بنابر این مقدمات، من بر آن سرشدم که در این فصل
از شعراء مذکور ذیلاً سخن گفته و ترتیب تقدم ایشان
را بنظم تاریخی قرار بدهم، نه بمناسبت اهمیت مقام

**عدم اعتبار سخن
تذکره نویسان**

۱- ازین بیت، بیشتر عکس معنائی که مرحوم براون گمان کرده مستفاد میشود؛ چه حافظ صریحاً غزلهای خود را در تری و دلکشی بر کمال ترجیح داده است.

وعظمت قدر هريك؛ معذلك ترتيب تاريخی هم تقریبی خواهد بود. زیرا که در بسیاری از موارد فقط تاریخ وفات شاعر ثبت شده است و آن غالباً نیز غیر محقق است. برای ما معلوم نیست که آیا شاعر مقصود در جوانی وفات یافته یا در پیری. برآستی با آنکه شرح احوال متعدد شعراء که **دولت‌شاه**^(۱) و دیگران مانند **آتشکده**^(۲) و **هفت اقلیم**^(۳) و دیگر کتب معروف تذکره ثبت کرده‌اند، باز برای جزئیات و خصوصیات زندگانی آنان، مانند تاریخ تولد و وفات و اخلاق و صفات، کمتر اطلاعات محکمی میتوان بدست آورد. بسیاری از

۱ - **تذکره الشعراء**، تألیف امیر دولت‌شاه بن علاءالدوله بختیشاه الغازی السمرقندی، در ترجمه احوال و شعر شاعران و خلاصه‌ای از تاریخ شهریاران و مشتمل است بر مقدمه‌ای و هفت طبقه و خاتمه.

دولت‌شاه که خود از امراء محترم دارالملک هرات بود، کتاب خویش را در شوال ۸۹۲ هـ. ق برای امیر علی‌شیر نوائی تألیف ساخت و بدین مطلع آغاز سخن کرد: «تحمیدی که شاهباز بلندپرواز اندیشه بساحت کبریای آن طیران نتواند نمود...». تذکره دولت‌شاهی هم از روزگار تألیف شهرت و اعتباری فوق العاده بدست آورد و مورد اتباع دیگر تذکره‌نویسان گشت. و از آنجا که در آن اشتباه و لغزش و بیدقتی فراوان رام یافته است، بدان اعتماد و اعتقادی متقن نتوان بست. این تذکره که در کتاب حاضر مکرر از آن نام برده شده است، جزو سلسله انتشارات اوقاف گیب در شهر لیدن هلاند در مطبعه بریل بسال ۱۹۰۰ میلادی بسعی و اهتمام مرحوم پرفسور ادوارد برون طبعی منقح یافته.

۲ - **تذکره آتشکده**، تألیف لطفعلی بیگ بن آقا خان بیگدلی متخلص به آذر است. بنابر آنچه مؤلف در فصل آخر کتاب در شرح احوال خود نویسد: در اصفهان بسال ۱۱۳۴ هـ. ق متولد شد، در چهل سالگی بتألیف این کتاب همت گماشت؛ بنابراین در سال ۱۱۷۴ هـ. ق دست بدین کار برد و تا سال ۱۱۹۳ هـ. ق در ادامه آن پای افشرد. وفات آذر بیگدلی را عموماً بسال ۱۱۹۵ هـ. ق نوشته‌اند. آذر ترتیب تذکره خویش را چنین آورد:

«و این تذکره مشتمل است بر دو **مجموعه**

مجموعه اولی: در ذکر اطوار و اشعار فصیحی متقدمین است، مشتمل بر یک

بقیه حاشیه در صفحه بعد

بقیه حاشیه از صفحه قبل

شماره در ذکر احوال و اشعار شاهان و شهزادگان هر دیار و امرای عالی‌مقدار از ترك و غیره که فی الحقیقه منسوب بولایتی نیستند. و سه **اخگر** : در ذکر شعرای ایران و توران و هندوستان. و هراخگری به چند **شراره** که اسم ولایت اقتضا کند، تفصیل یافته و در تحت هر شراره اسامی بلاد آن ولایت نگاشته خواهد شد. و يك **فروغ** در بیان حالات و مقالات زنان عفت توأمان هر دیار.

مجموعه دویم در بیان حالات و خیالات شعرای معاصرین و آن مشتمل است بر دو **پرتو** :

پرتو اول در افکار یاران معاصرین و **پرتو دویم** که خاتمه کتابست، بخیالات

خام خود مختوم کردم...».

تذکره آتشکده سه بار در هندوستان بچاپ سنگی رسید و چاپهایی که بسالهای ۱۲۷۷ و ۱۲۹۹ هـ. ق در بمبئی از آن بعمل آمد، متداولتر بود و طبع قدیم آن که در سال ۱۲۴۹ هـ. ق در کلکته پرداخته آمده کمتر بنظر میرسید. در زمان حاضر بهمت آقای حسن سادات ناصری برای آن کتاب طبع انتقادی دقیق و عالمانه‌ای در نظر گرفته شد و بسالهای ۱۳۳۶ و ۱۳۳۷ قسمتی از آن در دو مجلد بصورتی دلپذیر بوسیله مؤسسه چاپ و انتشار امیر کبیر انتشار یافت و طبع دیگر مجلدات آن ادامه دارد.

شروع کتاب آتشکده بدین بیت دل‌انگیز است:

در طوف حرم دیدم، دی مغبچه‌ای میگفت : این خانه بدین خوبی آتشکده بایستی

۳- هفت اقلیم، از مشهورترین تذکرها در احوال شعراء و بعض نامداران

است، مؤلف آن امین احمد رازی، پسر خواجه میرزا احمد است؛ پدرش در سال ۹۳۰ از طرف شاه طهماسب صفوی بکلانتری ری مأمور شد، و فرزند او امین احمد از اعیان روزگار شاه طهماسب بود و تاهنگام شهریاری شاه عباس کبیر میزیست. اعتماد الدوله پدر نور جهان ملکه هند، از رجال دربار اکبر شاه امپراطور هندوستان، ابن عم او بود. امین احمد کتاب خود را که نتیجه مطالعات روزگاری دراز در احوال سخنوران و بعض مردان دین و عرفان و سیاست است، در مدت شش سال بترتیب اقلیم جغرافیائی مهبوب نموده بتألیف آورد و از این سبب نام آنرا «هفت اقلیم» نهاد. و ماده تاریخ اتمام آن را راچنین بدست داد: «تصنیف امین احمد رازی» که با سال ۱۰۰۲ هجری برابر میافتد. و تاریخش ازین رباعی که زاده بکر فکر او است معلوم و مفهوم میشود:

این نسخه که هست همچو فردوس نکو

تا مو نشوی درو، نه بشکافی مو

گر از تو کسی سؤال تاریخ کند

«تصنیف امین احمد رازی» گو.

قسمتهائی از این کتاب در کلکته بوسیله انجمن آسیائی بنگاله بطبع رسیده، و نسخه‌ای خطی از آن در تصرف بنده مترجم است.

این تذکره بابیاتی چند آغاز میشود، نشانه‌ها به نقل بیت نخستین آن پرداختیم:

خرد هر کجا گنجی آرد پدید

بنام خدا سازد آن را کلید.

حکایات منقوله در این کتب یا عامیانه و مبتذل است ، یا افسانه و مجعول؛ بجز آنچه از اشعار و کلمات خود آنان استخراج میتوان کرد . (در صورتیکه نسخه مطبوع انتقادی صحیحی در دست باشد .) پس باید اعتراف کرد که معلومات ما در باره زندگانی بسیاری از این شاعران قلیل و ناقص^(۱) میباشد . این گویندگان مردمان فقیری بوده اند ، و در هیأت جامعه مجهول و ناشناس ؛ و مورخان معاصر از حال آنها بکلی بی خبر . شهرت و آوازه ایشان در قرون بعد حاصل شده که آیندگان بعداً پی بفضائل و هنرهای ایشان برده ، و چند واقعه و حکایت مبتذل برای تاریخ زندگانی آنان بهم بافته اند . ظاهراً بیشتر این حکایات از آنجا اختراع شده که خواسته اند شرح و تفسیری برای بعضی از کلمات و اشعار ایشان درست کرده باشند . فقط در میان این کتب تذکره و تاریخ رجال یک مورد را از حکم فوق مستثنی میتوان دانست و آن نسخه ایست خطی موسوم به **مجمّل تألیف فصیحی خوافی** . و این کتاب نفیس سالنامه^(۲) ایست مشتمل بر هزار صفحه تقریباً که در سال ۸۴۵هـ /

(۱) **نسخه مجموعه اشعار خطی در اصفهان** - در کتابخانه شهرداری اصفهان مجموعه نفیسی موجود است که یکی از وزرای قرن هشتم هجری ساکن شیراز بنام **تاج الدین علی** بشکل بیاض ترتیب داده ، و به چند قسمت منقسم است و هر قسمت خاص یکی از شعراء همان عصر . و در ورق اول هر قسمت کاتبی بخط سرخ جلی بقلم ثلث نام و القاب آن شاعر را نوشته ، چهل و چهارتن از بزرگان زمان از وزراء و حکماء و فقهاء و شعراء و عرفاء و غیره هر یک چند صحیفه در آن از محفوظات خود یا از اشعار و آثار خویش چیزی نگاشته اند . و آنان بتدریج از ماه صفر ۷۸۲ هـ . تمامه شوال همان سال در آن سفینه یادداشت هائی ثبت ورقم و امضا کرده اند . سزاوار است این نسخه نفیس که از مآخذ ادبی این عصر و غزلی از **حافظ** و قطعاتی از **ابن یمین** و دیگران را نیز متضمن است ، بعینه گراور و چاپ شود .

۱۴۴۲ م. تألیف شد و بسیاری نکات نادره و مطالب گرانبها که در هیچ جای دیگر یافت نمیشود، در آن مندرج است. مخصوصاً دربارهٔ رجال **خراسان** عموماً و **هراتیان** خصوصاً اطلاعاتی گرانبها دارد.

تا آنجا که من اطلاع دارم از این کتاب سه نسخه در اروپا موجود میباشد :-

یکی در **سن پترزبورغ** که آنرا **بارون ویکتور ووزن** در ص ۱۱۱ فهرست خود، **دورن Dorn** در جلد دوم رسالهٔ خود که راجع بکتاب موجوده در سن پترزبورغ تألیف کرده از آن وصف نموده‌اند.

دوم - نسخه ای که متأسفانه وسط آن از وقایع سال ۷۱۸ تا ۸۴۰ هـ. ناقص است، و سابقاً متعلق به **کنل راورتی** بوده و فعلاً **ملک هیأت امناء اوقاف گیب** میباشد.

نسخهٔ سوم جدیدتر ولی کاملتر میباشد و متعلق به **سر هوتوم شیندلر Sir Houtum - Schindler** و آن اکنون در تصرف این جانب است^(۱).

شعراء این عصر که نزد من مستحق ذکر میباشد عبارتند از:

(۱) **ابن یمین** - (متوفی بسال ۷۴۵ هـ / ۱۳۴۵ م به

شعرائی که در این فصل مورد بحث میباشد

قول **دولتشاه** (یادر سال ۷۶۹ هـ / ۱۳۶۸ م . بقول صاحب **مجمعل** که معتبرتر است . این شاعر

معاصر است باملوك **سر بداران سبزوار** .

(۲) **خواجوی کرمانی** - متوفی به ۷۵۳ هـ / ۱۳۵۲ م . یا بقول

دولتشاه در ۷۴۲ هـ / ۱۳۴۱ م .

(۱) نسخه‌ای دیگر از این کتاب که بخط ثلث کتابت شده متعلق بکتابخانهٔ فاضل کتابدوست **آقای حاج محمد نخبجوانی** تبریزی است که بامانت به نگارنده داده‌اند.

(۳) عبیدزاکانی - شاعر بزرگ هجوسرا و فکاهی، متوفی به ۷۷۲ هـ /

۱۳۷۱ م .

(۴) عماد کرمانی - متوفی به سال ۷۷۳ هـ / ۱۳۷۲ م .

(۵) سلمان ساوجی - متوفی به ۷۷۹ هـ / ۱۳۷۸ م . مداح و قصیده -

سرای دربار سلطان اویس جلایر .

(۶) حافظ شیرازی - متوفی به ۷۹۲ هـ / ۱۳۹۰ م .

(۷) کمال خجندی - متوفی به ۷۹۳ هـ / ۱۳۹۱ م . یا ۸۰۳ هـ /

۱۴۰۰ م .

(۸) مغربی صوفی - متوفی به ۸۰۹ هـ / ۱۴۰۷ م .

(۹) بسحق، ابواسحاق شیرازی شاعر اطعمه - متوفی ۸۱۴ هـ /

۱۴۱۶ م .

(۱۰) نظام الدین محمود قاری یزدی شاعر البسه .

اینک ازهریک از این شعراء به ترتیب فوق به تفصیل سخن میگوئیم:

هر چند اشاراتی راجع باین شاعر و پدرش یمین الدین که ابن یمین بنام او معروف است، در کتابهای تذکره دولتشاهی

امیر محمود بن	و هفت اقلیم و آتشکده آذری و مجمع
امیر یمین الدین	الفصحاء و دیگر کتب تذکره آمده است ،
طغرائی (۱)	لیکن بعضی نکات درباره او معلوم گردید که غالباً

(۱) چنین گوید بنده مترجم : - امیر فخر الدین محمود بن امیر یمین الدین - مستوفی طغرائی فریومدی چنانکه مرحوم براون شرح داده از اجله بزرگان سخن و «گویندگان بنام ادب فارسی است که مکتب قطعه سرائی» او شهرت «کلاسیک» حاصل کرده است .

بقیه حاشیه در صفحه بعد

از کتاب نادرالوجود **مجمل فصیحی خوافی** نقل شده است . در این کتاب
از ابن یمین در سه جا نام میبرد .

بقیه حاشیه صفحه قبل

کتبی که در این اواخر در باب او نگاشته شده : اولاً مقدمه فاضلانه ای است که آقای
سعید نفیسی بر دیوان او تحریر فرموده و در سال ۱۳۱۸ ش. در طهران بچاپ رسیده ، دیگر
رساله بدیعی است که مرحوم غلامرضا رشید یاسمی در سال ۱۳۰۳ ش. درباره او انشاء کرده
و خود از آثار فصیح نثر فارسی است .

دیوان ابن یمین نخست در سال ۱۸۵۲ م. بسعی مستشرق اطریشی شلشتاوس هرد
Schlechta Wesshard در وینه بطبع رسیده و پس از آن در سال ۱۹۳۳ م. افسری انگلیسی
بنام سر تیپ را دول **E. H. Roduell** مجموعه ای از قطعات او را با ترجمه خوبی با انگلیسی
در لندن بچاپ آورده ، و نیز مجموعه ای از قطعات او بسال ۱۸۶۵ در کلکته چاپ شده ؛ همچنین در بهوپال
هندوستان مجموعه دیگری از آن بسال ۱۸۹۰ م. بچاپ سنگی رسیده است مرحوم علی اکبر
دهخدا نیز از گوشه و کنار مقداری از اشعار او را جمع فرموده اند که بالغ بر هشت هزار بیت
میشود. ابن یمین همانطور که را دول متعرض است ، **مداح سرداران** سبزوار بوده ، ولی
علاوه بر آن مدایحی بعنوان غیاث الدین محمد بن رشیدالدین وزیر **ابوسعید** مغولی
و همچنین در مدح **طغاتیمر** مغولی گفته است .

دوره زندگانی این شاعر سراسر مقارن با ایام انقلابات و جنگها و جدلهای داخلی
ایران و دستخوش حوادث غم انگیز میباشد و همین حوادث او را بملک قناعت و زهد رهبری
کرده و قطعات غرا در ستایش همین صفات شریفه از او بجای مانده است .

در دوره اول عمر که عهد شباب اوست ، مسلماً غزلیات و قصائد هم می سروده که
تحقیقاً شرحی که از باب تذکره نوشته اند ، و در متن مرحوم براون نیز متعرض شده ، در
وقتی که در اردوی امیر مسعود سربداری بوده ، از میان رفته است . پس در دوره بعد که سرو
کارش باملوک الطوائف و بقایای سلطنت مغول است ، بنظم قطعات اخلاقی میپرداخته که مجموعه
آن خوشبختانه باقی و اکنون بدست ما رسیده است . — در اوائل عمر سفری به **قبریز** کرده و
در آنجا **غیاث الدین محمد** وزیر را مدح گفته است . یکی از قطعات او که خطاب
بهمان وزیر است ، و در اجازه مراجعت بوطن سروده ذیلاً ثبت می شود :

بقیه حاشیه در صفحه بعد

در ذیل سنوات ۸۴۳ هـ / ۱۳۴۲ م . و ۷۶۹ هـ / ۱۳۶۷ م . که سال وفات اوست . مورد اول بشرح ذیل است :

«سنة ثلث و اربعين وسبعمائة - حرب ملك معز الدين ابو الحسين محمد كرت باخواجه وجيه الدين مسعود سر بدار و شيخ حسن جوری در میان زاوه و خواف و قتل شيخ حسن جوری بر دست مردم خواجه وجيه -

بقیه حاشیه از صفحه قبل

وزیر کشور چارم غیاث دولت و دین

توئی که رای تو صد ملک را بیاراید

... روا بود که در ایام دولت چو توئی

زمانه همچو منی را بغم بفرساید؟!

ز کوسفند و جو و گاه و از دقیق و حطب

گزیر نیست ، که این پنج گانه میباید

تو گفته ای که مرتب کنند ، لیک چه سود؟

ز دست نائب و حاجب برون نمی آید!

ضمیر پاک تو چون حال بنده می داند

سزد که بنده بذکرش صداع ننماید

کنون چو کار مرا هیچ استقامت نیست

گرم اجازت رجعت دهی ، همی شاید!

در قطعات ابن یمن است که برای نخستین بار صنعت « جمع محالات » بنظر می رسد،

و پسر از او دیگران این صنعت لطیف را باو پیروی کرده و قطعات و رباعیات بسیار گفته اند.

قطعه ابن یمن این است :

بچشم از کوه و صحرا خار چیدن

بدندان روی سندان بردردیدن

مولانا جامی این قطعه را استقبال کرده و چنین گفته :

بمژگان راه درخارا بردیدن

بدندان رخنه در فولاد کردن

بپلک دیده آتشپاره چیدن

بآتشدان فرو رفتن نگونسار

ز مشرق جانب مغرب دویدن

بفرق سر نهادن صد شتر بار

که بار منت دونان کشیدن

بنزد جامی آسانتر نماید

الدین مسعود مذکور، در ثالث عشر صفر و فرار خواجه وجیه الدین مسعود
مذکور:

«غایب شدن دیوان صاحب مرحوم امیر فخر الحق والدین محمود -
ابن یمین المستوفی الفریومدی که در حرب مذکور غارت کردند؛

بچنگال غارتگران اوفتاد و زان پس، کس از او نشانی نداد.

و امیر فخر الدین محمود مذکور از سبزووار قطعه‌ای گفته پیش

ملك معز الدین ابوالحسین محمد کرت فرستاد. والقطعة هذه:

«گر بدستان بستد از دستم فلك دیوان من

آنکه او میساخت دیوان، شکر یزدان بامنست

ور ربود از من زمانه سلك در شاهوار

لیکن از دردش نیندیشم چو درمان بامنست

ور ز شاخ کلبن فظلم گلی بر بود باد

کلشنی پر لاله و سرین و ریحان بامنست

ور تهی شد يك صدف از لؤلؤ لالا مرا

پر ز گوهر خاطری چون بحر عمان بامنست

قطره‌ای چند از رشاش کلکم ارگم شد؛ چه غم؟

خاطر فیاض همچون ابر نیسان بامنست!

آب شعر عذب من چون خاك اگر بر باد رفت

سهل باشد، چشمه سار آب حیوان بامنست

گرچه آمد دل بدرد از گشتن دیوان تلف

زان چه غم دارم، چو طبع گوهر افشان بامنست (۱)؛

ور ثنای شاه عالم همچو صیت عدل او

منتشر شد در جهان، طبع ثناخوان بامنست!

(۱) در دیوان چاپ تهران ۱۳۱۸ ش. در اینجا این بیت را اضافه دارد :

ور چه گشت اعراض نفسانی ز ذاتم منفصل

جوهری کان هست فصل نوع انسان بامنست

گرچه دیوان دگر ترتیب دائم کرد، لیک
 حاصل عمرم هبا شد، انده آن با منست !
 بی عنایت گری بود، گردون دون بامن؛ چه بالك؟
 چون عنایت‌های شاهنشاه دوران با منست؟!
 خسرو عادل **مهز الدین** که گوید قدر او:
 کز جلالت آنچه می‌گنجد در امکان بامنست
 معظم چاکر نوازیها که اندر کل^۱ حال
 شهریار عهد را از جمله اقران با منست
 آن بود کز لطف او گوید مرا آزاده‌ای
 شاد باش ابن‌یمین کاجزای دیوان بامنست!
 عمر شد در کامرانی تا ابد، باد و بود
 وردمن چاکر، دعای شاه؛ تا جان با منست».
 وچندانکه طلب کردند، دیوان او یافت نشد؛ و او از سفائن بزرگان
 و از آنچه هر کس را بخاطر بود و آنچه بعد از این گفت جمع کرد .
 کاشعار پراکنده چوهفت اورنگم مانده پروین به نظام آید باز ».

این بود موضوع اول که در آن **مجمل فصیحی** از **ابن‌یمین** سخن
 گفته است .

مورد دوم خیلی مختصر است، فقط واقعه وفات **ابن‌یمین** را بتاریخ
 هشتم جمادی الثانیه سال ۷۶۹ هـ . / ۳۰ ژانویه
 ۱۳۶۸ م. قید نموده، که ماده تاریخ وفات اورانیز
تاریخ وفات
ابن‌یمین
 ذکر کرده و گفته است^(۱): «وفات امیر **فخرالدین**
محمود بن امیر یمین المستوفی الشاعر فی الثامن جمادی الاخر السنة
المذکوره:

(۱) بنقل از نسخه **مجمل** ملکی آقای نخجوانی.

بود از تاریخ هجرت هفتصد با شصت و نه
روز شنبه هشتم ماه جمادی الآخرین
گفت رضوان حور را : برخیزو استقبال کن
خیمه بر صحرای جنت برزند ابن یمین !»

و آنگاه رباعی از او نقل میکند، که شاعر اندکی قبل از وفات خود گفته
است . «وله فی حالة النزع:

منگر که دل ابن یمین پر خون شد منگر که از این جهان فانی چون شد؟
مصحف بکف و چشم بره، روی بدوست با پیک اجل خنده زنان بیرون شد!

دولت‌شاه در طبقه خامسه کتاب خود (شماره ششم و هفتم) از شاعر و
پدرش نام میبرد ، لیکن مطالب و قضایای معتبر و مهمی چندان از آنها ذکر
نمی کند. تنها از **امیر یمین الدین** پدرشاعر قطعه لطیفی نقل کرده ، متضمن
چهارده بیت ، و وفات پدر او را در سال ۷۲۴ هـ / ۱۳۲۴ م . ثبت مینماید . بقول
دولت‌شاه ^(۱) : اصل پدرشاعر ترك است و در روزگار سلطان محمد خدا بنده
در قصبه **فریومد** اسباب و املاک خریده و متوطن شده و فرزندش **امیر محمود** -
ابن یمین در همان جا متولد گشته است . و **خواجه علاء الدین محمد**
فریومدی که صاحب دیوان **خراسان** بر روزگار

آنچه در دولت‌شاه
آمده است

نگاهداشت کلی کرده . و وزیر مذکور در سال
۷۳۷ هـ / ۱۳۳۶ م . در نزدیکی **استرآباد** بدست **سربداران** بقتل رسید . اما
راجع بفرزندش **ابن یمین** چندان مطلب مفصلی ذکر نکرده باختصار ذکر
از او نموده و گفته است که : **امیر محمود بن یدین** مداح جماعت **سربداران**

(۱) رجوع شود بتذکره دولت‌شاه طبع لیدن ص ۲۷۳-۲۷۲.

بوده ، و این خود مورد تردید است؛ و اینکه وی در سال ۷۴۵ هـ / ۱۳۴۴ م . وفات یافته است، (این را نیز میتوان گفت صحیح نیست) ؛ و سپس بمناسبت وفات او شرح مبسوطی بطور معترضه در حدود ده صفحه از تاریخ سلسله كوچك سر بداریه نوشته است . عمر این سلسله در حدود پنجاه سال طول کشید ، عاقبة الامر در سال ۷۸۸ هـ / ۱۳۸۶ م . بدست تیمور منقرض گردید .

هفت اقلیم و آتشکده و مجمع الفصحاء بیش از آنچه گذشت اطلاعی از ابن یمین بدست نمیدهند ، جز اینکه کتاب اخیر میگوید که وی در شاعری مداح طغاتیمور خان بوده است، لیکن نظر بققدان دیوانش چنانکه در فوق ذکر شد نمیتوان بطور قطع تعیین نمود که ممدوح وی که بوده و در ظل حمایت کدام پادشاه میزیسته است .

کلیه آثار ابن یمین عبارتست از مجموعه مقطعاتی که غالب آنها دارای معانی فلسفی و اخلاقی و عرفانی است . آن مجموعه یکبار بسال ۱۸۶۵ م . در کلکته بطبع رسیده . و من خود نسخه زیبا و خوش خطی از آن دیوان در تصرف دارم که مورخ است به ۵ رجب ۸۸۱ هـ . / ۲۴ اکتوبر ۱۴۸۶ م . ترجمه آلمانی از غالب آن اشعار بقلم شلشتا و سهرد Schlehta - Wssehrd نیز بطبع رسیده است (وینه بسال ۱۸۵۲ م . و آن مشتمل است بر ۱۶۴ قطعه از قطعات وی .) قطعه ذیل در شرح سیر تکاملی روح در عداد بهترین و معروفترین اشعار ابن یمین است :

» زدم از کتم عدم خیمه بصرای وجود
و ز جمادی به نباتی سفری کردم و رفت
بعد از اینم کشش طبع بحیوانی بود
چون رسیدم بوی از وی گذری کردم و رفت

بعد از آن در صدف سینۀ انسان بصفا
 قطره هستی خود را گهری کردم و رفت
 با ملائک پس از آن صومعه قدسی را
 کرد بر گشتم و نیکو نظری کردم و رفت
 بعد از آن ره سوی او بردم و بی ابن یمین
 همه او گشتم و ترك دگری کردم و رفت!

همین معنی عیناً در کلام شاعر بزرگ متصوفه

قطعه‌ای به همین مضمون
 از مثنوی مولوی
 جلال الدین رومی که يك قرن قبل از ابن یمین
 میزیسته آمده است، در مثنوی معروف^(۱)، که بقرار

ذیل است :

مردم از نامی بحیوان سر زدم	» از جمادی مردم و نامی شدم
پس چه ترسم کی زمردن کم شدم	مردم از حیوانی و آدم شدم
تا بر آرم با ملائک بال و پر	حمله دیگر بمیرم از بشر
کل شیء هالك الا وجهه	از ملک هم بایدم جستن ز جو
آنچه اندر وهم ناید آن شوم	بار دیگر از ملک پیران شوم
گویدم : « کانا الیه راجعون ».	پس عدم کردم، عدم چون ارغنون

و نیز این قطعه از ابن یمین است :

مرد عاقل جهان پر فن را .	از برای دو چیز جوید و بس
یا کند پایمال دشمن را .	یا از او سربلند گردد دوست
که غرض چیست مال جستن را .	و آنکه میجوید و نمیداند
داده زان پس بباد خرمن را .	چیده باشد بمسکنت خوشه
حاصلی ناشناس کودن را .	غیر جان کندن وز خستن چیست

قطعه ذیل از اینکه شامل معنای بدبینی خاص از نوع عقاید

مالتوزیانیسم^(۱) ومانی کئیسم^(۲) میباشد نیز قابل ذکر است:

دانی چه موجبست که فرزند از پدر منت نگیرد ارچه فراوان دهد عطا؟
یعنی درین جهان که محل حوادث است در محنت وجودتو افکنده ای مرا !!

قطعه دیگر که زیلاً ثبت میشود، معانی و عقاید مکتب جبریه که نزد
ابن یمین و دیگر اساتید آن مکتب متداول بوده است، نشان میدهد:

خدائی که بنیاد هستیت داد بروزالست (۳) اندر افکند خشت
گل پیکرت را چهل بامداد (۴) بدست خود از راه حکمت سرشت

(۱) مالتوزیانیسم Malthusianisme عبارتست از: اصول عقاید منسوب بکشیسی
انگلیسی موسوم به **توماس مالتوس** و پیروان او، این عالم اقتصادی متولد بسال
۱۷۶۶ م و متوفی بسال ۱۸۳۴ م. قاعده ای در علم اقتصاد وضع کرده که خلاصه آن
اینست: چون سکنه روی زمین پیوسته سریعتر از تولید مواد حیاتی انتشار و بسط
می یابند، قوای دیگر بوسائل خاصی مانند: قحطی، امراض عمومی، جنگ و غیره
جلو قوه زاد و ولد انسانی را گرفته مانع از تکثیر عظیم نفوس بشری میشوند. بنابر
این پیشنهاد می نمود که بوسائل اجتماعی و اخلاقی حدودی برای سرعت ازدیاد نفوس
بشری وضع شود، کتاب او موسوم است به:

« **L'Essaie sur la Principe de la Population** » عقاید او را عموماً
برخلاف مبادی انسانیت و اخلاق و مزاحم حقوق طبقه فقرا دانسته اند.

(۲) مانی کئیسم Manichaeisme یا **مذهب ثنویه**، منسوب به **مانی** متفکر
بزرگ ایرانی - **Mani** یا مانیکوس **Manicaeuse** - که معتقد بود مظهر خیر - **یزدان**
بامظهر شر - **اهرمن** - در نزاع دائم است. این مذهب از قرون سوم تا هفتم میلادی
از ایران به اروپا نیز انتشار یافت.

(۳) روز الست اشاره بروز نخستین خلقت است که خداوند تمام موجودات را
مخاطب ساخته و فرمود: « الست بر بکم؟ قالوا بلی... » سورة الاعراف ۱۷۱/۷.

(۴) چهل بامداد - در حدیث آمده است که: خدای متعال گل وجود آدم صفی
را چهل روز خمیر میفرمود. (طبری ج ۱ ص ۹۱).

قلم را بفرمود تا بر سرت
نزیبد که گوید ترا روز حشر
ندارد طمع رستن شاخ عود
چو از خط فرمائش بیرون نیند
خرد را شگفت آید از عدل او

این قطعه نیز اوراست :

مرد باید که هر کجا باشد
خود پسندی و ابله‌ی نکند
بطریقی رود که مردم را
همه کس را ز خویش به داند
سر و زر در طلب نهد آنکه

نیز قطعه ذیل از اوست :

کنجی که درو گنجش اغیار نباشد
رودی و سرودی و حریفی دوسه یاری
نردی و شرابی و کبابی و ربابی
عقلست که تمییز کند نیک و بد از هم
و آنکس که شود منکر این کار که گفتم
این دولت اگر دست دهد ابن یمین را

همه بودندیها یکایک نوشت (۱)
که: این کار خوبست و آن کار زشت
هر آنکس که بیخ شتر خار کشت
چه اصحاب مسجد چه اهل کنشت
که آن را دهد دوزخ، این را بهشت!!

عزت خویشتن نگهدارد
هر چه کبر و منیست بگذارد
سر موئی ز خود نیاز دارد
هیچکس را حقیر نشمارد
تا مگر دوستی بدست آرد

بر کس ز تو و بر تو ز کس باز نباشد
باید که عدد بیشتر از چار نباشد
شرط است که ساقی بجز از یار نباشد
او نیز در این کار بانکار نباشد
از عالم ارواح خبر دار نباشد
با هیچ کسش در دو جهان کار نباشد.

قطعه ذیل از ابن یمین در حقیقت ترجمه و نقل کلام قطعه عربی منسوب

به قابوس بن وشمگیر امیر طبرستان است که از ۳۶۶ هـ / ۹۷۶ م. تا
۴۰۳ هـ / ۱۰۱۲ م. در گرگان سلطنت می کرده ، (اصل این قطعه در حکایت
تاجر و جنیه در الف لیلة و لیلة آمده است (۲):

(۱) قلم نوشت، اشاره به حدیث دیگر است که: «اول ما خلق الله القلم» و باو امر فرموده که همه مقدرات را بنویسد. (طبری ج ۱ ص ۲۹).

(۲) قطعه قابوس وشمگیر این است :

الدهر یومان : - ذا أمن و ذا حذر والعیش شطران : ذاصفو و ذا کدر .
بقیه حاشیه در صفحه بعد

ای دوستان بکام دلم نیست روزگار
سهلست اگر جفا کشم از دور بیوفا
در آسمان ستاره بود بیشمار، لیک
رسمیست در زمانه که هر کم بضاعتی
دریا صفت که منصب خاشاک اندراو
آری زمانه دشمن اهل هنر بود
زحمت نصیب مردم والا کهر بود
رنج کسوف بردل شمس و قمر بود
ز اهل هنر بمرتبه ها بیشتر بود
بالای عقد گوهر و سلك درر بود.

هر چند همه تذکره نویسان معروف مانند: دولتشاه

خواجوی کرمانی
کمال الدین ابوالعطاء
محمود بن علی بن
محمود

و صاحب هفت اقلیم و آذر صاحب آتشکده و
هدایت صاحب مجمع الفصحاء و دیگران همه
در کتب خود اشاراتی درباره خواجوی کرمانی

کرده اند، لیکن همه آنها فاقد اطلاعات مبسوط
میباشد و اگر هم اطلاعاتی ذکر کرده اند، غالباً نادرست و پر غلط است.
فی الحقیقه عدم دقتی که در این کتب تذکره بکار رفته موجب نهایت تأسف
است. برای مثال نمونه ای ذکر میکنیم: رضا قلیخان، باینکه بدون تردید

بقیه پاورقی از صفحه قبل

قل للذی بصروف الدهر عیرنا
اما ترى الريح ان هبت عواصفها
و ما ترى البحر تعلو فوقه جیف
ففى السماء نجوم لا عداد لها
فان تكن عبث ایدی الزمان بنا
و کم على الارض من خضراء موبقة
احسنت ظنك بالایام ان حسنت

هل عاند الدهر الا من له خطر ؟
فلیس یعصف الا ما هو الشجر .
و تستقر باقضى قعره الدرر .
و لیس یکسف الا الشمس والقمر .
و نالنا من تمادی بؤسه الضرر .
و لیس یرجم الا ما له ثمر .
و لا تخف سوء ما یأتی به القدر .

و این سه بیت اخیر را مرحوم میرزا احمد وقار شیرازی که از

شعراء متأخرین است، بسبک قطعه ابن یمن چنین بنظم آورده :

دست زمانه اگر لعب میکند بما
نبود عجب، که هست درختان تربسی
ز نهار بر زمانه یکی ظن بد میر
یا هر چه بگذرد همه بر ما ضرر بود،
آن را زنند سنگ، که اوبارور بود .
مهراس ز آنچه حکم قضا و قدر بود .

دارای مرتبتی رفیع در شعر و لغت و تاریخ می باشد، در **مجمع الفصحاء** ^(۱) گفته است که: **خواجو** مداح و قصیده سرای سلطان **ابوسعید خان** بوده، که آن پادشاه از ۷۱۶ هـ. تا ۷۳۶ هـ. / ۱۳۱۶ - ۱۳۳۵ م. سلطنت می کرده، و بلافاصله بعد از آن سال وفات شاعر را در ۵۰۳ هـ. / ۱۱۰۹ م. ذکر می نماید، که علی التحقیق اشتباه کرده و ظاهراً این عدد را بجای ۷۵۳ هـ. از روی عدم توجه نوشته است.

دولتشاه که سال وفات **خواجو** را در ۷۴۲ هـ. / ۱۳۴۱ م. ذکر می نماید، او را منسوب بخاندان نیکی از **کرمان** دانسته است، ولی میگوید که: وی در آن شهر مدت قلیلی زیسته، هر چند در اشعاری که از او در همان کتاب

(۱) مجمع الفصحاء، تألیف مرحوم رضاقلی خان هدایت معروف به «لله باشی» متولد بسال ۱۲۱۵ هـ. ق و متوفی بسال ۱۲۸۸ هـ. ق، آخرین و مطول ترین تذکره هائی است در احوال شاعران فارسی زبان.

صرف نظر از بعضی زلات و اشتباهات که در تحریر و تألیف آن پیش آمده است، از زمان نگارش تا با امروز همواره از امهات مآخذ و اسناد محققان و نویسندگان تاریخ شعر و ادب فارسی بشمار می آید.

این کتاب بزرگ در دو مجلد و هر مجلد در دو قسمت تألیف یافته است. مجلد اول در احوال شهریاران و شاهزادگان و حکام شاعر تازمان مؤلف و هم در احوال فصحاء و شعرای متقدمین تا سنه ۸۰۰ هـ. ق و مجلد دوم در احوال شعرای متوسطین و ترجمه حال شعرای معاصرین است تا سال ۱۲۸۴ هـ. ق.

هدایت از پرکارترین فضلا و شعرای عصر ناصری و صاحب تألیفاتی فراوان است؛ از جمله تذکره ریاض العارفین که آنرا بسال ۱۲۶۰ در چهل و پنج سالگی با تمام رسانیده و اهتمامش در آن تألیف بیشتر در شرح حال عارفان و پیران طریقت بوده، لیکن مشهورترین آثار او همین **مجمع الفصحاء** است که بنا بادعای خود سی سال در تألیف آن رنج برده و آن را بسال ۱۲۸۸ هـ. ق. بنام ناصر الدین شاه قاجار بپایان آورده است.

بقیه پاورقی در صفحه بعد

و در همان صفحه نقل کرده و ظاهر است که در بغداد آنها را بنظم آورده ، از شهر
کرمان موطن خود باشتیاق و محبت بسیار نام میبرد^(۱) . میگوید :

خوشا باد عنبر نسیم سحر	که بر خاک کرمانش باشد گذر
خوشا وقت آن مرغ دستان سرای	که دارد در آن بوم مأوا و جای
ز من تا چه آمد که چرخ بلند	از آن خاک پاکم بغربت فکند
به بغداد بهر چه سازم وطن	که ناید بجز دجله در چشم من

بقیه حاشیه صفحه قبل

این کتاب در سال ۱۲۹۵ هـ . ق در تهران بصورتی بسیار مرغوب چاپ سنگی
شده است ولی خالی از اغلاط نیست .
اخیراً بسال ۱۳۳۶ ش مؤسسه چاپ و انتشارات امیر کبیر دست اندر کار طبع مجدد
این کتاب شد و قسمتی از آن را باهتمام جوان فاضل آقای مظاهر مصفی با مقدمه ای درخور
و حواشی مفید بطرزی زیننده ببازار اهل ادب آورد و هنوز بخشهای دیگر آن بطبع
در نیامده است .

(۱) خواجو در جای دیگر از موطن خود کرمان در غزلی شکایت کرده است و گفته :

خرم آنروز که از خطه کرمان بروم
دل و جان داده ز دست، از پی جانان بروم
منکه در مصر چو یعقوب عزیزم دارند
چه نشینم؟ ز پی یوسف کنعان بروم!
گر چه از ظلمت هجران نبرم جان بکنار
چو سکندر ز پی چشمه حیوان بروم
اگر دور مخالف بعراق اندازد
من به پهلوی پیش تا بسپاهان بروم
همچو خواجو گرم از گنج نصیبی ندهند

رخت بر بندم و زین منزل ویران بروم

ظاهراً این غزل در نظر خواجه حافظ بوده است که در یزد غزل معروف خود را

در اشتیاق وطن سروده است .

بنابر آنچه **هفت اقلیم** مینویسد، **خواجو** در اثنای مسافرت‌های خویش با بسیاری از معارف معاصرین خود از شعراء و ادباء آشنا بوده و مرید صوفی و زاهد معروف **رکن الدین علاء الدوله سمنانی** گردید^(۱). **دولتشاه** با شرحی مفصل که در احوال شیخ مذکور نگاشته اختصار مطالب را در باب **خواجو** که موضوع اصلی سخن اوست خواسته است جبران نماید^(۲).

(۱) بنده مترجم گوید: **کمال الدین ابوالعطاء محمد بن علی کرمانی**

متخلص بخواجو، متولد بسال ۶۲۹ هـ. ق و متوفی بسال ۷۵۳ هـ. ق چنانکه مرحوم براون متعرض است در عالم تصوف دست ارادت به شیخ رکن الدین علاء الدوله سمنانی سپرده و این رباعی را در تجلیل او گفته :

چون خضر بسر چشمه حیوانی شد

« هر کو بره علی عمرانی شد

مانند علاء دوله سمنانی شد »

از وسوسه غارت شیطانی رست

همچنین مرید شیخ امین الدین بلیانی کازرونی است که معاصر خواجه حافظ است و او را بقیه ابدال خوانده و در قطعه‌ای معروف مدح کرده و او خود از سلسله مرشدیه کازرونیه میباشد و « طاوس العرفاء » لقب دارد. (نفحات الانس). در اصول عقیده، خواجو شافعی یا سنی تفضیلی است و قصائد در مدح ائمه فراوان دارد.

در تاریخ تولد خود که در مثنوی گل و نوروز ذکر کرده علاوه بر سال هجری سال رومی را نیز بیاورده است و بنابر حساب فاضل گرامی آقای سهیلی خوانساری سال ۶۸۹ هجری در می‌آید.

دیوان خواجو مشتمل بر دو دیوان غزل: - یکی موسوم به «صنایع الکمال» و دیگری ملقب به «بدایع الجمال» است که در سال ۱۳۳۶ ش. بسعی و اهتمام ادیب فاضل جوان آقای احمد سهیلی خوانساری در طهران بطبعی منقح و ظریف و مقدمه‌ای جامع و بلیغ بچاپ رسیده است.

(۲) تذکره دولتشاهی طبع لیدن صفحات ۲۴۹-۲۵۳.

ریو Rieu^(۱) چند شعری نقل میکند که در آن شاعری گمنام

معاصر **خواجو** موسوم به **حیدر شیرازی** بسختی
تهمت سرقت ادبی^(۲) بر او تاخته و او را دزد کابلی کرمانی نامیده و نسبت
بخواجو سرقت ادبی باو داده است ، و اینچنین گفته :

مهر در پیش شاعر نام **خواجو** که او دزدیست از دیوان **سعدی^(۳)**

چو نتواند که با من شعر گوید چرا گوید سخن در شان **سعدی**؟

و نیز در هجویه دیگر که در حضور **شیخ ابواسحق اینجو** خوانده
 است در مطلع چنین میگوید :

خواجوی دزد کابلی، از **شهر کرمان** میرسد

موریست او در شاعری، نزد سلیمان میرسد

در کتاب **مجمل فصیحی** نامی از **خواجو** بنظر نرسید . لیکن

(۱) فهرست کتب خطی فارسی موزه بریتانیا صفحه ۶۲۳ .

(۲) سرقت ادبی = Plagiarism

(۳) اتفاقاً بسیاری از مضامین و حتی کلمات **شیخ سعدی** در اشعار **خواجو** مشاهده میشود
 که از آن جمله بدون نمونه اکتفا میرود:

الف - سعدی گوید :

آه سعدی اثر کند در کوه نکند در تو سنگدل اثری

خواجو گوید :

خون شد ز اشک ما دل سنگین کوهسار وان دست مهر بردل سختش اثر نکرد

ب - سعدی گوید :

دگر بروی بتم دیده بر نمیباشد خلیل من همه بتهای آذری بشکست

خواجو گوید :

دل به بتکده میرفت پیش ازین، لیکن «خلیل من همه بتهای آذری بشکست»

حمد الله مستوفی قزوینی بطور اختصار از او نام میبرد^(۱) و یکی از اشعار

وی را در کتاب تاریخ گزیده که در سال ۷۳۰ هـ /

۱۳۳۰ م. تألیف شده نقل کرده . از این قرار معلوم
در باب خواجو آنچه تذکره نویسان
نوشته‌اند میشود که وی در ایام حیات خود در سراسر

مملکت ایران نام و شهرتی داشته ، و نیز نام

او در مجاليس المؤمنین قاضی شوشتری که در تزیین آداب و شرح
احوال رجال فرقه شیعه تألیف کرده مذکور است، ولی چیزی مهمی ندارد؛
در حقیقت گفته دولتشاه سمرقندی را نقل کرده است .

این قاعده کلیه را میتوان معتبر دانست ، که تنها طریقه رضایت بخش
در شرح احوال شعرای ایران (با احتمال استثناء بعضی از شعراء قدیم که قبل
از حمله مغول میزیسته‌اند) آنست که بقدر امکان خصوصیات از تاریخ احوال
آن شاعر بوسیله مطالعه نسخ خطی قدیمه دیوان

و آثار خود او جمع آوری و مقایسه شود . زیرا
بر نسخ چاپ سنگی که اخیراً دیوانها را طبع
و نشر کرده‌اند، اعتماد چندانی نیست . همین طریقه

تحقیقات انتقادی
فن اردمان در باب
خواجو

در مورد شعراء و گویندگان قدیم نیز مانند: فردوسی و نظامی و انوری
و خاقانی و غیره بکار رفته است. از این حیث خواجو خوشبختتر از بسیاری از
معاصران خود می باشد ، زیرا قریب یکصد سال قبل در سال ۱۸۴۸ م . محقق
آلمانی موسوم به : دکتر فرانز فن اردمان Dr . Franz Von Erdmann

(۱) نسخه گراوری تاریخ گزیده ص ۸۱۸ ، همچنین مقاله شرح احوال شعراء

فارسی در تاریخ گزیده) بقلم مؤلف این کتاب ، مندرج در ژورنال آسیائی مورخ اکبر
۱۹۰۰ و ژانویه ۱۹۱۰ .

شرح مختصری در باب خواجو تألیف و طبع کرده است که در آن بعد از نقل و ترجمه سخن **دولتشاه** درباره او از نسخه خطی **خمسه** یا مثنویات پنجگانه وی باختصار وصفی کرده، و نوادر سودمندی که از آن خمسه و هم از دیوان او استخراج و اقتباس نموده است در کلام خود مزید ساخته. این خصوصیات را اکنون ما خلاصه کرده و با انضمام بعضی مطالب که **ریو** در فهرست خود نوشته در اینجا درج می کنیم^(۱):

بنابر آنچه خود شاعر در **مثنوی نوروز و گل** گفته است: وی در شوال ۶۷۹ هـ. فوریه ۱۲۸۱ م. متولد شده و دوره زندگانی شاعری خود را با انتساب خویش بدرباریکی از امرای مظفری که احتمالاً **امیر مبارزالدین - محمد مؤسس آن دودمان** است در یزد شروع کرده است. پس از آن بدربار **شیخ ابواسحق اینجو** که از ۷۴۲ - ۷۵۴ هـ. در شیراز سلطنت می کرده رفت و آمد داشته^(۲). بدلیل نام **ممدوحینی** که قصاید^(۳) خود را در مدح آنها

(۱) فهرست ریو ص ۶۲۰ - ۶۲۳

(۲) مزار خواجوی کرمانی در این تاریخ در **تنگ الله اکبر شیراز** قریب ببقعه **شیخ مشرقی** موجود است و **آب رکن آباد** از جوار آن میگذرد و دارای روحانیت و صفای خاص و نظر انداز عالی و مطاف صاحبان ذوق میباشد. و این بیت را بمناسبت مزار او گفته اند:

« تن خواجوی کرمانی بشیراز به تنگ افتاده است الله اکبر »

لوحة سنگی که اکنون بر روی مدفن او موجود است از آثار حجاری قرن هشتم هجری میباشد.

در زمانی که بنده مترجم متصدی خدمت وزارت معارف بودم، بانجام تعمیری در مزار آن شاعر موفق گردیدم.

(۳) قصیده - Panegyric

غزل - Ode

ساخته وی را با دربار شیر وانشاه و قزل ارسلان امیر عراق^(۱) نیز رابطه بوده ، و هم چنین چند مدتی چنانکه گفتیم در بغداد اقامت داشته است . خلاصه آنکه خواجو در قسمت عمده ممالک ایران مسافرت کرده^(۲) و او را نمیتوان مانند بعضی دیگر از معاصران وی شاعر خاص سلسله واحدی دانست .

فسحت دامنه اشعار خواجو مشتمل است بر پنج مثنوی غرامی
اشعار خواجو «رمانتیک» که آنرا خمسة خواجو گویند که

(۱) قزل ارسلان از تابکان آذربایجان مسلماً معاصر خواجو نبوده است ، معلوم نیست این استنباط برای مرحوم براون چگونه حاصل شد ؟!

(۲) گویا خواجو از آغاز عمر همیشه بشوق دیدار شیراز بوده ، وقتی از آن شهر شهیر درغزلی لطیف یاد کرده و چنین گفته است :

بلبل دلشده از گل بچه رو باز آید

که دلش هر نفس از شوق پیرواز آید
همدمی کو که براو عرضه کنم قصه شوق؟

هم دل خسته مگر محرم این راز آید
هر نسیمی که از آن خطه نیاید باد است

خنک آن باد که از جانب شیراز آید
بلبل داشته گلابانگ زند خواجو را

که در این فصل کسی از گل و می باز آید ؟ !

همچنین سفری بحج کرده و شرح سفر خود را در رساله ای بنام: «رسالة البادية»، مندرج ساخته و سپس به بندر چرون (هرموز) افتاده و در آنجا باو بسیار بد گذشته است . در اشعار خود حال خویش را در آن بندر بد آب و هوا شرح داده می گوید :

کنون که فصل بهاران رسید و موسم گل

خوشا نواهی یزد و نسیم اهرستان

باختیار کسی هرگز اختیار کند

چرون و تشنگی و باد گرم و تابستان؟

سفر گزیدم و بسیار خون دل خوردم

چو در مصیبت سهراب رستم دستان

شاعر از چرون به بغداد و از بغداد به تبریز و از تبریز باصفهان و بالاخره دوباره بشیراز باز آمده و در آنجا تا آخر عمر رحل اقامت افکنده و همواره از برکات انعام و سخای بی پایان امیر شیخ ابواسحق برخوردار بوده است.

از آن در کتابخانه موزه بریتانیا نسخه نفیسی مورخ بسال ۷۹۸ هـ / ۱۳۹۶ م. موجود است، و نیز دیوان او مشتمل بر قصائد (که بعضی مذهبی و بیشتر در مدیحه سرائی میباشد) و غزلیات و مقطعات و رباعیات است. من از آن دیوان دو نسخه خطی دارم که یکی کاملاً جدید و دیگری بخط **درویش حافظ** - شیرازی (که قطعاً غیر از **خواجه حافظ** است) مورخ بسال ۸۹۹ هـ / ۱۴۹۳ م. یکی از صاحبان آن نسخه عدد ابیات آنرا در حدود چهار هزار بیت بشمار آورده است.

اما پنج مثنوی که **خمسۀ (۱) خواجو** را تشکیل میدهد عبارتست از:

(۱) **نوروز و گل** - که درباره محتویات آن **مثنویات خمسۀ** **فن اردمان آلمانی** مجملاً بحثی کرده است و میگوید که عدد ابیات آن ۲۶۱۵ بیت میشود.

(۲) **همای و همایون** - این مثنوی ظاهراً یا بنام **سلطان ابوسعید** ۷۱۶ - ۷۳۶ هـ. میباشد، یا بنام وزیر او **غیاث الدین محمد**، و مشتمل است بر ۳۲۰۳ بیت. و آنرا چنانکه **ریو** نشان داده در **بغداد** در سال ۷۳۲ هـ / ۱۳۳۱ م. بنظم آورده است.

(۳) **کمال نامه** - که آنرا بتاریخ ۷۴۴ هـ / ۱۳۵۳ م. بنظم آورده است و بنام **شیخ ابواسحاق پادشاه فارس** مصدر است که دو سال قبل از آن تاریخ بسلطنت آن ایالت نشسته بوده.

(۴) **روضۃ الانوار** - این مثنوی در تصوف و عرفان است که در مرقد

شیخ ابواسحق ابراهیم^(۱) که یکی از اولیاء و در کازرون فارس بوده است
بنظم آورده و تاریخ آن سال ۷۴۳ هـ / ۱۲۴۲ م. یعنی یکسال قبل از مثنوی
کمال نامه میباشد.

۵) مثنوی صوفیانه دیگر است که نام آن بر من معلوم نشد، و
تمام مثنویات خمسه را ظاهراً بتقلید خمسه معروف حکیم نظامی گنجوی
بنظم آورده، و در سال ۷۴۴ هـ. پایان یافته است^(۲).

غزلیات خواجو اما برخلاف شهرت نسبی که خواجو را حاصل
آمده است، من نتوانستم در غزلیات او لطف جاذبه
و یا خاصیت جالبی کشف کنم^(۳)، با آنکه در حدود هفتاد و پنج غزل او را

۱) شیخ ابواسحق مرشد الدین ابراهیم بن شهریار الکازرونی معروف به «شیخ مرشد»
از اجله مشایخ صوفیه قرن چهارم هجری است و طریقه او را «مرشدیه» گفته اند.
(رجوع شود به نفحات الانس) مقبره شیخ هم اکنون در قصبه کازرون موجود و متأسفانه
روبویرانی است.

۲) ظاهراً این مثنوی شیوا که بنام بهاء الدین محمود وزیر و شرف الدین بن
مبارز الدین مصدر است، به «گوهر نامه» موسوم باشد و آن را در سال ۷۴۶ بنظم آورده است.
علاوه بر مثنویات خمسه، خواجو رسالاتی دیگر نیز تألیف کرده که از آن جمله
است: «مفاتیح القلوب و مصابیح الغیوب» بنام امیر مبارز الدین و «رسالة البادية» بنثر
در سوانح سفر حجاز بتاریخ ۷۴۸ و رساله مناظره «نمد و بوری» و رساله ای دیگر بنام «سبع المثانی».

۳) محاکمه منقذ بیگانه درباره شاعر کشور دیگر چنانکه خود استاد براون
کراراً تذکر داده حجت نمیتواند باشد، ولطافت اشعار خاصه غزلیات خواجو در نزد
فارسی زبانان معروف و مسلم و در فضیلت او همان بس است که یا خود خواجه حافظ باختیار
سبک او در کلام خویش اشاره مینماید، یا دیگر اساتید در این باب گفته اند:

استاد سخن سعدی است نزد همه کم اما

دارد غزل حافظ طرز سخن خواجو

مورد مطالعه قرار دادم. غزل ذیل را میتوان برای نمونه از بهترین غزلیات او قابل درج دانست :

<p>مگذر ز ما که خاطر ما در وفای تست سهلست اگر رضای تو ترك رضای ماست زین پس چو سرفدای قفای تو کرده ایم گردن ببند مینهم و سر به بندگی آزاد گشت از همه آنکو غلام تست ای در دلم عزیزتر از جان که در تنست این خسته دل که دعوی عشق تو میکند خواجو که رفت در سر جور و جفای تو</p>	<p>دل بر امید وعده و جان در وفای تست (۱) مقصود ما ز دینی و عقبی رضای تست مارا مران ز پیش ، که دل در قفای تست خواهی ببخش و خواه بکش ، رای رای تست بیگانه شد ز خویش کسی کاشنای تست جانی که در تنست مرا از برای تست سو گند راستش بقدر دلربای تست جانش هنوز بر سر مهر و وفای تست .</p>
---	--

علاوه بر غزلیات و مثنویات مذکور در فوق، **خواجو** را چندین ترکیب بند است، و نیز يك دو قطعه و چند رباعی که یکی از آنها به «کو کو» یا آهنگ قمریان اشاره کرده است (آنها عموماً به **مهرخیام** نسبت میدهند).

- مستزاد ذیل از آنشاعر خالی از لطافت نیست :

<p>کس نیست که گوید زمن آن ترك خطا را باز آی که داریم توقع ز تو ما را منداز بنام من دلسوخته فلفل (۲) ، کافتادم از آن دانه مشکین تو یارا امروز منم چون خم ابروی تو در شهر تا دیده ام آن صورت انگشت نما را باز آی که سر در قدمت بازم و جانرا چون می ندهد دست من بی سر و پا را در شهر شما قاعده باشد که نپرسند</p>	<p>گرفت خطائی . با وعده وفائی . بر آتش رخسار . در دام بلائی . مانند هلالی . انگشت نمائی . در پای سمندت . جز نعل بهائی . احوال غریبان؟!</p>
--	--

(۱) در قافیه اشتباهی است ، و کلمه وفاتکرار شده ، ظاهر آکلمه قافیه در مصرع دوم «هوای» بوده است .

(۲) فلفل در آتش انداختن، مانند اسپند سوختن، عملی سحرآمیز است که تولید تشویش و اضطراب در قلب شخصی که بنام او انداخته اند می کند.

آخر چه زیان مملکت حسن شما را از بی سروپائی ؟
تا چند مخالف زنی ای مطرب خوشگوی از پرده عشاق ،
بنواز زمانی من بی برگ و نوا را از بانگ نوائی .
زین بیش نهان چند توان داشتن آخر درد لغم هجران ؟
دائم که سرایت کند این درد ، نگارا ، يك روز بجائی .
در ظلمت اسکندم از حسرت نعلت مانده خواجه ،
لیکن چه کنم چون نبود ملک دارا در خورد گدائی ؟!

این چند نمونه از اشعار **خواجو** شاید کافی باشد و نشان بدهد که سخن او هر چند زیبا و دلاویز است، اما امتیاز خاصی را فاقد می باشد .

نظام الدین عبیدالله
زاگانی
عبیدزاگانی شاید برگزیده ترین هجوسرایان
و تقلید نویسانی^(۱) است که در ایران بظهور
رسیده . و هر چند مانند غالب هجو نویسان ایران

و عرب و ترك اسلوب بیان او غالباً بقدری دور از ادب است که قسمت عمدی از سخنان وی برای ترجمه مناسب نمی نماید ؛ معذالك رساله **اخلاق الاشراف** او هر جا که با ادب و عفت مانده از ظریفترین قطعات انتقادی و مطایبه ادب فارسی می باشد . در همان حال بعضی از اشعار جدی او - که از نظر اکثر تذکره نویسان مجهول مانده - دارای جمالی خاص و لطفی بکمال است .

راجع به سرگذشت زندگانی او همچنان اطلاع مشروحی بدست نیست ، جز اینکه وی اصلاً از اهل قزوین بوده ، ولی نسبت بآن شهر ظاهراً محبت و علاقه زیادی نداشته ؛ زیرا در رسائل خود همواره ساکنین آن شهر را بکودنی و گولی نسبت داده است ، پس از آن چندی در شیراز میزیسته و نسبت بآن شهر برخلاف قزوین بشهادت بعضی از اشعارش بسیار دلبسته بوده ، خاصه در

(۱) هجوسرا : Satirist . - تقلید نویس : Parodist



مَرَقَدِ خَواجوی کرمانی در تَنکِ اَلله اکبر، شیراز، در کنار نهر و کَناباد

KASHMIR UNIVERSITY

LIBRARY

S. 62ar-6.

زمان شیخ ابواسحق اینجو مقتول بسال ۷۴۷ هـ / ۱۳۴۶ م . سپس شعر جدی را رها کرده و دنبال مسخره و هزل رفته تا با ذوق بزرگان زمان مناسب افتد . با وجود آن ، چنانکه در غالب اشعار خود اشاره میکند ، و نیز بنابر حکایتی که در باب مرگ او حاکیست ، (رجوع شود . بحاشیه صفحه ۳۲۲) همواره به تهیدستی و قرض میزیسته و عاقبت در حدود ۷۷۲ هـ / ۱۳۷۱ م .^(۱) وفات یافته است .

حکایتی از او معروف است که کیفیت جنگ و آشتی او را با شاعر معروف معاصر او **خواجه سلمان ساوجی**^(۲) نشان میدهد ، بعد از آن ظاهراً چندی در تحت حمایت و سایه لطف **سلطان اویس جلایر** در **بغداد** یا **تبریز** یا هر دو جا سر می برده است . **دولتشاه سمرقندی**^(۳) مقاله ای مفصل ولی کم فایده درباره او اختصاص داده که اغلب آن با مقدار بیشتری از اشعار وی در **تذکره هفت اقلیم** نیز تکرار شده . آنچه که در **آتشکده آمده** خیلی مختصر است ، در کتاب **مجموع فصیحی** و هم چنین در **مجمع الفصحاء** از او ذکری نشده . مثنوی فکاهی او موسوم است به **موش و گربه** و آن در **بهائی** بدون تاریخ بچاپ سنگی با صفحه های چوبی بطبع رسیده است^(۴) . و منتخباتی از مجموعه **«لطائف و ظرائف»** او مشتمل بر دیباچه ای بفارسی ،

(۱) بنا به تحقیقاتی که مرحوم عباس اقبال آشتیانی در مقدمه کلیات عبید چاپ طهران کرده وفات او را بین سالهای ۷۶۸ تا ۷۷۲ هـ . دانسته اند .

(۲) رجوع شود بیادداشت های Ouseley راجع بشعرای ایران .
«Notices of Persian Poets» ص ۱۲۵ .

(۳) رجوع شود به تذکره دولتشاه ، طبع لیدن ص ۲۸۸ - ۲۹۴ .

(۴) ترجمه انگلیسی کم قیمتی نیز از آن مثنوی بهمان سبک طبع و منتشر شده است .

که ظاهراً بقلم مرحوم میرزا حبیب اصفهانی است و بعد از آن مقدمه‌ای
بفرانسه بقلم مسیو فرته M. Ferté در قسطنطنیه در مطبعه ابوالضیاء -
توفیق بك بسال ۱۳۰۳ هـ / ۱۸۸۵ م . بطبع رسیده است ^(۱)؛ و از آنجا که
این دو مقدمه غالب اطلاعات راجع به عبید را حاویست. ما در اینجا خلاصه‌ای از
آن را با حذف بعضی مطالب بیفایده نقل میکنیم - :

« املح الشعراء عبید زاکانی از قریه زاکان ^(۲) قزوین و از رجال واسط
قرن هشتم هجری (قرن چهاردهم میلادی) است . مولانای مذکور از اهل فضل و دانش
و از ارباب سلیقه و اصحاب ذوق بود؛ است . اگرچه برخی او را در زمره هزالان می‌شمارند ،
ولی حق و انصاف این است که با وجود یافت شدن بذله و هزل و هجو در اشعار او پایه‌اش

۱- لطایف و ظرایف - Facetiae و آن مجموعه مشتمل است بر ۱۲۸ صفحه.
پس از آن تاریخ کلیات دیوان عبید شامل قصائد و غزلیات و قطعات و رباعیات و مثنوی
عشاقنامه بضمیمه مجموعه لطائف عبید با مقدمه‌های فارسی و ترجمه فرانسه در سال
۱۳۲۱ ش بعنوان ضمیمه سال بیست و دوم مجله ارمغان در طهران بطبع رسیده است
که فاضل مرحوم عباس اقبال آشتیانی آن را تصحیح و مقابله کرده و شرح حال جامعی از
عبید با انضمام تحقیقات تاریخی و ادبی بسیار در مقدمه آن نگاشته است .
اخیراً بسال ۱۳۳۴ ش همان مجموعه بار دیگر بسعی و اهتمام آقای وحیدزاده
نسیم دستگردی در طهران چاپ شده است .

۲- حمدالله مستوفی قزوینی در تاریخ گزیده (طبع گراوری کتب
ص ۸۵۴) از طایفه زاکانیان سخن گفته و آنها را یکی از بیوت مهمه قزوین معرفی
کرده است و میگوید که : آنها از نسل طایفه اعراب خفاجه میباشند . و سواد منشوری
که از حضرت رسالت خطاب با آنان صادر گردیده به نص عربی نقل کرده . و در آخر آن
مقال از عبید زاکانی این چنین نام میبرد :

« و از ایشان صاحب معظم خواجه نظام الدین عبیدالله اشعار خوب
دارد و رسائل بی نظیر » و چون تاریخ تألیف تاریخ گزیده سال ۷۳۰ هـ / ۱۳۳۰ م میباشد
معلوم میشود که در آن تاریخ عبید در شهر خویش مرد معتبر و با عنوانی بوده است ، از
این قرار نمیتوان تاریخ تولد او را از سال ۷۰۰ هجری عقب‌تر دانست .

از آن بالاتر است که او را هزال شمارند ، بلکه در میان شعراء اولین لطیفه سنج و نادره سراسر است ، و در این شیوه کسی بیپایه‌او نرسیده است . در تضمین اشعار سایرین و تحویل معانی جد بهزل یدی طولی داشت و زمینی بکر نگذاشت . جدیات او در روانی لفظ و شیرینی و متانت بی نظیر است و در لطافت و باریکی معنی بی‌عیدیل . باری **مولانا عید** درمهد **شاه ابواسحق** در **شیراز** تحصیل علوم و فنون نمود ، و از فضایل عصر و ادبای دهر خود گردید . در هرفنی مهارت کامل پیدا کرد و به تصنیفات و تألیفات پرداخت ، پس از آن به **قزوین** بازگشت و بمنصب قضاوت سرافراز و بآموزگاری و تربیت بزرگزادگان منتخب و ممتاز گردید . چون در آن عصر ترکان **درایران** از ارتکاب مناهی و قبیاح چیزی باقی نگذاشته بودند ، و طبایع اهل **ایران** بسبب معاشرت و مجاورت ایشان در فساد و تغییر بدرجۀ نهایت رسیده بود ، **مولانا عید** از مشاهده آن حالات خسته خاطر میبود و شرح حال و صورت احوال را باهر وسیله بمردم نمودن میخواست . برای نمودن فساد اخلاق زمان و زمانیان **رساله اخلاق الاشراف** را تألیف کرد ، که غرض از آن هزل محض نیست ، بلکه در ضمن هزلها جدای حکمت آمیز و عبرت انگیز است . همچنین برای تصویر درجات عقل و پایه شعور اکابر **قزوین** که هر یک توده‌ای از سفاهت و نادانی بودند ، افسانه‌های بسیار در **رساله دلگشای** خود نوشت که هر یک از آیات بصیرت را حکمتیست . معیار فضل و آزمودگی و دانش و جهان دیدگی او را از **رساله - صد پند و تعریفات وی -** دلیلی کافیست . و انگهی نسبت دهندگان او بهزالی خود نیز معترفند باینکه او رساله‌ای در علم معانی و بیان نوشت و خواست بحضور پادشاه بگذراند ، ندیمان و مقربان گفتند که : پادشاه را با این گونه مزخرفات سر و کاری نیست قصیده‌ای غر اساخت و خواندن خواست ، گفتند : پادشاه ریشخند و دروغ و مبالغه و اطراء و اغراق شاعران را خوش ندارد . بنابر این **مولانا عید** گفت : در این صورت من نیز طریقه مجنون پیش گیرم ، تا بدانوسيله ببزم خاص شاهان باریابم و از ندما و مقربان گردم ؛ و چنان کرد . آنگاه بی پروا سخنان فاحش و لطیفه‌های صریح و نادر میگفت و صله و جایزه بیشمار مییافت و کسی را یارای مقابله و مشاجره با او نبود .

گویند که : **مولانا** بعد از نومیدی از دخول مجلس پادشاه این رباعی بیدیه بساخت :

در علم و هنر مشو چو من صاحب فن تا نزد عزیزان نشوی خوار چو من

خواهی که شوی پسندارباب ز من کنگ آورو کنگری کن و کنگرزن (۱)
یکی از آشنایان بشنید و در حیرت ماند که چگونه کسی با آن فهم و فضل
میتواند ترك علم و ادب کند و بهزل و رذل تن در دهد، **مولانا عبید** این قطعه بوی
فرستاد:

ای خواجه مکن تا بتوانی طلب علم کاندر طلب راتب هر روزه بمائی
رو مسخرگی پیشه کن و مطربی آموز تاداد خود از مهتر و کهتر بستانی (۲) و (۳)
... گویند که: **سلمان ساوجی** که از معاصرین **مولانا عبید** بود، او را
ندیده این قطعه در هجو وی بساخت:

جهنمی و هجا گو **عبید زاکانی** مقرر است به بیدولتی و بیدینی
اگرچه نیست ز **قزوین** و روستا زاده است و لیک میشود اندر حدیث «قزوینی».

نکته در این قطعه آنکه ظرفای **ایران** قزوینیان را «احمق» گویند، چنانکه
خراسانیان را «خر» و طوسیانی را «گاو» و بخارائیانی را «خرس» و ماوراءالنهریان را
«مشهدی» یعنی رافضی خوانند. و این نسبتها از قبیل طعن باشد. **مولانا عبید** چون
این قطعه را بشنید، دردم سفر **بغداد** پیش گرفت. چون با آنجا رسید، **سلمان** را با دبدبه
و کوکبه تمام در کنار دجله مشغول عیش و عشرت و مصاحبت ارباب دانش و فضیلت دریافت.
بتقریبی داخل مجلس وی گردید. **سلمان** در وصف دجله این مصراع ساخته بود که:

(۱) کنگ؟ بنابر آنچه **فرهنگ ناصری** با استشهاد از قول شیخ **سعدی**

گفته است، بمعنی امردقوی جثه باشد.

و کنگر بضم کاف عربی و فارسی گدائیست که بد ریوزه بدر خانه مردم رود و
صدائی مکروه بر آورد تا صاحب خانه ناچار برای رفع زحمت او بوی وجهی داده او را
منصرف سازد، و کنگر بکسر کاف عربی و کسر کاف فارسی یکنوع آلت موسیقیست که
در **هندوستان** سازند.

(۲) این قطعه در دیوان **انوری** نیز دیده شده است.

(۳) در مقدمه بعد از این قصه مطایبه و هجو **جهان خاتون** زوجه **خواجه**
امین الدین وزیر شیخ **ابواسحق** را ذکر میکند.

پروفسور **براون** میگوید که: **جهان خاتون** خود زنی شاعر بوده است، و وی
نسخه ای خطی از اشعار او را که ظاهراً منحصر بفرداست در تصرف دارد.

« دجله را امسال رفتاری عجب مستانه است ! »

و از حاضران تتمیم آن میخواست. **مولانا عبید** بدیهه گفت : -

« پای درزنجیر و کف بر لب، مگر دیوانه است ؟ »

سلمان را خوش آمد، پرسید که : از کجائی ؟ گفت : از قزوینم . پس در اثنای مصاحبت **سلمان** از وی پرسید که نام **سلمان** در **قزوین** معروف و از اشعارش چیزی مشهور است یا نه ؟ - **مولانا عبید** گفت : قطعه‌ای از اشعار او بسیار معروف است و این بخواند :

در خرابات مغان عاشق و مست

میبردندم چو قدح دست بدست !

« من خراباتیم و باده پرست

میکشندم چو سبو دوش بدوش

آنگاه گفت : اگر چه **سلمان** مردی فاضل است و میتوان این قطعه را بوی نسبت داد، اما ظن غالب من آنست که این قطعه از زن او باشد . **سلمان** از لطف سخن وی دریافت که **عبید** است، مقدمش را غنیمت شمرد و عذر هجای او بخواست؛ تا در **بغداد** بود از هیچ خدمتی در باره او کوتاهی ننمود. **مولانا عبید** مکرر میگفت که : ای **سلمان** بخت یاوری کرد که زود باعتذار اقدام نمودی و از شر زبانم رستی . »

بعد از این مقدمه شرحی باختصار بطرز لاحق بقلم مسیو **فرته** آمده است که علاقه خود را بآداب شرقی بالخاصه ادب فارسی وصف میکند ، و بآنچه قابل نشر است اشاره کرده ، سپس تحسینی از آثار **عبیدزاکانی** مینماید ، و اینکه يك نسخه خطی از دیوانش مورد ملاحظه او قرار گرفته بوده است ، وی از همان نسخه خطی قطعاتی انتخاب و خلاصه کرده است که تقریباً سه ربع از کل دیوان **عبید** میشود ، و آن را در آنجا بطبع رسانده و «لطائف عبیدزاکانی» نام نهاده اند .

محتویات مجموعه لطائف عبارتست از :

(۱) اخلاق الاشراف به نشر ، که در سال ۷۴۰ هـ / ۱۳۴۰ م . تألیف شده .

(۲) ریش نامه از نظم و نشر مخلوط بدون تاریخ .

(۳) رساله صد پند به نشر در سال ۷۵۰ هـ / ۱۳۴۹ م تألیف شده .

(۴) تعریفات یاده فصل به نشر بدون تاریخ .

(۵) اشعاری بانواع مختلف غالباً مشتمل بر هزلیات و قیح ، و ابیاتی که در استقبال دیگر اساتید گفته است .

(۶) رساله دلگشا منقسم بر دو قسمت ، يك قسمت عربی و دیگر فارسی و مشتمل بر نوادر و حکایات و لطائف .

از طرف دیگر در این مجموعه منتخبات بکلی اشعار جدی عبید را حذف کرده است و از قصاید و هم چنین از کتابهای عاشقنامه و فالنامه نامی نمیبرد .

از سه نسخه خطی دیوان این شاعر که در موزه بریتانیا موجود است و من آنها را مطالعه کرده ام (بشماره های ذیل - Or. 5738 - Or. 2947 - Or. 6303) یکی مجتویست بر قسمت اعظم اشعار جدی او شامل برقصائد در مدح محمد و حان او یعنی شیخ ابواسحق^(۱) و سلطان اویس و رکن الدین عمید الملک و غیره؛ در میان آنها غزل ذیل یکی از اشعار لطیف اوست - :

« افتاد بازم، در سر هوایی	دل باز دارد، میلی بجائی
او شهر یاری، من خاکساری	او پادشاهی، من بینوائی

(۱) خواجه عبید نسبت به امیر شیخ ابواسحاق (جمال الدین اینجو ۷۴۳ -

۷۵۸ هـ) ارادت و علاقه بسیار داشته در دیوان او قصائد و قطعات عدیده در مدح او و در وصف قصور و عمارات او فراوان آمده است ، نه تنها در ایام حیوة او را مدحها گفته بلکه در رثاء وی بعد از ممات نیز قصیده ای دارد فصیح و نغز که در آن میگوید :

سلطان تاج بخش جهاندار امیر شیخ	کآوازه سخاوت وجودش جهان گرفت
بنگر که روزگار چه بازی پدید کرد	نکبت چگونه دولت او را عنان گرفت
در کار روزگار و ثبات جهان عبید	عبرت هزار بار از آن میتوان گرفت
بیچاره آدمی که ندارد بهیچ حال	نه بر ستاره داد و نه بر آسمان گرفت

سلطان حسینی، فرمانروائی (۱)
 نامهربانی، شنگی، دغائی
 زین جو فروشی، گندم نمائی
 بی او ندارد، عالم صفائی
 شکر نیارد، آنجا بهائی
 خوش گفت و گوئی، خوش ماجرائی
 باشد که سازم، دل را دوائی
 ما را شکایت، از آشنائی
 دیگر نبیند، چشمش بلائی.

بالا بلندی، گیسو کمندی
 ابرو کمائی، نازک میانی
 زین دلنوازی، زین سرونازی
 بی او نبخشد، خورشید نوری
 هر جا که لعلش، درخنده آید
 هر جای دارد، دل با خیالش
 گوئی بیایم، جای طبیبی
 دارد شکایت، هر کس زدشمن
 چشم عبیدار، سیرش ببیند (۲)

نسخه خوب دیگری از دیوان و کلیات عبید متعلق است به کتابخانه
 ملی پاریس در تحت شماره و علامت : Suppl. Persan. 82 که محرم
 ۱۲۳۴ هـ / ۱۴۳۰ م. تاریخ کتابت مثنوی آنست. و محتویست بر صدویازده ورق،
 و علاوه بر اشعار جد و هزل کتاب عشاقنامه را نیز متضمن میباشد. و آن
 کتابیست منظوم که اکثراً بلهجه ولایتی بنظم در آورده است، و همچنین
 کتاب اخلاق الاشراف و ریش نامه و ده فصل را نیز دارد. یکی از
 نکات جالب توجه که در اشعار جدی آن شاعر دیده میشود، آنست که: غالباً
 به کشور فارس و پایتخت آن یعنی شهر شیراز اشاره مینماید، و ظاهر
 است که بآن شهر بیش از مولد خود قزوین دلبستگی داشته است. چند نمونه
 از آن اشعار را ذیلاً ذکر میکنیم :

دریک جا میگوید - :

« بیمن معدلت پادشاه بنده نواز بهشت روی زمین است خطه شیراز »

(۱) ظاهراً در این بیت . . . « سلطان حسنی » است که بتحریف سلطان حسینی
 خوانده شده، کذا دیوان عبید طبع تهران.

(۲) ظاهراً در مصرع اول « نبیند » غلط و « ببیند » صحیح است، کذا دیوان عبید

طبع تهران.

در جای دیگر گفته است - :

« شد ملك پارس باز بتأیید کرد کار
خوشت ز صحن جنت و خرّمتر از بهار »
و نیز گفته : -

« رسید رایت منصور شاه بنده نواز
جهانگشای جوانبخت شیخ ابواسحق
بخرمی و سعادت بخطه شیراز
خدایگان مخالف کش موافق ساز ».
غزل ذیل که با سلوب شعر معروف سعدی و باستقبال آ^(۱)ن بنظم آمده
نیز از همین مقوله است - :

« نسیم باد مصلی و آب رکناباد
غریب را وطن خویش میبرد از یاد ».
غزل ذیل موقعی که عبید ، شیراز را وداع میگفته است ، بهترین
شاهد است بر فرط علاقه او بآن مکان - :
« رقتم از خطه شیراز و بجان در خترم
وه کزین رفتن ناچار چه خونین جگرم ! » (۲)

(۱) بیت سعدی این است :

خوشا تفرج شیراز خاصه در نوروز
(۲) این بیت مطلع غزل بسیار لطیفی است از عبید که در موقع مسافرت از شیراز
سروده و در آن بیتی از سعدی را نیز تضمین کرده ، و آن غزل از جهت نهایت لطف و
شیوایی کلام مستحق است که بتمامه در اینجا درج شود : « دیوان طبع تهران ص ۱۱۰ »
رقتم از خطه شیراز و بجان در خترم
میروم دست زنان بر سرو ، پای اندر گل
گاه چون بلبل شوریده در آیم بخروش
من ازین شهر اگر بر شکم ، در شکم
بیخود و بیدل و بی یار ز شیراز برون
قوت دست ندارم چو عنان میگیرم
این چنین زار که امروز منم در غم عشق
ای عبید این سفری نیست که من میخواهم
وه کزین رفتن ناچار چه خونین جگرم !
زین سفر تاچه شود حال و چه آید ب سرم !
گاه چون غنچه دلتنگ گریبان بدرم !
من ازین کوی اگر بر گذرم ، در گذرم
« میروم و ز سر حسرت بقفا می نگرم »
« خبر از پای ندارم که زمین میسپرم »
قول ناصح نکند چاره و ، پند پدرم
میکشد دهر بزنجیر قضا و قدرم !

در دیوان عبید نیز مانند حافظ^(۱) اشاره مذمت آمیزی یافت میشود

به بندر هر مز واقع در خلیج فارس ، که نشان میدهد شاعر مذکو روقتی
بآنجا مسافرت کرده است و میگوید - :

در هر مز افتاد چنین باغم و درد
از صحبت دوستان و مخدومان فرد^۲.

در میان اشعار جدی او قصیده ایست در مدح صاحب دیوان عمید الملک

و در میان اشعار هزلی وی دو قطعه است در هجو کمال الدین حسین و
شهاب الدین حیدر (که هویت آنها معلوم نگردید).

بعضی اشعار او که در ابتدای کتابست و جنبه مذهبی دارد، مشتمل
است بر نعت الهی و مدح نبی (ص) و خلفاء اربعه راشدین . و این نشان میدهد
که عبید سالک مسلک اهل تسنن بوده است . لیکن بیرون از اشعار مضاحک
و لطائف وی، قطعه ذیل حاکی از آنست که وی بهیچوجه طالب شهرت نزه
و معروفیت به تقوی و مدعی آن نبوده است ، و چنین گفته :

خدایا دارم از لطف تو امید که ملک عیش من معمور داری
بگردانی قضای زهد از من بلای توبه از من دور داری

اما در باب هزلیات عبید که در حقیقت تمام آن در طبع قسطنطنیه
مندرج شده است ، چنانکه در فوق گفتیم آنها هیچکدام قابل ترجمه نمیباشد
و نزد ایرانیان باادب و حتی در عصر حاضر آن قبیل اشعار بسیار نامطلوب
و ناپسند است . تنها نکته جالبی که در آنست این است که شاعر با کمال
مهارت و استادی اشعار جدی گذشته گان یا معاصران را در ضمن این منظومات
و هزلیات خود تضمین کرده و آنها را مورد سخریه قرار داده است . از آنجمله

(۱) ظاهراً مقصود مرحوم براون خواجو بوده است نه حافظ، زیرا چنانکه سابقاً
گفتیم خواجو از آب و هوای بندر چرون گله کرده است . (رجوع شود بحاشیه
صفحه ۳۰۸).

قطعه ذیل را که تاحدی از قباحات دور و بادب نزدیک است، برای نمونه یاد میکنیم - :

بیش از این از ملک هر سالی مرا	خرده ای از هر کناری آمدی
در وثاقم نان خشک و تره ای	درمیان بودی چو یاری آمدی
که گهی هم باده ای حاضر شدی	گر ندیمی و نگاری آمدی
نیست در دستم کنون از خشک و تر	زانچه وقتی در شماری آمدی
غیر من در خانه ام چیزی نماند	وان نماندی گر بکاری آمدی.

اینکه شاعر غالباً گرفتار محنت فقر و دستخوش رنج قرض بوده است، از قطعه ذیل مشهود میگردد که بشکایت گفته - :

«مردم بعیش خوشدل و، من مبتلای قرض	هر کس بکار و باری و، من در بلای قرض
قرض خدا و قرض خلائق بگردنم	آیا ادای قرض کنم، یا ادای قرض ؟
خرجم فزون ز عادت و، قرضم برون ز حد	فکر از برای خرج کنم، یا برای قرض ؟
از هیچ خط ننام، غیر از سجل دین	وز هیچ کس نترسم، غیر از گوای قرض !
در شهر قرض دارم و، اندر محله قرض	در کوچه قرض دارم و، اندر سرای قرض !!
از صبح تا بشام در اندیشه مانده ام	تا خود کجاییابم ناگه رجای قرض !!
مردم زدست قرض گریزان و، من همی	خواهم پس از نماز و دعا از خدای قرض !
عرضم چو آبروی گدایان بیاد رفت	از بسکه خواستم زدر هر گدای قرض !
گر خواجه ترتیب نکند پیش پادشاه	مسکین عیبی چون کند آخر ادای قرض ؟
خواجه علاء دینی و دین آنکه جز کفش	هر گز کسی نداد بگیتی سزای قرض .

بعضی اشعار دیگر او که باز شاهد همین مدعاست، در صفحات ۵۸

و ۶۱ نسخه لطائف منطبعة قسطنطنیه دیده میشود، و حکایت معروف وی در باب

شوخی که در بستر مرك با فرزندان خود نمود - اگر راست باشد - آن نیز شاهد دیگری بر طبیعت و خوی مزاح و روزگار تیره اوست (۱).

(۱) خلاصه این حکایت که برون در کتاب خود «یک سال در میان ایرانیان»

مضمون لطیف ذیل کہ در باب مرگ طبیعی ساخته است ، نیز قابل

نقل میباشد :

در عمر خود این طبیبك هرزه مقال بیمار ندید تا نکشتش در حال
دیشب ملك الموت در آمد گفتش : يك روز بخر آنچه فروشی همه سال!

اما مثنوی موش و گربه ، منظومۀ کوچکی است مشتمل بر

۱۷۴ بیت ، در طبع بمبائی که با گراورهای

مثنوی موش

و گربه

چوبی تصاویری دارد، بهمه جهت ۱۸ صفحه میشود.

آن مثنوی شروع میشود با بیاتی چند در وصف

گربه دور بین و شیر شکار که او را با تشبیهات گوناگون وصفهای غریب نموده

و میگوید :

از قضای فلك یکی گربه بود چون ازدها بکرمانا
گربه ای دور بین و شیر شکار کهر با چشم و تیر مژگانا
پای کژدم ، عقاب پیشانی بود پر مکر و پر ز دستانا
شکمش طبل و سینه اش قاقم ابروش قوس و تیز دندانان.

این گربه در طلب طعمه بیرون شتافته بمیخانه میرود و در عقب خم می

بقیه حاشیه از صفحه قبل

ص 126 آورده این است ، که مولانا عبید در هنگام مرگ به فرزندان خود وصیت فرمود
که: گنجینه نهانی او را بکشایند و آنچه در آن نهفته به تصرف آورند. آنان پس از آنکه
پدر را بخاك سپردند، سر گنجینه بزرگمت بکشودند ؛ بجای زر و سیم این بیت را در آنجا
نوشته یافتند :

«خداى داند و من دانم و توهم دانى كه يك فلوس ندارد عبید زاکانی!».

عبید که با همه فقر و مسکنت مردی آزاد منش و بلند همت بوده عذر بینوائی و

و تهیدستی و قناعت خود را در این قطعه خوش سروده است :

گر نام ما ندانند، بگذار تا ندانند گر هیچمان نباشد، بگذار تا نباشد
با خار خوش بر آئیم، گر گل بدست ناید با خاک ره بسازیم، گر بوریا نباشد.

مخفی میشود ، ناگهان موشی ظاهر شده بر سر یکی از خمها جسته بنوشیدن
شراب مشغول میگردد ، تا آنکه سر او از باده ناب گرم گشته و آغاز
عربده جوئی و حماسه خوانی میکند ؛ غافل از آنکه دشمن هولناک او ،
یعنی گربه ، در آن نزدیکی پنهان است ، از شجاعت و دلاوری خود لافها میزند
و میگوید - :

گفت : کو گربه تا سرش بکنم ؟	سر او را برم بمیدانا !
سر صد گربه را ببخشم من	گاه بخشش بروز احسانا
گربه در پیش من چوسک باشد	گر شود رو برو بمیدانا .

در اینجا گربه غفلة بیرون جسته او را میگیرد ، و باو خطاب کرده و
میگوید :

ناگهان جست و موش را بگرفت	گفت : موشك كجا بری جانا ؟
و موش که از مستی هشیار میشود ، با لهجه استرحام و خضوع با او	
سخن میگوید : -	

موش گفتا که : من غلام توام	عفو کن بر من این گناهانا
مست بودم اگر گهی خوردم	که فراوان خوردند مستانا
من غلامم ، غلام حلقه بگوش	طوق بر گردنم غلامانا .

گربه بعجز و الحاح موش اعتنائی ننموده او را میکشد و میخورد
و سپس بمسجد میرود و در آنجا بریا کاری نمازی گذارده از خوردن موش
توبه می کند :

گربه آن موش را بکشت و بخورد	سوی مسجد بشد خرامانا
دست و رو را بشست و مسح کشید	ورد حق را بخواند دیانا
بار الها که توبه کردم من	ندرم موش را بدندان
گربه میکرد توبه در مسجد	با کریم و قدیم و سبحانا

کار من توبه است و استغفار
ای خداوند گار رحمانا
بهر این خون ناحق ای خلاق
من تصدق دهم دو من نانا
تو ببخشی گناه من ای غفار
از گنه گشته ام پشیمانان
در مکر و فریب باز نمود
تا بحدی که گشت گریانان

موش دیگری که در پشت منبر پنهان بوده است، کلمات انابت آمیز
گربه را میشنود و بشتاب تمام نزد دیگر موشان رفته و این مژده را بایشان
میرساند، که گربه توبه کرده ! او از اینجا این بیت عبید مانند مثل سائر
در زبان فارسی رائج شده است :-

« مژدگانی که گربه عابد شد زاهد و مؤمن و مسلمانان ! »

خواجه حافظ نیز اشاره و تلمیحی بهمین مثل کرده است (۱).

باری موشان از این خبر بسیار شادمان شده بر آن سر میشوند که
برای ابراز شادی و سپاس هفت موش گزیده تعیین کنند و آنها را با تحف و

(۱) مقصود **براون** این بیت **حافظ** است :-

ای کبک خوشخرام که خوش میروی بنواز

غره مشو که گربه عابد نماز کرد.

این بیت ظاهراً اشاره است بحکایت معروف که **خواجه حافظ** با **عماد فقیه**

کرمانی داشته است. رجوع شود بحبیب السیر جزء ۲ ج ۳ ص ۳۷، فارسنامه ناصری ص ۶۳.

اخیراً بعضی از محققان بر آن رفته اند که داستان « گربه عماد فقیه » اصلی

نداشته و مراد **خواجه حافظ** اشاره بحکایت مشهور کبک و گربه در کلیله و دمنه است چه گذشته

از اینکه **خواجه** با **عماد معارض** بوده با وی رشته مصادقت و الفت مؤکدی نیز داشته و

این دو شاعر معاصر بسیاری از غزلیات خود را باستقبال یکدیگر ساخته اند.

رجوع کنید به فهرست کتابخانه مجلس شورای ملی جلد سوم تألیف دانشمند محترم

آقای ضیاء الدین بن یوسف شیرازی ص ۳۶۱ و ۳۶۲ و برای تحقیق بیشتر رجوع شود

به : کلیله و دمنه بهرامشاهی به تصحیح استاد عبدالعظیم قریب چاپ پنجم ص ۱۷۴ تا ۱۷۶

(باب البوم والغربان حکایت چهارم) و بخش دوم آتشکده آذر به تصحیح و تحشیه و تعلیق

آقای حسن سادات ناصری ص ۶۲۵.

هدایای بسیار از شراب و کباب و شیرینی و جوز و میوه و شربت‌های گوارا
 نزد او فرستند، پس گربه آنها را نزد خود میخواند و آنان اندک اندک با و نزدیکتر
 میشوند، ناگهان بر جسته از آنها پنج موش را میگیرد یکی را بادهان و چهار دیگر
 را با چنگالهای دست و پا، و دو موش دیگر که جان بدر میبرند گریخته این
 خبر و حشت اثر را بدیگر موشان میرسانند، که سرشت گربه تغییر نپذیرفته
 است. موشان بعد از یک هفته غذا داری که برای آن یاران بعمل میآورند
 رزم گربه را کمر میبندند. موشان که عددشان به سیصد و سی هزار تن بالغ
 میشود، در زیر امر پادشاه خود قصد جنگ با گربه را مینمایند و بعد از
 حربی شدید شکست بر گربه‌ها میافتد و گربه مقصر اسیر میشود، ویرا بحضور
 شاه موشان میآورند که در حال بقتل او اشاره، و حکم میدهد که او را
 به دار آویزند. لیکن گربه از دست آنها خود را خلاص کرده و شاه موشان
 را کشته و سپاهیان او را متفرق ساخته و آن منظومه باین بیت پایان
 میپذیرد:

« هست این قصه عجیب و غریب

یادگار عبید زاکانا ... ! » (۱)

اکنون باید کلمتی چند از آثار منشور عبید بگوئیم، نخست رساله

(۱) در دیوان عبید چاپ طهران و همچنین در موش و گربه چاپ بمبائی آن منظومه
 آغاز میشود باین دوبیت:

« اگر داری تو عقل و دانش و هوش	بیا بشنو حدیث گربه و موش
بخوانم از برای داستان	که از معنای آن حیران بمانی!!
و پایان مییابد باین دوبیت:	

جان من پند گیر از این قصه	که شوی در زمانه شادانا
غرض از موش و گربه بر خواندن	مدعا فهم کن، پسر جانا.

موسوم به اخلاق الاشراف اورا مورد بحث

رساله اخلاق الاشراف

قرار می دهیم. آن رساله ایست که اخلاق

اهل زمان خویش را هجوی تلخ کرده است، و آن را بسال ۷۴۰ هـ / ۱۳۴۰ م. تألیف فرموده، محتویست بر یک مقدمه و هفت باب و در هر یک از آنها یکی از مباحث اخلاق را بطنر موضوع کلام قرار داده به ترتیب ذیل - :

باب اول در حکمت، باب دوم در شجاعت، باب سوم در عفت، باب چهارم در عدالت، باب پنجم در سخاوت، باب ششم در حلم و وفا، باب هفتم در حیا و صفا و صدق و رحمت و شفقت.

مؤلف در هر یک از این ابواب نخست از عقیده حکماء سلف در خصوص آن فضیلت و خلق مورد سخن تحقیق نموده و آن را «مذهب منسوخ» نامیده است، و سپس از عقیده اکابر اهل زمان در همان خصوص سخن گفته و آن را «مذهب مختار» خوانده و آنها را بر اتخاد این عقیده جدید به تسخر ستایش کرده است.

راجع بمقصود وی از این رساله، عبید در مقدمه چنین میگوید - :

« چنانچه اطباء همت بر ازاله امراض بدن و حفظ صحت آن مصروف گردانیده اند، انبیاء نیز همت بر دفع آفات و امراض روح گماشته اند. تا اورا از درجات مهلکه و گرداب جهل و نقصان بساحل نجات و کمال رسانند، و خردمند چون بنظر دقیق تأمل نماید بروی روشن شود که مقصود از ارسال مقلدان امانت رسالت تهذیب اخلاق و تطهیر سیر بندگان است، و این معنی بر لفظ شاعر بدین سیاق طاری :

« گر نبی آید و گر نه تو نکو سیرت باش

که بدوزخ نرود مردم پاکیزه سیر. »

خود حضرت رسالت نقاب از چهره عروس این معنی برانداخته و جمال این تلویح را بر سریر این تشریح جلوه داده که: « بعثت لاتمم مکارم الاخلاق » و قوانین

این قسم را که « علم اخلاق و حکمت عملی » خوانند ، علماء سلف در مطولات که فهم قصیر این فقیر از ادراک شمه‌ای از آن قاصر است استکمال خلق را بوجه احسن و طریق ایمن در قید کتابت کشیده‌اند ، و از وقت و زمان مبارک **آدم صفی** تا بدین روزگار اشراف بنی آدم بمشقت بسیار و ریاضت بکمال در کسب فضائل اربعه که آن حکمت و شجاعت و عفت و عدالت است سعی بلیغ بتقدیم رسانیده‌اند و آن را سبب سعادت دنیوی و نجات عقبی شمرده و گفته‌اند :

« بهر مذهب که باشی باش نیکو کار و بخشنده که کفر و نیک خوئی به ز اسلام و بد اخلاقی . »

اکنون در این روزگار که زبده دهور و خلاصه قرون است ، چون مزاج اکابر لطیف شد و بزرگان صاحب ذهن بلند رای پیدا گشتند ، فکر صافی و اندیشه شافی بر کلیات امور معاش و معاد گماشتند و سنن و اوضاع سابق در چشم تمییز ایشان خوار و بیمایه نمود . و نیز بواسطه کرور زمان و مرور اوان اکثر آن قواعد اندراس پذیرفته است ، احیای آن اخلاق و اوضاع بر خاطر خطیر و ضمیر منیر این جماعت گران آمد ؛ لاجرم مرد وار پای همت بر سر آن اخلاق و اوضاع نهادند ، و از بهر معاش و معاد خود این طریق که اکنون در میان بزرگان و اعیان متداول است ، چنانچه این مختصر بر شرح شمه‌ای از آن مقصور است ، پیش گرفتند ، و بنیاد کارهای دینی و دنیوی بر آن مبنی و مستحکم گردانیدند .

در معانی باز است و سلسله سخن دراز ، در غرض شروع کنیم - :

مدتی شد که این ضعیف ، **عبیدزاکانی** ، را در خاطر اختلاجی میبود ، که مختصری مبنی بر بعضی اخلاق قدما که آن را خلق اکنون « منسوخ » میخوانند و شمه‌ای از اخلاق و اوضاع اکابر این روزگار که این را « مختار » میدانند بتحریر رساند ، تا موجب فائده طالبان این علم و مبتدیان این راه باشد . در این تاریخ که سال هجرت به هفتصد و چهل رسید ، عجاله الوقت را این مختصر که به **اخلاق الاشراف** (۱) موسوم است ، در قلم آورد ؛ و آنرا به هفت باب قرارداد . هر باب مشتمل بر دو مذهب یکی - منسوخ -

(۱) ظاهراً در تسمیه این رساله **عبیدزاکانی** معروف **خواجه نصیر طوسی** نظر بوده است که در اخلاق نگاشته و « اوصاف الاشراف » نام دارد ، و آن رساله معروفی است که کراراً بطبع رسیده .

حکایت - درتواریخ مغول وارد است که: هلاکو خان چون بغداد

رامسخر کرد، جمعی را که از شمشیر یاز مانده بودند، بفرمود تا حاضر گردند. - حال هر قومی باز پرسید. چون بر احوال مجموع واقف گشت، - گفت: «از محترفه ناگزیر است ایشانرا رخصت داد تا بسر کار خود رفتند. تجار را مایه فرمود دادن تا از بهر او بازرگانی کنند. جهودان را فرمود قومی مظلومند، بجزیه از ایشان قانع شد. مخنثان را بحرهای خود فرستاد. قضاة و مشایخ و صوفیان و واعظان و معرفان و گدایان و قلندران و کشتی گیران و شاعران و قصه خوانان را جدا کرد و فرمود: اینان در آفرینش زیادتند و نعمت خدای بزیان میبرند، حکم فرمود تا همه را در شط غرق کردند؛ و روی زمین را از خبث ایشان پاک کرد. لاجرم قرب نود سال پادشاهی در خاندان او قرار گرفت و هر روز دولت ایشان درتزايد بود. **ابوسعید** بیچاره را چون دغدغه عدالت در خاطر افتاد و خود را بشعار عدل موسوم گردانید در اندک مدتی دولتش سپری شد و خاندان **هلاکو خان** و مساعی او در سرنیت **ابوسعید** برفت. آری:

چو تیره شود مرد را روزگار همه آن کند کشر نیاید بکار!
رحمت بر این بزرگان صاحب توفیق باد که خلق را از ظلمت ضلالت عدالت بنور هدایت ارشاد فرمودند. »

اما رساله ریش نامه مکالمه ظریفی است مابین

ریش نامه

عبیدزاکانی با ریش خود که آن را باعث زوال

جمال جوانی دانسته است (۱).

رساله صدپند را عبید در سال ۷۵۰ هـ / ۱۳۴۹ م

رساله صدپند

برشته تحریر در آورده و چنانکه اسم آن حاکی

(۱) این رساله شیرین آغاز میشود باین کلام: «شکرو سپاس پادشاهی را که بدست مشاطه شعشعه جمال نازکان و نازنینان بنی آدم را بر آینه خاطر محنت زدگان دریای محبت و مشقت کشیدگان بادیه مودت جلوه داد». و پایان مییابد بدین دعا: «الهی شر ریش از همگنان بدوردار. اکنون ای عزیز: اگر ریش آنچنان است که من دیدم. و بلا آنکه از او من کشیدم، هرگز غبار وحشت آن بدامن جمال بی همال تو مرسد! که ابد الابد از بلای آن خلاصی نیابی!

آن نوع بلا که ریش میخوانندش آنروز مبادا که بروی تو رسد»

است، مشتمل است بر صد کلمه نصیحت آمیز، که بعضی از آن صورت جد دارد و بعضی دیگر جنبه هزل. از جمله نصایح جدی آن اینست - :

«ای عزیزان - عمر غنیمت شمردید» و دیگر: «عیش امروز بفردانیندازید» و نیز این کلمه: «حاضر وقت باشید که عمر دوباره نخواهد بود». از جمله کلمات هزل آن رساله این است: «تا توانید سخن حق مگوئید تا بر دلها گران مشوید و مردم بی سبب از شما نرنجند». و دیگر: «سخن شیخان باور نکنید، تا گمراه نشوید و بدوزخ نروید». و دیگر: در کوچه که مناره باشد، وثاق نگیرید تا از درد سر مؤذنان بد آواز ایمن باشید». و دیگر: «هزل خوار مدارید، و هزالان را بچشم حقارت منگردید».

مانند رساله صد پند عبید را رساله کوچکی

رساله تعریفات

است که «بتعریفات یاده فصل» معروف است،

مشتمل بر چند صفحه. ذکر چند نمونه ای که طرز و اسلوب آن را نشان میدهد در اینجا کافی است - :

فصل اول در دنیا و مافیها

الدنيا - آنجا که هیچ آفریده دروی نیاساید.

العاقل - آنکه بدنی او اهل او نپردازد.

الکامل - آنکه از غم و شادی منفعل نشود.

الفکر - آنچه مردم را بیفایده بیمار کند.

الدانشمند - آنکه عقل معاش ندارد.

الجاهل - دولتیار

فصل دوم در ترکان و اصحاب ایشان

الیا جوج والمأجوج - قوم ترکان که بولایتی متوجه شوند.

الزبانیه - پیشرو ایشان.

العسس - آنکه شب رامزند و روز از بازاریان اجرت خواهد.

فصل سوم در قاضی و متعلقات ایشان

القاضی - آنکه همه او را فرین کنند.

الوکیل - آنکه حق باطل گرداند.

الرشوه - کارساز بیچارگان.
 السعید - آنکه هرگز روی قاضی نه بیند.
 الخطیب - خر.
 المقری - کون خر.
 الشاعر - طامع خودپسند.

فصل چهارم در مشایخ و مایته‌لق بهم

الشیخ - ابلیس.
 الشیاطین - اتباع او.
 الصوفی - مفتخوار.
 الحاجی - آنکه قسم دروغ بکعبه خورد.

فصل پنجم در خواجگان و عادات ایشان

اللاف والوقاحه - مایه خواجگان.
 الهیج - وجودشان.
 المجویف - تواضعشان.
 الکزاف والسفه - سخنشان.
 اللوم والحرس والبخل والحسد - اخلاقشان.
 الابله - آنکه برایشان طمع خیر دارد.

فصل ششم در ارباب پیشه و اصحاب مناصب

البازاری - آنکه از خدا ترسد.
 العطار - آنکه همه را بیمار خواهد.
 الطیب - جلاد.
 الکذاب - منجم.
 الکشتی گیر - تنبل.
 الدلال - حرامی بازار.
 الصدیك - آنچه از مزروعات بمالك نرسد.
 الشکایه - آنچه بمالك برسد.

فصل هفتم در شراب و متعلقات آن

الشراب - مایه آشوب.

النرد والشاهد والشمع والنقل - آلات آن.

الچنگ و العود والمزمر - ساز آن.

الشوربا والكباب - اغذية آن.

الچمن والبستان - موضع آن.

هادم اللذات - رمضان.

ليلة القدر - شب عید.

فصل هشتم در بنگ و لواحق آن

البنگ - آنچه صوفیان را در وجد آورد.

المرصع والکریم الطرفین - آنکه بنگ و شراب با هم خورد.

المحروم - آنکه از این دو هیچیک نخورد.

فصل نهم کدخدائی و ملحقات آن

المجرد - آنکه بریش دنیا خندد.

الشقی - کدخدا.

ذوالقرنین - آنکه دوزن دارد.

اشقی الاشقیاء - آنکه بیشتر دارد.

الباطل - عمر کدخدائی.

الضایع - روزگار.

التلف - مال او.

الپریشان - خاطر او.

التلخ - عیش او.

الماتمسرا - خانه او.

العدو خانگی - فرزندان.

البد اختر - آنکه بدختر مبتلا شود.

الخصم - برادر.

الخویشاوند - دشمن جان.

الفرج بعد الشدة - لفظ سه طلاق.

فصل دهم - در حقیقت مردان و زنان

الخاتون - آنکه معشوق بسیار دارد.

که قدمای بر آن نهج زندگانی کرده‌اند و یکی - مذهب مختار - که اکنون بزرگان ما اختراع نموده‌اند ، و بنای امور معاش و معاد بر آن نهاده؛ هر چند که جد این مختصر بهزل منتهی میشود ، اما :

آنکس که ز شهر آشنائی است داند که متاع ما کجائیست .

مأمول این ضعیف در سعی این مختصر آنکه :

مگر صاحب‌دلی روزی بجائی کند در کار این مسکین دعائی .

بعد از این مقدمات مؤلف شروع میکند به بحث در هر يك از صفات سبعه که در فوق بر شمردیم و در ذیل هر کدام نخست در مذهب منسوخ و عقیده متروک بشرحی که هم در کتب تهذیب اخلاق متقدمین چون : **اخلاق ناصری** تألیف **خواجه طوسی** آمده ، و هم در کتب متأخرین مانند : **اخلاق جلالی و اخلاق محسنی** ^(۱) و سپس ب مذهب مختار و عقیده جدید معاصرین و اهل زمان اشاره کرده و آنهارا بباد تنبیه و تأدیب میگیرد .

برای نمونه باب اول را که کمتر شامل هزلیات است ، بعینه در اینجا نقل می‌نمائیم - :

باب اول در حکمت

حکما در حد حکمت فرموده‌اند: **الحكمة استكمال النفس الانسانية في قوتها العلمية والعملية ، واما العلمية فانها تعلم حقائق الاشياء كما هي ، واما العملية فانها تحصل ملكة نفسانية بها تقدر على اصدار الافعال الجميلة ، والاحتراز عن الافعال القبيحة ، و تسمى خلقا -** یعنی در نفس ناطقه دو قوه مرکوز است و کمال او بتکمیل آن منوط ، یکی قوه نظری و یکی قوه عملی . قوه نظری آنست که سوق او بسوی ادراک معارف و نیل علوم باشد تا بر مقتضای آن شوق کسب استطاعت معرفت اشياء چنانکه حق اوست

(۱) **اخلاق جلالی یا اوامع الاشراف فی مکارم الاخلاق** تألیف

مولانا جلال الدین محمد دوانی متوفی بسال ۹۰۸ هـ . و **اخلاق محسنی**

تألیف **ملاحسین واعظ کاشفی** متوفی بسال ۹۱۰ هـ .

حاصل کند ، بعد از آن بمعرفت مطلوب حقیقی و غرض کلی که انتهای جمله موجودات است (تعالی و تقدس) مشرف میشود . تا بدلات آن معرفت بعالم توحید بل بمقام اتحاد رسد ، ودل او ساکن و مطمئن گردد که : « لا بد کر الله تطمئن القلوب » (۱) و غبار شبهت و زنگ شک از چهره ضمیر و آینه خاطر او سترده گردد « چنانچه شاعر گفته :

« بهر کجا که در آمد یقین ، گمان برخاست »

و قوه عملی آن باشد که قوی و افعال خود را مرتب و منظوم گرداند، چنانکه بایکدیگر مطابق و مواقع شوند تا بواسطه آن مساوات اخلاق او مرضی گردد . هرگاه این علم و عمل بدین درجه در شخص جمع آید، او را انسان کامل و خلیفه خداوند (۲) توان گفت ، و مرتبه او اعلی مراتب نوع انسان باشد . چنانچه حق فرموده : « تؤتی الحکمة من یشاء ومن یؤتی الحکمة فقد اوتی خیراً کثیراً »؛ و روح او بعد فراق بدن به نعیم مقیم و سعادت ابد و قبول فیض خداوند مستعد گردد . ع «وین کار دولت است کنون تا که را رسد ؟ » تا اینجا مذهب قدما و حکماست .

و بلافاصله مؤلف شروع به بیان مذهب مختار مینماید و مینویسد - :

« چون بزرگان و وزیرکان خرده دان که اکنون روی زمین بذات شریف ایشان مشرف است در تکمیل روح انسانی و مرجع و معاد آن تأمل نمودند و سنن و آراء اکابر سابق پیش چشم گذاشتند . خدمتشانرا بدین معتقدات انکاری تمام حاصل آمد . میفرمایند که : بر ما کشف شد که روح ناطقه اعتباری ندارد و بقای آن به بقای بدن متعلق است و فنای آن به فنای جسم موقوف ، و میفرمایند : آنچه انبیاء فرموده اند که او را کمالی و نقصانی هست و بعد فراق بدن بذات خود قائم و باقی خواهد بود ، محال است ؛ و حشرو نشر امری باطل . حیات عبارت از اعتدال ترکیبات بدن باشد ؛ چون بدن متلاشی شد ، آن شخص ابداً ناچیز و باطل گشت . آنچه عبارت از لذات بهشت و عقاب دوزخ است ، هم در این جهان میتوان بود . چنانکه شاعر گفته :

(۱) آیه ۲۸/۱۳ سورة الرعد ، ألا - در این آیه حرف تنبیه است و آن حرفیست که « یستفتح به الکلام و یدل علی تحقق ما بعده نحو ، الا انهم هم السفهاء » ، نه چنانکه مرحوم براون گمان کرده است ، و آنرا مرکب از همزه استفهامیه و لاء نافیه دانسته و آنرا چنین ترجمه کرده :

«Are not hearts composed by the remembrance of God .»

(۲) اشاره است بکلام الهی که فرمود : «انی جاعل فی الارض خلیفه» البقره ۲/۲۸ .

آن را که داده‌اند، همین جاش داده‌اند

و آنرا که نیست، وعده بفرداش داده‌اند

لاجرم از حشر و نشر، و عقاب و عذاب، و قرب و بعد، و رضا و سخط، و کمال و نقصان فراغتی تمام دارند. و نتیجه این معتقد آنکه: همه‌روزه عمر در کسب شهوات و نیل لذات مصروف فرموده، میگویند:

ای آنکه نتیجه چهار و هفتی
وز هفت و چهار دائم اندر تفتی
می‌خور که هزار بار بیشت گفتم:
باز آمدنت نیست، چورفتی رقتی!

و اکثر این رباعی در صندوقه کور پدران مینویسند:

زین سقف برون رواق و دهلیزی نیست

جز با من و تو عقلی و تمییزی نیست

ناچیز که و هم کرده کان چیزی هست

خوش بگذرا از این خیال، کان چیزی نیست

و بسبب این عقیده است که قصد خون و مال و عرض خلق پیش ایشان خوار و بیمایه مینماید:

بر او يك جرعه می‌هم رنگ آذر گرامی‌تر ز خون صد برادر.

الحق زهی بزرگان صاحب توفیق! که آنچه چندین هزار سال باوجود تصفیة عقل و روح محبوب ماند، بی‌زحمتی برایشان کشف شد!؟

به همین منوال عبیدزاکانی از سایر صفات و

ملکات نیز بحث میکند، چنانکه مبحث «شجاعت»

در باب

شجاعت

موضوع سخن او در فصل دیگر است، و در این باب

مذهب مختار در کلام وی چنین است :-

« اصحابنا میفرمایند که شخصی که بر قضیه‌ای هولناک اقدام نماید، و بادیگری بمحاربه و مجادله درآید، از دو حال خالی نباشد؛ یا بخصم غالب شود و بکشد، یا بالعکس اگر خصم را بکشد خون ناحق در گردن گرفته باشد و به تبعیت آن عاجلاً او آجلاً بدو ملحق گردد. و اگر خصم غالب شود، آنکس را راه دوزخ مقرر است. چگونه عاقل بحرکتی که احد طرفین آن بدین نوع باشد اقدام نماید، کدام دلیل روشن‌تر از این که هر جا عرسی یا سماعی یا جمعیتی باشد مشتمل بر لوت و حلوا و خلعت و زر، مخنشان و حیزان و چنگیان و مسخرگان را آنجا طلب کنند. و هر جا که تیرونیزه باید

خورد ابله‌ی را یاد دهند که تو مردی و پهلوانی و لشکر شکنی و گرد و دلاوری ، و او را برابر تیغها دارند تا چون آن بدبخت را در مصاف بکشند چیرکان و مخنشان شهر شماتت کنان کون بجنبانند و گویند :

تیر و تبر و نیزه تمیآرم خورد لوت و می و مطربم نکومیسازد».

باب سوم که در باب «عفت» است شایسته ترجمه و نقل نیست؛ لکن مذهب مختار را در باب عدالت که باب چهارم است، میتوان در اینجا نقل کرد :

«امام مذهب اصحابنا آنکه این سیرت اسوء سیر است، و عدالت مستلزم خلل بسیار، و آنرا بدلائل واضح روشن گردانند و میگویند -

در باب عدالت

بنای کار سلطنت و فرماندهی و کدخدائی بر سیاست است تا از کس ترسند فرمان آنکس نبرند ، و همه یکسان باشند و بنای کارها خلل پذیرد و نظام امور گسسته شود . و آنکس که حاشا عدل ورزد و کسی را نزند و نکشد و مصادره نکند و خود را مست نسازد و بزیردستان اظهار عربده و غضب نکند ، مردم از او ترسند و رعیت فرمان ملوک نبرند . فرزندان و غلامان سخن پدران و مخدومان نشنوند ، مصالح بلاد و عباد متلاشی گردد ، و از بهر این معنی گفته اند :

«پادشاهان از پی یک مصلحت صدخون کنند» میفرمایند : «العدالة تورث الفلاک».

خود کدام دلیل واضحتر از اینکه پادشاهان عجم چون **ضحاك تازی و یزد جرد بزه گار** که اکنون صدر جهنم بدیشان مشرف است ، و دیگر متأخران که از عقب رسیدند ، تا ظلم میکردند دولت ایشان در ترقی بود و ملک معمور . چون بزمان **کسری انوشیروان** رسید او از رکاکت رأی و تدبیر وزرای ناقص عقل شیوه عدل اختیار کرد در اندک زمانی کنگره های ایوانش بیفتاد و آتشکده ها که معبد ایشان بود بیکبار بمرد و اثرشان از روی زمین محو شد . امیر المؤمنین ، مشید قواعد دین ، **عمر بن خطاب** ، رضی الله عنه ، که بعدل موصوف بود ، خشت میزد و نان جوم میخورد ؛ گویند خر قه اش هفده من بود . **معاویه** ببرکت ظلم ملک از دست **امام علی** کرم الله وجهه بدر برد . **بخت النصر** تادوا زده هزار پیغمبر را در **بیت المقدس** بیگناه نکشت و چند هزار پیغمبر را اسیر نکرد ، دستور داری فرمود ، و دولت او عروج نکرد ، و در دو جهان سرافراز نشد . **چنگیز خان** که امروز بکوری اعدا در درك اسفل مقتدا و پیشوای مغولان اولین و آخرین است ، تا هزاران هزار بیگناه را بتیغ بیدریغ از پای دریاورد ، پادشاهی روی زمین بروی مقرر نکشت .

ای کبک خوشخرام کجا میروی؟ بایست!
غربه مشو که گربه عابد نماز کرد! (۱)

و تفصیل این حکایت بنا بر وایت **حبیب السیر** و **هفت اقلیم** آن است که: **عماد فقیه** مورد لطف و مرحمت **شاه شجاع مظفری** بوده و **حافظ** را نزد آن پادشاه آندرجه عزت و قبول حاصل نمیشد. **عماد** چنانکه لقب «فقیه» اشاره میکند، از متکلمین و فقهاء زمان بوده است و گربه‌ای دست آموز داشته که بوی تعلیم داده بود هنگام اداء صلوٰه با او به قیام و قعود بپردازد، و این کار تقلیدی نزد شاه بمعجزه مولانا تعبیر شده بود. لیکن **حافظ** این عمل را ریاکاری و مکاری می‌دانست.

دولت‌شاه (۲) در تذکره و جامی در بهارستان و آذر در آتشکده و هم‌چنین تذکره **هفت اقلیم** و تاریخ **حبیب السیر** و بیشتر از تذکره نویسان و مترجمین احوال، راجع باو اشاراتی در کتب خود نموده‌اند، ولی آن مطالب کمتر محتوی وقایع زندگانی و سرگذشت عمر اوست (۳). اختصار آنچه گفته شده این است که: **عماد** در کرمان شانی و احترامی داشته و مدرسه‌ای در آنجا بنا فرمود که در آنجا عزلت و انزوا پیش گیرد. جامی گفته است:

(۱) رجوع شود بدیوان حافظ چاپ Rosenzweig - Schwannau جلد اول صفحه ۳۱۶ و بحاشیه صفحه ۳۲۵ کتاب حاضر.

(۲) تذکره دولت‌شاه چاپ لیدن ص ۲۵۴.

(۳) در سال ۱۳۳۳ ه. ش. آقای دکتر احمد ناظرزاده کرمانی رساله جامعی در شرح احوال و آثار عماد فقیه بعنوان پایان‌نامه دکتری زبان و ادبیات فارسی تألیف کرده و در نزد اساتید دانشکده ادبیات طهران بگذرانیدند. در رساله مذکور تحقیقات بسیار درباره آن استاد بعمل آورده‌اند.

« وی شیخ خانقاه‌دار بوده است و شعر خود را بر همهٔ واردان خانقاه میخوانده است و استدعای اصلاح میکرده، از اینجا میگویند که: شعر وی شعر همهٔ اهالی گرمان است.»

دولت‌شاه در تذکرهٔ خود سخن شیخ آذری را از **جواهر الاسرار** دربارهٔ او چنین نقل میکند :

« فضلا بر آنند که در سخن متقدمان و متأخران احیاناً حشوی واقع شده الّا سخن **خواجه عماد فقیه** که اکابر اتفاق کرده‌اند که در آن سخن اصلاً فتوری واقع نیست نه در لفظ و نه در معنی . »

اما آثار شعریهٔ **عماد عبارت** است از **یک دیوان غزل** که نسخ آن بسیار نادر الوجود^(۱) است و نیز حداقل پنج مثنوی بوی منسوب میباشد که قدیمترین

(۱) رجوع شود به فهرست کتابخانهٔ بنکی پور Bankipore که بمراقبت **سر دایسن راس** بقلم **مولوی عبدالمقدر** تألیف شده و در کلکته در سال ۱۹۰۸ بطبع رسیده است. از دیوان عماد دو نسخه در کتابخانهٔ **مدرسهٔ سپهسالار جدید** در تهران موجود میباشد، اولی بشمارهٔ ۱۲۳۴ تاریخ تحریر آن سال ۷۶۳ هـ که مقارن با زمان حیات مؤلف است، و نسخهٔ دوم بشمارهٔ ۱۲۳۵ که بسال ۹۸۱ هـ . تحریر شده . رجوع شود **به جلد دوم فهرست کتابخانهٔ مدرسهٔ سپهسالار** صفحات ۴۴ - ۶۴۳ . بنده مترجم آن هر دو را تصحیح کرده و استفاده برده‌ام و این دو منظومه را که از لطائف آثار اوست، از نسخهٔ قدیمتر نقل می‌کنم - :

غزل

حاکمی ار نمیکنی رغبت بنده پروری

عادت من که بنده‌ام، بندگی است و چاکری

درمه و مهر ننگرد، هر که تو بنگری دراو

بر در غیر نگذرد، بردل هر که بگذری

بقیهٔ حاشیه در صفحهٔ بعد

آنها موسوم به: **محبت نامه صاحب دلان** در سال ۷۲۲ هـ / ۱۳۲۲ م. تألیف شده و آخرین آنها موسوم به: **مثنوی مونس الابرار** در سال ۷۶۶ هـ / ۱۳۶۴ م. بقلم مؤلف آمده است. بعقیده **دولتشاه** وی در سال ۷۷۳ هـ / ۱۳۷۱ م وفات یافته و سن او در آن تاریخ زیاد بوده است. قطعه ذیل یکی از دو غزل اوست که **دولتشاه** ثبت کرده:

قاروره میبرد بحکیمان ره نشین ،	بیچاره خسته ای که ز دارالشفاء دین
آنها که خضریار و مسیحابود قرین!	از راه ورنج و محنت و بیماریش چه غم؟
روز ازل که تربت او باد عنبرین	بر لوح جان نوشته ام از گفته پدر

بقیه پاورقی از صفحه قبل

نقش خیال روی تو، هر که شود مصورش
 محو کند ز روی دل، نقش بتان آذری
 دیده بدوزم از جهان، درمن اگر نظر کنی
 وز سر خویش بگذرم ، بامن اگر بسربری
 ملك درون اهل دل ، جمله مسخرت شود
 گر ز سرت برون رود، داعیه ستمگری
 همچو چراغ مفلسان ، هیچ نداد بر تری
 پیش فروغ روی تو، شعله شمع خاوری
 ملك جهان چه میکند، اهل دلی که یافته است؟
 از نظر قبول تو، دولت ملك آن سری؟
 شکر خدا که شد برون، از دل من غم جهان
 کس نخورد غمت **عماد**، از تو غم جهان خوری

قطعه

کاین قبولت چگونه پیدا شد ؟	کردم از مقبلی نهفته سؤال
در همه حال چون مهیا شد	گفت: واقف نه ای که اقبالم
روی دلها بجانب ما شد .»	جانب روی او بدست آمد

کای طفل اگر بصحبت افتاده ای رسی
 بر شیراز آن شدند بزرگان دین سوار
 گر در جهان دلی ز تو خرم نمیشود
 یاری بجز خدا نتوان خواستن عماد
 شوخی مکن، بچشم حقارت دراومبین
 کاهسته تر ز مور گذشتند بر زمین
 باری چنان مکن که شود خاطری حزین
 یا مستعان عونک ایاک نستعین

سلمان ساوجی، جمال الدین
 محمد سلمان بن علاء الدین
 سلمان ساوجی که در ذیل ترجمه
 احوال عبید زاکان بنام او اشارتی رفت،
 شاعر دیگر است که رفعت مقام او را خواجه
 حافظ شیرازی در قطعه ذیل (۱) تصدیق فرموده (۲):

سرآمد فضای زمانه دانی کیست
 شه نشه فضلا، پادشاه ملک سخن
 ز روی صدق و یقین نی ز راه کذب و گمان؟
 جمال ملت و دین: خواجه جهان، سلمان!

(۱) قطعه منسوب بحافظ درستایش سلمان بطوریکه در بعضی نسخ دیوان خواجه
 دیده میشود با سه بیت دیگر آغاز مییابد ازین قرار:

حکیم فکر من از عقل دوش کرد سؤال
 کدام گوهر نظم است در جهان که از او
 که ای یگانه الطاف خالق رحمان
 شکست رونق بازار لؤلؤه عمان
 جواب داد که: بشنو ز من، ولی مشنو
 که این قصیده فلان گفت و این غزل بهمان...

(۲) با آنکه در قطعه فوق خواجه حافظ سلمان را بشاعری ستوده، لیکن در بیتی
 دیگر شعر خود را بر او وهم برخواجه برتری داده و گفته است:

چه جای گفته خواجه و شعر سلمان است؟

که شعر حافظ بهتر ز شعر خوب ظهیر!

این بیت در خاتمه غزلی است که در بعضی نسخ کهنه خطی نیز دیده شده، دیوان
 طبع قزوینی ص ۱۷۴.

وهم چنین در بعضی نسخ دیوان بیتی یافت میشود که ظاهراً تعریضی است باستادی
 سلمان و در آنجا چنین گفته:

«آنها که خواندی استاد، گریه بگری به تحقیق

صنعت گریست اما طبع روان ندارد».

الكذبانو - آنكه اندك دارد.

المستعد - آنكه ببيك عاشق قانع باشد.

البكارة - اسم بى مسمى .

اما رساله دلگشای **عبیدزاکان** مجموعه ایست از حکایات کوتاه

عربی و بفارسی در فکاهات و ظرائف (۴) که غالباً
رساله دلگشا (۱) جنبه هزل دارد ، در اول آن کتاب مقدمه مختصری

است . بعضی از آن حکایات برای نمونه در اینجا بقلم میآید :

باب اول - حکایات عربیه

خرج جحی مرة الى الكناسة ليشتري حماراً، فاستقبله رجل وقال له:
الى اين؟ قال: الى الكناسة لاشتري حماراً، قال: قل ان شاء الله. قال: ليس هذا
موضع «ان شاء الله»، الحمار في السوق والدراهم في كُمِّي . فلما دخل السوق
ضرب عليه طرار وسرق منه الدراهم. فلما رجع، استقبله الرجل فقال: من اين؟
قال: من السوق ان شاء الله، سرقت دراهمي ان شاء الله، ولم اشتر الحمار ان شاء الله
وانا رجعت خائباً خاسراً (ان شاء الله)، الى البيت ان شاء الله .

حکایت - لقي رجل رجلاً وهو على حمار سوء ، فقال الى اين يا فلان ؟ قال
الى صلوة الجمعة . فقال له : ويك ! اليوم يوم الثلاثاء ؟ قال طوبى لي ان اوصلني حماري الجامع
يوم السبت !

حکایت - جاء رجل الى **اياس بن معاوية** ، فقال لواكلت التمر ايضرنى ؟
قال: لا - قال : لواكلت الشونيز مع الخبز مايلزم ؟ قال : لا يلزم شيء ؛ - قال : لو شربت
قدراً من الماء ؟ قال : ما تمنع . قال : شراب التمر اخلاط منها فكيف يكون حراماً ؟
قال **اياس** : لو رميتك بالتراب ايوجع ؟ قال : لا ، قال : لو صيت عليك قدراً من الماء اينكسر
عضومك ؟ قال : لا ، قال : لو فعلت من الماء والتراب لبناً فجففت في الشمس و ضربت
به رأسك كيف يكون ؟ قال : يهلك - قال : ذاك مثل هذا !

باب دوم - حکایات فارسی

حکایت - شیعی در مسجد رفت، نام صحابه دید بر دیوار نوشته ، خواست که

۱- رساله دلگشا = Goyous Treatise

۲- ظرائف = بذله ها = facetiae .

خیو بر نام ابوبکر و عمر اندازد، بر نام علی افتاد؛ سخت برنجید. گفت: تو که پهلوی اینان نشینی سزای تو این باشد!

حکایت - شخصی دعوی خدائی میکرد، او را پیش خلیفه بردند؛ او را گفت: پارسال اینجا یکی دعوی پیغمبری میکرد، او را بکشتند. گفت: نیک کرده اند که من او را نفرستاده بودم.

حکایت - جحی در کودکی چندروز مزدور حیاطی بود. روزی استادش کاسهٔ عسل بدکان برد، خواست که بکاری رود؛ جحی را گفت: در این کاسه زهرست زنه‌ار تا نخوری که هلاک شوی! گفت: مرا با آن چه کار است؟! چون استاد رفت، جحی وصلهٔ جامه بصراف داد. و پاره‌ای نان فزونی بستد و با آن عسل تمام بخورد. استاد باز آمد وصله می‌طلبید، جحی گفت: مرا من تا راست بگویم. حال آنکه من غافل شدم، طرار وصله مبر بود، من ترسیدم که توبیائی و مرا بزنی، گفتم: زهر بخورم تا توباز آئی من مرده باشم آن زهر که در کاسه بود تمام بخوردم و هنوز زنده‌ام! باقی تودانی.

حکایت - قزوینی با سپری بزرگ بجنگ ملاحده رفته بود، از قلعه سنگی بر سرش زدند و بشکستند، برنجید و گفت: ای مردك کوری سپری بدین بزرگی نمی‌بینی سنگ بر سر من می‌زنی؟!

حکایت - قزوینی را پسر درچاه افتاد، گفت: جان بابا جائی مرو تا من بروم رسن بیاورم ترا بیرون کشم.

حکایت - مؤذنی بانگ میگفت و میدوید، پرسیدند که: چرا میدوی؟ - گفت: میگویند که آواز تو از دور خوش است، میدوم تا آواز خود را از دور بشنوم!

حکایت - سلطان محمود پیری ضعیف را دید که پشترارهٔ خار میکشید، برو رحمش آمد گفت: ای پیر دوسه دینار زر می‌خواهی یا درازگوشی یا دوسه گوسفند یا باغی که بتو دهم؟ تا از این زحمت خلاص یابی! پیر گفت: زر بده تا در میان بندم و بر درازگوش بنشینم و گوسفندان در پیش گیرم و بیاغ بروم و بدولت تو در باقی عمر آنجا بیاسایم! سلطان را خوش آمد و فرمود چنان کردند.

حکایت - شخصی بادوستی گفت: مرا چشم درد میکند، تدبیر چه باشد؟ گفت: مرا پارسال دندان درد میکرد برکشیدم!

حکایت - کلی از حمام بیرون آمد، کلاهش دزدیده بودند، با حمامی ماجرا

میکرد ، حمای گفت : تو اینجا آمدی کلاه نداشتی؛ گفت: ای مسلمان ؛ این سر از آن سرهاست که بیکلاه برآه توان برد ؟!

حکایت - از قزوینی پرسیدند که: **امیر المؤمنین علی** را میشناسی ؟ گفت: شناسم؛- گفتند: چندم خلیفه بود؟- گفت: من خلیفه ندانم؛ آنست که حسین او را در دشت کربلا شهید کرده است .

حکایت - لولئی با پسر خود ماجرا میکرد که تو هیچ کاری نمیکنی و عمر در بطالت بسر میبری ، چند باتو بگویم که معلق زدن بیاموز ، سگ را از چنبر جهانیدن و رسن بازی تعلم کن تا از عمر برخوردار بشوی ، اگر از من نمیشنوی بخدا ترا در مدرسه اندازم تا آن علم مرده ریگ ایشان بیاموزی و دانشمند شوی و تازنده باشی در مذلت و فلاکت و ادبار بمانی ، و یک جو از هیچ جا حاصل نتوانی کرد !

حکایت - قزوینی تابستان از **بغداد** میآمد . گفتند: در آنجا چه میکردی؟ گفت :

عرق! ».

با **رساله دلگشا** که بعضی از حکایات آن در فوق نقل افتاد، مجموعه چاپی **منتخب لطائف عبیدزاکانی** پایان میرسد ^(۱) . تنهاد و نامه در آخر آن مندرج است که نمونه ایست از منشآت عامیانه و غیر قابل فهم و پر از اغلاط صرفی و نحوی و نسبت آن به شیخ شهاب الدین قلندر و مولانا جلال الدین ابن حسام الهروی کرده است ، لیکن شك نیست که **عبید** خود آنها را تحریر کرده تا آن دو تن را مورد سخریه قرار دهد .

در **بارۀ عبیدزاکانی** سخن بدرآز کشیدیم ، و بیش از آنچه طلاب

(۱) مجموعه عبید چاپ طهران شامل قسمتهای ذیل است :

۱ - دیوان اشعار ، ۲ - مثنوی عشاقنامه که بسال ۷۵۱ بنام شاه شیخ ابواسحق بنظم آورده ، ۳ - رساله اخلاق الاشراف ، ۴ - ریشنامه ۵ - رساله صدپند ، ۶ - ترجیعات و تضمینات و قطعات و رباعیات ، ۷ - رساله دلگشا ، ۸ - نامه شیخ شهاب الدین قلندر و جواب آن ، ۹ - رساله تعریفات ، ۱۰ - تعریفات ملا دوپیازه که ممکن است دیگری به تقلید از عبید نگاشته باشد ، ۱۱ - مثنوی موش و گربه ، ۱۲ - مهمانی کردن سنگتراش خداوند را (این نیز معلوم نیست که از عبید باشد).

ادب فارسی اورا مستحق بدانند در باب او بحث کردیم ، زیرا با وجود همه بدزبانی
بعلت قوه ابتکار و جسارت کلام ، عبید را نزد من شأنی رفیع و مقامی بلند است ،
و بیش از آنچه تا کنون درباره او بحث کرده اند وی را مستحق تحقیق و مطالعه
میدانم .

رساله اخلاق الاشراف وی از آن لحاظ دارای قدر و قیمت است که
اخلاق فاسده رائج آن عصر را جلوه گر می سازد و لا اقل این معنی را روشن
می کند که همانطور که نویسنده شرح حال او گفته است : قصد وی از تألیف آن
رساله آگاهی هموطنان خود از اخلاق اهل زمان بوده ، تا آنها را از فساد و خرابی
که در حیات عمومی و زندگانی خصوصی مردم در عصر غلبه مغول راه یافته
بود ، آگاه سازد .

در شیوه سخن و انتخاب نادره لطیفه موضوعات عبید در میان شعراء متقدمین
منحصر بفرداست ، گرچه کلام وی با سلف خود سوزنی و با جان شینان خویش چون
ابو اسحق شیرازی ، شیخ اطعمه ، و محمود قاری یزدی ، شاعر البسه
از شباهتی خالی نیست . در میان گویندگان متأخر تنها میرزا حبیب اصفهانی
که کتب او را بطبع رسانیده و در اواخر قرن نوزدهم در اسلامبول وفات
یافته است ، با عبید رقابت و همسری میتواند بکند ؛ و حتی در هزلیات بروی
تفوق دارد .

شهرت و آوازه ای که این شاعر دارد ، بیشتر از آنجا
بر خاسته است که وی را رقیب خواجه حافظ
میشمارند و گویند که : حافظ در یکی از غزلهای

عمادالدین فقیه
کرمانی

انتقادی خود او را در نظر داشته است خاصه در این شعر :

وی در تمام مدت عمر دراز خود شاعر دربار و مداح سلاطین ایلخانی یا جلایری است و ممدوحین خاص وی عبارتند از: **شیخ حسن بزرگ** مؤسس آن خاندان، و همسر او **دلشاد خاتون**، و فرزند آنها **شیخ اویس**. علاوه بر مطالبی که تذکره نویسان راجع باو نوشته اند^(۱) شروح مفصل و مقالات بسیار عالی درباره او بقلم فضلی **هندوستان** نیز آمده است از آن جمله یکی بانگلیسی و دیگری به اردو است که هر دو قابل توجه می باشد. اولی در **فهرست کتابخانه شرقی بنکی پور Bankipore** «از فردوسی تا حافظ» ص ۲۱۹ بقلم **مولوی عبدالمقتدر**، که خلاصه نقادانه بسیار خوبی راجع به **سلمان جمع آوری** کرده. دومی در مجموعه ای از تحقیقات راجع به دوازده شاعر نامی بقلم **شبلی نعمانی** در کتاب معروف **شعر العجم** که در سال ۱۳۲۴ هـ / ۱۹۰۶ م. تألیف و در **علیگره** بطبع رسیده است^(۲).

اینکه **سلمان** در حدود سال ۷۰۰ هـ / ۱۳۰۰ م. متولد شده و **مولوی عبدالمقتدر** بآن اشاره نموده بدلیل و مستند به شعریست که در کتاب **مثنوی فراق نامه** خود آورده و آن مثنوی را در سال ۷۶۱ هـ / ۱۳۶۰ م. تألیف کرده است.

(۱) رجوع شود به **تذکره الشعراء دولتشاه سمرقندی**، ص ۲۵۷ و **آتشکده - آذر چاپ سنگی**، ص ۲۰۸ و **حبیب السیر** چاپ بمبائی، جلد سوم جزء اول ص ۱۳۰ و **بهارستان جامی** فصل هفتم و غیره.

باین منابع باید افزود رساله جامعی که مرحوم رشید یاسمی درباره سلمان نوشته و در سال ۱۳۳۱ ش در طهران بچاپ رسیده است.

(۲) مرحوم غلامرضا رشید یاسمی استاد ادبیات و تاریخ نیز رساله بلیقی در تحقیق از حالات سلمان بقلم آورده در طهران بسال ۱۳۰۰ ش بچاپ رسیده است. نسخه خطی نفیسی از دیوان سلمان که متأسفانه اوراقی چند از آن ساقط شده و بظن قوی در عصر شاعر کتابت شده در تصرف این بنده مترجم است.

در آنجا میگوید شصت و یکسال از عمر او گذشته
منابع مربوط بشرح
احوال سلمان است، و همان محقق فاضل دلائل متقنی اقامه کرده

که **سلمان** در دوشنبه ۱۲ صفر ۷۷۸ هـ. وفات یافته

است. او را دو مثنویست^(۱)، یکی **فراق نامه** مذکور در فوق و دیگری
موسوم به جمشید و خورشید و نیز دیوانی دارد مرکب از غزلیات و مقطعات
و رباعیات، لیکن استادی وی در نظم قصائد است و در این شیوه بوده است
که بگفته **جامی** بر بعضی استادان متقدم مانند: **کمال اصفهانی، ظهیر-**
فاریابی، اثیر اومانی و سنائی و دیگران که بشیوه آنها قصیده ساخته
سبقت جسته است^(۲).

راجع بغزلیات او **جامی** میگوید: «غزلیات وی بسیار مصنوع و مطبوع
است، اما چون از چاشنی عشق و محبت که مقصود از غزل آنست خالیست، طبع
ارباب ذوق بدان اقبال نمینماید»^(۳).

نسخه **دیوان کلیات سلمان** طبع سنگی بمبائی، مشتمل است بر

(۱) مثنوی «فراق نامه» مصدر بنام سلطان اویس - به بحر متقارب است. در آنجا
چنین آغاز سخن کرده - :

شبى بنده را شاه پیروز بخت طلب کرد و بنشانند در پیش تخت

مثنوی «جمشید و خورشید» به بحر هزج مسدس و باین بیت شروع میشود - :

چنین گفتند دانایان پیشین که: وقتی پادشاهی بود در چین

(۲) عین سخن **جامی** (بهارستان ص ۱۱۵) این است: «در جواب استادان
قصائد دارد بعضی از اصل خوبتر و بعضی فروتر، و بعضی برابر، وی را معانی خاصه بسیار
است، او بسیاری از معانی استادان را بتخصیص **کمال الدین اسمعیل** در اشعار خود
ایراد کرده و چون در آنصورت خوبتر و اسلوب مرغوبتر واقع شده محل طعن و ملامت نیست».

(۳) رجوع شود به بهارستان - چاپ طهران - ص ۱۱۵.

قسمت قصائد و دو ترجیع بند که مجموعاً ۱۳۵ صفحه میشود، و قسمت غزلیات از صفحه ۱۳۶ تا ۲۳۰، و رباعیات که درشش صفحه آخر میباشد^(۱).

اشعار قدیمه سلمان چنانکه **مولوی عبدالمقتدر** متوجه شده است، ظاهراً عبارتست از مرثیاتی که در وفات **سلطان ابوسعید بهادر** (نوامبر - دسامبر ۱۳۳۵ م-) و هم در مرثیه وزیر معروف او **خواجه غیاث الدین محمد** که در رمضان ۷۳۶ هـ. بقتل رسید، گفته است. در همان سال است که **شیخ-حسن بزرگ** خاندان معروف ایلخانی را بنیاد نهاد، و پایتخت او **بغداد** بود و شهرت سخا و کرم آن پادشاه **سلمان** را بانجا کشانید. ظاهراً **سلمان** اندکی بعد از قتل فجیع **غیاث الدین محمد** وزیر در ظل حمایت ایلخانیان قرار گرفت.

دولتشاه و دیگر تذکره نویسان از چگونگی حضور **سلمان** در محضر **شیخ حسن بزرگ** و جلب عنایت وی حکایتی چنین نقل کرده اند:

در موقعیکه امیر مشغول تیراندازی بوده است، وی قطعه ای بالبداهه در وصف هنر تیراندازی امیر گفت و مورد قبول یافت و **امیر شیخ حسن نویان** در بند تر بیت **خواجه سلمان** شد^(۲). و آن قطعه این است:

(۱) اخیراً یعنی در شهر سنه ۱۳۳۶ هـ / ۱۹۵۷ م. دیوان غزلیات و قصائد و رباعیات سلمان در طهران با مقدمه ای از **دکتر تقی تفضلی** باهتمام **منصور مشفق** بچاپ سربی رسیده است در ۶۳۹ صفحه با فرهنگ لغات خاص و مجموعه مفیدی است. متأسفانه این دیوان نیز مانند چاپ سنگی بمبائی قسمت مقطعات و دو مثنوی او را فاقد است.

(۲) تذکره الشعراء دولتشاه، طبع لیدن، ص ۲۵۷.

چو دربار چاچی (۱) کمان رفت شاه
 دو زاغ کمان با عقاب سه پر
 نهادند سر بر سر دوش شاه
 چو از شصت بگشاد خسرو گره
 شها ، تیر در بند تدبیر تست
 بعهدت ز کس ناله ای بر نخاست
 که در عهد سلطان صاحبقران
 تو گفתי که در برج قوس است ماه !
 بدیدم بیک گوشه آورده سر ،
 ندانم چه گفتند در گوش شاه ؟!
 برآمد ز هر گوشه آواز، زه !
 سعادت دوان در پی تیر تست .
 بغیر از کمان، گر بنالد رواست ؛
 نکرده است کس زور جز بر کمان (۲)

با اینهمه، بنابر آنچه تذکره نویسان گفته‌اند، شهرت **سلمان** در دربار
 ایلخانیان مخصوص دوران **ملکه صاحب جمال آن خاندان دلشاد خاتون**
 و شاهزاده محبوب آنان **شیخ اوئیس** است و او خود در این باب گفته است :

من از یمن اقبال این خاندان گرفتم جهان را به تیغ زبان
 من از خاوران تا در باختر ز خورشیدم امروز مشهور تر

شیخ اوئیس در سال ۷۵۷ هـ / ۱۳۵۶ م . به تخت نشست و قریب
 بیست سال پادشاهی کرد ، غالب قصائد **خواجہ سلمان** در مدح اوست .
دولتشاه حکایاتی چند که حاکی از قرب منزلتش نزد پادشاه است ،
 ذکر میکند ^(۳) ؛ و بعدها همان حکایات را Ouseley در کتاب موسوم به :
 « Biographical Notices of the Persian Poets » عیناً نقل کرده
 است .

(۱) چاچ یا شاش : نام شهری معروف در ماوراءالنهر است که اکنون به تاشکند
 موسوم و پایتخت جمهوری ازبکستان شوروی است . کمانهائی که سابقاً در آن شهر از فولاد
 می‌ساخته‌اند مشهور بوده است.

(۲) در این قطعه سلمان اصطلاحات مخصوص به «کمان» و «کمان کشی» را بایهام
 و استعاره بسیار لطیف جمع آورده مانند : «دوزاغ» که با اصطلاح دو گوشه شاخی کمان است
 و «عقاب سه پر» که کنایه از تیر و «گوشه» و «زه» و تیر بمعنی عطار و غیره و غیره

(۳) تذکره الشعراء دولتشاه ، چاپ لیدن - از ص ۲۵۷ تا ۲۶۳ .

دولتشاه در باب شاهزاده **شیخ اویس** میگوید که: «حسن و جمال او
بمرتبه ای بود که روزی که سوار شدی اکثر مردم **بغداد** دوان بسر راه آمدندی
و در جمال او حیران ماندندی و بزبان حال این بیت سرانیدندی :

بوی پیراهن یوسف ز جهان گم شده بود

عاقبت سر ز گریبان تو بیرون آورد!

این شاه صاحب جمال وقتی که در او ان جوانی وفات یافت، در بستر مرگ
این قطعه را انشاد کرد :

ز دارالملک جان روزی بشهرستان تن رفتم

غریبی بودم آنجا ، چند روزی با وطن رفتم

غلام خواجه ای بودم، گریزان گشته از خواجه

در آخر پیش او شرمنده با تیغ و کفن رفتم

الا ای همنشینان من محروم این دنیا

شمار اعیش خوش بادا، در این خانه، که من رفتم

چنانکه معمول قصیده سرایان است، بسیاری از قصائد **سلمان** راجع
بو قایع و حوادث تاریخی زمان است، از این رو تاریخ نظم آنها بخوبی معلوم میباشد.
مولوی عبدالمقتدر فهرستی ساخته است مشتمل بر ده قصیده باز کرتواریخ
آنها و حوادثی که موجب نظم آنها شده، که از کتاب **حبیب السیر** استخراج
کرده است و قدیمترین آنها قصیده ایست که در سال ۷۳۹ هـ / ۱۳۳۸ م .
بمناسبت فرار **شیخ حسن بزگ** به **بغداد** به نظم آورده و مطلع آن این است :

وقت صبح است و لب دجله و انفاس بهار

ای پسر کشتی می تا شط بغداد بیار

و دو قصیده آخر آن را در سال ۷۷۷ هـ / ۱۳۷۵ م . به نظم آورده و هر دو در

تهنیت شاه شجاع^(۱) است درفتح آذر بایجان (رجوع شود به حبیب السیر
جزء دوم جلد سوم ص ۳۵) - قصیده دوم که بسیار پسند خاطر شاه واقع شد
باین مطلع است - :

سخن بوصف رخسار چون ز خاطر م‌سرزد ز مطلع سخنم آفتاب سر بر زد!
وبعد از استماع این قصیده است که شاه شجاع گفت: «ما آوازه و
نام سه مرد نامی از این دیار شنیده بودیم^(۲) لیکن چون آنهارا بدیدیم دانستیم
که همه در یک مرتبت نیستند. سلمان پیش از آنست که درباره او میگویند
و یوسف شاه مغنی در شهرت و هنر مساویست و شیخ کججانی کمتر از آنست
که معروفست .

(۱) شاه شجاع دشمن خونین خاندان جلایر بعد از وفات شاه اویس بسال ۷۷۷
تبریز را که تختگاه ایشان بود، فتح کرد، و آن شاعر با آنکه پرورده نعمت جلایریان بود،
فی الحال در مدح او قصائد غرا ساخت و نان را به نرخ روز خریده و بساط تملق را پهن کرد .
این ابیات از آن است :

زهی دولت کز اقبال همای چتر سلطانی
همایون فال شد بومی که بودش رو بویرانی
جهان سلطنت، سلطان جلال الدین و الدنیا
که موسوم اند شاهانش بداغ بنده فرمانی
مبارک باد و میمون باد و فرخ باد و فرخنده

بر آذربایجان ظل ظلیل ظل یزدانی . . . الخ
(۲) ظاهر آسمان را همیشه هوس مسافرت به شیراز و زیارت آن کعبه اهل راز
در سر بوده و با ادبای شیراز رابطه و مکاتبه داشته است . ازین رو نامش در شیراز معروف
و بسمع شاه شجاع رسیده است .

این غزل لطیف که اشارتی بدین معنی است در دیوان او دیده می شود و معلوم است که
در موقع خاصی گفته و بشیراز فرستاده است :

همی نالید و با گل راز می کرد	سحر که بلبلی آواز می کرد
نیازش می شنید و ناز می کرد	نیاز خویش با معشوق می گفت
مرا با خویشتن دمساز می کرد	بهر آهی که میزد در غم یار
دلم دیوانگی آغاز می کرد	نسیم صبح دید و می شنیدم
هوای خطه شیراز می کرد	خیال آب و کنا باد می پخت

یکی از نامی ترین قصائد سلمان در مرثیه شیخ اویس است که وفات او در جمادی الثانیه ۷۷۶ هـ / ۱۳۷۴ م . واقع شده ، و این چند بیت از آنجاست :

ای فلک آهسته روکاری نه آسان کرده ای
آسمانی را فرود آورده ای از اوج خویش
نست کاری مختصر گر با حقیقت میروی
ملک ایران را بمرگ شاه ویران کرده ای
برزمین افکنده ای ، با خاک یکسان کرده ای
قصد خون و مال و عرض هر مسلمان کرده ای!

چنانکه قبلاً ذکر شد، سلمان احتمالاً در سال ۷۷۸ هـ / ۱۳۷۶ م . وفات یافته، که یکسال بعد از تاریخ ساختن دو قصیده مذکور در مدح شاه شجاع است. از این قرار ظاهراً تا آخر عمر طولانی خود به انشاد شعر اشتغال داشته و برخلاف آنچه دولتشاه گفته به عزلت و انزوا نپرداخته است (۱)؛ اگرچه در قطعات جالب توجهی که شبلی نعمانی در شعر العجم (جلد دوم ص ۱۹۸) از سلمان نقل میکند، شاعر گاهی میل و رغبت طبع خود را بانزوا و گوشه گیری ابراز نمیکرده.

در این اشعار میگوید که : قریب چهل سال از عمر خود را در شرق و غرب صرف مدح ممدوح خود کرده ، و اکنون که پیر و زمین گیر و بضیع چشم مبتلا گشته آرزو دارد که از دستگاه سلطنت دوری جوید ، و مابقی عمر خود را در دعای دولت پادشاه بگذراند ، او که تا کنون پادشاه گویندگان و شعراء بوده است، اکنون میخواهد خادم بیچارگان و فقرا باشد . و هر چند وی را شکی نیست که پادشاه وظیفه او را عطا خواهد فرمود، لیکن چشم آن دارد که آن در آمد بطور ثابت برای وی مقرر گردد . در پایان اشاره بقروض

(۱) تذکره الشعراء دولتشاه ، طبع لیدن ، ص ۲۶۱ .

خود نموده که اداء آنها از عهده تمکن او خارج است و از شاه مسألت میکند که دیون او را ادا فرماید.

در جواب این قطعات شاه دو بیت در پاسخ شاعر نگاشته که در اولی ادامه وظیفه و مقرری او را تصویب میفرماید که همچنان نیز ادا بشود، و در دومی ده **ایوین** را در نزدیکی **ری** (ظاهراً قریه **ایوین** از مضافات شمیران است که بیلاق معروفی است) بسپورغال با و اعطا میفرماید^(۱). **شبلی نعمانی**

(۱) منظومه‌ای که مرحوم **شبلی نعمانی** در کتاب خود از **سلمان** نقل کرده برخلاف زعم وی بقصد کناره گیری و انزوای طلبی نبوده است، بلکه عبارت است از چهار قطعه پیاپی که شاعر به قصد اخاذی و بهره برداری از انعام شاه بنام او ساخته و برای وی فرستاده و به نیت خود هم نائل گردیده است.

اینک عین قطعات اربعه را با جوابی که شاه **سلطان اویس** نظماً باو داده است، در زیر ثبت میکنیم. تا میزانی از مقصود نهائی شاعر بدست آید و ضمناً **سبک** او در قطعه سرائی نیز معلوم گردد:

قطعه اول

پادشاهها! بنده در حضرت بر رسم عرضه داشت

انبساطی مینماید بر امید رحمت

قرب چل سال است تا سکان شرق و غرب را

طبع سلمان میکنند در گوش **در** مدحت

در ثنای حضرتت عهد جوانی گشت صرف

نوبت پیری رسید اکنون بامر حضرتت

گوشه‌ای خواهم گرفتن تا اگر عمری بود

چند روزی بگذرانم در دعای دولت

بقیه پاورقی در صفحه بعد

مقال خود را در باب **خواجه سلمان** به سخنی ممتع در تحسین مهارت وی در فنون شاعری خاتمه میدهد.

بقیه حاشیه صفحه قبل:

علت پیری و درد پا و ضعف جسم و چشم
میبرد درد سر من بنده را از خدمت
گفته‌ام در باب خود فصلی دوسه آن را جواب
چشم دارد بنده از درگاه گردون حشمت

قطعه دوم

اول آن است که چون نیت عزلت دارد
بنده زین دائره جمع جدا خواهد بود
مدتی مالک ملک شعرا بود بحق
زین زمان خادم خیل فقرا خواهد بود
پیش ازین در پی مخلوق بسر میگردید
بعد از این بر در معبود بپا خواهد بود
بنده تا زنده بود وجه معاش بنده
هیچ شك نیست کز احسان شما خواهد بود
لیک دارم طمع آن که معین باشد
که مرا وجه معیشت ز کجا خواهد بود ؟

قطعه سوم

دیگر آن است که محبوب جهان مقری شاه
آمد از بندگی شاه که میفرماید:
رو بگو بنده دیرینه ما سلمان را
که بخواه از کرم هر چه ترا می باید
بنده بر حسب اشارت ولهی کردم و شاه
داشت مبذول چنان کز کرم شاه آید
بقیه حاشیه در صفحه بعد

هنر سلمان بزعم شبلی بیشتر در قصیده سرائی ظاهر میشود که همه قصائدش بفصاحت و سلاست و روانی ممتاز و دارای سهولت کلام خاصی است که هیچیک از شعراء طبقه متقدمین را آن مقام نیست، و آن خاص گویندگان طبقه متوسطین است که معاصرین سلمان بوده اند و سلمان بهترین فرد تحول و انتقال فیما بین آن هر دو طبقه میباشد شبلی برای نمونه و مثال تغزلاتی چند از او ذکر میکند تا مدعای خود را ثابت سازد. از آن جمله است :-

خنده ای زد دهننت، تنگ شکر پیدا کرد	سخنی گفت لب، لؤلؤ تر پیدا کرد
بود نایافت میان تو، و لیکن کمرت	چست بر بست میانرا و بز پر پیدا کرد

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

وعده دین است، ز دین من اگر ز آنچه کند

ذمه همت خود شاه بری ، می شاید

قطعه چهارم

دیگر از خرج تر و دخل کمش قرضی چند

هست و، فرض است که قرض غربا باز دهد

بنده را غیر در شاه در دیگر نیست

قرض باید که ز انعام شما باز دهد

وجه این قرض که از من غربا میخواهند

گر نخواهد ز تو سلمان ز کجا باز دهد ؟

سلطان در جواب قطعه اول مرتجلاً نوشته است :-

هر چه تا غایت بنام او مقرر بوده است

بعد از این باشد بنام او مقرر همچنان.

و در جواب قطعه سوم چنین نوشته :-

ده ایوین که در حدود ری است

بدهندش که التماس وی است .

شرح این قطعات به تفصیل در رساله مرحوم رشید یاسمی و هم چنین در تذکره

(خزانة عامره) مندرج است .

پرده از چهره بر انداز که آن زلف سیاه در سپیدی عذار تو اثر پیدا کرد.

وله ایضاً

باد نوروز نسیم گل رعنا آورد	گردمشك ختن از دامن صحرا آورد
شاخ را باغ بنقش دم طاووس نگاشت	غنچه را باد بشکل سر بیغاء (۱) آورد
لاله از دامن کوه آتش موسی بنمود	شاخ بیرون ز گریبان ید بیضا آورد
از پی خسرو گل، بلبل شیرین گفتار	نغمه بارید و صوت نکبسا آورد
سرو را باد صبا منصب بالا بخشید	لاله را لطف هوا خلعت والا آورد.

شبلی بعد از آن مثالی چند از کلمات سلمان میآورد که در آن اندیشه های دقیق و معانی لطیف ابداع فرموده ، و ساختن اینگونه نکته های باریک را از مفاخر شعراء متوسطین و متأخرین میداند . این چند قطعه برای شاهد مقال کفایت است - :

در درج در عقیق لبت نقد جان نهاد	جنس نفیس بود بجائی نهان نهاد
قفلی ز لعل بردر آن درج زد لبت	خالت ز عنبر آمد و مهری بر آن نهاد
باریکتر ز مو کمرت را دقیقه ای	ناگاه در دل آمد و اسمش میان نهاد.

ایضاً

بعد از این از گره زلف مغان کن تسبیح
 پس از این از خم ابروی بتان کن مخراب
 خوش بر آ همچو حباب از می گلگون و منه
 هیچ بنیاد بر این گنبد گردان چو حباب.

ایضاً

مدتی گردش این دایره ما را از هم	همچو پرگار جدا کرد و بهم باز آورد.
---------------------------------	------------------------------------

ایضاً

غنچه ز پیش دهان تو صبا خندان یافت	آنچنان بر دهنش زد که دهن پر خون شد.
-----------------------------------	-------------------------------------

ایضاً

پا از این دایره بیرون نهم يك سرمو گرسراپای چوپرگار كنندم بدونیم (۱).
 نکته دیگری که در اشعار سلمان مورد توجه شبلی نعمانی واقع شده است، همانا مهارت اوست در استعمال قوافی مشکله و مردفات نادره؛ چنانکه او را قصاید طولانیست همه مردف، یعنی هربیت آن بیک کلمه خاتمه میپذیرد؛ چنانکه در یکی ردیف «دست» و در دیگری ردیف «پا» و در دیگری ردیف «رو» و در جای دیگر ردیف «بر سر» دارد و قبل از آن ردیف، روی با کلمه مقفی مرتباً آمده است و با اینهمه التزام و اشکال باز در آن ابیات و کلمات سهولت و روانی طبیعی را از دست نداده.

پس از آن شبلی نعمانی تحقیقی در باب مقطعات سلمان نموده و چون آنها منظوماتی اتفاقی هستند که معمولاً بمناسبت حدوث و قایع جاریه زندگی گفته شده، از اینرو جنبه شخصی آن بیشتر از قصائد و غزلیات میباشد؛ ولی متأسفانه دیوان سلمان طبع سنگی بمبائی این قسمت مقطعات را فاقد است (۲).

(۱) مرحوم براون میگوید: دوست من محمد اقبال (ظاهراً محمد اقبال لاهوری شاعر معروف است) بیتی از حافظ را متوجه گردیده که در آن نیز اصطلاح «پا از دایره بیرون نهادن» را با استعاره ای دیگر بکار برده است؛ و آن این است:
 هر که را با خط سبزت سر سودا باشد پا از این دایره بیرون ننهد تا باشد.
 (۲) یکی از قطعات لطیفه سلمان که شبلی در شعر العجم نقل کرده و از نظر مرحوم براون فوت شده این است:

وقتی در طلب جامه و لباس از شاه او یس این قطعه را بدو فرستاد:

ای ز ما مستغنی و امثال ما

بر شما احوال ما پوشیده نیست

بر تنم پوشیدنی این است و بس

بنده را هیچ از شما پوشیده نیست.

بقیه حاشیه در صفحه بعد

وقتی سلطان به **خواجه سلمان** اسب سیاهی عطا کرد که آن را شاعر
نپسندیده و میل داشت که آنرا با اسبی برنگ دیگر تبدیل سازد . لیکن
ظاهر امیر آخور بر این امر اجازه نمیداد ، از اینرو **سلمان** این قطعه را بنزد
سلطان فرستاد :

شاه مرا باسبی موعود کرده بودی	در قول پادشاهان قیلی دگر نباشد
اسبی سیاه و پیرم دادند و من بر آنم	کاندر جهان سیاهی زان پیرتر نباشد
آن اسب باز دادم، تا دیگری ستانم	در صورتیکه کس را زین سرخبر نباشد
اسب سیه بدادم ، رنگ دگر ندادند	آری پس از سیاهی رنگ دگر نباشد.

در قطعه دیگری باز همان اسب بیچاره مورد هجای شاعر قرار گرفته
و این چنین گفته است - :

شاه امید بود که خواهم بدولت	بر مرکبی بلند و جوان و روان نشست
اسبیم پیر و کاهل و کوتاه همیدهند	اسبی نه آنچنان که توانم بر آن نشست
چون کلك مرکبی سیه و مست و لاغرست	چهل مرکب است بر اسبی چنان نشست
از بنده مهترست به سی سال راستی	گستاخی است بر زبر مهتران نشست!

و نیز در قطعه دیگری **سلمان** در باب غیبت از دربار پادشاه عارضه رمد
را عذر خود قرار داده ، و گفته است که : هر چند غبار در گاه سلطان سرمه
دیده دردمند اوست ، معذلك چشم بد را باید از او دور نگاهداشت - :

خسروا خاک در که تو مرا	از غبار زرور نیکوتر
لیک در عین حالتی که مراست	غیبتم از حضور نیکوتر
حال چشمم بد است دور از تو	چشم بد از تو دور نیکوتر!

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

پادشاه تن پوش خود را باو انعام فرمود و این شعر را نوشت - :
« هر چند ترا جامه ما پوشیدن

عیب است، ولیکن تو خود این عیب بپوش ».

ترجمه شعر العجم ؛ چاپ طهران - جلد دوم - ترجمه فخر داعی ، ص ۱۶۲

در موقع دیگر مانند مورد فوق، وی درد پارا (چون سلمان ظاهر اُ مبتلی به نقرس بوده و در اشعار دیگر خود بدان اشاره کرده است.) سبب غیاب خود از دربار پادشاهی دانسته، و گفته است که : درد پامانع از آنست که بسطان «دردسر» بدهد. و از استعمال این ایهام تناسب صنعت تضادی باستادی در شعر بکار برده - :

بهر استقبال شاه از فرق و سر کردم قدم
خواستم تا رو بدرگاه همایون آورم
درد پایم گشت از آن مانع که آرم دردسر
من که درد پای دارم، دردسر چون آورم؟!

باری، خلاصه کلام **شبلی نعمانی** آنست که: **سلمان** شاعری مبتکر بوده و کلمات خود را بصنایع بدیعی مخصوصاً صنعت ایهام زینت می داده، و او را استحقاق آنست که در عداد قصیده سرایان بزرگ قرار گیرد. نیز او را دارای حسن ابتکار و مهارت و استادی بسیار دانسته، لیکن قریحه سوزان و ذوق و ایمانی که لازمه شاعری بزرگ است، وی را حاصل نیست، چه تا آن صفات در شاعر جمع نشود، در خارج از محیط زمان و مکان خویش شهرت و عظمتی که باید، بدست نمیتواند آورد. آنچه را سابقاً در آغاز این فصل راجع به قلت منابع معتبر و کمیابی اطلاعات موثق راجع به شعراء این عصر بیان کردیم، نسبت به برگزیده ترین

**خلاصه فضائل و
کمالات سلمان
بعقیده شبلی**

**خواجه شمس الدین
محمد حافظ (۱)**

(۱) **دیوان حافظ** : سزاوارست در این حاشیه شرحی از دیوانهای خطی و چاپی **خواجه حافظ** برای تکمیل فائده نگاشته شود :
الف) خطی - از دیوان اشعار و مجموعه سخنان خواجه نسخه ای که در زمان بقیه حاشیه در صفحه بعد

و نامی ترین شاعران آندوره که بحقیقت بهترین شعرای ایران است، یعنی سخن سرای فنا ناپذیر، استاد عدیم النظیر، **حافظ شیرازی**، نیز میتوان گفت. در باب این شاعر بزرگ که **اورالسان الغیب و ترجمان الاسرار** لقب داده اند، طبعاً در بسیاری از کتب مانند: **تذکرۃ الشعراء دولتشاه سمرقندی** که بعد از فوت اوست، تا **مجمع الفصحاء و ریاض العارفین** تألیف هدایت که در قرن اخیر نگاشته شده، اشاراتی در همه جا آمده و آن همه عبارت از نام و شرح

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

خود او کتابت شده باشد هنوز بدست ما نرسیده است، ولی نسخ مکرر از اشعار او در قرن نهم هجری بتواریخی که قریب بعهد اوست، موجود میباشد که اغلب آنها دیوان کامل شمرده نمیشود؛ بلکه مجموعه هائی است که مقداری کم و بیش از غزلیات وی را متضمن میباشد. ظاهراً این مجموعه بعدها تکامل یافته و از او اسط قرن نهم بصورت دیوان جامعی درآمده است. همین مجموعه های کهن سال که اسناد صحت و اصالت دیوان **حافظ شیرازی** هستند، از لحاظ قدمت تاریخی بسیار معتبر و مهم شمرده میشوند. ما در اینجا از چند نسخه قدیم که قابل ذکر است یاد میکنیم :

۱ - درموزه بریتانیا مجموعه ایست بشماره ۲۶۱/۲۷ که در فهرست ریو (جلد دوم ص ۸۶۸ شماره 272 Add.) شرح آن مفصلاً آمده است. و آن مشتمل است بر **خمسۀ نظامی** و بعضی کتب منظوم و منثور دیگر؛ و دو جای آن مجموعه (ص ۲۰۴ و ص ۳۳۱) مجموعاً ۱۵۲ غزل با اسم **حافظ** ثبت شده است.

تاریخ کتابت این نسخه سال ۸۱۴ ه. (یعنی ۲۲ سال بعد از وفات خواجه) میباشد بنابراین اقدام نسخی است مشتمل بر بعضی اشعار آن استاد بزرگوار که اکنون در دست ماست.

مجموعه این غزلها در طهران باخط نستعلیق بسیار ظریفی بطرز (افست) در سال ۱۳۳۲ ه. ش/ ۱۹۵۸ م. چاپ و منتشر شد، و این بنده مترجم نیز از نسخه کامل آن مجموعه درموزه بریتانیا عکس برداری کرده ام، و اینک در نزد من موجود است.

۲) نسخه معروف متعلق به مرحوم سید عبدالرحیم خلخالی که خود آن مرحوم از روی آن دیوانی بسال ۱۳۰۶ ه. ش/ ۱۹۲۷ م. در طهران بچاپ سربی منتشر ساخته است.

بقیه حاشیه در صفحه بعد

مختصری از حالات وی میباشد، ولیکن هیچیک از آنها مطالب مفصلی که جزئیات احوال او را نشان بدهد، ندارد؛ و غالباً حکایاتی است مربوط به بعضی ابیات او که آنها نیز بیشتر مصنوعیست و بقصد آنکه آن ابیات را شرحی و تفسیری کنند، اختراع کرده اند. تنها اثری از معاصرین خود **حافظ** که مشتمل بر ذکر نام اوست و ما را بدان آگاهی حاصل گردیده، همانا مقدمه‌ای است که یکی از دوستان وی که جامع اشعار او بوده، موسوم به **محمد گلندام**،

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

تاریخ کتابت آن نسخه ۸۲۷ هـ. (یعنی سی و پنج سال بعد از وفات خواجه) و مشتمل است بر ۴۹۵ غزل از غزلهای او.

(۳) نسخه متعلق بکتابخانه بادلیان، اکسفورد بتاریخ کتابت ۸۴۳ هـ.
(۵ و ۴) دو نسخه متعلق بکتابخانه مجلس شورای ملی - طهران، اولی بتاریخ کتابت ۸۵۴ هـ. و دومی بتاریخ کتابت ۸۵۸ هـ.

(۶) نسخه موزه بریتانیا - لندن بتاریخ کتابت ۸۵۵ هـ.
(۷) نسخه کتابخانه ملی - پاریس بتاریخ کتابت ۸۵۷ هـ.
(۸) نسخه متعلق بکتابخانه دانشگاه لیدن (هولاند) بتاریخ کتابت ۸۹۴ هـ.
بعد از اینها نسخی که در قرن دهم کتابت شده فراوان است، ذکر آنها ضروری بنظر نمیرسد.

(ب) چاپی - در طول قرن نوزدهم میلادی / سیزدهم هجری، دیوان **حافظ**

را در اروپا و ایران و عثمانی و هندوستان گرا دارا بچاپ رسانیده اند که بعضی از اقدم چاپها را برای نمونه، و بمنظور اتمام فایده در اینجا ذکر می کنیم:

- (۱) دیوان غزل و قصائد بادیباچه طبع سنگی میرزا ابوطالب خان کلکته (هند) ۱۷۹۱ م.
- (۲) دیوان غزل و قصائد بادیباچه کانپور (هند) ۱۸۳۱ م.
- (۳) » » طبع سربی قسطنطنیه ۱۸۳۹ م.
- (۴) » » طبع سربی باحروف نستعلیق بولاق (مصر) ۱۸۴۰ م.
- (۵) » » طبع لایپزیک درسه مجلد ۱۸۵۴ م.
- (۶) » » طبع سنگی طهران ۱۲۵۹ هـ.
بقیه حاشیه در صفحه بعد

نوشته. وی در آنجا پس از اطناب کلام در ذکر صفات شریفه و محبوبیت

(۷) شرح دیوان حافظ با حواشی و شرح و هبّی و سودی در دو جلد

قسطنطنیه ۱۲۸۸ ه. ق

(۸) نسخه چاپ حکیم پسر وصال شیرازی چاپ بمبائی ۱۲۶۷ ه. ق
(متأسفانه با وجود خط نستعلیق بسیار خوب خالی از اغلاط نیست).

بتاریخ ۱۲۶۷ ه. ق

» بتاریخ ۱۲۶۸ ه. ق

(۹) چاپ خط اولیا سمیع شیرازی، بمبائی

(۱۰) چاپ تبریز خط نستعلیق

(۱۱) چاپ طهران خط نستعلیق دارالطباعة اللهقلی خان بتاریخ ۱۲۷۵ ه. ق

در قرن چهاردهم هجری از دیوان حافظ در داخل و خارج ایران طبعهای متعدد و

گوناگون برداشته اند که ذکر همه آنها بیفایده است. ولی در آن میان چهار چاپ امتیاز خاصی را دارد که اشاره بدان ضروری است.

بتاریخ ۱۳۰۸ ه. ق

(۱) چاپ مشکین قلم خط نستعلیق بمبائی

(۲) چاپ مرحوم قدسی (که از سادات جلیل القدر و اهل فضل و ادب و خط و شعر

قرن اخیر شیراز بوده است، طبع بمبائی سنه ۱۳۲۲ ه. ق.

(۳) چاپ مرحوم میرزا محمد خان قزوینی که بخط نستعلیق در سال ۱۳۲۰

ه. ش. گراور شده مشتمل بر ۴۹۵ غزل و مثنویات و مقطعات و رباعیات و نیز مقدمه مشروحی از آن مرحوم که با همان دقت و عمق که معهود اوست بقلم آورده (در ۱۳۲ صفحه) و

حاوی بسیاری نکات و فوائد و مطالب دقیقه است. مرحوم قزوینی آن کتاب را با مقابله ۱۸

نسخه خطی کهنسال دقیقاً تکمیل فرموده و بخرج وزارت فرهنگ بچاپ رسانیده. ظاهراً

بر متن دیوان نیز حواشی بسیار بقلم آورده که متأسفانه هنوز زینت طبع نیافته است. خداوند

روان پاک او را غریق رحمت فرماید که این اثر خیر در آخر عمر از او بروز گاران باقی بماند.

(۴) دیوان چاپ سربی طهران - تیرماه ۱۳۱۵ ه. ش. / ۱۳۵۵ ه. ق. که فاضل صاحب

ذوق معاصر آقای حسین پثرمان بطبع رسانیده و مشتمل بر مقدمه مشروحی است در

۱۶۸ صفحه و ۵۰۴ غزل اصلی و هم چنین بسیاری از غزلیات مشکو که را که صحت انتساب

آنها بخواجه ثابت نیست در آن جمع کرده و الحق زحمت بسیار تحمل فرموده است.

خواجه نزهت خاص و عام و شهرت جهانگیری که حتی در زمان حیات او را حاصل شده و قوافل سخنهای دلپذیرش از فارس نه تنها به خراسان و آذربایجان بلکه به عراقین و هندوستان رفته، چنین میگوید^(۱):

«اما بواسطهٔ محافظت درس قرآن و ملازمت شغل سلطان و بحث کشاف^(۲) و مصباح^(۳) و مطالعهٔ مطالع^(۴) و مفتاح^(۵)، و تحصیل قوانین ادب،

۱ - راجع به محمد گلندام و مقدمهٔ او و تحریقاتی که در آن روی داده، تحقیقاً خواننده باید رجوع فرماید به حواشی دقیق و کاملی که مرحوم استاد علامه محمد قزوینی در مقدمهٔ دیوان حافظ طبع تهران سنهٔ ۱۳۲۰ ش. نگاشته‌اند، و ما چون ملتزم بوده‌ایم که در ترجمهٔ خود نسبت بمتن انگلیسی امین باشیم، ناگزیر عین آنچه را که مرحوم براون مؤلف کتاب از نسخ چاپی معمولی دیوان حافظ نقل و ترجمه کرده‌است، استنساخ کردیم.

۲) کشاف - نام تفسیر معروفیست تألیف زرخشری بنام الکشاف عن حقایق - التنزیل و کراراً در اروپا و مصر بطبع رسیده.

۳) مصباح - ما بین کتب مختلفه‌ای که همه باین اسم موسومند، ظاهر ا مقصود مصباح تألیف السطری (وفات ۶۱۰ هـ) در علم صرف و نحو است.

۴) مطالع - ظاهر ا مقصود مطالع الانظار فی شرح طوابع الانوار تألیف قاضی بیضاوی (وفات سنهٔ ۶۸۵) یا اینکه مطالع الانوار در منطق تألیف قاضی ارموی (وفات ۶۸۲) یا مطالع انوار التنزیل تألیف عبد الرزاق حنبلی الرسعنی (متوفی سنهٔ ۶۶۱) باشد.

۵) مفتاح - مقصود مفتاح العلوم تألیف السکاکی (وفات سنهٔ ۶۲۶ هـ) است. قول پروفیسور براون در بارهٔ مطالع عیناً مذکور افتاد. اما مطالع الانظار تألیف قاضی بیضاوی نیست، بلکه مطالع الانظار علی طوابع الانوار تألیف شمس الدین ابوالثناء محمود بن عبد الرحمن الاصفهانی الشافعی متولد بسال ۶۷۴ و متوفی بسال ۷۴۹ هـ است و آن شرحیست بر کتاب طوابع الانوار و الانظار تألیف قاضی بیضاوی در توحید.

و تحقیق دواوین عرب، بجمع اشتات غزلیات نپرداخت و بتدوین و اثبات ابیات مشغول نشد. و مسو^۱ داین اوراق اقل انام محمد گلندام عفی الله عنه ماسبق، در درسگاه دین پناه مولانا وسیدنا استاد البشر قوام الملة والدین- عبد الله^(۱) اعلى الله درجاته بکرات و مراتب که بمذاکره رفتی در اثناء محاوره گفتی که: این فرائد فواید را همه در يك عقد میباید کشید، و این غرر در دريك سلك میباید پیوست، تا قلاده جید وجود اهل زمان و تمیمه وشاح عروسان دوران کرده. و آن جناب حواله رفع و ترفیع این بنابر ناراستی روزگار کردی و بغدر اهل عصر عذرآوری تا در تاریخ سنه احدی-

(۶) مولانا قوام الدین ابوالبقاء عبد الله بن محمود بن حسن الشیرازی از اجله علمای اسلام و از ائمه دانشمندان بنام قرن هشتم هجری و استاد مسلم خواجه حافظ است. شرح حال او بتفصیل در «شذالازار عن زوار المزار» طبع طهران ص ۸۴ آمده است. در محرم سال ۷۷۲ - (۲۰ سال قبل از وفات حافظ وفات یافته و در شیراز مدفون گردیده، مزار او فعلاً نامعلوم است.

در کتاب غایة النهاية فی طبقات القراء تألیف شمس الدین محمد - الجزری متوفی به ۸۳۳ هـ. که مستشرق معروف بر گستر اسر در مصر سال ۱۹۳۲ م. بطبع رسانیده است، در جلد اول ص ۴۵۷ در شرح حال او مقالاتی موجز و مفید آورده که عیناً نقل میکنیم:

«عبد الله بن محمود بن محمد الاصفهانی المحتد، الشیرازی المولد، الشافعی المذهب: - الشیخ الامام العلامة قوام الدین، المشهور به ابن الفقیه نجم، اخذ القراءات السبع عن المحب جعفر الموصلی صاحب المفردات و تزوج بابنته، و انفراد بالعلم والوعظ و اظهار السنة بمدينة شیراز و رحل الناس الیه و بعد صیته و قرأ علیه . . . و جماعة کثیرون و توفی يوم الثلاثاء وقت الضحی سنة اثنین و سبعین و سبعمائیه و دفن بترتبه داخل شیراز و لم یخلف مثله».

و تسعین و سبعمائه^(۱) و دیعت حیات بمو کلان قضا و قدر سپرد .

شرح حالات حافظ
راجع باحوال حافظ، سرگور اوزلی Sir Gore
Ouseley در کتاب دلپذیر خود موسوم به :

« یادداشت‌هایی راجع بترجمه حال شعرای ایرانی » - « Biographical Notices of Persian Poets » شرحی نگاشته و غالب حکایات راجع بابیاتی را که در دیوان اوست جمع آوری کرده است ، و نیز تفصیلی مشروح و قابل تحسین از عصر و زمان استاد شیراز و کلیاتی راجع به اشعار او در مقدمه ترجمه دیوان او بانگلیسی تألیف میس جرترود لوثیان بل Miss Gertrude Lowthian Bell تحت عنوان : « Poems from the Divan of Hafiz » آمده است که آن را باید در عدد بهترین اسناد انگلیسی درباره این شاعر فارسی بشمار آورد .

تحقیقات شبلی درباره حافظ
خلاصه بهترین و کاملترین مطالعات محققانه ای که در باره حافظ بعمل آمده ، آنچه من اطلاع دارم ، همانا در کتاب شعر العجم است که شبلی نعمانی بزبان اردو نگاشته ، و در این فصل کراراً از آن نقل

(۱) در نسخه حافظ طبع قزوینی تاریخ وفات او اثنی و تسعین و سبعمائه آمده است (رجوع شود بحاشیه مفصل آقای قزوینی ص. قح) در نسخه خطی نفحات الانس که بملکیت در تصرف این بنده مترجم است شرح احوال خواجه حافظ بخط شریف مؤلف یعنی نورالدین عبدالرحمن جامی در حاشیه مرقوم شده و در آنجا مولانا جامی که از ثقات معتبر و قول اوقاطع است، تاریخ وفات خواجه را بسال ۷۹۲ تصریح و قلمی فرموده است. رجوع شود بکتاب « جامی » تألیف مترجم طبع طهران ۱۳۲۰ هـ . ش صفحه ۱۷۷

کرده ایم. تصور می‌رود بهتر آن است که بهر صورت از آنچه او گفته در باب تاریخ احوال آن شاعر خلاصه‌ای ترتیب دهیم که شامل بعضی حقایق دربارهٔ اوضاع و احوال خواجه و مناسبات وی با معاصرینش نیز باشد و از اشعار او هم استنباط توان کرد. و نیز باید به منابعی که در تاریخ زندگانی او بزبان فارسی محل مراجعه آن مؤلف دانشمند بوده است، اشاره کنیم. وی در میان آنها مخصوصاً اسامی این کتب را ذکر می‌کند:

حبیب السیر (رجوع شود به جزء سوم ص ۳۷ متن کتاب) و **تذکره میخانه**

تألیف عبدالنبی فخر الزمانی ۱۰۳۶ هـ / ۱۶۲۶ م که در زمان سلطنت **جهانگیر** (گورکانی - در هند) تألیف شده و متأسفانه بدست نویسنده نرسیده است^(۱).

مؤلفات فارسی که در احوال رجال محل مراجعه منابع فارسی در ترجمه ما واقع شد، اطلاعات زیادی بمانداد. (زیرا احوال حافظ^(۲) چنانکه شبلی اشاره می‌کند، همه آنها از یکدیگر

استنساخ و نقل کرده‌اند و مطالبی که گفته‌اند دلیل محکمی بر صحت آنها قائم نیست، بلکه موجب سهو و اشتباه نیز هست.) و آنها عبارتند از:

(۱) کتاب **تذکره میخانه** که در تاریخ تألیف این کتاب بنظر پروفیسور براون

نرسیده بوده است. بعدها در سال ۱۹۲۶ م باهتمام دانشمند معظم مولوی محمد شفیع استاد عربی در دانشکده لاهور در همان شهر بطبع رسیده است. و دارای مقدمه بزبان اردو و حواشی است. شرح حال مفصل **خواجه حافظ** مشتمل بر بسیاری حکایات شیرین در صفحات ۸۰ - ۹۳ آن کتاب مندرج است.

(۲) در این اواخر مرحوم دکتر **قاسم غنی** استاد طب (متوفی ۱۳۲۹ هـ. ش) تحقیقات بسیار در آثار و افکار و احوال **حافظ** نموده است و جلد اول از مجموعه آن فقیه شامل تاریخ عصر **حافظ** یا تاریخ **فارس** و مضافات و ایالات مجاوره در قرن هشتم بسال ۱۳۲۱ هـ. ش در **طهران** بطبع رسیده است.

تذکرة الشعراء دولتشاهی، بهارستان و نفحات الانس جامی، آتشکده
 لطفعلی یگ که عیناً ناقل دولتشاه بوده است، هفت اقلیم، و آخر همه
 مجمع الفصحاء که تألیف جدیدی است و بعضی اطلاعات تازه که صحت
 آن مشکوک است بدست میدهد؛ مانند اینکه: اصل حافظ از تویسرکان
 بوده و اینکه او را تألیفی در تفسیر قرآن میباشد.

نسب و دوره
 طفولیت حافظ
 شبلی نعمانی در کتاب خود مطالب را با سلوب
 منظمی بیان میکند، نخست از نسب و کیفیت تحصیلات

حافظ شروع بسخن کرده و آن مطالب را از کتاب

تذکرة میخانه چنانکه در فوق مذکور شد اخذ فرموده، لیکن ظاهراً
 خود او هم بتذکرة مذکور چندان اعتباری نمیدهد. بهر حال بنا بر آنچه
 نوشته است، پدر حافظ موسوم بوده است به بهاء الدین، وی از اصفهان
 به شیراز، در عصر اتابکان فارس، مهاجرت کرده و در آنجا بکسب و
 تجارت ثروتی اندوخته، ولی عاقبت او را مرگ در رسیده و کارهای او
 آشفته گشته است و او را وارثی نبوده جز زوجه و فرزندى خردسال که به بینوائی
 و تنگدستی معاش میکرده اند. آن پسر بعدها ناگزیر گردید که روزی
 خود را بعرق جبین و کدّ یمین حاصل سازد. با اینهمه هر وقت فرصت
 و مجالی مییافت، در مکتبی که در جوار او بود بکسب کمال میپرداخت،
 تا در آنجا سرمایه علمی بکف آورد و قرآن مجید را حفظ کرد و از همین
 رو بعدها تخلص خود را حافظ قرار داد. لقب «حافظ» عموماً بکسانی اطلاق
 میشود که بتوانند کلام الله مجید را تماماً بدون غلط از بر بخوانند. اندکی
 بر نیامد که آن جوان بنظم اشعار مشغول گردید، لیکن او را در اینکار براعتی
 حاصل نمیگردید، تا آنکه در شب قدری در بقعه بابا کوهی که در تل

شمالی شیراز واقع است، اورا مکشفه‌ای روی داد و توفیق زیارت امام علی بن ایطالب (ع) اورا حاصل گردید. که باو غذائی ربانی عنایت کرد و بوی فرمود که: از این پس موهبت شعر و نعمت علم لدنی نصیب او خواهد شد. (۱)

بعد از آن شبلی نعمانی سخن را بذکر بعضی از سلاطین و امرائی که

(۱) آنچه در شیراز معروفست مکشفه حافظ در کوه شرقی تنگ الله اکبر در نزدیک جایگاهی که بچاه مرتاض علی شاه معروفست اتفاق افتاده و هنوز در السنه و افواه مردم آن شهر در این باب حکایات شیرین جاریست. از آن جمله منقول است که: **خواجه** يك اربعین شب هارا برای ذکر و عبادت از شهر بمقبره آن بزرگ میرفت. در یکی از شبها در حالی که عشقی صوری با شاهی «شاخ نبات» نام درسرداشت، معشوقه مجازی را رها کرد و بطلب محبوب حقیقی به عبادتگاه خود رفت. سحرگاهان او را ذوق و وجدی حاصل گردید و در عالم مکشفه چندتن از اولیاء را مشاهده کرد که باو شرابی روحانی چنان میدادند. در حال زبان او بشعر گویا شد و اولین ابیاتی که بر طبع او از غیب الهام گردید. این غزل معروف اوست - :

دوش وقت سحر از غصه نجاتم دادند

و اندر آن ظلمت شب آب حیاتم دادند

چه مبارك سحری بود و چه فرخنده شبی

آن شب قدر که این تازه براتم دادند !

اینهمه شهد و شکر کز نی کلکم ریزد

اجر صبری است کز آن شاخ نباتم دادند

همت حافظ و انقاس سحر خیزان بود

که ز بند غم ایام نجاتم دادند... الخ

ممدوحان خواجه حافظ
 بودند کشانیده و در آن میان نخست شاه شیخ -
 حافظ
 ابواسحق انجو را نام میبرد (۱).

این امیر پسر محمود انجوست (۲) که در زمان سلطنت غازان خان به حکومت فارس منصوب گردید. ابواسحق خود شاعر و شاعر دوست و مردی سرخوش و عیاش بود، بطوری از امور مملکت غافل ماند که چون عاقبت یکی از مقرّبان در گاهوی موسوم به شیخ اءین الدین وی را بخامت کارها متوجه ساخته و قوّت روزافزون دشمنان، یعنی امیر مبارزالدین - آل مظفر، را که به محاصره پایتخت او مشغول بود، بوی تذکر داد، او در جواب گفت: دشمن وی باید احمق و نادان باشد که در این فصل دلاویز بهار باین وضع بجنگ پردازد! و سپس این بیت را بخواند:

« بیا تا يك امشب تماشا كنيم چو فردا شود كار فردا كنيم ».

(۱) بنا بر گفته فارسنامه، شیخ ابواسحاق، شیراز را در سال ۷۴۳هـ / ۱۳۴۲م. تسخیر نمود و بعد در سال ۷۵۳هـ / ۱۳۵۲م. آن شهر را مبارزالدین محمد بن مظفر محاصره کرد و پس از آنکه پسر خردسال شیخ ابواسحق، علی سهل کشته شد، مبارزالدین به اصفهان رانده شد؛ ولی عاقبت ابواسحق مغلوب و دستگیر گردید و بدست مبارزالدین در سال ۷۵۸هـ / ۱۳۵۷م. بقتل رسید. حافظ را در مدح او قصیده‌ای است بدین مطلع:

سپیده دم که صبا بوی بوستان گیرد چمن ز لطف هوا نکته بر جنان گیرد

(۲) بموجب تاریخ فارسنامه، محمود انجو در سال ۷۳۶هـ / ۱۳۳۵م. بدست آریا بقتل رسید و او نیز بنوبت خود بدست فرزندش مسعود انجو کشته شد.

حافظ در باب دوره سلطنت کوتاه ولی طربناک **ابواسحق** میگوید:

راستی خاتم فیروزه **ابواسحق** (۱) خوش درخشید، ولی دولت مستعجل بود.

قطعه ذیل را **حافظ** بیاد پنج مرد بزرگ که

رجال خمسۀ دربار

دربار شاه **ابواسحق** بوجود ایشان آرایش گرفته

ابواسحق

بود گفته است، و آنها همه از بزرگان آن

عصر اند - :

بعهد سلطنت شاه شیخ **ابواسحق**

به پنج شخص عجب ملک فارس بود آباد !

نخست پادشهی همچو او ولایت بخش

که گوی فضل ربود او بعدل و بخشش و داد

دوم بقیه ابدال شیخ **امین الدین** (۲)

که بود داخل اقطاب و مجمع اوتاد

سوم چوقاضی عادل اصیل ملت و دین (۳)

که قاضی به از او آسمان ندارد یاد

(۱) «**ابواسحاق**» - در این بیت ایهامی لطیف است که **حافظ** اشاره از آن

به شیخ **ابواسحاق** کرده، یکی از کانهای فیروزه در **نیشابور** بنام **ابواسحاق** معروف

بوده است که بر دیگر کانهای برتری داشته، و **ابواسحاقیان** نیز نام یکی از بیوت معروف

نیشابور میباشند که ظاهراً آن کان فیروزه بدیشان متعلق بوده است.

(۲) شیخ **امین الدین محمد بن علی بن مسعود کازرونی** بلیانی

است که از اجله عرفا و مشایخ زمان خود بوده، وفات او بسال ۷۴۵ هـ. در **کازرون**

واقع شد (رجوع شود به شیراز نامه **ابوالخیر زرکوب** و شدالازار (طبع

طهران ص ۶۲ و ۴۸۶). قبر او در این تاریخ در **کازرون** موجود و معروف و متأسفانه رو

بویرانی است.

(۳) قاضی **مجدالدین اسمعیل بن رکن الدین یحیی** قاضی معروف

بقیه حاشیه در صفحه بعد

دگر چو قاضی فاضل عضد (۱) که در تصنیف

بنای شرح موافق بنام شاه نهاد

دگر کریم چو حاجی قوام (۲) دریا دل

که او بجزود چو حاتم همی صلا در داد

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

زمان بوده است، در سال ۷۵۶ در شیراز وفات یافته، **خواجه حافظ** در تاریخ وفات او گفته است: «سال تاریخ وفاتش طلب از رحمت حق» **ابن بطوطه** نیز در **رحله** از او بتفصیل یاد مینماید. بیتی که در فوق مرحوم **براون** نقل کرده سهواست و صحیح آن این است: «دگر مربی اسلام شیخ **مجدالدین**» دیوان حافظ طبع قزوینی ص ۳۶۳.

(۱) **قاضی عضدالدین عبدالرحمن بن احمد الایجی** مؤلف کتابهای چند در علوم حکمت و کلام و اخلاق و غیره که از آن جمله کتاب **المواقف فی علم الکلام** است، **میر سید شریف علامه جرجانی** بر آن کتاب شرحی مفصل نگاشته است که هم اکنون از متون معتبر اهل کلام شمرده میشود. **قاضی عضد** در سال ۷۵۶ هـ. / ۱۳۵۵ م. وفات یافت. **شدالازار** ص ۶۷.

(۲) **حاجی قوام ممدوح حافظ** که در دیگر اشعار نیز او را ستوده است از آنجمله در این بیت معروف:

دریای اخضر فلک و کشتی هلال هستند فرق نعمت حاجی قوام ما.

این **حاجی قوام الدین حسن** وزیر شاه شیخ **ابواسحق** بوده است، **محمود کتبی** در تاریخ خاندان آل مظفر وفات او را در سال ۷۵۴ هـ. ذکر میکند. **خواجه حافظ** نیز قطعه‌ای در تاریخ وفات او دارد ازینقرار -:

سرور اهل عمائم شمع جمع انجمن	صاحب صاحبقران حاجی قوام الدین حسن
ثالث ماه ربیع الاخر اندر نیم روز	روز آدینه بحکم کردگار ذوالمنن
هفتصد و پنجاه و چار از رحلت خیر البشر	مهر را جوزا مکان و ماه را خوشه وطن
مرغ و وحش کوههای آشیان قدس بود	شد سوی باغ بهشت از دام این دار محن.

نظیر خویش بنگذاشتند و بگذشتند خدای عزوجل جمله را بیامرزاد (۱).
 امیر مبارزالدین محمد بن مظفر که در مملکت فارس از سال
 ۷۵۴ هـ / ۱۳۵۳ م. تا سال ۷۵۹ هـ / ۱۳۵۷ م. حکومت کرد، اخلاقاً
 بکلی با سلف عیاش خود ابواسحق مбайنت داشت
 مبارزالدین بن مظفر و از جنسی دیگر بود، مردی سخت وقسی و غلیظ
 القلب؛ بمحض اینکه شیر از را بگشود در میخانه هارا ببست و باده نوشی
 و میگساری را بسختی ممانعت فرمود. از این ریاکاری **حافظ** رنجیده خاطر

(۱) این قطعه با آنچه که در نسخه طبع قزوینی آمده و محتوی بر حواشی مفیده
 است، اختلاف فاحش دارد؛ برای مزید فایده عین قطعه از آن جا نقل میشود:

بعهد سلطنت شاه شیخ **ابواسحق**

به پنج شخص عجب ملك فارس بود آباد

نخست پادشهی همچو او ولایت بخش

که جان خویش بپرورد و داد عیش بداد

دگر مربی اسلام، شیخ **مجدالدین**

که قاضی به از او آسمان ندارد یاد

دگر بقیه ابدال شیخ **امینالدین**

که یمن همت او کارهای بسته گشاد

دگر شهنشه دانش، عضد که در تصنیف

بنای کار مواقف بنام شاه نهاد

دگر کریم چو **حاجی قوام** دریا دل

که نام نیک ببرد از جهان ببخش و داد

نظیر خویش بنگذاشتند و بگذشتند

خدای عزوجل جمله را بیامرزاد

دیوان طبع قزوینی، تهران، ص ۳۶۳.

شده در یکی از غزل‌هایی که باین ایام محنت فرجام اشاره میکند، چنین میگوید:

اگر چه باده فرح بخش و باد گل‌بیز است
 ببانگ چنگ مخور می، که محتسب (۱) تیز است
 در آستین مرقع پیاله پنهان کن
 که همچو چشم صراحی زمانه خونریز است
 ز رنگ باده بشوئید خرقه‌ها از اشک
 که موسم ورع و روزگار پرهیز است (۲).

و نیز در غزلی دیگر گفته:

بود آیا که در میکده‌ها بگشایند کره از کار فرو بسته ما بگشایند؟
 کیسوی چنگ ببرید بمرگ می‌ناب تاج‌ریفان همه خون از مرده‌ها بگشایند

(۱) در اشعاری که **حافظ** در این زمان گفته است، غالباً هر جا اشاره به «محتسب» کرده؛ مقصود او **مبارزالدین محمد** است. زیرا او را ظرفاً بطعن و طنز «محتسب بزرگ» مینامیدند.

از آنجمله این غزل است:

دانی که چنگ و عود چه تقریر میکنند؟
 پنهان خورید باده که تعزیر میکنند!
 می‌خور که شیخ و حافظ و مفتی و محتسب
 چون نیک بنگری همه تزویر میکنند.

(۱) در مقطع غزل، **حافظ** آرزوی مهاجرت از شیراز و رفتن به دربار **جلایریان** کرده و گفته است:

«عراق و فارس گرفتی بشعر خوش حافظ

بیا که نوبت بغداد و وقت تبریز است.»

نامهٔ تعزیت دختر رز بنویسید
تا همه مغیچگان زلف دوتا بگشایند
در میخانه ببستند خدایا میسند
که در خانهٔ تزویر وریا بگشایند !
اگر از بهر دل زاهد خود بین بستند
دل قوی دار، که از بهر خدا بگشایند .

شاه شجاع که بجای پدرش امیر مبارزالدین به

سلطنت نشست ، سختگیریهای جابرانهٔ پدر

را بنرمی و ملاطفت جبران کرد . رباعی ذیل را

شاه شجاع

و میخانه‌ها

خود در این باب گفته و پیدرش «محتسب» اشاره کرده است - :

در مجلس دهر، ساز مستی پست است
نه چنگ بقانون ونه دف بردست است
رندان همه ترك می پرستی کردند
جز محتسب شهر که بی می مست است .

پس از آنکه میخانه‌ها باز گشوده شد، حافظ در غزل ذیل از این

افتتاح شادی کرده است - :

سحرزها تف غییم رسید مژده بگوش
که دور شاه شجاع است، می دلیر بنوش
شد آنکه اهل نظر بر کناره میرفتند
هزار گونه سخن بر زبان و لب خاموش
ببانگ چنگ بگوئیم آن حکایتها
که از نهفتن آن دیگ سینه میزد جوش
رموز مملکت خویش خسروان دانند
گدای گوشه نشینی تو، حافظا مخروش .

و باز در غزل دیگر گفته است :

قسم بحشمت و جاه و جلال شاه شجاع
که نیست با کسم از بهر مال و جاه نزاع
بین که رقص کنان میرود بنالهٔ چنگ
کسی که اذن نمیداد استماع سماع .

و هم در غزلی دیگر از اوست - :

چنگ در غلغله آمد، که کجاشد منکر؟
جام در قهقهه آمد، که کجاشد مناع؟
عمر خسرو طلب از نفع جهان می طلبی
که وجودیست عطا بخش و کریمی نفاع
مظهر لطف ازل، روشنی چشم امل
جامع علم و عمل، جان جهان، شاه شجاع .

۱ - دختر رز - عربی « بنت العنب » در زبان شعر همه جا کنایه از شراب است .

با وجود همه این اشعار و دیگر ابیات در مدح **شاه شجاع**، گویند که:

رابطه میان آن شاه و آن شاعر چندان نیکو نبوده

است. **شاه شجاع** را حسن عقیدتی به فقیه زمان

عماد فقیه کرمانی بوده و چنانکه منقول است

رشک شاه شجاع
بحافظ

فقیه گربه‌ای داشته که او را در هنگام اداء نماز و انجام رکوع و سجود تعلیم داده

بود که بوی اقتدا و تقلید نماید، این عمل گربه را شاه بر کشف و کرامت

فقیه حمل می‌کرد. ولی **حافظ** آن را حيله گری و مکاری میدانست و در آن باب

این غزل را گفت - :

صوفی بجلوه آمد و آغاز ناز کرد بنیاد مکر با فلک حقه باز کرد

ای کبک خوشخرام که خوش میروی بناز غره مشو که گربه عابد نماز کرد (۱)

ظاهراً همین استهزاء **حافظ** به **عماد** سبب اصلی بی‌میلی شاه -

شجاع نسبت بوی گردید. ولی چون شاه خود نیز در شعر سرائی با **حافظ**

رقابت می‌کرد، و شعر او بپایه کلام استاد نمیرسید،

از این رو نائره حسد در باطن وی مشتعل شده بر بی -

لطفی بیفزود. وقتی سلطان بر شعر **حافظ** عیب

نظر حافظ در باره
عماد فقیه کرمانی

گرفته گفت: غزلیات او در معانی و مقاصد مختلفه است و در موضوعی واحد

(۱) نسخه بدل در طبع قزوینی :

صوفی نهاد دام و سر حقه باز کرد بنیاد مکر با فلک حقه باز کرد

ای کبک خوشخرام کجا میروی؟ بایست! غره مشو که گربه عابد نماز کرد!

داستان نماز گربه و انتساب او به **عماد فقیه** قبل از **حبیب السیر** در منبع

دیگری بنظر نرسید، ممکن است این حکایت را بعداً اختراع کرده باشند. (رجوع شود

بحاشیه ص ۳۲۵ کتاب حاضر .)

نیست ؛ لحظه‌ای صوفیانه است، و دیگر مردم عاشقانه؛ در بیتی مستانه و جسمانی،
و در بیتی جدی و روحانی ؛ یکجا عارفانه است ، و در جای دیگر رندانه ؛
حافظ چون بشنید گفت :- آری با همه این عیوب در آفاق اشتهار یافته و همه
کس آن را میخواند و تحسین میکند؛ لیکن اشعار دیگر حریفان هیچگاه
از دروازه شهر بیرون نرفته است .

شاه شجاع از این سخن برنجید ، و اندکی بر نیامد که این بیت **حافظ**
اتفاقاً بسمع او رسید که میگوید :

«گر مسلمانی از اینست که حافظ دارد وای اگر از پی امروز بود فردائی (۱)» .

حافظ را آگاه کردند که بیت را براو گرفته و آن را وسیله تهمت
کفر و ارتداد شناخته‌اند ؛ چه شك در وقوع روز قیامت کفر است . وی با

(۱) در نزد این بنده مترجم نسخه مجموعه‌ای خطی از رسائل و کلمات **قاضی -**
جلال الدین الدوانی الصدیقی (متوفی ۸۰۸ هـ .) موجود است که رساله بلیغی
را از آن فاضل معروف در شرح این غزل متضمن میباشد . **دوانی** سراسر این غزل را
بسیک عرفانی بفارسی فصیح و سلیس شرح کرده است .

در بعضی دواوین **خواجه حافظ** غزای دیگر دیده میشود بهمین بحر و قافیه که متضمن
تعریض به غزل **حافظ** است و **خواجه** را تخطئه کرده . ظاهراً یکی از معاصرین در جواب آن
غزل گفته باشد و بغلط در دیوان گنجانیده و به **خواجه** نسبت داده‌اند . این چند
بیت از آنست :

خوشتتر از کوی خرابات نباشد جائی	گر بپیرانه سرم دست دهد مأوائی
چکنی گوش که: «درد هر چو من شیدا نیست»	نیست این جز سخن بلمهوسی رعنائی
با ادب باش که هر کس نتواند گفتن	سخن پیر ، مگر بر همنی دانائی
رحم کن بردل مجروح خراب «حافظ»	ز آنکه هست از پی امروز یقین فردائی

کمال اضطراب خاطر بنزد مولانا زین الدین ابوبکر تایبادی^(۱) که در آنوقت بعزم سفر حج به شیراز رسیده بود رفته و از او علاج کار خود خواست. مولانا به خواهی گفت که: بیتی دیگر در آن غزل درج باید کرد و آن بیت را بطریق نقل قول از دیگران روایت باید نمود، تا بنا بقاعده «نقل کفر کفر نیست» او را مجال عذری باشد. **حافظ** قول وی را بکار بسته و این بیت بگفت، و مقدم بر مقطع غزل درج فرمود - :

«این حدیث چه خوش آمد که سحر که میگفت بر در می‌کده ای با دف و نی ترسائی».

پس چون **حافظ** را بگناه ارتداد و ارتیاب در امر معاد متهم ساختند، به بیت دوم استناد کرد و گفت که: وی گوینده آن سخن نمی‌باشد و اگر ترسائی چنین کلام گفته باشد، بر او حرجی نیست^(۲).

شاه شجاع در سال ۷۸۵ هـ / ۱۳۸۳ م. یاد سال ۷۸۶ هـ. وفات یافت^(۳).

(۱) **مولانا زین الدین ابوبکر تایبادی** از اجله مشایخ اسلام و علمای ظاهر و باطن در قرن هشتم هجری و صاحب مقامات عالیه است، شرح حالات او در **نفحات الانس و حبیب السیر** مسطور است و داستان مفاوضات او با **امیر تیمور** در کتب تواریخ مذکور. در سال ۷۹۱ هـ. وفات یافته و مزار او هم اکنون در خارج قصبه **یوسف آباد (= تایباد)** خراسان در چند فرسخی **تربت شیخ جام** بر جامانده و بر سر مزار او ایوانی وسیع از آثار نفیسه **شاهرخ بن امیر تیمور** موجود و محل سیر و گشت و عبرت ارباب هنر است. بنده مترجم در هنگام تصدی خدمت وزارت معارف آن گنبد زیبا را بقدر مقدور مرمتی کرده‌ام.

(۲) این حکایت در **حبیب السیر** جلد سوم جزء دوم ص ۳۷ نقل شده است.

(۳) ماده تاریخ وفات **شاه شجاع** را عبارت: «حیف از شاه شجاع» گفته‌اند که در روی قبر وی منقور و در **مجمل فصیحی** نیز مسطور است. رجوع شود بحاشیه ص ۲۱۸ و ۲۱۹ کتاب حاضر.

و بجای وی سلطان زین العابدین پسرش پادشاه

شاه منصور

گردید، اورا نیز ابن عمش شاه منصور دستگیر

کرده در سال ۷۸۹ هـ / ۱۳۸۷ م. معزول و محبوس فرمود. و حافظ فتح

این شاه سلحشور جوان را بغزل ذیل تهنیت گفته است - :

بیا که رایت منصور پادشاه رسید نوید فتح و بشارت بمهر و ماه رسید.

شاه زین العابدین که بعد از دستگیری بفرمان شاه منصور کور

گردید، قبلاً سلطنت تیمور را گردن نهاده قطب الدین نام فرستاده او

را پذیرفته و نام وی را در سکه و خطبه مندرج فرموده بود. تیمور خود

اندکی قبل از عزل شاه زین العابدین یعنی در سال ۷۸۹ هـ / ۱۳۸۷ م.

به شیراز ورود کرد، در همین سفر بوده است که ظاهراً واقعه ملاقات

امیر تیمور با خواجه حافظ^(۱) اتفاق افتاده و تفصیل آن را دولت شاه

سمرقندی (طبع لیدن ص ۳۰۵) نقل کرده. گفته است که آن امر در سال

(۷۹۵) یعنی در سفر دوم تیمور به شیراز واقع شده و حال آنکه در آن وقت

سه یا چهار سال از تاریخ فوت شاعر شیراز میگذشته، و ما آن حکایت را

سابقاً ذکر کردیم. عجب این است که دولت شاه با همان عدم توجه و

بی دقتی معهود خود، نخست تاریخ حکایت این ملاقات را در سال ۷۹۵ هـ /

۱۳۹۳ م. ذکر کرده و سپس تاریخ وفات

تاریخ وفات حافظ

حافظ را یک سال قبل از آن یعنی سال ۷۹۴ هـ /

۱۳۹۲ م. قید می کند، و حال آنکه واقعه فوت خواجه در سال ۷۹۱ یا

(۱) رجوع شود به: لطائف الطوائف تألیف مولانا فخر الدین علی

صفی (متوفی بسال ۹۳۹). طبع دانشمند جوان احمد گلچین معانی

طهران ۱۳۳۶ هـ. ش. ص ۲۲۳.

احتمالاً در سال بعد یعنی ۷۹۲ واقع شده است. تاریخ اول بموجب قطعه ماده تاریخی است که هم اکنون در روی سنگ قبر مبارك او نقش و حک شده و ازین جهت معروف گردیده است. قطعه این است :

چراغ اهل معنی **خواجه حافظ** که شمع بود از نور تجلی

چو در خاک مصلی یافت منزل بجو تاریخش از خاک مصلی.

مجموع حروفی که کلمات «خاک مصلی» را تشکیل میدهد، بحساب جمل ۷۹۱ میشود (۱).

هرمان بیکنل Herman Bicknell در کتابی که راجع به **حافظ** -

شیرازی و ترجمه منتخباتی از اشعار او نوشته (۲) ماده تاریخ (۳) فوق را

(۱) **خاک مصلی** : دشت وسیع و مصفی و طرب انگیزی که در دامنه کوه **چهل** -

مقام شمالی **شیراز** قرار دارد و یکی از مناظر بسیار با نزهت کشور **ایران** است و مورد ستایش **خواجه شیراز** بوده و در وصف آن گفته است :

بده ساقی می باقی که در جنت نخواهی دید

کنار آب رکنا باد و گلگشت مصلی را .

و در همین **خاک مصلی** مقابر بسیاری از بزرگان علم و ادب و رجال تاریخی وجود داشته است؛ و دو تن که و خاتمه بزرگ، **هفت تنان و چهل تنان**، در همین مکان هنوز باقی است. افسوس که این جایگاه زیبا که در طول قرون و اعصار مطاف ارباب ذوق و زیارتگاه رندان جهان بوده و از مناظر نزهت انگیز **ایران** است، اکنون از بهنجری و نادانی حاکم وقت در **فارس** و بیذوقی و کج سلطنتی رئیس بلدیة شهر بمحله بدنامی تبدیل شده و جمعی بی انصاف با ساختن ابنیه ناهنجار در زمین قبرستان، آن دشت مصفی را آلوده و مردم این صر **شیراز** را به بی ادبی و فقدان لطف ذوق و نداشتن حب جمال شهره ساخته اند؛ و از همه بدتر آنکه با بنای بدنامی انبار گندم زشت و بدتر کیهی بنام «سیلو» آن بزمگاه ادب و صفار امکدرو منظره قبیح و ناپسندی بآن داده اند که در خور ذوق ناهنجار بانی آن است. افسوس و هزار افسوس!

(۲) رجوع شود بتاریخ ادبیات ایران جلد دوم تألیف پروفیسور **براون** ص ۷۶-۷۷

(۳) ماده تاریخ = Chronogram

بطوری بکار برده که با استخراج اعداد لاتین همچنان عدد ۷۹۱ حاصل میشود^(۱).
محمد گلندام جامع دیوان نیز همین سال را برای وفات خواجه ذکر
 میکند، لیکن جامی در **نفحات الانس و خواندمیر** در **حبیب السیر**
فصیحی خوافی در کتاب **مجموع**، سال بعد یعنی سنه ۷۹۲ را سال وفات
خواجه دانسته اند.

شهرت حافظ در ایام سابقاً بشهرت وسیع **حافظ** حتی در ایام حیات
حیات وی او اشاره کردیم، چنانکه خود او نیز میگوید - :

بشعر حافظ شیراز میگویند و میرقصند سیه چشمان کشمیری و ترکان سمرقندی^(۲)

(۱) اصل عبارت انگلیسی **هرمان یکنل** در کتاب «**حافظ شیراز**» این است :
 « **Trice take thou from Mosalla's Earth its richest grains .** »
 در کلمه اول **Mussalla's Earth** حروف **M + L + L** در رقوم لاتین دارای معنای عددی
 میباشد که بحساب رومی ۱۱۰۰ میشود و در کلمه دوم حروف **I + I + I + C** هم چنان
 دارای معنای عددیست که بهمان حساب ۱۰۳ میشود و چون آن را سه بار از عدد ۱۱۰۰ تفریق کنیم،
 حاصل ۷۹۱ بدست میآید که سال وفات **حافظ** میباشد. (کتاب «**Hafiz of Shiraz**»)
 طبع لندن، ۱۸۷۵ م. ص ۷۱.

(۲) در بعضی نسخ قدیمه دیوان در مقطع غزل معروف **خواجه** «سحر بآباد میگفتم
 حدیث آرزومندی» - بجای این بیت این چنین گفته بوده است :
 بخوبان دل مننه حافظ ، بین آن بی وفائیها

که با خوارزمیان کردند ترکان سمرقندی.
عبدالرزاق سمرقندی در کتاب تاریخ خود - **مطلع السعدین** - در ذکرو قایع
 سال ۷۸۱ این بیت را همچنان آورده و تصریح کرده است که **خواجه حافظ** در اشاره
 بفتح **خوارزم** بدست **امیر تیمور** که در آن سال اتفاق افتاد، این غزل را با همین
 مقطع سروده است . ظاهراً بعدها پس از غلبه **تیموریان** کاتبان دیوان تحریفی در بیت
 مذکور کرده و آن را بصورت مذکور در متن در آورده اند .
 اما اشارات بهصیت جهانگیر کلام **حافظ** در زمان حیات خود او در **ایران** بسیار
 است، از آن جمله در این بیت :

حافظ حدیث سحر فریب خوشت رسید

تا حد مصر و چین و باطراف روم و ری .

در بیتی دیگر به غزلی که خود سروده بود اشاره کرده و گفته است:

شکر شکن شوند همه طوطیان **هند** زین قند پارسی که به **بنگاله** میرود (۱)
 طی مکان به بین و زمان در سلوک شعر کاین طفل یکشبه ره صد ساله میرود

حافظ رانه تنها با **ملوک مظفری شیراز** بلکه با بسیاری از دیگر
 امراء و ملوک معاصر رابطه بوده است. **سلطان احمد بن اویس جلایری**
 پادشاه فاضل و ادیب که از سلاله **ایلکانیان** در **بغداد** سلطنت میفرمود،
 و خود نیز شاعر و موسیقی شناس و نقاش و هنرپیشه بوده، کراراً کوشش
 میکرد که **حافظ** را بدربار خود بیاورد، لیکن بدلیلی که خود شاعر
 گفته است - :

« نمیدهند اجازت مرا بسیر و سفر نسیم **خاک مصلی** و آبر کناباد».
 بدین مسافرت موفق نگردید، معذک **حافظ** در مدح او اشعاری دارد
 که از آن جمله این غزل است - :

احمد الله علی معدلة السلطان احمد شیخ اویس حسن ایلخانی
 خان بن خان و شهنشاہ شهنشاہ نژاد آنکه میزبدا گرجان جهانش خوانی
 از گل فارسیم غنچه عیشی نشکفت حذا **دجله بغداد** ومی روحانی

۱ - رجوع شود بدیوان چاپ Rosenzweig - Schwannau ج ۱ ،

ص ۴۱۶ .

این بنده مترجم در ایام اقامت در **هندوستان** سال ۱۳۳۴ هـ . ش. این غزل را
 تضمین کرده و منظومه ای ساخته ام که در آن ابیات **خواجہ** را «تشطیر» کرده و ضمن آن
 بمسائلی بسیار از تاریخ و ادب و آثار **هند** اشاره کرده ام.

رجوع شود بکتاب **سرزمین هند** تألیف مترجم، طهران ۱۳۳۸ هـ . ش. ص ۵۲۳-۵۴۷.

بر شکن کا کل ترکانه که در طالع تست دوات خسروی و منصب چنگز خانی^(۱)

هر چند حافظ هیچوقت بسفر بغداد توفیق نیافت، لیکن ظاهراً این آرزو را همیشه در دل داشته است، چنانکه یکجا میگوید - :

ره نبردیم بمقصود خود اندر شیراز خرم آنروز که حافظ ره بغداد کند.

دو نفر از ملوک هند نیز سعی کرده اند که حافظ را بسفر هندوستان

وزیارت دربار خود راغب سازند، یکی از آنها

محمود شاه بهمنی دکنی است که شاهی شعر

دوست و شاعر نواز بود، بواسطت یکی از مقرّبان

دعوت حافظ

به هندوستان

در گاه خود، موسوم به میر فضل الله، حافظ را به تختگاه خویش دعوت

فرمود و برای او وجهی که مصارف سفر وی را کفایت کند گسیل داشت؛

حافظ قسمت عمده آن مبلغ را قبل از حرکت از شیراز خرج فرموده و

چون در بین راه خود به خلیج فارس به قصبه لار رسید یکی از دوستان

فقیر و تهیدست خویش را در آنجا بدید و آنچه برای او باقی مانده بود باو عطا

(۱) در نسخ صحیحیه این مصراع چنین است:

« بخشش و کوشش قاآنی و چنگز خانی »

هوای سفر بغداد و رفتن بدربار جلایریان در خاطر خواجه بسیار بوده

و در اشعار او مکرر ظاهر گشته، چنانکه در این بیت میفرماید :

عراق و فارس گرفتی بشعر خوش حافظ

بپا که نوبت بغداد و وقت قبریز است.

همچنین این غزل را ظاهراً حافظ برای سلطان اویس جلایری فرستاده است:

خوش آمد گل و زان خوشتر نباشد

که در دست بجز ساغر نباشد

من از جان بنده سلطان اویسم

اگر چه یادش از چاکر نباشد.

کرد . در آنجا دو تن از بازرگانان **خواجه محمد کازرونی** و **خواجه زین الدین همدانی** که عازم سفر **هندوستان** بودند، با و تکلیف کردند که با آنها هم سفر شده و در برابر لذت مصاحبت وی مخارج مسافرتش را بپردازند . **حافظ** تقاضای آنها را پذیرفته با آنها تا **بندر هرمز** برفت و در آنجا در کشتی که منتظر حمل وی به **هندوستان** بود بنشست، ولی در همان اوان دریا را طوفانی فرا گرفت و شاعر را چنان دهشتی دست داد که فسخ عزیمت فرموده به شیراز باز گشت و برای **محمود شاه** غزلی ساخته به **هندوستان** فرستاد و این ابیات از آن غزل است^(۱):

دمی باغم بسر بردن جهان یکسر نمی‌ارزد بمی بفروش دلق ما کزین بهتر نمی‌ارزد
شکوه تاج سلطانی که بیم جان در او درج است کلاهی دلکش است اما بترك سر نمی‌ارزد
بکوی میفروشانش بجای در نمیگیرند زهی سجاده تقوی که يك ساغر نمی‌ارزد
بس آسان مینمود اول غم دریا ببوی سود غلط کردم که يك موجش بصد من زر نمی‌ارزد^(۲)

شبلی نعمانی حکایت میکند، و العهده علیه^(۳)، که سلطانی دیگر

(۱) این حکایت بنا بر روایت مورخ مسلمان **هند محمد قاسم فرشته** **استرآبادی**

است که کتاب **عظیم و معروف** خود را در تاریخ **هندوستان** سال ۱۰۱۵ هـ / ۱۶۰۶ م . تألیف کرده است و یکی از مآخذ تاریخ قرون وسطای آن کشور است .

(۲) نسخه بدل : « غلط کردم که این طوفان بصد گوهر نمی‌ارزد ».

(۳) **مولوی عبدالمقندر** که فهرست گرانبهای برای **کتابخانه بانکی** -

پور بنام « **Persian Poets, from Ferdowsi to Hafiz** » نگاشته، پادشاه

ممدوح در این غزل را همان سلطان مذکور در حکایت قبل، یعنی **محمود شاه بهمنی**، دانسته است که از ۷۸۰ تا ۷۹۹ سلطنت نموده است و در این صورت آن حکایت شکل کاملتری بخود میگیرد .

از هندوستان موسوم به سلطان غیاث الدین بن سلطان اسکندر بنگالی
که در سال ۷۶۸ هـ / ۱۳۶۶ م. به تخت سلطنت نشست با **حافظ** ارسال و
مرسولی داشت ، شاعر را برای او غزلیست معروف که این ابیات
از آنست .

ساقی حدیث سرو و گل ولاله میرود وین بحث با ثلاثه فساله (۱) میرود
شکر شکن شوند همه طوطیان هند زین قند پارسی که به **بنگاله** میرود
حافظ ز شوق مجلس **سلطان غیاث دین** (۲) خافل مشو که کار تو از ناله میرود .

وقایع زندگانی
داخلی حافظ

تا اینجا سخن از روابط **حافظ** با شاهان معاصر
خود بود ، اکنون اندکی به آنچه از حوادث
زندگانی شخصی او در دست است می پردازیم:

(۱) ثلاثه فساله - در تفسیر این بیت معروف چنان است که : ثلاثه فساله عبارتست
از سه جرعه می که بامدادان برای رفع خمار دوشین مینوشیده اند. **مولوی عبدالمقتدر**
مؤلف فهرست میگوید که: این بیت اشاره است به سه تن از کنیزکان سلطان که بنام
سرو و گل ولاله موسوم بودند و بدلائی که او ذکر میکند هر سه را ثلاثه فساله می گفته اند.

(۲) **سلطان غیاث الدین** - در باب این پادشاه که مخاطب و ممدوح **خواجه**
است ، میان محققان اختلاف است، بعضی او را **غیاث الدین بن اسکندر پادشاه بنگاله**
غربی در شهر **پاندوآ Pandua** می دانند که در ۷۶۷ هـ. به تخت سلطنت **بنگاله**
نشسته است . و آثار او و پدرش هنوز در آنجا موجود میباشد؛ بعضی دیگر چنانچه در متن
گفته شد ، او را همان **محمود شاه بهمنی** از سلاطین **دکن** دانسته اند . بعضی دیگر
وی را **غیاث الدین پیر علی ازملوک کرت** که در سال ۷۷۲ هـ. ق. در **هرات**
پادشاه بوده ، میدانند ؛ ولی بظن قوی قول اول منطبق با حقیقت است ؛ زیرا در **غزل**
خواجه تصریح به « **بنگاله** » شده است .

از آنچه که راجع بعشق او باد ختر کی شاخ نبات نام گفته اند و این که عاقبت
 او را بعقد مزاجت خود در آورد، دلیل استواری در دست نیست. و نباید
 توقع داشت که این گونه جزئیات امور زندگانی را تذکره نویسان ایران
 نوشته باشند، زیرا ایشان راجع بمطالب داخلی شعراء بکلی سکوت پیشه
 کرده اند. باهمه این احوال محتمل است که **حافظ** دارای عیال و فرزندان
 متعدد بوده و گمان میرود که در این غزل اشاره بوفات زوجه خود کرده
 باشد - :

آن یار کزو خانه ما جای پری بود سر تا قدمش چون پری از عیب بری بود

لیکن در همان غزل نیز هیچگونه تصریح واضحی باینکه آن را
 درباره همسر خود گفته است، ملاحظه نمیشود. اما راجع به فوت فرزند
 خود که بخرد سالی مرده است، در این قطعه صریحاً اشاره فرموده و
 چنین سروده :

دل دیدی که آن فرزانه فرزند چه دید اندر خم این طاق رنگین؟

بجای لوح سیمین در کنارش فلک بر سر نهادش لوح سنگین!

و نیز محتمل است که قطعه ذیل اشاره بوفات پسر دیگرش باشد که
 در آن جا ماده تاریخ وفات او را گفته است :

صبح جمعه بد و سادس ربیع نخست که از دلم رخ آن ماهروی شد زائل

بسال هفتصد و شصت و چهار از هجرت چو آب گشت بمن حل حکایت مشکل

دریغ و درد و تأسف کجا دهد سودی کنون که عمر ببازیچه رفت بیحاصل (۱).

در تذکره خزانة عامره که میر غلامعلی آزاد بلگرامی در سال ۱۱۷۶ هـ / ۱۷۶۲ م. در هندوستان تألیف کرده است، در شرح حال حافظ میگوید که: ویراپسری بود موسوم به شاه نعمان که به هندوستان آمده در شهر برهان پور وفات یافت و در اسیر گره مدفون گشت (۲).

اما از مطالبی که راجع به مقامات علمی حافظ مقامات علمی حافظ (۳) میتوان گفت، یکی آن است که بشهادت اشعار ملمعوی که بدو زبان عربی و فارسی گفته، مسلماً وی را در زبان عرب دستی توانا بوده است، علاوه بر آن چه که جامع دیوان وی محمد گلندام بالصراحه بیان کرده که ویرا مطالعات و تحقیقات در علوم ادب و دواوین عرب بوده، خود وی نیز گفته:

ز حافظان جهان کس چو بنده جمع نکرد لطائف حکما با کتاب قرآنی (۴):

(۱) در این غزل صریحاً اشاره بمرگ فرزند خود میفرماید - :

بلبلی خون دلی خورد و گلی حاصل کرد باد غیرت بصدش حال پریشان دل کرد
طوطئی را بخیال شکری دل خوش بود ناگهش سیل فنا نقش امل باطل کرد
قرۃ العین من آن میوه دل یادش باد که خود آسان بشد و کار مرا مشکل کرد.

(۲) چند سال قبل (۱۳۱۶ ش. ه) در قبرستان دارالسلام (درب سلم) شیراز

سنگ قبری کشف شد که متعلق به پسر خواجه حافظ بوده است و این بنده مترجم آن را ملاحظه کردم. متأسفانه در اطراف این اکتشاف آنقدر هیاهوی بیفایده کردند که دزدان آثار عتیقه بگمان اینکه سنگی قیمتی است آنرا بسرقت برده مفقود الاثر شد.

(۳) احاطه و تبجر حافظ در علوم کلام و فقه و اصول فقه و تفسیر و تاریخ و ادب و موسیقی و شطرنج و شعر از فحوای اشعار او بخوبی مستفاد میشود و این نکات را مشروحاً نویسنده این سطور در رساله خاصی بحث کرده است که بچاپ رسیده.

(۴) نسخه بدل: «لطائف حکمی بانکات قرآنی» در رساله‌ای که نویسنده این سطور بنام «درسی از دیوان حافظ» در مرداد ماه ۱۳۱۹ ش. نگاشته‌ام، اشاره بحفظ قرآن و مطالعات او در علوم معقول و فنون حکمت شده. در هفت بیت مختلف تصریح بحفظ قرآن کرده است؛ برای تفصیل بیشتر در این باب میتوان بر رساله مذکور رجوع کرد.

و نیز ازین شعر ثابت میشود که وی قرآن را از حفظ داشته است :

ندیدم خوشتر از شعر تو حافظ بقرآنی که اندر سینه داری.

مولوی شبلی نعمانی میگوید: این نکته که

حافظ و الطاف

غالباً از بی نیازی **حافظ** سخن گفته و او را از عنایات

ملوک زمان

و انعام شاهان معاصر مستغنی میدانند، از اشعار

او استخراج نمیشود، بلکه برخلاف در خلال دیوانش مدایحی از اکثر

سلاطین عصر مانند: **شاه شجاع**، **شیخ ابواسحق**، **سلطان محمود** ^(۱).

شاه منصور و پادشاهان یزد و هرموز دیده میشود، چنانکه در این قطعه

خود او میفرماید :

شاه هرموزم ندید و بی سخن صد لطف کرد شاه یزدم دید و مدحش گفتم و هیچم نداد

کارشاهان اینچنین باشد، توای **حافظ** مرنج داور روزی رسان توفیق و نصرتشان دهد.

هم چنین در یکی از غزلیات نغزو مشهور خود اشاره ای به قصوری که شاه

یزد در رعایت جانب احوال او میکرده فرموده و چنین گفته است :

«عمرتان باد و مراد ای ساقیان بزم جم گرچه جام مانشد پر می بدوران شما

ای صبا با ساکنان شهر یزد از ما بگو کای سر حق ناشناسان گوی چو گان شما

گرچه دوریم از بساط قرب، همت دور نیست بنده شاه شمائیم و ثنا خوان شما».

هم چنان که **مولوی شبلی نعمانی** اشاره کرده

فرق حافظ با دیگر

است، فرق ما بین **حافظ** با غالب مدیحه سرایان

مدیحه سرایان

بزرگ مانند: **انوری** و **ظہیر فاریابی** و **سلمان**.

(۲) اگر مقصود **سلطان محمود مظفری** برادر شاه **شجاع** است، مدیحه ای

از **حافظ** بنام او بنظر بنده مترجم نرسمیده؛ فقط این بیت در مدح **عماد الدین محمود**

وزیر شاه **ابواسحق انجو** آمده :

بنخواه جام صبحی بیاد آصف عهد وزیر ملک سلیمان **عماد دین محمود**.

ساوجی و دیگران آن است که وی هیچوقت بوسائل پست و ناپسند برای جلب مال و کسب معاش متوسل نشده و مانند آنان وقتی که مدح وی مؤثر نمیافتاده بهجوسرائی زبان نگشوده .

دیگر از خصوصیات حیات وی علاقه قلبی او است به شیراز^(۱) موطن وی ، که پیوسته از مدح **آب رکناباد و گلگشت مصلی** سخن گفته و در وصف آنها ابیات دلاویز میسرود و میگفت :

بد ساقی می باقی که در جنت نخواهی یافت کنار آب رکناباد و گلگشت مصلی را
و نیز میگفت :

فرق است ز آب خضر که ظلمات جای اوست تا آب ما که منبعش الله اکبر است .
هر چند اشعار **حافظ** سرود هائی است در وصف گل و بلبل و می و معشوقه و غالباً از جمال شاهد ازل که تمام موجودات عالم هستی عکسی از چهره زیبای اوست سخن گفته ، ولی گاهگاه از بزرگان و رجال و علماء که در ظل حمایت ایشان می زیسته است ، نیز نام میبرد ؛ و از آن جمله اند :

حاجی قوام الدین حسن و خواجه جلال الدین و شاه یحیی
نصرة الدین ، که علاوه بر سلاطین سابق الذکر در اشعار او ازین اشخاص نیز یاد شده است .

اگرچه وی در همه فنون شعر مانند مثنویات و مقطعات و قصاید و رباعیات آثاری گرانبها از خود باقی گذاشته ، لیکن در فنی که بمرتبه کمال رسیده است الحق هنر غزل سرائی میباشد . دیگران که بعد از وی در این رشته طبع آزمائی کرده اند ، مانند :

(۱) **خواجه دریکی** از لطیف ترین غزلیات خود که در ایام غربت و در هنگام سفر ساخته است ، ابیاتی سوزناک دارد که در آنها از وطن یاد و از دوری یار و دیار زاری میکند و میگوید :

بمویه های غریبانه قصه پردازم
که از جهان ره و رسم سفر بر اندازم
صبا بیار نسیمی ز خاک شیرازم .

نماز شام غریبان چو گریه آغازم
بیاد یار و دیار آنچنان بگریم زار
هوای منزل یار آب زندگانی ماست

صائب (۱) و سلیم (۲) و عرفی (۳) کلماتشان برهانی قاطع بر نهایت کمال و استادی حافظ است. از جمله کسانی که باین نکته اشاره کرده‌اند یکی سرگور اوزلی Sir Gore Ouseley است که در کتاب «یادداشت‌های تاریخی در باب شعراء ایران» صفحه ۲۳ از همه بهتر چنین می‌گوید:

«سبك سخن وی روشن و متناسب و بی عیب است و از

کلام اوزلی
در باره حافظ

مراتب کمال علم و بلوغ دانش او حکایت میکند

و نشان می‌دهد که چگونه بر بواطن و حقائق اشیاء

بیش از ظواهر امور نظر داشته است؛ لکن از همه بالاتر آنکه کلام او

بقدری جذاب و فتان است که هیچیک از شعراء دیگر ازین حیث پیاپی او

(۱) صائب تبریزی، استاد المتأخرین، شاعر دو کشور ایران و هند، نامش

محمد علی، مولدش تبریز مدفنش در اصفهان، شیعی اثناعشری بود. چون به هندوستان بقصد تجارت رفت، در دربار شاه جهان گورکانی باری بلقب ملك الشعرائی ملقب شد.

و بدان هنگام که به ایران بازگشت، در دربار شاه عباس ثانی بار دوم بخطاب ملك-

الشعرائی سرفراز گردید. وفاتش در سال ۱۰۸۰ ه. ق. قبرش در اصفهان معروف است، دیوان

بسیار ضخیمی دارد. در غزل بکمال رساننده سبك خاصی است که آن را «سبك هندی» گویند.

(۲) سلیم، محمد قلی طهرانی، در زمان شاه جهان باری گورکانی

از ایران به هند مهاجرت کرد و در نزد امراء آن پادشاه بزرگ جاه و حرمت

بسیار یافت. وفاتش در سال ۱۰۵۷ ه. ق. در شهر سر نگر «کشیمر» اتفاق افتاد و در همانجا

مدفون گشت. برای شرح حالش رجوع شود به نقش پارسی بر ا حجار هند «تألیف نویسنده

طبع طهران ۱۳۳۷ ه. ش. ».

صاحب دیوان است غزل و مثنویات و قصائد بسیار استادانه دارد.

(۳) عرفی شیرازی، جمال الدین محمود از شعرای غزلسرای قرن دهم

هجری است؛ در جوانی از شیراز به هندوستان مهاجرت کرده و در دربار اکبر بن همايون

پادشاه زیجا هند عزت و حرمت یافت. عبدالرحیم خان ملقب به «خان خانان»

که از بزرگترین امراء آن پادشاه بود، او را ترویج و تشویق بسیار کرد. دیوانش

بچاپ رسیده و معروف است. در سال ۹۹۹ ه. درسی و شش سالگی در لاهور و ات یافت

و در نجف اشرف مدفون گشت.

نمی‌رسند». اما آنچه که خوانندگان انگلیسی از مقام بلند **حافظ** استفاده
میتوانند کرد، در تحقیقات بانو جرترود لوتیان بل **Miss Gertrude Bell**
ذکر شده است.

عقیده جرترود بل در مقایسه حافظ و دانت

کلام این بانوی دانشمند انتقادی و نغز،
و دارای معانی عمیق و پرمغز است، خاصه از آنجا
که وی **حافظ** را بطرزی روشن و جالب بامعاصر
بزرگ وی دانت شاعر ایتالیا (۱) مقایسه کرده و پس از بحث
و فحوصی دقیق در اشعار وی چنین گفته است: «در باره **حافظ** عرصه
زمان تاریخ معاصر او کوچکتر از آن است که حاوی و شامل افکار بلند
وی تواند شد. چه آن شهری که سراسر عمر در آنجا زندگانی کرد
و آن را شاید بهمان درجه که دانت فلورانس را عزیز می‌شمرد، دوست
میداشت، پنج یا شش بار به بلیه محاصره و آفت جنگ و چارگردید؛ و بارها
از دستی بدستی دیگر انتقال یافت. لشکر کشی فاتح يك بار آن را با خون
سیراب کرد، دیگری آن را طعمه آتش غارت و یغما ساخت، و دیگر بار
پادشاهی متعصب و ریاکار مردمان ظریف خوش مشرب آن دیار طرب انگیز
را مقهور احکام سخت و زهد خشک و ریاکاری خود قرار داد. **حافظ** دائماً
مشاهده میکرد که چگونه ستاره بخت سلاطین و ملوک یکی بعد از

(۱) دانت شاعر فلورانس - Dante Alighieri، پدر شعر ایتالیائی، متولد
در فلورانس Flornac سال ۱۲۶۵ م. و متوفی سال ۱۳۲۱ م.) وی در طول زندگانی
در امور سیاسی و رشته دیپلوماسی بوطن خود خدمت میکرد. چندی اودا تبعید کردند
و به پاریس مهاجرت فرمود و عاقبت در شهر راون **Ravenne** وفات یافت. در جوانی
غزلهای لطیف غرامی میسرود که شامل نفحات عرفانی روحانی است. ولی بیشتر شهرت
وی در منظومه شاهکاری است بنام **کومدی الهی** **Divine Comédie** که از آثار
ادب جهانی و مشهور آفاق میباشد.

دیگری طلوع کرده باوج عزّت می رسد و سپس در حضيض ذلت فرو می افتد
و مانند قطره های برف در آفتاب تموز محو و نابود میشود . پیوسته حوادث
فرح انگیز از پس اتفاقات حزن آور روی میداد ، سقوط سلطنتها و وقوع
رزمها ، پیاپی در برابر دیده شاعر جلوه گرمی شد . لیکن از همه این وقایع
در اشعار او کمتر انعکاسی دیده می شود . تنها گاهی اشارتی اتفاقی به پاره ای
حوادث سیاسی زمان مورد توجه دقیق مفسران دیوان او واقع شده یا بیتی
چند در مدح پادشاهی یا امیری اتفاقاً از نظر خواننده میگذرد ؛ نه ذکر
از فتح پادشاهی است ، نه تحسینی از شجاعت امیری ؛ همانقدر که يك تن
شاعر عزیز النفس را سزا است . همین اندازه را بر قلم خود روا داشته و از این بیش
سخنی نگفته است .

بعضی بخوبی درك کرده اند که همان بی اعتنائی ظاهری **حافظ** است که
فلسفه او را مرتبتي چنان ارجمند داده که دانت آن را فاقد میباشد .
شاعر ایتالیائی در حدود فلسفه خود متحجر و جامد بود و نظریه او در
باب جهان همان نظریه عمومی عصر و زمان اوست . و آنچه که در نظر وی
حقیقت واقع جلوه گر شده است ، نزد بسیاری از اهل زمان ما شعبی زشت و
ناپسند بیش نیست . ولی دور نمائی که **حافظ** طراحى کرده منظرى وسیعتر
و دلگشاطر میباشد که زمینه مقدم آن چندان واضح و روشن نیست ، تو گوئی
نیروی خرد او چنان بشدت نظر وحدت بصر موصوف بوده که در جهان پهناور
خیال حتی به منزلگاه باشندگان اعصار آتیه نفوذ کرده است . از اینرو بر
ماست که بر او از اینکه عصر و زمان خود را برای ما وصف و شرح نکرده
خرده نگیریم و از اینکه از حیات شخصی وی در سخنش چندان اثری یافت
نمیشود ، بر او عیب نجوئیم . چه در کلام بلندوی آنقدر افکار ژرف و اندیشه
های بزرگ ، که حتی بر عصر ما نیز احاطه کرده است ، جلوه گرمی باشد ؛

واو بمنزلۀ نغمه سرائی است که از آواز دلکش وی هم مست و هم هوشیار
و هم اهل زمان حال و هم مردم استقبال هردو بطرب آمده‌اند.

شبلی نعمانی تکمیل فن غزل و وسعت نطق آنرا به **حافظ** و تا درجه‌ای
کمتر به معاصران او مانند: **سلمان و خواجو** مدیون میدانند؛ و بر آنست که

در نزد اساتید قدیمتر مانند: **سعدی و امیر** -

آنچه که غزل سرائی **خسرو و حسن دهلوی** یگانه موضوع غزلیات
ب**حافظ** مدیون است. آنان «عشق» است. اما **خواجہ حافظ** از مطالب

دیگرنیز در غزل‌های خود سخن سروده و افکار عالیۀ دیگرمانند: ناپایداری
جهان و نکات فلسفه و عرفان و امثال آن را نیز در غزل‌های خود مندرج
ساخته است در حالتی که **سلمان** فقط در صنایع لفظی و تشبیهات لطیف
و استعارات بدیع غزل‌های خود را زینت داده است.

حافظ محاسن همه را در کلام خود جمع کرده و بر آن از لطایف و
ذوق خاص خویش چیزها افزوده است، حتی غالباً از دیوان آنان بیتی یا مصراعی
را اخذ کرده و آنرا بسلیقۀ خود اصلاح فرموده و از اینرو جمال و کمال خاصی
بر آن بخشیده است.

نسبت به **سعدی** بعضی از موارد متشابهه اشعار او را با کلمات **حافظ**

در جلد دوم تاریخ ادبیات تألیف خود ذکر

کرده ایم^(۱)، ولی شبلی نعمانی بعضی ابیات و اشعار

متشابهه که در کلام سه استاد یعنی **حافظ و خواجو**

ابیات متشابهه
حافظ و خواجو

(۱) تاریخ ادبیات بر اوون ج ۲ ص ۵۳۶ - و نیز رجوع شود بفرست کتابخانه

و سلمان وارد است، با یکدیگر مقایسه فرموده است^(۱)؛ و مانیز بعضی از آنها را که در آن مابین کلام **خواجه حافظ** و سخن **خواجو** شباهتی است، ذیلاً می‌نگاریم:

(۱) در کتابخانه مجلس شورای اسلامی نسخه خطی دیوان اشعاری هست که تحت شماره ۱۱۸۲ ثبت شده، مشتمل است بر دیوان **جلال الدین عسکری** که تاریخ کتابت آن سال ۸۵۵ هـ. است؛ و پس از آن دیوانی است که مؤرخ نیست، ولی بخط همان کسی است که دیوان سابق را تحریر نموده. و نام این یک، دیوان **روح عطار** است و باین بیت شروع میشود - :

الهی پرتوی از نور اسرار تجلی کن بجان روح عطار .

این **روح عطار** شاعری است شیرازی که مداح **اتابک افراسیاب** از **اتابکان لرستان** و نیز از معاصران **شاه شجاع مظفری** بوده، قصیده‌ای نیز در مدح **خواجه قوام الدین محمد بن علی صاحب عیار** وزیر آن پادشاه دارد . وزیر مذکور در سال ۷۴۴ هـ. بقتل رسید. وی را غزلیاتی است مشتمل بر مطالب عرفانی و نصایح و حکم و مواظ و در آنجا بعضی مواقع «روح» تخلص کرده و گاهی «روحی»؛ در آن کتاب قطعه‌ای وارد است که میان **خواجه سلمان ساوجی** و **خواجه حافظ شیرازی** از وی داوری خواسته‌اند، و او جوابی گفته و هر دورا مساوی دانسته؛ از آن معلوم میشود که در اواخر قرن هشتم که دوره نبوغ و اشتهار این دو استاد صاحب سخن است، فضلاء زمان و ادباء عصر را در رجحان یکی بر دیگری اختلاف بوده و هر دو را با ترأوی ادب می‌سنجیده‌اند. قطعه‌ای که از **روح عطار** استفتاء کرده‌اند و جوابی که او گفته هر دورا در اینجا می‌آوریم :

«ملوک مملکت نظم و ناقدان سخن	که باد خاطرشان ایمن از حدوث زمان
ز اهل طبع گروهی مخالفت دارند	پی تراجم اشعار حافظ و سلمان
گروهی از فضلا متفق که این بهتر	جماعتی دگر انکار میکنند که آن
بنوک خامه گوهر نثار سحر نمای	بیان کنید کز این دو کرا بود رجحان؟

بقیه حاشیه در صفحه بعد

حافظ

(۱)

دوش از مسجد سوی میخانه آمد پیرما!
 چیست یاران طریقت بعد از این تدبیرما؟
 در خرابات مغان ما نیز همدستان شویم
 کاینچنین رفته است از روز ازل تقدیر ما
 عقل اگر داند که دل در بند زلفش چون خوش است
 عاقلان دیوانه گردند از پی زنجیر ما
 تیر آه ماز گردون بگذرد **حافظ** خموش
 رحم کن بر جان خود پر هیز کن از تیرما

خواجو

(۱)

خرقه رهن خانه خمار دارد پیر ما!
 ای همه یاران مرید پیر ساغر گیر ما
 گر شدیم از باد بدنام جهان تدبیر چیست؟
 این چنین رفته است از روز ازل تقدیر ما
 ما دل دیوانه در زنجیر زلفت بسته ایم
 ای بسا عاقل که شد دیوانه زنجیر ما
 از خدنگ آه عالم سوز ما غافل مشو
 کز کمان نرم زخمش سخت باشد تیرما

بقیه حاشیه از صفحه قبل

قطعه جوابیه

نموده اند چنین مالکان ملک سخن
 باین کمینه که از پیر فکر خویش بپرس
 چو کردم این سخن از پیر عقل استفسار
 بگو که شعر کدامین از این دو نیکوتر
 جواب داد که **سلمان** بدهر ممتاز است
 دگر طراوت الفاظ جز **حافظ** بین
 یکی بگاه بیان طوطئی است شکر بار
 ز برج خاطر این ماه نظم رخشنده
 در این، محاسن اخلاق چون غنб پر بار
 یکی بگلشن نظم است سوسن آزاد
 یکی موافق طبع لطیف ، همچون عقل
 هزار روح فدای دم چو عیسی این

که کرده اند مسخر جهان بتیغ بیان
 که نطق **حافظ** به یافصاحت **سلمان**؟
 که ای خلاصه ادوار و زبده ارکان
 که برده اند کنون گوی شهرت از میدان؟
 بلفظ دلکش و معنی بکر و شعر روان
 که شد بلاغت او رشك چشمه حیوان
 یکی بنظم روان بلبلی است خوش الحان
 ز درج فکرت آن لؤلؤ سخن ریزان
 در آن ، فنون فضائل چو دانه در رمان
 یکی بباغ لطائف چو لاله نعمان
 یکی مناسب جسم شریف ، همچون جان
 هزار جان گرامی نثار گفته آن .»

(۲)

نسیم صبح سعادت ، بر آن نشان که تودانی
گذر بکوی فلان کن در آن زمان که تودانی
توپیک حضرت شاهی مرا دودیده براهت
بمردمی نه بفرمان چنان بران که تودانی
بگو که جان ضعیفم زدست رفت خدا را
زلزل روح فزایت ببخش از آن که تودانی
من این دو حرف نوشتم چنانکه غیر ندانست
تو هم ز روی کرامت بخوان چنانکه تودانی

(۳)

مجو درستی عهد از جهان بی بنیاد
که این عجوز عروس هزار داماد است

(۴)

همه کس طالب یارند، چه هشیار و چه مست
همه جا خانه عشق است، چه مسجد چه کنشت

(۵)

عشق تو در وجودم و مهر تو در دلم
با شیر اندرون شد و با جان بدر شود

(۲)

ایا صبا خبری کن مرا از آنکه تودانی
بدان زمین گذری کن بدان زمان که تودانی
چو مرغ در طیران آی و چون باوج رسیدی
نزول ساز در آن آشیان چنان که تودانی
چنان مرو که غباری بدو رسد ز گذارت
بدان طرف چو رسیدی چنان بران که تودانی

(۳)

دل درین پیر زن عشوه گر دهر مبند
کاین عروسی است که در عقد بسی داماد است

(۴)

منزل اریار قرین است، چه دوزخ چه بهشت
سجده گر خود به نیاز است، چه مسجد چه کنشت

(۵)

کی بر کتم دل از رخ جانان که مهر او
با شیر اندرون شد و با جان بدر شود

شبلی نعمانی مدعی است که از این قبیل اشعار که مشابهت بین

حافظ و خواجو را ظاهر میسازد، میتوان مثال

بسیار آورد ، لیکن بهمین چند نمونه اکتفا کرده

است ؛ و از مزایای هر يك از ابیات متشابهة آنهر دو

بحث کرده وغالباً حکم بر رجحان حافظ داده است . پس از آن همچنین

مابین اشعار حافظ و سلمان مقایسه فرموده ، و از هر دو ابیات قرینه ذیل را

ذکر کرده است :

حافظ

(۱)

عید است و موسم گل، ساقی بیار باده
هنگام گل که دیده است، بی می قدح نهاده؟!
گل رفت ایحریفان ! غافل چرا نشینید؟
بی بانگ رود و چنگی، بی یار و جام و باده!

سلمان

(۱)

آوازه جمالت تا در جهان فتاده
خلقی بجستجویت، سر در جهان نهاده
سودای زهد خشکم ، برباد داده حاصل
مطرب بزن ترانه ، ساقی بیار باده

حافظ

زین زهد و پارسائی، بگرفت خاطر من
ساقی پیاله‌ای ده، تا دل شود گشاده
در مجلس صبوحی، دانی چه خوش نماید،
عکس عذار ساقی بر جام می فتاده!
(۲)

عاشق و رند و نظر بازم و میگویم فاش
تا بدانی که بچندین هنر آراسته‌ام
(۳)

راز برون پرده ز رندان مست پرس
کاین حال نیست زاهد عالی مقام را
(۴)

گر چه بد نامی است نزد عاقلان
ما نمیخواهیم ننگ و نام را
(۵)

جلوه بر من مفروش ای ملک الحاج که تو
خانه می‌بینی و من خانه خدا می‌بینم
(۶)

فاش میگویم و از گفته خود دلشادم
بنده عشقم و از هر دو جهان آزادم
(۷)

یارب این با که توان گفت که آن‌نوشین لب
کشت ما را و دم عیسی مریم با اوست

سلمان

مائیم بسته دل را در لعل دلگشایت
آن لب بخنده بگشاه، تادل شود، گشاده
سودائیان زلفت، گرد تو حلقه بسته
شوریدگان مویت، در یکدگر فتاده
(۲)

رندی و عاشقی و قلاشی
هیچ شك نیست که در ما همه هست
(۳)

درون صافی از اهل صلاح و زهد مجوی
که این نشانه رندان دردی آشام است
(۴)

مکن ملامت رندان دگر بید نامی
که هر چه پیش تو ننگ است، نزد ما نام است
(۵)

غرض از کعبه و بتخانه توئی سلمان را
چکنم خانه بی خانه خدا؟ باید رفت!
(۶)

من از آن روز که در بند توام آزادم
پادشاهم چو بدست تو اسیر افتادم (۱)
(۷)

ای گنج نوش دارو، درخستگان نظر کن
مرهم بدست و ما را مجروح میگذاری.

هرچند شبلی نعمانی موارد بسیاری از نظایر ابیات و کلمات متشابهه **حافظ و خواجه و حافظ و سلمان** را نقل میکند، لیکن این چند نمونه که در فوق ذکر شد، برای بیان این مشابهت صوری و معنوی کفایت است؛ زیرا بر کمال تشابه این سه شاعر تا آنجا که مرآ آگاهی است، هیچ يك از شرق شناسان اروپا التفاتی ننموده اند. و نیز این معنی جالب توجه است که (چنانکه بدان سابقاً در جلد دوم تاریخ ادبی ایران صفحه ۸۳ الی ۸۹ اشاره کرده ایم) غالب منتقدان ادبیات شرقی همواره مایل بوده اند که بیشتر به اختلاف صوری که مابین کلمات دو شاعر ظاهر است و يك معنی واحد را عبارات مختلف بیان کرده اند، توجه کنند؛ و کمتر از اختلاف و تباینی که در افکار و معانی ایشان موجود بوده است، بحث فرموده اند. شاید بعلت همین میل که شاعران را بوده است، این عادت بوجود آمده که غالب شعراء بزرگ، حتی خود **حافظ**، بیتی یا سراسر غزلی را از معاصران یا قدماء گرفته و کوشش میکرده اند که غزلی بهمان سبك و صورت بسازند و در آن عبارات و جمل را به طرخی نو و جالب در آورند، ولی بحر و قافیه و معنای عمومی آن را ابدأ تغییری نمیدهند.

این اندازه تصرف در آثار شعری دیگران را بکلی مشروع و پسندیده میدانند و آن را بهیچوجه سرقت و یا انتحال^(۱) نمیشمارند، چه نیت شاعر متوجه بآن بوده است که وی در سبك شعر سلف یا معاصر خود بیشتر هنر نمائی نماید. البته این قضیه شامل اشعار هزلیه یا مضاحك نمی شود، مانند: اشعار **عبیدزاکان** یا **بسحق اطعمه**. زیرا که نیت شاعر در تقلید یا استقبال کلام شعرای دیگر تفوق فنی بر آن دیگری نیست؛ بلکه قصد وی فکاهت و مطایبه است.

عدد مفسران اشعار **حافظ** نه تنها بزبان فارسی بلکه بترکی و احتمالاً به اردو نیز بسیار زیاد است، لکن در آن همه چند شرحی که

اتفاقاً مورد مطالعه نویسنده قرار گرفت ندرهٔ بحثی

انتقادی یا تفسیری از معانی یافت میشود. آنچه

مفسران اشعار حافظ

بزبان ترکی نوشته‌اند، بهترین و معروف‌ترین

همه، سه شرح است؛ یکی تألیف **سروری**، دوم تألیف **شمعی** و سوم تألیف

سودی ^(۱)، و شرح اخیر را بفرآوانی بدست میتوان آورد و بنظر من مفیدتر

از همه است، زیرا که مؤلف بسیار عاقلانه عمل خود را محدود کرده بتوضیح

معانی لغوی و ازهر گونه تفسیرهای مجازی و تمثیلی دوری جسته و بیهوده

سعی نکرده که برای کلمات و ابیات مشکله تأویلات فکری جستجو نماید ^(۲).

(۱) این شرح ثلاثه که از دیوان **خواجۀ شیراز** بزبان ترکی انجام گرفته، هر سه

در قرن دهم نوشته شده‌اند. از قراری که **حاجی خلیفه** ذکر میکند، وفات **مصطفی**

ابن شعبان متخلص به **سروری** در سال ۹۶۹ هـ. و وفات **ملا شمعی** در حدود سنه ۱۰۰۰ هـ.

و در گذشت **ملا سودی** **سغدی** نیز در همان حدود واقع شده است. و آن را بموجب فتوی

و اجازهٔ مفتی **ابو السعود** شیخ الاسلام عثمانی انجام داده است. نص فتوی عیناً در

کشف الظنون مندرج است.

(۲) شرح **سودی** برهشتاد غزل از اول دیوان **حافظ** در طبع آن دیوان در

لیپزیک ۱۸۵۴ م. بدست **برکهاوس** Brockhaus موجود است. بعلاوه شرح

کامل **سودی** نیز باین متن بضمیمهٔ یک شرح ترکی دیگر در **اسلامبول** در سال

۱۸۷۰ م. بطبع رسیده. اگر خوانندهٔ انگلیسی زبان بخواهد بطرز وسبک **سودی**

آگاهی حاصل نماید، براوست که بکتاب **مستر لاو** W. H. Lowe موسوم به - :

« Twelve Odes of Hafiz done literally into English together with the Corresponding portion of the Turkish Commentary of Sudi . . . » . مراجعه نماید. ۱۸۷۷ م. **کمبریج** سال ۱۸۷۷ م. **تألیف لیوتنان کلنل ویلبر فورس** و نیز ممکن است بکتاب **ترجمهٔ دیوان حافظ**

کلارک Lieut - Col. H. Wilberforce Clarke طبع لندن ۱۸۹۱ م.

رجوع شود.

در اینکه بسیاری از این غزلیات دارای معانی عرفانی و اشارات و اصطلاحات رمزی^(۱) است، کمتر مورد انکار میباشد. ولی در بسیاری دیگر مقصود گوینده همان معانی ظاهری که از آن استفاده میشود بوده است و بس، و ابداً نخواسته است که جمال معشوقه روحانی را وصف کند یا از مستی شراب بهشتی نغمه سرائی نماید. و سرّ این نکته که در اشعار **حافظ** امور مادی جسمانی با مطالب معنوی روحانی چنان درهم آمیخته است، همانطور که نخست **شاه شجاع** نیز بر این معنی اعتراض کرده، در نزد کسی که واقف به طبع و روحیه ایرانیان باشد، پنهان نخواهد بود؛ چه در آن سرزمین بسیار اشخاص یافت میشوند که در اثناء يك شبانروز آنها را حالات مختلفه دست میدهد؛ گاهی مسلمانی متدین، وزمانی رندی لاابالی، وقتی زاهدی خشك و لحظه‌ای عارفی پارسا و حتی مظهر کامل الوهیت، جلوه گر میشوند^(۲).

طالب معانی دیوان **حافظ** که خود نتواند مابین اشعار فرق گذاشته بیتی را که معنای ظاهری لفظی دارد از بیتی که صاحب معانی رمزی عرفانی

(۱) رمزی = Symbolic

(۲) گویا شیخ اجل **سعدی** جواب این نکته را که **براون** تعریضاً ذکر کرده در باب دوم گلستان بدرستی بیان فرموده باشد، آنجا که میگوید:

یکی پرسید از آن گمگشته فرزند	که ای روشن روان پیر خردمند
ز مصرش بوی پیراهن شنیدی	چرا در چاه کنعانش ندیدی؟!
بگفت: احوال ما برق جهانست	دمی پیدا و دیگر دم نهانست
گاهی بر طارم اعلی نشینیم	گاهی تا پشت پای خود نبینیم
اگر درویش بر یکحال ماندی	سر و دست از دو عالم بر فشاندی!

است جدا کند، هرگز نخواهد توانست که از کتب شرح دیوان او استفاده نماید، چه در آنجا شارح بیچاره دائماً این اصطلاحات را اینطور تعبیر و تکرار میکند که: مقصود از می «نشأه روحانی» است و مراد از میخانه «خانقاه صوفیان» است و مطلوب از پیرمغان «مرشد معنوی» میباشد. برای خواننده انگلیسی زبان که بخواهد این سبک تحقیق را پیروی کند، باید بترجمه انگلیسی کاملی که ویلبر فورس کلارک بقلم نثر از دیوان حافظ فراهم کرده است با انضمام حواشی فراوان و شرح مفصل جامع آن، رجوع فرماید.

در باب معانی رمزی و تأویل اصطلاحات و اشارات شعراء صوفی یا صوفی منش ایران، کتاب نفیس و محشای ترجمه گلشن راز شیخ شبستری طبع وینفیلد E. H. Whinfield و همچنین کتاب کوچک مرحوم پروفیسور پالمر E. H. Palmer موسوم به: «عرفان در شرق Oriental Mysticism» دو کتاب نافع و سودمنداند که بهر دو مراجعه میتوان کرد. و برای دانستن اصول و مبادی و اوصاف عامه تصوف خواننده را حواله مینمائیم به فصل سیزدهم (صفحه ۴۱۶) از جلد اول کتاب تاریخ ادبی ایران تألیف نویسنده

«Literary History of Persia, Vol. 1.»

وقتی رساله کوچکی درباره حافظ مورد توجه نویسنده قرار گرفت که مستر سیدنی چرچیل Mr. Sidney Churchill منشی شرقی سفارت انگلیس در طهران مرابو جود آن رساله آگاه لطیفه غیبیه تألیف ملا محمد دارابی ساخت. هم آن رساله در اینجا مستحق اندک بحثی

میباشد^(۱)؛ مخصوصاً از آن لحاظ که در آنجا بعضی اعتراضات منقدان معاصر خود را در باره اشعار **حافظ** خلاصه کرده و سپس آنها را رد و جرح فرموده و جواب گفته. این رساله كوچك موسوم است به: «لطیفه غیبیه» تألیف محمد بن محمد دارابی. از شرح حال مؤلف و تاریخ تألیف نتوانستم چیزی معلوم نمایم، لیکن آن رساله مشتمل است بر ۱۲۷ صفحه كوچك که بچاپ سنگی در طهران بسال ۱۳۰۴ هـ/ ۱۸۸۶ م. طبع شده و غالباً شامل توضیحاتی بر بعضی اشعار مشکل خواهی باشد. در آن میان سه اعتراض شدید که مؤلف سعی کرده است پاسخ دهد، بنابر آنچه در صفحه ۵ آن کتاب مسطور است عبارت اند از:

اول آنکه از بعضی ابیات معنی معلوم نمیشود، یا اگر معنایی دارد

(۱) **لطیفه غیبیه** تألیف شاه محمد دارابی، بهمت کتابفروشی احمدی

شیراز در چاپخانه موسوی شیراز در سال ۱۳۱۹ شمسی نیز بطبع رسیده است. مرحوم آقامیرزا احمد عبدالحی مرتضوی تبریزی که زبده اهل عرفان و قدوة مجردان زمان بود، مقدمه ای بر آن نگاشته و از قول سید قطب الدین محمد تبریزی معاصر شاه سلطان حسین صفوی متوفی بسال ۱۱۷۳ هـ. در کتاب **فصل الخطاب** شرح حالی از شاه محمد دارابی نیز ذکر فرموده و در آنجا گفته است: «شاه محمد دارابی کان استاد کل افاضل دارالعلم شیراز فی عصره، و عندی رسالته المسماة بمعراج الکمال فی تحقیق معنی الشیخ و الارشاد و المرید و الاسترشاد». ولی آنچه از متن خود آن رساله استفاده میشود، ظاهراً مؤلف معاصر با شاه عباس دوم صفوی بوده و در بدایت احوال در قصبه دارابجر فارس میزیسته سپس به شیراز آمده و بکسب کمال مشغول شده، و در حدود سال ۱۰۶۲ هـ در احمدآباد گجرات، هندوستان زندگی میکرده است.

فهم آن بسیار مشکل و از قبیل معمى و لغز است، مثل این بیت (۱):

ماجر ا کم کن و باز آ که مرا مردم چشم خرقه از سر بدر آورد و بشکرانه بسوخت.

دفاع از اعتراضات و دوم آنکه بعضی از ابیات برخلاف ظاهر انتقادات بر کلام حافظ شرع میباشد و معانی بوالهوسانه و از روی

هوای نفس دارد.

مثل این بیت :

دل من در هوای روی فرخ بود آشفته همچون موی فرخ.

و یا این بیت :

هزار آفرین بر می سرخ باد که از روی مار ننگ زردی ببرد.

سوم آنکه اشعارش موافق اصول مذهب اشعری است که علمای

امامیه آنرا باطل میدانند. مثل این بیت :

در کوی نیکنامی ما را گذر ندادند گرتو نمی پسندی تغییر ده قضا را (۲).

و یا در این بیت :

(۱) توضیحی سودی در معنای این بیت داده است، رجوع شود بدیوان حافظ

چاپ رز نر ویگ شوانو Rosenzweig-Schwannau ج ۱ - نمره ۲۶ حرفت صفحه

۷۶۹ - ولی آن توضیح چندان قابل قبول نیست.

(۲) این نکته قابل توجه است که عقیده بجبر «Fatalism» که بزم اروپائیان

از اصول خاصه دیانت اسلام شمرده شده نزد فرقه شیعه مردود می باشد و ایشان بر حسب

اخبار ائمه معصومین معتقدند که: «لا جبر ولا تفویض بل امر بین امرین» رجوع شود : به

تجريد الکلام و شرح علامه حلی.

این جان عاریت که به **حافظ** سپرده دوست روزی رخس به بینم و تسلیم وی کنم (۱).

هر چند نسخ خطی دیوان **حافظ** مثل سایر نسخ فارسی دارای

اختلافات و نسخه بدل‌های بسیار است، لیکن از دیوان

چرا تر کها اشعار آن شاعر بزرگ يك نسخه موجود است که صحت

فارسی را بهتر از آن نزد اهل تحقیق موقع قبول یافته، و آن همان

هندیها طبع کرده‌اند نسخه ای است که **سودی** شاعر ترك زبان نوشته

است و طبع دیوان **حافظ** در اروپا که بعدها بدست

روزنزیو یگ شوانو و براکوس Brockhaus انجام گرفته همه از روی

آن می‌باشد، بطوریکه معمولاً شماره غزل‌های **حافظ** در چاپ‌های بعد همه

مطابق همان طبع است (۲).

بطوریکه مشاهده میشود، کلیه دواوین و کتب شعر فارسی که در

ترکیه بطبع رسیده، از جمله **مثنوی مولانا جلال الدین رومی و دیوان حافظ**

دقیق‌تر و قابل اعتمادتر از آن است که در هندوستان چاپ کرده‌اند.

(۱) عقیده به «رؤیت الهی» که ظاهراً از عقاید اهل ظاهر مخصوصاً مکتب **حنبلیه**

است، مطابق مبادی کلام معتزله و شیعه مردود است. رجوع شود به شرح **تجربید**. و دیگر

کتب کلام.

(۲) در باب نسخ صحیح **دیوان حافظ** از آنچه در ایران چاپ شده و بعد از

طبع کتاب **براون** انتشار یافته، اول **دیوان حافظ** طبع مرحوم **عبدالرحیم خدخالی**

در تهران است که در سال ۱۳۰۶ ه. ش. از روی نسخه قدیمی خطی محرر بتاریخ ۸۲۷ ه. ق.

بطبع رسانده‌اند، دوم دیوان طبع استاد دانشمند فقید **محمد قزوینی** است که در سال ۱۳۲۰

شمسی در **تهران** بخرج وزارت معارف بخط نستعلیق بطرزی زیبا و صحیح طبع گراوری

شده و قبلاً بآن اشاره شد.

رجوع شود بحاشیه ص ۳۵۸ تا ۳۶۱ کتاب حاضر.

دو اوین طبع هندوستان غالباً مشتمل است بر بسیاری اشعار مجعول و دخیل که خود چاپ کنندگان در آن داخل کرده‌اند، در حالتی که در ایران هیچ کس بچنین عمل ناپسندی مبادرت نمی‌کند، و ترکها هم نمیتوانند شعر فارسی بسازند. چاپ کننده فارسی زبان غالباً آنقدر ذوق دارد و تشخیص میدهد که وی نمیتواند شعری عیناً مانند آن اساتید بسازد که مورد قبول عامه باشد؛ چاپ کننده ترک هم همواره با آنکه دقت مینماید و تحمل زحمت بسیار میکند، معذک میداند که وی را امکان ساختن شعر فارسی بهیچ رومیسر نیست. بر خلاف چاپ کنندگان هندی که تا حدی طبع شعر - سازی داشته‌اند، بدون ملاحظه و دقت اشعاری از خود ساخته و در دیوانی که در دست طبع دارند، گنجانیده‌اند.

باری دیوان کامل **حافظ** که **سودی** شرح کرده است، و ممکن

است که باز هم بانسخ قدیم کامل تر مقابله دقیق

بشود، من حیث المجموع مشتمل است بر ۶۹۳ قطعه

و منظومه باین ترتیب: ۵۷۳ غزل، ۴۲ قطعه،

ترجمه های (۱)

دیوان حافظ

(۱) سال ۱۳۲۶ ه. ش. / ۱۹۴۷ م. استاد دانشمند معاصر **پرفسور ارتور آری**

پرفسور عربی در دانشگاه لندن، کتاب ظریف لطیفی در (مطبوعات کمبریج) منتشر

ساخت موسوم به: «Hafiz, Fifty Poems» «**پنجاه چکامه از حافظ**» که مشتمل

است بر اصل متن فارسی و ترجمه های انگلیسی پنجاه غزل و قطعه بقلم مترجمین مختلف

که از آن جمله یکی خود پرفسور مذکور است. و بر آن کتاب مقدمه ای منقدانه در شرح

احوال و بحث در گفتار اشعار خواجه نگاشته و حواشی مفیدی نیز بر آن الحاق کرده است.

در آخر آن مقدمه با قلمی که صفای نیت و لطف مشرب از آن تراوش میکند،

بقیه حاشیه در صفحه بعد

۶۹ رباعی ، ۶ مثنوی، ۲ قصیده، و یک مخمس . ترجمه کاملی به آلمانی از تمام این ابیات بشعر منظوم بقلم رزنزویگ شوانو ، و نیز یک ترجمه کامل انگلیسی به نثر از تمام آن دیوان بقلم ویلبر فورس کلارک انجام گرفته است .

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

بچند سطر مقاله خود را بپایان رسانیده که مضمون آن بانضمام فهرستی از مترجمین انگلیسی زبان که مورد مطالعه او بوده اند ، در این جا عیناً نقل میشود ، می نویسد :

«ذیلاً فهرستی از کتب مختلف که این ترجمه ها از آنها نقل شده است، مینگاریم و از آن مترجمین و ناشرین که بترجمه و نشر و طبع این ابیات دلاویز اقدام کرده اند سپاسگزاری مینمائیم .

حافظ در انگلستان بیش از سایر شعراء ایران هواخواه دارد و بیشتر ترجمه سخنان او را بزبان خود پرداخته اند و شاید که آن گوینده از جایگاه ابدی خویش بنظر لطف بر این جزایر دریاهای باختر که از زاد و بوم عزیز او اینهمه بعد منزل دارد نگریسته و شاد شود زیرا که دو ملت بوده اند که بهترین اشعار غزلی **حافظ** را بجهان هدیه آورده اند و در پر تو وجود او سلسله استواری از مهر و دوستی ایجاد کرده اند - :

۱- ویلیام جونز، ۱۷۷۱ م. : «A Grammer of the Persian Language.»

John Richardson: «A Specimen

۲- جان ریچاردسن، ۱۷۷۴ م. - «A Specimen

of Persian Poetry.»

۳- طماس لاو، ۱۷۸۵ م. : «Thomas Law: in Asiatick Miscellany,

Vol. I. Calcutta.»

۴- ح. ح. ، ۱۷۸۶ م. . «H.H. : in Asiatick Miscellany. Vol. 2.»

بقیه پاورقی در صفحه بعد

و علاوه بر آن از بسیاری غزلیات مفرده و یا مجموعه ترجمه‌های
بسیار بالسنه مختلفه انگلیسی، آلمانی، لاتین، فرانسه و غیره نیز بعمل

بقیه حاشیه صفحه قبل :

۵- جان نات، ۱۷۸۲ م. John Nott: «Select Odes from the Persian Poet Hafiz.» .

۶- جان هادن هیندلی، ۱۸۰۰ م. John Haddon Hindley, «Persian Lyrics. or, Scattered poems from the Divan -i- Hafiz.» .

۷- هرمان بیکنل، ۱۸۷۵ م. Hermann Bicknell: «Hafiz of Shiraz.» .

۸- ادوارد هانری پالمر، ۱۸۷۷ م. Edward H. Palmer: «The Song of the Reed and other Pieces.» .

۹- جرترود لوتیان بل، ۱۸۹۷ م. Gertrude L. Bell: «Poems from the Divan of Hafiz.» .

۱۰- والتر لیف، ۱۸۹۸ م. Walter Leaf: «Versions from Hafiz.» an essay in Persian Metre.

۱۱- جان پین، ۱۹۰۱ م. John Payne: «The Poems of Shemseddin Mohammad Hafiz of Shiraz.» .

۱۲- ریچارد لوگالین، ۱۹۰۵ م. Richard Le Gallienne: «Odes from the Divan of Hafiz.» .

۱۳- الیزابت بریج، ۱۹۲۱ م. Elizabeth Bridges: (E. Daryush). «Sonets from Hafiz and other verses» - (داریوش)

۱۴- روبن لوی، ۱۹۲۳ م. Reuben Levy: «Parsian Literature, an Introduction» .

بقیه حاشیه در صفحه بعد

آمده که بعضی منشور است و بعضی منظوم. (برای فهرست جامع این ترجمه‌ها رجوع شود به فهرست نسخ خطی اداره هندوستان نمره ۱۲۴۶ (Col. 720) تألیف دکتر اته Dr. H. Ethé و هم‌چنین فهرست کتب بانکی پور (از فردوسی تا حافظ ص ۲۵۶) (۱).

در میان ترجمه‌های منظوم دیوان حافظ بانگلیسی بزرگ‌تر و ذی‌قیمت‌تر

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

استاد ارتور اربی A.J. Arberry که اکنون کرسی تدریس ادب فارسی در دانشگاه کمبریج بوجود شریف اومزین است، اخیراً مطالعات فاضلانه خود را بصورت مجموعه نفیسی منتشر ساخته اند، بنام «ادب کلاسیک فارسی» «Classical Persian Literature» در این کتاب پس از مقدمه بسیار جامعی از فردوسی تا جامی اساتید شعر فارسی را مورد مطالعه و تحقیق قرار داده. و از آن جمله در فصل مشروحات حافظ شیراز بحث فرموده اند. (ص ۳۲۹، ۱۹۵۸، طبع لندن C.P.zi).

(۱) نویسنده این سطور در سال ۱۳۲۴ ه. ش. ۱۹۴۵ م. در کتاب فروشی جان و اتکینس J. Watkins در لندن ترجمه‌ای از منتخبات اشعار حافظ بانگلیسی خریداری کردم که مترجم آن نام خود را مکتوم داشته و فقط بدین عبارت اکتفا کرده است: «یکی از اعضاء انجمن ایران در لندن» و حتی ناشر نیز اسم او را مخفی میداشت. و این ترجمه منتخبی است از رباعیات و غزلیات خواجه بانضمام مقدمه‌ای در شرح احوالات شاعر و بحث در عقاید متصوفه و شرح اصطلاحات ایشان. آن ترجمه بسال ۱۹۲۰ در لندن بوسیله همان کتاب فروشی بصورتی ظریف بطبع رسیده است.

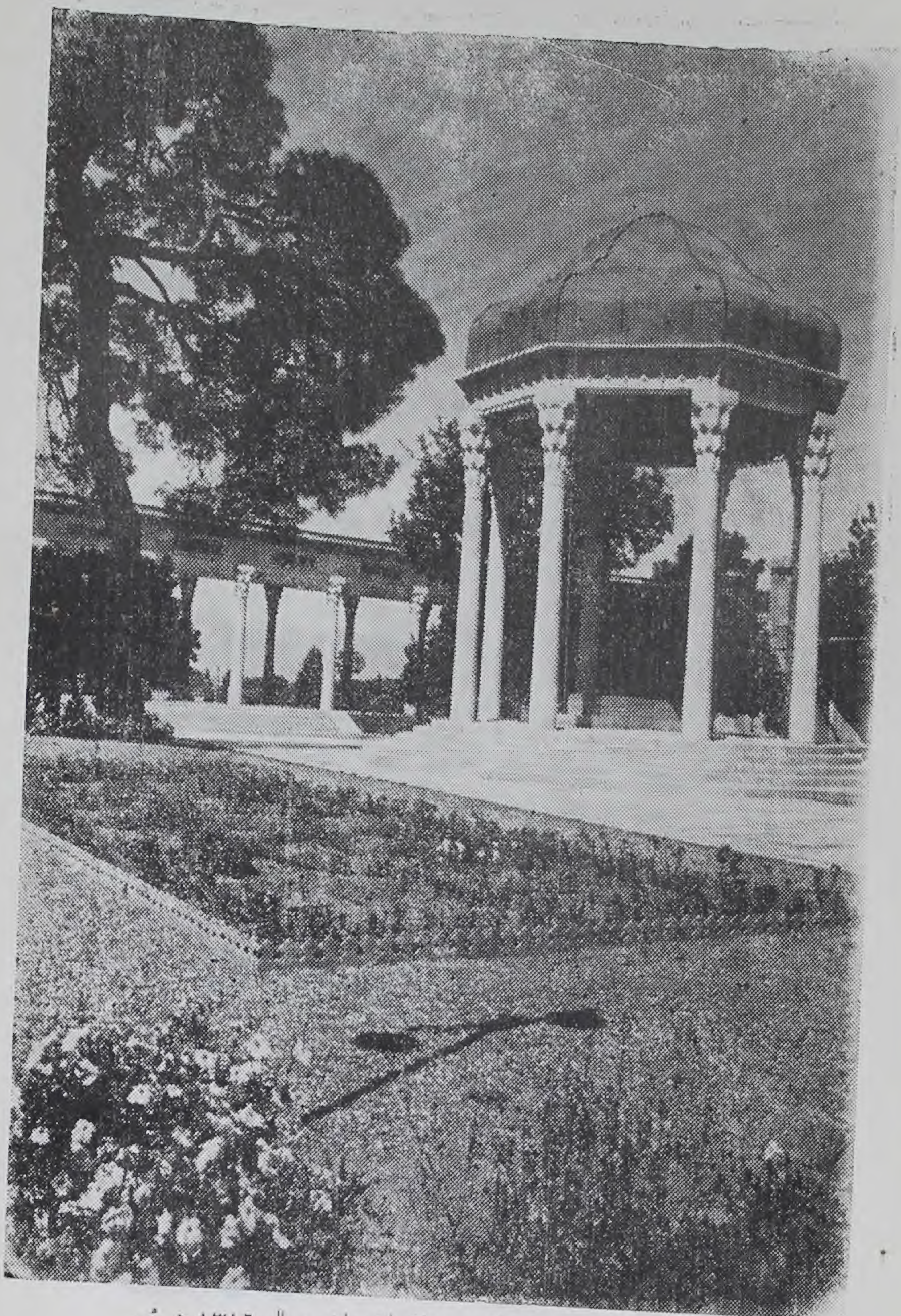
در این ترجمه توجه مخصوص به رباعیات شده و حواشی و یادداشت‌هایی چند برای هر یک نگاشته و ترجمه آن نیز به نظم و نثر انگلیسی ساده و لطیف و بی‌تکلف می‌باشد.

از همه آن است که بقلم هرمان بیکنل Herman Bicknell انجام گرفته.
 این شخص که در سال ۱۸۳۰ م. متولد شده و در ابتدا به تحصیل طب در مریضخانه
 سن بار تلمئو می پرداخته و در سال ۱۸۵۴ م. باخذ درجه M. R. C. S. نائل
 گردیده و در خدمت طبی لشکری وارد شده، در ایام شورش هندوستان در
 آنجا بوده، و سفرهای بسیار در اروپا و آسیا و آفریقا و آمریکا کرده، و بنام
 عبد الواحد در سال ۱۸۶۲ م. بزیارت مکه رفته و حج بعمل آورده است.
 مدتی نیز در شیراز بسر آورده و در آنجا به تحقیق نکات مشکوکه
 دیوان حافظ اشتغال داشته، و شخصاً به امانت کن و نقاطیکه شاعر در اشعار
 خود ذکر کرده رفته و آنها را برای العین مشاهده فرموده است. بیکنل
 عاقبت در سال ۱۸۷۵ م. وفات یافت. بعد از مرگ وی برادرش A. S. Bicknell
 در همان سال مجموعه او را با دقتی که درخور محبت برادری است، انتشار داد.
 کتاب وی علاوه بر یک دیباچه و مقدمه و ضمیمه و فهرستها و ۹ تصویر مشتمل
 است بر ترجمه کامل یا ناقص ۱۸۹ غزل تمام، ۴۲ قطعه، ۶۹ رباعی، و دو مثنوی
 و یک مخمس.

از غالب ترجمه های متعدد حافظ که عبارت است: به زبان لاتین
 بقلم منینسکی Meninsk؛ در ۱۶۸۰ م. و طماس هاید Thomas Hyde
 در ۱۷۶۷ م. و رویسکی Revisky در ۱۷۷۱ م. و به زبان فرانسه ۱۷۹۹ م.
 و انگلیسی ۱۷۹۲ م. و ترجمه های سرویلیام جونز Sir William Jones
 و نیز ترجمه های آلمانی از ترجمه واهل Wahl در ۱۷۹۱ م. تا ترجمه
 بودنستدت Bodenstedt در ۱۸۷۷، و نیز مساعی که اخیراً در ترجمه
 انگلیسی از طرف اشخاص متعدد مانند پین Payne و ژوستین ماک کارتی

Justin McCarthy و ویلبر فورس کلارک Wilberforce Clarke بعمل آمده است، در این مقام از غالب آنها سخن نمیگوئیم؛ فقط به مختصر سخنی در باب سه ترجمه انگلیسی، که بنظر من از همه بیشتر قابل توجه است، اکتفا میکنیم:

قدیمترین این سه، همان ترجمه هرمان یکنل است که در فوق ذکر شد و آن در سال ۱۸۷۵ م. بطبع رسیده است. ترجمه دوم بترتیب تاریخی بقلم میس جر تروود لوتیان بل - لندن ۱۸۹۷ م. - میباشد، وی علاوه بر مقدمه قابل تحسینی که راجع به تاریخ زندگانی و صفات شاعر نگاشته، از ۴۳ غزل آن نیز ترجمه لطیفی کرده است. سبک این ترجمه گرچه آزاد است، ولی برای من بمراتب زیباترین، و تا آن حد که مربوط بروح حافظ است، صدیقترین ترجمه اشعار آن شاعر بزرگ بلسان انگلیسی است. آخرین هر سه، ترجمه ایست که در سال ۱۸۹۸ م. بقلم والتر لیف Walter Leaf انجام گرفته، و ۲۸ غزل حافظ را متضمن است. در آنها مترجم سعی کرده که صورت و معنای کلام اصلی را در زبان انگلیسی عیناً حفظ کند، و توفیق او در این مقصود تا آن حدی است که التزام چنین شرطی اجازه میداده. وجود این سه ترجمه از زحمت ترجمه اشعار حافظ چنانکه در مورد بعضی دیگر از شعرانموده ایم، ما را معاف میدارد؛ چه این ترجمه های سه گانه هر کدام بطریقی مزایا و محسناتی دارند. یعنی هرمان یکنل از لحاظ حفظ معنای اصلی از همه معتبرتر میباشد، غالباً ترجمه ماده تاریخ ها ماهرانه انجام یافته و منتهای حسن قریحه را بکار برده، و والتر لیف از حیث



آرامگاه حافظ - در شیراز، بعد از ساختمان، سال ۱۳۱۶ ه. ش.
(بلطف اداره فرهنگ فارس عکس برداشته شده است)



KASHMIR UNIVERSITY

LIBRARY

S. Nagar-6.

صورت به عالیترین نهجی اسلوب کلام **حافظ** را نشان میدهد، در حالتی که میس بل بابتکار خود شعری ساخته است که در خوبی و لطف در عداد اشعار طراز اول انگلیسی میباشد، و میتوان گفت بعد از ترجمه فیتز جرالد از رباعیات **عمر خیام** ترجمه این بانوی شاعره لطیفترین و درستترین ترجمه شاعرانه ایست که از چکامه های فارسی بزبان انگلیسی بوجود آمده، زیرا هر چند بعضی ترجمه های منظوم که سابقاً **ویلیام جونس** از اشعار **حافظ** کرده بسیار زیبا و جمیل است، لیکن آنها را نمیتوان حقیقه شعر بمعنای کلمه نامید و بعلاوه چنان آزاد است که بزحمت میتوان آنرا ترجمه حقیقی بشمار آورد (۱).

مزار خواجه آرامگاه **حافظ** در باغ زیبائی در (شمال) شهر شیراز واقع شده است که به **حافظیه** معروف است و این مقبره را نخست **ابوالقاسم بابر** (۲) بیاراست، در وقتی که بسال

(۱) در اینجا مرحوم **براون** شرح مفصلی در مقایسه ترجمه های ثلاثه که از غزلیات **حافظ** بقلم این سه تن مترجم انگلیسی زبان آمده است، بیان نموده و خصایص و مزایای هر یک را جداگانه شرح داده و با نسخه فارسی طبع **رزن ویگ** تطبیق کرده و از هر ترجمه یک غزل برای نمونه ذکر فرموده که چون خوانندگان فارسی این کتاب را نفعی از آن حاصل نمی شد از نقل آنها صرف نظر کردیم.

(۲) **ابوالقاسم بابر** پسر **میرزا بایسنغر بن شاهرخ بن تیمور** که از سال ۸۵۴ تا ۸۶۱ ه. در خراسان و عراق و فارس حکومت کرد. در باره ساختمان که در زمان وی در مقبره **حافظ** کرده اند در **مجالس النفائس** طبع مترجم، **طهران، ۱۳۲۳ ش.** چنین میگوید: **مولا نامحمد معمائی** - در زمان **بابر میرزا**

بقیه حاشیه در صفحه بعد

۸۵۶ هـ / ۱۴۵۲ م . بشیر از آمد؛ ساختن آن مقبره را به مولانا محمد معنائی رجوع فرموده بود (رجوع شود به تذکرة الشعراء دولتشاه صفحه ۳۰۸). در ازمنه اخیره آن مقبره را مرحوم کریم خان زند که یکی از بهترین پادشاهان ایران بوده است ، مرمت کرده برزینت و جمال آن بیفزود ؛ و سنگی که هم اکنون بر روی قبر **حافظ** قرار دارد، بامر آن پادشاه از یک پارچه مرمر (۱) بسیار زیبا تراشیده و در آنجا نصب کرده اند و بعضی ابیات این غزل بر آن منقوش است :

مژده وصل تو کو کز سر جان برخیزم طایر قدسم و از دام جهان برخیزم ... الخ
مردم شیر از حافظیه را بسیار حرمت میدارند و هم دلداد گانی که
آشنای آن استان اند و هم رندان صاحب دلی که از اطراف جهان به شیر از
می آیند، همد آنجا را زیارتگاه روحانی خود میدانند ، و قبر شاعر را عده

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

صدر معظم گردیده ... در ایام مکنت خود در شیر از در سر تربت **خواجه حافظ**
کنبدی ساخت و **بابر میرزا** را آنجا ضیافت کرد ، اما یکی از خوش طبعان شیر از
بجانبی که نظر میرزا افتد این بیت را نوشته بود:

« اگر چه جمله اوقاف شهر غارت کرد خدایش خیردها د آنکه این عمارت کرد. »
میرزا خوانده در آن باب بسیار مطایبه کرده اند .. »

این **ابوالقاسم بابر** را **بازظہیر الدین بابر بن عمر شیخ بن ابوسعید بن محمد بن میرانشاه بن تیمور**، که مؤسس سلسله **گورکانیہ هندوستان**
است، اشتباه نباید کرد؛ چونکه **ظہیر الدین بابر** در سال ۹۳۷ هـ. وفات یافت و قبرش در
کابل موجود است .

(۱) در حال تحریر این کتاب سنگ مرمر مذکور موجود و زیارتگاه اهل
دل است . ولی متأسفانه در اوایل مأه چهاردهم یکی از روحانیون قشری و متعصب بآن
مقبره بیحرمتی روا داشته و آن سنگ اندکی خراشیده شده است . و نیز نسخه ای از
دیوان حافظ بخط نستعلیق بسیار ممتاز از زمان **کریم خان وکیل** در آن مزار
کثیر الانوار وجود دارد که بسیاری از بزرگان زائرین با آن تفألها برای احوال خود بر گرفته اند.

بسیاری از قبور دیگران که در عالم خاک شرافت مصاحبت جسمانی را با کالبد آن مرد روحانی آرزو نموده اند، احاطه کرده است و مصداق بیت او صورت تحقق حاصل کرده که میفرماید :

بر سر تربت ما چون گذری همت خواه که زیارتگه رندان جهان خواهد بود (۱).

(۱) آرامگاه حافظ در حال تحریر این مقال، بنائی است مجلل و زیبا، در زمانیکه راقم این حواشی بخدمت وزارت معارف مشغول بود، بحمدالله بانجام ساختمان آن موفق گردید. تفصیل بنای آن را حکایتی است شیرین که به صفای باطن خواجه لسان الغیب دلالت می کند. و نقل آن حکایت در این صحیفه مناسب مینماید :

در سال ۱۳۱۰ ه. ش. بعضی از حکام خیر اندیش شیراز را بخاطر گذشت که بنای قدیم حافظیه را که از عهد کریم خان زند ملقب به «وکیل» باقی مانده و رو بخرابی و کهنگی نهاده بود، تعمیر و مرمتی بسزا نمایند. بنابراین عمارت مذکور را که عبارت بود از ایوانی دور و مشتمل بر چهار ستون سنگی بلند و یک ردیف حجرات، خراب کرده در صدد ساختمان جدیدی بر آمدند؛ متأسفانه حوادث روزگار مجال اتمام بایشان نداد. در سال ۱۳۱۳ ه. ش. که بمناسبت ساختن آرامگاه فردوسی طوسی در تمام مردم ایران جوش و جنبش خاصی نسبت با ثار بزرگان ادب و احترام بمقابرایشان بظهور رسیده بود و همه متوجه احیای آثار گویندگان و تجلیل نام اساتید شعر می بودند، خاطر صاحب دلان شیراز از خرابی آرامگاه حافظ محزون و غمین بود. و این بنده نیز که در این تأثر و تأسف با هموطنان عزیز شریک و انباز بودم پیوسته با خود می اندیشیدم که چه شود اگر بنای مجللی چنانکه درخور شأن و منزلت خواجه شیراز است بر سر مزار او بیادگار ساخته شود که از فریضة قدر شناسی نسبت بمقام آن استاد بزرگ کمترین علامتی باشد. در همان ایام بوالفضولی در یکی از اوراق منطبعة در طهران بی موجدی لایق بمقام قدس لسان الغیب اسائه ادب کرده و این بیت آن بزرگ را که در مطلع یکی از غزلهای شیوا سروده است.

گر میفروش حاجت رندان روا کند ایزد گنه ببخشد و دفع بلا کند

در معرض تخطئه قرار داده از سر جهالت سخن های دور از ادب گفته بود.

بقیه حاشیه در صفحه بعد

قبل از آنکه باحوال دیگر شاعران بپردازیم، باید کلمه ای چند

در باب تَفَّال بدیوان **حافظ** بنگاریم. چه این نزد

ایرانیان امری بسیار متعارف و معمول است؛ تا بحدی

که مانند تَفَّال به **قرآن** کریم نزد مسلمانان یا

تَفَّال بدیوان حافظ

بقیه حاشیه از صفحه قبل

روزی که جمعی از اهل دانش برای تهیه سرمایه برای مصارف بنای بارگاه خواجه بزرگوار انجمن کرده بودند، این حکایت بمیان آمد و همه بر قلت خرد و نقصان معرفت آن نادان که از فرط جهالت به مردان بزرگ که مایه فخر و مباهات قوم و ملت اند اهانت روا میداشت تأسفها خوردیم. پس از آن در باب بنای آرامگاه خاص خواجه سخن بمیان آمد. بسیار گفتند و شنیدند، لیکن نتیجه ای از آن سخنان عاید نگردید. همه مأیوس و نومید بخانه باز گشتیم. نویسنده این سطور بحکم وظیفه خدمت بمعارف و علاقه ارادت بساحت **خواجه شیراز** بیشتر از دیگران دلگیر و ملول و در گوشه کلبه خود متأثر و محزون بودم. پس در آن نیمشب بخاطر رسید که از دیوان خواجه فالی برگزیدم و از روح پرفتوح آن بزرگ استمداد همتی نمایم، پس در دل نیت کردم که آیا تواند بود که قبه ای یادگاری مجلل و با شکوه در سر مقبره او بدست این بنده ناتوان ساخته و پرداخته گردد؟ چون دیوان برگشودم، از عجائب همان بیت مذکور که مورد صحبت بود برآمد که «گر میفروش حاجت رندان روا کند... الخ» پس بر روح خواجه لسان الغیب فاتحه خوانده و باخلاص دمیده و بر خاطر متیقن گشت که عنقریب بهمت آن مرد روشندل مقصود حاصل خواهد گردید.

اندکی بر نیامد که بحمد الله آن نیت برآورده شد: - از جوه بر و منابع خیر، من حیث لایحتسب، سرمایه ای فراهم آمد و در سال ۱۳۱۴ ه.ش. که هنوز این بنده نویسنده بخدمت معارف مشغول بودم، بنائی رفیع و گنبدی منیع بر سر بنای آن آرامگاه آغاز گشت و از فیض باطن منور و روح قدسی خواجه لسان الغیب، بی آنکه دیناری از صندوق دولت استعانت جوید، آن بنای ارجمند در سال ۱۳۱۶ ه.ش. بکلی بپایان آمد. بجای

تفأل به کلمات ویر ژیل^(۱) نزد رومیان قدیم رواج دارد. چنانکه گفتیم، حافظ را از همین جهت **لسان الغیب و ترجمان الاسرار** لقب داده‌اند^(۲) و چنین معتقد هستند که چون آدمی در کاری به شک و تردید مبتلی باشد میتواند از کلمات و اشعار خواجه استمداد و راهبری جوید، بدینگونه که بر روح خواجه فاتحه دمیده و در دل نیت خود را روشن کرده آنگاه دیوان او را

(۱) ویر ژیل Virgile شاعر شهیر لاتین متولد بسال ۷۰ و متوفی بسال ۱۹ قبل از میلاد، قبر او در ناپل است.

(۲) **حاجی خلیفه در کشف الظنون** می‌نویسد: «هو دیوان معروف متداول بین اهل الفرس ویتفأل به و کثیراً ما جاء بیت منه مطابق لحسب حال المتفأل ولهذا یقال له لسان الغیب وقد ألف فی تصدیق هذا المدعی محمد بن الشیخ محمد الهروی رسالة مختصرة واورد اخباراً متعلقة بالتفأل به .. (وللکفوی المولی حسین المتوفی بعد سنة ۹۸۰ رسالة ترکیة فی تفاللات دیوان حافظ مشحونة بالحکایات الغریبة ..».

بقیه حاشیه از صفحه قبل

چهار ستون، که هم‌اکنون در وسط ستون‌ها قرار دارد، ۱۶ ستون بزرگ از سنگ محکم یکپارچه تراشیده شده افراشته گشت و در سر قبر نیز گنبدی متین بر هشت ستون سنگین نصب گردید. و از ابیات و اشعار خواجه غزل‌های غر^۱ انتخاب گشت و چون خواجه خود در حسن خط استاد خطاطان روزگار خویش بوده است، مرحوم امیر الکتاب کردستانی که یکی از معارف ثلث نویسان معاصر بود آن‌ها را بهمان شیوه بر نگاشت و بر روی کاشی‌های ظریف بر آورده در و دیوار را بآن زینت بخشید، و سراسر آن بنا پس از سه سال بکلی خاتمه پذیرفت و اینک جایگاهی مجلل و بوستانی دلکش فراهم آمده که زیارتگاه اهل ذوق و کعبه صاحب‌دلان است.

نقشه این بنادر **مهندس گدار A. Godard** فرانسوی، طرح و رسم کرده و بمراقبت مرحوم **علی ریاضی** رئیس معارف فارس و معماران و سنگ تراشان و کاشی کاران شیراز بمحل اجراء گذاشته شد. و بحمد الله عاقبت «می‌فروش حاجت‌رندان روا» کرد.

هر طور که اتفاق افتد می‌گشاید ، پس در نخستین شعری که چشم بر آن می‌افتد، یا آنکه در آخرین غزلی که در صفحه گشوده واقع شده است، جواب سؤال خود را خواهد یافت و شعر اول از غزل ثانی نیز شاهد آن فال خواهد بود .

هم چنین جدولهای مخصوصی بنام فال نامه درست کرده اند که مشتمل است بر مربعاتی چند که غالباً مضروب اعداد طاق مانند ۷ یا ۹ میباشد ، و هر مربع کلمه یا حرفی را محتوی است که میتوان برای آن مقصود بکاربرد؛ غالباً در مقدمه چاپهای شرقی دیوان یکی از این فال نامه ها با دستور استعمال آن وجود دارد؛ معذک این جدولها با وجود ظاهر مر موز و حیرت انگیزی که دارد، جوابهای خیلی محدود و مبهم میدهد ؛ چنانکه اگر آن مربعات مضروب عدد هفت باشد، هفت جواب و اگر مضروب عدد نه باشد ، نه جواب بدست میدهد و قس علی ذلك . چنانکه مسیو لین^(۱) بدرستی اشاره کرده است ، بهمین طرز مربعاتی برای تفأل نزد مصریان قدیم نیز معمول بوده است. اینها همه ناشی از عقیده ای است که در شرق رواج داشته و بر آنند که در مواقع شك و تردید بطور قاعده کلیه آدمی باید جنبه منفی را اختیار و از اتیان به عمل مثبت دوری جوید . بهمین سبب اکثر جواب هائی که از این مربعات استخراج میشود ، یا بطور وضوح ناهی از عمل است و با اصطلاح معمول « فال بد است »؛ یا آنکه جنبه تردید دارد ، و بندرت جواب مثبتی که مشوق انجام کار باشد از آنها استخراج میگردد .

یکی از جدولها که بدان اشاره شد، مشتمل است بر $15 \times 15 = 225$

(۱) ادوارد لین Edward Lane عالم مستشرق مصر شناس .

تجزیه یکی از فالنامه‌ها

مربع که هر يك حاوی يك حرف میباشد .
 ۹ مصراع که هر کدام مشتمل بر ۲۵ حرف میباشد
 و مضروب آن نیز $(۲۵ \times ۹ = ۲۲۵)$ انتخاب شده
 است ؛ و باین طریق که در مربع اول حرف اول از مصراع اول را گذارده‌اند و
 در مربع دوم حرف اول از مصراع دوم و بهمین ترتیب تا آنکه در مربع نهم
 حرف اول از مصراع نهم نوشته شده و سپس حرف دوم از هر مصراعی بهمان نظم
 و ترتیب بکار رفته ؛ پس از آن حرف دوم از هر مصراع تا مربع دهم - و حرف
 دوم از مصراع دوم در مربع یازدهم و بهمین قیاس تا آنکه در جدول مربع
 بیست و پنجم با حرف بیست و پنجمین از مصراع نهم خاتمه پذیرد . و طریق
 استعمال آن جدول آن است که انگشت سبابه را بهر طریق که اتفاق افتد
 روی یکی از آن ۲۲۵ مربع میگذارند و حرفی که در آن نوشته شده ثبت
 میکنند و سپس مربعات بعد را بطور دایره تعقیب میکنند ، و ۲۴ حرف
 دیگر را که از ۹ مربع دیگر از همان نقطه شروع و بهمان مربع خاتمه
 می‌پذیرد استخراج میکنند و باین طریق يك مصراع از مجموع آن ۲۵ حرف
 استخراج میشود که مصراع نخستین یکی از غزلیات خواجه خواهد بود ؛
 پس همان غزل را از دیوان بیرون آورده و میخوانند و جواب نیت خود را
 می‌شنوند .

در اینجا جدولی که مشتمل بر نه مصراع است از نه مطلع درج
 میشود ، از اینقرار :

۱ - ما آزموده‌ایم در این شهر بخت خویش

بیرون کشید باید از این ورطه رخت خویش

این غزل جواب کسی است که در انجام مسافرتی متردد و متحیر مانده و نمیداند که از اقامت در وطن یا بستن رخت سفر کدام را اختیار نماید.

- ۲ - مرحبا طائر فرخ پی فرخنده پیام خیر مقدم چه خبر یار کجا راه کدام ؟
۳ - گرازین منزل غربت بسوی خانه روم دگر آنجا که روم عاقل و فرزانه روم

این جواب مسافر یا مهاجری است دور از وطن که برای مراجعت به موطن خود مردد و سرگردان است و قس علیذلك.

- ۴ - طالع اگر مدد کند، دامنش آورم بکف گریبکشم زهی طرب، و ربکشد زهی شرف
۵ - روی بنما و وجود خودم از یاد ببر خرمن سوختگان را همه گو باد ببر
۶ - گفتم: غم تو دارم، گفتا: غمت سر آید گفتم که: ماه من شو، گفتا: اگر بر آید
۷ - یارب آن نوگل خندان که سپردی بمنش می سپارم بتو از چشم حسود چمنش
۸ - بر نیامد از تمنای لببت کامم هنوز بر امید جام لعلت دردی آشامم هنوز
۹ - خیز تا از در میخانه گشادی طلبیم در ره دوست نشینیم و مرادی طلبیم

معلوم است جوابهایی که بوسیله این غیب گوئی
بعضی فالهای مناسب
از دیوان حافظ
مبهم بدست میآید، غالباً نامعلوم و مشکوک
و بعلاوه محدود به همان نه غزل میباشد. از اینرو

اسلوب دیگر فال زدن بدیوان، که بطریق گشودن دیوان حاصل میشود.
مسئلاً جوابهای بهتر و روشن تر بدست میدهد و حکایاتی بسیار از اینگونه
فالها در ایران مذکور است که جوابهای صریح و روشن به سؤال
کننده داده اند.

و از آنجمله شش فال در آخر رساله لطیفه غیبیه، کتابی که قبلاً
ذکر آن رفت، آمده است؛ که قابل ذکر میباشد.

فال نخست، حکایت است از شاه اسماعیل اول مؤسس سلسله صفویه که مذهب تشیع را دیانت رسمی ایران قرار داد، وجهه او در این باب تا بجائی رسید که فرمان داد قبور مشاهیر را که به تسنن معروف بودند بشکافند و آنها را با خاک یکسان کنند. این پادشاه بزرگ وقتی باتفاق شخصی از ملاهای جاهل و متعصب، معروف به: «ملا مگس» بزیارت قبر حافظ رفت. ملا مگس نزد شاه اصرار بلیغ مینمود که امر به انهدام بقعه حافظ فرماید، و او را به پیروی طریقه سنت و جماعت متهم می ساخت و (همانطور که حتی معاصرین حافظ را متهم می کردند) وی نیز او را فاسد و فاسق میخواند. شاه امضای این عزیمت را مو کول به تفأل به دیوان حافظ فرمود، و چون آنرا گشود این مطلع برآمد.

«جوزا سحر نهاد حمایل برابرم یعنی غلام شاهم و سو گندم میخورم».

شاه این را بمنزله سو گند وفاداری و بیعت بخود دانسته بسیار خشنود و خرم گردید. چون ملا مگس باز در ابرام و اصرار مبالغه کرد، شاه دوباره دیوان بر گشود، این بیت برآمد که ظاهراً روی سخن بمصاحب شاه داشته است:

«ای مگس حضرت سیمرغ نه جولانگه تست

عرض خود میبری و زحمت ما میداری».

بعد از آن ملا مگس زبان در کام خاموشی نهاده و دم در نیاورد. هم از زمان حافظ حکایتی منقول است که در لطائف غیبیه ذکر نشده، و آن این است که چون شاعر وفات یافت، بعضی از تخطئه کنندگان وی مانع شدند که او را در قبرستان مسلمانان دفن کنند.

چون در این باب بر آن شدند که از دیوان او فالی بر گرفته و هر چه از آن فال حاصل شد حاکم قضیه باشد؛ دیوان را بتفأل بگشودند، این بیت مناسب بر آمد:

« قدم دریغ مدار از جنازه حافظ

که گرچه غرق گناه است، میرود به بهشت».

فال دوم، که باز در لطائف غیبیه مسطور است، هم چنان در باب یکی دیگر از سلاطین صفویه یعنی شاه طهماسب اول^(۱) می باشد. آن چنان است که پادشاه روزی با انگشتی بسیار گرانبها بازی میکرد، ناگهان از دست وی افتاد و هر چه در طلب آن بیشتر شتافتند کمتر یافتند. عاقبت پادشاه بطلب خاتم گمشده فالی بگشود و این بیت بر آمد:

«دلی که غیب نماید و جام جم دارد ز خاتمی که دمی کم شود چه غم دارد؟!»

شاه را از کمال مناسبت این بیت فرح بی انداره روی داد، و از فرط تحسین و شگفتی دستهای خود را بر زانوای خویش نواخت؛ ناگهان احساس نمود که انگشتی در چین قبایش افتاده و در آنجا مخفی بوده است.

سومین فالی که هم در آن رساله ذکر شده، منسوب است بدیگری از سلاطین صفوی، یعنی شاه عباس دوم (۱۶۴۲ م. - ۱۶۶۷ م.)، در هنگامی که قصد جنگ آذربایجان داشت و تبریز تختگاه آن ملک را هدف

(۱) شاه طهماسب اول صفوی از ۹۳۰ ه. تا ۹۸۴ ه. در ایران سلطنت کرده

و پایتخت او قزوین بوده است.

مقصود قرار داده بود ؛ چون برای امضای این عزیمت به **دیوان حافظ** تفأل زد، این بیت بر آمد :

عراق و فارس گرفتی بشعر خود **حافظ** بیا که نوبت **بغداد** و وقت **تبریز** است (۱)».

این بیت شاه را بر عزیمت خود استوار ساخت و عاقبت کار بفتح و پیروزی او منجر گشت .

فال چهارم، باز مربوط است بهمان پادشاه که او را غلامی بود **سیاوش** نام . دیگر غلامان از راه حقد و حسد در صدد قتل او بودند و همواره علیه وی نزد پادشاه سعایت میکردند و او را واجب القتل می دانستند . شاه چون در این باب فالی از **دیوان حافظ** بر گرفت، این بیت بر آمد - :

«شاه ترکان سخن مدعیان می شنود شرمی از مظلومه خون سیاوشش باد»!

حکایت پنجم ، تجربه ایست که برای خود مؤلف رساله اتفاق افتاده و آن چنان است که: در سال ۱۰۵۲ هـ / ۱۶۴۲ م . وی بشهر **احمد آباد** تختگاه **گجرات** در **هندوستان** آمده بوده و در آنجا باشخصی موسوم به **کنعان یگ** که از وجوه اعیان شهر بود شناسائی حاصل فرموده . وی برادری داشته بنام **یوسف یگ** ، که در اطراف **گجرات** به جنگ رفته

(۱) حکایت این فال را به **نادرشاه افشار** نیز نسبت میدهند (رجوع شود به **فهرست بنکیپور** ص ۲۳۵ ایضاً **فارسنامه ناصری** جلد اول ص ۱۶۹ طبع **طهران** و نیز در **فارسنامه** اشاره بفال دیگری است که **نادرشاه** در سر مزار **حافظ** از دیوان او میگشاید و این غزل مطابق مطلوب برمی آید :

«سزد که از همه دلبران ستانی باج چرا که بر سر خوبان عالمی چون تاج».

و همان باعث تجدید تعمیر مزار **حافظ** با مر آن پادشاه قهار میگردد. (**فارسنامه**

و مدتی بوده که از او خبری نیامده ؛ همگی او را در جنگی که در نزدیکی
احمد آباد روی داده بود کشته می پنداشتند .

برادرش **کنعان یگ** ازین رهگذر صبر و آرام نداشت ، تا عاقبت
 برای دانستن حال او فال ذیل را از **دیوان حافظ** بر گرفت و چندی بعد
 آن فال صورت وقوع حاصل نمود :

« یوسف گمگشته باز آید بکنعان غم مخور

کلبه احزان شود روزی گلستان غم مخور ».

واقعه ششم ، که آخرین آنهاست ، راجع است بـ **جوانی موسوم به**
فتحعلی سلطان فرزند **امامقلی خان** که در زمان مؤلف می زیسته و جوانی
 با حسن و ملاحـت بوده است . روزی آن جوان با سری از باده مست و قبائی
 سبز زربفت بر تن ، بر عنائی و طنازی بسیار بمقبره **حافظ** می رود . و آن
 یکی از ایام اواخر ماه رجب بوده که مردم برای تفأل بدیوان و کسب خیر
 و برکت بزیارت قبر آن بزرگ می روند . و چون **دیوان خواجه** را باز می کند
 و فال میزند این بیت بر می آید - :

« سرمست با قبای زرافشان چوبگذری يك بوسه نذر **حافظ** پشمینه پوش کن ».

نوجوان بسر خوشی خنده میزند و میگوید : « **يك** بوسه چیست ؟ ما
 دو بوسه خواهیم داد » . هفته دیگر باز **فتحعلی سلطان** را بمزار **خواجه**
 گذر میافتد و فالی دیگر بر میگیرد و این شعر را میخواند :

« گفته بودی که شوم مست و دو بوسـت بدهم

و عده از حد بشد و ما نه دو دیدیم و نه **يك** ».

جوان باز خندیده می گوید: «دو بوسه کدام است؟ ماسه بوسه خواهیم داد!» و بی آنکه نذر خود را ایفا کند دنبال کار خود می رود. هفته ای دیگر پس ازین واقعه بار دیگر باز به **بقعه حافظیه** می آید و فالی دیگر میزند؛ این شعر را میخواند:

سه بوسه کز دولبت کرده ای حواله من اگر ادا نکنی قرضدار من باشی». در حال پپای خاسته و خود را بر خاک مزار خواجه میافکند و بر آن سنگ بوسه های پیاپی میزند^(۱).

(۱) این بنده مترجم را چند فقره تفأل به **دیوان حافظ** بیاد است که یا خود دیده و یا از معاصران شنیده و همه از عجائب تصادفات است و چون از نوادر غریبه میباشد، ذکر بعضی از آنها در اینجا بيمورد نیست:

۱ - مرحوم **میرزا محمد شفیع** متخلص به **عشرت** فرزند **وقار بن وصال**، منسوب به یکی از بزرگترین خاندان های شعر و ادب **شیراز** در قرن سیزدهم هجری است، از استاد خود شنیدم که او را نامزدی بوده است و چنان مقرر بود که در ماه شعبان عقد مزاجت آندو را بسته و جشن عروسی برپا کنند. جمعی از بزرگان خانواده را عقیده بود که مجلس عیش و سرور را به بعد از رمضان محول دارند، چون بر سر این اختلاف سخن بدراز کشید، همه مردمانندند؛ پس داوری را به **دیوان حافظ** برده فالی برزدند این غزل برآمد -:

نفس باد صبا مشک فشان خواهد شد

عالم پیر دگر باره جوان خواهد شد

ماه شعبان مده از دست قدح کاین خورشید

از نظر تا شب **عید رمضان** خواهد شد

بقیه حاشیه در صفحه بعد

در فهرست کتابخانه بنک پیپور صفحه ۲۳۱ اشاره به نسخه دیوانی است که
 ملك خاص امپراطور بابری هندوستان، جهانگیر بوده؛ و در حاشیه آن،
 پادشاه بخط خود مواردی را که با آن فال زده قید کرده است.

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

ای دل ار عشرت امروز بفردا فکنی

مایه نقد بقا را که ضمان خواهد شد؟

پس همگنان بر امر **خواجه** بزرگوار یکدله شدند و به ساز بزم سور و سرور
 پرداختند.

۲ - والد نویسنده این حواشی (مرحوم **میرزا احمد علی معظم الدوله**

رحمة الله علیه حکایت میکرد که: در یکی از سالهای ۱۲۹۵ - ۱۳۰۰ ه. که مسند ایالت
فارس بوجود شاهزاده دانشمند **فرهاد میرزای معتمد الدوله** مزین بود،
 خشکسالی پدید آمد که همه کس را از شهری و دهقان خاطر پریشان گشت. وی در آن
 ایام جوانی دانش آموز بود و با پدر خود در محضر شاهزاده که از خشکی آسمان
 و آفت زراعت خاطری مشوش داشت، آمده بود؛ شاهزاده امر فرمود که وی از
دیوان حافظ فالی زند تا معلوم دارد که در آن ایام باران رحمت الهی خواهد بارید
 یا نه؟ پس این بیت برآمد:

سکندر را نمی بخشند آبی

بزور و زر میسر نیست این کار!

شاهزاده آزاده بروح **خواجه فاتحه** فرستاده بقضارضا داد.

۳ - هنگامی که در تیر ماه ۱۳۱۷ ه. ش. بامر **شاه پهلوی** از خدمت وزارت-

بقیه حاشیه در صفحه بعد

کمال خجندی- از شرح حال این شاعر، که شعر او هر چند مورد
 کمال الدین تحسین حافظ قرار گرفته^(۱) لیکن بر گفته‌های
 ابن مسعود اوبرتری نیافته، علم و اطلاعی چندان در دست
 نیست. جامی در نفحات الانس کلامی را که در باره او گفته، این
 چنین آغاز کرده:

(۱) رجوع شود به: تذکرة الشعراء دولتشاه طبع لیدن ص ۳۲۷ و ۳۲۸.

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

معارف بر کنارشدم، خاطر شاه دژم و آشفته بود و مرا وحشت و اضطرابی بسیار روی
 داد؛ زیرا سروکار با سلطانی مستبد و پادشاهی قهار بود که تحمل بار سخط او آسان
 نمی نمود. در همان ایام که مرا تشویش و نگرانی بغایت رسید، از دیوان حافظ
 استمداد جستیم و باین غزل خاطر پریشان را جمعیتی روی داد و ایمنی وقت حاصل شد.
 ببقین دانستم که سلطان توانارا برین بنده ناتوان دستی نیست:

خوش خبر باشی ای نسیم شمال

که بما میرسد زمان وصال

ترك ما سوی کس نمینگرد

آه ازین کبریا و جاه و جلال

فی جمال الکمال نلت منی

صرف الله عنك عین کمال

۴ - آقای ت، Mr. A. C. T، که از انگلیسیهای ادب پرور و شعر دوست است،

برای من حکایت کرد: در زمانی که ادوارد هشتم پادشاه انگلیس در شهر سنه ۱۹۳۷

میلادی بر سر آن بود که یا از تاج و تخت بگذرد، یا از نعمت وصال همسر خود

بقیه حاشیه در صفحه بعد

«وی بسیار بزرگ بوده است و اشغال وی بشعر و تکلف در آن ستر و تلبیس را بوده باشد، بلکه می‌شاید که برای آن بوده باشد که ظاهر مغلوب باطن نشود. و از رعایت صورت عبودیت باز نماند؛ چنانکه خود می‌گوید:

« این تکلفهای من در شعر من کلمینی یا حمیرای من است.»

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

مادام سمپسون Mme. Simpson محروم ماند، در آن ایام سراسر مردم انگلیس بعاقبت این کارنگران بودند. وی با چند تن از مردان انگلیسی مقیم شیراز به بقعه حافظیه رفته و پیش آمد پادشاه را از دیوان **لسان الغیب** استعلام کردند. این غزل برآمد:

« بفراغ دل زمانی نظری بماهر وئی

به از آنکه چترشاهی همه روز و هاپه وئی!

اندکی بر نیامد که شاه وصال محبوبه را بر تاج و تخت ترجیح نهاد و از سر تخت سلطنت برخاست.

۵ - در بهار سال ۱۳۲۱ ه. ش. نویسنده این سطور افتخار خدمت وزارت بهداری (صحبیه) را داشت. در آن زمان **مرحوم مهدیقلی هدایت (مخبر السلطنه)** که از رجال خیرخواه و دانشمند کشور بود، بر آن سرشد که در سر مقبره نیای نامدار خود، یعنی **مرحوم رضاقلیخان هدایت (الله باشی)**، که اکنون در ضلع شمالی **خیابان اسلامبول در تهران** واقع است، بدستکاری و اعانت وزارت بهداری درمانگاهی برای بینوایان برپا سازد، این بنده بحکم وظیفه پیشنهاد آن مرد محترم را بحسن قبول تلقی کردم؛ و سائل انجام این نیت خیر را فراهم ساختم. با آنکه وی عوائد دکا کین و مستغلات چندی که در جوار آن روضه واقع است برای این کار خیر وقف فرمود، وزارت بهداری نیز اسباب پیشرفت مقصود را از تهیه طبیب و دارو آماده

بقیه حاشیه در صفحه بعد

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

ساخت . و چون همه چیز حاضر و مهیا گشت بر آن شد که برای آن درمانگاه نامی مناسب اختیار کند ، پس به **دیوان حافظ** توسل جست ، این غزل برآمد :

گرچه پیرم توشی تنگ در آغوشم گیر تا سحر که ز کنار تو جوان بر خیزم
یا رب از ابر **هدایت** برسان بارانی پیش ترزانکه چو گردی زمین بر خیزم

پس بر روح آن بزرگوار درود و فاتحه نثار کردند و نام آن درمانگاه را **هدایت** نهادند ، و از عجائب آنکه در همان ایام خود مرحوم **مخبر السلطنه** نیز بهمین مقصود به **دیوان خواجه** تفأل زده و همان غزل برآمده بود .

۶ - در هنگامی که از خدمت **شاه پهلوی** بر کنار و در گوشه عزالت و انزوا ایامی بسر می بردم ، یکی از مقر بان درگاه شاه که مردی دانشمند و کریم و از خاندانهای کهن ایران بود و بذوق لطیف و حسن قریحه شکوه و شهرتی بسزا داشت و خود نیز از معتقدان **خواجه شیراز** بود از راه لطف و عنایت ، غیر مستقیم به حقیر اندرز میداد که نامه ای بدرگاه پادشاه برنگارم و از او استعانت جسته پوزشی چنانکه درخور زیردستان است بخواهم . ولی باقتضای عزت نفس خاطر ازین معنی تجاشی می کرد . چند روزی بادودلی و تردید بسر آمد ؛ پس بر آن شدم که از باطن **خواجه حافظ** ارشاد جویم که اگر اجازت فرماید عریضه ای بدربار شهریار عالیقدر برنگارم ، و الا از آن نیت منصرف کردم . پس چون دیوان **حافظ** را گشودم این غزل برآمد :

ما آبروی فقر و قناعت نمی بریم با پادشه بگوی که روزی مقدار است
دل از تردید بیرون آمد ، قلم و کاغذ به یکسو نهاد . اندکی بر نیامد که بی آنکه دست نیاز بدرگاه ابناء بشر دراز کند ، گره از کارها گشوده شد و احتیاج زندگانی که شیران را روبه مزاج کند من حیث لایحتسب مرتفع گشت .

۷ - مرحوم **محمد علی فروغی** ، ذکاءالملک دوم . نخست وزیر ایران حکایت میکرد که در سال ۱۳۲۶ هجری قمری که **محمد علی شاه** بر مشروطه - طلبان چیره گشته و روزگار مردمان آزاده تیره شده بود و هوا خواهان آزادی با زبان

بقیه حاشیه در صفحه بعد

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

بسته و دل شکسته در زوایای خمول و خفا بسر میبردند. چندی بر نیامد که سپاهیان مشروطه بسوی **طهران** روی آوردند و عاقبت در سال ۱۳۲۷ ه. ق. شاه مستبد قاجار بسفارت **روس** پناه برد. در این هنگام وی با جمعی از جوانان هم سال خود در خانه ادیب مرحوم - **حاج سید نصر الله اخوی** گرد آمده بانتظار فتح قطعی آزادیخواهان و نابودی بقایای استبداد به **دیوان حافظ** فال زدند، ناگهان این ابیات برای خاطر نگران آنان مژده فتح و نوید بشارت داد - :

شد آنکه اهل نظر بر کناره میرفتند

هزار گونه سخن در دهان و لب خاموش

بیانگ چنگ بگوئیم آن حکایتها

که از نهفتن آن دیگ سینه میزد جوش

شراب خانگی ترس محتسب خورده،

بروی یار بنوشیم و بانگ نوشا نوش !!

چند روزی بر نیامد که پرچم استبداد سرنگون و دولت مشروطه مظفر شد.

۸ - هنگامیکه این بنده نویسنده در پائیز سال ۱۳۱۸ شمسی در شهر **برن**

از بلاد **سوئیس** به انواع بیماریهای جسمانی و روحانی گرفتار و روزگاری با محنت

و ملال در بیمارستان - **لیندینهوف** - بسر میبرد، ناتوانی تن دردمند و افسردگی

خاطر نژند بحد کمال بود؛ چهره آسمان هم در حجاب ابر مستور و برف و باران خریف

آغاز گشته؛ برای غریبی از اهل مشرق زمین که با طلعت روشن آفتاب خو گرفته،

افق تیره آن شهر مغربی مزید بر علتها می شد. شبی بادل افسرده و تنی ناتوان که

ازرنج و آلام بستوه آمده بود و حالت استیصال و انقطاعی دست داده، به **دیوان حافظ**

توسل جستم و تفأل بر گرفتم این ابیات بر آمد:

روز هجران و شب فرقت یار آخر شد - :

زدم این فال و گذشت اختر و کار آخر شد

آنهمه ناز و تنعم که خزان میفرمود

هاقبت در قدم باد بهار آخر شد

بقیه حاشیه در صفحه بعد

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

صبح امید که بد معتکف پرده غیب
گوبرون آی که کار شب تار آخوشد . . الخ

بحمدالله تعالی از صبح روز بعد طلعه بهبود و تندرستی نمود ار گردید ورنجها
ودردها همه سپری شد، روزگار تاریک مرض و غربت پایان آمد، و دیده مهجور از
چهره آفتاب وطن روشن گردید .

۹ - در یکی از سنوات بین ۱۳۲۰ و ۱۳۲۵ ه . ش. که سفارت ایران در مصر
و سرپرستی قافله حاج ایرانی بعهده آقای محمود جم محول بود، در موقع مراسم
طواف یکی از حاجیان ایرانی موسوم به **ابوطالب یزدی**، که جوانی خوش اعتقاد
و متدین بود، دوچار عارضه آفتابزدگی و بهم خوردگی معده گردید و حالت استفراغ باو
دست داد؛ محافظان عرب جاهل بتصور آنکه وی را مقصود اهانت به بیت الله بوده است، آن
بیگناه را محکوم بقتل کرده باشمشیر سر از تنش جدا کردند. این حادثه موجب آشفتگی و تأثر
خاطر مردم ایران شده بدولت عربی سعودی ازین کردار نا بهنجار اعتراض بسیار
کردند و آقای **جم** نیز به **طهران** آمدند. در آن موقع یکی از دوستان خوش ذوق
و صاحب دل نویسنده که از این پیش آمد خاطر ملول داشت، از دیوان لسان الغیب
تفألی برگرفت، این غزل برآمد:

چو پرده دار بشمشیر میزنند همه را
کسی مقیم حریم حرم نخواهد ماند
سروش عالم غیبیم بشارتی خوش داد
که بر در کرمرش کس درم نخواهد ماند
سرود مجلس جمشید گفته اند این بود
که: جام باده بیاور، که **جم** نخواهد ماند

ز مهربانی جانان طمع مبر **حافظ**

که نقش مهر و نشان ستم نخواهد ماند.

بقیه حاشیه در صفحه بعد

مرشد روحانی کمال شخصی بوده است موسوم به **خواجه عیدالله** که مدتی در شهر **شاش** ^(۱) میزیسته ^(۲) و آن نیز چون **خجند** موطن

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

۱۰ - در سال ۱۳۱۸ ش. دوشیزه ای **طلعت** نام که صاحب جمال و کمال و دارای قلمی شیوا و رقمی دل آرا بود، در یکی از مجلات هفتگی **طهران** مقالتی انتقاد آمیز در پیرامون سخنان **خواجه شیراز** نگاشته و آن کلام نابهنجار مورد بحث و گفتگوی بسیار گردید، در انجمنی از ارباب ذوق ادب داوری را به **دیوان خواجه** برده از روح پر فتوح او در این باب حکومت خواستند.

این غزل بر آمد:

شاهد آن نیست که موئی و میانی دارد
بنده طلعت آن باش که آنی دارد
دلنشین شد سخنم تا تو قبولش کردی
آری آری سخن عشق نشانی دارد
با خرابات نشینان ز کرامات ملاف
هر سخن جائی و هر نکته مکانی دارد
مدعی گو برو و نکته به **حافظ** مفروش
کلک ما نیز زبانی و بیانی دارد

(۱) **شاش** یا **چاچ** شهری است در **ترکستان** - شمال **رود سیحون** که امروزه «**تاشکند**» معروف است و مرکز جمهوری شوروی **اوزبکستان** میباشد و مرکزیت علمی و صنعتی و فلاحتی مهمی در آسیای وسطی دارد. در قدیم آهنگران آن شهر کمانهای معروف میساخته اند. بنده مترجم در اردیبهشت ۱۳۲۷ ه. ش. بدعوت جمهوری مذکور با آن شهر رفته چند روزی را در آنجا بسر آوردم و هنوز زبان فارسی (لهجه تاجیکی) در آنجا رواجی دارد؛ غالب ادباء آن شهر به اشعار اساتید عجم آشنائی دارند.

(۲) مرحوم **براون** را گویا در این ترجمه اشتباهی روی داده و کلام **جامی** بقیه حاشیه در صفحه بعد

کمال شهری است از بلاد **ماوراءالنهر**. در زمانی نامعلوم که ظاهراً در مطالبی چند از زندگانی بدایت عمر او بوده است کمال از موطن خود خجند کمال به تبریز افتاده^(۱)، و آنجا را مسکن خود قرار داده و بآن شهر محبت و علاقه خاصی پیدا کرده است^(۲). **سلطان حسین** -

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

در تفحات ظاهراً بغلط ترجمه شده، جامی مینویسد: «خدمت **خواجه عبیدالله** ادام الله بقاء میفرمودند که وی چند گاه در شاش میبوده است». مقصود جامی از این کلام آن است که **خواجه عبیدالله نقشبند** (متوفی بسال ۸۹۵) حکایت میکرد که **کمال** چند گاه در شاش بوده و **براون** از کلمه «خدمت» که در قرن نهم بعنوان احترام مانند کلمه «جناب» در زمان حاضر، پیش از اسامی اشخاص حی معاصر میآورده اند، معنای تحت اللفظی گرفته - و کلمه «میفرمودند» را که **جامی** بمعنای «می گفتند» اراده کرده **براون** بمعنای «میکردند» استنباط نموده و مرجع ضمیر «وی» را **عبیدالله** دانسته و بالاخره چنین گفته که: **کمال** در شاش مدتی در خدمت **خواجه** - **عبیدالله** نامی مشغول بوده است. و این تحقیقاً سهو و اشتباه است.

(۱) **کمال** در این غزل که ظاهراً در بدایت حال در **ماوراءالنهر** گفته است، یاد از عراق و تبریز میکند:

نقد جان چیست که در دامن جانان ریزم؟

گر بخواهد ز سر هر دو جهان برخیزم!

من که **خوارزم** گرفتم بسخن های غریب

نبود میل عراق و هوس تبریزم

(۲) مانند همه شعراء قرن هشتم **کمال** را نیز با همه علاقه ای که بوطن خود تبریز

بقیه حاشیه در صفحه بعد

جلایر فرزند سلطان اویس ایلخانی (۷۷۶-۷۸۴ ه.ق. / ۱۳۷۴-۱۳۸۲ م.)
 دربارهٔ او عنایت بسیار ارزانی داشت و برای وی خانقاهی بساخت. و هم جامی
 در نفحات الانس گفته است:

«در زاویه‌ای که در تبریز داشته‌است، خلوتی بوده‌است که شب در
 آنجا بسر می‌برده و کسی دیگر کم آنجا میرسیده؛ چون بعد از وفات وی

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

حاصل بوده، شوق و آرزوی سفر شیراز در سر داشته‌است؛ در غزل لطیفی بر این سودا اشاره
 میکند و میگوید:

وصل بتان خانه بر اندازم آرزوست
 ساقی بیا که باده دمسازم آرزوست
 چنگ خمیده قامت بسیار گو کجاست؟
 کان پیر خشک مغز تر آوازم آرزوست
 می‌خوش حریف مست نواز است و چنگ نیز
 اینها بیکدو محرم همرازم آرزوست
 در قلب نیزه بازی مژگان آن پری
 خونریز آن دو چشم نظر بازم آرزوست
 دوشم بیک دونغمه چه خوشوقت ساخت چنگ

ای مطرب آن دونغمه خوش سازم آرزوست
 بر مرغ جان فضای جهان است چون قفس

تا در هوای کوی تو پروازم آرزوست
 از بهر پاس خاطر تبریزیان کمال

با ساربان مگوی که شیرازم آرزوست.